叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000001

2. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000002

3. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000003

4. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000004

5. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000005

6. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000006

7. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000007

8. 太空人失踪了(spacemen Lost) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空人失踪了(Spacemen lost)
第1/8页

['speismæn, -mən] [lɒst]
SPACEMEN **LOST**
太空人 丢失的

太空人迷失

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ]
A **Novel** **by**
一个 小说 经过

一部小说

[dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
GEORGE **O** **.** **SMITH**
乔治 哦 . 史密斯

乔治·O·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['vɜːdʒɪl] ['fɪnli]
Illustrated **by** **VIRGIL** **FINLAY**
插图 经过 维吉尔 芬利

由维吉尔·芬利绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Startling **Stories** **Fall** **1954** **.**
令人震惊 故事 落下 - .

1954年秋季刊《惊悚故事》

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai]
I
我

我

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [briːf] ['wɔːnɪŋ] [weɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪrən] .
Over **the** **hubbub** **and** **chatter** **came** **the** **brief** **warning** **wail** **of** **a** **small** **siren** **.**
超过 这 尘嚣 和 喋喋不休 来了 这 简短的 警告 哀号 的 一个 小的 警笛 .

在喧闹声和闲聊声中，传来一阵短暂的警报声，像是小型警笛声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
The **noise** **died** **as** **the** **people** **in** **the** **vast** **waiting** **room** **stopped** **talking** **.**
这 噪音 死亡 作为 这 人们 在 这 广阔的 等待 房间 停止 说 .

随着宽敞候诊室内的人们停止交谈，喧闹声也随之消失。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] , [pliːz] ! " [buːm] [ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkə(r)] .

"	Your	attention	,	please	!	"	boomed	the	loud	-	speaker	.
"	你的	注意力	,	请	!	"	蓬勃发展	这	大声	-	扬声器	.

“请注意！”扬声器里传来洪亮的声音。

" [ˈpæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspeɪsflaɪt] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] , [dɪˈpɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɑːstə(r)] [θriː] [ænd; ənd] ['pɒləks] [fɔː(r)] ,

"	Passengers	for	Spaceflight	Seventy	-	nine	,	departing	for	Castor	Three	and	Pollux	Four	,
"	乘客	为了	太空飞行	七十	-	九	,	离开	为了	卡斯托尔	三	和	波吕克斯	四	,

“搭乘第七十九次太空飞行任务前往卡斯托尔三号和波吕克斯四号的乘客，

[wɪl] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [geɪt] [ˈsev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [graʊnd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] [blɒk] .

will	proceed	to	Gate	Seven	for	ground	transportation	to	the	take	-	off	block	.
将要	继续	到	门	七	为了	地面	运输	到	这	拿	-	离开	堵塞	.

将前往七号登机口，搭乘地面交通工具前往起飞区。

['speɪsflaɪt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət] ['geɪtweɪ] ['sev(ə)n] !

Spaceflight	Seventy	-	nine	,	waiting	for	passengers	at	Gateway	Seven	!
太空飞行	七十	-	九	,	等待	为了	乘客	在	网关	七	!

太空飞行79号，在7号门户等待乘客！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	There	was	a	moment	of	silence	,
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,

一阵沉默之后，

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['rækɪt] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz] ['evribɒdi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

then	a	loud	racket	burst	out	as	everybody	started	talking	at	once	.
然后	一个	大声	球拍	爆裂	出去	作为	大家	开始	说	在	一次	.

随后，人群中爆发出一阵嘈杂声，所有人都同时开始说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [təˈwɔːd] [geɪt] ['sev(ə)n] , ['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] ,

There	was	only	a	small	flow	of	people	toward	Gate	Seven	,	almost	negligible	,
那里	曾是	仅有的	一个	小的	流动	的	人们	朝向	门	七	,	几乎	微不足道	,

只有少量人流涌向七号登机口，几乎可以忽略不计。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [flaɪt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][hɒp] .

because	Flight	Seventy	-	nine	was	essentially	a	cargo	hop	.
因为	航班	七十	-	九	曾是	本质上	一个	货物	跳	.

因为79号航班本质上是一次货运短途飞行。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

In	fact	,	this	morning	less	than	a	half	-	dozen	headed	for	the	gateway	.
在	事实	,	这	早晨	较少的	比	一个	一半	-	打	标题	为了	这	网关	.

事实上，今天早上只有不到六个人前往入口处。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [ɪmˈpresɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] - [blæk] ['juːnɪfɔːm] .

Among	these	was	a	tall	man	,	impressive	in	his	blue	-	black	uniform	.
之中	这些	曾是	一个	高的	男人	,	感人的	在	他的	蓝色的	-	黑色的	制服	.

其中有一位身材高大的男人，身穿蓝黑色制服，气宇轩昂。

[ə; eɪ] [speɪs] ['kɒmədɔː(r)] , [nəʊ] [les] .

A	space	commodore	,	no	less	.
一个	空间	准将	,	不	较少的	.

而且还是一位太空指挥官！

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [lait] [bæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [praʊd] [ænd; ənd]

He	carried	the	light	bag	of	the	woman	who	was	beside	him	,	proud	and
他	携带	这	光	包	的	这	女士	WHO	曾是	旁	他	,	自豪的	和

['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] - ['lʊkɪŋ] .

happy	and	eager	-	looking	.
快乐的	和	渴望的	-	寻找	.

他提着身旁那位女士的轻便包，那位女士看起来骄傲、快乐、充满期待。

[bʌt; bət] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'tɜːn(ə)l] [stɔːm] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] [mænz] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

But	traces	of	some	internal	storm	clouded	the	man's	features	,	and	as	they
但	痕迹	的	一些	内部的	风暴	阴天	这	男人的	特征	,	和	作为	他们

[ɐpɹ'əʊtʃt] ['geɪtweɪ] ['sev(ə)n] ,

approached	Gateway	Seven	,
接近	网关	七	,

但男人的脸上隐隐透着内心的风暴，当他们接近七号传送门时，

[ðə; ði] [mænz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wɜːkt] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː]

the	man's	perturbation	worked	closer	and	closer	to	the	surface	until	finally	it
这	男人的	扰动	工作	更近	和	更近	到	这	表面	直到	最后	它

[brəʊk] [θruː] .

broke	through	.
打破	通过	.

男人的不安情绪越来越接近表面，最终爆发出来。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [bæk] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	could	still	back	out	,	"	he	said	.
"	你	可以	仍然	后退	出去	,	"	他	说	.

“你仍然可以退出，”他说。

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	I	couldn't	,	"	she	said	.
"	不	,	我	不能	,	"	她	说	.

“不，我做不到，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .

Her	own	face	clouded	a	bit	.
她	自己的	脸	阴天	一个	少量	.

她的脸色也有些阴沉。

" [jes] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Yes	,	you	could	,	"	he	snapped	.
"	是的	,	你	可以	,	"	他	啪啪	.

“是的，你可以，”他厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] ['geɪtweɪ] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

She	stopped	ten	or	fifteen	feet	from	Gateway	Seven	and	turned	to	face	him	.
她	停止	十	或者	十五	脚	从	网关	七	和	转向	到	脸	他	.

她在距离七号门十到十五英尺的地方停了下来，转身面对他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɜːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [suːt] [ɒv; əv] [greɪ] ; [brænd] - [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

She	was	pert	and	pretty	in	a	traveling	suit	of	gray	;	brand	-	new	for	this
她	曾是	活泼	和	漂亮的	在	一个	旅行	套装	的	灰色的	;	品牌	-	新的	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

她身穿一套灰色旅行套装，显得俏丽动人；这套套装是为这次场合新买的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] ,

Her	name	was	Alice	Hemingway	,
她	姓名	曾是	爱丽丝	海明威	,

她的名字叫爱丽丝·海明威，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [swɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪsɪz] . ['θɪədɔ] ['wɪlsn]

but	she	would	have	swapped	it	in	a	minute	to	become	Mrs	.	Theodore	Wilson
但	她	会	有	交换	它	在	一个	分钟	到	变得	太太	.	西奥多	威尔逊

,

,

,

但她宁愿立刻放弃这一切，成为西奥多·威尔逊夫人。

['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['kɑ:məˌdɔ:rz] ['sæləri] .

even	on	a	commodore's	salary	.
甚至	在	一个	准将的	薪水	.

即使拿着准将的薪水。

" [lʊk] , [ted] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	Look	,	Ted	,	"	she	said	slowly	.
"	看	,	泰德	,	"	她	说	缓慢地	.

“听着，泰德，”她缓缓说道。

" [wɪv] [bi:n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [naʊ]

"	We've	been	back	and	forth	over	this	argument	for	a	couple	of	months	now
"	我们已经	到过	后退	和	前进	超过	这	争论	为了	一个	夫妻	的	几个月	现在

.

:

.

“几个月来，我们一直在就这个问题争论不休。”

[kænt] [ju:; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Can't	you	forget	it	?	"
不能	你	忘记	它	?	"

你难道忘不了这件事吗?

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [ted] ['wɪlsn] .

"	No	,	I	can't	,	"	replied	Ted	Wilson	.
"	不	,	我	不能	,	"	回复	泰德	威尔逊	.

“不，我不能，”泰德·威尔逊回答道。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [speɪs] . "

"	I	don't	like	the	idea	of	you	taking	to	space	.	"
"	我	不	喜欢	这	主意	的	你	采取	到	空间	.	"

“我不喜欢你去太空的想法。”

" [ai][du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	do	,	"	she	said	simply	.
"	我	做	,	"	她	说	简单地	.

“我愿意，”她简单地说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] .

"	I	want	to	see	these	places	you	are	always	telling	me	about	.
"	我	想	到	看	这些	地方	你	是	总是	讲述	我	关于	.

“我想去看看你一直跟我说的那些地方。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪm]['sɪksti] .

I	want	to	see	'	em	before	I'm	sixty	.
我	想	到	看	-	呃	前	我是	六十	.

我想在六十岁之前亲眼看看它们。

[ɪts] [nəʊ] [fʌn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] ,

It's	no	fun	listening	to	your	stories	,
它是	不	乐趣	聆听	到	你的	故事	,

听你讲故事一点都不好玩。

[ðen] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [trɒt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔːnt] [waɪl] [aɪ][sɪt]

then	having	you	trot	off	for	three	or	four	months	on	another	jaunt	while	I	sit
然后	拥有	你	小跑	离开	为了	三	或者	四	几个月	在	其他	短途旅行	尽管	我	坐

[həʊm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wʌts] ['duːɪŋ] . "

home	alone	and	wonder	where	you	are	and	what's	doing	.	"
家	独自的	和	想知道	在哪里	你	是	和	是什么	正在做	.	"

然后你又一连三四个月跑出去玩，而我只能独自待在家里，纳闷你去了哪里，在做什么。

" [bʌt; bət][wiː; wi] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	But	we	—	"	He	paused	,	thinking	.
"	但	我们	—	"	他	暂停	,	思维	.

“但是我们——”他停顿了一下，思考着。

" ['ælɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Alice	,	"	he	said	suddenly	,	"	will	you	marry	me	?
"	爱丽丝	,	"	他	说	突然	,	"	将要	你	结婚	我	?

“爱丽丝，”他突然说道，“你愿意嫁给我吗？”

" [ə; eɪ] ['welɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] [keɪm] [ðen] , [bʌt; bət] ['ælɪs] [bliŋk] [ðem; ðəm] [bæk] .

"	A	welling	of	tears	came	then	,	but	Alice	blinked	them	back	.
"	一个	井	的	眼泪	来了	然后	,	但	爱丽丝	眨眼	他们	后退	.

“这时，泪水涌上了眼眶，但爱丽丝眨了眨眼，把它们忍了回去。”

" [ɪf] [jʊd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [jes] , - [wɪð] [nəʊ]

"	If	you'd	asked	me	that	a	month	ago	I	would	have	said	'	Yes	,	'	with	no
"	如果	你会	问	我	那	一个	月	前	我	会	有	说	-	是的	,	-	和	不

[stˌɪpjʊl'eɪʃənz] ,

stipulations	,
规定	,

“如果一个月前你问我这个问题，我会毫不犹豫地回答‘是’，没有任何附加条件。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪl] [seɪ] - [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [bæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] . -

but	right	now	I'll	say	'	Yes	,	as	soon	as	I	come	back	,	if	you	still	want	me	.	'
但	正确的	现在	患病的	说	-	是的	,	作为	很快	作为	我	来	后退	,	如果	你	仍然	想	我	.	-

但我现在会说“是的，等我回来，如果你还想要我的话。”

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？”

" [nɒt] [kwaɪt] . "

"	Not	quite	.	"
"	不是	相当	.	"

“不完全是。”

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ded] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪz] [nɒt]

"	I	want	you	to	be	dead	certain	that	the	reason	you	want	to	marry	me	is	not
"	我	想	你	到	是	死的	肯定	那	这	原因	你	想	到	结婚	我	是	不是

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['speɪsflaɪt] .

to	keep	me	from	taking	this	spaceflight	.
到	保持	我	从	采取	这	太空飞行	.

“我希望你非常确定，你想娶我的原因不是为了阻止我进行这次太空飞行。”

" [ted] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Ted	looked	down	at	her	.
"	泰德	看起来	向下	在	她	.

泰德低头看着她。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ðɪs] [trɪp] [dʒʌst] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['ɑːskɪŋ]
" I'd really like to know if you accepted this trip just to force me into asking
" ID 真的 喜欢 到 知道 如果 你 公认 这 旅行 只是 到 力量 我 进入 问
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我真的很想知道，你接受这次旅行是不是只是为了逼我问你这个问题。”

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

" [jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
" You'll never know , " she said with a bright smile .
" 你会 绝不 知道 , " 她 说 和 一个 明亮的 微笑 .

“你永远不会知道，”她笑着说。

[hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He swore under his breath .
他 发誓 在下面 他的 气息 .

他低声咒骂了一句。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['trɒtɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['kɑːstə(r)] [θriː] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [gəʊt] .
" I still don't like the idea of you trotting off to Castor Three with that old goat .
" 我 仍然 不 喜欢 这 主意 的 你 小跑 离开 到 卡斯托尔 三 和 那 老的 山羊 .
"
"
"

“我还是不喜欢你跟那只老山羊一起跑到卡斯特三号去。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ?
" Mr . Andrews ?
" 先生 . 安德鲁斯 ?

“安德鲁斯先生？”

[əʊld] [gəʊt] ?
Old goat ?
老的 山羊 ?

老山羊?

[waɪ] [ted] !
Why Ted !
为什么 泰德 !

为什么是泰德!

[jʊr; jər] ['dʒeləs] . "
You're jealous . "
你是 嫉妒的 . "

你这是嫉妒。

" [ai] [ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[steɪ] ['dʒeləs] .
Stay jealous .
停留 嫉妒的 .

继续嫉妒吧。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] .
But don't be an imbecile .
但 不 是 一个 白痴 .

但别做傻事。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [ɪz] ['mɪəli] [maɪ] [bɒs] , [nɒt][maɪ]['lʌvə(r)] .
Mr . Andrews is merely my boss , not my lover .
先生 . 安德鲁斯 是 仅仅 我的 老板 , 不是 我的 情人 .

安德鲁斯先生只是我的老板，不是我的情人。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] [wɔːk] , [let] [ə'ləʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət]
He has never so much as watched me walk , let alone made a pass at
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他甚至从未正眼瞧过我走路，更别说对我动手动脚了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɒs] . "
I couldn't think of him as anything but a boss . "
我 不能 思考 的 他 作为 任何事物 但 一个 老板 . "

我一直都把他当成老板。

" [bʌt; bət][ʌp] [ðeə(r)] —
" But up there —
" 但 向上 那里 —

但是在上面——

" ['ælɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Alice shook her head .
" 爱丽丝 摇晃 她 头 .

爱丽丝摇了摇头。

" [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ted] .
" Forget it , Ted .
" 忘记 它 , 泰德 .

“算了吧，泰德。”

[aɪm] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] , [ænd; ənd][ai][ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] .
I'm still your girl , and I intend to stay that way .
我是 仍然 你的 女孩 , 和 我 打算 到 停留 那 方式 .

我依然是你的女孩，而且我打算一直如此。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mæriz]
Even though it's smart for a girl to have a lover or two before she marries
甚至 尽管 它是 聪明的 为了 一个 女孩 到 有 一个 情人 或者 二 前 她 结婚
,
,
,

虽然女孩在结婚前拥有一两个情人是明智之举，

[aɪm][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [wʌn] - [mæn] [taɪp] .
I'm the old - fashioned one - man type .
我是 这 老的 - 造型 一 - 男人 类型 .

我是那种老派的单打独斗型人物。

['vɜːdʒɪn] .
Virgin **.**
处女 .

处女。

[nəʊ] [hɪts] , [nəʊ] [rʌnz] , [nəʊ] ['erə(r)z] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [left] [ɒn] [fɜːst] [beɪs] . "
No **hits** **,** **no** **runs** **,** **no** **errors** **,** **and** **no** **one** **left** **on** **first** **base** **.** **"**
不 点击量 , 不 跑步 , 不 错误 , 和 不 一 左边 在 第一的 根据 . "

没有安打，没有得分，没有失误，也没有人留在垒上。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] .
" **Okay** **,** **"** **he** **said** **sullenly** **.**
" 好的 , " 他 说 闷闷不乐地 .

“好吧，”他闷闷不乐地说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ə'gen] .
She **smiled** **up** **at** **him** **again** **.**
她 微笑 向上 在 他 再次 .

她再次抬头对他露出微笑。

" [ted] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪəriəsli] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - [speɪs] ?
" **Ted** **,** **"** **she** **said** **seriously** **,** **"** **don't** **you** **see** **I** **have** **to** **go** **a** **-** **space** **?**
" 泰德 , " 她 说 严重地 , " 不 你 看 我 有 到 去 一个 - 空间 ?

“泰德，”她严肃地说，“你难道看不出来我必须去太空吗？”

[juːv] [dʌk] ['mærɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [tuː] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɑːməˌdɔːrz]
You've **ducked** **marriage** **because** **you** **can't** **see** **two** **people** **living** **on** **a** **commodore's**
你已经 躲闪 婚姻 因为 你 不能 看 二 人们 活的 在 一个 准将的
['sæləri] ,
salary **,**
薪水 ,

你一直逃避婚姻，因为你无法想象两个人靠海军准将的薪水生活。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ['flɪtɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ə'ləʊn] .
and **also** **with** **you** **flitting** **off** **and** **leaving** **me** **home** **alone** **.**
和 还 和 你 飞掠 离开 和 离开 我 家 独自的 .

还有你匆匆离开，留下我一个人在家。

[səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [nekst] [buːst] .
So **you** **want** **to** **wait** **until** **you** **get** **your** **next** **boost** **.**
所以 你 想 到 等待 直到 你 得到 你的 下一个 促进 .

所以你想等到下次能量提升后再行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [st'eɪʃənd] [ɒn] [sʌm; səm] ['plænətri] [pəʊst] .
But **that** **will** **get** **you** **stationed** **on** **some** **planetary** **post** **.**
但 那 将要 得到 你 驻 在 一些 行星 邮政 .

但那样你就能被派驻到某个行星岗位了。

[aɪl] [get] [wʌn] [flaɪt] [tuː; tə] [beɪs] , [ðen] [biː; bi] [set] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I'll **get** **one** **flight** **to** **Base** **,** **then** **be** **set** **down** **for** **years** **.**
患病的 得到 一 航班 到 根据 , 然后 是 放 向下 为了 年 .

我只需搭乘一趟航班就能到达基地，然后就得在那里待上好几年。

[wel] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [saɪts] .
Well **,** **until** **that** **time** **I'm** **going** **to** **travel** **and** **see** **the** **interstellar** **sights** **.**
出色地 , 直到 那 时间 我是 去 到 旅行 和 看 这 星际穿越 景点 .

嗯，在那之前，我要去旅行，看看星际间的景色。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒləm] [ɒn] ['prəusiːˌɔn] [faɪv] ,
I **want** **to** **see** **the** **Dark** **Column** **on** **Procyon** **Five** **,**
我 想 到 看 这 黑暗的 柱子 在 南河三 五 ,

我想看看南河五上的暗柱。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['reɪnbəʊ] [ɒn] ['kɑːstə(r)] [θriː] ,

I	want	to	visit	the	Golden	Rainbow	on	Castor	Three	,
我	想	到	访问	这	金的	彩虹	在	卡斯托尔	三	,

我想去参观卡斯托尔三号上的金色彩虹酒店。

[ænd; ənd] [tɒs] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] [ɒn] ['pɒləks] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] . . . .

and	toss	a	penny	into	the	Bottomless	Pit	on	Pollux	Four	,	and	.	.	.	.
和	折腾	一个	一分钱	进入	这	无底	坑	在	波吕克斯	四	,	和	.	.	.	.

然后往波吕克斯四号的无底洞里扔一枚硬币，然后.....

[wel] , [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Well	,	I	can	do	these	things	so	long	as	Mr	.	Andrews	wants	me	to
出色地	,	我	能	做	这些	事物	所以	长的	作为	先生	.	安德鲁斯	想要	我	到

['træv(ə)l] . "

travel	.	"
旅行	.	"

只要安德鲁斯先生愿意让我出差，我就可以做这些事。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [əʊ] , [ted] — [pliːz] !

"	Oh	,	Ted	—	please	!
"	哦	,	泰德	—	请	!

“哦，泰德——拜托！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

She	clutched	at	him	and	buried	her	face	in	his	shoulder	.
她	紧握	在	他	和	埋葬	她	脸	在	他的	肩膀	.

她紧紧抓住他，把脸埋在他的肩膀上。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	held	her	,	then	put	a	hand	under	her	chin	and	lifted	her	face	.
他	握住	她	,	然后	放	一个	手	在下面	她	下巴	和	抬起	她	脸	.

他抱着她，然后一只手托起她的下巴，抬起她的脸。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['tendəli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	kissed	her	,	not	tenderly	,	but	with	more	of	a	frantic	striving	for
他	亲吻	她	,	不是	温柔地	,	但	和	更多的	的	一个	疯狂的	努力	为了

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] .

something	beyond	reach	.
某物	超过	抵达	.

他吻了她，不是温柔的吻，而更像是疯狂地追求遥不可及的东西。

[ðə; ði] ['saɪrən] [weɪl] ['lɪftɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [buːm] :

The	siren	wail	lifted	again	and	the	loud	-	speaker	boomed	:
这	警笛	哀号	抬起	再次	和	这	大声	-	扬声器	蓬勃发展	:

警报声再次响起，喇叭发出隆隆声：

" [lɑːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['speɪsflaɪt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [æt; ət] ['geɪtweɪ] ['sev(ə)n] .

"	Last	call	for	Spaceflight	Seventy	-	nine	at	Gateway	Seven	.
"	最后的	称呼	为了	太空飞行	七十	-	九	在	网关	七	.

“太空飞行79号在Gateway Seven的最后召集。”

[wɪl] [mɪs] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] [pliːz] [prə'siːd] [tuː; tə] ['geɪtweɪ] ['sev(ə)n] !

Will	Miss	Alice	Hemingway	please	proceed	to	Gateway	Seven	!
将要	错过	爱丽丝	海明威	请	继续	到	网关	七	!

请爱丽丝·海明威小姐前往七号门!

" [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɜːnd]

"	Reluctantly	she	withdrew	herself	from	her	sweetheart's	arms	and	turned
"	勉强	她	退出	她自己	从	她	甜心的	武器	和	转向

[tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

to	the	gateway	.
到	这	网关	.

她依依不舍地从爱人的怀抱中挣脱出来，转身走向大门。

[ted] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bæg] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ted	picked	up	her	small	bag	and	followed	her	.
泰德	挑选	向上	她	小的	包	和	随后	她	.

泰德拿起她的小包，跟了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] , ['nɜːvəs] ,

As	they	reached	the	gate	a	smallish	,	nervous	,
作为	他们	达到	这	门	一个	略小	,	紧张的	,

当他们到达大门时，一个身材矮小、略显紧张的……

['waɪəri] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪpt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [aɪd] ['ælɪs] ['krɪspli] .

wiry	man	with	a	clipped	gray	mustache	eyed	Alice	crisply	.
细长的	男人	和	一个	剪辑	灰色的	胡子	眼睛	爱丽丝	清脆地	.

身材精瘦、留着修剪整齐的灰色胡须的男人目光锐利地打量着爱丽丝。

" [ɑː] , [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	Miss	Hemingway	,	you're	just	in	time	,	"	he	said	.
"	啊	,	错过	海明威	,	你是	只是	在	时间	,	"	他	说	.

“啊，海明威小姐，你来得正是时候，”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ted] ['wɪlsn] .

He	smiled	thinly	as	he	looked	at	Ted	Wilson	.
他	微笑	薄薄的	作为	他	看起来	在	泰德	威尔逊	.

他看着泰德·威尔逊，脸上露出一丝淡淡的笑容。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

"	However	,	I	presume	the	delay	was	justified	.
"	然而	,	我	怙	这	延迟	曾是	合理的	.

“不过，我认为这种延误是合理的。”

['kɒmədɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Commodore	,	I	think	the	use	of	your	handkerchief	is	essential	.
准将	,	我	思考	这	使用	的	你的	手帕	是	基本的	.

准将，我认为使用您的手帕至关重要。

" [bɪ'fɔː(r)] [ted] [kʊd; kəd] [rɪ'pleɪ] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə]

"	Before	Ted	could	reply	,	Mr	.	Andrews	had	walked	through	the	gateway	to
"	前	泰德	可以	回复	,	先生	.	安德鲁斯	有	步行	通过	这	网关	到

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['speɪsˌpɔːt] [bʌs] .

the	waiting	spaceport	bus	.
这	等待	太空港	公共汽车	.

“泰德还没来得及回答，安德鲁斯先生就已经穿过大门，走向等候在那里的太空站巴士了。”

['ælɪs] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ted] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Alice	turned	back	to	Ted	and	held	up	her	face	.
爱丽丝	转向	后退	到	泰德	和	握住	向上	她	脸	.

爱丽丝转过身，面对着泰德，抬起了脸。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [kɪs] [wɒz; wəz] [les] ['fræntɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [les] ['pɜːsən(ə)l] .

This	time	their	kiss	was	less	frantic	,	but	also	less	personal	.
这	时间	他们的	吻	曾是	较少的	疯狂的	,	但	还	较少的	个人的	.

这一次，他们的吻不再那么狂热，但也少了些许亲密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [briːf] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

It	was	chaste	,	and	brief	,	and	proper	.
它	曾是	贞洁	,	和	简短的	,	和	恰当的	.

它纯洁、简短、得体。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

It	promised	for	the	future	,
它	承诺	为了	这	未来	,

它对未来充满希望，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [gɪv] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['fjuːtʃə(r)] [wɔːmθ] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [daʊn]

but	it	did	not	give	any	part	of	that	future	warmth	or	passion	as	a	down
但	它	做过	不是	给	任何	部分	的	那	未来	温暖	或者	热情	作为	一个	向下

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

但它并没有将未来的温暖或激情作为预付款。

[ðen] ['ælɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː]

Then	Alice	came	out	of	his	arms	and	went	through	the	gateway	to	climb	into
然后	爱丽丝	来了	出去	的	他的	武器	和	去	通过	这	网关	到	爬	进入

[ðə; ði] [bʌs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒs] .

the	bus	beside	her	boss	.
这	公共汽车	旁	她	老板	.

然后爱丽丝从他怀里出来，穿过大门，爬上公交车，坐在她老板旁边。

[æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bʌs] [drəʊv] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	Commodore	Wilson	turned	away	,	the	bus	drove	off	along	the	road	to	the
作为	准将	威尔逊	转向	离开	,	这	公共汽车	驾驶	离开	沿着	这	路	到	这

['weɪtɪŋ] ['speɪskrɑːft] .

waiting	spacecraft	.
等待	宇宙飞船	.

威尔逊准将转身离开时，巴士沿着公路驶向等候的航天器。

['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] ['entəd] [ðə; ði] [beɪs] [kə'mændərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] ['glʌmli] .

Commodore	Wilson	entered	the	base	commander's	office	and	smiled	glumly	.
准将	威尔逊	进入	这	根据	指挥官的	办公室	和	微笑	闷闷不乐地	.

威尔逊准将走进基地指挥官办公室，脸上露出一丝阴郁的笑容。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [speɪs] ['ædmərəl] ['lenəd] [ef] . [stəʊn] ,

The	commander	,	Space	Admiral	Leonard	F	.	Stone	,
这	指挥官	,	空间	上将	伦纳德	F	.	石头	,

指挥官，太空海军上将伦纳德·F·斯通，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

a	man	of	about	forty	-	five	and	as	lithe	and	as	hard	as	a	man
一个	男人	的	关于	四十	-	五	和	作为	轻盈	和	作为	难的	作为	一个	男人

[ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] ,

of	that	age	could	be	,
的	那	年龄	可以	是	,

一个大约四十五岁的男人，身形矫健，肌肉结实，在这个年纪实属难得。

[lʊkt] [ɪk'spektənt] .

looked	expectant	.
看起来	怀孕	.

一脸期待。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][dʒʌst] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['hjuːmən] .

His	**command**	**was**	**exacting**	**and**	**just**	**,**	**but**	**he**	**was**	**also**	**human**	**.**
他的	命令	曾是	严格	和	只是	,	但	他	曾是	还	人类	.

他的命令严苛公正，但他也是人。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] ? "

He	**said**	**,**	**"**	**What's**	**troubling**	**you**	**,**	**Wilson**	**?**	**"**
他	说	,	"	是什么	令人不安的	你	,	威尔逊	?	"

他说："威尔逊，你有什么烦心事吗？"

" ['ædmərəl] , " [ted] ['wɪlsn] [sed] ,

"	**Admiral**	**,**	**"**	**Ted**	**Wilson**	**said**	**,**
"	上将	,	"	泰德	威尔逊	说	,

"海军上将，"泰德·威尔逊说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'rɪtn] [ruːlz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ræŋk] ,

"	**I**	**know**	**it**	**is**	**against**	**the**	**unwritten**	**rules**	**to**	**discuss**	**the**	**matter**	**of**	**increase**	**in**	**rank**	**,**
"	我	知道	它	是	反对	这	不成文	规则	到	讨论	这	事情	的	增加	在	秩	,

我知道讨论晋升事宜违反不成文的规定，

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['maitənt] [breɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . "

but	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**mightn't**	**break**	**them**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**	**"**
但	我	想知道	如果	我们	可能不会	休息	他们	为了	一个	分钟	或者	二	.	"

但我很好奇，我们能不能让他们安静一两分钟。

" [wiː; wi] [mait] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	**We**	**might**	**if**	**there**	**were**	**proper**	**justification**	**.**
"	我们	可能	如果	那里	是	恰当的	理由	.

"如果有正当理由，我们可能会这么做。"

[waɪ] ? "

Why	**?**	**"**
为什么	?	"

为什么？ "

" [ə; eɪ] ['kɑːməˌdɔːrz] ['sæləri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['miːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , " [sed] ['wɪlsn] [ʌn'hæpɪli] .

"	**A**	**commodore's**	**salary**	**is**	**just**	**a**	**bit**	**meager**	**for**	**marriage**	**,**	**"**	**said**	**Wilson**	**unhappily**	**:**
"	一个	准将的	薪水	是	只是	一个	少量	微薄	为了	婚姻	,	"	说	威尔逊	不幸地	.

"海军准将的薪水对于结婚来说有点微薄，"威尔逊闷闷不乐地说。

[stoʊnz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sɪəriəsli] .

Stone's	**face**	**clouded**	**a**	**bit**	**and**	**he**	**nodded**	**seriously**	**.**
石头的	脸	阴天	一个	少量	和	他	点头	严重地	.

斯通的脸色有些阴沉，他严肃地点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	,	"	他	说	.

"我知道，"他说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ted] .

"	**But**	**there's**	**a**	**reason**	**,**	**Ted**	**.**
"	但	有	一个	原因	,	泰德	.

"但这是有原因的，泰德。"

[wiː; wi][duː; də][prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈsɪŋg(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðer] [ɪn] [ˈæktɪv]

We	do	prefer	to	keep	our	commodores	single	so	long	as	they're	in	active
我们	做	更喜欢	到	保持	我们的	准将	单身的	所以	长的	作为	它们是	在	积极的

[flaɪt] [ˈsɜːvɪs] .

flight	service	.
航班	服务	.

只要飞机还在服役，我们还是倾向于让机长保持单身。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] - [fed] , [wel] - [kləʊðd] , [ænd; ənd] [wel] - [haʊzd] [jɔːˈself] ,

So	long	as	you	are	well	-	fed	,	well	-	clothed	,	and	well	-	housed	yourself	,
所以	长的	作为	你	是	出色地	-	美联储	,	出色地	-	穿着衣服	,	和	出色地	-	房屋	你自己	,

只要你吃得饱、穿得暖、住得舒适，

[ðə; ði] [ˈmʌnɪtri] [ˈpeɪmənt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [niːdz] .

the	monetary	payment	is	sufficient	to	take	care	of	your	personal	needs	.
这	货币	支付	是	充足的	到	拿	关心	的	你的	个人的	需求	.

这笔款项足以满足您的个人需求。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	know	it	is	not	enough	to	provide	for	a	wife	on	top	of	that	.
我	知道	它	是	不是	足够的	到	提供	为了	一个	妻子	在	顶部	的	那	.

我知道仅仅供养妻子是不够的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][men] [duː; də] .

Of	course	,	some	men	do	.
的	课程	,	一些	男人	做	.

当然，有些男人确实会这样做。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈmæri] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [ˈwɪmɪn] . "

And	others	manage	to	marry	well	-	to	-	do	women	.	"
和	其他的	管理	到	结婚	出色地	-	到	-	做	女性	.	"

还有一些人则设法娶到了家境优渥的女性。

" [maɪn] [ɪz] [nɒt] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] [wɪð]

"	Mine	is	not	well	-	to	-	do	,	but	I	don't	want	to	make	her	do	with
"	矿	是	不是	出色地	-	到	-	做	,	但	我	不	想	到	制作	她	做	和

[les] . "

less	.	"
较少的	.	"

“我家境并不富裕，但我不想让她过得更差。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

“自然。”

" [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ræŋk] [ˈbɪznəs] ?

"	Then	how	about	this	rank	business	?
"	然后	如何	关于	这	秩	商业	?

那么，这桩肮脏的生意又该如何看待呢?

[aɪm] [əˈbaʊt] [djuː] . "

I'm	about	due	.	"
我是	关于	到期的	.	"

我快到预产期了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "

"	You	are	.	"
"	你	是	.	"

“你是。”

" [ðen] [wen] [kæn; kən][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['wɪlsn] .

"	Then	when	can	I	expect	it	?	"	asked	Wilson	.
"	然后	什么时候	能	我	预计	它	?	"	问	威尔逊	.

“那我什么时候能等到呢？”威尔逊问道。

['ædmərəl] [stəʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [dɪ'tɜːmɪndli] .

Admiral	Stone	looked	at	him	determinedly	.
上将	石头	看起来	在	他	坚定地	.

斯通上将目光坚定地看着他。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['heɪs(ə)n] [ðæt] ['prəʊses] [jɔː'self] , ['wɪlsn] .

"	You	can	hasten	that	process	yourself	,	Wilson	.
"	你	能	趋	那	过程	你自己	,	威尔逊	.

“威尔逊，你可以自己加快这个过程。”

[baɪ] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn]

By	acting	a	bit	more	for	the	benefit	of	the	Service	than	you	have	in
经过	表演	一个	少量	更多的	为了	这	益处	的	这	服务	比	你	有	在

[ðə; ði][pɑːst] . "

the	past	.	"
这	过去的	.	"

“比以往多为部队做些贡献吧。”

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Why	,	what	do	you	mean	?	"
"	为什么	,	什么	做	你	意思是	?	"

“为什么？你什么意思？”

" [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][tuː; tə][ræŋk][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

"	There's	more	to	rank	than	merely	following	orders	to	the	letter	.
"	有	更多的	到	秩	比	仅仅	下列的	订单	到	这	信	.

“军衔不仅仅是严格执行命令。”

[naʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] ,

Now	,	you've	never	disobeyed	orders	,
现在	,	你已经	绝不	违抗命令	订单	,

你从来没有违抗过命令，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒbviəs] [ðæt] [wen] ['ɔːdərs] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][aɪ'diəz] ,

and	it	has	been	obvious	that	when	orders	coincide	with	your	personal	ideas	,
和	它	有	到过	明显的	那	什么时候	订单	重合	和	你的	个人的	想法	,

很明显，当订单与你的个人想法相符时，

[juː; jʊ][ækt] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

you	act	eagerly	and	swiftly	.
你	行为	急切地	和	迅速地	.

你行动积极迅速。

[bʌt; bət] [wen] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ][ækt][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

But	when	orders	are	opposed	to	your	pleasure	you	act	at	the	last
但	什么时候	订单	是	反对	到	你的	乐趣	你	行为	在	这	最后的

['məʊmənt][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [rɪ'lʌktəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['aʊtə(r)] [edʒ] . "

moment	and	follow	them	reluctantly	along	the	thin	outer	edge	.	"
片刻	和	跟随	他们	勉强	沿着	这	薄的	外	边缘	.	"

但当命令与你的意愿相悖时，你会在最后一刻才行动，不情愿地沿着薄薄的边缘跟随它们。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "

"	For	instance	?	"
"	为了	实例	?	"

“例如？”

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [lɑːst][nəʊ'vembə(r)] .

"	For	instance	last	November	.
"	为了	实例	最后的	十一月	.

例如去年11月。

[juː; jʊ][hæd; həd] [frʌnt] [laɪn] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [pəʊst][pɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['klæsɪk] ,

You	had	front	line	tickets	to	the	finish	post	of	the	Armstrong	Classic	,
你	有	正面	线	门票	到	这	结束	邮政	的	这	阿姆斯特朗	经典的	,

你拥有阿姆斯特朗经典赛终点线前排的门票，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [sen'tɔːrəs]

but	you	were	ordered	on	a	training	flight	around	and	through	the	Centaurus
但	你	是	订购	在	一个	训练	航班	大约	和	通过	这	半人马座

['sɪstəm] ,

System	,
系统	,

但你奉命执行一次环绕半人马座星系的训练飞行任务。

[tuː; tə][lɑːst][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] [deɪz] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

to	last	no	less	than	ten	days	and	no	more	than	thirty	,	at	your
到	最后的	不	较少的	比	十	天	和	不	更多的	比	三十	,	在	你的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

持续时间不少于十天，不超过三十天，由您决定。

[juː; jʊ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ten] [deɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['aʊəz] ,

You	returned	in	ten	days	and	four	hours	,
你	返回	在	十	天	和	四	小时	,

你十天零四小时后返回，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ə'feə(r)] .

even	though	you	couldn't	see	the	end	of	the	Armstrong	affair	.
甚至	尽管	你	不能	看	这	结尾	的	这	阿姆斯特朗	事务	.

尽管你无法预见阿姆斯特朗事件的结局。

[ðen] , [lɑːst] [meɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [e'rɪdənəs] ['sev(ə)n] ,

Then	,	last	May	you	were	ordered	to	Eridanus	Seven	,
然后	,	最后的	可能	你	是	订购	到	波江座	七	,

然后，去年五月你奉命前往波江座七号星。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɜːli] [deɪz] .

which	is	a	remarkably	interesting	place	as	I	recall	from	my	early	days	.
哪个	是	一个	非常	有趣的	地方	作为	我	记起	从	我的	早期的	天	.

我记得小时候，那是一个非常有趣的地方。

[juː; jʊ][gɒt] [həʊm] ['beəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

You	got	home	barely	under	the	wire	.
你	得到	家	仅仅	在下面	这	金属丝	.

你险些在最后期限前到家。

['twenti] - [naɪn] [deɪz] , ['twenti] - [θriː] ['aʊəz] , ['fɔːti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

Twenty	-	nine	days	,	twenty	-	three	hours	,	forty	minutes	,	and	a	few	seconds	.
二十	-	九	天	,	二十	-	三	小时	,	四十	分钟	,	和	一个	很少	秒	.

二十九天二十三小时四十分钟零几秒钟。

['fɒləʊ] ?

Follow	?
跟随	?

跟随?

" [ted] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .
" Ted nodded slowly .
" 泰德 点头 缓慢地 .

泰德缓缓地点了点头。

" [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] [kruː] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [maɪ] ['ætɪtjuːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I felt that my crew would appreciate my attitude , " he said .
" 我 毛毡 那 我的 全体人员 会 欣赏 我的 态度 , " 他 说 .

“我觉得我的船员会欣赏我的态度，”他说。

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [dɪd] .
They did .
他们 做过 .

他们做到了。

[bəuθ] [taɪmz] .
Both times .
两个都 时代 .

两次都是如此。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stæk] - ['sɜːk(ə)l] ,
They also appreciate your stalling in a stack - circle ,
他们 还 欣赏 你的 停滞 在 一个 堆 - 圆圈 ,

他们也很欣赏你在叠罗汉圈里停留的举动。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)][səʊ] [ðeid] [drɔː] ['əʊvətaɪm] [flaɪt] [peɪ] .
waiting for that last half - hour to expire so they'd draw overtime flight pay .
等待 为了 那 最后的 一半 - 小时 到 到期 所以 他们会 画 随着时间的推移 航班 支付 .

他们等着最后半小时过去，这样就能拿到加班飞行工资。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] , ['wɪlsn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['sɜːvɪs]
But you've got to remember , Wilson , that we are running the Space Service
但 你已经 得到 到 记住 , 威尔逊 , 那 我们 是 跑步 这 空间 服务
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [weːl] ,
for the public weal ,
为了 这 民众 福利 ,

但你必须记住，威尔逊，我们运营太空服务是为了公众的福祉。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['speismæn, -mən] .
not for the benefit of the spacemen .
不是 为了 这 益处 的 这 太空人 .

并非为了宇航员的利益。

[ə; eɪ]['peərənt] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] .
A parent does not bring up a child knowing only the pleasant things of life .
一个 父母 做 不是 带来 向上 一个 孩子 会心 仅有的 这 令人愉快的 事物 的 生活 .

父母不会只让孩子知道生活中美好的事物。

[ə; eɪ] ['bæləns] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
A balanced program of work and play is essential .
一个 均衡 程序 的 工作 和 玩 是 基本的 .

工作与娱乐保持平衡至关重要。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] [rʌn] [ɪz] [nəʊ] ['pɪknɪk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

I	know	that	the	Centaurian	run	is	no	picnic	,	but	it	is	a	fine	training	for
我	知道	那	这	半人马座	跑步	是	不	野餐	,	但	它	是	一个	美好的	训练	为了

['speismæn, -mən] .

spacemen	.
太空人	.

我知道半人马座星系之旅并不轻松，但对于宇航员来说，这是一次很好的训练。

[naʊ] , ['ðætl] [biː; bi] [ɔːl] .

Now	,	that'll	be	all	.
现在	,	那将	是	全部	.

好了，就这些了。

[aɪm] [nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] ['wɪlsn] .

I'm	not	criticizing	you	Wilson	.
我是	不是	批评	你	威尔逊	.

我不是在批评你，威尔逊。

[ai] [rɪ'kɔːl] ['duːɪŋ] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [maɪ'self] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

I	recall	doing	similar	things	myself	years	ago	.
我	记起	正在做	相似的	事物	我	年	前	.

我记得几年前我也做过类似的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [drɔː] [ə; eɪ] [kruː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm]

It	does	draw	a	crew	closer	to	their	commander	when	he	gives	them
它	做	画	一个	全体人员	更近	到	他们的	指挥官	什么时候	他	给予	他们

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

指挥官如果能体谅船员，确实能拉近船员与指挥官之间的距离。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜːk] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

But	making	them	work	makes	them	efficient	,
但	制作	他们	工作	制作	他们	高效的	,

但让它们发挥作用就能提高效率。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [huː] ['mɪksɪz] [wel] [hɪz; ɪz] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

and	they	will	also	love	a	commander	who	mixes	well	his	periods	of	pleasure
和	他们	将要	还	爱	一个	指挥官	WHO	混合	出色地	他的	时期	的	乐趣

[wɪð] ['aʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] .

with	hours	of	hard	work	.
和	小时	的	难的	工作	.

他们也会喜欢那种能将享乐时间与辛勤工作时间很好地结合起来的指挥官。

[ə'griː] ? "

Agree	?	"
同意	?	"

同意？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

Of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [faɪn] , " [sed] ['ædmərəl] [stəʊn] .

"	Fine	,	"	said	Admiral	Stone	.
"	美好的	,	"	说	上将	石头	.

“很好，”斯通海军上将说道。

" [səʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiːl; wil] [wɒtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

"	So	now	that	you	know	,	we'll	watch	you	for	a	bit	.
"	所以	现在	那	你	知道	,	出色地	手表	你	为了	一个	少量	.

“既然你知道了，我们会观察你一段时间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] , [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kriːs] [ɪn][ræŋk] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][gɜːl] .

If	you	come	through	,	you'll	get	your	increase	in	rank	—	and	your	girl	.
如果	你	来	通过	,	你会	得到	你的	增加	在	秩	—	和	你的	女孩	.

如果你成功了，你就能升职——还能得到你的女朋友。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒmədɔː(r)] , ['wɪlsn] .

"	You're	a	good	commodore	,	Wilson	.
"	你是	一个	好的	准将	,	威尔逊	.

“你是一位优秀的准将，威尔逊。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɪliənt] .

But	with	a	little	work	and	application	you	could	be	brilliant	.
但	和	一个	小的	工作	和	应用	你	可以	是	杰出的	.

但只要稍加努力和实践，你就能变得非常出色。

[wiː; wi] [niːd] ['brɪliənt] [men] .

We	need	brilliant	men	.
我们	需要	杰出的	男人	.

我们需要杰出的人才。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	that	.
记住	那	.

记住这一点。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] . . . .

Good	-	by	and	good	luck	,	Commodore	Wilson	.	.	.	.
好的	-	经过	和	好的	运气	,	准将	威尔逊	.	.	.	.

再见，祝你好运，威尔逊准将.....

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [wɒz; wəz] - ['sɑːriː] .

"	His	name	translated	from	his	native	tongue	,	was	Viggon	Sarri	.
"	他的	姓名	翻译	从	他的	本国的	舌头	,	曾是	-	萨里	.

“他的名字从他的母语翻译过来是维贡·萨里。”

[ɪn][ˌmediˈiːv(ə)l] [taɪmz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] " ['sɑːriː][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	medieval	times	he	might	have	been	called	"	Sarri	the	Conqueror	"	for	his
在	中世纪	时代	他	可能	有	到过	称为	"	萨里	这	征服者	"	为了	他的

[ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] .

exploits	,	his	conquests	.
漏洞	,	他的	征服	.

在中世纪，他或许会因其功绩和征服而被称作“征服者萨里”。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , ['empərə(r)] , [ɔː(r)]['siːzə(r)] [huː] [led][hɪz; ɪz] [əʊn]

But	of	course	then	it	was	the	king	,	emperor	,	or	caesar	who	led	his	own
但	的	课程	然后	它	曾是	这	国王	,	皇帝	,	或者	凯撒	WHO	引领	他的	自己的

[truːps] .

troops	.
军队	.

当然，那时是由国王、皇帝或凯撒亲自率领军队作战。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sendz] [aʊt] [men] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [maɪt] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] ,

In	these	days	the	ruler	sends	out	men	of	military	might	to	fight	his	battles	,
在	这些	天	这	统治者	发送	出去	男人	的	军队	可能	到	斗争	他的	战斗	,

如今，统治者派遣精锐部队出征作战。

[ænd; ənd] - ['sɑːriː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] .

and	Viggon	Sarri	was	not	a	ruler	.
和	-	萨里	曾是	不是	一个	统治者	.

维贡·萨里并非统治者。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [speɪs] ['ædmərəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['sɜːvɪs] ,

His	position	was	the	equivalent	of	space	admiral	in	the	Interstellar	Service	,
他的	位置	曾是	这	相等的	的	空间	上将	在	这	星际穿越	服务	,

他在星际舰队的职位相当于太空海军上将。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [peɪd] [hænd] .

and	though	devoted	to	his	own	service	,	he	was	only	a	paid	hand	.
和	尽管	奉献	到	他的	自己的	服务	,	他	曾是	仅有的	一个	有薪酬的	手	.

虽然他尽心尽力为自己服务，但他只不过是个拿工资的工人。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] [frɒm; frəm] [spl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]

His	home	was	far	across	the	galaxy	from	Sol	and	the	sprinkling	of
他的	家	曾是	远的	穿过	这	星系	从	索尔	和	这	洒	的

['stelə(r)] ['sɪstəmz] ['kɔlənaiz] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

stellar	systems	colonized	by	human	beings	.
恒星	系统	已定殖	经过	人类	生物	.

他的家乡远在银河系的另一端，远离太阳系以及人类殖民的零星恒星系统。

- ['sɑːriː][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['hjuːmən] ,

Viggon	Sarri	had	never	met	a	human	,
-	萨里	有	绝不	遇见	一个	人类	,

维贡·萨里从未见过人类。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] ['sentiənt]

he	did	not	know	that	this	section	of	the	universe	had	any	trace	of	sentient
他	做过	不是	知道	那	这	部分	的	这	宇宙	有	任何	痕迹	的	有感知能力的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他并不知道宇宙的这一区域存在任何智慧生命的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] , [pə'hæps] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

He	was	just	out	looking	for	new	worlds	to	exploit	,	perhaps	to	conquer	.
他	曾是	只是	出去	寻找	为了	新的	世界	到	开发	,	也许	到	征服	.

他只是外出寻找可以开发的新世界，或许是为了征服。

[ə; eɪ] [njuː] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] , [pə'hæps] ,

A	new	district	to	colonize	,	perhaps	,
一个	新的	区	到	殖民	,	也许	,

或许，这里会成为一个新的殖民区域。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'djuːs]

or	a	world	of	beings	advanced	at	least	to	the	point	where	the	produce
或者	一个	世界	的	生物	先进的	在	至少	到	这	观点	在哪里	这	生产

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊmlænd] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)]['met(ə)l] .

and	manufacture	of	his	homeland	could	be	sold	for	metal	.
和	生产	的	他的	家园	可以	是	卖	为了	金属	.

或者说，一个文明发展到一定程度的世界，那里的人们可以将他家乡的农产品和制造业产品出售换取金属。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

- ['sɑːriː] [ɪk'splɔːrd] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌltrə] - [fɑːst][ænd; ənd]

Viggon	Sarri	explored	space	at	the	head	of	several	hundred	ultra	-	fast	and
-	萨里	探索	空间	在	这	头	的	一些	百	极端主义者	-	快速地	和

['ʌltrə] - [hɑːd] - [bɔɪld] ['faɪtɪŋ] ['speɪskrɑːft] — [ˌfɔː'tiːn] [bɪg]['bæt(ə)l]['wægənz] ,

ultra	-	hard	-	boiled	fighting	spacecraft	—	fourteen	big	battle	wagons	,
极端主义者	-	难的	-	煮沸	斗争	宇宙飞船	—	十四	大的	战斗	马车	,

维贡·萨里率领数百艘超高速、超坚固的战斗飞船探索太空——其中包括十四艘大型战舰。

[tuː] ['faɪtə(r)] ['kærɪəz] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wʌn] - [mæn] [speɪs] [ə'tæk] [krɑːft] , [ænd; ənd][wʌn]

two	fighter	carriers	each	providing	a	hundred	one	-	man	space	attack	craft	,	and	one
二	战斗机	承运人	每个	提供	一个	百	一	-	男人	空间	攻击	工艺	,	和	一

['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪŋ] [krɑːft] .

hunter	,	a	detecting	craft	.
猎人	,	一个	检测	工艺	.

两艘战斗机航母，每艘提供一百艘单人太空攻击艇，以及一艘猎手（探测艇）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstrədəʊm] [wɪð] ['evri] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

It	was	loaded	to	the	astrodome	with	every	device	for	locating	evidences	of
它	曾是	已加载	到	这	天文穹顶	和	每一个	设备	为了	定位	证据	的

['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [əd'vɑːnst] ['reɪsɪz][tuː; tə] ['enəmi] ['speɪskrɑːft] .

anything	from	advanced	races	to	enemy	spacecraft	.
任何事物	从	先进的	种族	到	敌人	宇宙飞船	.

天文穹顶上装载着各种设备，用于定位从先进种族到敌方飞船等一切事物的证据。

['sɑːriː] [rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] .

Sarri	rode	in	his	flagship	,	one	position	ahead	of	the	hunter	.
萨里	骑	在	他的	旗舰	,	一	位置	前方	的	这	猎人	.

萨里骑着他的旗舰战马，领先猎手一个位置。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['redʒɪstəd] [ðæt] [sʌm; səm] [reɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)]

when	the	detecting	equipment	in	the	hunter	registered	that	some	race	in	this	sector
什么时候	这	检测	设备	在	这	猎人	挂号的	那	一些	种族	在	这	行业

[ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɒmɪk]

of	the	galaxy	was	advanced	enough	to	be	using	the	power	of	the	atomic
的	这	星系	曾是	先进的	足够的	到	是	使用	这	力量	的	这	原子

['njuːkliəs] ,

nucleus	,
核	,

当猎手号上的探测设备检测到银河系这一区域的某个种族已经足够先进，能够使用原子核的能量时

- ['sɑːriː] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , [flæt] [diʃ]

Viggon	Sarri	gave	orders	for	his	fleet	to	spread	out	in	a	big	,	flat	dishlike
-	萨里	给予	订单	为了	他的	舰队	到	传播	出去	在	一个	大的	,	平坦的	菜肴

[fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

维贡·萨里下令他的舰队呈一个巨大的扁平碟状展开。

[flæt'waɪz] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

flatwise	toward	this	section	of	the	sky	.
平躺	朝向	这	部分	的	这	天空	.

平直地朝向天空的这一区域。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ][hɔːlt][æz; əz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [diːp] [speɪs] ,

It	came	to	as	near	a	halt	as	anything	can	approach	in	deep	space	,
它	来了	到	作为	靠近	一个	停止	作为	任何事物	能	方法	在	深的	空间	,

在深空中，它几乎完全停止了运转。

[ænd; ənd] - ['sɑːriː] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] .

and	Viggon	Sarri	called	a	conference	.
和	-	萨里	称为	一个	会议	.

于是维贡·萨里召开了会议。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['sekənd] ['ɒfɪsəz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left]

He	sat	at	the	head	of	the	table	,	his	two	second	officers	at	his	left
他	卫星	在	这	头	的	这	桌子	,	他的	二	第二	警官	在	他的	左边

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	right	.
和	正确的	.

他坐在桌子的主位上，他的两名副官分别坐在他的左边和右边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][ɪn][ræŋk] , ['reɪdʒən] - [ænd; ənd] ['fɛrən] [twɪl] .

They	were	equal	in	rank	,	Regin	Naylo	and	Faren	Twill	.
他们	是	平等的	在	秩	,	雷金	-	和	法伦	斜纹布	.

雷金·奈洛和法伦·特威尔军衔相同。

[ðɪs] [əːk] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

This	irked	them	both	,
这	恼怒	他们	两个都	,

这让他们俩都很恼火。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	for	a	long	time	they	had	been	striving	to	rise	above	one	another	.
和	为了	一个	长的	时间	他们	有	到过	努力	到	上升	多于	一	其他	.

长期以来，他们一直在努力超越对方。

[bʌt; bət]['əʊnli] - ['sɑːriː] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] ,

But	only	Viggon	Sarri	knew	which	was	listed	in	the	sealed	orders	,
但	仅有的	-	萨里	知道	哪个	曾是	列出	在	这	密封	订单	,

但只有维贡·萨里知道哪些内容列在密封的命令中。

[tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]

to	be	opened	only	in	the	case	of	the	death	of	the	supreme
到	是	打开	仅有的	在	这	案件	的	这	死亡	的	这	最高

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

只有在最高统帅去世的情况下才能开启。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt]['laɪnəs] [braɪn] , [kə'mɑːndə(r)] - [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɒv; əv]

At	the	far	end	of	the	table	sat	Linus	Brein	,	commander	-	mathematician	of
在	这	远的	结尾	的	这	桌子	卫星	莱纳斯	大脑	,	指挥官	-	数学家	的

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['speɪskrɑːft] .

the	hunter	spacecraft	.
这	猎人	宇宙飞船	.

桌子的另一端坐着猎手飞船的指挥官兼数学家莱纳斯·布雷恩。

- [sed] , " ['laɪnəs] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Viggon	said	,	"	Linus	,	what	do	we	know	about	these	people	?
-	说	,	"	莱纳斯	,	什么	做	我们	知道	关于	这些	人们	?

维根说："莱纳斯，我们对这些人了解多少？"

" [braɪn] [θɔːt] , [ðen] [sed] , " ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['æktʃuəli] .

"	Brein	thought	,	then	said	,	"	Very	little	,	actually	.
"	大脑	想法	,	然后	说	,	"	非常	小的	,	实际上	.

布雷恩想了想，然后说："实际上很少。"

[ðeɪ] [juːz] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] .

They	use	atomic	power	.
他们	使用	原子	力量	.

他们使用原子能。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .
They have discovered interstellar flight .
他们 有 发现 星际穿越 航班 .

他们发现了星际飞行。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪntə'stelə(r)] ['kɒmɜːs] .
They seem to have some interstellar commerce .
他们 似乎 到 有 一些 星际穿越 商业 .

他们似乎有一些星际贸易活动。

[ðeɪ] [juːz][ðə; ði] - [bændz][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [speɪs] .
They use the infrawave bands for communication across space .
他们 使用 这 - 乐队 为了 沟通 穿过 空间 .

他们利用红外波段进行跨空间通信。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɒf] - [hænd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['kɔlənaiz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
I would say , off - hand , that they may have colonized no more than a dozen
我 会 说 , 离开 - 手 , 那 他们 可能 有 已定殖 不 更多的 比 一个 打
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

我粗略估计，他们殖民的星球可能不超过十几个。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .
and are exploring perhaps a dozen more .
和 是 探索 也许 一个 打 更多的 .

并且可能还在探索另外十几个地方。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ges] [ðæt] [ðeə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ʃɪə(r)] [gəʊ] - [aʊt] - [ænd; ənd] - [lʊk]
I would also guess that their exploration is done by sheer go - out - and - look
我 会 还 猜测 那 他们的 勘探 是 完毕 经过 透明 去 - 出去 - 和 - 看
[tek'niːks] . "
techniques . "
技术 . "

我猜想他们的探索完全是通过实地考察的方式进行的。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] ? " [ɑːskt] - .
" Why do you suggest that ? " asked Viggon .
" 为什么 做 你 建议 那 ? " 问 - .

“你为什么会这么建议？”维根问道。

" [ə'nælədʒi] .
" Analogy .
" 类比 .

“类比。

[ðeə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɒt] ['haɪli] [dɪ'veləpt] .
Their use of the infrawave is not highly developed .
他们的 使用 的 这 - 是 不是 高度 发达 .

他们对红外线的使用还不够成熟。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plænɪt] - ['faɪndɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
I doubt that they have planet - finding equipment .
我 怀疑 那 他们 有 行星 - 寻找 设备 .

我怀疑他们是否有探测行星的设备。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd]
I have not noticed any attempt to use the infrawave as a detecting and
我 有 不是 注意到 任何 试图 到 使用 这 - 作为 一个 检测 和
[ləʊ'keɪtɪŋ] [miːnz] .
locating means .
定位 方法 .

我没有注意到任何利用红外线作为探测和定位手段的尝试。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] - [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] . "

Only	**for**	**communication**	**is**	**the**	**infrawave**	**employed**	**by**	**them**	**.**	**"**
仅有的	为了	沟通	是	这	-	受雇	经过	他们	.	"

他们使用的只是次红外波，仅用于通信。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

['eni] [mɔː(r)] ? "

Any	**more**	**?**	**"**
任何	更多的	?	"

还有吗?

" [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] ['laɪnəs] [braɪn] .

"	**Not**	**at**	**present**	**,**	**"**	**said**	**Linus**	**Brein**	**.**
"	不是	在	展示	,	"	说	莱纳斯	大脑	.

“目前还没有，”莱纳斯·布雷恩说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [kə'lekt] [mɔː(r)][æz; əz]['aʊə(r)][men] [pɪk] [ʌp] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['ænəˌlaɪzərz]

"	**We**	**will**	**collect**	**more**	**as**	**our**	**men**	**pick**	**up**	**information**	**and**	**our**	**analyzers**
"	我们	将要	收集	更多的	作为	我们的	男人	挑选	向上	信息	和	我们的	分析器

[kəm'paɪl] ['deɪtə] . "

compile	**data**	**.**	**"**
编译	数据	.	"

“随着我们的人员收集信息，以及我们的分析人员整理数据，我们将收集到更多信息。”

" [kiːp] [ˌem 'iː]['pəʊstɪd] , " ['ɔːdəd] - ['sɑːriː] .

"	**Keep**	**me**	**posted**	**,**	**"**	**ordered**	**Viggon**	**Sarri**	**.**
"	保持	我	发布	,	"	订购	-	萨里	.

“随时向我汇报情况，”维贡·萨里命令道。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] , [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['wʊlfɪʃ] .

He	**sat**	**there**	**in**	**silence**	**,**	**a**	**tall**	**man**	**with**	**a**	**thin**	**face**	**that**	**looked**	**wolfish**	**.**
他	卫星	那里	在	沉默	,	一个	高的	男人	和	一个	薄的	脸	那	看起来	狼	.

他默默地坐在那里，身材高大，脸色消瘦，看起来像狼一样。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

His	**ears**	**were**	**flat**	**and**	**distorted**	**,**	**to**	**the**	**human**	**point**	**of**	**view**	**.**
他的	耳朵	是	平坦的	和	扭曲	,	到	这	人类	观点	的	看法	.

从人类的角度来看，他的耳朵扁平且畸形。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtəri] [braɪt] , ['hævɪŋ] [ðæt] ['ʃaɪni] ['kɔːniə] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	**eyes**	**were**	**glittery**	**bright**	**,**	**having**	**that**	**shiny**	**cornea**	**characteristic**	**of**	**the**
他的	眼睛	是	闪闪发光的	明亮的	,	拥有	那	闪亮的	角膜	特征	的	这

[nɒk'tɜːn(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['terə] .

nocturnal	**animal**	**of**	**Terra**	**.**
夜	动物	的	泰拉	.

他的眼睛闪闪发光，有着地球上夜行动物特有的闪亮角膜。

[hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['stʌbi] [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd]

He	**had**	**six**	**stubby**	**strong**	**fingers**	**on**	**each**	**hand**	**and**	**a**	**long**	**double**	**-**	**jointed**
他	有	六	矮胖的	强的	手指	在	每个	手	和	一个	长的	双倍的	-	关节

[θʌm] .

thumb	**.**
拇指	.

他每只手有六根粗短有力的手指，还有一根长长的双关节大拇指。

[iːtʃ] [hænd][hæd; həd] [tuː] [pɑːmz] ,

Each	**hand**	**had**	**two**	**palms**	**,**
每个	手	有	二	棕榈树	,

每只手都有两个手掌，

[fɔː(r)][ænd; ənd] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [kɜːl] ['aɪðə(r)] ['ɪnwəd] [ɔː(r)] ['aʊtwəd] .

fore	**and**	**back**	**so**	**that**	**the**	**fingers**	**could**	**curl**	**either**	**inward**	**or**	**outward**	**.**
前	和	后退	所以	那	这	手指	可以	卷曲	任何一个	向内	或者	向外	.

前后弯曲，使手指可以向内或向外弯曲。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] , [wʌn] [bent] [ɪn][ɔː(r)] [lɒkt] [streɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bent] [aʊt] [ɔː(r)]

His	**elbows**	**were**	**double**	**,**	**one**	**bent**	**in**	**or**	**locked**	**straight**	**,**	**the**	**other**	**bent**	**out**	**or**
他的	肘部	是	双倍的	,	一	弯曲	在	或者	已锁定	直的	,	这	其他	弯曲	出去	或者

[lɒkt] [streɪt] ,

locked	**straight**	**,**
已锁定	直的	,

他的肘部呈双侧弯曲状，一侧向内弯曲或伸直，另一侧向外弯曲或伸直。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] .

as	**he**	**moved**	**.**
作为	他	已搬	.

他移动的时候。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

Viggon	**stared**	**at**	**the**	**ceiling**	**,**	**lost**	**in**	**thought**	**.**
-	凝视	在	这	天花板	,	丢失的	在	想法	.

维贡盯着天花板，陷入了沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['rəʊmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] [bɪ'zɑː(r)] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

His	**eyes**	**,**	**roaming**	**independently**	**gave**	**his**	**features**	**a**	**bizarre**	**look**	**which**	**his**	**own**
他的	眼睛	,	漫游	独立	给予	他的	特征	一个	怪异	看	哪个	他的	自己的

[reɪs] [θɔːt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

race	**thought**	**quite**	**natural**	**.**
种族	想法	相当	自然的	.

他的眼睛不受控制地四处游移，使他的五官显得十分怪异，而他自己的种族却认为这很自然。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] ['enibɒdi] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ?

Finally	**he**	**said**	**,**	**"**	**Has**	**anybody**	**any**	**suggestions**	**?**
最后	他	说	,	"	有	任何人	任何	建议	?

最后他说："大家有什么建议吗？"

" ['reɪdʒən] - [sed] , " [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

"	**Regin**	**Naylo**	**said**	**,**	**"**	**I**	**say**	**we**	**attack**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**know**	**more**	**about**	**them**
"	雷金	-	说	,	"	我	说	我们	攻击	作为	很快	作为	我们	知道	更多的	关于	他们

.

:

.

雷金·奈洛说："我认为，一旦我们掌握了更多关于他们的信息，我们就应该立即发起攻击。"

" [hiː; hi] [felt] ['kɒnfɪdənt] .

"	**He**	**felt**	**confident**	**.**
"	他	毛毡	自信的	.

他感到信心十足。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ædmərəl] [ɪn'dʒɔɪd] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

He	**believed**	**that**	**his**	**admiral**	**enjoyed**	**swift**	**and**	**decisive**	**action**	**,**
他	相信	那	他的	上将	享受	迅速	和	决定性	行动	,

他认为他的海军上将喜欢迅速果断地采取行动。

[ænd; ənd][baɪ] [sə'dʒestɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	**by**	**suggesting**	**it**	**he**	**hoped**	**to**	**show**	**that**	**his**	**thoughts**	**ran**	**in**	**the**	**same**
和	经过	建议	它	他	希望	到	展示	那	他的	想法	跑	在	这	相同的

['tʃæn(ə)lz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

channels	**as**	**those**	**of**	**his**	**commander**	**.**
频道	作为	那些	的	他的	指挥官	.

他提出这个建议，是希望表明他的想法与他的指挥官的想法一致。

['fɛrən] [twɪl] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['ælaɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

Faren	Twill	said	,	"	It	might	be	better	to	make	allies	of	them	,	rather	than
法伦	斜纹布	说	,	"	它	可能	是	更好的	到	制作	盟国	的	他们	,	相当	比

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

法伦·特威尔说：“或许与他们结盟比与他们为敌更好。”

" [twɪl] [held] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] - ['særɪz] [meɪn] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd]

"	Twill	held	the	notion	that	Viggon	Sarri's	main	motivation	was	to	build	and
"	斜纹布	握住	这	概念	那	-	萨里的	主要的	动机	曾是	到	建造	和

[ɪk'spænd][ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,

expand	in	the	easiest	,
扩张	在	这	最容易	,

“特威尔认为维贡·萨里的主要动机是在最容易的地方建立和扩张，

[ænd; ənd][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]['mænə(r)] .

and	most	profitable	manner	.
和	最多	有利可图	方式	.

以最有利可图的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['keəf(ə)l] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [mait] [peɪ] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

And	he	felt	that	careful	negotiations	might	pay	off	better	than	invasion	and
和	他	毛毡	那	小心	谈判	可能	支付	离开	更好的	比	入侵	和

[strɒŋ] ['kɒŋkwest] .

strong	conquest	.
强的	征服	.

他认为，谨慎的谈判可能比入侵和强力征服更有成效。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] - ['sɑːriː] [hɪm'self] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] .

But	in	truth	Viggon	Sarri	himself	did	not	know	which	course	to	take	.
但	在	真相	-	萨里	他自己	做过	不是	知道	哪个	课程	到	拿	.

但事实上，维贡·萨里本人也不知道该采取什么策略。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] , [ɪf] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .

He	was	not	above	the	use	of	force	,	if	force	were	needed	.
他	曾是	不是	多于	这	使用	的	力量	,	如果	力量	是	需要	.

如果需要，他也不反对使用武力。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Nor	was	he	against	the	idea	of	peaceful	negotiation	,	even	the	formation	of
也不	曾是	他	反对	这	主意	的	和平	谈判	,	甚至	这	形成	的

[æn; ən] [ə'laɪəns] .

an	alliance	.
一个	联盟	.

他也不反对和平谈判的想法，甚至反对结盟。

[wɪtʃ] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

Which	course	he	would	take	depended	entirely	upon	what	sort	of	culture	this	was	,
哪个	课程	他	会	拿	取决于	完全	之上	什么	种类	的	文化	这	曾是	,

他最终会选择哪条路，完全取决于这是何种文化。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'æktɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] ['feɪvəd] .

how	the	people	reacted	,	and	what	they	favored	.
如何	这	人们	反应	,	和	什么	他们	受青睐	.

人们的反应如何，以及他们更喜欢什么。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'laɪ] [ɒn] ['deɪtə] [kə'lektɪd] [baɪ] ['laɪnəs] [braɪn] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz]

For	such	knowledge	he	would	rely	on	data	collected	by	Linus	Brein	and	analyzed
为了	这样的	知识	他	会	依靠	在	数据	集	经过	莱纳斯	大脑	和	分析

[baɪ] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃənz] [vɑːst] [bæŋk] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] .

by	the	mathematician's	vast	bank	of	computers	.
经过	这	数学家的	广阔的	银行	的	计算机	.

为了获得这类知识，他将依靠莱纳斯·布雷因收集的数据，并由这位数学家庞大的计算机库进行分析。

['reɪdʒən] - [grʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [təʊn] .

Regin	Naylo	grunted	in	a	superior	tone	.
雷金	-	哼哼	在	一个	优越的	语气	.

雷金·奈洛用一种高人一等的语气哼了一声。

" [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] .

"	They	sound	like	an	inferior	race	.
"	他们	声音	喜欢	一个	下	种族	.

“他们听起来像是一个低等种族。”

[ɪn'ept] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] .

Inept	and	primitive	.
笨拙	和	原始	.

笨拙且原始。

[lets] [nɒt] [weɪst] [taɪm] .

Let's	not	waste	time	.
我们来吧	不是	浪费	时间	.

别浪费时间了。

" ['fɛrən] [twɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Faren	Twill	shook	his	head	.
"	法伦	斜纹布	摇晃	他的	头	.

法伦·特威尔摇了摇头。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɑːdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ]

"	You	want	to	barge	in	there	with	the	projectors	flaming	and	conquer	them	by
"	你	想	到	驳船	在	那里	和	这	投影仪	炽盛	和	征服	他们	经过

[fɔːs] .

force	.
力量	.

“你想带着燃烧的投影仪闯进去，用武力征服他们。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

That	would	be	easy	,	but	would	it	leave	enough	to	make	the	conquest
那	会	是	简单的	,	但	会	它	离开	足够的	到	制作	这	征服

[ˌiːkə'nɒmɪkli] [saʊnd] ? "

economically	sound	?	"
经济上	声音	?	"

那当然很容易，但这样一来，剩下的钱是否足以让征服在经济上可行呢?

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [sel] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [maɪs] ?

"	Can	you	sell	anything	to	mice	?
"	能	你	卖	任何事物	到	小鼠	?

你能把东西卖给老鼠吗?

" ['fɛrən] [twɪl] [grɪnd] .

"	Faren	Twill	grinned	.
"	法伦	斜纹布	咧嘴一笑	.

法伦·特威尔咧嘴一笑。

" [tʃiːz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

"	Cheese	,	"	he	suggested	.
"	奶酪	,	"	他	建议	.

“奶酪，”他建议道。

" [bɪ'saɪdz] , [æn; ən] ['æŋgri] [gæŋ] [ɒv; əv][ræts][kæn; kən][duː; də][ɪn][æn; ən] ['elɪfənt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	**Besides**	,	**an**	**angry**	**gang**	**of**	**rats**	**can**	**do**	**in**	**an**	**elephant**	,	**you**	**know**	.	"
"	除了	,	一个	生气的	帮派	的	老鼠	能	做	在	一个	大象	,	你	知道	.	"

“此外，你知道，一群愤怒的老鼠也能杀死一头大象。”

" ['tʃɪkɪn] , " [sniə] ['reɪdʒən] - .

"	**Chicken**	,	"	**sneered**	**Regin**	**Naylo**	.
"	鸡	,	"	冷笑	雷金	-	.

“胆小鬼，”雷金·奈洛冷笑道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [maʊs] , [ə; eɪ][ræt] , [æn; ən] ['elɪfənt] ,

Of	**course**	**none**	**of**	**them**	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**mouse**	,	**a**	**rat**	,	**an**	**elephant**	,
的	课程	没有任何	的	他们	有	曾经	已见	一个	老鼠	,	一个	鼠	,	一个	大象	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

or	**a**	**chicken**	.
或者	一个	鸡	.

当然，他们当中没有人见过老鼠、大象或鸡。

[bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] ['həʊmlænd] , [ə; eɪ] ['plænɪt] [kɔːld] " [breɪd] , " [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mɪriəd] [laɪf] [fɔːmz] ,

But	**on**	**their**	**homeland**	,	**a**	**planet**	**called**	"	**Brade**	,	"	**there**	**were**	**myriad**	**life**	**forms**	,
但	在	他们的	家园	,	一个	行星	称为	"	布雷德	,	"	那里	是	无数	生活	表格	,

但在他们的故乡，一个名为“布雷德”的星球上，存在着无数种生命形式。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn] ['eni] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] ['plænɪt] .

just	**as**	**on**	**any**	**inhabitable**	**planet**	.
只是	作为	在	任何	可居住的	行星	.

就像在任何适宜居住的星球上一样。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [friː]

The	**forms**	**of**	**animal**	**life**	**mentioned**	**were**	**similar**	**enough**	**to**	**permit**	**a**	**free**
这	表格	的	动物	生活	提及	是	相似的	足够的	到	允许	一个	自由的

[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] .

transliteration	.
音译	.

所提及的动物形态非常相似，可以进行自由音译。

" ['tʃɪkɪn] " ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [kəm'pliːtli] ['eɪliən] [fɔːm] .

"	**Chicken**	"	**also**	**existed**	**in**	**its**	**completely**	**alien**	**form**	.
"	鸡	"	还	存在	在	它是	完全地	外星人	形式	.

“鸡”也以其完全外星的形式存在过。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv] [breɪd] [bɪ'kʌmz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] ,

But	**until**	**the**	**native**	**tongue**	**of**	**Brade**	**becomes**	**common**	**to**	**Earthmen**	,
但	直到	这	本国的	舌头	的	布雷德	变成	常见的	到	地球人	,

但直到布雷德人的母语成为地球人的通用语为止。

[ðɪs] [luːs] [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'veɪ]

this	**loose**	**transliteration**	**of**	**their**	**speech**	**characteristics**	**suffices**	**to**	**convey**
这	松动的	音译	的	他们的	演讲	特征	足够了	到	传达

[ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

their	**meaning**	.
他们的	意义	.

这种对他们语音特征的粗略转写足以传达他们的意思。

[sɪns] [ðeə(r)] ['græmə(r)] [beəz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [sə'lɛəɹ.i.ən] [tʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Since	**their**	**grammar**	**bears**	**no**	**relation**	**to**	**any**	**Solarian**	**tongue**	,	**it**	**must**	**be**
自从	他们的	语法	熊	不	关系	到	任何	索拉里安	舌头	,	它	必须	是

[kən'vɜːtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [trænz'leɪtɪd] ,

converted	**rather**	**than**	**translated**	,
转换	相当	比	翻译	,

由于它们的语法与任何索拉里安语系语言都毫无关联，因此必须进行转换而不是翻译。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-] .

or	even	transliterated	.
或者	甚至	音译	.

甚至音译。

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['səʊlə(r)]['eɪliənz] ,

So	if	they	sound	like	people	of	Earth	instead	of	extra	-	solar	aliens	,
所以	如果	他们	声音	喜欢	人们	的	地球	反而	的	额外的	-	太阳的	外星人	,

所以，如果他们的言谈举止听起来像是地球人而不是外星人，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .

that	is	the	only	way	to	convey	their	meaning	.
那	是	这	仅有的	方式	到	传达	他们的	意义	.

这是传达其含义的唯一方法。

" [twɪl] [ɪz] [raɪt] , " [sed] - ['sɑːriː] .

"	Twill	is	right	,	"	said	Viggon	Sarri	.
"	斜纹布	是	正确的	,	"	说	-	萨里	.

“特威尔说得对，”维贡·萨里说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['weəri] .

"	We	must	be	wary	.
"	我们	必须	是	警惕	.

我们必须保持警惕。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] , [ænt] ,

This	may	be	a	communal	culture	,	like	that	of	the	insect	,	ant	,
这	可能	是	一个	公社	文化	,	喜欢	那	的	这	昆虫	,	蚂蚁	,

这可能是一种群居文化，就像昆虫、蚂蚁的群居文化一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪk'spendəbl] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['njuːkliəs][ɪz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

in	which	the	individual	is	expendable	so	long	as	the	nucleus	is	undamaged	.
在	哪个	这	个人	是	消耗品	所以	长的	作为	这	核	是	未受损	.

只要细胞核没有受损，个体就是可有可无的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['suːɪsaɪd] ['faɪtəz] [wʊd] [swɔːm] ['əʊvə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd] [ə'genst] [sʌtʃ] [wiː; wi]

In	such	a	case	suicide	fighters	would	swarm	over	us	,	and	against	such	we
在	这样的	一个	案件	自杀	战士	会	蜂群	超过	我们	,	和	反对	这样的	我们

[kʊd; kəd][nɒt][stænd] .

could	not	stand	.
可以	不是	站立	.

在这种情况下，自杀式袭击者会蜂拥而至，我们根本无法抵挡。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] , [ɔː(r)] [ə'nɑːkɪk] ['kʌltʃə(r)] ,

If	,	on	the	other	hand	,	this	is	a	completely	individualistic	,	or	anarchic	culture	,
如果	,	在	这	其他	手	,	这	是	一个	完全地	个人主义	,	或者	无政府主义	文化	,

另一方面，如果这是一种完全个人主义或无政府主义的文化，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [breɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] .

we	must	call	Brade	for	help	.
我们	必须	称呼	布雷德	为了	帮助	.

我们必须打电话给布雷德寻求帮助。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] [speɪs] ['faɪtəz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] .

We	would	need	a	horde	of	space	fighters	to	control	the	entire	group	.
我们	会	需要	一个	部落	的	空间	战士	到	控制	这	全部的	团体	.

我们需要一大批太空战斗机才能控制整个集团。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['laɪnəs] [braɪn] .

"	He	looked	at	Linus	Brein	.
"	他	看起来	在	莱纳斯	大脑	.

他看着莱纳斯·布雷恩。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['ænlˌaɪz] ? "

"	You	will	,	of	course	,	have	their	language	analyzed	?	"
"	你	将要	,	的	课程	,	有	他们的	语言	分析	?	"

“你们当然会安排人分析他们的语言吧？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	We	are	working	on	it	now	.
"	我们	是	在职的	在	它	现在	.

我们正在着手处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['ʌndə(r)] [nəʊn]

It	is	not	difficult	to	connect	the	sound	forms	with	the	meaning	,	under	known
它	是	不是	难的	到	连接	这	声音	表格	和	这	意义	,	在下面	已知

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

conditions	and	situations	.
状况	和	情况	.

在已知的条件和情况下，将声音形式与意义联系起来并不难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'næləsɪs] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]

But	it	is	extremely	difficult	to	make	such	analysis	when	we	have	not	the
但	它	是	极其	难的	到	制作	这样的	分析	什么时候	我们	有	不是	这

[fˈɒgɪəst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] .

foggiest	notion	of	what	situation	is	being	described	by	the	sounds	.
最模糊的	概念	的	什么	情况	是	存在	描述	经过	这	声音	.

但是，当我们对声音所描述的情况一无所知时，进行这样的分析就极其困难。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [ə; eɪ] ['wɪŋkɪŋ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	A	winking	light	on	the	wall	called	his	attention	.
"	一个	眨眼	光	在	这	墙	称为	他的	注意力	.

墙上闪烁的灯光引起了他的注意。

['laɪnəs] [braɪn] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][æn; ən] ['ɑːmlət] .

Linus	Brein	touched	a	stud	on	an	armlet	.
莱纳斯	大脑	感动	一个	钉子	在	一个	臂章	.

莱纳斯·布雷恩摸了摸臂环上的一个铆钉。

[ðə; ði]['taɪni] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['tɪni] [vɔɪs] :

The	tiny	communicator	said	,	in	a	thin	,	tinny	voice	:
这	微小的	沟通者	说	,	在	一个	薄的	,	锡制的	嗓音	:

那个小小的通讯器用细弱刺耳的声音说道：

" [kə'mɑːndə(r)] [braɪn] ?

"	Commander	Brein	?
"	指挥官	大脑	?

“布雷恩指挥官？”

['ænəlɪst] [hoʊ'gɑːr] ['spiːkɪŋ] .

Analyst	Hogar	speaking	.
分析师	房子	请讲	.

分析师霍加尔发言。

[ðə; ði] [speɪs] - [streɪn] [dɪ'tektər] [hæv; həv][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪ'spɒns] .

The	space	-	strain	detectors	have	just	picked	up	a	violent	response	.
这	空间	-	拉紧	探测器	有	只是	挑选	向上	一个	暴力	回复	.

空间应变探测器刚刚探测到剧烈的响应。

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] - ['ænəlaızə] [bændz] [rı'pɔ:t] [ðə; ði] ['fɒləʊıŋ] [ˌprɒbə'bılətı] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [θri:]
The computer - analyzer bands report the following probability to at least three
这 电脑 - 分析器 乐队 报告 这 下列的 可能性 到 在 至少 三

[naın] :
nines :
九 :

计算机分析器报告的概率至少精确到三个九：

[ðæt] [ə; eı] [speıs] [krɑ:ft][hæz; həz] ['faundə] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['feıljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:p] - ['dʒenəreıtə(r)]
That a space craft has foundered due to the failure of the warp - generator
那 一个 空间 工艺 有 沉没 到期的 到 这 失败 的 这 经 - 发电机

.
:
.

一艘宇宙飞船因曲速发生器故障而沉没。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ɔ:dərs] [æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)][nekst] [mu:vz] ? "
Have you any orders as to our next moves ? "
有 你 任何 订单 作为 到 我们的 下一个 移动 ? "

关于下一步行动，你有什么指示吗?

" [jes] , [hoʊ'gɑ:r] .
" Yes , Hogar .
" 是的 , 房子 .

“是的，霍加尔。”

['rekɔ:d; rı'kɔ:d] ['evriθıŋ] .
Record everything .
记录 一切 .

记录一切。

['ænəlaız] ['evriθıŋ] !
Analyze everything !
分析 一切 !

分析所有细节!

" [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [stʌd] [snæp] [bæk] ['ıntu:] [pleıs] , [ðen] [sed] [tu:; tə] - ['sɑ:ri:] :
" He let the stud snap back into place , then said to Viggon Sarri :
" 他 让 这 钉子 折断 后退 进入 地方 , 然后 说 到 - 萨里 :

他让螺柱弹回原位，然后对维贡·萨里说：

" [æn; ən] [ıl] [wınd] [bləʊz] , ['ædmərəl]['sɑ:ri:] .
" An ill wind blows , Admiral Sarri .
" 一个 患病的 风 打击 , 上将 萨里 .

萨里海军上将，厄运降临了。

[ðeə(r)] [ˌmıs'fɔ:tʃu:n] [meı] [bi:; bi]['aʊə(r)][geın] . "
Their misfortune may be our gain . "
他们的 不幸 可能 是 我们的 获得 . "

他们的不幸或许会成为我们的机遇。

" [ˌaı 'ti:] [mait] [ın'di:d] .
" It might indeed .
" 它 可能 的确 .

“很有可能。”

" - [n'ɒdıd] .
" Viggon nodded .
" - 点头 .

维贡点了点头。

" [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [send] [ə; eɪ] [flit] [aʊt] [tu:; tə] [si:k] [sər'vaɪvər] , " [sed] ['reɪdʒən] - .

"	I	suggest	that	we	send	a	fleeter	out	to	seek	survivors	,	"	said	Regin	Naylo	.
"	我	建议	那	我们	发送	一个	弗利特	出去	到	寻找	幸存者	,	"	说	雷金	-	.

“我建议我们派出一艘舰队去寻找幸存者，”雷金·奈洛说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['fɛrən] [twɪl] .

"	No	,	"	said	Faren	Twill	.
"	不	,	"	说	法伦	斜纹布	.

“不，”法伦·特威尔说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [lɜ:n] [mɔ:(r)] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]

"	We	will	learn	more	by	listening	to	their	communications	and	watching	how	they
"	我们	将要	学习	更多的	经过	聆听	到	他们的	通讯	和	观看	如何	他们

[feɪs] [ðɪs] ['prɒbləm] . "

face	this	problem	.	"
脸	这	问题	.	"

“我们将通过倾听他们的意见和观察他们如何应对这个问题来了解更多信息。”

" [wʌts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saʊndz] ? " [snæpt] -

"	What's	better	than	a	being	able	to	interpret	his	own	sounds	?	"	snapped	Naylo
"	是什么	更好的	比	一个	存在	有能力的	到	解释	他的	自己的	声音	?	"	啪啪	-

.

:

.

“还有什么比能够解读自己的声音更好的呢？”奈洛厉声说道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [baɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] ,

"	Taking	a	little	longer	by	doing	it	ourselves	,
"	采取	一个	小的	更长	经过	正在做	它	我们自己	,

“我们自己动手，多花点时间，

[ænd; ənd] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [stændz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [nɒt] [fɑ:(r)]

and	not	giving	them	any	warning	that	there	stands	another	intelligent	race	not	far
和	不是	给予	他们	任何	警告	那	那里	站立	其他	聪明的	种族	不是	远的

[ˌɒf'saɪd] .

offside	.
越位	.

而且没有给他们任何警告，让他们知道不远处还有另一个智慧种族存在。

[waɪ] ['fɔ:rɑ:m] [ðem; ðəm] ? "

Why	forearm	them	?	"
为什么	前臂	他们	?	"

为什么要给他们装前臂？

" [raɪt] , " [ˌɪntə'pəʊzd] - ['sɑ:ri:] .

"	Right	,	"	interposed	Viggon	Sarri	.
"	正确的	,	"	插入	-	萨里	.

“没错，”维贡·萨里插话道。

" [wi:; wi] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	We	watch	from	a	distance	.
"	我们	手表	从	一个	距离	.

我们远远地看着。

" ['laɪnəs] [braɪn] [stʊd] [ʌp] .

"	Linus	Brein	stood	up	.
"	莱纳斯	大脑	站立	向上	.

莱纳斯·布雷恩站了起来。

" [aɪ'd] [best] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'd	best	be	going	back	,	"	he	said	.
"	ID	最好的	是	去	后退	,	"	他	说	.

“我最好回去，”他说。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'næləsɪs] [meɪ] [get] ['di:pli] [ɪn'vɒlvd] .

"	This	language	analysis	may	get	deeply	involved	.
"	这	语言	分析	可能	得到	深	涉及	.

“这种语言分析可能会非常深入。”

[aɪ'd] [fi:l] ['betə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['su:pəvaɪz] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I'd	feel	better	if	I	could	supervise	it	myself	.
ID	感觉	更好的	如果	我	可以	监督	它	我	.

如果我能亲自监督，我会感觉好得多。

[meɪ] [ai] [li:v] , ['ædmərəl]['sɑ:ri:] ? "

May	I	leave	,	Admiral	Sarri	?	"
可能	我	离开	,	上将	萨里	?	"

我可以离开了吗，萨里海军上将?

" [wi:l; wil][ɔ:l] [li:v] .

"	We'll	all	leave	.
"	出色地	全部	离开	.

“我们都会离开。”

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɪz]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

This	conference	is	over	until	more	detailed	information	is	at	hand	.
这	会议	是	超过	直到	更多的	详细的	信息	是	在	手	.

在获得更详细的信息之前，本次会议将暂停。

[maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] : [teɪk] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:v] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['krɪtɪkli] .

My	orders	are	:	Take	no	action	,	but	observe	closely	and	critically	.
我的	订单	是	:	拿	不	行动	,	但	观察	密切	和	关键	.

我的命令是：不要采取任何行动，但要密切观察并进行批判性思考。

[dɪs'mɪst] , ['dʒentlmən] .

Dismissed	,	gentlemen	.
解雇	,	先生们	.

退场吧，先生们。

[wi:l; wil][ɔ:l] [drɪŋk] [tu:; tə] [sək'ses] !

We'll	all	drink	to	success	!
出色地	全部	喝	到	成功	!

让我们一起为成功干杯!

" - ['sɑ:ri:] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑ:mlət] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]

"	Viggon	Sarri	pressed	the	stud	on	his	armlet	and	ordered	a	tray	of
"	-	萨里	按下	这	钉子	在	他的	臂章	和	订购	一个	托盘	的

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

维贡·萨里按了按臂环上的饰钉，然后点了一份茶点。

['laɪnəs] [braɪn] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

Linus	Brein	did	not	stay	for	his	share	.
莱纳斯	大脑	做过	不是	停留	为了	他的	分享	.

莱纳斯·布雷恩没有留下来领取他那份。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['speɪsflaɪt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [tʊk] [ɒf] , ['lɪftɪd] [ɒn] ['ʃedju:l] [baɪ]['paɪlət][dʒɒk] ['nɔ:rtən] .

Spaceflight	Seventy	-	nine	took	off	,	lifted	on	schedule	by	Pilot	Jock	Norton	.
太空飞行	七十	-	九	采取	离开	,	抬起	在	日程	经过	飞行员	乔克	诺顿	.

太空飞行79号按计划由飞行员乔克·诺顿驾驶升空。

['nɔːrtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['leɪzi] [saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] .

Norton	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**rather**	**on**	**the**	**lazy**	**side**	**,**	**but**	**a**	**good**	**pilot**	**.**
诺顿	曾是	一个	大的	男人	,	相当	在	这	懒惰的	边	,	但	一个	好的	飞行员	.

诺顿身材高大，性格有些懒散，但却是一位优秀的飞行员。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əʊnd] [hɪz; ɪz] ['speɪskrɑːft]

If	**he**	**had**	**had**	**any**	**ambition**	**at**	**all**	**,**	**he**	**would**	**have**	**owned**	**his**	**spacecraft**
如果	他	有	有	任何	志向	在	全部	,	他	会	有	拥有	他的	宇宙飞船

,

,

,

如果他真有一点抱负，他早就拥有了自己的宇宙飞船。

['meɪbi] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd] [speɪs] ['dʒɒki] .

maybe	**a**	**string**	**of**	**several**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**a**	**paid**	**space**	**jockey**	**.**
或许	一个	细绳	的	一些	,	反而	的	存在	一个	有薪酬的	空间	骑师	.

或许会连续做好几件事，而不是当一名付费的太空骑师。

[bʌt; bət][dʒɒk] ['nɔːrtən] [lækt] [ðə; ði] [draɪv] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

But	**Jock**	**Norton**	**lacked**	**the**	**drive**	**,**	**or**	**perhaps**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**he**
但	乔克	诺顿	缺乏	这	驾驶	,	或者	也许	有	绝不	已见	任何事物	他

['æktʃuəli] ['wɒntɪd] .

actually	**wanted**	**.**
实际上	通缉	.

但乔克·诺顿缺乏动力，或许他从未见过自己真正想要的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - [ɪm] - [ænd; ənd] - [liːv] - [ɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [gai] [huː] [spent] ['evriθɪŋ]

He	**was**	**a**	**love**	**-**	**em**	**-**	**and**	**-**	**leave**	**-**	**em**	**kind**	**of**	**guy**	**who**	**spent**	**everything**
他	曾是	一个	爱	-	呃	-	和	-	离开	-	呃	种类	的	盖伊	WHO	花费	一切

[hiː; hi] [ɜːnd] [ɒn] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] .

he	**earned**	**on**	**good**	**times**	**and**	**luxuries**	**.**
他	获得	在	好的	时代	和	奢侈品	.

他是个玩弄感情、玩弄感情的人，把赚来的钱都花在了享乐和奢侈品上。

[hiː; hi] [spent] [nəʊ] [taɪm] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['betə(r)] [peɪ] [ləʊdz] [æz; əz]['ʌðə(r)]['paɪlətz][dɪd] ,

He	**spent**	**no**	**time**	**seeking**	**out**	**the**	**better**	**pay**	**loads**	**as**	**other**	**pilots**	**did**	**,**
他	花费	不	时间	寻求	出去	这	更好的	支付	负载	作为	其他	飞行员	做过	,

他不像其他飞行员那样花时间寻找高薪航班，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] [kə'lekt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi] [kə'mɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	**so**	**did**	**not**	**collect**	**any**	**of**	**the**	**fancy**	**commissions**	**for**	**being**	**a**	**good**
和	所以	做过	不是	收集	任何	的	这	想要	佣金	为了	存在	一个	好的

['bɪznəsmæn] .

businessman	**.**
商人	.

因此，他并没有因为成为一名优秀的商人而获得任何丰厚的佣金。

[hiː; hi][hæd; həd] ['grævɪteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændəd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [taɪp] [ɒv; əv][dʒɒb][ænd; ənd] [wɪð]

He	**had**	**gravitated**	**to**	**a**	**standard**	**contract**	**type**	**of**	**job**	**and**	**with**
他	有	引力	到	一个	标准	合同	类型	的	工作	和	和

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

this	**he**	**was**	**satisfied**	**.**
这	他	曾是	使满意	.

他最终选择了一份标准的合同工工作，并且对此感到满意。

[hɪz; ɪz] ['kɑːgəuz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [bɪd] - ['beɪsɪs][dʒɒb] [lɒts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['mɜːtʃəndaɪs]

His	**cargoes**	**were**	**invariably**	**bid**	**-**	**basis**	**job**	**lots**	**,**	**instead**	**of**	**valuable**	**merchandise**
他的	货物	是	总是	出价	-	基础	工作	很多	,	反而	的	有价值的	商品

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] ['fæktə(r)] .

with	**a**	**delivery**	**factor**	**.**
和	一个	送货	因素	.

他的货物总是以投标方式批量运输，而不是有交货保障的贵重商品。

[hiː; hi][ræn][meɪl] [ləʊdz] ['məʊstli] — [meɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]['liːg(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [biː; bi]['maɪkrəʊ] -

He	ran	mail	loads	mostly	—	mail	that	could	not	,	for	legal	reasons	,	be	micro	-
他	跑	邮件	负载	大多	—	邮件	那	可以	不是	,	为了	合法的	原因	,	是	微	-

['maɪkrə(ʊ)fɪlm] , [trænz'mɪtɪd] [baɪ] - - [weɪv] ,

microfilmed	,	transmitted	by	facsi	-	wave	,
缩微胶片	,	传输	经过	-	-	海浪	,

他主要运送邮件——由于法律原因，这些邮件无法进行缩微胶片拍摄或通过传真传输。

[ɔː(r)] [riːkəm'pəuzd] [baɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end] .

or	recomposed	by	infrawave	at	the	receiving	end	.
或者	重组	经过	-	在	这	接收	结尾	.

或在接收端通过次红外波重新组合。

['liːg(ə)l]['kɒntrækts; kən'trækts] , ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

Legal	contracts	,	documents	,	and	the	like	,
合法的	合同	,	文件	,	和	这	喜欢	,

法律合同、文件等

[ðə; ði][wʌn] - [ænd; ənd] - ['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] ['sɪgnətʃə(r)]

the	one	-	and	-	only	original	of	which	must	bear	the	bona	fide	signature
这	一	-	和	-	仅有的	原来的	的	哪个	必须	熊	这	博纳	真	签名

[ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] .

of	both	parties	.
的	两个都	各方	.

唯一原件必须有双方的真实签名。

['nɔːrtən] [tʊk] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [ʌp] , ['faɪəd][ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] ,

Norton	took	the	spacecraft	up	,	fired	the	warp	-	generator	,
诺顿	采取	这	宇宙飞船	向上	,	被解雇	这	经	-	发电机	,

诺顿驾驶飞船升空，启动了曲速发生器。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kɑːstə(r)] [θriː] [æt; ət][ə'baʊt] ['fɔːti] ['pɑːsek] [pə(r)]['aʊə(r)] .

and	headed	for	Castor	Three	at	about	forty	parsecs	per	hour	.
和	标题	为了	卡斯托尔	三	在	关于	四十	秒差距	每	小时	.

并以每小时约 40 秒差距的速度向北河三号方向驶去。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [ˌɔːtə'mætɪk] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] ,

Then	,	with	the	control	room	on	the	full	automatic	,	he	went	down	to	the	salon	,
然后	,	和	这	控制	房间	在	这	满的	自动的	,	他	去	向下	到	这	沙龙	,

然后，他将控制室设置为全自动模式，下到沙龙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌndez] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

because	it	had	been	a	couple	of	months	of	Sundays	since	he	had
因为	它	有	到过	一个	夫妻	的	几个月	的	星期日	自从	他	有

[biːn] ['paɪlət] - [həʊst][tuː; tə] ['eniwʌn] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [mɪs] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] .

been	pilot	-	host	to	anyone	as	young	and	attractive	as	Miss	Alice	Hemingway	.
到过	飞行员	-	主持人	到	任何人	作为	年轻的	和	吸引人的	作为	错过	爱丽丝	海明威	.

因为距离他上次担任像爱丽丝·海明威小姐这样年轻貌美的女伴的飞行员已经过去好几个月了。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [biːn] ['bɪznɪsmen] .

Most	of	his	passengers	had	been	businessmen	.
最多	的	他的	乘客	有	到过	商人	.

他的乘客大多是商人。

[ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [waɪvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznɪsmen] , [ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði]['daʊədʒə(r)]

The	few	women	had	been	wives	of	such	businessmen	,	a	bit	on	the	dowager
这	很少	女性	有	到过	妻子们	的	这样的	商人	,	一个	少量	在	这	老妇

[saɪd] ,

side	,
边	,

这几位女性都是这类商人的妻子，有点像是老太太。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['bɔ:rɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	therefore	more	boring	than	interesting	.
和	所以	更多的	无聊的	比	有趣的	.

因此，它更乏味而非有趣。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

But	Miss	Alice	Hemingway	was	interesting	.
但	错过	爱丽丝	海明威	曾是	有趣的	.

但爱丽丝·海明威小姐很有趣。

[nɒt] [ðæt] [dʒɒk] ['nɔ:rtən] ['feɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [æʃ] - [blɒnd] [ænd; ənd] [dɑ:k] - [aɪd] [ə'træktɪvnəs] [mɔ:(r)]

Not	that	Jock	Norton	favored	her	ash	-	blond	and	dark	-	eyed	attractiveness	more
不是	那	乔克	诺顿	受青睐	她	灰	-	金发	和	黑暗的	-	眼睛	吸引力	更多的

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] ['redhed] [ɔ:(r)] [æn; ən] ['ɒlɪv] - [skɪnd] [bru:'net] .

than	he	would	have	admired	a	redhead	or	an	olive	-	skinned	brunette	.
比	他	会	有	钦佩	一个	红发	或者	一个	橄榄	-	去皮	棕发	.

并不是说乔克·诺顿更喜欢她那灰金色的头发和深色的眼睛，而不是红发女郎或橄榄色皮肤的黑发女郎。

[hi:; hi] ['feɪvəd] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)] ['θɜ:ti] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['raʊndɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] —

He	favored	all	women	under	thirty	who	were	properly	rounded	here	and	there	—
他	受青睐	全部	女性	在下面	三十	WHO	是	适当地	圆润	这里	和	那里	—

[ɪ'speʃəli] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [klɪə(r)] - [skɪnd] ['feɪsɪz] [wɪð] ['regjələ(r)] ['fi:tʃəz] .

especially	there	—	and	who	had	clear	-	skinned	faces	with	regular	features	.
尤其	那里	—	和	WHO	有	清除	-	去皮	面孔	和	常规的	特征	.

他偏爱所有三十岁以下、身材匀称（尤其是某些部位）且面部皮肤光滑、五官端正的女性。

[ðæt] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] , ['sekrət(ə)ri] , [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒs] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

That	Alice	Hemingway	,	secretary	,	was	traveling	with	her	boss	made	her
那	爱丽丝	海明威	,	秘书	,	曾是	旅行	和	她	老板	制成	她

['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

even	more	interesting	.
甚至	更多的	有趣的	.

秘书爱丽丝·海明威和她的老板一起旅行，这让她变得更加有趣了。

['nɔ:rtən] [hæd; həd] [keɪst] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['ændru:z] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Norton	had	cased	Mr	.	Charles	Andrews	carefully	and	put	him	down	as	a
诺顿	有	有壳	先生	.	查尔斯	安德鲁斯	小心	和	放	他	向下	作为	一个

[nə'pəʊlɪən] [taɪp] ,

Napoleon	type	,
拿破仑	类型	,

诺顿仔细考察了查尔斯·安德鲁斯先生，并将他归类为拿破仑式的人物。

['pepəri] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pɜ:sənəli]

peppery	and	active	,	and	probably	well	-	to	-	do	,	but	not	personally
胡椒	和	积极的	,	和	大概	出色地	-	到	-	做	,	但	不是	亲自

[ə'træktɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [seks] .

attractive	to	the	opposite	sex	.
吸引人的	到	这	对面的	性别	.

性格活泼开朗，可能家境殷实，但对异性没有个人吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['mʌni] , [dɪ'saɪdɪd] ['nɔ:rtən] , [ðæt] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]

It	was	money	,	decided	Norton	,	that	bought	a	reasonable	facsimile	of	affection
它	曾是	钱	,	决定	诺顿	,	那	买	一个	合理的	传真	的	感情

[tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['ændru:z] .

to	Mr	.	Charles	Andrews	.
到	先生	.	查尔斯	安德鲁斯	.

诺顿认为，金钱可以买到对查尔斯·安德鲁斯先生的相当程度的感情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mæskjəlɪn] [və'rɪləti] , [θɔ:t] [dʒɒk] ['nɔ:rtən] ,

It	would	be	masculine	virility	,	thought	Jock	Norton	,
它	会	是	男性	男性活力	,	想法	乔克	诺顿	,

“那将是男性气概的体现，”乔克·诺顿心想。

[ðæt] [wʊd] ['ɒfset] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['ændru:z] [ænd; ənd] ['ri:əli] [brɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

that	would	offset	the	money	of	Charles	Andrews	and	really	bring	a	proper
那	会	抵消	这	钱	的	查尔斯	安德鲁斯	和	真的	带来	一个	恰当的

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] .

emotional	response	from	the	girl	.
情绪	回复	从	这	女孩	.

这样就能抵消查尔斯·安德鲁斯的钱，并真正引起女孩的情感共鸣。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	Good	morning	,
"	好的	早晨	,

“早上好，

" [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [ðæt] [led] [daʊn] [frɒm; frəm]

"	he	greeted	them	from	the	last	step	of	the	ladder	that	led	down	from
"	他	问候	他们	从	这	最后的	步	的	这	梯子	那	引领	向下	从

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

the	control	room	.
这	控制	房间	.

他站在从控制室下来的梯子的最后一级台阶上向他们打招呼。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['paɪlət]['nɔ:rtən] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ændru:z] .

"	How	do	you	do	,	Pilot	Norton	,	"	responded	Andrews	.
"	如何	做	你	做	,	飞行员	诺顿	,	"	回应	安德鲁斯	.

“你好，诺顿飞行员，”安德鲁斯回答道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælɪs] .

"	My	goodness	!	"	exclaimed	Alice	.
"	我的	善良	!	"	惊呼	爱丽丝	.

“我的天哪！”爱丽丝惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ? "

"	Isn't	that	dangerous	?	"
"	不是	那	危险的	?	"

“那岂不是很危险吗？”

" ['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['deɪndʒərəs] ? " [ɑ:skt] ['nɔ:rtən] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] , ['leɪzi] [smaɪl] .

"	Isn't	what	dangerous	?	"	asked	Norton	,	with	a	wide	,	lazy	smile	.
"	不是	什么	危险的	?	"	问	诺顿	,	和	一个	宽的	,	懒惰的	微笑	.

“什么不危险？”诺顿问道，脸上带着慵懒的笑容。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [rʌn] [ɪt'self] . "

"	Your	leaving	the	ship	to	run	itself	.	"
"	你的	离开	这	船	到	跑步	本身	.	"

“你这是放任船自己运行。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" ['nɔ:rtən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	Norton	showed	his	superior	knowledge	.
"	诺顿	显示	他的	优越的	知识	.

诺顿展现了他渊博的知识。

" ['aʊə(r)]['ɔ:təʊ] - ['paɪlət][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

"	Our	auto	-	pilot	is	the	best	that	money	can	buy	and	maintain	.
"	我们的	汽车	-	飞行员	是	这	最好的	那	钱	能	买	和	维持	.

“我们的自动驾驶系统是花钱能买到和维护的最好的。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['paɪlət][kæn; kən][duː; də] [waɪl] [wiː; wi]

And	after	all	,	Miss	Hemingway	,	there	is	little	a	pilot	can	do	while	we
和	后	全部	,	错过	海明威	,	那里	是	小的	一个	飞行员	能	做	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['trænzɪt] .

are	in	transit	.
是	在	交通	.

毕竟，海明威小姐，在飞行途中，飞行员能做的其实很少。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['paɪlət] [dʌz] [ðə; ði][dʒɒb][frɒm; frəm]['ɑːftə(r)] [teɪk] - [ɒf] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] .

The	auto	-	pilot	does	the	job	from	after	take	-	off	to	before	landing	.
这	汽车	-	飞行员	做	这	工作	从	后	拿	-	离开	到	前	降落	.

自动驾驶系统负责从起飞后到降落前的所有操作。

[ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði]['hjuːmən]['paɪlət] [ri'læks] [ænd; ənd][in'dʒɔi][hɪz; ɪz] [speɪs] ['træv(ə)l] .

In	between	,	the	human	pilot	relaxes	and	enjoys	his	space	travel	.
在	之间	,	这	人类	飞行员	放松	和	享受	他的	空间	旅行	.

期间，人类飞行员会放松身心，享受太空旅行。

[səʊ] — [meɪ] [aɪ] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ?

So	—	may	I	build	you	a	cocktail	?
所以	—	可能	我	建造	你	一个	鸡尾酒	?

那么——我可以为您调一杯鸡尾酒吗?

[ɔː(r)] ['meɪbi] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] . "

Or	maybe	you'd	prefer	a	highball	.	"
或者	或许	你会	更喜欢	一个	高球	.	"

或许你更喜欢一杯高球鸡尾酒。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?

"	At	this	hour	in	the	morning	?
"	在	这	小时	在	这	早晨	?

“大清早的这个时候？”

" ['nɔːrtən] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Norton	laughed	and	inspected	his	watch	.
"	诺顿	笑了	和	检查	他的	手表	.

诺顿笑着看了看他的手表。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [ə'klɑːk] [baɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [taɪm] .

"	I	admit	that	it	is	ten	o'clock	by	Chicago	time	.
"	我	承认	那	它	是	十	点钟	经过	芝加哥	时间	.

“我承认，按芝加哥时间算，现在是十点钟。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [ɒn][pə'lɑːrɪs] [tuː] [æt; ət] - .

But	it	is	past	midnight	on	Polaris	Two	at	Minervatown	.
但	它	是	过去的	午夜	在	北极星	二	在	-	.

但现在，北极星二号上的米涅瓦镇已经过了午夜。

[ɪts] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . [ɪn] - , ['prəusiːˌɔn] [faɪv] .

It's	three	A	.	M	.	in	Leyport	,	Procyon	Five	.
它是	三	一个	.	M	.	在	-	,	南河三	五	.

现在是凌晨三点，地点是南河三五号莱波特。

[ɪts] ['iːv(ə)n] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn] ['lʌndən] , ['terə] . "

It's	even	three	o'clock	in	London	,	Terra	.	"
它是	甚至	三	点钟	在	伦敦	,	泰拉	.	"

泰拉，现在伦敦都三点了。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [tʃɑːlz] ['ændruːz] ['kɜːtli] , " [wɪr] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] . "

"	Besides	,	"	said	Charles	Andrews	curtly	,	"	we're	hard	at	work	.	"
"	除了	,	"	说	查尔斯	安德鲁斯	简短地	,	"	是	难的	在	工作	.	"

“此外，”查尔斯·安德鲁斯简短地说，“我们正在努力工作。”

" [wɜːk] ? " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈnɔːrtən] [ˈlɒftɪli] .
" Work ? " exploded Norton loftily .
" 工作 ? " 爆炸了 诺顿 傲慢地 .

“工作？”诺顿傲慢地问道。

" [jʊr; jər] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [diːp] [speɪs] ? "
" You're hard at work in deep space ? "
" 你是 难的 在 工作 在 深的 空间 ? "

“你在深空里努力工作吗？”

" [ˈsɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[diːp] [speɪs] [ɔː(r)] [hɑːd] [ˈplænɪt] , [wɜːk] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .
Deep space or hard planet , work must go on .
深的 空间 或者 难的 行星 , 工作 必须 去 在 .

无论是在深空还是在坚硬的星球上，工作都必须继续。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [baɪ] [gu:f] [ɒf] , [ˈpaɪlət] [ˈnɔːrtən] .
I did not get where I am by goofing off , Pilot Norton .
我 做过 不是 得到 在哪里 我 是 经过 胡闹 离开 , 飞行员 诺顿 .

飞行员诺顿，我可不是靠偷懒才走到今天这一步的。

" [dʒɒk] [ˈnɔːrtən] [grɪnd] .
" Jock Norton grinned .
" 乔克 诺顿 咧嘴一笑 .

乔克·诺顿咧嘴一笑。

" [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] [nəʊ] [pleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" All work and no play , you know . "
" 全部 工作 和 不 玩 , 你 知道 . "

“只工作不玩耍，你知道的。”

" [ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːk] [ɪz] [wɜːs] . "
" All play and no work is worse . "
" 全部 玩 和 不 工作 是 更糟 . "

“只玩乐不工作更糟糕。”

" [ɪts] [mɔː(r)] [fʌn] , " [sed] [dʒɒk] ,
" It's more fun , " said Jock ,
" 它是 更多的 乐趣 , " 说 乔克 ,

“这样更有趣，”乔克说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒf] [ˈsekənd] - [best] [ɪn] [ðɪs] [fuːl] [ˈɑːgjumənt] .
with a feeling that he was coming off second - best in this fool argument .
和 一个 感觉 那 他 曾是 未来 离开 第二 - 最好的 在 这 傻子 争论 .

他觉得自己在这场愚蠢的争论中处于下风。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈevrɪbɒdi] [ri'læks] [ɪn] [diːp] [speɪs] .
" Look , " he said , " everybody relaxes in deep space .
" 看 , " 他 说 , " 大家 放松 在 深的 空间 .

“你看，”他说，“每个人在深空都会放松下来。”

[ɪts] [ˈkʌstəməri] .
It's customary .
它是 习惯 .

这是惯例。

[ɪts] [ˈhɒlədeɪ] . "
It's holiday . "
它是 假期 . "

今天是假期。

" [ɪts] [dæm] ['fuːlɪʃ] .
" It's damn foolish .
" 它是 该死 愚蠢 .

“这真是愚蠢至极。”

" ['ændruːz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælɪs] .
" Andrews turned to Alice .
" 安德鲁斯 转向 到 爱丽丝 .

安德鲁斯转向爱丽丝。

" [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Miss Hemingway , what do you think ? "
" 错过 海明威 , 什么 做 你 思考 ? "

海明威小姐，您怎么看?

" [aɪm][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] .
" I'm half - inclined to agree with you , Mr . Andrews .
" 我是 一半 - 倾斜 到 同意 和 你 , 先生 . 安德鲁斯 .

“我有点同意你的看法，安德鲁斯先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪm] [θrɪld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [speɪs] .
But you must know I'm thrilled to be a - space .
但 你 必须 知道 我是 激动不已 到 是 一个 - 空间 .

但你必须知道，我很高兴能成为太空人。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] . "
I've never been off Earth before . "
我已经 绝不 到过 离开 地球 前 . "

我以前从未离开过地球。

" [əʊ] . [ðen] [ai] [kə'pɪtʃuleɪt] .
" Oh . Then I capitulate .
" 哦 . 然后 我 投降 .

“哦，那我认输。”

['paɪlət] ['nɔːrtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [mɪs] ['hemɪŋweɪ] [ə; eɪ] [speɪs] ['tʊrɪsts] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Pilot Norton , will you give Miss Hemingway a space tourist's run of the ship ,
飞行员 诺顿 , 将要 你 给 错过 海明威 一个 空间 游客的 跑步 的 这 船 ,
[pliːz] ? "
please ? "
请 ? "

诺顿飞行员，请允许海明威小姐体验一下太空游客的飞行之旅好吗?

" [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] .
" Be happy to .
" 是 快乐的 到 .

“乐意效劳。”

" ['nɔːrtən] [n'ɒdɪd] .
" Norton nodded .
" 诺顿 点头 .

诺顿点了点头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sælɒn] , [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
He looked around the salon , from face to face .
他 看起来 大约 这 沙龙 , 从 脸 到 脸 .

他环顾沙龙四周，从一张脸到另一张脸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] [sɔːt] [ɒv; əv]

There	were	four	others	there	,	all	of	them	watching	with	a	blank	sort	of
那里	是	四	其他的	那里	, 全部		的	他们	观看	和	一个	空白的	种类	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

那里还有另外四个人，他们都带着一种茫然的兴趣看着。

['nɔːrtən] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌk] .

Norton	took	a	deep	breath	of	inner	cheer	for	his	luck	.
诺顿	采取	一个	深的	气息	的	内	欢呼	为了	他的	运气	.

诺顿内心暗自庆幸自己的好运。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['bɔːrɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʊrɪsts] [rʌn]

All	the	rest	looked	as	though	nothing	could	be	as	boring	as	a	tourist's	run
全部	这	休息	看起来	作为	尽管	没有什么	可以	是	作为	无聊的	作为	一个	游客的	跑步

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] .

of	a	spacecraft	.
的	一个	宇宙飞船	.

其余的一切看起来都像是无聊透顶，没有什么比游客乘坐宇宙飞船更无聊的了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

He	made	the	gesture	of	asking	,	but	all	shook	their	heads	.
他	制成	这	手势	的	问	,	但	全部	摇晃	他们的	头部	.

他做了个询问的手势，但所有人都摇了摇头。

['nɔːrtən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑː(r)][ænd; ənd] [set] ['evriwʌn] [ʌp] [tuː; tə] [k'ɒkteɪlz] .

Norton	opened	the	small	bar	and	set	everyone	up	to	cocktails	.
诺顿	打开	这	小的	酒吧	和	放	每个人	向上	到	鸡尾酒	.

诺顿打开了小酒吧，为大家准备了鸡尾酒。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ælɪs] , " [naʊ] , [lets] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [wɜːk] ['aʊə(r)] [wei]

Then	he	said	to	Alice	,	"	Now	,	let's	start	at	the	bottom	and	work	our	way
然后	他	说	到	爱丽丝	,	"	现在	,	我们来吧	开始	在	这	底部	和	工作	我们的	方式

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

然后他对爱丽丝说："现在，让我们从底部开始，一步一步往上做。"

" ['eni] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	Any	way	you	say	,	"	she	told	him	.
"	任何	方式	你	说	,	"	她	讲述	他	.

"你说什么都行，"她告诉他。

['ændruːz] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Andrews	got	to	his	feet	.
安德鲁斯	得到	到	他的	脚	.

安德鲁斯站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [tæg] [ə'lɒŋ] .

"	I	think	I'll	tag	along	.
"	我	思考	患病的	标签	沿着	.

"我想我会跟着去。"

" ['nɔːrtən] [swɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Norton	swore	below	his	breath	.
"	诺顿	发誓	以下	他的	气息	.

诺顿低声咒骂了一句。

['ælɪs] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪskrɑːft] .

Alice	walked	between	them	as	Norton	explained	the	workings	of	the	spacecraft	.
爱丽丝	步行	之间	他们	作为	诺顿	解释	这	运作	的	这	宇宙飞船	.

诺顿向他们解释宇宙飞船的工作原理时，爱丽丝从他们中间走过。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['nɔ:rtən] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔ:kə(r)] ,

She	found	Norton	a	good	talker	,
她	成立	诺顿	一个	好的	健谈者	,

她觉得诺顿很会说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi]['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

and	his	lazy	manner	of	speech	somehow	managed	to	convey	a	lot	of
和	他的	懒惰的	方式	的	演讲	不知何故	管理	到	传达	一个	很多	的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [flʌbd] ,

information	that	a	more	intense	man	would	have	flubbed	,
信息	那	一个	更多的	激烈的	男人	会	有	搞砸了	,

他那慵懒的说话方式，反而传递了很多信息，而这些信息，换作一个更专注的人，恐怕早就说不清楚了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [fækts] .

because	of	a	greater	preoccupation	with	facts	.
因为	的	一个	更大的	专注	和	事实	.

因为更注重事实。

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [si:md] ['ɪntrəstɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] - [speɪs] ['meni]

Even	Mr	.	Andrews	seemed	interested	,	although	he	had	been	a	-	space	many
甚至	先生	.	安德鲁斯	似乎	感兴趣的	,	虽然	他	有	到过	一个	-	空间	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

times	before	,
时代	前	,

就连安德鲁斯先生似乎也对此很感兴趣，尽管他以前已经多次到过太空。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .

as	a	matter	of	business	.
作为	一个	事情	的	商业	.

这是出于商业考虑。

['nɔ:rtən] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][paɪl][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'sɪmplɪfaɪd] [wei] ,

Norton	explained	the	workings	of	the	power	pile	in	a	much	oversimplified	way	,
诺顿	解释	这	运作	的	这	力量	桩	在	一个	很多	过于简化	方式	,

诺顿对发电厂的工作原理进行了过于简化的解释。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd]

showed	them	the	various	rooms	of	machinery	for	maintaining	air	and
显示	他们	这	各种各样的	房间	的	机械	为了	保持	空气	和

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɜ:kɪts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

water	and	electrical	circuits	throughout	the	ship	.
水	和	电气	电路	自始至终	这	船	.

他向他们展示了船上用于维持空气、水和电路的各种机械设备室。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestid] , [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

As	he	had	suggested	,	they	started	at	the	bottom	,
作为	他	有	建议	,	他们	开始	在	这	底部	,

正如他所建议的那样，他们从最底层开始。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bɪ'ləʊ] - [hætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

looking	out	through	the	below	-	hatch	at	the	hull	of	the	ship	,
寻找	出去	通过	这	以下	-	孵化	在	这	船体	的	这	船	,

透过下层舱口向外望去，可以看到船体。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪsti] [blu:] [kə'rəʊnə] [fleəd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] ['tju:bjələ(r)]

where	the	misty	blue	corona	flared	down	and	back	from	the	eight	tubular
在哪里	这	蒙蒙	蓝色的	冠状病毒	喇叭口	向下	和	后退	从	这	八	管状

['draɪvəz] [ðæt] [θrʌst] [ðeə(r)] [blʌnt] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['nəʊzɪz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] ,

drivers	that	thrust	their	blunt	cylindrical	noses	down	in	a	large	circle	,
司机	那	推力	他们的	钝	圆柱体	鼻子	向下	在	一个	大的	圆圈	,

朦胧的蓝色光晕从八个管状驱动轮向下旋转而出，这些驱动轮钝圆的圆柱形轮头向下猛推，形成一个大圆圈。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['vjuːpɔːt] .

surrounding	the	after	viewport	.
周围	这	后	视口	.

围绕后视口。

[ðen] ['nɔːrtən] [wɜːkt] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] ['sləʊli] , [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Then	Norton	worked	them	aloft	slowly	,	up	through	the	room	filled	with	water	for
然后	诺顿	工作	他们	高空	缓慢地	,	向上	通过	这	房间	已填	和	水	为了

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [mæs] ,

the	reaction	mass	,
这	反应	大量的	,

然后诺顿慢慢地将它们抬升到空中，穿过装满水的反应物质所在的房间。

[ænd; ənd] [həːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tjuːbz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'lekjələ(r)] -

and	hurled	out	from	the	throat	of	the	driver	tubes	as	a	molecular	-
和	投掷	出去	从	这	喉	的	这	司机	管子	作为	一个	分子	-

[ə'tɒmɪk] [gæs] [səʊ] ['haɪli] ['enədʒaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɔːtə(r)] ,

atomic	gas	so	highly	energized	that	it	was	not	water	,
原子	气体	所以	高度	充满活力	那	它	曾是	不是	水	,

然后从驱动管的喉部喷射而出，成为一种分子原子气体，其能量之高以至于它不再是水。

[bʌt; bət]['neɪs(ə)nt]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] , [kəm'pliːtli] ['aɪənaɪzd] .

but	nascent	hydrogen	and	oxygen	,	completely	ionized	.
但	新生	氢	和	氧	,	完全地	电离	.

但新生氢和氧完全电离。

[ðə; ði] ['kɒrənəl] [fleə(r)] [bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][riː,kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n; ˌriːkɒmb-][ɒv; əv][ðə; ði]

The	coronal	flare	below	,	he	explained	,	was	the	recombination	of	the
这	冠	耀斑	以下	,	他	解释	,	曾是	这	重组	的	这

['njuːkliaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'lektrɑːnz] [ɪn] [ʃelz] ,

nuclei	with	their	electrons	in	shells	,
细胞核	和	他们的	电子	在	贝壳	,

他解释说，下方的日冕耀斑是原子核与其电子在电子壳层中的复合作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [riːkəmpoʊzɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] .

and	the	partial	recompositions	of	the	gases	into	water	.
和	这	部分的	重组	的	这	气体	进入	水	.

以及气体部分重新结合成水。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['ekstrə] [speɪs] [fiːld] [ə'raʊnd]

He	showed	them	the	warp	-	generator	that	created	the	extra	space	field	around
他	显示	他们	这	经	-	发电机	那	创建	这	额外的	空间	场地	大约

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他向他们展示了能在飞船周围产生额外空间场的曲速发生器。

['nʌlɪfaɪɪŋ] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv]['mætə(r)] .

nullifying	every	physical	attribute	of	matter	.
无效	每一个	身体的	属性	的	事情	.

使物质的所有物理属性失效。

['naɪðə(r)] [mæs] [nɔː(r)] [ɪn'ɜːʃə] [rɪ'meɪnd] ,

Neither	mass	nor	inertia	remained	,
两者都不	大量的	也不	惯性	剩余	,

质量和惯性都不复存在了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][fleə(r)][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɪts]

so	that	the	thrust	of	the	flare	had	no	resistance	against	which	to	exert	its
所以	那	这	推力	的	这	耀斑	有	不	反抗	反对	哪个	到	发挥	它是

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

因此，火炬的推力没有任何阻力可以发挥其作用力。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] ['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði]['aɪnstaɪn] [ɪ'kweɪʒnz] .

resulting	in	a	drive	that	violated	the	Einstein	equations	.
结果	在	一个	驾驶	那	违反	这	爱因斯坦	方程式	.

结果导致了一种违反爱因斯坦方程的驱动力。

['fɔːwəd] [və'lɒsəti] [riːtʃt] ['tɜːmɪn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['mætə(r)][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['tenjuəs]

Forward	velocity	reached	terminal	when	the	interstellar	matter	provided	a	tenuous
向前	速度	达到	终端	什么时候	这	星际穿越	事情	假如	一个	脆弱的

['miːdiəm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [faʊnd] [rɪ'zɪstəns] .

medium	against	which	the	velocity	of	the	ship	found	resistance	.
中等的	反对	哪个	这	速度	的	这	船	成立	反抗	.

当星际物质形成稀薄的介质，飞船的速度受到阻力时，前进速度就达到了极限。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæg'netɪk] - [mæs] [dɪ'tektə(r)] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðem; ðəm] [ə'genst]

He	showed	them	the	magnetic	-	mass	detector	that	protected	them	against
他	显示	他们	这	磁的	-	大量的	探测器	那	受保护	他们	反对

['mitɪər] ,

meteors	,
流星	,

他向他们展示了可以保护他们免受流星袭击的磁质量探测器。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt]

and	explained	that	while	the	thing	was	primitive	,	it	was	the	best	that
和	解释	那	尽管	这	事物	曾是	原始	,	它	曾是	这	最好的	那

[mæn'kaɪnd][hæd; həd] .

Mankind	had	.
人类	有	.

并解释说，虽然这东西很原始，但却是人类所能拥有的最好的东西。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['həʊpləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]

The	infrawave	was	hopeless	because	it	had	an	instantaneous	velocity	of
这	-	曾是	绝望	因为	它	有	一个	瞬间	速度	的

[ˌprɒpə'geɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ˌnɒndaɪ'rekʃənəl; ˌnɒndə'rekʃənəl] ,

propagation	and	was	also	nondirectional	,
传播	和	曾是	还	非方向性	,

次波毫无希望，因为它传播速度极快且没有方向性。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] - ['faɪndɪŋ] [nɔː(r)]['reɪndʒɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð]

and	therefore	neither	direction	-	finding	nor	ranging	could	be	accomplished	with
和	所以	两者都不	方向	-	寻找	也不	范围	可以	是	完成	和

[ðə; ði] - .

the	infrawave	.
这	-	.

因此，利用红外波既不能进行测向，也不能进行测距。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæg'netɪk] - [mæs] [dɪ'tektə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['həʊpləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

But	the	magnetic	-	mass	detector	was	not	as	hopeless	as	it	looked	.
但	这	磁的	-	大量的	探测器	曾是	不是	作为	绝望	作为	它	看起来	.

但磁性质量探测器并没有看起来那么糟糕。

[hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] ,

He	said	casually	,
他	说	随意地	,

他漫不经心地说道：

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːl] ['stɔːriz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'baʊt]
" There were a lot of tall stories back in the Early Twentieth Century about
" 那里 是 一个 很多 的 高的 故事 后退 在 这 早期的 第二十 世纪 关于
['speɪskrɑːft] [fɪld] [wɪð] [kɔːs] - [kəm'pjuːtɪŋ] [gɪə(r)] [ðæt] ['meʒəd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mitɪəˌaɪt] ,
spacecraft filled with course - computing gear that measured the course of meteorites ,
宇宙飞船 已填 和 课程 - 计算 齿轮 那 测量 这 课程 的 陨石 ,

“二十世纪初有很多关于装满轨道计算设备的航天器来测量陨石轨道的夸张故事，

[ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] .
then directed the spacecraft .
然后 指导 这 宇宙飞船 .

然后指挥飞船。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [ʃəʊz] [ðæt] ['eni] [ɪk'streɪniəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
A more practical study of any such device shows that any extraneous object
一个 更多的 实际的 学习 的 任何 这样的 设备 演出 那 任何 无关的 目的
[ðæt] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['æspekt] ['æŋg(ə)l] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɒn] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .
that does not change its aspect angle is necessarily on a collision course .
那 做 不是 改变 它是 方面 角度 是 一定 在 一个 碰撞 课程 .

对任何此类装置进行更实际的研究表明，任何不改变其朝向角度的外来物体都必然会走向碰撞。

['ɜːgəʊ] , ['eni] ['tɑːgɪt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [muːv] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [tuː; tə] [rɪŋ] ,
Ergo , any target that does not move causes the alarm to ring ,
因此 , 任何 目标 那 做 不是 移动 原因 这 警报 到 戒指 ,

因此，任何静止不动的目标都会触发警报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['paɪlət] [tuː; tə] [swɜːv] [ə'saɪd] .
and the auto - pilot to swerve aside .
和 这 汽车 - 飞行员 到 急转弯 旁边 .

自动驾驶系统会自动转向避让。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" He grinned and added in a low voice ,
" 他 咧嘴一笑 和 额外 在 一个 低的 嗓音 ,

他咧嘴一笑，低声补充道：

" [wɪr] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [bed] .
" We're as safe as if we were all in bed .
" 是 作为 安全的 作为 如果 我们 是 全部 在 床 .

“我们就像都躺在床上一样安全。”

" [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tʌtʃt] ['ælɪsɪz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒɒk] ['nɔːrtən] [hæd; həd] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ]
" As his arm touched Alice's she realized that Jock Norton had been entertaining
" 作为 他的 手臂 感动 爱丽丝的 她 已实现 那 乔克 诺顿 有 到过 娱乐
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bed] ['evə(r)] [sɪns] [ðɪs] ['tʊrɪsts] [rʌn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
the idea of bed ever since this tourist's run had started .
这 主意 的 床 曾经 自从 这 游客的 跑步 有 开始 .

“当他的手臂碰到爱丽丝的手臂时，她意识到自从这次旅游活动开始以来，乔克·诺顿就一直想着要上床。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
She smiled because it amused her .
她 微笑 因为 它 觉得好笑 她 .

她笑了，因为这让她觉得好笑。

[dʒɒk] ['nɔːrtən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [snæp] ['dʒʌdʒmənt] ,
Jock Norton had made a snap judgment ,
乔克 诺顿 有 制成 一个 折断 判断 ,

乔克·诺顿仓促做出了判断。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪ'nænɪgənz] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]

probably	**because**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**lot**	**of**	**such**	**shenanigans**	**as**	**man**	**and**
大概	因为	他	有	已见	一个	很多	的	这样的	恶作剧	作为	男人	和

['wʊmən] ['pleɪɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [bɪ'fɔ:(r)] .

woman	**playing**	**employer**	**and**	**secretary**	**before**	**.**
女士	玩耍	雇主	和	秘书	前	.

可能是因为他以前见过太多男女扮演雇主和秘书的这种把戏了。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [æt; ət] ['nɔ:rtən] ,

She	**almost**	**laughed**	**at**	**Norton**	**,**
她	几乎	笑了	在	诺顿	,

她差点笑出声来，诺顿。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][və'rɪlətɪ]

realizing	**that**	**he**	**was**	**displaying**	**all**	**of**	**his**	**knowledge**	**and**	**his**	**virility**
意识到	那	他	曾是	显示	全部	的	他的	知识	和	他的	男性活力

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)] [fʌn] [ɪn][bed][ðæn; ðən]

in	**the**	**hope**	**of**	**convincing**	**her**	**that**	**he**	**was**	**probably**	**more**	**fun**	**in**	**bed**	**than**
在	这	希望	的	令人信服的	她	那	他	曾是	大概	更多的	乐趣	在	床	比

[ðə; ði] ['eldəli] [nə'pəʊlɪən] [taɪp] [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] .

the	**elderly**	**Napoleon**	**type**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**traveling**	**.**
这	老年	拿破仑	类型	和	谁	她	曾是	旅行	.

他意识到自己正在展示自己的所有知识和男子气概，希望以此说服她，他在床上可能比和她一起旅行的那个老拿破仑式的男人更有趣。

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['ændru:z] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] .

She	**stole**	**a**	**look**	**at**	**Andrews**	**,**	**comparing**	**the**	**two**	**men**	**.**
她	偷窃	一个	看	在	安德鲁斯	,	比较	这	二	男人	.

她偷偷看了安德鲁斯一眼，将两人进行了比较。

[ʃi:; ʃi] [wʌndəd] ['weðə(r)] ['ændru:z] [hæd; həd] ['kɔtən] ['ɒntə] ['nɔ:rtənz] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]

She	**wondered**	**whether**	**Andrews**	**had**	**cottoned**	**onto**	**Norton's**	**play**	**and**	**if**	**he**
她	想知道	无论	安德鲁斯	有	棉质	到	诺顿的	玩	和	如果	他

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

她想知道安德鲁斯是否已经察觉到诺顿的意图，如果他察觉到了，

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɒs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ɔ:(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

whether	**her**	**boss**	**found**	**it**	**funny**	**or**	**irritating**	**.**
无论	她	老板	成立	它	有趣的	或者	令人恼火的	.

她的老板觉得这好笑还是恼人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɜ:vd] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

As	**they**	**walked**	**along**	**a**	**curved**	**corridor**	**,**
作为	他们	步行	沿着	一个	弯曲	走廊	,

他们沿着一条弧形走廊走着，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [twaɪs] ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] [hæd; həd] [lægd] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ,

she	**saw**	**with**	**some**	**surprise**	**that**	**twice**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**had**	**lagged**	**back**	**a**	**bit**	**,**
她	锯	和	一些	惊喜	那	两次	先生	.	安德鲁斯	有	滞后	后退	一个	少量	,

她有些惊讶地发现，安德鲁斯先生两次都稍微落后了一些。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:wəd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn]

then	**had**	**come**	**forward**	**behind**	**them**	**to**	**walk**	**by**	**her**	**side**	**instead**	**of**	**on**
然后	有	来	向前	在后面	他们	到	走	经过	她	边	反而	的	在

[ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ɒv; əv][dʒɒk] ['nɔ:rtən] .

the	**far**	**side**	**of**	**Jock**	**Norton**	**.**
这	远的	边	的	乔克	诺顿	.

然后她走到他们身后，走到她身边，而不是走在乔克·诺顿的另一边。

[ænd; ənd] [bəuθ] [taɪmz] ['nɔːrtən] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [lægd] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [step]

And	both	times	Norton	had	quietly	lagged	back	to	circle	her	and	step
和	两个都	时代	诺顿	有	悄悄	滞后	后退	到	圆圈	她	和	步

['fɔːwəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

forward	between	them	,
向前	之间	他们	,

而诺顿两次都悄悄地退到她身后，绕到她身边，然后走到他们中间。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['kwaɪətli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ,

explaining	quietly	that	Mr	.	Andrews	could	hear	his	explanation	better	if	he	,
解释	悄悄	那	先生	.	安德鲁斯	可以	听到	他的	解释	更好的	如果	他	,

['nɔːrtən] , [wɔːkt] [bɪ'twiːn] .

Norton	,	walked	between	.
诺顿	,	步行	之间	.

诺顿小声解释说，如果他（诺顿）走到安德鲁斯先生中间，安德鲁斯先生就能听得更清楚了。

['ælɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [tʃɑːlz] ['ændruːz] ['æktʃuəli] [held] ['eni] [ɒf] - [treɪl] ['nəʊʃ(ə)nz]

Alice	was	still	wondering	whether	Charles	Andrews	actually	held	any	off	-	trail	notions
爱丽丝	曾是	仍然	好奇	无论	查尔斯	安德鲁斯	实际上	握住	任何	离开	-	踪迹	概念

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ['sekrət(ə)ri] [wen] [ɔːl] [hel] [brəʊk] [luːs] .

about	his	traveling	secretary	when	all	hell	broke	loose	.
关于	他的	旅行	秘书	什么时候	全部	地狱	打破	松动的	.

爱丽丝还在琢磨查尔斯·安德鲁斯是否真的对他的旅行秘书怀有任何不可告人的想法时，一切都乱了套。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [waɪld] ['klæŋgə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

First	came	the	wild	clangor	of	an	alarm	,	and	the	automatic	cry	of	a
第一的	来了	这	荒野	铿锵	的	一个	警报	,	和	这	自动的	哭	的	一个

[rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːdə(r)] :

recorded	order	:
记录	命令	:

先是刺耳的警报声，然后是录音命令的自动播放声：

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [pliːz] !

"	Your	undivided	attention	,	please	!
"	你的	未分割的	注意力	,	请	!

请大家全神贯注！

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːdʒənt] !

This	is	urgent	!
这	是	紧迫的	!

这很紧急！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðiːz]

You	have	eleven	minutes	from	the	end	of	this	announcement	to	follow	these
你	有	十一	分钟	从	这	结尾	的	这	公告	到	跟随	这些

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

从本公告结束到您完成以下指示，您有 11 分钟时间。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] .

There	has	been	a	partial	failure	of	the	warp	-	generator	.
那里	有	到过	一个	部分的	失败	的	这	经	-	发电机	.

曲速发生器发生部分故障。

[ɪf] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [bɪ'kʌmz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [fiːld] [kə'læpsɪz] ,

If	this	failure	becomes	complete	,	and	the	space	field	collapses	,
如果	这	失败	变成	完全的	,	和	这	空间	场地	崩溃	,

如果这种失败彻底发生，空间场崩溃，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪn'trɪnzɪk] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] ['juːnɪvɜːs] [waɪl]

the	effect	will	be	that	of	precipitating	intrinsic	mass	into	the	real	Universe	while
这	影响	将要	是	那	的	沉淀	固有的	大量的	进入	这	真实的	宇宙	尽管

['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [haɪ] ['mʌltɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] .

traveling	at	some	high	multiple	of	the	velocity	of	light	.
旅行	在	一些	高的	多种的	的	这	速度	的	光	.

其效果是将固有质量以光速的几倍高速沉降到真实的宇宙中。

[ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [ðen] [wɪl] [drɒp] ['ɪnstəntli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɪl]

The	spacecraft	then	will	drop	instantly	below	the	speed	of	light	but	in	doing	so	will
这	宇宙飞船	然后	将要	降低	即刻	以下	这	速度	的	光	但	在	正在做	所以	将要

['reɪdieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] - [mæs] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['mʌlti] - [laɪt] [spiːdz] ,

radiate	all	the	energy	-	mass	equivalent	to	those	multi	-	light	speeds	,
辐射	全部	这	活力	-	大量的	相等的	到	那些	多	-	光	速度	,

随后，航天器将瞬间降至光速以下，但在此过程中，它将辐射出相当于超光速的所有能量和质量。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪnstaɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mæs] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

according	to	the	Einstein	equation	of	mass	and	energy	.
根据	到	这	爱因斯坦	方程	的	大量的	和	活力	.

根据爱因斯坦质能方程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [lɒks] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə]

It	is	therefore	expedient	that	you	repair	to	the	lifeship	locks	and	prepare	to
它	是	所以	权宜	那	你	维修	到	这	生命之舟	锁	和	准备	到

[dɪ'bɑːk] .

debark	.
下船	.

因此，你们最好前往救生船闸，准备下船。

[ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] .

The	partial	failure	may	or	may	not	continue	.
这	部分的	失败	可能	或者	可能	不是	继续	.

部分故障可能会持续，也可能不会。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .

If	not	,	there	will	be	no	more	danger	.
如果	不是	,	那里	将要	是	不	更多的	危险	.

否则，就不会再有危险了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['breɪkdaʊn] —

But	in	case	of	continued	breakdown	—
但	在	案件	的	持续	分解	—

但如果故障持续发生——

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'naʊnsmənt] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ə; eɪ] [laʊdə] [ə'lɑːm] [bel] [ræŋ] ['briːfli] .

"	The	recorded	announcement	stopped	abruptly	as	a	louder	alarm	bell	rang	briefly	.
"	这	记录	公告	停止	突然	作为	一个	更大声	警报	钟	响铃	简要地	.

“录音广播突然停止，同时响起了一声更响亮的警铃声。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] ['ʃaʊtɪd] :

Then	another	voice	from	the	squawk	-	box	shouted	:
然后	其他	嗓音	从	这	发牢骚	-	盒子	喊叫	:

这时，对讲机里又传来一个声音：

" [ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)][ɪz] ['feɪlɪŋ] !

"	The	warp	-	generator	is	failing	!
"	这	经	-	发电机	是	失败	!

“曲速发生器发生故障了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] —

You	have	—
你	有	—

你有——

" [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [keɪm] [ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈseɪɪŋ] , " [ɪˈlev(ə)n] [ˈmɪnɪts] , " [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

" A third voice came in automatically saying , " Eleven minutes , " after which the

" 一个 第三 嗓音 来了 在 自动地 说 , " 十一 分钟 , " 后 哪个 这

['sekənd] [vɔɪs] [kənˈtɪnjuːd] ['niːtli] ,

second voice continued neatly ,

第二 嗓音 持续 整齐地 ,

“第三个声音自动响起，说道：‘十一分钟’，之后第二个声音流畅地继续说道：”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第2/8页

" [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈbɑːk] .

"	to	make	your	way	to	a	lifeship	and	debark	.
"	到	制作	你的	方式	到	一个	生命之舟	和	下船	.

“设法登上救生船并下船。”

[pliːz] [duː; də][nɒt]['pænɪk] .

Please	do	not	panic	.
请	做	不是	恐慌	.

请不要惊慌。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] . "

You	have	plenty	of	time	.	"
你	有	很多	的	时间	.	"

时间很充裕。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , " ['nɔːrtən] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	It's	this	way	,	"	Norton	said	anxiously	.
"	它是	这	方式	,	"	诺顿	说	焦虑地	.

“是这边，”诺顿焦急地说。

" [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['ændruːz] .

"	We'll	find	it	,	"	said	Andrews	.
"	出色地	寻找	它	,	"	说	安德鲁斯	.

“我们会找到的，”安德鲁斯说。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['speɪskrɑːft] [taɪp] .

"	I	know	this	spacecraft	type	.
"	我	知道	这	宇宙飞船	类型	.

“我了解这种类型的航天器。”

['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] ?

Hadn't	you	better	take	care	of	your	other	passengers	?
之前没有	你	更好的	拿	关心	的	你的	其他	乘客	?

你难道不应该照顾好其他乘客吗?

" ['nɔːrtən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sweə(r)] .

"	Norton	wanted	to	swear	.
"	诺顿	通缉	到	发誓	.

诺顿想骂人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [niːt] [ɪf] ['ændruːz] ['hædnt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðɪs]

It	would	have	been	so	neat	if	Andrews	hadn't	insisted	upon	coming	along	on	this
它	会	有	到过	所以	整洁的	如果	安德鲁斯	之前没有	坚持	之上	未来	沿着	在	这

['tʊrɪsts] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪskrɑːft] .

tourist's	run	of	the	spacecraft	.
游客的	跑步	的	这	宇宙飞船	.

如果安德鲁斯没有坚持要一起乘坐这次太空飞船观光之旅，那就太好了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['nɔːrtən] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['ændruːz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Norton	**couldn't**	**quite**	**bring**	**himself**	**to**	**suggest**	**that**	**Andrews**	**take**	**care**	**of**	**the**	**other**
诺顿	不能	相当	带来	他自己	到	建议	那	安德鲁斯	拿	关心	的	这	其他

['kʌstəməz] [waɪl] ['nɔːrtən] [hɪm'self] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

customers	**while**	**Norton**	**himself**	**took**	**care**	**of**	**the**	**girl**	**.**
顾客	尽管	诺顿	他自己	采取	关心	的	这	女孩	.

诺顿实在难以开口建议安德鲁斯去招待其他顾客，而他自己则去招待那个女孩。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

['nɔːrtən] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wen] [ðeɪ]

Norton	**had**	**no**	**intention**	**of**	**rushing**	**off**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**others**	**when**	**they**
诺顿	有	不	意图	的	匆忙	离开	到	拿	关心	的	这	其他的	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [tek'nɪʃ(ə)n] .

were	**probably**	**being**	**taken**	**care**	**of**	**right**	**now**	**by**	**the**	**engineer**	**-**	**technician**	**.**
是	大概	存在	已采取	关心	的	正确的	现在	经过	这	工程师	-	技术员	.

诺顿并没有打算急着去照顾其他人，因为他们现在可能正在被那位工程师兼技术员照顾。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːs] .

He	**said**	**that**	**,**	**and**	**repeated**	**it**	**to**	**give**	**it**	**force**	**.**
他	说	那	,	和	重复	它	到	给	它	力量	.

他说了这句话，并且重复了一遍以示强调。

" [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	方式	,	"	他	说	.

“这边走，”他说。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [bɔːl] , " [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [ten] ['mɪnɪts] ! "

The	**announcer**	**bawled**	**,**	**"**	**You**	**now**	**have**	**ten**	**minutes**	**!**	**"**
这	播音员	嚎啕大哭	,	"	你	现在	有	十	分钟	!	"

播音员大声喊道：“你们现在有十分钟时间！”

" ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [get] [maɪ] [bæg] ? " ['pliːdɪd] ['ælɪs] .

"	**Couldn't**	**I**	**get**	**my**	**bag**	**?**	**"**	**pleaded**	**Alice**	**.**
"	不能	我	得到	我的	包	?	"	恳求	爱丽丝	.

“我能拿回我的包吗？”爱丽丝恳求道。

" ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['nɔːrtən] .

"	**Anything**	**of**	**real**	**value**	**in**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Norton**	**.**
"	任何事物	的	真实的	价值	在	它	?	"	问	诺顿	.

“里面有什么真正有价值的东西吗？”诺顿问道。

" [nɒt] ['riːəli] . "

"	**Not**	**really**	**.**	**"**
"	不是	真的	.	"

“并不真地。”

" [ðen] [wɪd] [best] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Then**	**we'd**	**best**	**leave**	**it**	**.**
"	然后	我们会	最好的	离开	它	.

“那我们最好还是别管它了。”

" ['nɔːrtən] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	**Norton**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
"	诺顿	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

诺顿松了一口气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ˌʌpˈsteəz] .

Now	she	wouldn't	find	it	more	expedient	to	travel	with	the	bunch	upstairs	.
现在	她	不会	寻找	它	更多的	权宜	到	旅行	和	这	束	楼上	.

现在她觉得和楼上的那群人一起旅行并不方便。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [kɜːvd] [steəz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [əˈnʌðə(r)] [kɜːvd] ['kɒrɪdɔː(r)]

He	led	them	up	a	flight	of	curved	stairs	and	around	another	curved	corridor
他	引领	他们	向上	一个	航班	的	弯曲	楼梯	和	大约	其他	弯曲	走廊

[æz; əz][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [haul] :

as	the	announcement	howled	:
作为	这	公告	嚎叫	:

他领着他们走上一段弧形楼梯，绕过另一条弧形走廊，这时广播里传来震耳欲聋的喊声：

" [naɪn] ['mɪnɪts] !

"	Nine	minutes	!
"	九	分钟	!

“九分钟！”

" [ðə; ði] [skwɔːk] - [bɒks] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , " [dʒɒk] ?

"	The	squawk	-	box	said	,	in	a	more	natural	voice	,	"	Jock	?
"	这	发牢骚	-	盒子	说	,	在	一个	更多的	自然的	嗓音	,	"	乔克	?

“对讲机用更自然的声音说道：‘乔克？’

[lʊk] , [aɪv] [gɒt] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

Look	,	I've	got	this	section	under	control	.
看	, 我已经	得到	这	部分	在下面	控制	.	

你看，这部分我已经掌控了。

[haʊə] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

How're	you	doing	?	"
你好吗?	你	正在做	?	"

你好吗?

" [aɪm] ['duːɪŋ] [faɪn] , ['laɪmi] .

"	I'm	doing	fine	,	Limey	.
"	我是	正在做	美好的	,	莱米	.

“我很好，英国佬。”

[wɪr] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ləʊ] - ['steɪʃ(ə)n] [lɒk] . "

We're	almost	at	the	below	-	station	lock	.	"
是	几乎	在	这	以下	-	车站	锁	.	"

我们快到下站船闸了。

" [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ] .

"	Be	seein	'	you	.
"	是	看到	-	你	.

再见。

[lʌk] .

Luck	.
运气	.

运气。

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [jeld] :

"	The	announcement	yelled	:
"	这	公告	大喊	:

广播里大声喊道：

" [eɪt] ['mɪnɪts] !

"	Eight	minutes	!
"	八	分钟	!

“八分钟！”

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

You	all	have	plenty	of	time	.
你	全部	有	很多	的	时间	.

你们时间很充裕。

[rɪ'membə(r)] , ['seɪfti] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt][blaɪnd] [spiːd] !

Remember	,	safety	is	more	important	that	blind	speed	!
记住	,	安全	是	更多的	重要的	那	瞎的	速度	!

记住，安全比盲目飙车更重要!

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

" [ðə; ði]['trɛmələʊ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgən] [fɪld] [ðə; ði]['speɪskrɑːft] — ['vaɪbrənt] , ['θrɪlɪŋ] , ['brɪliənt] ['mjuːzɪk]

"	The	tremolo	of	an	organ	filled	the	spacecraft	—	vibrant	,	thrilling	,	brilliant	music
"	这	颤音	的	一个	器官	已填	这	宇宙飞船	—	充满活力	,	惊险	,	杰出的	音乐

['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θrɒb] ,

rising	over	the	throb	,
上升	超过	这	搏动	,

“颤音般的管风琴声充满了整个飞船——充满活力、激动人心、辉煌灿烂的音乐盖过了脉动的声响，

[θrɒb] , [θrɒb] [ɒv; əv] ['hevi] [beɪs] , ['biːtɪŋ] [taɪm][dʒʌst][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [fiːt] ['muːvɪŋ]

throb	,	throb	of	heavy	bass	,	beating	time	just	fast	enough	to	keep	feet	moving
搏动	,	搏动	的	重的	低音	,	殴打	时间	只是	快速地	足够的	到	保持	脚	移动

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

强劲的低音鼓点，节奏轻快得让人忍不住跟着节奏轻快地舞动起来。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['pænɪk][ɔː(r)]['fʌmb(ə)ld] [steps] .

but	nowhere	fast	enough	to	cause	panic	or	fumbled	steps	.
但	无处	快速地	足够的	到	原因	恐慌	或者	笨手笨脚	步骤	.

但速度又不够快，不会引起恐慌或慌乱。

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] .

"	Seven	minutes	!	"	came	the	cry	.
"	七	分钟	!	"	来了	这	哭	.

“还有七分钟！”有人喊道。

['nɔːrtənz] [hændz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [lɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['hænd(ə)lz] .

Norton's	hands	closed	on	the	space	lock	and	he	twisted	the	emergency	handles	.
诺顿的	双手	关闭	在	这	空间	锁	和	他	扭曲	这	紧急情况	把手	.

诺顿双手合拢在太空锁上，扭动紧急把手。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['pɒndərəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['pɔːtl] .

The	inner	door	swung	open	ponderously	and	they	walked	past	the	portal	.
这	内	门	摇摆	打开	沉重地	和	他们	步行	过去的	这	门户网站	.

内门沉重地打开，他们走了过去。

[ðə; ði] [lɒk] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] [went] [həʊm] .

The	lock	swung	behind	them	and	the	dogs	went	home	.
这	锁	摇摆	在后面	他们	和	这	狗	去	家	.

锁在他们身后摆动，狗狗们回家了。

" [sɪks] ['mɪnɪts] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [les] ['rezənənt] [kɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]

"	Six	minutes	!	"	came	a	less	resonant	call	from	a	smaller	loud	-	speaker	in	the
"	六	分钟	!	"	来了	一个	较少的	共振	称呼	从	一个	较小的	大声	-	扬声器	在	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

“还有六分钟！”锁里一个较小的扬声器传来一声不太洪亮的喊声。

[dʒɒk] ['nɔːrtən] ['hændɪd] ['ælɪs] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] , ['buːstɪd]

Jock	Norton	handed	Alice	through	the	small	space	lock	of	the	lifeship	,	boosted
乔克	诺顿	递交	爱丽丝	通过	这	小的	空间	锁	的	这	生命之舟	,	增强

['ændruːz] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Andrews	in	after	her	,
安德鲁斯	在	后	她	,

乔克·诺顿把爱丽丝递过救生艇的小型空间舱门，然后把安德鲁斯也推了进去。

[ðen] [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] .

then	climbed	in	himself	.
然后	攀登	在	他自己	.

然后他自己爬了进去。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ! " [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [speɪs] [lɒk] [swʌŋ] [ʃʌt] .

"	Five	minutes	!	"	was	almost	cut	off	as	the	lifeship	space	lock	swung	shut	.
"	五	分钟	!	"	曾是	几乎	切	离开	作为	这	生命之舟	空间	锁	摇摆	关闭	.

“还有五分钟！”话还没说完，救生舱的舱门就砰地一声关上了。

" [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ! " [keɪm] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['aʊtə(r)] [speɪs] [lɒk] [wɒz; wəz] [krækt] .

"	Four	minutes	!	"	came	as	the	big	outer	space	lock	was	cracked	.
"	四	分钟	!	"	来了	作为	这	大的	外	空间	锁	曾是	裂纹	.

“四分钟！”随着巨大的外太空锁被打开，传来一声响亮的倒计时。

['nɔːrtənz] [hændz][ɒn][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [kən'trəʊlz] [muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][speɪsə(r)] [liːpt] [aʊt][ɒv; əv]

Norton's	hands	on	the	lifeship	controls	moved	and	the	little	spacer	leaped	out	of
诺顿的	双手	在	这	生命之舟	控制	已搬	和	这	小的	垫片	跳跃	出去	的

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

诺顿的手在救生舱控制装置上动了一下，那个小太空人就从舱门里跳了出去。

[ɒn] [ðə; ði] - [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] " [θriː] ['mɪnɪts] !

On	the	infrawave	they	heard	the	call	of	"	Three	minutes	!
在	这	-	他们	听到	这	称呼	的	"	三	分钟	!

在次声波中，他们听到了“三分钟！

" [ðen] " [tuː] ! " [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ,

"	then	"	Two	!	"	and	finally	the	announcement	,
"	然后	"	二	!	"	和	最后	这	公告	,

然后是“二！”，最后是宣布。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɔːl] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

"	You	are	now	all	debarked	and	are	in	places	of	safety	.
"	你	是	现在	全部	下船	和	是	在	地方	的	安全	.

“你们现在都已下船，并且身处安全的地方。”

[ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːl] [hæz; həz] [biːn] [sent] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

The	distress	call	has	been	sent	constantly	from	the	moment	of	danger	.
这	痛苦	称呼	有	到过	发送	不断地	从	这	片刻	的	危险	.

从危险发生的那一刻起，求救信号就一直在不断发出。

[sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [muːvz] [ʌn'tɪl] [help] ['kɒmz] .

Sit	tight	and	make	no	foolish	moves	until	help	comes	.
坐	紧的	和	制作	不	愚蠢	移动	直到	帮助	来	.

保持冷静，不要轻举妄动，直到救援到来。

[duː; də][nɒt] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Do	not	look	to	the	rear	,
做	不是	看	到	这	后部	,

不要回头看，

[æz; əz][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈlæpst] [fiːld] [ˈdʒenəreɪtə(r)][ɪz] [ˈbrɪliənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪə(r)][ðə; ði]

as	the	explosion	of	a	collapsed	field	generator	is	brilliant	enough	to	sear	the
作为	这	爆炸	的	一个	倒塌	场地	发电机	是	杰出的	足够的	到	炙烤	这

[aɪz] —

eyes	—
眼睛	—

坍塌的磁场发生器爆炸产生的耀眼光芒足以灼伤双眼——

" [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [hiːt] .

"	The	voice	stopped	abruptly	as	there	came	a	wave	of	sheer	heat	.
"	这	嗓音	停止	突然	作为	那里	来了	一个	海浪	的	透明	热	.

“声音戛然而止，一股强烈的热浪袭来。”

[ðə; ði] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [fleəd] [bluː] - [waɪt] ,

The	ports	on	the	side	of	the	lifeship	flared	blue	-	white	,
这	端口	在	这	边	的	这	生命之舟	喇叭口	蓝色的	-	白色的	,

救生艇侧面的舷窗闪烁着蓝白色的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] [bʌkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhevi]

and	the	spacecraft	bucked	as	though	it	were	being	driven	into	a	heavy
和	这	宇宙飞船	反抗	作为	尽管	它	是	存在	驱动	进入	一个	重的

[gæs] [klaʊd] .

gas	cloud	.
气体	云	.

飞船剧烈颠簸，仿佛被卷入了一团浓厚的气体云中。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [bləːt] [ˈændruːz] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [dek] .

"	What	was	that	?	"	blurted	Andrews	,	picking	himself	up	off	the	heaving	deck	.
"	什么	曾是	那	?	"	脱口而出	安德鲁斯	,	挑选	他自己	向上	离开	这	起伏	甲板	.

“那是什么？”安德鲁斯脱口而出，从剧烈摇晃的甲板上站了起来。

[ˈnɔːrtən] [ʃrʌg] .

Norton	shrugged	.
诺顿	耸了耸肩	.

诺顿耸了耸肩。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspeɪsflaɪt] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkə(r)] [ˈbɑːskɪt] , " [hiː; hi] [sed]

"	That	was	Spaceflight	Seventy	-	nine	going	to	hell	in	a	wicker	basket	,	"	he	said
"	那	曾是	太空飞行	七十	-	九	去	到	地狱	在	一个	柳条	篮子	,	"	他	说

.

:
.

“那是79号太空飞行器被装在柳条篮子里送入地狱，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么？

[wiː; wi] [wɜːrnt] [hɪt][baɪ] [ˈeniθɪŋ] . "

We	weren't	hit	by	anything	.	"
我们	不是	打	经过	任何事物	.	"

我们没被任何东西击中。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [nɒt] , " [ˈnɔːrtən] [sed] [ˈtʃɪəfəli] .

"	You	can	bet	not	,	"	Norton	said	cheerfully	.
"	你	能	赌注	不是	,	"	诺顿	说	愉快地	.

“你肯定猜不到，”诺顿兴高采烈地说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈspeɪsflaɪt] [ˈfæktəz] ?

"	Don't	you	know	about	spaceflight	factors	?
"	不	你	知道	关于	太空飞行	因素	?

你难道不知道太空飞行的相关因素吗？

[ðə; ði]['aɪnstaɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ?

The	Einstein	equation	?
这	爱因斯坦	方程	?

爱因斯坦方程?

" ['ændruːz] [aɪd] [ðə; ði]['paɪlət]['kəʊldli] .

"	Andrews	eyed	the	pilot	coldly	.
"	安德鲁斯	眼睛	这	飞行员	冷冷地	.

安德鲁斯冷冷地打量着飞行员。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

For	several	hours	the	younger	man	had	been	explaining	all	sorts	of	things	in
为了	一些	小时	这	年轻	男人	有	到过	解释	全部	排序	的	事物	在

[ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['mænə(r)] ,

a	condescending	manner	,
一个	居高临下的	方式	,

几个小时以来，那个年轻人一直用居高临下的语气解释着各种各样的事情。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els]

showing	off	his	knowledge	in	a	field	that	he	knew	far	better	than	any	one	else
显示	离开	他的	知识	在	一个	场地	那	他	知道	远的	更好的	比	任何	一	别的

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他炫耀自己在一个他比在场任何人都更了解的领域里的知识。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ˌmæθəmə'tɪʃən]

This	was	galling	to	the	financier	,	who	was	used	to	paying	mathematicians
这	曾是	令人恼火	到	这	金融家	,	WHO	曾是	用过的	到	付费	数学家

[ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

and	physicists	small	change	.
和	物理学家	小的	改变	.

这让这位金融家非常恼火，因为他习惯于只给数学家和物理学家支付少量的零钱。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['klʌtə(r)] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [ɪ'kweɪʒnz] , " [hiː; hi][təʊld] ['nɔːrtən] ['kəʊldli]

"	I	don't	have	time	to	clutter	up	my	mind	with	equations	,	"	he	told	Norton	coldly
"	我	不	有	时间	到	杂物	向上	我的	头脑	和	方程式	,	"	他	讲述	诺顿	冷冷地

.

:
.

“我没时间让我的脑子里充满方程式，”他冷冷地告诉诺顿。

" [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	usually	pay	people	to	have	them	explain	these	things	to	me	.
"	我	通常	支付	人们	到	有	他们	解释	这些	事物	到	我	.

我通常会花钱请人给我解释这些事情。

[səʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] .

So	go	right	ahead	.
所以	去	正确的	前方	.

那请便。

" ['nɔːrtənz] [θɪk] [haɪd] [slau] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [braɪt]

"	Norton's	thick	hide	sloughed	off	the	insult	because	he	was	still	the	bright
"	诺顿的	厚的	隐藏	脱落	离开	这	侮辱	因为	他	曾是	仍然	这	明亮的

[wʌn] .

one	.
一	.

“诺顿厚着脸皮，对这种侮辱毫不在意，因为他仍然是那个聪明的人。”

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪnstaɪn][ɪ'kweɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mæs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ʃəʊz] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [spiːd]

"	The	original	Einstein	equation	of	mass	and	energy	shows	that	as	the	speed
"	这	原来的	爱因斯坦	方程	的	大量的	和	活力	演出	那	作为	这	速度

[ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [riːtʃt] ,

of	light	is	reached	,
的	光	是	达到	,

“爱因斯坦最初的质量和能量方程表明，当速度达到光速时，

[ðə; ði] [mæs] ['riːtʃɪz] ['ɪnfɪnət] [mæs] .

the	mass	reaches	infinite	mass	.
这	大量的	到达	无限	大量的	.

质量达到无穷大。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

This	is	an	obvious	impossibility	,
这	是	一个	明显的	不可能	,

这显然是不可能的。

[sɪns] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [mæs] .

since	even	the	total	mass	of	the	Universe	is	not	an	infinite	mass	.
自从	甚至	这	全部的	大量的	的	这	宇宙	是	不是	一个	无限	大量的	.

因为即使是宇宙的总质量也不是无限的。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [ɪz] [həːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] ['juːnɪvɜːs]

So	when	a	body	traveling	at	faster	-	than	-	light	is	hurled	into	the	real	Universe
所以	什么时候	一个	身体	旅行	在	快点	-	比	-	光	是	投掷	进入	这	真实的	宇宙

[baɪ][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] ,

by	the	collapse	of	the	warp	-	generator	,
经过	这	坍塌	的	这	经	-	发电机	,

所以，当一个以超光速运动的物体被曲速发生器的坍缩抛入真实宇宙时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] ['træv(ə)lɪŋ] [bɪ'jɒnd] [laɪt] .

for	the	barest	instant	it	is	actually	traveling	beyond	light	.
为了	这	最简陋	立即的	它	是	实际上	旅行	超过	光	.

那一瞬间，它实际上超越了光速。

[ðɪs] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'sjuːm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fæktə(r)][ɒv; əv] [mæs] [ðæt] [nəʊ] ['fɪzɪsɪst]

This	causes	it	to	assume	some	unknown	factor	of	mass	that	no	physicist
这	原因	它	到	认为	一些	未知	因素	的	大量的	那	不	物理学家

[hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['θɪəraɪz] [jet] ,

has	been	able	to	theorize	yet	,
有	到过	有能力的	到	理论化	然而	,

这导致它假定存在某种未知的质量因子，而目前还没有物理学家能够对此进行理论推导。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn'fɪnətɪ] - [plʌs] .

but	must	be	the	impossible	infinity	-	plus	.
但	必须	是	这	不可能的	无穷大	-	加	.

但一定是无限加数。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] ['twɪstɪd] ,

At	any	rate	,	the	fabric	of	space	is	twisted	,
在	任何	速度	,	这	织物	的	空间	是	扭曲	,

总之，空间结构是扭曲的。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [ræps] [ʌp] [ə'raʊnd] [ɪt'self]
as **if** **by** **a** **gravitational** **field** **so** **powerful** **that** **the** **field** **wraps** **up** **around** **itself**
作为 如果 经过 一个 引力 场地 所以 强大的 那 这 场地 卷饼 向上 大约 本身
[ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] . "
and **forces** **the** **mass** **into** **a** **Universe** **of** **its** **own** **.** **"**
和 力量 这 大量的 进入 一个 宇宙 的 它是自己的 . "

仿佛受到一种极其强大的引力场的作用，这种引力场会自身缠绕，并将物体迫使进入一个独立的宇宙。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] . "
" **You're** **talking** **gibberish** **.** **"**
" 你是 说 胡言乱语 . "

“你在胡说八道。”

" [ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
" **Sure** **I** **am** **.**
" 当然 我 是 .

当然。

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['sʌmwʌn] [huː] [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
But **you** **find** **me** **someone** **who** **can** **explain** **this** **effect** **without** **talking** **like** **an**
但 你 寻找 我 某人 WHO 能 解释 这 影响 没有 说 喜欢 一个
['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] . "
imbecile **and** **I'll** **buy** **you** **a** **good** **cigar** **.** **"**
白痴 和 患病的 买 你 一个 好的 雪茄 . "

但如果你找到一个能用浅显易懂的方式解释这种现象的人，我就请你抽根好雪茄。

" [ɔːl] [raɪt] — [gəʊ][ɒn] .
" **All** **right** **—** **go** **on** **.**
" 全部 正确的 — 去 在 .

“好的——继续。”

[wɒt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] ?
What **is** **supposed** **to** **happen** **?**
什么 是 据称 到 发生 ?

接下来应该发生什么?

" ['nɔːrtən] [ʃrʌg] .
" **Norton** **shrugged** **.**
" 诺顿 耸了耸肩 .

诺顿耸了耸肩。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] — [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)]
" **If** **a** **volume** **of** **space** **is** **removed** **from** **the** **structure** **of** **space** **—** **this** **is** **more**
" 如果 一个 体积 的 空间 是 已移除 从 这 结构 的 空间 — 这 是 更多的
['dʒɪbərɪʃ] ,
gibberish **,**
胡言乱语 ,

“如果从空间结构中移除一部分空间——这更像是胡言乱语，

['ændruːz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [speɪs]
Andrews **,** **believe** **me** **—** **then** **there** **must** **be** **an** **instantaneous** **flow** **of** **space**
安德鲁斯 , 相信 我 — 然后 那里 必须 是 一个 瞬间 流动 的 空间
[bæk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][gæp] .
back **to** **fill** **the** **gap** **.**
后退 到 充满 这 差距 .

安德鲁斯，相信我——那么必然会有空间瞬间回流来填补这个空缺。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [waɪ] ['empti] [speɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs]

for	God's	sake	don't	ask	me	why	empty	space	has	got	to	flow	into	a	place
为了	神的	清酒	不	问	我	为什么	空的	空间	有	得到	到	流动	进入	一个	地方

[weə(r)] [sʌm; səm] ['empti] [speɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .

where	some	empty	space	has	been	removed	.
在哪里	一些	空的	空间	有	到过	已移除	.

看在上帝的份上，别问我为什么空的空间要流入一个原本有空的空间被移除的地方。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [liːvz] ['nʌθɪŋ] .

I've	always	been	taught	that	nothing	from	nothing	leaves	nothing	.
我已经	总是	到过	教授	那	没有什么	从	没有什么	树叶	没有什么	.

我从小就被教导，无中生有是不可能的。

['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [liːvz] [les] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

Maybe	nothing	from	nothing	leaves	less	nothing	than	before	,
或许	没有什么	从	没有什么	树叶	较少的	没有什么	比	前	,

也许无中生有最终会比之前更加虚无。

[bʌt; bət] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [fuːl] ['ɑːgjumənt] .

but	that	sounds	as	silly	as	the	rest	of	the	whole	fool	argument	.
但	那	声音	作为	愚蠢的	作为	这	休息	的	这	所有的	傻子	争论	.

但这听起来和整个“傻瓜论”的其他论点一样荒谬。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] [kə'læpsɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [twɪst] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði]

At	any	rate	,	every	time	a	warp	-	generator	collapses	,	the	same	twist	occurs	in	the
在	任何	速度	,	每一个	时间	一个	经	-	发电机	崩溃	,	这	相同的	捻	发生	在	这

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [speɪs] .

structure	of	space	.
结构	的	空间	.

总之，每次曲速发生器坍塌时，空间结构都会发生同样的扭曲。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [bʌks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃɒt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [baɪ]

There	have	been	billions	of	bucks	'	worth	of	equipment	shot	into	nothingness	by
那里	有	到过	数十亿	的	雄鹿	-	值得	的	设备	射击	进入	虚无	经过

[ðə; ði] [waɪt] [sændz] [speɪs] [ə'kædəmi] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

the	White	Sands	Space	Academy	in	the	last	hundred	years	,
这	白色的	桑兹	空间	学院	在	这	最后的	百	年	,

过去一百年里，白沙太空学院已经将价值数十亿美元的设备摧毁殆尽。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sʌmwʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)] .

just	to	see	if	someone	can	come	up	with	a	logical	answer	.
只是	到	看	如果	某人	能	来	向上	和	一个	逻辑	回答	.

只是想看看有没有人能给出合乎逻辑的答案。

" ['ændruːz] [sed] ['kəʊldli] , " [ɔːl] [raɪt] .

"	Andrews	said	coldly	,	"	All	right	.
"	安德鲁斯	说	冷冷地	,	"	全部	正确的	.

安德鲁斯冷冷地说：“好吧。”

[səʊ] [naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ? "

So	now	what	do	we	do	?	"
所以	现在	什么	做	我们	做	?	"

那么现在我们该怎么办?

" [wiː; wi] [sɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['nɔːrtən] [sed] ['tʃɪəfəli] .

"	We	sit	it	out	,	"	Norton	said	cheerfully	.
"	我们	坐	它	出去	,	"	诺顿	说	愉快地	.

“我们就袖手旁观吧，”诺顿兴高采烈地说。

" ['duːɪŋ] [wɒt] ? "

"	Doing	what	?	"
"	正在做	什么	?	"

“做什么？”

" [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vəˈlɒsəti] [bɪˈləʊ] [laɪt] .

"	**Decelerating**	**to**	**a**	**velocity**	**below**	**light**	**.**
"	减速	到	一个	速度	以下	光	.

减速至低于光速。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [ɪnˈtrɪnzɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	**still**	**have**	**our**	**ship's**	**intrinsic**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
我们	仍然	有	我们的	船的	固有的	到	得到	摆脱	的	,	你	知道	.	"

我们还有船上的固有部件需要清除，你知道的。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ? "

"	**Why**	**don't**	**we**	**keep**	**on**	**?**	**"**
"	为什么	不	我们	保持	在	?	"

我们为什么不继续呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] [ˈspeɪskrɑːft] .

"	**Because**	**this**	**is**	**a**	**lifeship**	**and**	**not**	**a**	**spacecraft**	**.**
"	因为	这	是	一个	生命之舟	和	不是	一个	宇宙飞船	.

因为这是一艘救生艇，而不是宇宙飞船。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [ɪˈnʌf] [speɪs] [ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ɑːˈselvz] [daʊn] [ˈseɪfli] , [wɪð] [sʌm; səm]

We	**have**	**only**	**enough**	**space**	**power**	**to**	**pull**	**ourselves**	**down**	**safely**	**,**	**with**	**some**
我们	有	仅有的	足够的	空间	力量	到	拉	我们自己	向下	安全	,	和	一些

[rɪˈzɜːv] ,

reserve	**,**
预订	,

我们拥有的空间动力只够安全地将自己拉回地面，还留有一些储备。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][juːz][ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːv] [tuː; tə] [iˈmɪt] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] [kɔːl] .

and	**then**	**we**	**use**	**the**	**reserve**	**to**	**emit**	**our**	**distress**	**call**	**.**
和	然后	我们	使用	这	预订	到	发射	我们的	痛苦	称呼	.

然后我们利用储备金发出遇险信号。

[tʃɪə(r)] [ʌp] .

Cheer	**up**	**.**
欢呼	向上	.

开心点。

[wiː; wi] [gɒt] [ɒf] ['seɪfli] .

We	**got**	**off**	**safely**	**.**
我们	得到	离开	安全	.

我们安全下车了。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [briːz] . "

This	**will**	**be**	**a**	**breeze**	**.**	**"**
这	将要	是	一个	微风	.	"

这简直易如反掌。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ?

"	**It**	**will**	**?**
"	它	将要	?

会吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['hæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**why**	**are**	**you**	**so**	**happy**	**about**	**it**	**?**
和	为什么	是	你	所以	快乐的	关于	它	?

你为什么这么高兴?

" [dʒɒk] ['nɔːrtən] [smaɪld] ,

"	**Jock**	**Norton**	**smiled**	**,**
"	乔克	诺顿	微笑	,

乔克·诺顿笑了，

[ðen] [sed] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] ['evə(r)]
then said the one thing that removed all and any chance of Alice Hemingway ever
然后 说 这 一 事物 那 已移除 全部 和 任何 机会 的 爱丽丝 海明威 曾经
['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,
looking upon him as a desirable character ,
寻找 之上 他 作为 一个 理想 特点 ,

然后，他说了那句话，彻底断绝了爱丽丝·海明威对他产生好感的任何可能。

['vɪraɪl] [ɔ:(r)] [nɒt] .
virile or not .
阳刚的 或者 不是 .

无论是否具有性能力。

" [speɪsmənz] [ɪn'ʃʊərəns] , " [hi:; hi] [sed] .
" Spaceman's insurance , " he said .
" 宇航员的 保险 , " 他 说 .

“宇航员的保险，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kəʊld] [klæmz] .
" For spacewreck , one thousand cold clams .
" 为了 太空残骸 , 一 千 寒冷的 蛤蜊 .

“太空残骸，一千个冷蛤蜊。”

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'bɑ:kɪŋ] [wɪð] ['evri] ['pæsɪndʒə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
For debarking with every passenger within a reasonable distance of my position
为了 下船 和 每一个 乘客 之内 一个 合理的 距离 的 我的 位置
[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
at the time of distress ,
在 这 时间 的 痛苦 ,

遇险时，我应立即让所有在我合理距离内的所有乘客下车。

[æn; ən] [ə'wɔ:d] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:(r)] ['frɑ:g,skɪnz] [i:tʃ] .
an award of one thousand more frogskins each .
一个 奖 的 一 千 更多的 蛙皮 每个 .

每人额外获得一千个蛙皮作为奖励。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'wɔ:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɪn'sentɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
This is not so much an insurance award as it is a reward incentive for a
这 是 不是 所以 很多 一个 保险 奖 作为 它 是 一个 报酬 激励 为了 一个
['speɪsmæn] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] .
spaceman to do the right and proper thing .
太空人 到 做 这 正确的 和 恰当的 事物 .

与其说这是一项保险赔偿，不如说是对宇航员做出正确、恰当行为的奖励激励。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] [ə'drɪft] [ɪn] [di:p] [speɪs] ,
Then , for every lonely hour adrift in deep space ,
然后 , 为了 每一个 孤独 小时 漂流 在 深的 空间 ,

然后，对于在深空中孤独漂流的每一个小时，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ['seɪfli] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fɪʃ] .
from the time of distress until we are collected safely , one hundred fish .
从 这 时间 的 痛苦 直到 我们 是 集 安全 , 一 百 鱼 .

从遇险到安全获救，一共一百条鱼。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ni:t] [sʌm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] .
This should add up to a neat sum by the time we are picked up .
这 应该 添加 向上 到 一个 整洁的 和 经过 这 时间 我们 是 挑选 向上 .

等我们被接走的时候，这笔钱应该差不多是一笔可观的数目了。

['tɒmi] ['wɔ:ltən] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [leɪk] ['drɪftɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .
Tommy Walton and Joe Lake drifted for eight hours and collected .
汤米 沃尔顿 和 乔 湖 漂移 为了 八 小时 和 集 .

汤米·沃尔顿和乔·莱克漂流了八个小时，然后收集了这些物品。

[ʃʊə(r)] , [wɪr] ['sɪtɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['reskjuːd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

Sure	,	we're	sitting	pretty	and	we'll	be	rescued	in	due	time	.
当然	,	是	坐着	漂亮的	和	出色地	是	获救	在	到期的	时间	.

当然，我们现在处境不错，迟早会有人来营救我们。

[səʊ] [lets] ['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

So	let's	settle	down	and	take	it	easy	.
所以	我们来吧	定居	向下	和	拿	它	简单的	.

所以，咱们放松一下，好好休息吧。

" ['ændruːz] [sed] ,

"	Andrews	said	,
"	安德鲁斯	说	,

安德鲁斯说：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [spent] [hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] - [speɪs] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

"	I	suppose	you've	spent	half	of	your	time	a	-	space	hoping	for	some
"	我	认为	你已经	花费	一半	的	你的	时间	一个	-	空间	希望	为了	一些

[dɪˈzɑːstə(r)][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] . "

disaster	so	you	could	collect	a	neat	pile	.	"
灾难	所以	你	可以	收集	一个	整洁的	桩	.	"

“我猜你大概有一半的时间都花在盼望发生一些灾难，这样你就可以收集一大堆东西了。”

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] .

"	Not	quite	that	bad	.
"	不是	相当	那	坏的	.

“没那么糟糕。”

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [rʌf] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [kə'lektɪd] .

This	is	likely	to	be	sure	rough	before	we're	collected	.
这	是	可能	到	是	当然	粗糙的	前	是	集	.

在我们收集之前，这很可能是一场硬仗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [peɪ] [ɒf] .

But	it	does	pay	off	.
但	它	做	支付	离开	.

但这样做确实会有回报。

[səʊ] [lets] [rɪ'læks] , [hʌ] ?

So	let's	relax	,	huh	?
所以	我们来吧	放松	,	嗯	?

那就放松一下吧?

" ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [tuː; tə] ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Alice	was	breathing	a	silent	prayer	to	Commodore	Wilson	that	he	make	it
"	爱丽丝	曾是	呼吸	一个	沉默的	祷告	到	准将	威尔逊	那	他	制作	它

[ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] .

a	quick	run	.
一个	快的	跑步	.

“爱丽丝默默地向威尔逊准将祈祷，希望他能尽快赶到。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] [ɔːl'redi] . . . .

She	was	sick	and	tired	of	spacing	already	.	.	.	.
她	曾是	生病的	和	疲劳的	的	间距	已经	.	.	.	.

她已经厌倦了太空旅行.....

['ædmərəl] [stəʊn] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , ['wɪlsn] .

Admiral	Stone	said	,	"	These	are	your	orders	,	Wilson	.
上将	石头	说	,	"	这些	是	你的	订单	,	威尔逊	.

斯通海军上将说：“威尔逊，这是你的命令。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['skwɒdrən] [aʊt] [tuː; tə] [kjuːb] [eks] - [zed] - ['fɪfti] - [ˌnaɪn'tiːn] ,

You	are	to	take	your	squadron	out	to	Cube	X	-	Z	-	Fifty	-	nineteen	,
你	是	到	拿	你的	中队	出去	到	立方体	X	-	Z	-	五十	-	十九	,

['dɪstrɪkt] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

District	Forty	-	seven	.
区	四十	-	七	.

你们要带领你们的小队前往第四十七区 XZ-59 号立方体。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] . "

You'll	have	to	comb	it	inch	by	inch	.	"
你会	有	到	梳子	它	英寸	经过	英寸	.	"

你得一寸一寸地梳理。

" [aɪl] [kəʊm] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪlimiːtə(r)] [baɪ] ['mɪlimiːtə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] ['wɪlsn] .

"	I'll	comb	it	millimeter	by	millimeter	,	"	asserted	Wilson	.
"	患病的	梳子	它	毫米	经过	毫米	,	"	断言	威尔逊	.

“我会一毫米一毫米地仔细梳理，”威尔逊断言道。

" [mɪs] ['hemɪŋweɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [speɪsə(r)] . "

"	Miss	Hemingway	was	on	that	spacer	.	"
"	错过	海明威	曾是	在	那	垫片	.	"

“海明威小姐当时就在那艘太空飞船上。”

" [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [speɪs] ['ædmərəl] .

"	Don't	do	anything	foolish	,	"	warned	the	space	admiral	.
"	不	做	任何事物	愚蠢	,	"	警告	这	空间	上将	.

“别做傻事，”太空海军上将警告道。

" [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [flaɪt] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊl] ['skwɒdrən]

"	Just	remember	that	you're	a	flight	commodore	and	not	a	full	squadron
"	只是	记住	那	你是	一个	航班	准将	和	不是	一个	满的	中队

[kə'mɑːndə(r)] [jet] .

commander	yet	.
指挥官	然而	.

“记住，你现在只是飞行准将，还不是正式的飞行中队长。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] . "

You	have	your	orders	.	"
你	有	你的	订单	.	"

你的命令已下达。

" [aɪ][hæv; həv] .

"	I	have	.
"	我	有	.

“我有。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

And	I'll	bring	them	back	.
和	患病的	带来	他们	后退	.

我会把他们带回来。

[bəuθ] [laɪfʃɪp] [ləʊdz] . "

Both	lifeship	loads	.	"
两个都	生命之舟	负载	.	"

两艘救生艇的载荷。

" [ðen] [get] ['gəʊɪŋ] .

"	Then	get	going	.
"	然后	得到	去	.

“那就赶紧走吧。”

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] [dɪ'kriːsɪz] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['reskjuː] .

Remember	**that**	**every**	**hour**	**decreases**	**their**	**chances**	**of**	**a**	**safe**	**rescue**	**.**
记住	那	每一个	小时	减少	他们的	机会	的	一个	安全的	救援	.

请记住，每过一个小时，他们安全获救的几率就会降低一个小时。

[lʌk] , ['wɪlsn] .

Luck	**,**	**Wilson**	**.**
运气	,	威尔逊	.

威尔逊，你运气真好。

[speɪsmənz] [lʌk] ! "

Spaceman's	**luck**	**!**	**"**
宇航员的	运气	!	"

太空人的好运！

" [kə'rekt] , ['ædmərəl] [stəʊn] .

"	**Correct**	**,**	**Admiral**	**Stone**	**.**
"	正确的	,	上将	石头	.

“没错，斯通海军上将。”

" [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

"	**Less**	**than**	**a**	**quarter**	**-**	**hour**	**later**	**,**
"	较少的	比	一个	四分之一	-	小时	之后	,

不到一刻钟后，

[ted] ['wɪlsənz] [flaɪt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [swɪft] [laɪt] ['speɪskrɑːft] [went] ['bærəlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

Ted	**Wilson's**	**flight**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**swift**	**light**	**spacecraft**	**went**	**barreling**	**up**	**out**	**of**
泰德	威尔逊的	航班	的	二十	-	五	迅速	光	宇宙飞船	去	桶装	向上	出去	的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['speɪsˌpɔːt] [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] [kɔːld] ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] . . . .

Chicago	**Spaceport**	**and**	**into**	**that**	**region**	**of**	**the**	**sky**	**called**	**Gemini**	**.**	**.**	**.**	**.**
芝加哥	太空港	和	进入	那	地区	的	这	天空	称为	双子座	.	.	.	.

泰德·威尔逊指挥的25艘轻型航天器从芝加哥航天港疾驰而去，进入了被称为双子座的天空区域.....

- ['sɑːriː][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] [kən'trəʊl]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hʌntə(r)] ['speɪskrɑːft] ,

Viggon	**Sarri**	**sat**	**in**	**the**	**main**	**control**	**cabin**	**of**	**the**	**hunter**	**spacecraft**	**,**
-	萨里	卫星	在	这	主要的	控制	舱	的	这	猎人	宇宙飞船	,

维贡·萨里坐在猎人飞船的主控制舱里。

['kwaɪətli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['laɪnəs] [braɪn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪn'vɒlvd] [ɪ'kweɪʒnz] [ɪn]['lɒdʒɪk] ['sɪmbəlz]

quietly	**waiting**	**for**	**Linus**	**Brein**	**to**	**finish**	**some**	**involved**	**equations**	**in**	**logic**	**symbols**
悄悄	等待	为了	莱纳斯	大脑	到	结束	一些	涉及	方程式	在	逻辑	符号

.

:
.

静静地等待 Linus Brein 完成一些复杂的逻辑符号方程式。

[wen] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

When	**the**	**long**	**string**	**of**	**symbols**	**had**	**come**	**to**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**satisfactory**
什么时候	这	长的	细绳	的	符号	有	来	到	什么	看起来	喜欢	一个	令人满意的

[kən'kluːʒn] ,

conclusion	**,**
结论	,

当一长串符号似乎终于汇聚成一个令人满意的结局时，

[braɪn] [lʊkt] [ʌp] .

Brein	**looked**	**up**	**.**
大脑	看起来	向上	.

布雷恩抬起头。

" ['eni] [sək'ses] ? "

"	**Any**	**success**	**?**	**"**
"	任何	成功	?	"

“有进展吗？”

" [əʊ] , [jes] [ɪn'diːd] . " [braɪn] [n'ɒdɪd] .
" Oh , yes indeed . " Brein nodded .
" 哦 , 是的 的确 . " 大脑 点头 .

“哦，的确如此。”布雷恩点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ɪz]['əʊnli] [sɪm'bɒlɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Of course our interpretations of their speech is only symbolic at this point .
" 的 课程 我们的 解释 的 他们的 演讲 是 仅有的 象征性的 在 这 观点 .

“当然，我们目前对他们讲话的解读只是象征性的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] .
But this much we know .
但 这 很多 我们 知道 .

但我们至少知道这一点。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [saʊndz] — " [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd]
This series of sounds — " he snapped a switch on the side of his desk and
这 系列 的 声音 — " 他 啪啪 一个 转变 在 这 边 的 他的 桌子 和
[ə; eɪ] [wɔːl] ['spiːkə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɒt] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][laɪk] [ʃɪə(r)] ['dʒɪbərɪʃ]
a wall speaker delivered a series of what sounded to them like sheer gibberish
一个 墙 扬声器 发表 一个 系列 的 什么 听起来 到 他们 喜欢 透明 胡言乱语
— " [kə'nəuteit] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
— " connotates as follows :
— " 内涵 作为 跟随 :

“这一系列声音——”他拨动了桌子侧面的一个开关，墙上的扬声器发出了一连串在他们听来像是胡言乱语的声音——“含义如下：

[vɔɪs] [ə; eɪ][hæz; həz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Voice A has called for contact with any receiving station .
嗓音 一个 有 称为 为了 接触 和 任何 接收 车站 .

A语音请求与任何接收站取得联系。

[vɔɪs] [biː][hæz; həz] [rɪ'spɒndɪd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
Voice B has responded , informing A that he is ready to receive .
嗓音 B 有 回应 , 通知 一个 那 他 是 准备好 到 收到 .

B 已做出回应，告知 A 他已准备好接收。

[vɔɪs] [ə; eɪ] [ðen] [di'livəz] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pjuːtɪd]
Voice A then delivers a running account of the disaster , delivering his computed
嗓音 一个 然后 交付 一个 跑步 帐户 的 这 灾难 , 运送 他的 计算
[pə'zɪʃ(ə)n] , ['vektə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
position , vector of travel ,
位置 , 向量 的 旅行 ,

然后，语音A开始对灾难进行实时描述，并给出他计算出的位置、行进方向等信息。

[ænd; ənd] [speɪs] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .
and space coordinates .
和 空间 坐标 .

以及空间坐标。

[aɪv] [ˌʌn'tæŋgld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋ] .
I've untangled some of their tongue .
我已经 解开 一些 的 他们的 舌头 .

我解开了他们缠绕在一起的舌头。

" [braɪn] [ˌriː'plei, 'riːplei][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] .
" Brein replayed the recording and stopped it after the first passage .
" 大脑 重播 这 记录 和 停止 它 后 这 第一的 通道 .

布雷恩重新播放了录音，并在第一段结束后停止了播放。

[hiː; hi] [ˈpærət] [ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪʃ] , " - [ˈspeɪsflaɪt] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [dɪˈstres] . -

He	parroted	the	gibberish	,	"	'	Spaceflight	Seventy	-	nine	calling	Distress	.	'
他	鹦鹉学舌	这	胡言乱语	,	"	-	太空飞行	七十	-	九	呼叫	痛苦	.	-

他鹦鹉学舌地重复着那些胡言乱语：“79号太空飞行队发出遇险求救信号。”

[ðæt] , - , [ɪz] [ɪnˈtɜːprətɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [tʌŋ] [æz; əz] - [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈnʌmbə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] -

That	,	Viggon	,	is	interpreted	in	our	tongue	as	'	Identification	Number	So	-	and	-
那	,	-	,	是	翻译	在	我们的	舌头	作为	-	鉴别	数字	所以	-	和	-

[səʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [dɪˈzɑːstə(r)] . -

so	calling	to	announce	disaster	.	'
所以	呼叫	到	宣布	灾难	.	-

维根，在我们看来，那句话的意思是“某某某来电宣布灾难”。

" [hiː; hi][let][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [rʌn][ə; eɪ][bɪt] [ðen] [sed] , [əˈgen] [ˈpærət] [ðə; ði] [ˈdʒɪbərɪʃ] , " - [ʃɪˈkɑːgəʊ]

"	He	let	the	recording	run	a	bit	then	said	,	again	parroting	the	gibberish	,	"	'	Chicago
"	他	让	这	记录	跑步	一个	少量	然后	说	,	再次	鹦鹉学舌	这	胡言乱语	,	"	-	芝加哥

[ˈspeɪsˌpɔːt] ,

Spaceport	,
太空港	,

他让录音播放了一会儿，然后再次鹦鹉学舌地重复着那些胡言乱语：“芝加哥航天港，

[ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˈspeɪsflaɪt] [ˈsev(ə)nti] - [naɪn] .

Interstellar	Service	to	Spaceflight	Seventy	-	nine	.
星际穿越	服务	到	太空飞行	七十	-	九	.

星际服务至太空飞行 79。

[wiː; wi] [riːd] [juː; jʊ] [faɪv] [baɪ] [faɪv] , [gəʊ] [əˈhed] .

We	read	you	five	by	five	,	go	ahead	.
我们	读	你	五	经过	五	,	去	前方	.

我们逐字逐句地读完了你的内容，请继续。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstres] ? -

What	is	your	distress	?	'
什么	是	你的	痛苦	?	-

你有什么痛苦?

[wiː; wi] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][æz; əz] , - [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstres]

We	interpret	the	reply	as	,	'	Base	of	Operations	has	received	your	distress
我们	解释	这	回复	作为	,	-	根据	的	运营	有	已收到	你的	痛苦

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

我们把回复理解为：“作战基地已收到您的求救信号。”

[pliːz] [ɪˈluːsɪdeɪt] . -

Please	elucidate	.	'
请	阐发	.	-

请详细说明。

[wɒt] [fˈɒləʊz] [diˈfai, ˈdiː-][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈædmərəl][ˈsɑːriː] .

What	follows	defies	identification	,	Admiral	Sarri	.
什么	跟随	反抗	鉴别	,	上将	萨里	.

萨里海军上将，接下来发生的事情难以辨认。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

Until	we	can	meet	one	of	these	people	and	learn	more	of	their
直到	我们	能	见面	一	的	这些	人们	和	学习	更多的	的	他们的

[ˌfɪziˈɒnəmi] ,

physiognomy	,
面相学	,

在我们能够见到这些人并更多地了解他们的面相之前，

[wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðeə(r)][njuː'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

we	cannot	hope	to	unravel	their	numerical	system	.
我们	不能	希望	到	绎	他们的	数值	系统	.

我们不可能破解他们的数字系统。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['fɪŋgəz] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

Damn	it	,	we	don't	even	know	how	many	fingers	they	have	.	"
该死	它	,	我们	不	甚至	知道	如何	许多	手指	他们	有	.	"

该死，我们甚至都不知道他们有几根手指。

" [ɔː(r)] , " [sə'dʒestid] ['sɑːriː] ['draɪli] , " ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɒpt] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

"	Or	,	"	suggested	Sarri	drily	,	"	whether	they	might	have	stopped	counting	on	their
"	或者	,	"	建议	萨里	干巴巴地	,	"	无论	他们	可能	有	停止	计数	在	他们的

[hændz] . "

hands	.	"
双手	.	"

“或者，”萨里冷冷地建议道，“他们可能已经不再用手数数了。”

" [ɪn'diːd] .

"	Indeed	.
"	的确	.

“的确。

" ['laɪnəs] [braɪn] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Linus	Brein	nodded	thoughtfully	.
"	莱纳斯	大脑	点头	深思熟虑	.

莱纳斯·布雷恩若有所思地点了点头。

" [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] ,

"	However	,	not	long	after	the	reception	of	this	distress	signal	,
"	然而	,	不是	长的	后	这	接待	的	这	痛苦	信号	,

然而，在收到这一遇险信号后不久，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - [bænd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['sɪgnlz] ,

the	entire	infrawave	band	seemed	to	fill	up	with	all	sorts	of	signals	,
这	全部的	-	乐队	似乎	到	充满	向上	和	全部	排序	的	信号	,

整个次波频段似乎充满了各种各样的信号。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [speɪs]

all	of	them	repeating	the	sounds	that	we	assume	are	the	space
全部	的	他们	重复	这	声音	那	我们	认为	是	这	空间

[kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['faundə] ['speɪskrɑːft] . "

coordinates	of	this	foundered	spacecraft	.	"
坐标	的	这	沉没	宇宙飞船	.	"

它们都在重复着我们推测是这艘失事飞船的空间坐标的声音。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌænə'kɪstɪk] [ɔː(r)] [kə'mjuːn(ə)l] , ['ɪnsekt] - [taɪp] ['kʌltʃə(r)]

"	Indicating	that	this	is	not	a	completely	anarchistic	or	communal	,	insect	-	type	culture
"	表明	那	这	是	不是	一个	完全地	无政府主义	或者	公社	,	昆虫	-	类型	文化

.

:
.

“这表明这不是完全无政府主义或公社式的昆虫型文化。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

The	individual	is	important	.	"
这	个人	是	重要的	.	"

个人很重要。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [səʊ] .

"	I	would	say	so	.
"	我	会	说	所以	.

我会这么说。

" ['reɪdʒən] - [smaɪld] .

"	Regin	Naylo	smiled	.
"	雷金	-	微笑	.

雷金·奈洛笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] ['grɪməs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,

It	would	have	been	an	odd	-	looking	facial	grimace	to	an	Earthman	,
它	会	有	到过	一个	奇怪的	-	寻找	面部的	鬼脸	到	一个	地球人	,

对地球人来说，那会是一种很奇怪的面部表情。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] - [θɪn] [lɪps] [daʊn] [ænd; ənd] ['fʌrəʊd] [ðə; ði]

for	it	turned	the	corners	of	his	pencil	-	thin	lips	down	and	furrowed	the
为了	它	转向	这	角落	的	他的	铅笔	-	薄的	嘴唇	向下	和	沟壑	这

[skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ,

skin	of	his	head	between	the	gleaming	eyes	and	the	low	,
皮肤	的	他的	头	之间	这	闪闪发光	眼睛	和	这	低的	,

因为它使他那纤细的嘴唇嘴角向下撇，使他闪亮的眼睛和低垂的眉毛之间的皮肤皱了起来。

['rægɪd] ['heəlaɪn] .

ragged	hairline	.
破烂不堪	发际线	.

参差不齐的发际线。

- ['sɑːriː] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ?

Viggon	Sarri	said	,	"	What	do	you	find	so	amusing	?
-	萨里	说	,	"	什么	做	你	寻找	所以	有趣	?

维贡·萨里说："你觉得什么这么好笑？"

" ['reɪdʒən] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðen] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [faindz][ðə; ði]

"	Regin	replied	,	"	If	they	are	individually	important	,	then	the	culture	finds	the
"	雷金	回复	,	"	如果	他们	是	单独	重要的	,	然后	这	文化	发现	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

individual	important	,
个人	重要的	,

雷金回答说："如果他们个人很重要，那么文化就会认为个人很重要。"

[æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt] - [taɪp] [wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljənz] [səʊ] [lɒŋ]

as	opposed	to	the	insect	-	type	which	wouldn't	mind	losing	a	few	billions	so	long
作为	反对	到	这	昆虫	-	类型	哪个	不会	头脑	输	一个	很少	数十亿	所以	长的

[æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)] [haɪv] [ɪz] [ɪn'tækt] ,

as	the	inner	hive	is	intact	,
作为	这	内	蜂巢	是	完好无损的	,

与昆虫不同，昆虫即使损失几十亿个体也无所谓，只要蜂巢内部完好无损即可。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌænə'kɪstɪk] ['kʌltʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] ,

or	the	anarchistic	culture	where	the	loss	of	a	unit	is	not	even	noticed	,
或者	这	无政府主义	文化	在哪里	这	损失	的	一个	单元	是	不是	甚至	注意到	,

或者在无政府主义文化中，损失一个单位甚至都不会被注意到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][səʊ] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] [ðæt] [hiː; hi]

because	every	one	of	them	is	so	preoccupied	with	his	own	affairs	that	he
因为	每一个	一	的	他们	是	所以	心事重重	和	他的	自己的	事务	那	他

[kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][nekst][mæn] . "

can	take	no	time	to	consider	the	next	man	.	"
能	拿	不	时间	到	考虑	这	下一个	男人	.	"

因为他们每个人都只顾着自己的事情，根本无暇顾及他人。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

"正确的。

[səʊ] [wɒt] ？ "
So what ? "
所以 什么 ？ "

所以呢？ ”

" [aɪ] [seɪ] [lets] [hɪt] - [ɪm] [waɪl] ['ðer] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs]
" I say let's hit ' em while they're all occupied in tracking down the survivors of this
" 我 说 我们来吧 打 - 呃 尽管 它们是 全部 占领 在 追踪 向下 这 幸存者 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

“我说，趁他们忙着寻找这起事故的幸存者时，我们去袭击他们。”

" ['fɛrən] [twɪl] [grʌnt] ['saʊəli] , " ['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Faren Twill grunted sourly , " Ever try to interfere with a dog and her
" 法伦 斜纹布 哼哼 酸涩地 , " 曾经 尝试 到 干扰 和 一个 狗 和 她
[pʌps] ？
pups ?
幼犬 ？

法伦·特威尔酸溜溜地哼了一声，“你试过干涉母狗和她的小狗崽吗？ ”

[juː; jʊ][get] ['bɪtn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [miːn] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .
You get bitten whether you mean good or ill .
你 得到 被咬 无论 你 意思是 好的 或者 患病的 .

无论好坏，你都会被咬。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [jʊl] . . .
If you care for my opinion you'll . . .
如果 你 关心 为了 我的 观点 你会 . . .

如果你在意我的意见，你就会.....

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ？ "
Or do you give a damn ? "
或者 做 你 给 一个 该死 ？ "

还是你根本不在乎?

" [gəʊ] [ə'hed] . "
" Go ahead . "
" 去 前方 . "

“前进。”

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][dʒʌst][slaɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] .
" I say we just slide in there quietly and collect the lifeships .
" 我 说 我们 只是 滑动 在 那里 悄悄 和 收集 这 救生艇 .

“我说我们悄悄溜进去，把救生艇都接走。”

[ðen] , ['leɪtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn]['bəʊldli][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Then , later , we can go in boldly and establish our superior position .
然后 , 之后 , 我们 能 去 在 大胆地 和 建立 我们的 优越的 位置 .

然后，之后我们就可以大胆进入并确立我们的优势地位。

" ['reɪdʒən] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsuːpə'sɪliəsli; ˌsjuːpə'sɪliəsli] .
" Regin Naylo shook his head superciliously .
" 雷金 - 摇晃 他的 头 傲慢地 .

雷金·奈洛傲慢地摇了摇头。

" [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] - [ɪm] [wɪð] [ɔːl] [wɪv] [gɒt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [suː,pɪəri'ɒrəti]
" I say we should hit ' em with all we've got and establish our physical superiority
" 我 说 我们 应该 打 - 呃 和 全部我们已经 得到 和 建立 我们的 身体的 优势
.
.
.

“我认为我们应该全力以赴，展现我们的实力优势。”

[lʊk] , ['fɛrən] ,
Look , Faren ,
看 , 法伦 ,

听着，法伦，

['aɪðə(r)] [wei] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv]['sʌb'hju:mənz][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d]
either way this gang of subhumans is going to end up in some form of servitude
任何一个 方式 这 帮派 的 亚人类 是 去 到 结尾 向上 在 一些 形式 的 奴役
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

无论如何，这群劣等人最终都会以某种形式成为我们的奴隶。

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [wei] [ænd; ənd] [seɪv] ['mænpaʊə(r)] .
Let's make it the quick and dirty way and save manpower .
我们来吧 制作 它 这 快的 和 肮脏的 方式 和 节省 人手 .

让我们采取快速简便的方法，节省人力。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] ?
Besides , what can they possibly have that we want ?
除了 , 什么 能 他们 可能 有 那 我们 想 ?

此外，他们又能有什么是我们想要的呢?

" [twɪl] [ʃrʌg] .
" Twill shrugged .
" 斜纹布 耸了耸肩 .

特威耸了耸肩。

" ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:kɪt] .
" Any subject race is a good market .
" 任何 主题 种族 是 一个 好的 市场 .

“任何题材的种族都有很好的市场。”

" - [lɑ:ft] .
" Naylo laughed .
" - 笑了 .

奈洛笑了。

" [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] [baɪ] [tæk'seɪʃn] .
" I'd rather shove it down their throats by taxation .
" ID 相当 推 它 向下 他们的 喉咙 经过 税收 .

“我宁愿通过税收强迫他们接受。”

[ðen] [wɪd] [kə'lekt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ju'reɪniəm] [bi:dz] [fɔ:(r); fə(r)]
Then we'd collect without having to give them a string of uranium beads for
然后 我们会 收集 没有 拥有 到 给 他们 一个 细绳 的 铀 珠子 为了
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

这样我们就可以收集到铀，而无需用一串铀珠与他们交换。

" ['fɛrən] [twɪl] [ɑ:skt] - ['sɑ:ri:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
" Faren Twill asked Viggon Sarri for his opinion .
" 法伦 斜纹布 问 - 萨里 为了 他的 观点 .

“法伦·特威尔向维根·萨里征求了意见。

- [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['reɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [ə'baɪd][ðə; ði]
Viggon said , without changing expression , " There are races that will not abide the
- 说 , 没有 变化 表达 , " 那里 是 种族 那 将要 不是 遵守 这
[aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
idea of collaboration ,
主意 的 合作 ,

维贡面无表情地说：“有些种族不会接受合作的想法。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['reɪsɪz] [ðæt] ['aɪðə(r)][rɪ'vəʊlt][ɔː(r)][daɪ]['ʌndə(r)] ['eni] [suː'pɪəriə(r)] ['gʌvənmənt] .

and	there	are	races	that	either	revolt	or	die	under	any	superior	government	.
和	那里	是	种族	那	任何一个	反叛	或者	死	在下面	任何	优越的	政府	.

有些种族要么反抗，要么在任何强大的政府统治下灭亡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['laɪfˌwɜːk] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][breɪdiːən]['kʌltʃə(r)] , [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd]

It	has	been	my	lifework	to	expand	the	Bradian	culture	,	one	way	and
它	有	到过	我的	毕生事业	到	扩张	这	布拉迪安	文化	,	一	方式	和

[ə'nʌðə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .

another	,	across	the	galaxy	.
其他	,	穿过	这	星系	.

我毕生的事业就是以各种方式将布拉迪安文化传播到整个银河系。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] [hɪə(r)] ,

When	we	finish	with	this	problem	here	,
什么时候	我们	结束	和	这	问题	这里	,

当我们解决这个问题之后，

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɔlənaiz] [wɜːld] — [wɪl] ['entə(r)][wʌn][ɒv; əv]

another	world	—	in	this	case	another	series	of	colonized	worlds	—	will	enter	one	of
其他	世界	—	在	这	案件	其他	系列	的	已定殖	世界	—	将要	进入	一	的

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪð] [breɪd] .

the	forms	of	economic	relationships	with	Brade	.
这	表格	的	经济的	关系	和	布雷德	.

另一个世界——在这种情况下是一系列被殖民的世界——将与布雷德建立某种形式的经济关系。

['weðə(r)] [wiː; wi][blɑːst][ɪn][ænd; ənd] [smæʃ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [uːz] [ɪn][ænd; ənd] [kəʊ'ɜːs] [ðem; ðəm]['kwaɪətli]

Whether	we	blast	in	and	smash	them	,	or	ooze	in	and	coerce	them	quietly
无论	我们	爆炸	在	和	粉碎	他们	,	或者	渗出物	在	和	胁迫	他们	悄悄

; [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ,

;	take	them	over	,
;	拿	他们	超过	,

无论我们是强攻粉碎，还是悄悄渗透胁迫，都要接管他们。

[ɔː(r)][heɪl][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] . "

or	hail	them	as	an	ally	.	"
或者	冰雹	他们	作为	一个	盟友	.	"

或者称他们为盟友。

" ['ælaɪ] ? " [rɔːd] ['reɪdʒən] - ['skɔːnfəli] .

"	Ally	?	"	roared	Regin	Naylo	scornfully	.
"	盟友	?	"	咆哮	雷金	-	轻蔑地	.

“盟友？”雷金·奈洛轻蔑地吼道。

" [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [huː] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt][æn; ən] - [dɪ'tektə(r)] ? "

"	This	bunch	of	primitives	who	haven't	even	got	an	infrawave	detector	?	"
"	这	束	的	原始	WHO	还没有	甚至	得到	一个	-	探测器	?	"

“这群原始人连个红外线探测器都没有？”

" ['ælaɪ] ? " [snɑːrld] ['fɛrən] [twɪl] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Ally	?	"	snarled	Faren	Twill	disgustedly	.
"	盟友	?	"	纠缠	法伦	斜纹布	厌恶地	.

“盟友？”法伦·特威尔厌恶地咆哮道。

" [ðɪs] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [prə'tekt] [ðeə(r)] ['speɪskrɑːft] [frɒm; frəm] [wɔːp] ['feɪljə(r)] ?

"	This	people	who	cannot	protect	their	spacecraft	from	warp	failure	?
"	这	人们	WHO	不能	保护	他们的	宇宙飞船	从	经	失败	?

“这些人连自己的宇宙飞船都无法避免曲速失效？”

" - ['sɑːriː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dʌbli] - [prɪ'hensaɪl] [hænd] .

"	Viggon	Sarri	held	up	his	doubly	-	prehensile	hand	.
"	-	萨里	握住	向上	他的	双倍	-	可抓握的	手	.

维贡·萨里举起了他那只灵活的手。

" ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Either	of	you	may	be	right	,	"	he	said	.
"	任何一个	的	你	可能	是	正确的	,	"	他	说	.

“你们俩都有可能说得对，”他说。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv] [taɪm] .

"	But	remember	that	we	do	have	time	.
"	但	记住	那	我们	做	有	时间	.

但请记住，我们还有时间。

[səʊ][wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['beɪsɪk] ['kærəktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] ['eni]

So	we'll	wait	until	we	know	more	about	their	basic	character	before	we	take	any
所以	出色地	等待	直到	我们	知道	更多的	关于	他们的	基本的	特点	前	我们	拿	任何

[kɔːs] .

course	.
课程	.

所以，在对他们的基本性格有更多了解之前，我们不会贸然选择任何课程。

[gəʊ] [kən'sʌlt] ['laɪnəs] [braɪn] .

Go	consult	Linus	Brein	.
去	咨询	莱纳斯	大脑	.

去问问莱纳斯·布雷恩吧。

[wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪvælj'ʊeɪʃnz] .

Watch	his	computations	and	his	evaluations	.
手表	他的	计算	和	他的	评估	.

观察他的计算和评估过程。

[kʌm] [bæk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˌvælju'eɪʃn] .

Come	back	when	you	have	more	complete	data	for	your	own	evaluation	.
来	后退	什么时候	你	有	更多的	完全的	数据	为了	你的	自己的	评估	.

等你收集到更完整的数据后再来评估。

" - [ænd; ənd] [twɪl] [left] [tə'geðə(r)] .

"	Naylo	and	Twill	left	together	.
"	-	和	斜纹布	左边	一起	.

“Naylo 和 Twill 一起离开了。”

- ['sɑːriː] [kɔːld] [braɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltrə] - - .

Viggon	Sarri	called	Brein	on	the	ultra	-	infrawave	.
-	萨里	称为	大脑	在	这	极端主义者	-	-	.

维贡·萨里就超红外波问题致电布雷恩。

" ['laɪnəs] ?

"	Linus	?
"	莱纳斯	?

“莱纳斯？”

[maɪ] ['hedstrɒŋ] [juːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['deɪtə] .

My	headstrong	youths	are	coming	over	to	look	at	your	data	.
我的	固执己见	青年	是	未来	超过	到	看	在	你的	数据	.

我那些桀骜不驯的年轻人要过来看看你的数据。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kidz] [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dæmɪt] ,

Like	any	other	kids	they	know	everything	,	but	dammit	,
喜欢	任何	其他	孩子们	他们	知道	一切	,	但	该死	,

和其他孩子一样，他们什么都知道，但是该死的，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kidz] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

like	a	lot	of	kids	one	of	them	may	be	right	.
喜欢	一个	很多	的	孩子们	一	的	他们	可能	是	正确的	.

就像很多孩子一样，他们之中可能有一个人是对的。

['meɪbi] [aɪm] [ˌəʊvə'kɔːʃəs] .

Maybe	I'm	overcautious	.
或许	我是	过于谨慎	.

或许我过于谨慎了。

[səʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ɪ'væljueɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	give	them	all	the	data	you	have	,	and	let	them	evaluate	it	.
所以	给	他们	全部	这	数据	你	有	,	和	让	他们	评价	它	.

所以，把你们掌握的所有数据都给他们，让他们来评估。

[aɪl] ['hæpɪli] [pɪn][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiːz] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] [rɒŋ] .

I'll	happily	pin	a	medal	on	one	of	them	if	he's	right	and	I'm	wrong	.
患病的	快乐地	别针	一个	勋章	在	一	的	他们	如果	他是	正确的	和	我是	错误的	.

如果他是对的，我是错的，我很乐意给他们中的一个戴上奖章。

[əʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" ['laɪnəs] [braɪn] [ə'griːd] .

"	Linus	Brein	agreed	.
"	莱纳斯	大脑	同意	.

莱纳斯·布雷恩表示同意。

[θriː]

III
三、

三

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['θɪədɔ] ['wɪlsn] [ðə; ði] [speɪs] ['skwɒdrən]

Under	the	temporary	command	of	Commodore	Theodore	Wilson	the	space	squadron
在下面	这	暂时的	命令	的	准将	西奥多	威尔逊	这	空间	中队

[sped] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'tʃɑːtɪd] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] [truː] [laɪn] [tə'wɔːd] ['kɑːstə(r)] .

sped	out	into	the	uncharted	wastes	of	the	sky	on	the	true	line	toward	Castor	.
加速	出去	进入	这	未知的	废物	的	这	天空	在	这	真的	线	朝向	卡斯托尔	.

在西奥多·威尔逊准将的临时指挥下，太空中队沿着通往卡斯托的真线，飞向未知的天空荒漠。

['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] ['skwɒdrən] [fluː] ,

Slowly	,	as	the	squadron	flew	,
缓慢地	,	作为	这	中队	飞翔	,

随着中队缓缓飞行，

[ɪts] [kəm'pəʊnənt] ['speɪskrɑːft] [dɪ'vɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kəʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs]

its	component	spacecraft	diverged	in	a	narrow	cone	so	that	the	volume	of	space
它是	成分	宇宙飞船	分歧	在	一个	狭窄的	锥体	所以	那	这	体积	的	空间

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [wʊd] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'bɔːd] [iːtʃ]

to	be	covered	would	fall	within	the	scope	of	the	detection	equipment	aboard	each
到	是	涵盖	会	落下	之内	这	范围	的	这	检测	设备	船上	每个

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

其组成航天器呈狭窄的锥形发散，以便覆盖的空间体积落在每艘飞船上的探测设备范围内。

[kəm'pjuːtəz] ['flik] ['kɒmpleks] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn] ['verɪəbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] ,

Computers	flicked	complex	functions	in	variables	of	the	laws	of	probability	,
计算机	轻弹	复杂的	函数	在	变量	的	这	法律	的	可能性	,

计算机在概率定律的变量中快速运行复杂的函数，

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] " [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [ɪf] " [rɪ'zʌlts] .

and	came	up	with	a	long	series	of	"	and	-	or	-	if	"	results	.
和	来了	向上	和	一个	长的	系列	的	"	和	-	或者	-	如果	"	结果	.

于是得出了一长串“与-或-如果”的结果。

['təʊbi] ['mænɪŋ] , ['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɒdrən] , ['simpəθaiz] [wen] ['wɪlsn]

Toby	Manning	,	Master	Computer	for	the	squadron	,	sympathized	when	Wilson
托比	曼宁	,	掌握	电脑	为了	这	中队	,	同情	什么时候	威尔逊

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ʃiːf] .

showed	the	latest	sheaf	.
显示	这	最新的	捆	.

中队首席计算机官托比·曼宁在威尔逊展示最新一捆纸带时表示同情。

['wɪlsn] [grʌnt] , " [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [dæm] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

Wilson	grunted	,	"	This	is	no	damn	good	at	all	.
威尔逊	哼哼	,	"	这	是	不	该死	好的	在	全部	.

威尔逊咕哝道：“这真是糟透了。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [biː; bi][weər'evə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	sort	of	says	that	the	lifeships	will	be	wherever	we	find	them	.
它	种类	的	说道	那	这	救生艇	将要	是	无论	我们	寻找	他们	.

它的意思大概是说，救生艇会在哪里出现，我们会在哪里找到它们。

" ['mænɪŋ] [nˈɒdɪd] .

"	Manning	nodded	.
"	曼宁	点头	.

曼宁点了点头。

" [laɪk] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən][ɒn][ðə; ði][səˈhɑːrə] ['dezət] .

"	Like	the	problem	of	catching	a	lion	on	the	Sahara	Desert	.
"	喜欢	这	问题	的	捕捉	一个	狮子	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	.

“就像在撒哈拉沙漠捕捉狮子一样困难。”

[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['laɪən][keɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] ,

You	get	a	lion	cage	with	an	open	door	,
你	得到	一个	狮子	笼	和	一个	打开	门	,

你会得到一个门开着的狮笼，

[ɪˌlekˈtrɒnɪkli] ['trɪgəd] [tuː; tə] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bʌt(ə)n] .

electronically	triggered	to	close	at	the	press	of	a	distant	button	.
电子方式	触发	到	关闭	在	这	按	的	一个	遥远	按钮	.

通过远程按钮按下电子触发装置即可关闭。

[ðen] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l]

Then	the	laws	of	probability	state	that	at	any	instant	there	exists	a	mathematical
然后	这	法律	的	可能性	状态	那	在	任何	立即的	那里	存在	一个	数学

[ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .

probability	the	lion	is	in	the	region	of	the	cage	.
可能性	这	狮子	是	在	这	地区	的	这	笼	.

根据概率论，在任何时刻，狮子出现在笼子附近的概率都是数学上的。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

At	this	instant	you	shut	the	door	.
在	这	立即的	你	关闭	这	门	.

就在这时，你关上了门。

[ðə; ði]['laɪən][laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] , [træpt] . "

The	lion	lies	within	the	cage	,	trapped	.	"
这	狮子	谎言	之内	这	笼	,	被困	.	"

狮子被困在笼子里。

" [stɒp] [gu:f] [ɒf] .

"	Stop	goofing	off	.
"	停止	胡闹	离开	.

别再偷懒了。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɪknɪk] .
This is no picnic .
这 是 不 野餐 .

这可不是件轻松的事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [skweə(r)] [lait] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kəʊm] ? "
Have you any idea of how many square light years we have to comb ? "
有 你 任何 主意 的 如何 许多 正方形 光 年 我们 有 到 梳子 ? "

你知道我们有多少平方光年的空间需要梳理吗?

" ['kjuːbɪk] [lait] [j'iəz] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] . "
" Cubic light years , Commodore Wilson . "
" 立方体 光 年 , 准将 威尔逊 . "

“立方光年，威尔逊准将。”

" ['kjuːbɪk] .
" Cubic .
" 立方体 .

“立方体。

[səʊ][aɪm] ['slɒpi] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] , [tuː] ?
So I'm sloppy in my speech , too ?
所以 我是 邋遢 在 我的 演讲 , 也 ?

所以我的口才也很差吗?

[lʊk] , ['mænɪŋ] ,
Look , Manning ,
看 , 曼宁 ,

听着，曼宁，

[ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl]['kɒnɪk] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
all we really want from you is the overall conic volume in which the lifeships
全部 我们 真的 想 从 你 是 这 全面的 锥 体积 在 哪个 这 救生艇
[mʌst; məst][laɪ] .
must lie .
必须 说谎 .

我们真正想要的只是救生艇必须所在的圆锥体总体积。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [flaɪt] ['sev(ə)nti] - [naɪn] .
You know the course of Flight Seventy - nine .
你 知道 这 课程 的 航班 七十 - 九 .

你知道79号航班的航线。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [teɪk] - [ɒf] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] .
You know the standard take - off velocity of a lifeship .
你 知道 这 标准 拿 - 离开 速度 的 一个 生命之舟 .

你知道救生艇的标准起飞速度。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] [plʌs] [ðə; ði] ['saɪdˌwaɪz] , [ɪ'skeɪp] [və'lɒsəti] ,
The forward motion plus the sidewise , escape velocity ,
这 向前 运动 加 这 横向 , 逃脱 速度 ,

向前运动加上侧向运动，即逃逸速度

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['vektə(r)]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt]
produces a vector angle which falls in the volume of a cone because we don't
产 一个 向量 角度 哪个 瀑布 在 这 体积 的 一个 锥体 因为 我们 不
[nəʊ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] ['æŋg(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] .
know which escape angle they may have used .
知道 哪个 逃脱 角度 他们 可能 有 用过的 .

产生的矢量角落在圆锥体的体积内，因为我们不知道他们可能使用了哪个逃逸角。

[wiː; wi][kæn; kən] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['feəli] [kləʊz] . "

We	can	pinpoint	the	place	of	escape	fairly	close	.	"
我们	能	查明	这	地方	的	逃脱	相当	关闭	.	"

我们可以相当准确地指出逃生地点。

" [jeə] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [jɪə(r)] .

"	Yeah	,	within	a	light	year	.
"	是的	,	之内	一个	光	年	.

“是的，不到一光年。”

['meɪbi] [tuː] . "

Maybe	two	.	"
或许	二	.	"

也许两个。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ɪts] [və'lɒsəti] [bɪ'ləʊ] [laɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	And	we	know	that	the	lifeship	will	reduce	its	velocity	below	light	as	soon	as
"	和	我们	知道	那	这	生命之舟	将要	减少	它是	速度	以下	光	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] . "

possible	.	"
可能的	.	"

“我们知道，生命飞船会尽快将速度降低到光速以下。”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	Naturally	.	"
"	自然	.	"

“自然。”

" [səʊ] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðæt] ['vektə(r)] [kəʊn] , [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	somewhere	on	that	vector	cone	,	or	within	it	,
"	所以	某处	在	那	向量	锥体	,	或者	之内	它	,

“所以，在这个向量锥上的某个地方，或者在这个向量锥内部，

[ɪz][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] — [tuː] — ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːs] [æt; ət][sʌm; səm]

is	a	lifeship	—	two	lifeships	—	traveling	on	some	unknown	course	at	some
是	一个	生命之舟	—	二	救生艇	—	旅行	在	一些	未知	课程	在	一些

[və'lɒsəti] [kən'sɪdərəbli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] . "

velocity	considerably	lower	than	the	speed	of	light	.	"
速度	相当	降低	比	这	速度	的	光	.	"

是一艘救生艇——或者说两艘救生艇——以远低于光速的速度，沿着未知的航线飞行。

" [wɪv] [ləʊ'keɪtɪd] - [ɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	We've	located	'	em	before	.
"	我们已经	位于	-	呃	前	.

我们以前就找到过他们。

[wiːl; wil][ləʊ'keɪt] - [ɪm] [ə'gen] .

We'll	locate	'	em	again	.
出色地	定位	-	呃	再次	.

我们会再次找到他们。

" ['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌrɪdli] .

"	Wilson	shook	his	head	worriedly	.
"	威尔逊	摇晃	他的	头	担忧地	.

威尔逊担忧地摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['veɪkənt] [speɪs] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	That's	a	lot	of	vacant	space	out	there	.
"	那就是	一个	很多	的	空缺	空间	出去	那里	.

“外面有很多空地。”

['i:v(ə)n] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ['pɪnpɔɪntɪd] ,

Even	admitting	that	we	have	the	place	pinpointed	,
甚至	承认	那	我们	有	这	地方	精确定位	,

即使承认我们已经确定了地点，

[ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [j'iəz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

the	pinpoint	is	a	couple	of	light	years	in	diameter	,
这	查明	是	一个	夫妻	的	光	年	在	直径	,

这个点直径达数光年，

[ænd; ənd] [wɪl] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)][æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [kɔ:s] [kən'tɪnju:z] .

and	will	grow	larger	as	time	and	the	lifeship	course	continues	.
和	将要	生长	更大的	作为	时间	和	这	生命之舟	课程	继续	.

随着时间和人生旅程的继续，它将会变得越来越大。

[ɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['krɪspli] ,

Or	,	"	he	added	crisply	,
或者	,	"	他	额外	清脆地	,

或者，"他干脆地补充道，"

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'sɜ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət]

"	shall	we	take	a	certain	volume	of	space	and	assert	that	a	definite
"	将	我们	拿	一个	肯定	体积	的	空间	和	断言	那	一个	定

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['vɒlju:m] ? "

mathematical	probability	exists	that	the	survivors	lie	within	that	volume	?	"
数学	可能性	存在	那	这	幸存者	说谎	之内	那	体积	?	"

"我们是否可以选取一个特定的空间体积，并断言幸存者位于该体积内的确定数学概率？"

" ['sɒri] , ['kɒmədɔ:(r)] .

"	Sorry	,	Commodore	.
"	对不起	,	准将	.

"对不起，准将。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['skɔ:nf(ə)l] . "

I	didn't	mean	to	be	scornful	.	"
我	没有	意思是	到	是	轻蔑的	.	"

我无意冒犯。

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

"那么，

[jʊd] ['betə(r)] [set] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [speɪs] [grɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊ'ɔ:dɪneɪt] [tæŋk][ænd; ənd][wi:l; wil] [stɑ:t] ['kəʊmɪŋ]

you'd	better	set	up	your	space	grid	in	the	coordinate	tank	and	we'll	start	combing
你会	更好的	放	向上	你的	空间	网格	在	这	协调	坦克	和	出色地	开始	梳理

[ˌaɪ 'ti:][kju:b][baɪ][kju:b] . "

it	cube	by	cube	.	"
它	立方体	经过	立方体	.	"

你最好在坐标槽里设置好空间网格，然后我们开始逐个立方体地进行梳理。

" [kə'rekt] , " [sed] ['təʊbi] ['mænɪŋ] .

"	Correct	,	"	said	Toby	Manning	.
"	正确的	,	"	说	托比	曼宁	.

"没错，"托比·曼宁说道。

[ðə; ði] " [tæŋk] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['ri:əli] [ə; eɪ][tæŋk] .

The	"	tank	"	was	not	really	a	tank	.
这	"	坦克	"	曾是	不是	真的	一个	坦克	.

这个"坦克"其实并不是真正的坦克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['steriəʊ][prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] [glɑːs] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

It	was	a	stereo	projection	against	a	flat	glass	wall	at	one	end	of	the	big
它	曾是	一个	立体声	投影	反对	一个	平坦的	玻璃	墙	在	一	结尾	的	这	大的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] .

Information	Center	Room	below	the	bridge	section	of	the	flagship	.
信息	中心	房间	以下	这	桥	部分	的	这	旗舰	.

那是在旗舰舰桥下方的大型信息中心房间一端的平面玻璃墙上进行的立体投影。

['wɪlsn] [went] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ][tæŋk][wɒz; wəz][set]

Wilson	went	there	some	time	later	to	watch	the	bustle	as	the	tank	was	set
威尔逊	去	那里	一些	时间	之后	到	手表	这	忙碌	作为	这	坦克	曾是	放

[ʌp][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['segmənt] [ɒv; əv] [speɪs] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kəʊm] .

up	to	cover	the	segment	of	space	they	intended	to	comb	.
向上	到	覆盖	这	部分	的	空间	他们	故意的	到	梳子	.

威尔逊过了一段时间才到那里，观看坦克被架设起来，覆盖他们打算搜寻的那片区域的繁忙景象。

['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] .

Even	looking	at	the	thing	required	some	training	.
甚至	寻找	在	这	事物	必需的	一些	训练	.

甚至连看一眼这东西都需要一些训练。

[ðə; ðɪ] ['plɒtəz] [ænd; ənd]['wɔtʃə, 'wɔː-][wɔː(r)]['pəʊlərɔɪd] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ]['steriəʊ] [ɪ'fekt] .

The	plotters	and	watchers	wore	polaroid	glasses	to	provide	the	stereo	effect	.
这	绘图仪	和	观察者	穿着	宝丽来	眼镜	到	提供	这	立体声	影响	.

策划者和观察者都戴着偏光眼镜，以获得立体效果。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] ['glɑːsɪz] ,

Through	the	special	glasses	,
通过	这	特别的	眼镜	,

透过特制的眼镜，

[ðə; ðɪ][tæŋk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	tank	looked	like	a	small	scale	model	of	this	section	of	the	sky	.
这	坦克	看起来	喜欢	一个	小的	规模	模型	的	这	部分	的	这	天空	.

这个坦克看起来就像是这片天空的微缩模型。

['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌnɪə'baɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pinpɔint] [ɒn][ə; eɪ]

Castor	and	Pollux	and	other	nearby	stars	were	no	longer	pinpoints	on	a
卡斯托尔	和	波吕克斯	和	其他	附近	明星	是	不	更长	精确定位	在	一个

[flæt] [blæk] ['sɜːfɪs] ,

flat	black	surface	,
平坦的	黑色的	表面	,

北河二、北河三以及其他附近的恒星不再是平坦黑色表面上的针尖状光点，

[bʌt; bət]['taɪnɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] [speɪs] ,

but	tiny	points	of	light	that	seemed	to	hang	in	space	,
但	微小的	积分	的	光	那	似乎	到	悬挂	在	空间	,

但那些似乎悬浮在空中的微小光点，

[sʌm; səm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skriːn] [ɪt'self] .

some	in	front	of	and	some	behind	the	position	of	the	screen	itself	.
一些	在	正面	的	和	一些	在后面	这	位置	的	这	屏幕	本身	.

有些位于屏幕前方，有些位于屏幕后方。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [glɑːs] [skriːn] ,

Behind	the	glass	screen	,
在后面	这	玻璃	屏幕	,

玻璃屏幕后面，

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːv] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

a	technician	was	carefully	laying	a	curve	down	on	a	drawing	table	with	a
一个	技术员	曾是	小心	躺下	一个	曲线	向下	在	一个	绘画	桌子	和	一个

[ˈpæntəgrɑːf] [ˈɪnstrəmənt] .

pantagraph	instrument	.
变形图	乐器	.

一名技术人员正在绘图桌上用曲线尺小心翼翼地画出一条曲线。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] [pɔɪnt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] , [ə; eɪ] [θɪn] [griːn] [laɪn] [əˈpɪəd] [ɪn]

As	he	moved	the	pencil	point	along	the	curve	,	a	thin	green	line	appeared	in
作为	他	已搬	这	铅笔	观点	沿着	这	曲线	,	一个	薄的	绿色的	线	出现	在

[ˈsteriəʊ] ,

stereo	,
立体声	,

当他沿着曲线移动铅笔尖时，一条细细的绿线以立体形式出现在画面中。

[ˈstɑrtɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɒt] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈkɑːstə(r)] .

starting	close	by	and	abruptly	,	and	leading	towards	the	dot	labeled	Castor	.
开始	关闭	经过	和	突然	,	和	领导	向	这	点	标签	卡斯托尔	.

从附近突然开始，一直通向标有“Castor”的点。

[ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkə(r)] [sed] , " [ðɪs] [griːn] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈspeɪsflaɪt]

The	loud	-	speaker	said	,	"	This	green	line	is	the	computed	course	of	Spaceflight
这	大声	-	扬声器	说	,	"	这	绿色的	线	是	这	计算	课程	的	太空飞行

[ˈsev(ə)nti] - [naɪn] .

Seventy	-	nine	.
七十	-	九	.

扬声器说：“这条绿线是计算出的79号航天飞机航线。”

" [ə; eɪ] [red] [nɒt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

"	A	red	knot	was	placed	on	the	line	.
"	一个	红色的	结	曾是	放置	在	这	线	.

“绳子上打了一个红结。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .

"	This	is	the	approximate	point	of	explosion	.
"	这	是	这	近似	观点	的	爆炸	.

“这里是大致的爆炸点。”

" [ˈwɪlsn] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðæt] [ˈnɒmɪn(ə)l][ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈmaɪnəs][saɪd] ? "

"	Wilson	asked	,	"	Is	that	nominal	or	is	that	placed	on	the	minus	side	?	"
"	威尔逊	问	,	"	是	那	名义上的	或者	是	那	放置	在	这	减	边	?	"

威尔逊问道：“那是名义上的，还是放在负面的一面？”

" [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] [pleɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ˈfæktə(r)][ɒv; əv] [ˈseɪfti] . "

"	The	spot	is	placed	to	give	the	maximum	factor	of	safety	.	"
"	这	点	是	放置	到	给	这	最大限度	因素	的	安全	.	"

“该地点的设置旨在提供最大的安全系数。”

" [gʊd] . "

"	Good	.	"
"	好的	.	"

“好的。”

" [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˈsev(ə)nti] - [naɪn] ,

"	Now	,	after	considering	the	probable	velocity	of	escape	from	Seventy	-	nine	,
"	现在	,	后	考虑	这	可能	速度	的	逃脱	从	七十	-	九	,

“现在，在考虑了79号飞船可能的逃逸速度之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ves(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] ['naɪnti] - [dɪ'griː] ['relətɪv]

which	would	be	a	lifeship	leaving	the	mother	vessel	at	a	ninety	-	degree	relative
哪个	会	是	一个	生命之舟	离开	这	母亲	血管	在	一个	九十	-	程度	相对的

[kɔːs] [æt; ət] [fʊl] [laɪfʃɪp] [spiːd] ,

course	at	full	lifeship	speed	,
课程	在	满的	生命之舟	速度	,

这将是一艘救生艇以全速航行，与母船呈90度相对航向离开母船。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['vektə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [və'lɑːsətiz] [ænd; ənd] ['kɔːsɪz] [ðæt] [daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm]

we	find	a	vector	combination	of	velocities	and	courses	that	diverge	from
我们	寻找	一个	向量	组合	的	速度	和	课程	那	分歧	从

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] .

the	main	course	.
这	主要的	课程	.

我们发现速度和航向的矢量组合偏离了主航向。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [went] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	From	the	red	knot	another	line	went	out	at	a	small	angle	to	the	original
"	从	这	红色的	结	其他	线	去	出去	在	一个	小的	角度	到	这	原来的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“从红色的绳结处，另一根绳子以与原路线略微倾斜的角度伸出，

[θɪn] [ænd; ənd] [red] .

thin	and	red	.
薄的	和	红色的	.

又细又红。

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['æksiəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

"	But	because	we	have	no	way	of	knowing	what	the	axial	attitude	of
"	但	因为	我们	有	不	方式	的	会心	什么	这	轴向	态度	的

['sev(ə)nti] - [naɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Seventy	-	nine	was	at	the	moment	of	escape	,
七十	-	九	曾是	在	这	片刻	的	逃脱	,

“但由于我们无法得知79号机车在逃逸瞬间的轴向姿态，

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kəʊn] .

the	volume	of	probability	now	becomes	a	cone	.
这	体积	的	可能性	现在	变成	一个	锥体	.

概率的体积现在变成了一个圆锥体。

" [ðə; ði]['æŋg(ə)ld] [red] [laɪn] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [griːn] [kɔːs] [laɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [kəʊn] ,

"	The	angled	red	line	revolved	about	a	green	course	line	describing	a	thin	cone	,
"	这	倾斜的	红色的	线	旋转	关于	一个	绿色的	课程	线	描述	一个	薄的	锥体	,

“倾斜的红线围绕着一条绿色航线旋转，这条航线描绘出一个细长的圆锥体，

[ɪts] [beɪs] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] , ['kɑːstə(r)] .

its	base	pointed	toward	the	star	,	Castor	.
它是	根据	尖	朝向	这	星星	,	卡斯托尔	.

它的底部指向北河二星。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [rɪ'vɒlvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ][feɪnt] ['rezɪdjuː]

As	the	line	revolved	about	the	axis	of	the	cone	,	it	left	a	faint	residue
作为	这	线	旋转	关于	这	轴	的	这	锥体	,	它	左边	一个	头晕的	残留物

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

当这条线绕着圆锥的轴线旋转时，它会在身后留下淡淡的痕迹。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt] [kəʊn] .

which	became	a	thin	,	transparent	cone	.
哪个	成为	一个	薄的	,	透明的	锥体	.

它变成了一个细长的透明圆锥体。

['mænɪŋ] [sed] , " ['aʊə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kəʊn] .

Manning	said	,	"	Our	field	of	operations	lies	within	this	cone	.
曼宁	说	,	"	我们的	场地	的	运营	谎言	之内	这	锥体	.

曼宁说："我们的行动范围就在这个圆锥体内。"

" ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ][prə'dʒektə(r)] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Someone	running	the	projector	went	to	work	.
"	某人	跑步	这	投影仪	去	到	工作	.

"操作投影仪的人开始工作了。"

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪk'spændɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [θɪn] [red] [kəʊn] [fɪld] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

The	scene	expanded	until	the	thin	red	cone	filled	the	screen	and	seemed	to
这	场景	扩展	直到	这	薄的	红色的	锥体	已填	这	屏幕	和	似乎	到

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

project	deep	into	the	room	,
项目	深的	进入	这	房间	,

画面不断扩大，直到细长的红色圆锥体充满整个屏幕，仿佛投射到房间深处。

[ɪts]['eɪpeks]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

its	apex	almost	at	the	eyes	of	the	watchers	.
它是	顶点	几乎	在	这	眼睛	的	这	观察者	.

它的顶点几乎就在观察者的眼前。

[ðen] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['pæt(ə)n] [ə'pɪəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [kəʊn] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['eɪpeks] ,

Then	a	polar	pattern	appeared	across	the	cone	near	the	apex	,
然后	一个	极性	图案	出现	穿过	这	锥体	靠近	这	顶点	,

然后，在圆锥体顶点附近出现了极地图案。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][grɪd] [mɑːkt] [ɒf] [ɪn] [θɪn] [waɪt] [laɪnz] , [iːtʃ] [laɪn] ['nʌmbəd] , [iːtʃ] ['eəriə][ɔː(r)]

a	circular	grid	marked	off	in	thin	white	lines	,	each	line	numbered	,	each	area	or
一个	圆	网格	标记	离开	在	薄的	白色的	线条	,	每个	线	编号	,	每个	区域	或者

['segmənt] ,

segment	,
部分	,

一个用细白线划分的圆形网格，每条线都标有数字，每个区域或扇形，

[mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .

marked	with	a	letter	.
标记	和	一个	信	.

标有字母。

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kəʊn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [grɪd] [ə'pɪəd] ['sɪmələli] [mɑːkt] .

Down	the	room	where	the	cone	was	larger	,	another	grid	appeared	similarly	marked	.
向下	这	房间	在哪里	这	锥体	曾是	更大的	,	其他	网格	出现	相似地	标记	.

在圆锥体较大的房间下方，出现了另一个标记类似的网格。

['mænɪŋ] [went] [ɒn] , " [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Manning	went	on	,	"	We	cannot	tell	,	of	course	,
曼宁	去	在	,	"	我们	不能	告诉	,	的	课程	,

曼宁接着说："我们当然无法得知，

[æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'læps] [ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

at	what	point	in	the	collapse	the	survivors	made	their	escape	.
在	什么	观点	在	这	坍塌	这	幸存者	制成	他们的	逃脱	.

幸存者是在坍塌过程中的哪个阶段逃生的?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈsɜːkɪts] [bɪˈgɪn] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːp] -

We	know	that	the	automatic	circuits	begin	deceleration	as	soon	as	the	warp	-
我们	知道	那	这	自动的	电路	开始	减速	作为	很快	作为	这	经	-

[ˈdʒenəreɪtə(r)] [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈfeɪljə(r)] ,

generator	shows	signs	of	failure	,
发电机	演出	标志	的	失败	,

我们知道，一旦曲速发生器出现故障迹象，自动回路就会开始减速。

[ðə; ði] [həʊp] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [vəˈlɒsəti] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld]

the	hope	being	that	the	spacecraft	will	fall	to	a	safe	velocity	before	the	field
这	希望	存在	那	这	宇宙飞船	将要	落下	到	一个	安全的	速度	前	这	场地

[kəˈlæpsɪz] [kəmˈpliːtli] .

collapses	completely	.
崩溃	完全地	.

希望航天器能在磁场完全崩溃之前下降到安全速度。

[ˈðeəfɔː(r)] [ɪˈskeɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [ˈeni] [vəˈlɒsəti] [bɪˈtwiːn] [ˈfɔːti] [ˈpɑːsek] [pə(r)][ˈaʊə(r)] ,

Therefore	escape	could	be	made	at	any	velocity	between	forty	parsecs	per	hour	,
所以	逃脱	可以	是	制成	在	任何	速度	之间	四十	秒差距	每	小时	,

因此，逃逸速度可以在每小时 40 秒差距之间的任何速度下进行。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [bɪˈgæn] , [ɔː(r)][æt; ət]['nɔːm(ə)l][ˈʌndə(r)] - [laɪt] [vəˈlɒsəti] ,

if	they	escaped	before	the	deceleration	began	,	or	at	normal	under	-	light	velocity	,
如果	他们	逃脱	前	这	减速	开始	,	或者	在	普通的	在下面	-	光	速度	,

如果他们在减速开始前逃脱，或者以正常的低于光速的速度逃脱，

[wɪtʃ] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪfti]

which	might	take	place	if	the	spacecraft	had	succeeded	in	dropping	to	safety
哪个	可能	拿	地方	如果	这	宇宙飞船	有	成功了	在	下降	到	安全

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fiːld] [kəˈlæpst] .

before	the	field	collapsed	.
前	这	场地	倒塌	.

如果航天器在磁场崩溃前成功降落到安全区域，这种情况就可能发生。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

However	,	in	that	case	,
然而	,	在	那	案件	,

然而，在这种情况下，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [speɪs] [rek] ['vɪktɪms] [wʊd] [hæv; həv]

there	would	have	been	no	explosion	and	our	space	wreck	victims	would	have
那里	会	有	到过	不	爆炸	和	我们的	空间	破坏	受害者	会	有

[rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] ,

remained	in	the	spacecraft	,
剩余	在	这	宇宙飞船	,

就不会发生爆炸，我们的太空事故遇难者也会留在飞船内。

[ɔː(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

or	returned	to	it	as	soon	as	they	saw	it	was	safe	.
或者	返回	到	它	作为	很快	作为	他们	锯	它	曾是	安全的	.

或者一旦发现安全就立即返回。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] ['aʊtlaɪnd] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [mʌst; məst][laɪ] [bɪˈtwiːn]

Therefore	,	integrating	the	probabilities	outlined	here	,	the	survivors	must	lie	between
所以	,	整合	这	概率	概述	这里	,	这	幸存者	必须	说谎	之间

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['mæksɪmə][ænd; ənd] ['mɪnɪmə] ,

the	planes	of	maxima	and	minima	,
这	飞机	的	最大值	和	最低点	,

因此，综合这里列出的概率，幸存者必定位于最大值平面和最小值平面之间。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]['mæksɪməm] ['fɔːwəd] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] ['mɪnɪməm] ['fɔːwəd] [və'lɒsəti] .

representing	escape	at	maximum	forward	velocity	and	minimum	forward	velocity	.
代表	逃脱	在	最大限度	向前	速度	和	最低限度	向前	速度	.

分别代表以最大前进速度和最小前进速度逃逸的情况。

[hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [grɪd] .

Here	,	gentlemen	,	is	your	search	grid	.
这里	,	先生们	,	是	你的	搜索	网格	.

各位先生，这就是你们的搜索网格。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steriəʊ] - [fiːld] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪdz] .

"	The	rest	of	the	stereo	-	field	went	out	,	leaving	the	white	lines	of	the	grids	.
"	这	休息	的	这	立体声	-	场地	去	出去	,	离开	这	白色的	线条	的	这	网格	.

“立体场的其余部分消失了，只剩下网格的白色线条。”

['lætərəl] [laɪnz] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌɪntər'sekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [grɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Lateral	lines	now	appeared	to	connect	intersections	of	the	fore	grid	with	the
侧	线条	现在	出现	到	连接	交叉路口	的	这	前	网格	和	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːft] [grɪd] .

corresponding	intersection	of	the	aft	grid	.
相应的	路口	的	这	后部	网格	.

侧线现在似乎连接了前网格的交点和后网格的相应交点。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	We	are	here	.
"	我们	是	这里	.

我们到了。

" ['taɪni] [dɪsks] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] ['dɒtɪd] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [grɪd] .

"	Tiny	discs	of	purple	dotted	space	before	the	small	end	grid	.
"	微小的	光盘	的	紫色的	虚线	空间	前	这	小的	结尾	网格	.

“在末端小网格之前，有一些紫色点状的小圆盘。

[ðə; ði] [dɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [flæt] - [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mæksɪməm] ['dɪstəns]

The	discs	were	flat	-	on	to	the	grid	and	represented	the	maximum	distance
这	光盘	是	平坦的	-	在	到	这	网格	和	代表	这	最大限度	距离

[fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

for	space	detection	of	matter	.
为了	空间	检测	的	事情	.

这些圆盘平放在网格上，代表了空间探测物质的最大距离。

['wɪlsn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

Wilson	felt	something	touch	him	on	the	arm	.
威尔逊	毛毡	某物	触碰	他	在	这	手臂	.

威尔逊感觉手臂上有什么东西碰了一下。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ə; eɪ] [tek] - ['ɒpəreɪtə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	tech	-	operator	standing	there	had	a	bewildered	look	on	his	face	.
一个	技术	-	操作员	常设	那里	有	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

站在那里的一名技术操作员脸上露出困惑的表情。

" [jes] ? " [sed] ['wɪlsn] .

"	Yes	?	"	said	Wilson	.
"	是的	?	"	说	威尔逊	.

“什么事？”威尔逊说。

" [aɪm] ['pʌz(ə)ld] , ['kɒmədɔː(r)] .
" I'm puzzled , Commodore .
" 我是 困惑 , 准将 .

“我感到困惑，准将。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Suppose we don't find them in a long time .
认为 我们 不 寻找 他们 在 一个 长的 时间 .

假设我们很长时间都找不到它们。

[woʊnt] [ðæt] [fɑː(r)][grɪd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pʊʃt] [bæk] ? "
Won't that far grid have to be pushed back ? "
惯于 那 远的 网格 有 到 是 推动 后退 ? "

那个距离那么远的电网难道不需要后移吗?

" [nəʊ] , " ['wɪlsn] [ɪk'spleɪnd] ['wɪərəli] .
" No , " Wilson explained wearily .
" 不 , " 威尔逊 解释 疲劳 .

“不，”威尔逊疲惫地解释道。

" [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz][tuː; tə][get] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv]
" The function of a lifeship is to get its occupants down below the velocity of
" 这 功能 的 一个 生命之舟 是 到 得到 它是 居住者 向下 以下 这 速度 的
[laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kəʊst] .
light and then coast .
光 和 然后 海岸 .

“救生艇的功能是让船上人员下降到光速以下，然后滑行。”

[sɪns] [ðæt] [grɪd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [laɪt] [j'iəz] ,
Since that grid represents a total distance of about ten light years ,
自从 那 网格 代表 一个 全部的 距离 的 关于 十 光 年 ,

由于该网格代表的总距离约为十光年，

[ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə]
they'd have to be floating for ten years at the velocity of light to
他们会 有 到 是 漂浮的 为了 十 年 在 这 速度 的 光 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

他们必须以光速漂浮十年才能到达那里。

['eni] ['nɔːm(ə)l] [spiːd] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wiːks] ,
Any normal speed , over a period of weeks ,
任何 普通的 速度 , 超过 一个 时期 的 周 ,

任何正常速度，持续数周，

[wʊd] ['hɑːdli] [ə'pɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] [laɪnz]
would hardly appear long enough to cover the thickness of one of the grid lines
会 几乎 出现 长的 足够的 到 覆盖 这 厚度 的 一 的 这 网格 线条
. "
. "
. "

看起来几乎不够长，连一条网格线的厚度都遮不住。

" [ten] [laɪt] [j'iəz] !
" Ten light years !
" 十 光 年 !

“十光年！”

" ['wɪlsn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .
" Wilson nodded and repeated .
" 威尔逊 点头 和 重复 .

威尔逊点点头，重复道。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['pɪknɪk] .
" This is no picnic .
" 这 是 不 野餐 .

“这可不是件轻松的事。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tek] - ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
" He turned from the tech - operator to the planning table .
" 他 转向 从 这 技术 - 操作员 到 这 规划 桌子 .

他从技术操作员的位置转向了计划桌。

" [ən'les] ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [sə'dʒestʃən] ,
" Unless someone has a better suggestion ,
" 除非 某人 有 一个 更好的 建议 ,

除非有人有更好的建议，

[wiːl; wil][set] [ʌp][ə; eɪ][hek'sægən(ə)l] [flaɪt] ['pæt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'tektə(r)] [ˌəʊvə'læp][ænd; ənd] [stɑːt] [baɪ]
we'll set up a hexagonal flight pattern with a safe detector overlap and start by
出色地 放 向上 一个 六边形 航班 图案 和 一个 安全的 探测器 重叠 和 开始 经过
['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [daʊn] [θruː] [ðɪs] [grɪd] ['vɒljuːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['æksɪs] .
cutting a hole down through this grid volume along the prime axis .
切割 一个 洞 向下 通过 这 网格 体积 沿着 这 主要的 轴 .

我们将设置一个六边形飞行模式，并保证探测器之间的安全重叠，然后沿着主轴向下在这个网格体积中切出一个孔。

['enibɒdi] [gɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'dʒestʃənz] ?
Anybody got any other suggestions ?
任何人 得到 任何 其他 建议 ?

还有其他建议吗?

" [speɪs] ['kæptɪn] [fræŋk] ['edwədz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Space Captain Frank Edwards shook his head .
" 空间 队长 坦率 爱德华兹 摇晃 他的 头 .

太空船长弗兰克·爱德华兹摇了摇头。

" [nɒt] [ən'les] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [flaɪt] [prə'siːdʒəz] , " [hiː; hi]
" Not unless someone has improved on the Manual of Flight Procedures , " he
" 不是 除非 某人 有 改进 在 这 手动的 的 航班 程序 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“除非有人对飞行程序手册进行了改进，”他说。

" [əʊ'keɪ] [ðen] .
" Okay then .
" 好的 然后 .

好的。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
Here we go .
这里 我们 去 .

开始了。

" ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][grɪd][æz; əz] ['edwədz] [gɒt][ɒn][ðə; ði]
" Commodore Wilson leaned back and watched the grid as Edwards got on the
" 准将 威尔逊 倾斜 后退 和 观看 这 网格 作为 爱德华兹 得到 在 这
[ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] ['ɔːdərs] .
ship - to - ship and gave the operational orders .
船 - 到 - 船 和 给予 这 操作 订单 .

“威尔逊准将向后靠去，看着爱德华兹登上舰对舰指挥所，并下达作战命令。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪsks] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ][hek'sægən(ə)l] ['lætɪs] [wɪð] [ðeə(r)] ['edʒɪz]

The	little	discs	rearranged	themselves	slowly	into	a	hexagonal	lattice	with	their	edges
这	小的	光盘	重新排列	他们自己	缓慢地	进入	一个	六边形	格子	和	他们的	边缘

[ˌəʊvə'læpɪŋ] ,

overlapping	,
重叠	,

这些小圆盘慢慢地重新排列成一个边缘重叠的六边形网格，

[ðen] [ðə; ði] [flaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪd] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]

then	the	flight	began	to	move	forward	into	the	grid	,	running	down	the	line	of
然后	这	航班	开始	到	移动	向前	进入	这	网格	,	跑步	向下	这	线	的

['æksɪs] .

axis	.
轴	.

然后，飞行器开始向前进入网格，沿着轴线飞行。

['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,

Somewhere	inside	of	the	cage	made	by	the	white	lines	a	lifeship	was	drifting	,
某处	里面	的	这	笼	制成	经过	这	白色的	线条	一个	生命之舟	曾是	漂流	,

在白色线条构成的笼子内的某个地方，一艘救生艇正在漂流。

[ə; eɪ] [sʌb] - [sʌb] - [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [məʊt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [laɪt] [wʊd]

a	sub	-	sub	-	microscopic	mote	alone	in	a	volume	of	space	so	large	that	light	would
一个	子	-	子	-	显微镜	尘埃	独自的	在	一个	体积	的	空间	所以	大的	那	光	会

[teɪk] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] .

take	ten	years	to	traverse	the	volume	from	top	to	bottom	.
拿	十	年	到	横穿	这	体积	从	顶部	到	底部	.

一个亚微米级的微粒孤零零地存在于一个如此巨大的空间体积中，以至于光需要十年时间才能从上到下穿过这个体积。

['wɪlsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['poʊlə,rɔɪdz] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wilson	shook	his	head	and	took	off	his	polaroids	to	brush	his	eyes	.
威尔逊	摇晃	他的	头	和	采取	离开	他的	宝丽来照片	到	刷子	他的	眼睛	.

威尔逊摇了摇头，摘下拍立得照片擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['steriəʊ] - [fiːld] [kə'læpst] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [skriːn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs]

The	stereo	-	field	collapsed	flat	against	the	glass	screen	and	became	a	meaningless
这	立体声	-	场地	倒塌	平坦的	反对	这	玻璃	屏幕	和	成为	一个	无意义的

['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [laɪnz] .

jumble	of	lines	.
杂乱	的	线条	.

立体场坍塌在玻璃屏幕上，变成了一堆毫无意义的线条。

['wɪlsn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] [ɒn] ['heɪstɪli] .

Wilson	put	his	glasses	back	on	hastily	.
威尔逊	放	他的	眼镜	后退	在	草草	.

威尔逊匆忙地重新戴上眼镜。

['kæptɪn] ['edwədz] [sed] ['sɒftli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ted] .

Captain	Edwards	said	softly	,	"	Take	it	easy	,	Ted	.
队长	爱德华兹	说	轻轻	,	"	拿	它	简单的	,	泰德	.

爱德华兹上尉轻声说道："放轻松点，泰德。"

[wiːl; wil] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

We'll	find	her	.
出色地	寻找	她	.

我们会找到她的。

" ['wɪlsn] [nˈɒdɪd] .

"	Wilson	nodded	.
"	威尔逊	点头	.

威尔逊点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ai][kænt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [rʌf] [ˌaɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
But I can't help thinking how rough it must be . "
但 我 不能 帮助 思维 如何 粗糙的 它 必须 是 . "

但我忍不住想，这日子一定很艰难。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [speɪs] [flaɪt] [ænd; ənd][get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bləʊˈʌp] . "
" To take her first space flight and get involved in a blowup . "
" 到 拿 她 第一的 空间 航班 和 得到 涉及 在 一个 爆炸 . "

“她的首次太空飞行就遭遇了爆炸事故。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'get] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːd]
" It will be an experience she'll never forget , but it shouldn't be too hard
" 它 将要 是 一个 经验 壳 绝不 忘记 , 但 它 不应该 是 也 难的
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
on her .
在 她 .

“这将是她永生难忘的经历，但对她来说应该不会太难熬。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It isn't as though she were completely alone , you know . "
它 不是 作为 尽管 她 是 完全地 独自的 , 你 知道 . "

你知道，她并不是完全孤身一人。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" No , I suppose not .
" 不 , 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [gɒt] [aʊt] [wɪð] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [eɪt] ['ʌðə(r)z] .
She probably got out with anywhere from two to eight others .
她 大概 得到 出去 和 任何地方 从 二 到 八 其他的 .

她可能和另外两到八个人一起逃了出来。

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [nɒt] ['riːəl][['speismæn, -mən] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ]
A lot of those were — well , not real spacemen , but at least they
一个 很多 的 那些 是 — 出色地 , 不是 真实的 太空人 , 但 在 至少 他们
[wɜː(r); wə(r)]['regjələ(r)] [speɪs] ['tripə] .
were regular space trippers .
是 常规的 空间 旅行者 .

他们中的许多人——嗯，虽然不是真正的宇航员，但至少他们是经常进行太空旅行的人。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] [ə'lɑːm] [ræŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
" A detector alarm rang and everybody jumped to the alert .
" 一个 探测器 警报 响铃 和 大家 跳了起来 到 这 警报 .

“探测器发出警报，所有人都立即赶往现场。”

['edwədz] [bɑ:kt] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt] - [teks] [dɑ:tɪd] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ]

Edwards barked an order and one of the flight - techs darted off toward the

爱德华兹 吠叫 一个 命令 和 一 的 这 航班 - 技术人员 飞镖 离开 朝向 这

['lɔ:ntʃɪŋ] [dek] .

launching deck .

发射 甲板 .

爱德华兹大声下达命令，一名飞行技术人员便飞快地朝发射甲板跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [flaɪt] ,

There was no point in stopping the whole flight ,

那里 曾是 不 观点 在 停止 这 所有的 航班 ,

没有必要中止整个航班。

[fɔ:(r); fə(r)] ['enɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][wʌn] - [mæn] [sk'u:təz] .

for any detection of matter would be investigated by one - man scooters .

为了 任何 检测 的 事情 会 是 调查 经过 一 - 男人 踏板车 .

任何物质的探测都将由单人滑板车进行调查。

[ɪf] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] , [æn; ən] - [kɔ:l] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɜ:tʃ] [flaɪt]

If a lifeship should be found , an infrawave call would bring the search flight

如果 一个 生命之舟 应该 是 成立 , 一个 - 称呼 会 带来 这 搜索 航班

['hʌrɪɪŋ] [bæk] .

hurrying back .

匆忙 后退 .

如果找到救生艇，红外波呼叫就能让搜救飞机迅速返回。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

This was not it .

这 曾是 不是 它 .

但这并非事实。

[ðə; ðɪ] [flaɪt] - [tek] [rɪ'pɔ:tɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klʌtə(r)] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][gæs] .

The flight - tech reported a small clutter of pebbles and frozen gas .

这 航班 - 技术 据报道 一个 小的 杂物 的 鹅卵石 和 冷冻 气体 .

飞行技术人员报告说，机舱内有一些小石子和冻结的气体。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɒn] [ɪts] [lɒŋ] , [kəʊld] , [ded] [swɪŋ] [nɪə(r)] [æp'hi:lɪən] .

Probably a comet on its long , cold , dead swing near aphelion .

大概 一个 彗星 在 它是 长的 , 寒冷的 , 死的 摇摆 靠近 远日点 .

可能是一颗在远日点附近进行漫长、寒冷、死寂运行的彗星。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɜ:tʃ] [went] [ɒn] . . . .

And the search went on . . . .

和 这 搜索 去 在 . . . .

搜寻工作仍在继续.....

[tʃɑ:lz] ['ændru:z] [snɔ:t] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [graul] , " [ɪts] [dæmd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ]

Charles Andrews snorted angrily and growled , " It's damned inefficient , that's all I

查尔斯 安德鲁斯 哼了一声 愤怒地 和 咆哮 , " 它是 该死的 效率低下 , 那就是 全部 我

[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

have to say .

有 到 说 .

查尔斯·安德鲁斯愤怒地哼了一声，咆哮道："这效率太低了，我只能这么说。"

" ['paɪlət][dʒɒk] ['nɔ:rtən] [ʃrʌg] .

" Pilot Jock Norton shrugged .

" 飞行员 乔克 诺顿 耸了耸肩 .

飞行员乔克·诺顿耸了耸肩。

" [wɪr] [ə'laɪv] . "

" We're alive . "

" 是 活 . "

“我们还活着。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [pæk] [ɒn] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [get] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? "

"	But	why	can't	we	pack	on	some	power	and	get	going	somewhere	?	"
"	但	为什么	不能	我们	盒	在	一些	力量	和	得到	去	某处	?	"

“但是为什么我们不能积攒一些能量，然后出发呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪskrɑːft] .

"	Because	this	is	a	lifeship	and	not	an	interstellar	spacecraft	.
"	因为	这	是	一个	生命之舟	和	不是	一个	星际穿越	宇宙飞船	.

因为这是一艘救生船，而不是星际飞船。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	told	you	that	before	.
我	讲述	你	那	前	.

我之前就跟你说过。

[-] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæriə(r)] ? "

D'ye	expect	a	lifeship	to	be	as	big	as	the	carrier	?	"
染料	预计	一个	生命之舟	到	是	作为	大的	作为	这	载体	?	"

你认为救生艇会和航母一样大吗?

" [dəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪmbəsiːl] .

"	Don't	be	an	imbecile	.
"	不	是	一个	白痴	.

别做蠢事。

" ['nɔːrtən] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] ['ændruːz] .

"	Norton	towered	over	Andrews	.
"	诺顿	高耸	超过	安德鲁斯	.

诺顿比安德鲁斯高出一大截。

" [dəʊnt] [biː; bi] [tuː] [braɪt] , ['ændruːz] .

"	Don't	be	too	bright	,	Andrews	.
"	不	是	也	明亮的	,	安德鲁斯	.

“别太聪明了，安德鲁斯。”

[ʃɪps] [dəʊnt] ['faʊndə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] - [straɪpt] [muːn] .

Ships	don't	founder	once	in	a	green	-	striped	moon	.
船舶	不	创始人	一次	在	一个	绿色的	-	有条纹的	月亮	.

在绿条纹的卫星上，船只不会沉没。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ʌn'tɪl] [help] [kæn; kən] [ə'raɪv] .

The	function	of	a	lifeship	is	to	protect	the	customers	until	help	can	arrive	.
这	功能	的	一个	生命之舟	是	到	保护	这	顾客	直到	帮助	能	到达	.

救生艇的作用是在救援人员到达之前保护乘客。

['aʊə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [bæŋk] [held] [ɪ'nʌf] [kwɪk] - ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)] .

Our	storage	bank	held	enough	quick	-	power	to	counteract	the	speed	of	the	lifeship	,	with	a	safety	factor	.
我们的	贮存	银行	握住	足够的	快的	-	力量	到	抵消	这	速度	的	这	生命之舟	,	和	一个	安全	因素	.

我们的储能装置储存了足够的快速电力，足以抵消救生艇的速度，并留有安全余量。

[wɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'kjuːmjəleɪtə(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['stɔːrɪdʒ] .

We've	a	small	accumulator	cell	for	temporary	storage	.
我们已经	一个	小的	累加器	细胞	为了	暂时的	贮存	.

我们有一个小型蓄电池用于临时存储。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['feznt] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd] ['brændi] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] ['naɪðə(r)] [stɑːv] [nɔː(r)] [daɪ] [ɒv; əv]

It	**ain't**	**pheasant**	**under**	**glass**	**and**	**brandy**	**,**	**but**	**we'll**	**neither**	**starve**	**nor**	**die**	**of**
它	不是	野鸡	在下面	玻璃	和	白兰地	,	但	出色地	两者都不	饿死	也不	死	的

[əsˌfɪksi'eɪʃn] .

asphyxiation	**.**
窒息	.

虽然不是玻璃罩下的野鸡配白兰地，但我们既不会饿死也不会窒息而死。

[wɪr] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helθi] .

We're	**alive**	**and**	**healthy**	**.**
是	活	和	健康	.

我们身体健康，安然无恙。

[səʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

So	**just**	**wait**	**it**	**out**	**.**
所以	只是	等待	它	出去	.

所以，耐心等待吧。

[aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] , [tuː] . "

I	**told**	**you**	**that**	**,**	**too**	**.**	**"**
我	讲述	你	那	,	也	.	"

我也跟你说过。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**	**"**
"	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [duː; də] [aɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [dɪd] ? "

"	**Do**	**I**	**sound**	**as**	**though**	**I**	**did**	**?**	**"**
"	做	我	声音	作为	尽管	我	做过	?	"

“我的语气听起来像是那样吗？”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] , " ['ælɪs] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

"	**You**	**seem**	**to**	**,**	**"**	**Alice**	**said**	**reproachfully**	**.**
"	你	似乎	到	,	"	爱丽丝	说	责备地	.

“你好像是，”爱丽丝责备地说。

['nɔːrtən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [blænd] [smaɪl] .

Norton	**gave**	**her**	**a**	**bland**	**smile**	**.**
诺顿	给予	她	一个	平淡	微笑	.

诺顿给了她一个平淡的微笑。

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['klæmbeɪk] .

"	**I**	**didn't**	**intend**	**to**	**imply**	**that**	**I**	**was**	**in**	**love**	**with**	**this**	**clambake**	**.**
"	我	没有	打算	到	意味着	那	我	曾是	在	爱	和	这	蛤蜊宴	.

“我并没有暗示我爱上了这场蛤蜊宴。”

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [blæk] [saɪd] .

Sure	**,**	**it's**	**a**	**rough**	**situation**	**,**	**but**	**there's**	**little**	**point**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**black**	**side**	**.**
当然	,	它是	一个	粗糙的	情况	,	但	有	小的	观点	在	寻找	在	这	黑色的	边	.

"

"
"

没错，情况确实很糟糕，但只盯着糟糕的一面没什么意义。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [teɪk] ?

"	**How**	**long**	**will**	**this**	**take**	**?**
"	如何	长的	将要	这	拿	?

这需要多长时间?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" Maybe a couple of days , " he said easily .
" 或许 一个 夫妻 的 天 , " 他 说 容易地 .

“大概两天吧，”他轻松地说。

" ['meɪbi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] .
" Maybe as long as a week .
" 或许 作为 长的 作为 一个 星期 .

“可能长达一周。”

['meɪbi] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
Maybe even more .
或许 甚至 更多的 .

或许更多。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
But we'll be all right . "
但 出色地 是 全部 正确的 . "

但我们会没事的。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)]['aʊə(r)] , " [sniə] ['ændruːz] .
" At a hundred dollars per hour , " sneered Andrews .
" 在 一个 百 美元 每 小时 , " 冷笑 安德鲁斯 .

“每小时一百美元，”安德鲁斯冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [heɪ] .
" It ain't hay .
" 它 不是 干草 .

“这不是干草。”

" ['ændruːz] ['pʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [peɪl] [sɪ'gɑː(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] .
" Andrews pulled a long pale cigar out and lit it with a flourish .
" 安德鲁斯 拉 一个 长的 苍白 雪茄 出去 和 点燃 它 和 一个 繁荣 .

安德鲁斯掏出一根长长的浅色雪茄，潇洒地点燃了它。

" ['nɔːrtən] , [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
" Norton , tell you what I think of a hundred dollars per hour .
" 诺顿 , 告诉 你 什么 我 思考 的 一个 百 美元 每 小时 .

“诺顿，我告诉你我对每小时一百美元的看法。”

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [wiːk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['lɪmɪt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
I'll take that week you mentioned as an outside limit and if you can
患病的 拿 那 星期 你 提及 作为 一个 外部 限制 和 如果 你 能
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] ,
do something to get us home before that date ,
做 某物 到 得到 我们 家 前 那 日期 ,

我会把你提到的那一周当作最后期限，如果你能想办法让我们在那之前回家，

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [wiːk] . "
I'll pay you one thousand dollars for every hour under that week . "
患病的 支付 你 一 千 美元 为了 每一个 小时 在下面 那 星期 . "

那一周内，我每小时付你一千美元。

" [nʌts] !
" Nuts !
" 坚果 !

“胡说！”

" ['ændruːz] [sed] ['fɜːmli] , " [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , ['wɪtnəs] [ðɪs] , [pliːz] .
" **Andrews said firmly , " Miss Hemingway , witness this , please .**
" 安德鲁斯 说 牢牢 , " 错过 海明威 , 证人 这 , 请 .

安德鲁斯坚定地说："海明威小姐，请您见证一下。"

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] [raɪt] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['nɔːrtən] , [ænd; ənd] [jʊl] [kə'lekt] ['sev(ə)n] [taɪmz]
Do something brilliant right this moment , Norton , and you'll collect seven times
做 某物 杰出的 正确的 这 片刻 , 诺顿 , 和 你会 收集 七 时代
['twenti] - [fɔː(r)] [taɪmz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
twenty - four times one thousand dollars .
二十 - 四 时代 一 千 美元 .

诺顿，你现在就做件了不起的事，就能拿到七乘以二十四乘以一千美元的奖金。

[naʊ] [ðæts] [wɒt] [ai][kɔːl] [nɒt] - [heɪ] .
Now that's what I call not - hay .
现在 那就是 什么 我 称呼 不是 - 干草 .

这才叫真正的"非干草"。

" ['nɔːrtən] [graul] ['æŋgrəli] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp]
" Norton growled angrily , " If there was anything I could do , I'd take you up
" 诺顿 咆哮 愤怒地 , " 如果 那里 曾是 任何事物 我 可以 做 , ID 拿 你 向上
[ɒn] [ðæt] . "
on that . "
在 那 . "

诺顿愤怒地低吼道："如果我能帮上忙，我一定会接受你的提议。"

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] . "
" There probably is , if you'd only try to think . "
" 那里 大概 是 , 如果 你会 仅有的 尝试 到 思考 . "

"如果你肯动动脑筋，或许就能找到答案。"

" [aɪm][ðə; ði] [speɪs] ['paɪlət] , " ['nɔːrtən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" I'm the space pilot , " Norton pointed out .
" 我是 这 空间 飞行员 , " 诺顿 尖 出去 .

"我是太空飞行员，"诺顿指出。

" [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And I'm telling you there is nothing we can do about it . "
" 和 我是 讲述 你 那里 是 没有什么 我们 能 做 关于 它 . "

"我告诉你，我们对此无能为力。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
Let's have something to eat . "
我们来吧 有 某物 到 吃 . "

我们吃点东西吧。

" [wiː; wi][doʊnt] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['ændruːz] .
" We don't eat for an hour , Andrews .
" 我们 不 吃 为了 一个 小时 , 安德鲁斯 .

"我们一个小时不吃饭，安德鲁斯。"

" [tʃɑːlz] ['ændruːz] [pʌft] [ɒn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .

"	Charles	Andrews	puffed	on	his	cigar	.
"	查尔斯	安德鲁斯	膨胀的	在	他的	雪茄	.

查尔斯·安德鲁斯抽着雪茄。

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	Why	not	?	"	he	asked	softly	.
"	为什么	不是	?	"	他	问	轻轻	.

“为什么不行？”他轻声问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'sɜːv] .

"	Because	we've	got	to	conserve	.
"	因为	我们已经	得到	到	养护	.

因为我们必须节约。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːlz] . "

It's	in	the	book	of	rules	.	"
它是	在	这	书	的	规则	.	"

规则手册里写得很清楚。

" [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] . "

"	Rules	are	made	to	be	broken	.	"
"	规则	是	制成	到	是	破碎的	.	"

“规则就是用来打破的。”

" [nɒt] [speɪs] [ruːlz] .

"	Not	space	rules	.
"	不是	空间	规则	.

空间规则并非如此。

[ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['skɪpə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

And	I'm	still	skipper	,	you	know	.	"
和	我是	仍然	船长	,	你	知道	.	"

我仍然是船长，你知道的。

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] — " ['ændruːz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [ɪn'kɒmpɪtənt] " [bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt]

"	No	matter	how	—	"	Andrews	was	going	to	say	"	incompetent	"	but	he	stopped
"	不	事情	如何	—	"	安德鲁斯	曾是	去	到	说	"	不称职的	"	但	他	停止

[ʃɔːt] [æz; əz] ['nɔːrtən] [gɒt] ['leɪzɪli] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] .

short	as	Norton	got	lazily	up	out	of	his	chair	and	came	forward	.
短的	作为	诺顿	得到	懒洋洋	向上	出去	的	他的	椅子	和	来了	向前	.

“不管怎样——”安德鲁斯正要说“无能”，但诺顿懒洋洋地从椅子上站起来，走了过来，他便停住了。

['ændruːz] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] ['nɔːrtən] [dʒʌst][səʊ][fɑː(r)] ,

Andrews	realized	he	could	push	Norton	just	so	far	,
安德鲁斯	已实现	他	可以	推	诺顿	只是	所以	远的	,

安德鲁斯意识到他能把诺顿逼到一定程度了，

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] ['vaɪələnt] .

then	the	pilot	would	lose	his	laziness	and	begin	getting	violent	.
然后	这	飞行员	会	失去	他的	懒惰	和	开始	获得	暴力	.

然后飞行员就会失去懒惰，开始变得暴力。

['ændruːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Andrews	could	not	stand	up	to	violence	.
安德鲁斯	可以	不是	站立	向上	到	暴力	.

安德鲁斯无法对抗暴力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

He	was	not	big	enough	.
他	曾是	不是	大的	足够的	.

他个子不够高。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] .

He	was	not	young	enough	.
他	曾是	不是	年轻的	足够的	.

他年纪不够大。

['ælɪs] [sed] ['kɑːmli] , " [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

Alice	said	calmly	,	"	Stop	it	,	both	of	you	!
爱丽丝	说	平静地	,	"	停止	它	,	两个都	的	你	!

爱丽丝平静地说："你们两个都住手！"

[jʊl] [dʒʌst] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

You'll	just	make	trouble	for	all	of	us	.
你会	只是	制作	麻烦	为了	全部	的	我们	.

你这样做只会给我们所有人带来麻烦。

" ['nɔːrtən] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	Norton	sat	down	again	.
"	诺顿	卫星	向下	再次	.

诺顿又坐了下来。

['dɒgɪdli] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [iːt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

Doggedly	he	said	,	"	We'll	eat	in	an	hour	.
顽强地	他	说	,	"	出色地	吃	在	一个	小时	.

他固执地说："我们一个小时后吃饭。"

" ['ændruːz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ælɪs] .

"	Andrews	turned	to	Alice	.
"	安德鲁斯	转向	到	爱丽丝	.

安德鲁斯转向爱丽丝。

" [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] ?

"	Miss	Hemingway	,	are	you	,	perhaps	,	a	bit	hungry	?
"	错过	海明威	,	是	你	,	也许	,	一个	少量	饥饿的	?

"海明威小姐，您是不是有点饿了？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .

"	She	shook	her	head	quickly	.
"	她	摇晃	她	头	迅速地	.

她迅速地摇了摇头。

" ['fræŋkli] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Frankly	,	I	couldn't	get	it	down	and	keep	it	.	"
"	坦率地说	,	我	不能	得到	它	向下	和	保持	它	.	"

"坦白说，我没办法把它记下来并保持住。"

" [ðen] [pə'hæps] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [sed] ['ændruːz] .

"	Then	perhaps	in	an	hour	,	"	said	Andrews	.
"	然后	也许	在	一个	小时	,	"	说	安德鲁斯	.

"那或许一个小时后吧，"安德鲁斯说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] .

"	I	was	only	thinking	of	your	comfort	.
"	我	曾是	仅有的	思维	的	你的	舒适	.

我只是想让你舒服些。

" ['ælɪs] [skwɜːrmd] .

"	Alice	squirmed	.
"	爱丽丝	扭动着身子	.

爱丽丝扭动着身子。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Both	of	them	were	,	in	their	own	way	,	fighting	to	control	the	situation	.
两个都	的	他们	是	,	在	他们的	自己的	方式	,	斗争	到	控制	这	情况	.

他们两人都在以自己的方式努力控制局面。

['ændru:z] [hæd; həd][dʒʌst] [u:z] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɔ:(r)] [rɪ'kwest]
Andrews had just oozed out of the indignity of having an order or request
安德鲁斯 有 只是 渗出 出去 的 这 侮辱 的 拥有 一个 命令 或者 要求
[,kauntə'mɑ:nd, 'kauntəmɑ:nd] .
countermanded .
撤销 .

安德鲁斯刚刚还沉浸在命令或请求被撤销的屈辱之中。

['nɔ:rtən] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪg'nɔ:d] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
Norton had just ignored an implied insult .
诺顿 有 只是 忽略 一个 暗示 侮辱 .

诺顿刚才无视了对方话里的隐晦侮辱。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , ['kwaɪətli] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət] [wel] - [rʌbd] [nɜ:vz] .
So long as they struggled , quietly , nothing would result but well - rubbed nerves .
所以 长的 作为 他们 挣扎 , 悄悄 , 没有什么 会 结果 但 出色地 - 摩擦 神经 .

只要他们默默地挣扎，最终只会得到舒缓的神经。

[bʌt; bət] [ɪf] ['əʊpən] ['kɒnflɪkt] [brəʊk] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [get] [rʌf] [ɪn'di:d] .
But if open conflict broke out it might get rough indeed .
但 如果 打开 冲突 打破 出去 它 可能 得到 粗糙的 的确 .

但如果爆发公开冲突，情况可能会变得非常糟糕。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

['fɛrən] [twɪl] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət]['reɪdʒən] - .
Faren Twill looked across the table at Regin Naylo .
法伦 斜纹布 看起来 穿过 这 桌子 在 雷金 - .

法伦·特威尔隔着桌子看向雷金·奈洛。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [twɪl] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] [ɪn][bəuθ][ɒv; əv]
They were alone , and finally Twill voiced the thought uppermost in both of
他们 是 独自的 , 和 最后 斜纹布 配音 这 想法 最上层 在 两个都 的
[ðeə(r)][maɪndz] :
their minds :
他们的 思想 :

他们孤身一人，最终，特威尔说出了他们两人心中最为强烈的想法：

" [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['reɪdʒən] . "
" This waiting is ridiculous , Regin . "
" 这 等待 是 荒谬的 , 雷金 . "

“这种等待太荒谬了，雷金。”

" [ai] [ə'gri:] .
" I agree .
" 我 同意 .

我同意。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˌdɪsə'gri:] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] .
In fact , the only point upon which we disagree is the method .
在 事实 , 这 仅有的 观点 之上 哪个 我们 不同意 是 这 方法 .

事实上，我们唯一的分歧点在于方法。

[ai] [seɪ] [hɪt][ðem; ðəm] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [wɪð] [faɪ'nælәti] .
I say hit them hard , and with finality .
我 说 打 他们 难的 , 和 和 最终性 .

我说要狠狠打击他们，彻底解决他们。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] - [tuː; tə] - ['iːkwəl] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðem; ðəm] .

You	**want**	**to**	**make**	**an**	**equal**	**-**	**to**	**-**	**equal**	**alliance**	**with**	**them**	**.**
你	想	到	制作	一个	平等的	-	到	-	平等的	联盟	和	他们	.

你想与他们建立平等的联盟。

" ['fɛrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Faren**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	法伦	摇晃	他的	头	.

法伦摇了摇头。

" [nɒt] ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Not**	**really**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不是	真的	,	"	他	说	.

“不完全是，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第3/8页

" [nəʊ]['riːəl] [ə'laɪəns] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['stelə(r)]['reɪsɪz] .

"	No	real	alliance	can	ever	be	possible	between	stellar	races	.
"	不	真实的	联盟	能	曾经	是	可能的	之间	恒星	种族	.

“星际种族之间永远不可能结成真正的联盟。”

[ðə; ði] [ə'laɪəns] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['pætənd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)]

The	alliance	I	had	in	mind	would	be	patterned	on	the	relationship	between	mother
这	联盟	我	有	在	头脑	会	是	图案	在	这	关系	之间	母亲

[steɪt] [ænd; ənd] [prə'tektərət] .

state	and	protectorate	.
状态	和	保护国	.

我设想的联盟模式将仿照母国与保护国之间的关系。

[wiː; wi] ['suːpəvaɪz] [ðeə(r)] [lɔːz] , [kən'trəʊl][ðeə(r)] ['kɒmɜːs] ,

We	supervise	their	laws	,	control	their	commerce	,
我们	监督	他们的	法律	,	控制	他们的	商业	,

我们监督他们的法律，控制他们的商业，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [tæk'seɪʃn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs]

and	apply	a	small	but	adequate	taxation	to	pay	us	for	our	service
和	申请	一个	小的	但	足够的	税收	到	支付	我们	为了	我们的	服务

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

并征收少量但足够的税款来支付我们为他们提供的服务。

['tærɪf] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

Tariffs	and	duties	to	be	set	up	for	a	beneficial	economy	in	our	favor	,
关税	和	职责	到	是	放	向上	为了	一个	有利	经济	在	我们的	偏爱	,

为促进我国经济发展，应制定相应的关税和税费规定。

[ænd; ənd] [jet] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] ['ɒpəreɪtɪŋ] , ['əʊnli]['maɪldli] ['lɪmɪtɪd] .

and	yet	low	enough	so	that	they	can	continue	operating	,	only	mildly	limited	.
和	然而	低的	足够的	所以	那	他们	能	继续	操作	,	仅有的	轻微地	有限的	.

但价格又足够低，可以继续运营，只是受到轻微限制。

[ðæt] [saʊnd] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

That	sound	sensible	to	you	?	"
那	声音	明智的	到	你	?	"

你觉得这样说有道理吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['kærɪd] [aʊt] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['reɪdʒən] -

"	I	think	it	can	be	carried	out	more	efficiently	than	that	,	"	Regin	Naylo
"	我	思考	它	能	是	携带	出去	更多的	高效	比	那	,	"	雷金	-

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['θɔːtfəli] .

objected	thoughtfully	.
反对	深思熟虑	.

“我认为可以更有效地执行，”雷金·奈洛若有所思地反对道。

" [fɜːst] [wiː; wi] [kə'lekt] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] ['nɪərɪst] [ˌjuː 'es] , ['meɪbi] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	First	we	collect	the	lifeship	nearest	us	,	maybe	both	of	them	.
"	第一的	我们	收集	这	生命之舟	最近的	我们	,	或许	两个都	的	他们	.

“首先我们收集离我们最近的救生艇，也许两艘都收集。”

[wiː; wi] [swiːp] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [ˈpæt(ə)n] .

We	sweep	down	along	the	line	of	search	and	wait	in	battle	pattern	.
我们	扫	向下	沿着	这	线	的	搜索	和	等待	在	战斗	图案	.

我们沿着搜索线向下扫射，并摆出战斗队形等待。

[waɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈprɒbəbli] [kəˈlekt] [ðeə(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [fliːt] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbætəris] .

Why	,	we	can	probably	collect	their	entire	fleet	without	firing	more	than	a	couple	of	batteries	.
为什么	,	我们	能	大概	收集	他们的	全部的	舰队	没有	射击	更多的	比	一个	夫妻	的	电池	.

为什么？我们可能不用发射几门炮就能俘获他们的整个舰队。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [səˈvaɪvər] [ˈbrɔːdkɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪtɪŋ] - [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [speɪs] [ˈsælvɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈdempʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːt] [ɪz] [tuː; tə] [kɒst] [sʌm; səm] [ˈnɒmɪn(ə)l] [fiː] — [ɜː(r)] — [seɪ] [ten] [ˈmetrɪk] [tʌnz] [ɒv; əv] [juˈreɪniəm] ,

Then	we	have	the	survivors	broadcast	on	the	blanketing	infrawave	that	we	are	applying	the	rules	of	space	salvage	and	that	redemption	of	their	fleet	is	to	cost	some	nominal	fee	—	er	—	say	ten	metric	tons	of	uranium	,
然后	我们	有	这	幸存者	播送	在	这	覆盖	-	那	我们	是	申请	这	规则	的	空间	打捞	和	那	赎回	的	他们的	舰队	是	到	成本	一些	名义上的	费用	—	呃	—	说	十	指标	吨	的	铀	,

然后，幸存者们通过覆盖整个空间的红外波广播宣布，我们将按照太空打捞规则进行操作，赎回他们的舰队需要支付象征性的费用——比如说十公吨铀。

[naɪn] - [naɪn] [pjʊə(r)] .

nine	-	nines	pure	.
九	-	九	纯的	.

九九纯正。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðeə(r)] [ˈkæptʃəd] [fliːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈəʊvə(r)] .

After	which	we	take	their	captured	fleet	to	the	seat	of	their	government	and	take	over	.
后	哪个	我们	拿	他们的	捕获	舰队	到	这	座位	的	他们的	政府	和	拿	超过	.

之后，我们将缴获的舰队带到他们的政府所在地，并接管政权。

[ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈmɑːndz] .

Then	we	are	in	a	real	position	to	make	demands	.
然后	我们	是	在	一个	真实的	位置	到	制作	需求	.

这样我们就真正有能力提出要求了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈkɒmɜːs] [kənˈtrəʊl] .

None	of	this	simple	taxation	and	commerce	control	.
没有任何	的	这	简单的	税收	和	商业	控制	.

这些都不是简单的税收和商业管制。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌðə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] [prəˈtektərət] .

None	of	this	mother	state	and	protectorate	.
没有任何	的	这	母亲	状态	和	保护国	.

这些都不是母国和保护国。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] . "

This	will	be	conqueror	and	vanquished	.	"
这	将要	是	征服者	和	战败者	.	"

这既是征服者，也是战败者。

" [səˈpəʊz] [ðeɪ] [faɪt] [bæk] ? "

"	Suppose	they	fight	back	?	"
"	认为	他们	斗争	后退	?	"

“如果他们反击呢？”

" [wɪð] [wɒt] ? " [ɑːskt] - [sɑːˈkæstɪkli] .
" With what ? " asked Naylo sarcastically .
" 和 什么 ? " 问 - 讽刺地 .

“用什么？”奈洛讽刺地问道。

" [ˈgaɪdɪd] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hedz] ?
" Guided torpedoes and A - heads ?
" 引导 鱼雷 和 一个 - 头部 ?

“制导鱼雷和A型导弹？”

[fɔː] ! "
Faugh ! "
福格 ! "

哈哈！

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] — "
" They may have — "
" 他们 可能 有 — "

他们可能——

" [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] .
" Bet you a hat .
" 赌注 你 一个 帽子 .

“我跟你打赌。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhævnt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - [bændz][fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [ləʊˈkeɪtɪŋ][ænd; ənd]
If they haven't been able to use the infrawave bands for space locating and
如果 他们 还没有 到过 有能力的 到 使用 这 - 乐队 为了 空间 定位 和
[dɪˈtektɪŋ] ,
detecting ,
检测 ,

如果他们一直未能利用红外波段进行空间定位和探测，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get][tuː; tə][fɜːst] [beɪs] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mægnəs] ['fɔːsɪz] . "
they wouldn't get to first base discovering the magnus forces . "
他们 不会 得到 到 第一的 根据 发现 这 马格努斯 力量 . "

他们甚至还没来得及到达第一垒，就发现了强大的力量。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [sed] [twɪl] ,
" You realize , " said Twill ,
" 你 意识到 , " 说 斜纹布 ,

“你意识到，”特威尔说道，

" [ðæt] [jʊr; jər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] ? "
" that you're setting up a pattern of violence that may never be resolved ? "
" 那 你是 环境 向上 一个 图案 的 暴力 那 可能 绝不 是 已解决 ? "

“你这是在制造一种可能永远无法解决的暴力模式吗？”

" [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌltʃəz] ,
" No matter how you set up the meeting of cultures ,
" 不 事情 如何 你 放 向上 这 会议 的 文化 ,

无论你如何安排文化交流，

[juːv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] .
you've started a pattern of violence that can never be resolved .
你已经 开始 一个 图案 的 暴力 那 能 绝不 是 已解决 .

你已经开启了一种永远无法解决的暴力模式。

[aɪ] [seɪ] [meɪk] - [ɪm] ['riːəlaɪz] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɔbəd] .
I say make ' em realize right now that they are clobbered .
我 说 制作 - 呃 意识到 正确的 现在 那 他们 是 猛击 .

我说，现在就让他们意识到他们完蛋了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [faɪt] , [wiːl; wil] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .

And	if	they	want	fight	,	we'll	give	it	to	'	em	.
和	如果	他们	想	斗争	,	出色地	给	它	到	-	呃	.

如果他们想打架，我们就奉陪到底。

" [twɪl] [graul] ,

"	Twill	growled	,
"	斜纹布	咆哮	,

特威低声咆哮道，

" [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːʃəsli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] ['elɪfənts] [kæn; kən][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ræts] . "

"	Not	too	long	ago	you	were	cautiously	admitting	that	elephants	can	be	beaten	by	a	pack	of	determined	rats	.	"
"	不是	也	长的	前	你	是	谨慎地	承认	那	大象	能	是	被打败	经过	一个	盒	的	决定	老鼠	.	"

“不久前你还小心翼翼地承认，一群意志坚定的老鼠也能打败大象。”

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['speɪskrɑːft] , ['ðer] [nəʊ] ['riːəl] [pæk] ,

"	Until	they	put	out	more	than	that	squadron	of	twenty	-	five	spacecraft	,	they're	no	real	pack	,
"	直到	他们	放	出去	更多的	比	那	中队	的	二十	-	五	宇宙飞船	,	它们是	不	真实的	盒	,

“除非他们派出超过25艘飞船的中队，否则他们就不能算作真正的团队。”

[kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)][tɑːsk] [fɔːs] . "

compared	to	our	task	force	.	"
比较的	到	我们的	任务	力量	.	"

与我们的特别工作组相比。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] . . . . [hʌʃ] !

"	You	may	be	.	.	.	Hush	!
"	你	可能	是	.	.	.	嘘	!

你可能是……嘘！

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

- ['sɑːriː] ['lʊkɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , ['griːtɪd] , " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Viggon	Sarri	looking	refreshed	and	alert	,	greeted	,	"	Good	morning	.
-	萨里	寻找	焕然一新	和	警报	,	问候	,	"	好的	早晨	.

维贡·萨里看起来精神焕发，神采奕奕，问候道：“早上好。”

[juːv] [hɜːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

You've	heard	the	latest	?	"
你已经	听到	这	最新的	?	"

你听说了最新的消息吗?

" [wɒt] ['leɪtɪst] ? "

"	What	latest	?	"
"	什么	最新的	?	"

“最新情况如何？”

" [wɪv] ['prɒbəbli] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] - [stɑː(r)] .

"	We've	probably	located	the	destination	-	star	.
"	我们已经	大概	位于	这	目的地	-	星星	.

我们可能已经找到了目的地之星。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stɑːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspeɪskrɑːft]

From	one	of	the	large	stars	along	the	flight	path	of	the	original	spacecraft
从	一	的	这	大的	明星	沿着	这	航班	小路	的	这	原来的	宇宙飞船

[ðeə(r)] [hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [sɜːtʃ] [ˈskwɒdrən] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈspeɪskrɑːft] .

there	has	formed	a	second	search	squadron	of	twenty	-	five	spacecraft	.
那里	有	形成	一个	第二	搜索	中队	的	二十	-	五	宇宙飞船	.

从原航天器飞行路径上的一颗大恒星出发，已经组建了由 25 艘航天器组成的第二支搜索中队。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [kɔːlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [kəʊˈɔːdɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ˈpæt(ə)n] . "

The	infrawaves	are	filled	with	calls	back	and	forth	,	coordinating	the	search	pattern	.	"
这	-	是	已填	和	呼叫	后退	和	前进	,	协调	这	搜索	图案	.	"

红外波中充满了来回的呼叫，协调着搜索模式。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈduːɪŋ] ? "

"	How	are	they	doing	?	"
"	如何	是	他们	正在做	?	"

他们情况怎么样?

" [dɪˈpendz] , " [rɪˈplaɪd] - [ˈsɑːriː] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Depends	,	"	replied	Viggon	Sarri	,	with	a	grin	.
"	取决于	,	"	回复	-	萨里	,	和	一个	咧嘴笑	.

“这要看情况，”维贡·萨里笑着回答道。

" [ˈpɔːli; ˈpʊəli] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [səkˈses] [lʊks] [ˈɪmɪnənt] .

"	Poorly	,	if	you	mean	that	their	success	looks	imminent	.
"	差	,	如果	你	意思是	那	他们的	成功	看起来	迫在眉睫	.

“如果你指的是他们的成功似乎指日可待，那可就糟了。”

[bʌt; bət] [ˈeksələntli] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] [tekˈniːk] .

But	excellently	,	if	you	mean	their	technique	.
但	非常出色	,	如果	你	意思是	他们的	技术	.

但如果你指的是他们的技术，那他们的确非常出色。

[ðer] [ˈriːəli] [ˈkʌvərɪŋ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [slaɪs] [baɪ] [slaɪs] .

They're	really	covering	space	like	a	blanket	,	slice	by	slice	.
它们是	真的	覆盖	空间	喜欢	一个	毯子	,	片	经过	片	.

它们真的像毯子一样，一片一片地覆盖着空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [slaɪs] .

But	they	started	on	the	wrong	slice	.
但	他们	开始	在	这	错误的	片	.

但他们一开始就切错了一片。

" - [ˈɑːmlət] [bʌzd] [ˈtɪnɪli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [jes] ? [gəʊ] [əˈhed] . "

"	Viggon's	armlet	buzzed	tinnily	and	he	said	,	"	Yes	?	Go	ahead	.	"
"	-	臂章	嗡嗡作响	微弱地	和	他	说	,	"	是的	?	去	前方	.	"

维贡的臂环发出刺耳的嗡嗡声，他说道：“什么事？继续。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪnəs] [braɪn] .

"	This	is	Linus	Brein	.
"	这	是	莱纳斯	大脑	.

这是莱纳斯·布雷恩。

[wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] - . "

We	have	more	of	their	language	analogued	.	"
我们	有	更多的	的	他们的	语言	-	.	"

我们有更多与他们语言类似的词汇。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
" I'll be right over .
" 患病的 是 正确的 超过 .

我马上过去。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] ['ɒfɪsəz] - [sed] , " [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ?
" To his second officers Viggon said , " Want to come along ?
" 到 他的 第二 警官 - 说 , " 想 到 来 沿着 ?

维贡对他的副官们说："想一起来吗？"

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
This may be interesting .
这 可能 是 有趣的 .

这或许会很有趣。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Naylo shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

奈洛摇了摇头。

" [wɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː; tə]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)] .
" We've a bit of a problem to haggle over .
" 我们已经 一个 少量 的 一个 问题 到 讨价还价 超过 .

“我们得就这个问题讨价还价一下。”

[wiːl; wil][biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['beɪliwɪk] ['leɪtə(r)] . "
We'll be over to Brein's bailiwick later . "
出色地 是 超过 到 - 范围 之后 . "

我们稍后会去布雷恩的管辖范围。

" [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" You might be missing something , but it's your decision .
" 你 可能 是 丢失的 某物 , 但 它是 你的 决定 .

“你可能错过了一些东西，但这是你的决定。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] - , - [sed] ,
" As soon as the door was closed behind Viggon , Naylo said ,
" 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 在后面 - , - 说 ,

“维贡身后的门一关上，奈洛就说道：”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['tʃɪkɪn] . "
" I wonder if he is getting chicken . "
" 我 想知道 如果 他 是 获得 鸡 . "

“我不知道他是不是在吃鸡肉。”

" [dəʊnt] [let] [hɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "
" Don't let him hear you say that . "
" 不 让 他 听到 你 说 那 . "

“别让他听到你说这话。”

" [ai][wəʊnt] .
" I won't .
" 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] [w'ʌndəd] ? "
But haven't you wondered ? "
但 还没有 你 想知道 ? "

但你难道没有想过吗?

" ['meɪbi] , " [sed] [twɪl] .
" Maybe , " said Twill .
" 或许 , " 说 斜纹布 .

“也许吧，”特威尔说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəz] .

"	But	it	figures	.
"	但	它	数据	.

“但这也在意料之中。”

- ['sɑːriː][hæz; həz][hæd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

Viggon	Sarri	has	had	a	long	and	successful	career	.
-	萨里	有	有	一个	长的	和	成功的	职业	.

维贡·萨里拥有漫长而成功的职业生涯。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'spændɪd]['aʊə(r)] [relm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)][wʌn][mæn][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	has	expanded	our	realm	more	than	any	other	one	man	in	history	.
他	有	扩展	我们的	领域	更多的	比	任何	其他	一	男人	在	历史	.

他比历史上任何人都更能拓展我们的疆域。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ]['væliənt]['hɪərəʊ] .

He	will	go	down	in	history	as	a	valiant	hero	.
他	将要	去	向下	在	历史	作为	一个	英勇	英雄	.

他将作为一位英勇的英雄载入史册。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

He	does	not	care	to	spoil	a	good	record	.	"
他	做	不是	关心	到	剧透	一个	好的	记录	.	"

他不想破坏自己的好记录。

" [hɑː] ! [juː; jʊ] [ə'griː] , [ðen] .

"	Hah	!	You	agree	,	then	.
"	哈哈	!	你	同意	,	然后	.

“哈！那你同意了。”

" [twɪl] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	Twill	nodded	soberly	.
"	斜纹布	点头	清醒地	.

特威尔严肃地点了点头。

[hiː; hi] [sniə] , " ['væliənt] ! ['hɪərəʊ] !

He	sneered	,	"	Valiant	!	Hero	!
他	冷笑	,	"	英勇	!	英雄	!

他冷笑道：“英勇！英雄！”

['sɑːriː] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ! ['aɪwɒʃ] .

Sarri	,	the	Victorious	!	Eyewash	.
萨里	,	这	胜利者	!	洗眼液	.

萨里，胜利者！洗眼液。

[wʌts] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['kɔŋkə] ['reɪsɪz] [ðæt] [faɪt] [bæk] [wɪð] [slɪŋz] [ænd; ənd] [spiə] ?

What's	so	glorious	about	conquering	races	that	fight	back	with	slings	and	spears	?
是什么	所以	辉煌	关于	征服	种族	那	斗争	后退	和	吊索	和	长矛	?

征服那些用投石索和长矛反抗的民族有什么光荣可言?

[wʌts] [səʊ][hə'rəʊɪk][ə'baʊt] ['məʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['ɛəpleɪnz] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] - [hedz]

What's	so	heroic	about	mowing	down	a	flight	of	airplanes	or	turning	A	-	heads
是什么	所以	英勇	关于	割草	向下	一个	航班	的	飞机	或者	转弯	一个	-	头部

[bæk] [ɒn][ðə; ði] ['sendəz] ?

back	on	the	senders	?
后退	在	这	发件人	?

击落一队飞机或者将炸弹反弹回去有什么英雄气概可言?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] ['riːəli] [hæz; həz] [speɪs] ['træv(ə)l]

But	now	that	we	have	come	upon	a	race	that	really	has	space	travel
但	现在	那	我们	有	来	之上	一个	种族	那	真的	有	空间	旅行

[dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] —

developed	to	a	fine	art	—	even	though	they	have	not	exploited	it	much	—
发达	到	一个	美好的	艺术	—	甚至	尽管	他们	有	不是	被利用	它	很多	—

- ['wɒnts] [tuː; tə] [weɪt] .

Viggon	wants	to	wait	.
-	想要	到	等待	.

但是，既然我们已经遇到了一个将太空旅行发展到炉火纯青的种族——尽管他们还没有充分利用这项技术——维贡想要等待。

[hiːz] [biːn] ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)] ['tʃɪldrən] .

He's	been	pushing	over	children	.
他是	到过	推动	超过	孩子们	.

他一直在推搡孩子。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːf] - [beɪkt] [ˌædə'les(ə)nt] , [hiːz] [ə'freɪd] . "

Now	that	he's	come	up	against	a	half	-	baked	adolescent	,	he's	afraid	.	"
现在	那	他是	来	向上	反对	一个	一半	-	烘焙	青少年	,	他是	害怕的	.	"

现在他遇到一个不成熟的青少年，他害怕了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?

"	What	do	you	suggest	?
"	什么	做	你	建议	?

你有什么建议?

" [twɪl] [aɪd] - ['səʊbəli] .

"	Twill	eyed	Naylo	soberly	.
"	斜纹布	眼睛	-	清醒地	.

特威尔神色凝重地打量着奈洛。

" [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðə; ði] [greɪt] - ['sɑːriː] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .

"	One	of	us	is	due	to	succeed	the	great	Viggon	Sarri	,	"	he	said	flatly	.
"	一	的	我们	是	到期的	到	成功	这	伟大的	-	萨里	,	"	他	说	断然	.

“我们之中必有一人会接替伟大的维贡·萨里，”他直截了当地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌem 'iː] .

"	It	may	be	you	and	it	may	be	me	.
"	它	可能	是	你	和	它	可能	是	我	.

“可能是你，也可能是我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [di'said] ['prɒpəli] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ðɪs] [reɪs] . "

It	will	,	however	,	be	the	one	who	decides	properly	how	to	handle	this	race	.	"
它	将要	,	然而	,	是	这	一	WHO	决定	适当地	如何	到	处理	这	种族	.	"

然而，最终将由它来决定如何妥善处理这场比赛。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " - [grʌnt] .

"	All	right	,	then	,	"	Naylo	grunted	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	-	哼哼	.

“好吧，”奈洛咕哝道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] .

"	But	it	may	be	neither	of	us	.
"	但	它	可能	是	两者都不	的	我们	.

但也许都不是我们俩。

" [hiː; hi] [skaul] .

"	He	scowled	.
"	他	皱着眉头	.

他皱起了眉头。

" [ən'les] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] . "
" **Unless you or I can talk the venerable gentleman into action at once .** "
" 除非 你 或者 我 能 讲话 这 可敬 绅士 进入 行动 在 一次 . "

“除非你我能够立刻说服这位德高望重的先生采取行动。”

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .

“正确的。

[lets] [get] ['stɑːtɪd] .
Let's get started .
我们来吧 得到 开始 .

我们开始吧。

" - [grɪnd] .
" **Naylo grinned .**
" - 咧嘴一笑 .

奈洛咧嘴一笑。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] [maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [maɪ] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] , ['fɛrən] . "
" **I hope you won't mind working as my second officer , Faren . "**
" 我 希望 你 惯于 头脑 在职的 作为 我的 第二 官 , 法伦 . "

“法伦，希望你不介意担任我的副官。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , ['reɪdʒən] .
" **You should see the day , Regin .**
" 你 应该 看 这 天 , 雷金 .

雷金，你应该看看那一天会是什么样子。

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [həʊm] .
I'll have you reporting to me before we get home .
患病的 有 你 报道 到 我 前 我们 得到 家 .

回家之前我会让你向我汇报工作。

" [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bæntə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [ded] ['sɪəriəsnəs] . . . .
" **But beneath the banter was an undertone of dead seriousness . . . .**
" 但 下面 这 闲聊 曾是 一个 底色 的 死的 严肃 . . . .

“但在玩笑的背后，却隐藏着一种极其严肃的气氛……

['kɒmədɔː(r)] [ted] ['wɪlsn] [aɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [grɪd] [ʌn'hæpɪli] .
Commodore Ted Wilson eyed the search grid unhappily .
准将 泰德 威尔逊 眼睛 这 搜索 网格 不幸地 .

准将泰德·威尔逊不满地看着搜索网格。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sentə(r)] [wʌn] [θɪn] [hek'sægən(ə)l] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
Out of the center one thin hexagonal hole had been taken .
出去 的 这 中心 一 薄的 六边形 洞 有 到过 已采取 .

中心开了一个细长的六边形孔。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊmd] .
It left such a lot of space to be combed .
它 左边 这样的 一个 很多 的 空间 到 是 梳理过的 .

这样就留下了好多可以梳理的地方。

[ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wɪð]
The infrawave receiver in the Information Center was alive , and chattering with
这 - 接收者 在 这 信息 中心 曾是 活 , 和 喋喋不休 和
['deɪtə] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːdərs] .
data and information and orders .
数据 和 信息 和 订单 .

信息中心的红外波接收器处于工作状态，不停地传输数据、信息和指令。

['faɪnəli] [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsn] , [frɒm; frəm] [flaɪt] [kə'mɑːndə(r)] [hjuː] ['westən] [frɒm; frəm]

Finally	**came**	**a**	**call**	**for**	**Wilson**	**,**	**from**	**Flight**	**Commander**	**Hugh**	**Weston**	**from**
最后	来了	一个	称呼	为了	威尔逊	,	从	航班	指挥官	休	韦斯顿	从

['kɑːstə(r)] .

Castor	**.**
卡斯托尔	.

最后，威尔逊接到了来自卡斯特的飞行指挥官休·韦斯顿的电话。

" ['westən] [hɪə(r)] , [ted] .

"	**Weston**	**here**	**,**	**Ted**	**.**
"	韦斯顿	这里	,	泰德	.

“我是韦斯顿，泰德。”

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? "

How's	**it**	**coming**	**?**	**"**
怎么样	它	未来	?	"

进展如何?

" [wɪv] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['krɒsɪŋ] .

"	**We've**	**completed**	**our**	**first**	**crossing**	**.**
"	我们已经	完全的	我们的	第一的	过境	.

“我们已经完成了第一次穿越。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [gæs] [klaʊd] . "

Nothing	**but**	**a**	**comet**	**and**	**a**	**rather**	**insignificant**	**gas**	**cloud**	**.**	**"**
没有什么	但	一个	彗星	和	一个	相当	微不足道	气体	云	.	"

除了彗星和一团微不足道的气体云之外，什么也没有。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**We're**	**approaching**	**you**	**.**
"	是	接近	你	.

“我们正在接近你。”

['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Any	**suggestions**	**?**	**"**
任何	建议	?	"

有什么建议吗?

" [lets] [meɪk] ['kɒntækt] [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [krɒs] -

"	**Let's**	**make**	**contact**	**and**	**carry**	**this**	**out**	**together**	**instead**	**of**	**running**	**at**	**cross**	**-**
"	我们来吧	制作	接触	和	携带	这	出去	一起	反而	的	跑步	在	叉	-

[p'ɜːpəsɪz] . "

purposes	**.**	**"**
目的	.	"

“让我们联系一下，共同完成这件事，而不是各自为政。”

" ['miːnɪŋ] ? "

"	**Meaning**	**?**	**"**
"	意义	?	"

“意义？ ”

" [nəʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɜːtʃɪŋ] . "

"	**No**	**independent**	**searching**	**.**	**"**
"	不	独立的	搜索	.	"

“不进行独立搜索。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [sed] ['westən] .

"	**I**	**think**	**you're**	**wrong**	**,**	**"**	**said**	**Weston**	**.**
"	我	思考	你是	错误的	,	"	说	韦斯顿	.

“我认为你错了，”韦斯顿说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['kʌvərɪdʒ] [ɪf] [wiː; wi] [kəm'baɪn] [ɔːl] ['fɔːsɪz]

"	But	we	can	do	a	better	job	of	coverage	if	we	combine	all	forces
"	但	我们	能	做	一个	更好的	工作	的	覆盖范围	如果	我们	结合	全部	力量

['ɪntuː][wʌn][bɪg] [kəʊm] . "

into	one	big	comb	.	"
进入	一	大的	梳子	.	"

“但如果我们把所有力量汇聚成一股强大的力量，就能更好地进行报道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] ['westən] .

"	We	could	,	"	replied	Weston	.
"	我们	可以	,	"	回复	韦斯顿	.

“我们可以，”韦斯顿回答道。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊl] ['prɒbəbli] [liːv] [hjuːdʒ][həʊlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [grɪd] ? "

"	But	do	you	realize	that	you'll	probably	leave	huge	holes	in	your	search	grid	?	"
"	但	做	你	意识到	那	你会	大概	离开	巨大的	孔	在	你的	搜索	网格	?	"

但你是否意识到，你的搜索策略很可能会在搜索过程中留下巨大的漏洞?

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That's	the	point	.
"	那就是	这	观点	.

“这就是重点。”

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] .

I	know	we	will	.
我	知道	我们	将要	.

我知道我们会的。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːs] , [wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

After	about	the	fourth	pass	,	we'll	not	be	too	sure	of	where	we	are	.
后	关于	这	第四	经过	,	出色地	不是	是	也	当然	的	在哪里	我们	是	.

大约过了四次之后，我们就不太确定自己身在何处了。

[gɒd] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['nʌθɪŋ] !

God	,	how	I	wish	we	had	some	method	of	pinpointing	this	absolute	nothing	!
上帝	,	如何	我	希望	我们	有	一些	方法	的	精确定位	这	绝对	没有什么	!

天哪，我多么希望我们能找到某种方法来精确定位这个绝对的虚无!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] . "

I	wish	the	infrawave	could	be	used	as	detecting	and	ranging	.	"
我	希望	这	-	可以	是	用过的	作为	检测	和	范围	.	"

我希望红外波能用于探测和测距。

" [meɪk] [ðæt] ['dʌb(ə)l] .

"	Make	that	double	.
"	制作	那	双倍的	.

“那就翻倍吧。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [fɔːm] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

But	since	we	haven't	got	it	,	I	suggest	that	we	form	behind	you	.
但	自从	我们	还没有	得到	它	,	我	建议	那	我们	形式	在后面	你	.

但既然我们没有，我建议我们列队在你身后。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɜːd] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm]['pɒləks][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɒli] [weɪnˌraɪt] [kæn; kən]

There'll	be	a	third	squadron	from	Pollux	as	soon	as	Wally	Wainright	can
将会	是	一个	第三	中队	从	波吕克斯	作为	很快	作为	沃利	温赖特	能

[get]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

get	into	space	with	his	gang	.
得到	进入	空间	和	他的	帮派	.

一旦沃利·温赖特和他的团队能够进入太空，波吕克斯号就会有第三个中队。

[ai][ɪk'spekt] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] , [tuː] .
I expect there'll be more , too .
我 预计 将会 是 更多的 , 也 .

我预计还会有更多。

[wiːl; wil] [niːd] - [ɪm] [ɔːl] .
We'll need ' em all .
出色地 需要 - 呃 全部 .

我们需要他们所有人。

[aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fiːtʃələs] [vɔɪd] , [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː]
Out in this featureless void , we don't really know where we are to any degree
出去 在 这 无特征 空白 , 我们 不 真的 知道 在哪里 我们 是 到 任何 程度
[ɒv; əv] ['ækjərəsi] .
of accuracy .
的 准确性 .

在这片茫茫无际的虚空中，我们根本无法准确地知道自己身在何处。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ækjərəsi] ['niːdɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]
At least not the kind of accuracy needed to find a thing as small as a
在 至少 不是 这 种类 的 准确性 需要 到 寻找 一个 事物 作为 小的 作为 一个
['speɪskrɑːft] . "
spacecraft . "
宇宙飞船 . "

至少达不到寻找像航天器这样小的物体所需的精度。

" [laɪfʃɪp] . "
" Lifeship . "
" 生命之舟 . "

“生命之船。”

" [laɪfʃɪp] , ['speɪskrɑːft] , [bəuθ] [g'ɒdɔːfəl] ['mɪnɪt] [wen] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['kjuːbɪk] [laɪt] [j'iəz] [ɒv; əv]
" Lifeship , spacecraft , both Godawful minute when lost in a few cubic light years of
" 生命之舟 , 宇宙飞船 , 两个都 糟糕透了 分钟 什么时候丢失的 在 一个 很少 立方体 光 年 的
[speɪs] . "
space . "
空间 . "

“救生艇、宇宙飞船，两者都是，迷失在几立方光年的太空中，那真是可怕的一分钟。”

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] . "
" I still say we should combine . "
" 我 仍然 说 我们 应该 结合 . "

“我仍然认为我们应该合并。”

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [aʊt] [wʌn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][nekst] . "
" I still think you should clean out one channel and let us take the next . "
" 我 仍然 思考 你 应该 干净的 出去 一 渠道 和 让 我们 拿 这 下一个 . "

“我仍然认为你们应该先清理一个通道，然后让我们来处理下一个。”

" [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['westən] . "
" Can't see it , Weston . "
" 不能 看 它 , 韦斯顿 . "

“我看不见，韦斯顿。”

" [əʊ'keɪ] , [ted] .
" Okay , Ted .
" 好的 , 泰德 .

“好的，泰德。”

[jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] .
You're running this exercise .
你是 跑步 这 锻炼 .

你正在运行这个练习。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [bɒs] .
You're **the** **boss** **.**
你是 这 老板 .

你是老板。

[wiː; wi] [kəm'baɪn] .
We **combine** **.**
我们 结合 .

我们结合。

[wiːl; wil] [miːt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [pɑːs] .
We'll **meet** **you** **where** **you** **are** **and** **reform** **before** **we** **make** **the** **return** **pass** **.**
出色地 见面 你 在哪里 你 是 和 改革 前 我们 制作 这 返回 经过 .

我们会到你所在的地方与你会面，并在返回之前进行调整。

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ″

" [raɪt] , [hjuː] .
" **Right** **,** **Hugh** **.**
" 正确的 , 休 .

“没错，休。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] ,
I **don't** **want** **to** **argue** **,**
我 不 想 到 争论 ,

我不想争论，

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)] [fiːlz] [wɪv] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
but **our** **master** **computer** **feels** **we've** **a** **better** **chance** **at** **the** **laws** **of**
但 我们的 掌握 电脑 感觉 我们已经 一个 更好的 机会 在 这 法律 的
[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [kəʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ðæn; ðən] [ɪf] [iːtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
probability **if** **we** **all** **comb** **along** **the** **same** **line** **than** **if** **each** **takes** **a** **different**
可能性 如果 我们 全部 梳子 沿着 这 相同的 线 比 如果 每个 需要 一个 不同的
[kɔːs] [ænd; ənd][wiː; wi][traɪ][tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt]['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [baɪ] [ʃɪə(r)] ['stelə(r)][ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .
course **and** **we** **try** **to** **correlate** **our** **positions** **by** **sheer** **stellar** **astrogation** **.**
课程 和 我们 尝试 到 相关 我们的 职位 经过 透明 恒星 星象导航 .

但是，我们的主计算机认为，如果我们都沿着同一条路线前进，我们更有可能遵循概率法则，而不是每个人都走不同的路线，然后我们试图通过纯粹的星象导航来关联我们的位置。

" [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] , ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] ['weɪtɪd] .
" **Poised** **in** **space** **,** **Wilson** **and** **his** **squadron** **waited** **.**
" 准备 在 空间 , 威尔逊 和 他的 中队 等待 .

“威尔逊和他的中队在太空中严阵以待。”

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
While **they** **waited** **,**
尽管 他们 等待 ,

在他们等待期间，

[ðə; ði]['æstrəʊ] - [teks] [meɪd] [stɑː(r)] ['saɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
the **astro** **-** **techs** **made** **star** **sightings** **and** **the** **computer** **mulled** **over** **their**
这 星体 - 技术人员 制成 星星 目击事件 和 这 电脑 仔细考虑 超过 他们的
['ridɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['prɒbəb(ə)l] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
readings **and** **delivered** **opinions** **of** **several** **probable** **enclosures** **of** **position** **.**
阅读 和 发表 意见 的 一些 可能 外壳 的 位置 .

天文技术人员对星体进行观测，计算机仔细分析了他们的读数，并给出了几个可能的位置范围的意见。

[ðiːz] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒrəbli] [vɑːst] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] .

These	volumes	were	horribly	vast	compared	with	the	mote	of	a	spacecraft	.
这些	卷	是	糟糕透了	广阔的	比较的	和	这	尘埃	的	一个	宇宙飞船	.

与宇宙飞船上的一粒尘埃相比，这些体积简直是无比庞大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sferɪkl] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['erə(r)][ɪn] [prɪ'sɪʒ(ə)n] - ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ðeə(r)]

They	were	spherical	,	indicating	the	margin	of	error	in	precision	-	pinpointing	their
他们	是	球形	,	表明	这	利润	的	错误	在	精确	-	精确定位	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [diːp] [speɪs] .

position	in	deep	space	.
位置	在	深的	空间	.

它们呈球形，表明在精确确定它们在深空中的位置时存在误差范围。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æstrəʊ] - [teks] [dɪ'lɪvəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋg(ə)l] ['saɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

And	as	the	astro	-	techs	delivered	more	and	more	angle	sightings	on	the
和	作为	这	星体	-	技术人员	发表	更多的	和	更多的	角度	目击事件	在	这

[nəʊn] [stɑːz] ,

known	stars	,
已知	明星	,

随着天文技术人员对已知恒星进行越来越多的角度观测，

[ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [dɪ'lɪvəd] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] [æz; əz][ðeə(r)] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	computer	delivered	smaller	and	smaller	enclosures	as	their	true	position	.
这	电脑	发表	较小的	和	较小的	外壳	作为	他们的	真的	位置	.

计算机给出的真实位置越来越小。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['pærəlæks] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æŋgjələ(r)] ['meʒəmənt]

The	problem	was	a	matter	of	parallax	,	a	matter	of	angular	measurement
这	问题	曾是	一个	事情	的	视差	,	一个	事情	的	角度	测量

[ə'genst] [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] ,

against	the	more	distant	,
反对	这	更多的	遥远	,

问题出在视差上，也就是相对于更远处物体进行角度测量的问题上。

[ɔː(r)] " [fɪkst] " [stɑːz] .

or	"	fixed	"	stars	.
或者	"	固定的	"	明星	.

或者说是“固定”的恒星。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] [wɪð] [rɪ'spekt]

it	may	seem	an	easy	job	to	measure	the	angle	of	a	star	with	respect
它	可能	似乎	一个	简单的	工作	到	措施	这	角度	的	一个	星星	和	尊重

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] .

to	another	star	.
到	其他	星星	.

测量一颗恒星相对于另一颗恒星的角度似乎是一件很容易的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['pærəlæks][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑːz] ,

But	it	must	be	remembered	that	the	parallax	of	the	nearer	stars	,
但	它	必须	是	记得	那	这	视差	的	这	更近	明星	,

但必须记住，较近恒星的视差，

[æz; əz] ['meʒəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]

as	measured	across	the	orbit	of	the	earth	,	is	a	matter	of	seconds	of
作为	测量	穿过	这	轨道	的	这	地球	,	是	一个	事情	的	秒	的

[ɑːk] .

arc	.
弧	.

以地球轨道为基准测量，误差仅为几角秒。

['pærəlæks][ɪz][nɒt] ['meʒəd] [də'rektli] [wɪð] [ə; eɪ][prə'træktə(r)] .

Parallax	is	not	measured	directly	with	a	protractor	.
视差	是	不是	测量	直接地	和	一个	量角器	.

视差不能用量角器直接测量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meʒəd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]

It	is	measured	by	comparing	the	position	of	the	star	on	a	plate	against	a
它	是	测量	经过	比较	这	位置	的	这	星星	在	一个	盘子	反对	一个

['sɪmələ(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

similar	photograph	taken	six	months	ago	,
相似的	照片	已采取	六	几个月	前	,

它是通过将照片上恒星的位置与六个月前拍摄的类似照片进行比较来测量的。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] [æz; əz][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] ['refrəns] .

using	the	fixed	stars	as	the	frame	of	reference	.
使用	这	固定的	明星	作为	这	框架	的	参考	.

以恒星为参考系。

[ɪn] [diːp] [speɪs] , [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɪnpɔɪntɪd] [baɪ]['sɒlɪd] [traɪˌæŋgju'leɪʃn] .

In	deep	space	,	position	is	pinpointed	by	solid	triangulation	.
在	深的	空间	,	位置	是	精确定位	经过	坚硬的	三角测量	.

在深空，位置是通过精确三角测量法确定的。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] ,

This	can	be	represented	by	a	pyramid	suspended	in	space	,
这	能	是	代表	经过	一个	金字塔	暂停	在	空间	,

这可以用悬浮在太空中的金字塔来表示。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [end][æt; ət][ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] .

the	corners	of	which	end	at	the	fixed	stars	.
这	角落	的	哪个	结尾	在	这	固定的	明星	.

它们的角终止于恒星处。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɒlɪd] ['æŋglz] , [dɪ'pendɪd] [baɪ] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] ,

Take	a	pyramid	of	certain	solid	angles	,	depended	by	points	in	space	,
拿	一个	金字塔	的	肯定	坚硬的	角度	,	取决于	经过	积分	在	空间	,

取一个由空间中的点构成的具有特定立体角的棱锥，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] ['speɪʃl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	the	apex	can	be	satisfied	for	only	one	spacial	position	.
和	这	顶点	能	是	使满意	为了	仅有的	一	空间	位置	.

顶点只能在一个空间位置上得到满足。

[rɪ'piːt] [ðiːz] ['sɒlɪd] - ['æŋg(ə)l] ['meʒəm(ə)nts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pɪrəmɪdz] ['pɔɪntɪŋ]

Repeat	these	solid	-	angle	measurements	and	there	are	several	pyramids	pointing
重复	这些	坚硬的	-	角度	测量	和	那里	是	一些	金字塔	指向

[ðeə(r)]['eipeks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	apexes	toward	the	true	position	.
他们的	顶点	朝向	这	真的	位置	.

重复这些立体角测量，会发现有几个金字塔的顶点指向真实位置。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [pɹədj'uːsɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]['pærəlæks] - [ɑːk]

But	if	the	orbit	of	the	Earth	produces	only	a	second	or	so	of	parallax	-	arc
但	如果	这	轨道	的	这	地球	产	仅有的	一个	第二	或者	所以	的	视差	-	弧

,

,

,

但如果地球轨道只产生大约一秒左右的视差弧，

['eni] ['erə(r)][ɪn]['æŋgjələ(r)] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mægnɪtjuːd] [pɹədj'uːsɪz] [æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

any	error	in	angular	measurement	of	such	magnitude	produces	an	error	of	a
任何	错误	在	角度	测量	的	这样的	震级	产	一个	错误	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

thousand	light	seconds	.
千	光	秒	.

如此巨大的角度测量误差会导致一千光秒的误差。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]['erə(r)][ɪn] ['meʒəmənt] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɪz][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

And	the	greater	the	error	in	measurement	,	the	larger	is	the	volume	of
和	这	更大的	这	错误	在	测量	,	这	更大的	是	这	体积	的

[ʌn'sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] .

uncertain	position	.
不确定	位置	.

测量误差越大，不确定位置的体积就越大。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['prɒbləm] .

This	,	then	,	was	their	problem	.
这	,	然后	,	曾是	他们的	问题	.

这就是他们的问题所在。

[tuː; tə]['kʌvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [səʊ][vɑːst][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][dɪ'faɪ]

To	cover	,	like	a	blanket	,	a	volume	of	space	so	vast	as	completely	to	defy
到	覆盖	,	喜欢	一个	毯子	,	一个	体积	的	空间	所以	广阔的	作为	完全地	到	违抗

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

像毯子一样覆盖一片浩瀚无垠的空间，其浩瀚程度完全无法用语言来描述。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjuːbɪk] [laɪt]

All	that	can	be	said	of	it	is	in	comparison	with	a	number	of	cubic	light
全部	那	能	是	说	的	它	是	在	比较	和	一个	数字	的	立方体	光

[j'iəz] .

years	.
年	.

我们只能将其与若干立方光年进行比较。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [jɪə(r)] ?

And	who	can	grasp	the	fathomless	distance	of	a	light	year	?
和	WHO	能	抓牢	这	深不可测	距离	的	一个	光	年	?

谁又能真正理解光年那深不可测的距离呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['steɪtmənt] .

It	is	just	a	meaningless	statement	.
它	是	只是	一个	无意义的	陈述	.

这只是一句毫无意义的话。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['sekənd] ['skwɒdrən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [mɪld] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]

Eventually	the	second	squadron	came	up	and	the	ships	milled	around	until	a
最终	这	第二	中队	来了	向上	和	这	船舶	磨碎	大约	直到	一个

['lɑːdʒə(r)] [speɪs] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

larger	space	pattern	was	formed	.
更大的	空间	图案	曾是	形成	.

最终，第二支舰队也出现了，舰船们四处盘旋，直到形成更大的空间图案。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈskwɔdrən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [grɪd] ,

Then	the	two	squadrons	began	to	return	along	the	search	grid	,
然后	这	二	中队	开始	到	返回	沿着	这	搜索	网格	,

然后，两个中队开始沿着搜索网格返回。

[ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ˌəʊvəˈlæpɪŋ] [ðæt] [ˈeərɪə] [ˈkʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəmˈpjuːtɪd] [laɪn] [ɒv; əv]

on	a	line	overlapping	that	area	covered	in	the	first	pass	along	the	computed	line	of
在	一个	线	重叠	那	区域	涵盖	在	这	第一的	经过	沿着	这	计算	线	的

[flaɪt] . . . .

flight	.	.	.	.
航班	.	.	.	.

沿着与第一次飞行所覆盖区域重叠的线，沿计算出的飞行路线.....

[ˈælɪs] [ˈhemɪŋweɪ] [wəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [dəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Alice	Hemingway	woke	up	from	a	fitful	doze	at	the	noise	of	the	infrawave
爱丽丝	海明威	觉醒	向上	从	一个	断断续续	瞌睡	在	这	噪音	的	这	-

[rɪˈsiːvə(r)] .

receiver	.
接收者	.

红外线接收器的噪音将爱丽丝·海明威从断断续续的睡眠中惊醒。

[tʃɑːlz] [ˈændruːz] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈtʃætə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [wʌn]

Charles	Andrews	was	listening	to	the	rapid	chatter	back	and	forth	from	one
查尔斯	安德鲁斯	曾是	聆听	到	这	迅速的	喋喋不休	后退	和	前进	从	一

[ˈskwɒdrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .

squadron	to	the	next	.
中队	到	这	下一个	.

查尔斯·安德鲁斯正在听着各个中队之间快速的交谈声。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] ,

He	looked	around	,	and	when	he	caught	her	eyes	,	he	said	cheerfully	,
他	看起来	大约	,	和	什么时候	他	捕捉	她	眼睛	,	他	说	愉快地	,

他环顾四周，当他的目光与她的目光相遇时，他兴高采烈地说：

" ['ðer] ['riːəli] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

"	They're	really	out	looking	for	us	.	"
"	它们是	真的	出去	寻找	为了	我们	.	"

“他们真的在到处找我们。”

" [aɪ] [hɜːd] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I	heard	,	"	she	murmured	.
"	我	听到	,	"	她	低声说道	.

“我听说了，”她低声说道。

" [θriː] [ˈskwɔdrən] , [naʊ] .

"	Three	squadrons	,	now	.
"	三	中队	,	现在	.

“现在有三个中队了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪz] [dʒʌst] ['hedɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['prəusiːˌɔn] .

And	a	fourth	is	just	heading	out	from	Procyon	.
和	一个	第四	是	只是	标题	出去	从	南河三	.

第四颗星正从南河三出发。

[wiːl; wil] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] —

We'll	be	picked	up	—
出色地	是	挑选	向上	—

我们会有人来接我们——

" [dʒɒk] ['nɔːrtən] [keɪm] [əˈweɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .

"	Jock	Norton	came	awake	with	a	cry	.
"	乔克	诺顿	来了	醒	和	一个	哭	.

乔克·诺顿惊醒过来，大叫了一声。

" [ʃʌt] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [ɒf] !
" Shut that damned thing off !
" 关闭 那 该死的 事物 离开 !

“把那该死的东西关掉！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['ændruːz] [bə'lɪdʒərəntli] .
" Why ? " demanded Andrews belligerently .
" 为什么 ? " 要求 安德鲁斯 好战地 .

“为什么？”安德鲁斯咄咄逼人地质问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . "
" It's a waste of power . "
" 它是 一个 浪费 的 力量 . "

“这是浪费能源。”

" [ðɪs] [θɪŋ] ? " [sniə] ['ændruːz] .
" This thing ? " sneered Andrews .
" 这 事物 ? " 冷笑 安德鲁斯 .

“这玩意儿？”安德鲁斯冷笑道。

" [ðæt] [θɪŋ] .
" That thing .
" 那 事物 .

“那东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [wʌn] [pɔɪnt] [θriː] ['kɪləwɒt] .
It draws one point three kilowatts .
它 平局 一 观点 三 千瓦 .

它消耗1.3千瓦的功率。

[ðæts] ['plenti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] . "
That's plenty important for a lifeship . "
那就是 很多 重要的 为了 一个 生命之舟 . "

对于一艘救生艇来说，这已经足够重要了。

" [lʊk] , " [sə'dʒestid] ['ændruːz] , " [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][kɔːl] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [pɪk] [ˌjuː 'es]
" Look , " suggested Andrews , " why don't we call back and have ' em pick us
" 看 , " 建议 安德鲁斯 , " 为什么 不 我们 称呼 后退 和 有 - 呃 挑选 我们
[ʌp] ? "
up ? "
向上 ? "

“你看，”安德鲁斯建议道，“我们为什么不再打个电话让他们来接我们呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [faʊnd] ['eni] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
" Because nobody has ever found any directional quality about the infrawaves
" 因为 无人 有 曾经 成立 任何 方向性 质量 关于 这 -
.
:
.

因为从来没有人发现过次波的任何方向性。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [juːz] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪŋ] , ['reɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪŋ] .
That's why we can't use ' em for detecting , ranging , and locating .
那就是 为什么 我们 不能 使用 - 呃 为了 检测 , 范围 , 和 定位 .

这就是为什么我们不能用它们来进行探测、测距和定位的原因。

[ɪf] [ðeɪ] ['ekəud] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] .

If	they	echoed	,	we	might	be	able	to	use	'	em	somehow	.
如果	他们	回声	,	我们	可能	是	有能力的	到	使用	-	呃	不知何故	.

如果它们能发出回声，我们或许可以想办法利用它们。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt]['iːv(ə)n][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] , [let] [ə'ləʊn] ['ekəʊɪŋ] .

But	they're	not	even	directional	,	let	alone	echoing	.
但	它们是	不是	甚至	方向性	,	让	独自的	回声	.

但它们甚至不具有方向性，更不用说产生回声了。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

Not	only	that	,	but	they	are	instantaneous	in	transmission	,
不是	仅有的	那	,	但	他们	是	瞬间	在	传播	,

不仅如此，它们的传输速度也是瞬时的。

[səʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['ekəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['reɪndʒɪŋ] .

so	even	if	they	did	echo	they	couldn't	be	used	for	ranging	.
所以	甚至	如果	他们	做过	回声	他们	不能	是	用过的	为了	范围	.

所以即使它们确实有回声，也不能用于测距。

[səʊ][wiːl; wil][nɒt] [weɪst] ['paʊə(r)] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [help] .

So	we'll	not	waste	power	howling	for	more	help	.
所以	出色地	不是	浪费	力量	嚎叫	为了	更多的	帮助	.

所以我们就不浪费精力去呼救了。

[wiː; wi] [spend] [ə; eɪ][bɪt] ['evri] ['aʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [nəʊ] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] .

We	spend	a	bit	every	hour	,	because	we	want	to	let	'	em	know	we're	still	alive
我们	花费	一个	少量	每一个	小时	,	因为	我们	想	到	让	-	呃	知道	是	仍然	活

.

:

.

我们每小时都会花一点时间，因为我们想让他们知道我们还活着。

[bʌt; bət] [lets] [nɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

But	let's	not	waste	any	more	than	we	have	to	.
但	我们来吧	不是	浪费	任何	更多的	比	我们	有	到	.

但我们不要再浪费任何资源了。

" ['ændruːz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] .

"	Andrews	shut	off	the	infrawave	receiver	.
"	安德鲁斯	关闭	离开	这	-	接收者	.

安德鲁斯关闭了红外线接收器。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	interesting	,	"	he	said	.
"	它	曾是	有趣的	,	"	他	说	.

“这很有意思，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

"	But	I	suppose	we	can	always	assume	that	they	are	on	the	search	.
"	但	我	认为	我们	能	总是	认为	那	他们	是	在	这	搜索	.

但我认为我们总可以假设他们正在寻找。

" [hiː; hi] ['ʃivə] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [kəʊld][ɪn][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ?

"	Is	it	getting	cold	in	here	,	or	am	I	getting	exhausted	?
"	是	它	获得	寒冷的	在	这里	,	或者	是	我	获得	筋疲力尽的	?

“这里是不是冷了，还是我太累了？”

" ['nɔːrtən] [smaɪld] ['θɪnli] .
" Norton smiled thinly .
" 诺顿 微笑 薄薄的 .

诺顿勉强笑了笑。

" ['prɒbəbli] [bəuθ] .
" Probably both .
" 大概 两个都 .

“可能两者都是。”

[ðɪs] [speɪs] [kæn; kən]['ɪz(ə)nt] [kə'lektɪŋ] ['eni] [hiːt] .
This space can isn't collecting any heat .
这 空间 能 不是 收集 任何 热 .

这个空间不会积聚任何热量。

[wɪr] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['eni] [sʌn] .
We're too far from any sun .
是 也 远的 从 任何 太阳 .

我们离太阳太远了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɒt] . "
And there aren't enough people in it to keep it hot . "
和 那里 不是 足够的 人们 在 它 到 保持 它 热的 . "

而且里面人不够多，不足以保持高温。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən] [pʊts] [aʊt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [biː] . [tiː] . [juː] . [pə(r)]
" The average human puts out an average of about a thousand B . T . U . per
" 这 平均的 人类 放置 出去 一个 平均的 的 关于 一个 千 B . T . U . 每
['aʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [deɪ] .
hour over a twenty - four hour day .
小时 超过 一个 二十 - 四 小时 天 .

“普通人一天24小时平均每小时散发约1000 BTU的热量。”

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ɪn][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [fɔːls] [wɪð] [rɪ'læksɪŋ] .
It rises in activity and falls with relaxing .
它 上升 在 活动 和 瀑布 和 放松 .

活动时活跃，放松时减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən] [niːdz] [ə'baʊt] [faɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
But this can needs about five people to keep up the heat against the black
但 这 能 需求 关于 五 人们 到 保持 向上 这 热 反对 这 黑色的
['bɒdi] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌl] . "
body radiation from the hull . "
身体 辐射 从 这 船体 . "

但要维持这个罐体的温度，抵御船体产生的黑体辐射，大约需要五个人。”

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] ?
" What do we do ?
" 什么 做 我们 做 ?

我们该怎么办?

[friːz] ? "
Freeze ? "
冻结 ? "

冻结?

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" One thing we can do .
" 一 事物 我们 能 做 .

我们可以做的一件事。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði]['ped(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] . "
We can use the pedal generator . "
我们 能 使用 这 踏板 发电机 . "

我们可以使用脚踏发电机。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" For what ? "
" 为了 什么 ? "

“为了什么？”

" [tuː] [θɪŋz] .
" Two things .
" 二 事物 .

两件事。

[wʌn] [ɪz][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['enədʒi] [selz] .
One is to charge up the energy cells .
一 是 到 收费 向上 这 活力 细胞 .

一是给能量电池充电。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪn] ['vɪgərəs] [wɜːk] [kæn; kən][dɪ'lɪvə(r)][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː]
The other is that a human body in vigorous work can deliver as high as two
这 其他 是 那 一个 人类 身体 在 蓬勃 工作 能 递送 作为 高的 作为 二
['θaʊz(ə)nd] [biː] . [tiː] . [juː] . [pə(r)]['aʊə(r)] .
thousand B . T . U . per hour .
千 B . T . U . 每 小时 .

另一种情况是，人体在剧烈运动时每小时可以产生高达 2000 BTU 的热量。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['hjuːmən] ['bɒdi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['vɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Although I doubt if any human body can keep up that kind of vigor for a
虽然 我 怀疑 如果 任何 人类 身体 能 保持 向上 那 种类 的 活力 为了 一个
[fʊl] ['aʊə(r)] .
full hour .
满的 小时 .

虽然我怀疑是否有任何人体能够保持这种活力长达一个小时。

[ɪf] [jʊr; jər] [kəʊld] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːm] [ʌp] , ['ændruːz] . "
If you're cold , you can easily warm up , Andrews . "
如果 你是 寒冷的 , 你 能 容易地 温暖的 向上 , 安德鲁斯 . "

安德鲁斯，如果你觉得冷，很容易就能暖和起来。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðɪs] [tɪn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] ? "
" Why doesn't this tin can have a small pile ? "
" 为什么 不 这 锡 能 有 一个 小的 桩 ? "

为什么这个罐子不能放一小堆东西呢?

" [waɪ] ['dʌznt] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ['laɪfbəʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːbaɪn] ? "
" Why doesn't a steamship lifeboat have a turbine ? "
" 为什么 不 一个 轮船 救生艇 有 一个 涡轮 ? "

为什么蒸汽船的救生艇不装涡轮机?

" [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [paɪlz] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪtɪŋ] [gɪə(r)] .
" I've seen some very small piles and generating gear .
" 我已经 已见 一些 非常 小的 堆 和 生成 齿轮 .

“我见过一些非常小的堆和发电机组。

" ['nɔ:rtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Norton shook his head .
" 诺顿 摇晃 他的 头 .

诺顿摇了摇头。

" [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæksɪməm]
" A lifeship is aimed at providing the maximum protection for a maximum
" 一个 生命之舟 是 旨在 在 提供 这 最大限度 保护 为了 一个 最大限度
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
number of people ,
数字 的 人们 ,

“救生艇旨在为尽可能多的人提供最大程度的保护，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
under a minimum of luxury .
在下面 一个 最低限度 的 奢华 .

极简奢华。

[stɒp] ['waɪnɪŋ] .
Stop whining .
停止 抱怨 .

别抱怨了。

[wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] , [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "
We're still alive , I keep telling you . "
是 仍然 活 , 我 保持 讲述 你 . "

我们还活着，我一直跟你说。

" [æt; ət] , " [sniə] ['ændru:z] , " [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
" At , " sneered Andrews , " a hundred bucks an hour . "
" 在 , " 冷笑 安德鲁斯 , " 一个 百 雄鹿 一个 小时 . "

“每小时一百美元，”安德鲁斯冷笑道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['ɑ:gju:] ,
" Are you going to argue ,
" 是 你 去 到 争论 ,

你要争辩吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm]['vɪgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bæd]['tempə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] ? "
or do you want to try some vigor for that bad temper of yours ? "
或者 做 你 想 到 尝试 一些 活力 为了 那 坏的 脾气 的 你的 ? "

还是你想用点劲儿来控制一下你的坏脾气?

" [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm]['paʊə(r)] [left] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] , " [sə'dʒestid] ['ændru:z] .
" We've got some power left over from the bank , " suggested Andrews .
" 我们已经 得到 一些 力量 左边 超过 从 这 银行 , " 建议 安德鲁斯 .

“我们从银行那里还剩下一些电力，”安德鲁斯说。

" [lets] [ju:z] [ðæt] . "
" Let's use that . "
" 我们来吧 使用 那 . "

“我们就用那个吧。”

" [nɒt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

“想都别想。”

[ðæts] [rɪ'zɜ:v] .
That's reserve .
那就是 预订 .

那是储备金。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ] ['pʌlsɪz] . "

Sooner	**or**	**later**	**we're**	**going**	**to**	**use**	**it**	**for**	**radio**	**pulses**	**.**	**"**
俄克拉荷马	或者	之后	是	去	到	使用	它	为了	收音机	脉冲	.	"

我们迟早会把它用于无线电脉冲。

" ['reɪdiəʊ] ['pʌlsɪz] ? "

"	**Radio**	**pulses**	**?**	**"**
"	收音机	脉冲	?	"

“无线电脉冲？”

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [kən'trəʊl][də'rekʃ(ə)n] - ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪŋ] .

"	**For**	**fine**	**control**	**direction**	**-**	**finding**	**and**	**locating**	**.**
"	为了	美好的	控制	方向	-	寻找	和	定位	.

用于精细控制方向寻找和定位。

" ['ændruːz] [snɔːt] .

"	**Andrews**	**snorted**	**.**
"	安德鲁斯	哼了一声	.

安德鲁斯哼了一声。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['reɪdiəʊ] ['pʌlsɪz] [wen] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti]

"	**How**	**are**	**they**	**going**	**to**	**pick**	**up**	**radio**	**pulses**	**when**	**they're**	**going**	**thirty**	**or**	**forty**
"	如何	是	他们	去	到	挑选	向上	收音机	脉冲	什么时候	它们是	去	三十	或者	四十

['pɑːsek] [æn; ən]['aʊə(r)] ? "

parsecs	**an**	**hour**	**?**	**"**
秒差距	一个	小时	?	"

“他们以每小时30到40秒差距的速度飞行，要如何接收无线电脉冲信号呢？”

" [ðeɪ] [juːz][græ'vɪtɪk] [mæs] [dɪ'tektər] .

"	**They**	**use**	**gravitic**	**mass**	**detectors**	**.**
"	他们	使用	重力	大量的	探测器	.

他们使用引力质量探测器。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌmwʌn] [gets] [ə; eɪ]['redʒɪstə(r)] ,

As	**soon**	**as**	**someone**	**gets**	**a**	**register**	**,**
作为	很快	作为	某人	获得	一个	登记	,

一旦有人拿到收银机，

[ðeɪ] [send] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [aʊt] [tuː; tə] [drɒp] [bɪ'ləʊ] [lait] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['reɪdiəʊ]

they	**send**	**one**	**of**	**the**	**scouts**	**out**	**to**	**drop**	**below**	**light**	**and**	**listen**	**for**	**radio**
他们	发送	一	的	这	侦察兵	出去	到	降低	以下	光	和	听	为了	收音机

['pʌlsɪz] .

pulses	**.**
脉冲	.

他们派出一名侦察兵到天光下潜去监听无线电脉冲。

[ɪf] [hiː; hi] [h'iəz] ['eni] ,

If	**he**	**hears**	**any**	**,**
如果	他	听到	任何	,

如果他听到任何消息，

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [sɜːtʃ] ['skwɒdrən] [stɒps] [ænd; ənd][stɑːrts] ['riːəli] [tuː; tə] [kəʊm] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

then	**the**	**whole**	**search**	**squadron**	**stops**	**and**	**starts**	**really**	**to**	**comb**	**the**	**neighborhood**
然后	这	所有的	搜索	中队	停止	和	开始	真的	到	梳子	这	邻里

[wɪð] ['reɪdɑː(r)] .

with	**radar**	**.**
和	雷达	.

然后整个搜索小队停止行动，开始用雷达对附近区域进行彻底搜索。

" ['ændruːz] ['ʃivə] [ə'gen] .

"	**Andrews**	**shivered**	**again**	**.**
"	安德鲁斯	瑟瑟发抖	再次	.

安德鲁斯又打了个寒颤。

" [aɪl] [traɪ] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	try	that	generator	,	"	he	said	.
"	患病的	尝试	那	发电机	,	"	他	说	.

“我试试那台发电机，”他说。

" [kʊd; kəd][wiː; wi]['ped(ə)l] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['draɪvəz] ?

"	Could	we	pedal	enough	juice	to	run	the	drivers	?
"	可以	我们	踏板	足够的	汁	到	跑步	这	司机	?

“我们能提供足够的动力来驱动这些驱动器吗？”

" ['nɔːrtən] [lɑːft] .

"	Norton	laughed	.
"	诺顿	笑了	.

诺顿笑了。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rəʊ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

Like	you	could	row	a	battleship	with	a	rusty	broom	handle	.
喜欢	你	可以	排	一个	战列舰	和	一个	生锈的	扫帚	处理	.

就像用生锈的扫帚柄去划战舰一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] ? "

Have	you	got	the	remotest	idea	of	how	far	we	are	from	anything	?	"
有	你	得到	这	最远	主意	的	如何	远的	我们	是	从	任何事物	?	"

你难道一点概念都没有，我们离任何地方有多远吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][aɪ] . "

"	Neither	have	I	.	"
"	两者都不	有	我	.	"

“我也没有。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['eksəsaɪzɪŋ] [mə'ʃiːn] ? "

Where's	your	damned	exercising	machine	?	"
在哪里?	你的	该死的	锻炼	机器	?	"

你的健身器材呢?

" [bɪ'ləʊ] .

"	Below	.
"	以下	.

“以下。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .

I'll	show	you	.
患病的	展示	你	.

我来给你演示一下。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] - ['dʒenəreɪtə(r)][baɪ][hɑːf] , ['eniweɪ] . "

I	want	to	cut	the	paragrav	generator	by	half	,	anyway	.	"
我	想	到	切	这	-	发电机	经过	一半	,	反正	.	"

反正我想把超重力发生器的功率减半。

" - ? "
" Paragrav ? "
" - ? "

“超重力？”

" ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['grævəti] , " [sed] ['nɔːrtən] ['krɪspli] .
" Pseudo - gravity , " said Norton crisply .
" 伪 - 重力 , " 说 诺顿 清脆地 .

“伪引力，”诺顿干脆利落地说道。

" [juːv] ['nəʊtɪst] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ?
" You've noticed there's still an up and down ?
" 你已经 注意到 有 仍然 一个 向上 和 向下 ?

你注意到价格仍然有起伏吗?

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] ['reidieit] [hiːt] [laɪk] [mæd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts] [græ'vɪtɪk] [fiːld] .
But the damned thing radiates heat like mad , along with producing its gravitic field .
但 这 该死的 事物 辐射 热 喜欢 疯狂的 , 沿着 和 生产 它是 重力 场地 .

但这该死的东西会疯狂地散发热量，同时还会产生引力场。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [wiː; wi] [kæn; kən] .
I want to conserve all the heat we can .
我 想 到 养护 全部 这 热 我们 能 .

我想尽可能地节约热量。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] , [ðɪs] [speɪs] [kæn; kən] [steɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
With a full complement of survivors , this space can stay more than
和 一个 满的 补充 的 幸存者 , 这 空间 能 停留 更多的 比
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm] .
comfortably warm .
舒适地 温暖的 .

只要幸存者人数充足，这个空间就能保持非常舒适的温暖。

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] ['reidieit] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] .
But with only three , it radiates more than is comfortable .
但 和 仅有的 三 , 它 辐射 更多的 比 是 舒服的 .

但只有三个灯泡，它散发的热量就有点过量了。

[kʌm] [ɒn] , ['ændruːz] .
Come on , Andrews .
来 在 , 安德鲁斯 .

加油，安德鲁斯。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [kreɪt] , [tuː] .
I'll show you this crate , too .
患病的 展示 你 这 箱 , 也 .

我也会给你看看这个箱子。

" ['ælɪs] [felt] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] [pʊl] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
" Alice felt the gravitic pull diminish ,
" 爱丽丝 毛毡 这 重力 拉 减少 ,

“爱丽丝感到引力减弱了，

[ænd; ənd] [ðen] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] .
and then Norton was back in the main room of the lifeship .
和 然后 诺顿 曾是 后退 在 这 主要的 房间 的 这 生命之舟 .

然后诺顿回到了救生艇的主舱。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	came	over	and	sat	down	beside	her	.
他	来了	超过	和	卫星	向下	旁	她	.

他走过来，在她旁边坐了下来。

" [kəʊld] , [kɪd] ?

"	Cold	,	kid	?
"	寒冷的	,	孩子	?

“冷吗，孩子？”

" ['ælɪs] ['ʃɪvə] .

"	Alice	shivered	.
"	爱丽丝	瑟瑟发抖	.

爱丽丝打了个寒颤。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Just	a	little	.
"	只是	一个	小的	.

“就一点点。”

[ɪz] [ðɪs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɜːs] ? "

Is	this	going	to	get	worse	?	"
是	这	去	到	得到	更糟	?	"

情况会变得更糟吗?

" ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Probably	,	but	not	too	much	.
"	大概	,	但	不是	也	很多	.

“可能吧，但不会太多。”

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] ['eksəsaɪz] ['hevɪli] , [kiːp] [ðə; ðiː]['ped(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] ['hɑːtɪli] ,

If	we	all	exercise	heavily	,	keep	the	pedal	generator	going	,	and	eat	heartily	,
如果	我们	全部	锻炼	重度	,	保持	这	踏板	发电机	去	,	和	吃	衷心地	,

如果我们都进行大量锻炼，保持脚踏发电机运转，并且吃得丰盛，

[wiːl; wil][nɒt] [faɪt] [tuː] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

we'll	not	fight	too	losing	a	battle	against	radiation	.
出色地	不是	斗争	也	输	一个	战斗	反对	辐射	.

我们不会在与辐射的斗争中失败。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvə] [ə'gen] .

"	She	shivered	again	.
"	她	瑟瑟发抖	再次	.

她又打了个寒颤。

[dʒɒk][pʊt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Jock	put	a	large	but	gentle	hand	on	her	shoulder	.
乔克	放	一个	大的	但	温和的	手	在	她	肩膀	.

乔克将一只宽大但温柔的手放在她的肩膀上。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Let	me	warm	you	a	bit	,	"	he	said	softly	.
"	让	我	温暖的	你	一个	少量	,	"	他	说	轻轻	.

“让我给你暖和暖和些，”他轻声说道。

['ælɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sɪnɪkli] .

Alice	looked	at	him	cynically	.
爱丽丝	看起来	在	他	愤世嫉俗地	.

爱丽丝冷笑着看着他。

" [aɪm][nɒt] [ðæt] [kəʊld] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

"	I'm	not	that	cold	,	"	she	told	him	.
"	我是	不是	那	寒冷的	,	"	她	讲述	他	.

“我没那么冷，”她告诉他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
She did not move ,
她 做过 不是 移动 ,

她一动不动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
but the tone of her voice made him remove his hand from her
但 这 语气 的 她 嗓音 制成 他 消除 他的 手 从 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

但她说话的语气让他把手从她的肩膀上移开了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] . "
" You're likely to be eventually . "
" 你是 可能 到 是 最终 . "

“你最终很可能会成为那样的人。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə'bʌv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒn] [ðæt] ['ped(ə)l]
But there are blankets , and I'm not above taking a turn on that pedal
但 那里 是 毯子 , 和 我是 不是 多于 采取 一个 转动 在 那 踏板
['dʒenəreɪtə(r)] [maɪ'self] ,
generator myself ,
发电机 我 ,

但是有毯子，而且我也不介意自己亲自踩踩那台脚踏发电机。

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ɪts] [nəʊ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ælɪs] .
" It's no job for a woman , Alice .
" 它是 不 工作 为了 一个 女士 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，这不是女人该做的工作。”

" [ʃiː; ʃi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" She sniffed contemptuously .
" 她 嗅了嗅 轻蔑地 .

她轻蔑地哼了一声。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is no place for woman or man , " she said .
" 这 是 不 地方 为了 女士 或者 男人 , " 她 说 .

“这里不适合女人，也不适合男人，”她说。

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [pʊl] [maɪ] [əʊn] [weɪt] , ['mɪstə(r)] . ['nɔːrtən] . "
" But I can pull my own weight , Mr . Norton . "
" 但 我 能 拉 我的 自己的 重量 , 先生 . 诺顿 . "

“但我可以自己扛起责任，诺顿先生。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['kærəktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're a solid character , " he said .
" 你是 一个 坚硬的 特点 , " 他 说 .

“你是个很可靠的人，”他说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] . "
" I've always thought so . "
" 我已经 总是 想法 所以 . "

“我一直都这么认为。”

" [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['rʌfə(r)] , ['ælɪs] .
" This is going to get rougher , Alice .
" 这 是 去 到 得到 粗糙 , 爱丽丝 .

“爱丽丝，情况会变得更糟。”

[kænt] [wiː; wi] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['frendli] ? "
Can't we be a little more friendly ? "
不能 我们 是 一个 小的 更多的 友好的 ? "

我们能不能更友好一些?

" ['miːnɪŋ] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] ['aɪsɪli] .
" Meaning what ? " she snapped icily .
" 意义 什么 ? " 她 啪啪 冰冷地 .

“什么意思？”她冷冷地厉声问道。

" ['miːnɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [taɪp] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Meaning only that you deserve better than that Napoleon type down there .
" 意义 仅有的 那 你 应得 更好的 比 那 拿破仑 类型 向下 那里 .

“我的意思是，你值得比下面那个拿破仑式的人物更好的人。”

" ['ælɪs] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [təʊn] .
" Alice laughed in a brittle tone .
" 爱丽丝 笑了 在 一个 脆 语气 .

爱丽丝用一种生硬的语气笑了笑。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you're it ? "
" 和 你是 它 ? "

“是你吗？”

" [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [fʌn] . "
" I'll be a lot more fun . "
" 患病的 是 一个 很多 更多的 乐趣 . "

“我会变得更有趣。”

" [nəʊ] [daʊt] .
" No doubt .
" 不 怀疑 .

“无疑。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] .
And nothing but fun .
和 没有什么 但 乐趣 .

只有快乐。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðə; ðiː] [fʌn] [bɪ'kʌmz] ['hɒləʊ] ? "
What do you expect to do when the fun becomes hollow ? "
什么 做 你 预计 到 做 什么时候 这 乐趣 变成 空洞的 ? "

当乐趣变得空洞时，你还指望做什么?

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [jet] . "
" It hasn't yet . "
" 它 还没有 然而 . "

“还没有。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
" It will some day .
" 它 将要 一些 天 .

总有一天会的。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ləʊfə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "
You can't go on being a slightly irresponsible loafer all your life . "
你 不能 去 在 存在 一个 轻微地 不负责任 浪子 全部 你的 生活 . "

你不能一辈子都做个有点不负责任的游手好闲之徒。

" [huː] [ɪz] ? "
" Who is ? "
" WHO 是 ? "

“他是谁？”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" You are . "
" 你 是 . "

“你是。”

" [lʊk] , " [sed] [dʒɒk] ['nɔːrtən] ['æŋgrəli] ,
" Look , " said Jock Norton angrily ,
" 看 , " 说 乔克 诺顿 愤怒地 ,

“听着，”乔克·诺顿愤怒地说，

" [aɪm] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [laɪfʃɪp] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] . "
" I'm still running this lifeship the way it's supposed to be run . "
" 我是 仍然 跑步 这 生命之舟 这 方式 它是 据称 到 是 跑步 . "

“我仍然按照既定的方式管理着这艘救生艇。”

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
" At a hundred an hour . "
" 在 一个 百 一个 小时 . "

“每小时一百。”

" ['meɪbi] [səʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .

也许是这样。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [raɪt]
But let me ask you , which one of us would you rather have around right
但 让 我 问 你 , 哪个 一 的 我们 会 你 相当 有 大约 正确的
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

但我想问问你，现在你更希望我们俩中的哪一个在你身边?

[ðə; ði] [treɪnd] ['speɪsmæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ? "
The trained spaceman or the captain of industry ? "
这 受过训练 太空人 或者 这 队长 的 行业 ? "

是训练有素的宇航员，还是工业巨头?

" [ðæts] [ə; eɪ] [fuːl] ['kwestʃən] , " [sed] ['ælɪs] .
" That's a fool question , " said Alice .
" 那就是 一个 傻子 问题 , " 说 爱丽丝 .

“这是个愚蠢的问题，”爱丽丝说。

" ['ləʊdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪlz] .
" Loaded to the gills .
" 已加载 到 这 鳃 .

“装满了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] .

You	know	the	answer	to	that	.
你	知道	这	回答	到	那	.

你知道答案。

[bʌt; bət] [wʌns] [wiː; wi] [get] [bæk] [həʊm] , [ðen] ? "

But	once	we	get	back	home	,	then	?	"
但	一次	我们	得到	后退	家	,	然后	?	"

但我们回到家之后呢?

" [jʊr; jər] [nɒt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] —

"	You're	not	hoping	to	marry	that	dried	-	up	little	—
"	你是	不是	希望	到	结婚	那	干燥	-	向上	小的	—

你不会希望娶那个干瘪的小东西吧——

" ['ælɪs] [lɑːft] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .

"	Alice	laughed	,	almost	hysterically	.
"	爱丽丝	笑了	,	几乎	歇斯底里地	.

“爱丽丝笑了，几乎是歇斯底里地笑了。”

" [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ,

"	This	will	kill	you	,
"	这	将要	杀	你	,

“这会要了你的命，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	until	you	assumed	that	I	was	sleeping	with	him	as	well	as	taking	his
但	直到	你	假定	那	我	曾是	睡眠	和	他	作为	出色地	作为	采取	他的

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

dictation	,
听写	,

但除非你认定我既和他睡觉又替他口述，

[ai] ['hædnt] ['riːəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [tʃɑːlz] ['ændruːz] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] .

I	hadn't	really	looked	upon	Charles	Andrews	as	anything	but	an	employer	.
我	之前没有	真的	看起来	之上	查尔斯	安德鲁斯	作为	任何事物	但	一个	雇主	.

我之前一直把查尔斯·安德鲁斯当作雇主以外的人看待。

[ʃʊə(r)] , [hiːz] [meɪl] .

Sure	,	he's	male	.
当然	,	他是	男性	.

没错，他是男性。

[səʊ] [ɪz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ned] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['nefjuː] .

So	is	my	Uncle	Ned	,	my	brother	,	and	my	nephew	.
所以	是	我的	叔叔	内德	,	我的	兄弟	,	和	我的	侄子	.

我的叔叔内德、我的兄弟和我的侄子也是如此。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .

Not	to	mention	my	father	and	grandfather	.
不是	到	提到	我的	父亲	和	祖父	.

更别提我的父亲和祖父了。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .

But	Mr	.	Andrews	is	not	my	idea	of	a	lover	.
但	先生	.	安德鲁斯	是	不是	我的	主意	的	一个	情人	.

但安德鲁斯先生并不是我心目中的爱人。

" [dʒɒk] ['nɔːrtən] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	Jock	Norton	nodded	soberly	.
"	乔克	诺顿	点头	清醒地	.

乔克·诺顿严肃地点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

He	took	a	deep	breath	of	satisfaction	.
他	采取	一个	深的	气息	的	满意	.

他满意地深吸了一口气。

['ælɪs] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Alice	underwent	a	swift	revision	in	his	mental	classification	of	her	.
爱丽丝	经历了	一个	迅速	修订	在	他的	精神的	分类	的	她	.

爱丽丝在他心中的心理分类上经历了一次迅速的修正。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] - [bɔːt] ['mɪstrəs] [tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv]

She	changed	from	a	luxury	-	bought	mistress	to	be	seduced	by	the	offer	of
她	已更改	从	一个	奢华	-	买	情妇	到	是	被诱惑	经过	这	提供	的

['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [nəʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

real	fun	and	passion	into	a	woman	with	no	emotional	connections	,
真实的	乐趣	和	热情	进入	一个	女士	和	不	情绪	连接	,

她从一个被奢华诱惑、渴望真正乐趣和激情的情妇，变成了一个没有情感联系的女人。

[tuː; tə][biː; bi] [siˈdjuːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

to	be	seduced	for	the	fun	of	it	.
到	是	被诱惑	为了	这	乐趣	的	它	.

为了取乐而被诱惑。

[bəuθ] , [ɪn] ['nɔːrtənz] [maɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [geɪm] .

Both	,	in	Norton's	mind	,	were	fair	game	.
两个都	,	在	诺顿的	头脑	,	是	公平的	游戏	.

在诺顿看来，两者都是可以攻击的目标。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	wrong	with	me	?	"	he	asked	.
"	是什么	错误的	和	我	?	"	他	问	.

“我到底怎么了？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [dʒɒk] ['nɔːrtən] , [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'senʃəli] ['leɪzi] . "

"	Nothing	much	,	Jock	Norton	,	except	that	you're	essentially	lazy	.	"
"	没有什么	很多	,	乔克	诺顿	,	除了	那	你是	本质上	懒惰的	.	"

“没什么，乔克·诺顿，只不过你本质上是个懒人。”

" ['leɪzi] ? "

"	Lazy	?	"
"	懒惰的	?	"

“懒惰的？”

" ['leɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Lazy	,	"	she	repeated	.
"	懒惰的	,	"	她	重复	.

“懒惰，”她重复道。

" [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] ['bærəlz] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ? "

"	Want	it	both	barrels	,	or	will	you	take	it	with	sugar	?	"
"	想	它	两个都	桶	,	或者	将要	你	拿	它	和	糖	?	"

“你要两桶都来，还是要加糖？”

" [hɑːd] .

"	Hard	.
"	难的	.

“难的。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

What's	wrong	with	me	?	"
是什么	错误的	和	我	?	"

我到底怎么了？

" [jʊr; jər] ['edʒukeɪtɪd] .
" You're educated .
" 你是 受过教育 .

你受过良好的教育。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] .
You know a lot .
你 知道 一个 很多 .

你懂得很多。

[juːv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [nɔː(r)][ai][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
You've explained things that neither Mr . Andrews nor I had ever dreamed of ,
你已经 解释 事物 那 两者都不 先生 . 安德鲁斯 也不 我 有 曾经 梦见 的 ,
[let] [ə'ləʊn] [ˌʌndə'stʊd] .
let alone understood .
让 独自的 理解 .

您解释的事情，是我们安德鲁斯先生和我以前想都没想过，更别说理解了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'raʊnd] ['speɪskrɑːft] , [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] ['saɪəns] .
You know your way around spacecraft , know a lot of the basic sciences .
你 知道 你的 方式 大约 宇宙飞船 , 知道 一个 很多 的 这 基本的 科学 .

你熟悉航天器，了解很多基础科学知识。

[nɒt] [ðæt] [jʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,
Not that you'd ever be a scientist ,
不是 那 你会 曾经 是 一个 科学家 ,

当然，你永远也成不了科学家。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] .
but you're bright enough to grasp the idea and make it work .
但 你是 明亮的 足够的 到 抓牢 这 主意 和 制作 它 工作 .

但你足够聪明，能够理解这个想法并使其奏效。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what do you do about it ?
但 什么 做 你 做 关于 它 ?

但你对此打算怎么做呢?

[juː; jʊ] ['dʒɒki] [ə; eɪ][speɪsə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [ɒf] .
You jockey a spacer , instead of digging in and making it pay off .
你 骑师 一个 垫片 , 反而 的 挖掘 在 和 制作 它 支付 离开 .

你只是在勉强维持现状，而不是深入挖掘并使其产生回报。

[juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
You look for the easy way out instead of working for it .
你 看 为了 这 简单的 方式 出去 反而 的 在职的 为了 它 .

你总是想找捷径，而不是努力奋斗。

" ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen]
" Alice looked up at him sharply to see how he was taking it , and then
" 爱丽丝 看起来 向上 在 他 尖锐地 到 看 如何 他 曾是 采取 它 , 和 然后
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

“爱丽丝猛地抬头看了他一眼，想看看他的反应，然后她补充道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [breɪn] ['prez(ə)nt] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['ment(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][stænd] [ʌp]
" You have the only brain present that has the mental right to stand up
" 你 有 这 仅有的 脑 展示 那 有 这 精神的 正确的 到 站立 向上
[ænd; ənd][də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and direct operations .
和 直接的 运营 .

“只有你拥有在场的、有资格站出来指挥行动的头脑。”

[ɪn'sted] , [juː; jʊ]['ɑːgjuː][ænd; ənd] ['bækstep] .

Instead	,	you	argue	and	backstep	.
反而	,	你	争论	和	后撤	.

相反，你却争辩并退缩。

" ['hɑːʃli] [hiː; hi] [sed] ,

"	Harshly	he	said	,
"	严厉地	他	说	,

他严厉地说：

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] — [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət] [nə'pəʊlɪən] [wen] [hiː; hi] [sɪts] [ɒn]

"	What	would	you	have	me	do	—	take	a	swing	at	Napoleon	when	he	sits	on
"	什么	会	你	有	我	做	—	拿	一个	摇摆	在	拿破仑	什么时候	他	坐着	在

[ðəʊz] [ʃɔːt] [haɪnd] [legz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ɔː(r)] [dɪ'mɑːndz] ? "

those	short	hind	legs	of	his	and	objects	or	demands	?	"
那些	短的	后	腿	的	他的	和	对象	或者	需求	?	"

“你想让我怎么做——当拿破仑用他那短短的后腿坐着，提出异议或要求时，就揍他一顿吗？”

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] — [æt; ət] [ə; eɪ]

I'm	not	a	spaceman	,	responsible	for	the	lives	of	three	people	—	at	a
我是	不是	一个	太空人	,	负责任的	为了	这	生活	的	三	人们	—	在	一个

['hʌndrəd] [klæmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "

hundred	clams	an	hour	.	"
百	蛤蜊	一个	小时	.	"

我不是宇航员，不用对三个人的生命负责——而且每小时只赚一百个蛤蜊。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [fɪʃ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] . "

"	Some	day	I'm	going	to	shove	those	hundred	fish	down	your	throat	.	"
"	一些	天	我是	去	到	推	那些	百	鱼	向下	你的	喉	.	"

“总有一天我会把那一百条鱼塞进你的喉咙里。”

" [duː; də] .

"	Do	.
"	做	.

“做。

[ænd; ənd] [aɪl] [spɪt] - [ɪm] [bæk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

And	I'll	spit	'	em	back	at	you	!
和	患病的	吐	-	呃	后退	在	你	!

我会把它们吐回去！

" ['nɔːrtən] ['rʌfli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Norton	roughly	took	her	shoulders	in	his	hands	.
"	诺顿	大致	采取	她	肩膀	在	他的	双手	.

诺顿粗暴地抓住了她的肩膀。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] ,

He	twisted	her	to	face	him	,
他	扭曲	她	到	脸	他	,

他扭过她的身体，让她面对着自己。

[klæmpt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['ʃəʊldəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

clamped	down	on	her	soft	shoulders	until	she	turned	her	face	up	to	complain
夹紧	向下	在	她	柔软的	肩膀	直到	她	转向	她	脸	向上	到	抱怨

[wɪð] ['welɪŋ] [aɪz] .

with	welling	eyes	.
和	井	眼睛	.

他紧紧地掐住她柔软的肩膀，直到她抬起头，眼里噙满泪水，抱怨起来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɒn] [hɜːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [sʌm; səm] [wɔːmθ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

He	put	his	lips	on	hers	and	tried	to	force	some	warmth	into	them	.
他	放	他的	嘴唇	在	她的	和	尝试	到	力量	一些	温暖	进入	他们	.

他吻上她的嘴唇，试图将一丝温暖带入其中。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

She	submitted	calmly	,	and	when	he	found	no	response	and	opened	his	eyes	,
她	提交	平静地	,	和	什么时候	他	成立	不	回复	和	打开	他的	眼睛	,

她平静地顺从了，当他发现没有回应并睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['veɪkəntli] .

she	was	staring	at	him	vacantly	.
她	曾是	凝视	在	他	空洞地	.

她目光空洞地盯着他。

['brʌptli] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .

Abruptly	he	let	her	go	.
突然	他	让	她	去	.

他突然放开了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] .

She	relaxed	in	the	seat	.
她	轻松	在	这	座位	.

她放松地靠在座位上。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [vɔɪs] .

"	I'm	not	afraid	to	work	,	"	he	said	in	a	hollow	voice	.
"	我是	不是	害怕的	到	工作	,	"	他	说	在	一个	空洞的	嗓音	.

“我不怕工作，”他用空洞的声音说道。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['flætli] .

"	Prove	it	,	"	she	replied	flatly	.
"	证明	它	,	"	她	回复	断然	.

“拿出证据来，”她冷冷地回答。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'ləʊ] .

He	got	up	,	left	her	there	,	and	went	below	.
他	得到	向上	,	左边	她	那里	,	和	去	以下	.

他起身，把她留在那里，然后下楼去了。

[viː]

V
V

V

['wɪlsn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [grɪd] ['glʌmli] .

Wilson	sat	in	the	Information	Center	and	eyed	the	search	grid	glumly	.
威尔逊	卫星	在	这	信息	中心	和	眼睛	这	搜索	网格	闷闷不乐地	.

威尔逊坐在信息中心，闷闷不乐地看着搜索网格。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ˌsteriə'skɑːpɪkli] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	stretched	stereoscopically	out	in	the	room	,
它	拉伸	立体	出去	在	这	房间	,

它在房间里呈现出立体效果，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪts] ['veɪkənt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [waɪt] [laɪnz] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt]

a	lot	of	its	vacant	network	of	gleaming	white	lines	frosted	over	with	white
一个	很多	的	它是	空缺	网络	的	闪闪发光	白色的	线条	磨砂	超过	和	白色的

['ʃeɪdɪŋ] ,

shading	,
阴影	,

它那空旷的、闪闪发光的白色线条网络，大部分都被白色阴影覆盖着。

[tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] .

to	mark	where	the	search	had	covered	.
到	标记	在哪里	这	搜索	有	涵盖	.

标记搜索范围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʌn'tʌtʃt] ['speɪsɪz] — [ə; eɪ] [hɔːd] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] .

There	were	a	lot	of	untouched	spaces	—	a	horde	,	a	myriad	.
那里	是	一个	很多	的	未受触碰	空间	—	一个	部落	,	一个	无数	.

有很多未开发的空间——数不胜数，数不胜数。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,

On	the	side	wall	was	a	chart	,
在	这	边	墙	曾是	一个	图表	,

侧墙上挂着一张图表，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [naɪn] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['speɪskrɑːft] [iːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'troʊlɪŋ] [bæk]

showing	that	nine	squadrons	of	twenty	-	five	spacecraft	each	were	patrolling	back
显示	那	九	中队	的	二十	-	五	宇宙飞船	每个	是	巡逻	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [weɪsts] ,

and	forth	through	the	uncharted	wastes	,
和	前进	通过	这	未知的	废物	,

这表明，九个中队，每个中队二十五艘飞船，正在未知的荒漠中来回巡逻。

[siːkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [rekt] .

seeking	the	space	-	wrecked	lifeships	.
寻求	这	空间	-	损毁	救生艇	.

寻找太空坠毁的救生飞船。

[ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊəli] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][bəuθ] .

The	maddening	part	was	the	hourly	report	from	both	lifeships	.
这	令人抓狂	部分	曾是	这	每小时	报告	从	两个都	救生艇	.

最令人抓狂的是两艘救生艇每小时都要汇报情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]

It	was	like	someone	hiding	in	the	dark	and	calling	for	aid	,	invisible
它	曾是	喜欢	某人	隐藏	在	这	黑暗的	和	呼叫	为了	援助	,	无形的

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

and	alone	.
和	独自的	.

就像有人躲在黑暗中呼救，隐形又孤独。

[ænd; ənd] [nɒt] ['riːəli] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

And	not	really	calling	for	aid	,	but	only	making	whimpering	noises	.
和	不是	真的	呼叫	为了	援助	,	但	仅有的	制作	呜咽	噪音	.

而且她并没有真正呼救，只是发出呜咽声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði]

For	the	signaling	equipment	on	the	lifeships	was	not	equipped	with	the
为了	这	信号传导	设备	在	这	救生艇	曾是	不是	配备	和	这

['kɒmplɪkeɪtɪd] - [fəʊn] ,

complicated	infrawave	phone	,
复杂的	-	电话	,

因为救生船上的信号设备没有配备复杂的红外电话。

[bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['sɪgnəl] - [ɪ'mɪtə(r)] , ['kəʊdɪd][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɔːl]

but	only	with	the	simple	signal	-	emitter	,	coded	to	transmit	the	identification	call
但	仅有的	和	这	简单的	信号	-	发射器	,	编码	到	发送	这	鉴别	称呼

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

of	the	unit	.
的	这	单元	.

但只有简单的信号发射器，经过编码后才能发射设备的识别呼叫。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['kɔːlɪŋ] [θriː] [taɪmz] , " [laɪfʃɪp] ['sev(ə)nti] - [naɪn] , ['sev(ə)nti] - [naɪn]
On **the** **hour** **they** **came** **in** **,** **calling** **three** **times** **,** **"** **Lifeship** **Seventy** **-** **nine** **,** **Seventy** **-** **nine**
在 这 小时 他们 来了 在 , 呼叫 三 时代 , " 生命之舟 七十 - 九 , 七十 - 九
, ['nʌmbə(r)] [θriː] .
, **Number** **Three** **.**
, 数字 三 .

到了整点，他们进来了，喊了三声："生命之船七十九号，七十九号，三号。"

" ['nʌmbə(r)] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
" **Number** **Two** **had** **not** **been** **heard** **from** **.**
" 数字 二 有 不是 到过 听到 从 .

"二号人物一直没有消息。"

[prɪ'zjuːməbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [juːz] , [ɔː(r)] ['hædnt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [greɪd] .
Presumably **it** **was** **not** **in** **use** **,** **or** **hadn't** **made** **the** **grade** **.**
想必 它 曾是 不是 在 使用 , 或者 之前没有 制成 这 年级 .

大概是没在用，或者没达到标准。

['wɪlsn] [tʃuː] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ænd; ənd] ['fretɪd] .
Wilson **chewed** **his** **fingernails** **and** **fretted** **.**
威尔逊 咀嚼 他的 指甲 和 有格纹的 .

威尔逊咬着指甲，焦躁不安。

[wɒz; wəz] ['ælɪs] [ɒn] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [θriː] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɒn] ['nʌmbə(r)] [tuː]
Was **Alice** **on** **Number** **One** **or** **Number** **Three** **,** **or** **was** **she** **on** **Number** **Two**
曾是 爱丽丝 在 数字 一 或者 数字 三 , 或者 曾是 她 在 数字 二

爱丽丝是在1号还是3号，或者她在2号?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['faundə] ?
and **it** **had** **foundered** **?**
和 它 有 沉没 ?

它沉没了吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feləʊ] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
If **she** **were** **still** **alive** **,** **what** **kind** **of** **fellow** **survivors** **were** **with** **her** **?**
如果 她 是 仍然 活 , 什么 种类 的 同伴 幸存者 是 和 她 ?

如果她还活着，和她一起幸存的还有哪些人?

[hiː; hi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] .
He **hoped** **she** **was** **with** **a** **group** **.**
他 希望 她 曾是 和 一个 团体 .

他希望她和一群人在一起。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bləʊn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] — [wel] ,
If **she** **had** **blown** **out** **in** **a** **lifeship** **with** **only** **one** **other** **—** **well** **,**
如果 她 有 吹 出去 在 一个 生命之舟 和 仅有的 一 其他 — 出色地 ,

如果她和另一个人一起乘坐救生艇出海——好吧，

[ted] ['wɪlsn] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] .
Ted **Wilson** **did** **not** **like** **the** **idea** **.**
泰德 威尔逊 做过 不是 喜欢 这 主意 .

泰德·威尔逊不喜欢这个主意。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈkʌstəməri] [ðæn; ðən][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən][tuː; tə] [lʌv] [ˈlaɪtli]

it	was	more	customary	than	not	for	a	young	woman	to	love	lightly
它	曾是	更多的	习惯	比	不是	为了	一个	年轻的	女士	到	爱	轻轻

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈmeɪtɪd] [ˈpɜːmənəntli] .

before	she	mated	permanently	.
前	她	已交配	永久的	.

年轻女子在正式结婚前经历一段短暂的恋爱关系是很常见的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmætrɪməni] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd]

There	was	a	lot	less	chance	of	wading	into	matrimony	wide	-	eyed	and
那里	曾是	一个	很多	较少的	机会	的	涉水	进入	婚姻	宽的	-	眼睛	和

[ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

ignorant	of	what	it	was	all	about	.
无知	的	什么	它	曾是	全部	关于	.

人们不太可能对婚姻一无所知、懵懂无知地步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ˈwɪlsn] , [ɪf] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ˈtrænziənt] [ˈlʌvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	Wilson	,	if	willing	to	face	such	transient	loving	at	all	,
但	威尔逊	, 如果		愿意的	到	脸	这样的	瞬态	爱	在	全部	,

但是，如果威尔逊愿意面对这种短暂的爱情，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [ðæt] [ˈælɪs] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

would	have	preferred	that	Alice	have	her	chance	to	pick	and	choose	,
会	有	首选	那	爱丽丝	有	她	机会	到	挑选	和	选择	,

我更希望爱丽丝能有机会自己挑选。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][ˈmætə(r)] [θrʌst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

rather	than	have	the	matter	thrust	upon	her	in	the	middle	of	a
相当	比	有	这	事情	推力	之上	她	在	这	中间	的	一个

[ˈθretnɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

threatening	situation	.
威胁	情况	.

而不是在危机四伏的情况下被迫面对这件事。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ˈreɪʃ(ə)l]

The	passion	that	comes	with	the	shadow	of	death	is	only	the	instinct	of	racial
这	热情	那	来	和	这	阴影	的	死亡	是	仅有的	这	本能	的	种族

[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

伴随死亡阴影而来的激情，不过是种族延续的本能罢了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪts] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈdjʊərɪŋ]

and	it	mates	men	and	women	unsuited	to	one	another	during
和	它	伙伴们	男人	和	女性	不合适	到	一	其他	期间

[ˈsʌbsɪkwənt] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

subsequent	peace	and	quiet	.
随后的	和平	和	安静的	.

在随后的和平时期，它会促成不合适的男女结合。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['ælɪs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)] ['mɒrəli]

he	did	not	want	Alice	to	emerge	from	this	moment	of	personal	danger	morally
他	做过	不是	想	爱丽丝	到	出现	从	这	片刻	的	个人的	危险	道德上

[baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [meit] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kən'siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

bound	to	some	unsuitable	mate	because	of	a	child	conceived	under	the
边界	到	一些	不合适	伴侣	因为	的	一个	孩子	构思	在下面	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] !

shadow	of	the	sword	!
阴影	的	这	剑	!

他不想让爱丽丝在经历了这场人身危险之后，因为在剑的阴影下怀上的孩子，而在道德上被迫与某个不合适的伴侣结合！

['aʊəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kəʊdɪd] ['sɪgnlz] [keɪm] [ɪn] ,

Hourly	,	after	the	coded	signals	came	in	,
每小时	,	后	这	编码	信号	来了	在	,

每小时，在收到编码信号之后，

[ted] ['wɪlsn] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] - .

Ted	Wilson	took	the	microphone	himself	and	called	out	into	space	in	the	infrawave	.
泰德	威尔逊	采取	这	麦克风	他自己	和	称为	出去	进入	空间	在	这	-	.

泰德·威尔逊亲自拿起麦克风，用次声波向太空喊话。

[hiː; hi] [kɔːld] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['meni] ['speɪskrɑːft] [wɜː(r); wə(r)]

He	called	messages	of	hope	,	and	explained	how	many	spacecraft	were
他	称为	消息	的	希望	,	和	解释	如何	许多	宇宙飞船	是

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [blæk] [vɔɪd] .

scouring	the	deep	black	void	.
洗涤	这	深的	黑色的	空白	.

他称之为充满希望的信息，并解释了有多少航天器正在搜寻漆黑的宇宙深渊。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] ,

He	could	only	pray	that	he	would	be	heard	,
他	可以	仅有的	祈祷	那	他	会	是	听到	,

他只能祈祷自己的祈祷能被听到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [gɪv] ['ælɪs] [sʌm; səm] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [həʊp] .

that	his	voice	would	give	Alice	some	firm	foundation	for	hope	.
那	他的	嗓音	会	给	爱丽丝	一些	公司	基础	为了	希望	.

他的声音会给爱丽丝带来一些坚实的希望基础。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] ['speɪsʃɪp] ['iːv(ə)n][hæd; həd]

He	could	not	be	sure	the	passengers	from	the	wrecked	spaceship	even	had
他	可以	不是	是	当然	这	乘客	从	这	损毁	飞船	甚至	有

[ðeə(r)] [rɪ'sivər] [tɜːnd] [ɒn] ,

their	receivers	turned	on	,
他们的	接收器	转向	在	,

他无法确定失事飞船上的乘客是否打开了接收器。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [rɪ'sivər] [drɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

because	infrawave	receivers	drink	up	a	lot	of	power	and	lifeships	are	not
因为	-	接收器	喝	向上	一个	很多	的	力量	和	救生艇	是	不是

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['eni] [vɑːst] [rɪ'zɜːv] .

equipped	with	any	vast	reserve	.
配备	和	任何	广阔的	预订	.

因为红外波接收器会消耗大量电力，而救生艇并没有配备任何大量的电力储备。

[ðeə(r)] [dʒʌst][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][beə(r)]

There	just	was	not	the	room	in	a	lifeship	for	anything	more	than	the	bare
那里	只是	曾是	不是	这	房间	在	一个	生命之舟	为了	任何事物	更多的	比	这	裸

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

necessities	of	living	.
必需品	的	活的	.

救生艇上根本没有空间放置除基本生活必需品之外的任何东西。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [grɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] [kəʊn] ,

The	search	grid	was	a	truncated	cone	,
这	搜索	网格	曾是	一个	截断	锥体	,

搜索网格是一个截锥体，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hwaitən] ['eəriəz][ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] [sɜːtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [fɪld] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [end]

and	the	whitened	areas	of	finished	search	had	finally	filled	the	smaller	end
和	这	漂白	区域	的	完成的	搜索	有	最后	已填	这	较小的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] .

of	the	cone	.
的	这	锥体	.

搜索完毕后，白色区域最终填满了圆锥体较小的一端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fleəd] [skɜːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊmd] ,

There	was	the	flared	skirt	of	the	cone	yet	to	be	combed	,
那里	曾是	这	喇叭口	裙子	的	这	锥体	然而	到	是	梳理过的	,

圆锥形头发的裙摆部分还未梳理。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd][mɔː(r)] ['vɒljuːm] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	this	provided	more	volume	than	the	cylinder	taken	out	of	the	middle	.
和	这	假如	更多的	体积	比	这	圆柱	已采取	出去	的	这	中间	.

这样得到的体积比从中间取出的圆柱体要大。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [sɜːtʃ] [pɑːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['speɪskrɑːft] [bɪlt] [aʊt][ðə; ði]

It	also	provided	a	shorter	search	path	as	the	searching	spacecraft	built	out	the
它	还	假如	一个	较短	搜索	小路	作为	这	搜索	宇宙飞船	建造	出去	这

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

此外，随着搜索航天器逐步扩大搜索范围，它也提供了一条更短的搜索路径。

[rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [flaɪt] .

ring	after	ring	around	the	first	pass	along	the	line	of	flight	.
戒指	后	戒指	大约	这	第一的	经过	沿着	这	线	的	航班	.

沿着飞行路线，在第一次飞越后，一圈又一圈地旋转起来。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] ['redʒɪstəd] ,

Far	,	far	to	one	side	a	detector	registered	,
远的	,	远的	到	一	边	一个	探测器	挂号的	,

远处一侧有一个探测器发出信号。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

and	brought	every	man	in	the	fleet	to	the	alert	.
和	带来	每一个	男人	在	这	舰队	到	这	警报	.

并使舰队所有官兵都进入警戒状态。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ʌn'hæpɪli] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['skuːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]

Then	they	relaxed	unhappily	again	as	the	scooter	returned	with	another	report	of
然后	他们	轻松	不幸地	再次	作为	这	小型摩托车	返回	和	其他	报告	的

[ə; eɪ] [smɔːl] [gæs] [klaʊd] .

a	small	gas	cloud	.
一个	小的	气体	云	.

然后，当摩托车返回并再次报告发现一小团气体时，他们又不高兴地放松下来。

['wɪlsn] [θɔ:t] ['glʌmli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'nʌf] [speɪs] ['mitɪər] , [gæs] [klaʊdz] ,
Wilson **thought** **glumly** **that** **they** **had** **discovered** **enough** **space** **meteors** **,** **gas** **clouds** **,**
威尔逊 想法 闷闷不乐地 那 他们 有 发现 足够的 空间 流星 , 气体 云 ,

威尔逊沮丧地想，他们已经发现了足够多的太空流星和气体云。

[ænd; ənd] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [k'ɒmɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌn] .
and **unawakened** **comets** **to** **make** **up** **a** **small** **sun** **.**
和 未觉醒的 彗星 到 制作 向上 一个 小的 太阳 .

以及尚未苏醒的彗星组成了一颗小太阳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
Then **his** **attention** **was** **taken** **from** **his** **own** **personal** **troubles** **by** **the** **arrival**
然后 他的 注意力 曾是 已采取 从 他的 自己的 个人的 麻烦 经过 这 到达
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['skwɒdrən] [frɒm; frəm] [sɛn'tɔ:raɪ] .
of **another** **squadron** **from** **Centauri** **.**
的 其他 中队 从 半人马座 .

随后，来自半人马座星系的另一支中队的到来，将他的注意力从自己的个人烦恼中转移开来。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bɪzi] [ˌri:ə'dʒʌst] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['pæt(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðɪs] [nju:]
He **found** **himself** **busy** **readjusting** **the** **search** **pattern** **to** **accommodate** **this** **new**
他 成立 他自己 忙碌的 重新调整 这 搜索 图案 到 容纳 这 新的
[kən'tɪndʒənt] .
contingent **.**
队伍 .

他发现自己忙于调整搜索模式，以适应这批新成员。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['steriəʊ][ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
He **eyed** **the** **pattern** **in** **the** **stereo** **and** **hoped** **it** **was** **good** **enough** **.**
他 眼睛 这 图案 在 这 立体声 和 希望 它 曾是 好的 足够的 .

他盯着立体声音响里的图案，希望它足够好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪk] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [naɪn] [fʊl] ['skwɔdrən] [spred] [aʊt] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs]
There **was** **the** **basic** **aggregate** **of** **nine** **full** **squadrons** **spread** **out** **flat** **in** **a** **space**
那里 曾是 这 基本的 总计的 的 九 满的 中队 传播 出去 平坦的 在 一个 空间
['lætɪs] [ðæt] [ræn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['nærəʊ] [end][tu:; tə] [waɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn]
lattice **that** **ran** **back** **and** **forth** **from** **narrow** **end** **to** **wide** **end** **of** **the** **cone**
格子 那 跑 后退 和 前进 从 狭窄的 结尾 到 宽的 结尾 的 这 锥体
[ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .
of **probability** **.**
的 可能性 .

九个完整的飞行中队构成了一个基本的集合体，它们平铺在一个空间网格中，该网格从概率锥的窄端到宽端来回延伸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [fʊl] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [went] ['eɪmləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
There **was** **one** **full** **squadron** **of** **roving** **ships** **that** **went** **aimlessly** **back** **and** **forth**
那里 曾是 一 满的 中队 的 漫游 船舶 那 去 漫无目的地 后退 和 前进
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] ,
across **the** **pattern** **,**
穿过 这 图案 ,

有一整队巡逻舰在航线上漫无目的地来回穿梭。

[dʒʌst][tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpənstæns] ['fæktə(r)] .
just **to** **cope** **with** **the** **happenstance** **factor** **.**
只是 到 应付 和 这 偶然事件 因素 .

只是为了应对偶然因素。

[wʌn] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] [pɑ:kt] [æt; ət]['aɪðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [grɪd][æz; əz] [speɪs] ['mɑ:rkərz] ,
One **squadron** **was** **parked** **at** **either** **end** **of** **the** **search** **grid** **as** **space** **markers** **,**
一 中队 曾是 停放 在 任何一个 结尾 的 这 搜索 网格 作为 空间 标记 ,

一个中队分别停放在搜索网格的两端作为空间标记，

[wɪð] [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] [ʃɪp] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [tʃek] [ɒn][ðeə(r)] [speɪs]

with	a	computer	ship	at	either	end	to	maintain	a	constant	check	on	their	space
和	一个	电脑	船	在	任何一个	结尾	到	维持	一个	持续的	查看	在	他们的	空间

[kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

coordinates	.
坐标	.

两端各有一艘计算机飞船，用于持续监测它们的空间坐标。

[ðə; ði][bɪg] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] ['ʃʌtl] [frɒm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	big	search	pattern	shuttled	from	one	end	to	the	other	,
这	大的	搜索	图案	往返	从	一	结尾	到	这	其他	,

大型搜索模式从一端穿梭到另一端，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['mɑːkə(r)] [ʃɪps] ,

and	if	they	came	back	to	miss	the	marker	ships	,
和	如果	他们	来了	后退	到	错过	这	标记	船舶	,

如果他们回来后错过了航标船，

[ðeɪ] [ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [pɑːθ] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [speɪs] [went] [ʌn'kəʊmd] .

they	retraced	their	path	so	that	no	space	went	uncombed	.
他们	重走	他们的	小路	所以	那	不	空间	去	未梳理的	.

他们沿着原路返回，确保没有一处地方被遗漏。

[ðə; ði] - ['tʃætə] [ænd; ənd] [speɪs] ['ædmərəl] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmədɔː(r)]

The	infrawave	chattered	and	Space	Admiral	Stone	was	calling	for	Commodore
这	-	喋喋不休	和	空间	上将	石头	曾是	呼叫	为了	准将

['θɪədɔ] ['wɪlsn] .

Theodore	Wilson	.
西奥多	威尔逊	.

红外线嗡嗡作响，太空海军上将斯通正在呼叫西奥多·威尔逊准将。

" [haʊə] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

"	How're	you	coming	?
"	你好吗?	你	未来	?

你好吗?

" ['wɪlsn] [rɪ'plaɪd] , " [wɪr] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['ædmərəl] .

"	Wilson	replied	,	"	We're	still	at	it	,	Admiral	.
"	威尔逊	回复	,	"	是	仍然	在	它	,	上将	.

威尔逊回答说："我们还在继续，海军上将。"

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] . "

So	far	we	haven't	seen	her	.	"
所以	远的	我们	还没有	已见	她	.	"

到目前为止，我们还没有见到她。

" [doʊnt] [fə'get] , ['wɪlsn] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [lɒst] [aʊt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Don't	forget	,	Wilson	,	there's	more	lost	out	there	than	the	woman	you	want	.
"	不	忘记	,	威尔逊	,	有	更多的	丢失的	出去	那里	比	这	女士	你	想	.

"威尔逊，别忘了，外面还有比你想要的女人更迷失的人。"

" [ted] ['wɒntɪd] [tuː; tə][snæp] [bæk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

"	Ted	wanted	to	snap	back	angrily	,	but	all	he	said	was	,
"	泰德	通缉	到	折断	后退	愤怒地	,	但	全部	他	说	曾是	,

泰德很想愤怒地反驳，但他最终只是说：

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [sɜːtʃ] ['pɜːsənəli] , [duː; də][juː; jʊ] , ['ædmərəl] [stəʊn] ?

"	You	don't	mind	if	I	take	this	search	personally	,	do	you	,	Admiral	Stone	?
"	你	不	头脑	如果	我	拿	这	搜索	亲自	,	做	你	,	上将	石头	?

"斯通上将，您不介意我亲自进行这次搜寻吧？"

[aɪm] [nɒt] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['eni] [bets] ,

I'm	not	overlooking	any	bets	,
我是	不是	俯瞰	任何	赌注	,

我不会忽略任何赌注。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [əd'mɪt] [ðæt] [mɪs] ['hemɪŋweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən]

but	I	do	admit	that	Miss	Hemingway	is	a	bit	more	important	to	me	than
但	我	做	承认	那	错过	海明威	是	一个	少量	更多的	重要的	到	我	比

['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] . "

any	of	the	rest	.	"
任何	的	这	休息	.	"

但我确实承认，海明威小姐对我来说比其他任何人都更重要一些。

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [bleɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	,	I	suppose	no	one	could	blame	you	for	that	.
"	不	,	我	认为	不	一	可以	责备	你	为了	那	.

“不，我想没人会因此责怪你。”

[dʒʌst] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , ['wɪlsn] . "

Just	keep	it	up	,	Wilson	.	"
只是	保持	它	向上	,	威尔逊	.	"

威尔逊，继续保持。

" [ʃʊə(r)] , " [ted] [sed] ['wɪərəli] .

"	Sure	,	"	Ted	said	wearily	.
"	当然	,	"	泰德	说	疲劳	.

“当然，”泰德疲惫地说。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒɒb] [aɪm] [ɒn] .

"	After	all	,	this	is	a	black	and	white	job	I'm	on	.
"	后	全部	,	这	是	一个	黑色的	和	白色的	工作	我是	在	.

“毕竟，我从事的是一份黑白分明的工作。”

['aɪðə(r)] [wi:l; wil] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] — [ɔ:(r)] [wi:; wi] [woʊnt] . "

Either	we'll	be	successful	—	or	we	won't	.	"
任何一个	出色地	是	成功的	—	或者	我们	惯于	.	"

要么我们会成功，要么我们会失败。

" [lʌk] . "

"	Luck	.	"
"	运气	.	"

“运气。”

" [speɪsmənz] [lʌk] , ['ædmərəl] .

"	Spaceman's	luck	,	Admiral	.
"	宇航员的	运气	,	上将	.

“太空人的运气，海军上将。”

" ['wɪlsn] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bru:dɪŋ] . . . .

"	Wilson	went	back	to	his	brooding	.	.	.	.
"	威尔逊	去	后退	到	他的	沉思	.	.	.	.

威尔逊又陷入了沉思.....

[tʃɑ:lz] ['ændru:z] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sælɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] [eə(r)] .

Charles	Andrews	came	back	into	the	salon	with	a	brisk	air	.
查尔斯	安德鲁斯	来了	后退	进入	这	沙龙	和	一个	轻快	空气	.

查尔斯·安德鲁斯神采奕奕地回到了沙龙。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	flexed	his	arms	,	took	a	deep	breath	,	and	mopped	his	forehead	with	a
他	弯曲	他的	武器	,	采取	一个	深的	气息	,	和	拖把	他的	前额	和	一个

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他活动了一下手臂，深吸了一口气，然后用手帕擦了擦额头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

He	sat	down	beside	Alice	and	smiled	at	her	warmly	.
他	卫星	向下	旁	爱丽丝	和	微笑	在	她	热情地	.

他坐在爱丽丝旁边，温暖地看着她微笑。

" [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['wɜːkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] .

"	That	thing	is	a	wonder	worker	,	"	he	said	,	breathing	deeply	.
"	那	事物	是	一个	想知道	工人	,	"	他	说	,	呼吸	深	.

“那东西真是个神奇的东西，”他深吸一口气说道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [faɪn] [ænd; ənd] [fɪt] .

"	Nothing	like	exercise	to	make	a	man	feel	fine	and	fit	.
"	没有什么	喜欢	锻炼	到	制作	一个	男人	感觉	美好的	和	合身	.

“没有什么比锻炼更能让男人感觉良好和健康了。”

" ['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

"	Alice	looked	up	at	him	with	some	amusement	.
"	爱丽丝	看起来	向上	在	他	和	一些	娱乐	.

“爱丽丝饶有兴致地抬头看着他。”

" ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] , [tel] [ˌem 'iː] .

"	Mr	.	Andrews	,	tell	me	.
"	先生	.	安德鲁斯	,	告诉	我	.

安德鲁斯先生，请告诉我。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] ['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt]

Are	you	the	kind	of	man	who	opens	the	window	on	a	winter	morning	about
是	你	这	种类	的	男人	WHO	打开	这	窗户	在	一个	冬天	早晨	关于

[sɪks] [ə'klɑːk] ,

six	o'clock	,
六	点钟	,

你是不是那种会在冬日清晨六点左右打开窗户的人?

[ænd; ənd] [teɪks] [diːp] [ɒv; əv] ['aɪsi] [eə(r)] ? "

and	takes	deep	lungsful	of	icy	air	?	"
和	需要	深的	满肺	的	冰冷的	空气	?	"

然后深深地吸了一口冰冷的空气?

" [nɒt] [kwaɪt] [ðæt] [bæd] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Not	quite	that	bad	,	my	dear	.
"	不是	相当	那	坏的	,	我的	亲爱的	.

“没那么糟糕，亲爱的。”

[nɒt] [kwaɪt] .

Not	quite	.
不是	相当	.

不完全是。

[bʌt; bət] [brɪsk] ['lɪvɪŋ] [dʌz] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [hɑːd] .

But	brisk	living	does	keep	a	man	sharp	and	hard	.
但	轻快	活的	做	保持	一个	男人	锋利的	和	难的	.

但快节奏的生活确实能使人保持敏锐和坚韧。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai] [ə'kwɪtɪd] [maɪ'self] [wel] [ɒn] [ðæt] ['ped(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)] [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['fɪfti] [j'iəz] . "

I	daresay	I	acquitted	myself	well	on	that	pedal	generator	despite	my	fifty	years	.	"
我	敢说	我	无罪释放	我	出色地	在	那	踏板	发电机	尽管	我的	五十	年	.	"

尽管我已经五十岁了，但我敢说我在那台脚踏发电机上的表现还不错。

" [nəʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

" ['ændruːz] ['tʃʌkl] .

"	Andrews	chuckled	.
"	安德鲁斯	轻笑	.

安德鲁斯轻笑了一声。

" [aɪl] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['paɪlət] [frend] .

"	I'll	do	better	than	our	young	pilot	friend	.
"	患病的	做	更好的	比	我们的	年轻的	飞行员	朋友	.

“我会比我们那位年轻的飞行员朋友做得更好。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][bɪg] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mʌskjələ(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [spft] [frɒm; frəm] [læk] [pv; əv]

The	man	is	big	,	and	should	be	muscular	,	but	he	is	soft	from	lack	of
这	男人	是	大的	,	和	应该	是	肌肉发达的	,	但	他	是	柔软的	从	缺少	的

['eksəsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

这个男人身材高大，应该很健壮，但他因为缺乏锻炼而显得肌肉松弛。

[jet] [hiːl] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] , [ai] [ges] . "

Yet	he'll	attempt	to	stay	there	longer	than	I	did	,	I	guess	.	"
然而	地狱	试图	到	停留	那里	更长	比	我	做过	,	我	猜测	.	"

但我猜他会尝试在那里待的时间比我长。

" [nəʊ] [daʊt] .

"	No	doubt	.
"	不	怀疑	.

“无疑。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [nɒt] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrepə'tɪʃəs] [draɪ][rɪ'plaɪ] .

"	He	eyed	her	sharply	,	not	missing	her	repetitious	dry	reply	.
"	他	眼睛	她	尖锐地	,	不是	丢失的	她	重复的	干燥	回复	.

他锐利地打量着她，没有错过她重复的、枯燥的回答。

" [wɪtʃ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Which	,	incidentally	,	"	he	said	,
"	哪个	,	顺便	,	"	他	说	,

“顺便一提，”他说，

" [gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [frɒm; frəm]

"	gives	me	my	first	chance	to	speak	with	you	alone	since	we	took	off	from
"	给予	我	我的	第一的	机会	到	说话	和	你	独自的	自从	我们	采取	离开	从

[ɜːθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

“这是我们离开地球以来，我第一次有机会单独和你说话。”

" [ðæts] [səʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [brɪsk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd]

"	Miss	Hemingway	,	you	are	an	exceedingly	brisk	young	woman	,	attractive	and
"	错过	海明威	,	你	是	一个	非常	轻快	年轻的	女士	,	吸引人的	和

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

“海明威小姐，你是一位非常干练的年轻女性，既漂亮又聪明。”

[meɪ] [aɪ][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ? "

May	I	ask	if	you	have	ever	taken	a	lover	?	"
可能	我	问	如果	你	有	曾经	已采取	一个	情人	?	"

请问您是否有过情人?

" [waɪ] , [nəʊ] . "

"	Why	,	no	.	"
"	为什么	,	不	.	"

“为什么不呢？”

" ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Never	considered	it	?
"	绝不	经过考虑的	它	?

“从未考虑过吗？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	She	smiled	thinly	.
"	她	微笑	薄薄的	.

她勉强笑了笑。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	women	think	about	it	.
全部	女性	思考	关于	它	.

所有女人都会考虑这个问题。

[məʊst][duː; də] .

Most	do	.
最多	做	.

大多数人都会这样做。

[aɪ] — [ɜː(r)] —

I	—	er	—
我	—	呃	—

我——呃——

" ['ælɪs] [let] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪl] [ə'weɪ] [ʌn'sɜːtnli] .

"	Alice	let	her	voice	trail	away	uncertainly	.
"	爱丽丝	让	她	嗓音	踪迹	离开	不确定性	.

“爱丽丝的声音渐渐低了下去，语气有些犹豫。”

[ðə; ði][də'rekt] , ['frʌntl] [ə'tæk] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] - ['bæləns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ændru:z] - [də'rekt] [wei] .

The	direct	,	frontal	attack	had	put	her	off	-	balance	,	but	she	realized	that	this	was	Andrews	'	direct	way	.
这	直接的	,	正面	攻击	有	放	她	离开	-	平衡	,	但	她	已实现	那	这	曾是	安德鲁斯	-	直接的	方式	.

直接的正面攻击让她失去了平衡，但她意识到这是安德鲁斯的直接方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] , [ænd; ənd] [sed] ['swɪftli] ,

He	had	smiled	at	her	uncertainty	,	and	said	swiftly	,
他	有	微笑	在	她	不确定	,	和	说	迅速地	,

他看着她犹豫的样子笑了笑，迅速说道：

" [ðen] [meɪ] [ai][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] — " [wen] [hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪbli] [æd] [lɪbd] — " [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ?

"	Then	may	I	be	the	first	—	"	when	he	noted	the	fading	amusement	in	her	face	and	glibly	ad	libbed	—	"	to	congratulate	you	on	your	choice	of	young	men	?
"	然后	可能	我	是	这	第一的	—	"	什么时候	他	著名的	这	褪色	娱乐	在	她	脸	和	轻率地	广告	自由	—	"	到	祝贺	你	在	你的	选择	的	年轻的	男人	?

“那么，我可以第一个——”他注意到她脸上的笑意渐渐消失，便即兴发挥道——“祝贺你选择了这么优秀的年轻人吗？”

[ðə; ði] [speɪs] ['kɒmədɔ:(r)] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mæn] ,

The	space	commodore	to	whom	you	bade	farewell	in	Chicago	was	an	up	and	coming	man	,
这	空间	准将	到	谁	你	巴德	告别	在	芝加哥	曾是	一个	向上	和	未来	男人	,

你在芝加哥告别的那位太空指挥官是一位前途无量的新星。

[aɪ'd] [ə'sju:m] . "

I'd	assume	.	"
ID	认为	.	"

我猜是这样。

" [ai]['rɑ:ðə(r)][ɪ'mædʒɪn] [hi:z] [aʊt] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [gru:p] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	rather	imagine	he's	out	here	somewhere	in	the	search	group	,	"	she	said	.
"	我	相当	想象	他是	出去	这里	某处	在	这	搜索	团体	,	"	她	说	.

“我猜他应该就在搜救队里，”她说。

" [hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [daɪ'rektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['ændru:z] [sed] ['keəfəli] .

"	He	may	even	be	directing	it	,	"	Andrews	said	carefully	.
"	他	可能	甚至	是	导演	它	,	"	安德鲁斯	说	小心	.

“他甚至有可能亲自执导，”安德鲁斯谨慎地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第4/8页

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wel] — ['nevə(r)] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

One	thing	he	knew	well	—	never	run	down	a	rival	.
一	事物	他	知道	出色地	—	绝不	跑步	向下	一个	竞争对手	.

他很清楚一件事——永远不要打压竞争对手。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] .

It	always	brought	on	a	defensive	attitude	.
它	总是	带来	在	一个	防守	态度	.

这总是会引发一种防御心态。

[bɪld] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [maɪt] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

Build	the	rival	up	,	and	the	return	might	be	sympathetic	.
建造	这	竞争对手	向上	,	和	这	返回	可能	是	交感神经	.

先把对手捧上天，或许就能博得同情。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [kɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['træv(ə)ld] [bɪ'twiːn] [bɪld] - [ʌp] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] - [daʊn] .

A	clever	course	could	be	traveled	between	build	-	up	and	tear	-	down	.
一个	聪明的	课程	可以	是	旅行	之间	建造	-	向上	和	撕	-	向下	.

在建设和拆除之间，可以采取一种巧妙的策略。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælɪs] ['θɔːtfəli] , ['ændruːz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː]

Looking	at	Alice	thoughtfully	,	Andrews	got	up	and	began	to	rummage	through
寻找	在	爱丽丝	深思熟虑	,	安德鲁斯	得到	向上	和	开始	到	临检	通过

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɔkəz] .

a	few	lockers	.
一个	很少	储物柜	.

安德鲁斯若有所思地看着爱丽丝，然后起身开始翻找几个储物柜。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Eventually	he	found	a	blanket	and	brought	it	to	her	.
最终	他	成立	一个	毯子	和	带来	它	到	她	.

最后他找到一条毯子，拿给她看了。

" [aɪm] [nɒt] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [laɪf] [kænz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːmɪŋ] [smaɪl]

"	I'm	not	too	familiar	with	these	life	cans	,	"	he	told	her	,	with	a	disarming	smile
"	我是	不是	也	熟悉的	和	这些	生活	罐头	,	"	他	讲述	她	,	和	一个	解除武装	微笑

. : .

“我对这些生命之罐不太熟悉，”他带着令人卸下防备的微笑告诉她。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	hope	I	remain	in	ignorance	of	them	.
"	我	希望	我	保持	在	无知	的	他们	.

“我希望我对他们一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

But	I	found	what	I	was	after	.
但	我	成立	什么	我	曾是	后	.

但我找到了我想要的东西。

[naʊ] , [mɪs] ['hemɪŋweɪ] , [ɪf] [jʊl] [stretʃ] [aʊt] , [aɪl] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get]

Now	,	Miss	Hemingway	,	if	you'll	stretch	out	,	I'll	tuck	you	in	,	and	you	can	get
现在	,	错过	海明威	,	如果	你会	拉紧	出去	,	患病的	塞进	你	在	,	和	你	能	得到

[sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] . "

some	shut	-	eye	.	"
一些	关闭	-	眼睛	.	"

海明威小姐，如果您愿意伸展一下身体，我来帮您盖好被子，您可以睡一会儿了。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɒnɪstli] .

"	That	I	can	use	,	"	she	said	honestly	.
"	那	我	能	使用	,	"	她	说	诚实地	.

“我可以用，”她诚实地说。

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [felt] [gʊd] .

The	blanket	felt	good	.
这	毯子	毛毡	好的	.

毯子很舒服。

[səʊ][dɪd][hɪz; ɪz][hændz] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['keəfəli] ['tendə(r)][ænd; ənd]

So	did	his	hands	,	smoothing	out	the	blanket	,	but	being	carefully	tender	and
所以	做过	他的	双手	,	平滑	出去	这	毯子	,	但	存在	小心	投标	和

['prɒpə(r)] .

proper	.
恰当的	.

他的双手也抚平了毯子，动作轻柔得体。

['ændruːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] .

Andrews	was	a	smooth	operator	of	many	years	'	experience	.
安德鲁斯	曾是	一个	光滑的	操作员	的	许多	年	-	经验	.

安德鲁斯是个老练老练、经验丰富的老手。

[ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [slept] .

Eventually	she	slept	.
最终	她	睡着了	.

最后她睡着了。

['ændruːz] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [smәʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['læŋgwɪdli] ,

Andrews	found	another	cigar	,	and	smoked	it	languidly	,
安德鲁斯	成立	其他	雪茄	,	和	熏制	它	懒洋洋地	,

安德鲁斯又找到一支雪茄，懒洋洋地抽了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

his	eyes	roaming	around	the	metal	walls	of	the	cabin	.
他的	眼睛	漫游	大约	这	金属	墙壁	的	这	舱	.

他的目光在小屋的金属墙壁上游移。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [dʒæk] ['nɔːrtən] [ɪ'mensli] ,

He	was	thinking	that	he	disliked	Jack	Norton	immensely	,
他	曾是	思维	那	他	不喜欢	杰克	诺顿	非常	,

他当时想，他非常讨厌杰克·诺顿。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [wɪð] ['nɔːrtənz] ['bʊərɪʃ] ,

although	he	knew	that	chances	of	survival	were	better	with	Norton's	boorish	,
虽然	他	知道	那	机会	的	生存	是	更好的	和	诺顿的	粗野	,

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] .

interfering	presence	than	without	.
干扰	在场	比	没有	.

尽管他知道，诺顿粗鲁、爱管闲事地在场，比没有诺顿在场，生存的机会更大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

He	was	bored	,	he	was	angry	,
他	曾是	无聊的	,	他	曾是	生气的	,

他感到无聊，他感到愤怒，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [rɪˈzentf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] . . . .

he	was	above	all	resentful	of	the	time	wasted	in	this	spacewreck	business	.	.	.	.
他	曾是	多于	全部	不满	的	这	时间	浪费	在	这	太空残骸	商业	.	.	.	.

他最痛恨的是在这次太空残骸调查中浪费的时间……

[æn; ən] [ˈɔːdəli] [tæpt] [ˈkɒmədɔː(r)] [ˈwɪlsn] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

An	orderly	tapped	Commodore	Wilson	on	the	shoulder	.
一个	秩序	轻敲	准将	威尔逊	在	这	肩膀	.

一名勤务兵拍了拍威尔逊准将的肩膀。

" ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['terə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Message	from	Terra	,	"	he	said	.
"	信息	从	泰拉	,	"	他	说	.

“来自地球的信息，”他说。

['wɪlsn] [grəʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Wilson	groaned	and	reached	for	the	telephone	beside	his	bunk	.
威尔逊	呻吟	和	达到	为了	这	电话	旁	他的	假寐	.

威尔逊呻吟了一声，伸手去拿床铺旁边的电话。

" ['wɪlsn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wilson	here	,	"	he	said	.
"	威尔逊	这里	,	"	他	说	.

“我是威尔逊，”他说。

" [gəʊ] [ə'hed] ! "

"	Go	ahead	!	"
"	去	前方	!	"

“前进！ ”

" ['ædmərəl] [stəʊn] .

"	Admiral	Stone	.
"	上将	石头	.

“斯通海军上将。”

['wɪlsn] , [ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Wilson	,	a	new	ship	is	on	the	way	.
威尔逊	,	一个	新的	船	是	在	这	方式	.

威尔逊，一艘新船正在运送途中。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['fʊli] , [səʊ][aɪm] ['briːfɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	want	you	to	get	into	this	thing	fully	,	so	I'm	briefing	you	now	.	"
我	想	你	到	得到	进入	这	事物	完全	,	所以	我是	简报	你	现在	.	"

我希望你全面了解这件事，所以我现在给你简要介绍一下。

" [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ʃɪp] ? "

"	New	type	of	ship	?	"
"	新的	类型	的	船	?	"

新型舰艇?

" [wel] , [nɒt][ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [njuː] [ɪ'kwɪpmənt] .

"	Well	,	not	a	new	ship	,	but	some	new	equipment	.
"	出色地	,	不是	一个	新的	船	,	但	一些	新的	设备	.

“嗯，不是新船，而是一些新设备。”

[ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [lə'bɒrətri] [hæz; həz][sʌm; səm]

The	Infrawave	Section	of	the	Space	Department	Radiation	Laboratory	has	some
这	-	部分	的	这	空间	部门	辐射	实验室	有	一些

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][gɪə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] . "

experimental	gear	they	want	to	try	in	actual	service	.	"
实验	齿轮	他们	想	到	尝试	在	实际的	服务	.	"

航天部辐射实验室的红外波研究组有一些实验设备，他们想在实际应用中进行测试。

" [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][gɪə(r)] ? "
" Experimental gear ? "
" 实验 齿轮 ? "

“实验性设备？”

" [ʃɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] , ['wɪlsn] .
" Sheer experiment , Wilson .
" 透明 实验 , 威尔逊 .

“纯粹是实验，威尔逊。”

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
It's supposed to be an infrawave detecting and ranging device .
它是 据称 到 是 一个 - 检测 和 范围 设备 .

它应该是一种红外波探测和测距设备。

[ɪts] [ʃəʊn] [ləʊ] [greɪd] [rɪ'spɒns] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's shown low grade response so far , and it may be entirely useless to you .
它是 所示 低的 年级 回复 所以 远的 , 和 它 可能 是 完全 无用 到 你 .

目前来看，它的反应很差，可能对你完全没用。

[bʌt; bət] [ˌreɪdi'eɪʃn] [fiːlz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)]
But Radiation feels that even something incomplete and erratic may be better
但 辐射 感觉 那 甚至 某物 未完成 和 不稳定的 可能 是 更好的
[ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .
than going it blind .
比 去 它 瞎的 .

但Radiation认为，即使是不完整、不稳定的方法，也可能比盲目摸索要好。

" ['wɪlsn] [sæt][ʌp] , ['ɪntrəstɪd] .
" Wilson sat up , interested .
" 威尔逊 卫星 向上 , 感兴趣的 .

威尔逊坐了起来，很感兴趣。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ? "
" How does it work ? "
" 如何 做 它 工作 ? "

它是如何运作的?

" [dɑːnd] [ɪf] [aɪ] [nəʊ] .
" Darned if I know .
" 该死的 如果 我 知道 .

我哪知道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kruːzə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][dʒʌŋk] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tɪk] .
It took a whole cruiser class to carry the junk that makes it tick .
它 采取 一个 所有的 巡洋舰 班级 到 携带 这 垃圾 那 制作 它 打钩 .

需要一整个巡洋舰级别的舰艇才能运载维持其运转所需的各种杂物。

[ɪts] [paɪld] [ɪn] [wɪð] [twaɪn] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] ['waɪə(r)] ,
It's piled in with twine and baling wire ,
它是 堆积 在 和 缠绕 和 打包 金属丝 ,

它被麻绳和捆扎铁丝堆放在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kreɪt] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [teks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kə'nektɪŋ] ['keɪblz]
and when the crate took off the advanced techs were still connecting cables
和 什么时候 这 箱 采取 离开 这 先进的 技术人员 是 仍然 连接 电缆
[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [gʌts] .
and adjusting the guts .
和 调整 这 内脏 .

当箱子升空时，高级技术人员仍在连接电缆和调整内部部件。

[ɜː(r)] — [haʊə] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
Er — how're you feeling ? "
呃 — 你好吗? 你 感觉 ? "

呃——你感觉怎么样?

" ['taɪəd] [ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] . "
" Tired and frustrated . "
" 疲劳的 和 沮丧的 . "

“疲惫不堪，沮丧不已。”

" [maɪnd] [ə; eɪ] [bæd] [dʒəʊk] ? "
" Mind a bad joke ? "
" 头脑 一个 坏的 开玩笑 ? "

介意讲个冷笑话吗?

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['wɪlsn] .
" Go on and have a laugh , Wilson .
" 去 在 和 有 一个 笑 , 威尔逊 .

“威尔逊，尽情笑吧。”

[ðɪs] ['gɪzməʊ] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [ðæt] [meɪd] ['ʃuːz] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt]
This gizmo reminded me of the new machine that made shoes so fast that it put
这 小玩意 提醒 我 的 这 新的 机器 那 制成 鞋 所以 快速地 那 它 放
[twelv] ['ʃuːmeɪkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [men] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
twelve shoemakers out of work — and it took only eighteen men to run it .
十二 鞋匠 出去 的 工作 — 和 它 采取 仅有的 十八 男人 到 跑步 它 .

这个小玩意儿让我想起了那台制鞋速度极快的新机器，它让十二个鞋匠失业了——而操作这台机器只需要十八个人。

" [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɪn'sjuː] .
" A silence ensued .
" 一个 沉默 随后 .

一阵沉默。

[ðen] [stəʊn] [sed] :
Then Stone said :
然后 石头 说 :

然后斯通说道:

" [wel] , ['wɪlsn] ,
" Well , Wilson ,
" 出色地 , 威尔逊 ,

“嗯，威尔逊，

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [wɪv] [gɒt] ['ɪntuː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
I thought you'd like to know we're pouring the best we've got into space for you
我 想法 你会 喜欢 到 知道 是 浇注 这 最好的 我们已经 得到 进入 空间 为了 你
.
:
.

我想你会想知道，我们正在竭尽全力为你探索太空。

[ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] . "
Ship should be along in another hour or two . "
船 应该 是 沿着 在 其他 小时 或者 二 . "

船应该再过一两个小时就到了。

" [jeə] — [θæŋks] , ['ædmərəl] [stəʊn] .
" Yeah — thanks , Admiral Stone .
" 是的 — 谢谢 , 上将 石头 .

“是啊——谢谢你，斯通海军上将。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] ['fʌni] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And the joke was funny , at least the first time I heard it , it was .
和 这 开玩笑 曾是 有趣的 , 在 至少 这 第一的 时间 我 听到 它 , 它 曾是 .

这个笑话很好笑，至少我第一次听到的时候是这样的。

[aɪl] [get][ɒn][ðə; ði] [kjuːbz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
I'll get on the cubes and wait for the ship .
患病的 得到 在 这 立方体 和 等待 为了 这 船 .

我上舱室等船。

" ['wɪərəli] ['kɒmədɔː(r)] [ted] ['wɪlsn] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] . .
" Wearily Commodore Ted Wilson climbed out of his bunk and began to dress . .
" 疲劳 准将 泰德 威尔逊 攀登 出去 的 他的 假寐 和 开始 到 裙子 . .
. .
: :
. .

疲惫不堪的泰德·威尔逊准将爬出铺位，开始穿衣服……

- ['sɑːriː] [sed] , " [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [reɪs] .
Viggon Sarri said , " Now we know more about this race .
- 萨里 说 , " 现在 我们 知道 更多的 关于 这 种族 .

维贡·萨里说：“现在我们对这场比赛有了更多了解。”

[ðeɪ] ['defɪnətli] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [weə(r)] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
They definitely are of the class where the individual is of extreme importance
他们 确实 是 的 这 班级 在哪里 这 个人 是 的 极端 重要性
[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
to the whole .
到 这 所有的 .

他们绝对属于那种个人对整体极其重要的阶层。

[ðɪs] [bi'lai] [bəuθ][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɪnsekt] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænə'kɪstɪk] , [ɔː(r)]
This belies both the communal , or insect type and the anarchistic , or
这 谎言 两个都 这 公社 , 或者 昆虫 类型 和 这 无政府主义 , 或者
[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [taɪp] .
individualistic type .
个人主义 类型 .

这既不符合群体主义或昆虫主义的类型，也不符合无政府主义或个人主义的类型。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [sɜːtʃ] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ]
The quantity of men and machinery they are pouring into this search is amazing
这 数量 的 男人 和 机械 他们 是 浇注 进入 这 搜索 是 惊人的
. "
: "
. "

他们投入到这项搜寻工作中的人力和机械设备数量惊人。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [sək'ses] , " ['ɒfəd] ['reɪdʒən] - .
" They aren't much closer to success , " offered Regin Naylo .
" 他们 不是 很多 更近 到 成功 , " 提供 雷金 - .

“他们离成功还差得很远，”雷金·奈洛说道。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] . "
" And we're wasting time . "
" 和 是 浪费 时间 . "

“我们这是在浪费时间。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" You think so ? "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [wiː; wi][bəuθ] [θɪŋk] [səʊ] , " ['fɛrən] [twɪl] [sed] ['fɜːmli] .
" We both think so , " Faren Twill said firmly .
" 我们 两个都 思考 所以 , " 法伦 斜纹布 说 牢牢 .

“我们都这么认为，”法伦·特威尔坚定地说。

" [əʊ] ? " - ['sɑːriː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sə'praɪz] .
" Oh ? " Viggon Sarri looked at them in surprise .
" 哦 ? " - 萨里 看起来 在 他们 在 惊喜 .

“哦？”维根·萨里惊讶地看着他们。

" [ðen] ['meɪbi] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [rɒŋ] [aɪ'dɪə] .
" Then maybe I have the wrong idea .
" 然后 或许 我 有 这 错误的 主意 .

“那或许是我理解错了。”

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃənz] .
Let me hear your suggestions .
让 我 听到 你的 建议 .

请提出您的建议。

" [twɪl] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['fensɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .
" Twill and Naylo looked at one another , fencing with their eyes .
" 斜纹布 和 - 看起来 在 一 其他 , 击剑 和 他们的 眼睛 .

“特威尔和奈洛互相对视，眼神交锋。

['faɪnəli] [twɪl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪdʒən] . "
Finally Twill nodded and said , " You say it , Regin . "
最后 斜纹布 点头 和 说 , " 你 说 它 , 雷金 . "

最后，特威尔点了点头，说道：“你说吧，雷金。”

" [ɪts] [ɔːl'redi] [biːn] [sed] .
" It's already been said .
" 它是 已经 到过 说 .

“这话已经说过了。”

" ['reɪdʒən] - [lʊkt] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət]['laɪnəs] [braɪn] .
" Regin Naylo looked pointedly at Linus Brein .
" 雷金 - 看起来 尖锐地 在 莱纳斯 大脑 .

雷金·奈洛意味深长地看了莱纳斯·布雷恩一眼。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ][juː; jʊ] [kleɪmd] [ðæt] [jʊd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['prɪmətɪv] -
" A day or so ago you claimed that you'd picked up some primitive infrawave
" 一个 天 或者 所以 前 你 声称 那 你会 挑选 向上 一些 原始 -
[ɪ'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪŋ]
emission that looked as though someone might be trying to develop a detecting
排放 那 看起来 作为 尽管 某人 可能 是 尝试 到 发展 一个 检测
[ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "
and ranging device . "
和 范围 设备 . "

“就在前几天，你声称你探测到了一些原始的红外波辐射，看起来像是有人在试图开发一种探测和测距设备。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [muːvz] [wiː; wi] [meɪk] [ə'genst] [ðɪs] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **Then** **it** **is** **my** **contention** **that** **any** **moves** **we** **make** **against** **this** **race** **should** **be**
" 然后 它 是 我的 争论 那 任何 移动 我们 制作 反对 这 种族 应该 是
[meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [daʊn] [ðeə(r)] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd] ['reɪndʒə(r)] ['wɜːkɪŋ] . "
made **before** **anybody** **down** **there** **gets** **such** **a** **detector** **and** **ranger** **working** **.** **"**
制成 前 任何人 向下 那里 获得 这样的 一个 探测器 和 游侠 在职的 . "

“那么我认为，我们针对这个种族采取的任何行动都应该在他们那里有人研制出这样的探测器和测距仪之前进行。”

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - ['sɑːriː] .
" **Why** **?** **"** **demanded** **Viggon** **Sarri** **.**
" 为什么 ? " 要求 - 萨里 .

“为什么？”维贡·萨里质问道。

['reɪdʒən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .
Regin **Naylo** **looked** **at** **his** **commander** **.**
雷金 - 看起来 在 他的 指挥官 .

雷金·奈洛看着他的指挥官。

" [wɪr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" **We're** **losing** **a** **technical** **advantage** **.**
" 是 输 一个 技术的 优势 .

“我们正在失去技术优势。”

['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
Whether **we** **go** **in** **with** **a** **benign** **and** **peaceful** **-** **looking** **air** **and** **show** **them**
无论 我们 去 在 和 一个 良性 和 和平 - 寻找 空气 和 展示 他们
[haʊ] [bɪg][ænd; ənd][fɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
how **big** **and** **fast** **we** **are** **,**
如何 大的 和 快速地 我们 是 ,

无论我们是以温和平和的姿态进入，还是向他们展示我们的规模和速度，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd][hɪt] - [ɪm] [wɪð] ['evri] ['bætri] [wɪv] [gɒt][ænd; ənd] [rɪ'djuːs] -
or **whether** **we** **plunge** **in** **and** **hit** **'** **em** **with** **every** **battery** **we've** **got** **and** **reduce** **'**
或者 无论 我们 暴跌 在 和 打 - 呃 和 每一个 电池 我们已经 得到 和 减少 -
[ɪm] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] ,
em **to** **submission** **,**
呃 到 提交 ,

或者我们是否应该全力以赴，用尽所有火力攻击他们，迫使他们屈服？

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [sək'siːdz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] - [speɪs]
we've **got** **to** **do** **it** **before** **anybody** **succeeds** **in** **making** **an** **infrawave** **space**
我们已经 得到 到 做 它 前 任何人 成功 在 制作 一个 - 空间
[dɪ'tektə(r)] .
detector **.**
探测器 .

我们必须赶在任何人成功制造出红外空间探测器之前完成这项工作。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand **?**
理解 ?

理解?

" - ['sɑːriː] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['grɪmli] .
" **Viggon** **Sarri** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **,** **grimly** **.**
" - 萨里 看起来 从 一 到 这 其他 , 阴沉地 .

维贡·萨里神情凝重地看了看他们俩。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ?
" **You** **believe** **I'm** **wasting** **time** **?**
" 你 相信 我是 浪费 时间 ?

你认为我是在浪费时间吗？

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [ðə; ði] [tuː] [eɪdz] ['ɑːnsə(r)d] [tə'geðə(r)] , " [jes] ! " [ænd; ənd] " ['æbsəluːtli] !
" The two aides answered together , " Yes ! " and " Absolutely !
" 这 二 助手 回答 一起 , " 是的 ! " 和 " 绝对地 !

两位助手异口同声地回答："是的！"和"绝对的！"

" - ['sɑːriː] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .
" Viggon Sarri said , " I am still in command of this force .
" - 萨里 说 , " 我 是 仍然 在 命令 的 这 力量 .

维贡·萨里说："我仍然指挥着这支部队。"

[wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] .
We'll continue to observe until I am satisfied .
出色地 继续 到 观察 直到 我 是 使满意 .

我们会继续观察，直到我满意为止。

[juː; jʊ] [tuː] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][wʌn] ['kɒmən] [aɪ'dɪə] — [ðæt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn][fɑːst] .
You two officers have one common idea — that of moving in fast .
你 二 警官 有 一 常见的 主意 — 那 的 移动 在 快速地 .

你们两位警官有一个共同的想法——那就是迅速行动。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['difə] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn] .
You have differing ideas of how we are to move in .
你 有 不同 想法 的 如何 我们 是 到 移动 在 .

你们对我们如何搬进去有不同的想法。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɒdʒɪk(ə)l]
Until you can settle your difference and provide me with a good logical
直到 你 能 定居 你的 不同之处 和 提供 我 和 一个 好的 逻辑
['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [wɪtʃ'evə(r)] [wei] — [ðen] [wiːl; wil] ['fɒləʊ] [maɪ][plæn] .
basis for your decision — whichever way — then we'll follow my plan .
基础 为了 你的 决定 — 任何 方式 — 然后 出色地 跟随 我的 计划 .

在你解决分歧并为你的决定（无论采取何种方式）提供充分的逻辑依据之前，我们将按照我的计划行事。

[ænd; ənd][maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [muːv] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][ɒn][ðə; ði]
And my plan is to move in just as soon as we have enough data on the
和 我的 计划 是 到 移动 在 只是 作为 很快 作为 我们 有 足够的 数据 在 这
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekt] [wei] [tuː; tə]
character and strength of this race to provide us with the correct way to
特点 和 力量 的 这 种族 到 提供 我们 和 这 正确的 方式 到
[teɪk] [ðem; ðəm] . "
take them . "
拿 他们 . "

我的计划是，一旦我们掌握了足够的数据，了解这场选举的特点和实力，从而能够采取正确的策略，我们就立即介入。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['stɔːlɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" Then you are going to continue stalling ? " demanded Naylo .
" 然后 你 是 去 到 继续 停滞 ? " 要求 - .

"那你还要继续拖延下去吗？"奈洛质问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['stɔːlɪŋ] .
" Yes , if you wish to call it stalling .
" 是的 , 如果 你 希望 到 称呼 它 停滞 .

"是的，如果你愿意称之为拖延的话。"

['meɪbi] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['plænɪŋ] . "
Maybe another man might call it planning . "
或许 其他 男人 可能 称呼 它 规划 . "

或许换个人会称之为计划。

" [wiːl; wil][biː; bi][dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] .
" We'll be just wasting time , as I've already said .
" 出色地 是 只是 浪费 时间 , 作为 我已经 已经 说 .

“正如我之前所说，我们这样做只会浪费时间。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] .
We have enough stuff to take ' em right now .
我们 有 足够的 东西 到 拿 - 呃 正确的 现在 .

我们现在有足够的东西把他们带走。

" - ['sɑːriː] [ʃrʌg] .
" Viggon Sarri shrugged .
" - 萨里 耸了耸肩 .

维贡·萨里耸了耸肩。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [swuːp] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] ['məʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] .
We could swoop in and take them like mowing down a wheat field .
我们 可以 俯冲 在 和 拿 他们 喜欢 割草 向下 一个 小麦 场地 .

我们可以像收割麦田一样，迅速将他们全部抓走。

[tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [men] , [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [məʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] .
Tell me , young men , what happens when you mow down a wheat field .
告诉 我 , 年轻的 男人 , 什么 发生 什么时候 你 刈 向下 一个 小麦 场地 .

年轻人，告诉我，当你们收割麦田时会发生什么？

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .
" They looked at him blankly .
" 他们 看起来 在 他 茫然地 .

他们茫然地看着他。

- [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .
Viggon smiled in a superior manner .
- 微笑 在 一个 优越的 方式 .

维贡露出了高傲的笑容。

" [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɒpəreɪt] .
" One of two things , depending upon how you operate .
" 一 的 二 事物 , 取决于 之上 如何 你 操作 .

“有两种可能，取决于你的操作方式。”

[ɪf] [juː; jʊ] [məʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
If you mow it down and let it lay ,
如果 你 刈 它 向下 和 让 它 躺 ,

如果你把它割倒，让它横躺着，

[juː; jʊ] [drɒp] [siːdz] [ænd; ənd] [nekst] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ʌp] [θɪkə] .
you drop seeds and next year it comes up thicker .
你 降低 种子 和 下一个 年 它 来 向上 较厚 .

你撒下种子，第二年它就会长得更茂盛。

[ɪf] [juː; jʊ] [məʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːdz] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɔːlt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [fiːld] ,
If you mow it down , remove the seeds , sow it with salt and kill the field ,
如果 你 刈 它 向下 , 消除 这 种子 , 母猪 它 和 盐 和 杀 这 场地 ,

如果把它们割掉，清除种子，撒上盐，就能杀死这片田地。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['juːsləs] [plɒt] [ɒv; əv] [lænd] , [ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['terətri] .
you have a useless plot of land , a worthless territory .
你 有 一个 无用 阴谋 的 土地 , 一个 毫无价值 领土 .

你拥有一块毫无用处的土地，一片毫无价值的领地。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [ʌp] ['kɒmz] [wi:d] [ænd; ənd]['braɪə(r)] — [wɪtʃ] [ðen] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd]

Then	some	day	up	comes	weed	and	briar	—	which	then	must	be	removed
然后	一些	天	向上	来	杂草	和	荆棘	—	哪个	然后	必须	是	已移除

[ru:t] [ænd; ənd] [brɑ:ntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][lænd][ɪz] ['plɑ:ntəbl] [ə'gen] .

root	and	branch	before	the	land	is	plantable	again	.
根	和	分支	前	这	土地	是	可种植	再次	.

然后有一天，杂草和荆棘长了出来——必须将它们连根拔起，才能使土地再次适宜耕种。

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,

Just	remember	,	we	are	after	a	profitable	exchange	of	economy	,
只是	记住	,	我们	是	后	一个	有利可图	交换	的	经济	,

记住，我们追求的是一种互利的经济交换。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['stelə(r)] ['sɪstəm] [tu:; tə] [lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkwest] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

not	another	stellar	system	to	list	as	a	conquest	for	the	sake	of	history
不是	其他	恒星	系统	到	列表	作为	一个	征服	为了	这	清酒	的	历史

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [ri:d] .

our	children	will	read	.
我们的	孩子们	将要	读	.

别再把另一个恒星系统列入征服的行列，以免我们的子孙后代在阅读历史时被载入史册。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] [rɪ'wɔ:d] [naʊ] , [ɔ:(r)][nekst] [wi:k] .

I	want	my	reward	now	,	or	next	week	.
我	想	我的	报酬	现在	,	或者	下一个	星期	.

我希望现在就拿到奖励，或者下周拿到。

['hævɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ə'pi:l] .

Having	my	name	on	a	monument	does	not	have	much	appeal	.
拥有	我的	姓名	在	一个	纪念碑	做	不是	有	很多	上诉	.

把我的名字刻在纪念碑上并没有什么吸引力。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [kləʊzd] ['ɪntu:] [fɪsts] ,

"	He	was	half	standing	with	his	hands	closed	into	fists	,
"	他	曾是	一半	常设	和	他的	双手	关闭	进入	拳头	,

他半站着，双手紧握成拳。

[hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]

his	knuckles	on	the	table	supporting	him	as	he	leaned	forward	to	drive	his
他的	指关节	在	这	桌子	支持	他	作为	他	倾斜	向前	到	驾驶	他的

[fækts] [həʊm] .

facts	home	.
事实	家	.

他用指关节撑着桌子，身体前倾，力求把事实讲清楚。

" [ɔ:(r)] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['skeɪðɪŋli] ,

"	Or	,	"	he	added	scathingly	,
"	或者	,	"	他	额外	尖刻地	,

“或者，”他尖刻地补充道，“

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [tu:] ['faiəbrænd][səʊ] ['ju:θfl] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['əʊnli]

"	are	you	two	firebrands	so	youthful	that	you	don't	know	that	a	man	has	only
"	是	你	二	煽动者	所以	青春	那	你	不	知道	那	一个	男人	有	仅有的

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ləʊn] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ?

one	single	lone	chance	at	this	business	of	living	?
一	单身的	孤独	机会	在	这	商业	的	活的	?

“你们两个年轻人真是太年轻气盛了，难道不知道一个人只有一次生命吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst] [rɪ'wɔːd] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [ɪz] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [fʊl]

And	that	your	finest	reward	at	eventide	is	knowing	you	have	lived	a	full
和	那	你的	最好的	报酬	在	黄昏	是	会心	你	有	居住地	一个	满的

[ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	eventful	life	without	screwing	it	up	somewhere	along	the	line	by	making	a
和	多事	生活	没有	拧螺丝	它	向上	某处	沿着	这	线	经过	制作	一个

[lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪdi'ɒtɪk] [muːvz] ?

lot	of	idiotic	moves	?
很多	的	愚蠢的	移动	?

而你生命暮年最大的奖赏，莫过于知道自己度过了充实而精彩的一生，并且没有因为做过很多愚蠢的事情而毁掉它?

" - ['sɑːriː] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .

"	Viggon	Sarri	turned	on	a	heel	and	walked	out	.
"	-	萨里	转向	在	一个	脚跟	和	步行	出去	.

“维根·萨里转身就走了。”

- [ænd; ənd] [twɪl] [tɜːnd] [tuː; tə]['laɪnəs] [braɪn] .

Naylo	and	Twill	turned	to	Linus	Brein	.
-	和	斜纹布	转向	到	莱纳斯	大脑	.

奈洛和特威尔转向莱纳斯·布雷恩寻求帮助。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [twɪl] [ɑːskt] .

"	What	do	you	think	?	"	Twill	asked	.
"	什么	做	你	思考	?	"	斜纹布	问	.

“你觉得怎么样？”特威尔问道。

['laɪnəs] [braɪn] [ʃrʌg] .

Linus	Brein	shrugged	.
莱纳斯	大脑	耸了耸肩	.

莱纳斯·布雷恩耸了耸肩。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] .

"	He	is	undoubtedly	right	.
"	他	是	无疑	正确的	.

他说的无疑是对的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [reɪs] [aʊt] [ðeə(r)] [jet] . "

Besides	,	we	don't	know	all	there	is	to	know	about	the	strange	race	out	there	yet	.	"
除了	,	我们	不	知道	全部	那里	是	到	知道	关于	这	奇怪的	种族	出去	那里	然而	.	"

此外，我们对那个神秘种族的了解还远远不够。

" [əʊ] , [fɔː] !

"	Oh	,	faugh	!
"	哦	,	福格	!

“哦，哈哈！”

[wɒt] [els] —

What	else	—
什么	别的	—

还有什么?

" ['laɪnəs] [braɪn] [smaɪld] .

"	Linus	Brein	smiled	.
"	莱纳斯	大脑	微笑	.

莱纳斯·布雷恩笑了。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

He	said	slowly	.
他	说	缓慢地	.

他缓缓说道。

" [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒksɪdʒən] - ['briːðɪŋ] . "

"	We	don't	even	know	whether	or	not	they	are	oxygen	-	breathing	.	"
"	我们	不	甚至	知道	无论	或者	不是	他们	是	氧	-	呼吸	.	"

“我们甚至不知道它们是否需要呼吸氧气。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'sjuːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['stelə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪˌmeri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	We	can	assume	from	the	stellar	type	of	their	primaries	that	they	are	.
"	我们	能	认为	从	这	恒星	类型	的	他们的	初选	那	他们	是	.

“我们可以根据它们主星的恒星类型推断它们是。”

" ['laɪnəs] [nˈɒdɪd] .

"	Linus	nodded	.
"	莱纳斯	点头	.

莱纳斯点了点头。

" ['prɒbəbli] , [bʌt; bət][nɒt] ['pɒzətɪvli] .

"	Probably	,	but	not	positively	.
"	大概	,	但	不是	积极地	.

“可能吧，但也不敢肯定。”

" ['reɪdʒən] - [sed] , " [ænd; ənd] [wʌts] ['sekənd] , ['laɪnəs] ? "

"	Regin	Naylo	said	,	"	And	what's	second	,	Linus	?	"
"	雷金	-	说	,	"	和	是什么	第二	,	莱纳斯	?	"

雷金·奈洛说：“莱纳斯，第二名是什么？”

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔntrə'teriːn] . "

"	They	may	be	contraterrene	.	"
"	他们	可能	是	康特拉特伦	.	"

“它们可能是异域的。”

" ?

"	Seetee	?
"	西蒂	?

“Seetee？”

" ['laɪnəs] [braɪn] [nˈɒdɪd] .

"	Linus	Brein	nodded	.
"	莱纳斯	大脑	点头	.

莱纳斯·布雷恩点了点头。

" [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [steps] .

"	In	which	case	from	both	sides	we	must	watch	our	steps	.
"	在	哪个	案件	从	两个都	侧面	我们	必须	手表	我们的	步骤	.

“在这种情况下，双方都必须谨慎行事。”

[get] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['kʌltʃəz] [wɪð]

Get	involved	with	a	seetee	race	the	wrong	way	and	you	have	two	cultures	with
得到	涉及	和	一个	西蒂	种族	这	错误的	方式	和	你	有	二	文化	和

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] - ['fæktə(r)] ,

absolutely	nothing	in	common	but	a	life	-	factor	,
绝对地	没有什么	在	常见的	但	一个	生活	-	因素	,

如果以错误的方式参与到种族融合中，就会出现两种除了生活方式之外没有任何共同之处的文化。

['bɪzi] ['tɒsɪŋ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][ɒv; əv]['mætə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə]

busy	tossing	chunks	of	their	own	kind	of	matter	at	one	another	in	a	fight	to
忙碌的	抛掷	块	的	他们的	自己的	种类	的	事情	在	一	其他	在	一个	斗争	到

[ɪkˈstɜːmɪneɪt] .

exterminate	.
歼	.

它们忙着互相投掷同类物质，进行一场旨在消灭对方的战斗。

[səʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɑːf] - [beɪkt] [plænz] ,

So	before	either	of	you	start	making	half	-	baked	plans	,
所以	前	任何一个	的	你	开始	制作	一半	-	烘焙	计划	,

所以在你们俩开始制定不成熟的计划之前，

[jʊd] [ˈbetə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [plæn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [ˈriːznəbl]

you'd	better	get	your	heads	together	and	plan	something	that	sounds	reasonable
你会	更好的	得到	你的	头部	一起	和	计划	某物	那	声音	合理的

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [bɒs] .

to	the	Big	Boss	.
到	这	大的	老板	.

你们最好好好商量一下，想出一个大老板觉得合理的方案。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" ['sɪksθ]

"	VI
"	六年级

VI

['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [aɪd] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪstɪli] [ə'sembəld] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [ə; eɪ]

Commodore	Wilson	eyed	the	spacecraft	full	of	hastily	assembled	instruments	with	a
准将	威尔逊	眼睛	这	宇宙飞船	满的	的	草草	组装	仪器	和	一个

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

威尔逊准将皱着眉头打量着那艘装满了匆忙组装的仪器的航天器。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [teks] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɑːsɪləˌskoʊps] , ['wɒtʃɪŋ]

The	ship	was	swarming	with	techs	who	were	peering	into	oscilloscopes	,	watching
这	船	曾是	蜂拥而至	和	技术人员	WHO	是	窥视	进入	示波器	,	观看

['miːtə(r)z] ,

meters	,
米	,

船上挤满了技术人员，他们正盯着示波器，观察各种仪表。

[ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['sɪgnəl] ['dʒenəˌretər] .

and	tinkering	with	signal	generators	.
和	修修补补	和	信号	发电机	.

以及摆弄信号发生器。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kɒn'keɪv] [ˌhemɪ'sferɪkl] [dəʊm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ]

A	huge	concave	hemispherical	dome	above	was	a	splatter	of	little	flickering
一个	巨大的	凹	半球形	穹顶	多于	曾是	一个	飞溅	的	小的	闪烁

[griːn] ['pinpɔint] [ænd; ənd] [dɑːk] ['pætʃɪz] .

green	pinpoints	and	dark	patches	.
绿色的	精确定位	和	黑暗的	补丁	.

上方巨大的凹面半球形穹顶上散布着闪烁的绿色小点和深色斑块。

" [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɪz] ['həʊpləsli] ['heɪwaɪə(r)] , " ['wɪlsn] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	This	idea	is	hopelessly	haywire	,	"	Wilson	said	unhappily	.
"	这	主意	是	绝望地	失控	,	"	威尔逊	说	不幸地	.

“这个想法完全不靠谱，”威尔逊不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] , " [sed] [speɪs] - [tek] ['mɔːri] ['ælɪsən] .

"	It	sure	is	,	"	said	Space	-	Tech	Maury	Allison	.
"	它	当然	是	,	"	说	空间	-	科技	莫里	艾莉森	.

“确实如此，”太空技术专家莫里·艾利森说道。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] , [æt; ət] [fɜːst] . "

"	But	everything	is	,	at	first	.	"
"	但	一切	是	,	在	第一的	.	"

“但万事万物，起初都是如此。”

" [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	hope	to	make	something	out	of	it	?	"
"	你	希望	到	制作	某物	出去	的	它	?	"

你希望从中得到些什么吗?

" [wiː; wi] [həʊp] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪsən] .

"	We	hope	,	"	replied	Allison	.
"	我们	希望	,	"	回复	艾莉森	.

“我们希望如此，”艾莉森回答道。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . "

"	We	can't	be	sure	.	"
"	我们	不能	是	当然	.	"

“我们无法确定。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [hæz; həz] [biːn] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	But	surely	this	pile	of	junk	has	been	tested	before	?
"	但	一定	这	桩	的	垃圾	有	到过	测试	前	?

“但这堆破烂肯定以前测试过吧？”

" ['ælɪsən] [n'ɒdɪd] .

"	Allison	nodded	.
"	艾莉森	点头	.

艾莉森点了点头。

" ['eni] [rɪ'zʌlts] ? "

"	Any	results	?	"
"	任何	结果	?	"

“有结果吗？”

" [sʌm; səm] .

"	Some	.
"	一些	.

“一些。

[wɪv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	had	as	much	as	five	minutes	of	constant	operation	out	of	it	.
我们已经	有	作为	很多	作为	五	分钟	的	持续的	手术	出去	的	它	.

我们已经让它连续运行了长达五分钟。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [flæʃt] [ə; eɪ] [fʊl] [braɪt] [griːn] , [ðen] [went] [blæk] .

"	As	he	spoke	,	the	hemisphere	over	their	heads	flashed	a	full	bright	green	,	then	went	black	.
"	作为	他	辐	,	这	半球	超过	他们的	头部	闪光灯	一个	满的	明亮的	绿色的	,	然后	去	黑色的	.

“当他说话时，他们头顶上的半球闪过一道明亮的绿色光芒，然后变黑了。”

[ə; eɪ] [bel] ['tiŋkl] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [teks] [drɒpt] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] .

A	bell	tinkled	somewhere	and	a	couple	of	techs	dropped	their	tools	and	headed	for	the	back	room	on	the	double	.
一个	钟	叮叮当当	某处	和	一个	夫妻	的	技术人员	掉落	他们的	工具	和	标题	为了	这	后退	房间	在	这	双倍的	.

某个地方传来铃铛声，几个技术人员扔下工具，立刻朝后面的房间跑去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [lɪt] ['sɪgəret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

A	couple	of	others	stood	up	from	their	work	and	lit	cigarettes	because	their
一个	夫妻	的	其他的	站立	向上	从	他们的	工作	和	点燃	香烟	因为	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd] [gɒn] [ded] .

instruments	had	gone	dead	.
仪器	有	已消失	死的	.

还有几个人放下手中的工作，站起来点燃香烟，因为他们的乐器都失灵了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n]

Some	of	the	rest	continued	to	nurse	their	particular	circuits	because	that	section
一些	的	这	休息	持续	到	护士	他们的	特别的	电路	因为	那	部分

[wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .

was	still	running	.
曾是	仍然	跑步	.

其余一些电路则继续维护各自的电路，因为该部分仍在运行。

[ðə; ði] [dəʊm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [griːn] .

The	dome	became	a	riot	of	flaming	green	.
这	穹顶	成为	一个	暴动	的	炽盛	绿色的	.

穹顶瞬间变成了一片燃烧的绿色。

['ɑːftə(r)] ['skænɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] ['bluːi] , ['ælɪsən] [went]

After	scanning	the	operation	to	see	which	section	had	gone	blooey	,	Allison	went
后	扫描	这	手术	到	看	哪个	部分	有	已消失	布鲁伊	,	艾莉森	去

[ɒn] .

on	.
在	.

在扫描手术室，查看哪个部位出了问题后，艾莉森继续进行手术。

" [wɪv] ['nevə(r)] ['testɪd] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['ʌndə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	We've	never	tested	this	outfit	under	anything	but	ideal	conditions	.
"	我们已经	绝不	测试	这	全套服装	在下面	任何事物	但	理想的	状况	.

“我们从未在非理想条件下测试过这套设备。”

[wɪv] [hæd; həd] ['speɪskrɑːft] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['spesɪfaɪd] ['dɪstənsɪz] ,

We've	had	spacecraft	sent	out	to	specified	distances	,
我们已经	有	宇宙飞船	发送	出去	到	指定的	距离	,

我们已经向特定距离发射了航天器，

['faɪəd] [ʌp] [ðə; ði]['gɪzməʊ][ænd; ənd] [faʊnd] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [raɪt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

fired	up	the	gizmo	and	found	fragments	of	response	right	where	there	should	be
被解雇	向上	这	小玩意	和	成立	片段	的	回复	正确的	在哪里	那里	应该	是

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] . "

a	response	.	"
一个	回复	.	"

启动设备后，发现本应有响应的地方却只有一些零碎的响应。

" [ðæts] ['hɑːdli] [feə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kˈɒmɛntɪd] ['wɪlsn] .

"	That's	hardly	fair	,	is	it	?	"	commented	Wilson	.
"	那就是	几乎	公平的	,	是	它	?	"	评论	威尔逊	.

“这很不公平，不是吗？”威尔逊评论道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	It's	a	start	.
"	它是	一个	开始	.

“这是一个开始。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmweə(r)] .

You	have	to	start	somewhere	.
你	有	到	开始	某处	.

凡事总要有个开始。

['reɪdiəʊ] — [nəʊ] [ɪts] [stɑːt] ?

Radio	—	know	its	start	?
收音机	—	知道	它是	开始	?

广播——你知道它的起源吗?

[ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][sent] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][frɒm; frəm]

The	first	message	was	sent	across	the	ocean	a	few	hundred	years	ago	from
这	第一的	信息	曾是	发送	穿过	这	海洋	一个	很少	百	年	前	从

[wʌn][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [plæn][æz; əz][tuː; tə][taɪm] ,

one	man	to	the	other	after	they	had	made	a	complete	plan	as	to	time	,
一	男人	到	这	其他	后	他们	有	制成	一个	完全的	计划	作为	到	时间	,

几百年前，两个人制定了完整的时间计划后，跨越重洋向另一个人发送了第一条信息。

[deɪt] , [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['friːkwənsi] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] ['mesɪdʒ] .

date	,	location	and	frequency	,	and	also	the	transmitted	message	.
日期	,	地点	和	频率	,	和	还	这	传输	信息	.

日期、地点和频率，以及传输的信息。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [gɒt] [θruː] .

Sure	enough	,	they	got	through	.
当然	足够的	,	他们	得到	通过	.

果然，他们成功了。

[ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'diːəl] [test] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

That	,	too	,	was	under	the	ideal	test	conditions	.
那	,	也	,	曾是	在下面	这	理想的	测试	状况	.

那也是在理想的测试条件下进行的。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'sembəld] [ðə; ði][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['hʌndrəd] ['seprət] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz]

So	when	we	finally	assembled	the	half	-	a	-	hundred	separate	circuits	and	devices
所以	什么时候	我们	最后	组装	这	一半	-	一个	-	百	分离	电路	和	设备

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [dɪ'tektə(r)] ,

that	made	it	look	as	though	we	might	have	a	space	detector	,
那	制成	它	看	作为	尽管	我们	可能	有	一个	空间	探测器	,

所以，当我们最终组装好那五十多个独立的电路和装置，使之看起来像是一个太空探测器时，

[wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['tɑːgɪts] , [eɪmd] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [weə(r)]

we	put	up	targets	,	aimed	our	equipment	,	and	looked	for	a	response	where
我们	放	向上	目标	,	旨在	我们的	设备	,	和	看起来	为了	一个	回复	在哪里

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] . "

there	should	be	one	.	"
那里	应该	是	一	.	"

我们设置了目标，瞄准了目标，并在那里寻找应该有的反应。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] [ɪz] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['wɪlsn] .

"	We	don't	know	where	our	target	is	,	"	objected	Wilson	.
"	我们	不	知道	在哪里	我们的	目标	是	,	"	反对	威尔逊	.

“我们不知道我们的目标在哪里，”威尔逊反驳道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [jet] ['faɪəd][ʌp] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn]

"	And	we	haven't	yet	fired	up	this	equipment	to	seek	a	target	of	unknown
"	和	我们	还没有	然而	被解雇	向上	这	设备	到	寻找	一个	目标	的	未知

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪndʒ] ,

position	and	range	,
位置	和	范围	,

“而且我们还没有启动这套设备去搜索位置和距离未知的目标。”

" [əd'mɪtɪd] ['ælɪsən] .

"	admitted	Allison	.
"	承认	艾莉森	.

艾莉森承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gɪə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" But this gear is better than nothing .
" 但 这 齿轮 是 更好的 比 没有什么 .

“但这总比没有强。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [griːn] [spɒts] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
" Again the green spots flickered in the dome over their heads .
" 再次 这 绿色的 地点 闪烁 在 这 穹顶 超过 他们的 头部 .

“他们头顶的穹顶上，绿色的光点再次闪烁起来。”

" [wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [spɒts] [miːn] ? " [ɑːskt] ['wɪlsn] .
" What do all those spots mean ? " asked Wilson .
" 什么 做 全部 那些 地点 意思是 ? " 问 威尔逊 .

“这些斑点是什么意思？”威尔逊问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] ['tɑːgɪts] , ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
" Those are false targets , probably caused by background noise .
" 那些 是 错误的 目标 , 大概 导致 经过 背景 噪音 .

“这些是虚假目标，可能是由背景噪音引起的。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [ɪz] ['nɔɪzləs] , [wiː; wi] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Although the infrawave is noiseless , we still seem to be getting it .
虽然 这 - 是 无声 , 我们 仍然 似乎 到 是 获得 它 .

虽然红外线是无噪声的，但我们似乎仍然能接收到它。

['dɑːktər; draɪv] . ['friːdrɪx] [ˌdisə'griː] .
Dr . Friedrich disagrees .
博士 . 弗里德里希 不同意 .

弗里德里希博士对此持不同意见。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪntə'fɪərənsɪz] .
He claims this is not noise , but interferences .
他 索赔 这 是 不是 噪音 , 但 干扰 .

他声称这不是噪音，而是干扰。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɪz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪntə'fɪərənsɪz] [kʌm] [frɒm; frəm]
the good doctor is not at all certain that the so - called interferences come from
这 好的 医生 是 不是 在 全部 肯定 那 这 所以 - 称为 干扰 来 从
['ləʊkəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] .
localized conditions within the equipment or from external sources .
本地化 状况 之内 这 设备 或者 从 外部的 来源 .

这位好医生完全无法确定所谓的干扰是来自设备内部的局部情况还是来自外部因素。

" ['wɪlsn] [ʃrʌg] .
" Wilson shrugged .
" 威尔逊 耸了耸肩 .

威尔逊耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [taɪp] [ðæt] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ]
" I don't see how it's done with a radiation type that has neither a
" 我 不 看 如何 它是 完毕 和 一个 辐射 类型 那 有 两者都不 一个
[də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] ['kwɒlətɪ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [və'lɒsətɪ] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] . "
directional quality nor a velocity of propagation . "
方向性 质量 也不 一个 速度 的 传播 . "

“我不明白对于既没有方向性也没有传播速度的辐射类型，该如何实现。”

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ækjʊm] ? "

"	Do	you	understand	Accum	?	"
"	做	你	理解	累积	?	"

你了解 Accum 吗?

" [aɪ] [stɒpt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪtrɪks] .

"	I	stopped	shortly	before	Matrix	.
"	我	停止	不久	前	矩阵	.

“我在《黑客帝国》之前不久停了下来。”

[ə'kjuːmjələtɪv] [mæθ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒtˌhʊk] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Accumulative	Math	is	so	much	pothooks	on	a	sheet	of	paper	to	me	.	"
累计	数学	是	所以	很多	锅钩	在	一个	床单	的	纸	到	我	.	"

在我看来，累积数学就像是在一张纸上画满了钩子。

" [ʌm; əm] . [ðen] [aɪ'd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	Um	.	Then	I'd	find	it	hard	to	explain	.
"	嗯	.	然后	ID	寻找	它	难的	到	解释	.

嗯.....那我就很难解释了。

[ðə; ði] ['θɪəri] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv]

The	theory	seems	to	be	demonstrable	,	and	the	accumulative
这	理论	似乎	到	是	可证明的	,	和	这	累计

[ˌmæθə'mætɪks] [ʌp'həuld][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['evɪdəns] .

mathematics	upholds	the	experimental	evidence	.
数学	维护	这	实验	证据	.

该理论似乎是可以证明的，并且累积的数学结果也支持实验证据。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæznt] [jet] [biːn] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['vɜːb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] . "

But	there	hasn't	yet	been	an	acceptable	verbal	description	of	what	happens	.	"
但	那里	还没有	然而	到过	一个	可接受	口头	描述	的	什么	发生	.	"

但是，目前还没有一种可以接受的语言描述来解释所发生的事情。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [wʌndəd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌnɒndaɪ'rekʃənəl; ˌnɒndə'rekʃənəl] ['kwɒləti] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	often	wondered	,	leaving	the	nondirectional	quality	out	of	it	,
"	我已经	经常	想知道	,	离开	这	非方向性	质量	出去	的	它	,

“我常常在想，撇开非方向性因素不谈，

[waɪ] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] ['aʊə(r)] [ɪ'mɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kəm'pjuːt] [reɪndʒ][baɪ] [əb'zɜːvɪŋ]

why	we	couldn't	cut	our	emitting	power	and	somehow	compute	range	by	observing
为什么	我们	不能	切	我们的	发射	力量	和	不知何故	计算	范围	经过	观察

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['paʊə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

the	incoming	power	from	a	distant	infrawave	-	transmitter	.
这	即将到来	力量	从	一个	遥远	-		发射机	.

为什么我们不能降低发射功率，并通过观察来自远处红外发射器的接收功率来计算距离呢?

" ['ælɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allison	shook	his	head	.
"	艾莉森	摇晃	他的	头	.

艾莉森摇了摇头。

" ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

"	Oddly	enough	,
"	奇怪	足够的	,

“奇怪的是，

[ðə; ði]['meɪtrɪks] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]

the	matrix	mathematics	that	deal	with	radiation	shows	that	for	any	hypothetical
这	矩阵	数学	那	交易	和	辐射	演出	那	为了	任何	假想

[ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

radiation	with	an	infinite	velocity	of	propagation	,
辐射	和	一个	无限	速度	的	传播	,

处理辐射的矩阵数学表明，对于任何具有无限传播速度的假想辐射，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [əˌtenjuˈeɪʃn] [wɪð] [ˈdɪstəns] . "

there	can	be	no	attenuation	with	distance	.	"
那里	能	是	不	衰减	和	距离	.	"

距离不会造成衰减。

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hel]

"	Meaning	that	we	should	be	able	to	transmit	all	the	way	from	here	to	hell
"	意义	那	我们	应该	是	有能力的	到	发送	全部	这	方式	从	这里	到	地狱

[ænd; ənd] [bæk] . "

and	back	.	"
和	后退	.	"

“意思是说，我们应该能够从这里一直传输到地狱，然后再传输回来。”

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

- [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ˈkɒmz] [ɪn] [ˈkwɒntə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Infrawave	radiation	comes	in	quanta	,	you	know	.
-	辐射	来	在	量子	,	你	知道	.

你知道，红外辐射是以量子形式存在的。

[ə; eɪ] [ˈkɪləwɒt] [ˈkʌvəz] [tuː] [pɔɪnt] [wʌn] , [ˈsev(ə)n] [naɪn] [θriː] [sɪks] [plʌs] [ˈpɑːsek] .

A	kilowatt	covers	two	point	one	,	seven	nine	three	six	plus	parsecs	.
一个	千瓦	封面	二	观点	一	,	七	九	三	六	加	秒差距	.

一千瓦覆盖 2.17936 秒差距以上。

[tuː] [ˈkɪləwɒt] [ˈkʌvəz] [twaɪs] [ðæt] [ˈdɪstəns] [ˈmaɪnəs] [ðə; ði] [naɪnθ] [ruːt] [ɒv; əv] [tuː] [pɔɪnt] ,

Two	kilowatts	covers	twice	that	distance	minus	the	ninth	root	of	two	point	,
二	千瓦	封面	两次	那	距离	减	这	第九	根	的	二	观点	,

2千瓦的功率可以覆盖两倍的距离减去2的九次方根，

[ˈsev(ə)n] [naɪn] [θriː] [sɪks] [plʌs] .

seven	nine	three	six	plus	.
七	九	三	六	加	.

七九三六加。

[θriː] [ˈkɪləwɒt] [ˈkʌvəz] [θriː] [taɪmz] [tuː] [pɔɪnt] [et] [ˈsetərə] , [ˈmaɪnəs] [tuː] [taɪmz] [ðə; ði] [naɪnθ] [ruːt] .

Three	kilowatts	covers	three	times	two	point	et	cetera	,	minus	two	times	the	ninth	root	.
三	千瓦	封面	三	时代	二	观点	等	等等	,	减	二	时代	这	第九	根	.

三千瓦等于三乘以二点等等，减去二乘以九次方根。

" [ˈælɪsən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Allison	shrugged	and	spread	his	hands	.
"	艾莉森	耸了耸肩	和	传播	他的	双手	.

艾利森耸了耸肩，摊开双手。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	And	so	on	it	goes	,	"	he	said	,
"	和	所以	在	它	去	,	"	他	说	,

“就这样一直持续下去，”他说。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] ['dɪstəns] — [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [bʌt; bət][wiː; wi]

" **indicating** **that** **at** **some** **devilish** **distance** **—** **I've** **forgotten** **the** **figure** **but** **we**

" 表明 那 在 一些 恶魔般的 距离 — 我已经 被遗忘的 这 数字 但 我们

[hæd; həd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][kəm'pjuːtə(r)] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wʌns] —

had **the** **master** **computer** **chew** **it** **out** **on** **the** **big** **machine** **at** **Radiation** **once** **—**

有 这 掌握 电脑 嚼 它 出去 在 这 大的 机器 在 辐射 一次 —

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɪləwɒt] [dʒʌst] [ʃʌv] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['kʌvərɪdʒ] ['dɪstəns] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['maɪkrɒn] .

an **additional** **kilowatt** **just** **shoves** **the** **signal** **coverage** **distance** **out** **by** **a** **micron** **.**

一个 额外的 千瓦 只是 推搡 这 信号 覆盖范围 距离 出去 经过 一个 微米 .

“这表明，在某个极其遥远的距离——我忘记了具体数字，但我们曾经让主计算机在辐射研究所的大型机器上进行过计算——额外的千瓦功率只会将信号覆盖距离增加一微米。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnɪst] ['kɪləwɒt] , [juː; jʊ][doʊnt] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] - [ðæt]

But **if** **you** **don't** **put** **in** **your** **honest** **kilowatt** **,** **you** **don't** **excite** **the** **infraspace** **that**

但 如果 你 不 放 在 你的 诚实的 千瓦 , 你 不 激发 这 - 那

['kæriz] - .

carries **infrawaves** **.**

携带 - .

但是，如果你不投入你应有的千瓦数，你就无法激发承载次波的次空间。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kɪləwɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]

And **if** **you** **put** **in** **a** **kilowatt** **and** **a** **half** **,** **you** **have** **to** **dissipate** **the**

和 如果 你 放 在 一个 千瓦 和 一个 一半 , 你 有 到 消散 这

[hɑːf] .

half **.**

一半 .

如果你输入 1.5 千瓦的功率，你就必须耗散掉其中的一半。

" ['wɪlsn] [grʌnt] .

" **Wilson** **grunted** **.**

" 威尔逊 哼哼 .

威尔逊哼了一声。

" [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [kʌm] [aʊt] ['iːv(ə)n] .

" **Nice** **to** **have** **things** **come** **out** **even** **.**

" 好的 到 有 事物 来 出去 甚至 .

“很高兴事情能扯平。”

[huːd] [hæv; həv] [θʌŋk] [ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['terən] ['kɪləwɒt] [tuː; tə]['iːkwəl] [wʌn] ['kwɒntə]

Who'd **have** **thunk** **that** **the** **Creator** **wanted** **the** **Terran** **kilowatt** **to** **equal** **one** **quanta**

谁会 有 砰! 那 这 创作者 通缉 这 泰伦 千瓦 到 平等的 一 量子

[ɒv; əv] - ['dɪstəns] ?

of **infrawave** **distance** **?**

的 - 距离 ?

谁能想到造物主竟然希望地球的一千瓦能量等于一个量子红外波距离？

" ['ælɪsən] [lɑːft] .

" **Allison** **laughed** **.**

" 艾莉森 笑了 .

艾莉森笑了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːgjumənt] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] .

" **Poor** **argument** **,** **Commodore** **Wilson** **.**

" 贫穷的 争论 , 准将 威尔逊 .

“威尔逊准将，你的论点很站不住脚。”

['æktʃuəli] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪz] [pɔɪnt] [naɪn] , [eɪt] [θriː] [fɔː(r)] [plʌs] .

Actually **,** **the** **figure** **is** **point** **nine** **,** **eight** **three** **four** **plus** **.**

实际上 , 这 数字 是 观点 九 , 八 三 四 加 .

实际上，这个数字是点九八三四加。

[kləʊz] , [bʌt; bət][nəʊ][sɪ'gɑː(r)] .

Close	,	but	no	cigar	.
关闭	,	但	不	雪茄	.

差一点就成功了。

[wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['fɪgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɪləwɒt] ,

We've	just	come	to	accept	the	figure	as	a	kilowatt	,
我们已经	只是	来	到	接受	这	数字	作为	一个	千瓦	,

我们已经习惯把这个数字单位设定为千瓦了。

[dʒʌst][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['evrideɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][ək'sept][ðə; ði] [les] [rɪ'faɪnd] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [tuː]

just	as	for	everyday	calculation	we	accept	the	less	refined	figure	of	two
只是	作为	为了	每天	计算	我们	接受	这	较少的	精制	数字	的	二

[pɔɪnt] , [wʌn] [eɪt] ['pɑːsek] ,

point	,	one	eight	parsecs	,
观点	,	一	八	秒差距	,

就像日常计算中我们接受不太精确的数字2点18秒差距一样，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [pɔɪnt] , [tuː] .

or	even	two	point	,	two	.
或者	甚至	二	观点	,	二	.

或者甚至是两点二。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] —

At	any	rate	—
在	任何	速度	—

好歹-

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['pʌŋktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	There	was	a	puff	of	something	,	and	a	sound	like	the	puncture	of	a
"	那里	曾是	一个	噗	的	某物	,	和	一个	声音	喜欢	这	穿刺	的	一个

['taɪə(r)] .

tire	.
胎	.

“有一阵烟雾，还有一声像是轮胎被扎破的声音。”

[ðə; ði] [griːn] ['spekl] [ɒn][ðə; ði][dəʊm] [mɜːdʒd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv]

The	green	speckles	on	the	dome	merged	with	one	another	and	became	a	riot	of
这	绿色的	斑点	在	这	穹顶	合并	和	一	其他	和	成为	一个	暴动	的

['fleɪmɪŋ] [griːn] .

flaming	green	.
炽盛	绿色的	.

穹顶上的绿色斑点相互融合，变成了一片火红的绿色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	were	shouts	and	cries	and	a	lot	of	haphazard	orders	and	several
那里	是	喊叫	和	哭泣	和	一个	很多	的	偶然	订单	和	一些

[teks] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][snæp] ['tɒgl] ['swɪtʃɪz] .

techs	scrambled	to	snap	toggle	switches	.
技术人员	打乱	到	折断	切换	开关	.

现场一片叫喊声，各种杂乱的指令此起彼伏，几名技术人员手忙脚乱地拨动着拨动开关。

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [teks] [went] [hed] - [fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ræk] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Down	the	room	one	of	the	techs	went	head	-	first	into	a	rack	with	a	pair	of
向下	这	房间	一	的	这	技术人员	去	头	-	第一的	进入	一个	架子	和	一个	一对	的

['plaɪəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['səʊldərɪŋ] ['aɪən] .

pliers	and	a	soldering	iron	.
钳	和	一个	焊接	铁	.

房间另一头，一名技术人员拿着钳子和电烙铁，一头扎进了机架里。

[hiː; hi] [bækt] [aʊt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] ['eni] ['kærəktə(r)]

He	backed	out	carrying	a	smoking	little	shapeless	thing	that	had	lost	any	character
他	支持的	出去	携带	一个	吸烟	小的	无形	事物	那	有	丢失的	任何	特点

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [pə'zest] .

it	once	possessed	.
它	一次	拥有	.

他倒退着走了出来，手里拿着一个冒着烟的、形状怪异的小东西，它已经失去了原本的任何特征。

[ðə; ði] [tek] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ,

The	tech	picked	up	a	nice	,
这	技术	挑选	向上	一个	好的	,

该技术检测到了一个不错的信号。

['ʃaɪni] [njuː] ['duːdæd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ræk] [ə'gen] .

shiny	new	doodad	from	a	small	box	and	went	into	the	rack	again	.
闪亮的	新的	小玩意	从	一个	小的	盒子	和	去	进入	这	架子	再次	.

从一个小盒子里拿出一个闪亮的新玩意儿，又放回了架子上。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [tʃɪə(r)] .

When	he	came	out	this	time	he	gave	a	hoarse	cheer	.
什么时候	他	来了	出去	这	时间	他	给予	一个	嘶哑	欢呼	.

他这次出来的时候发出了一声嘶哑的欢呼。

['tɔgl] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɛkəlz] [ˌriːə'piə] .

Toggles	were	snapped	back	and	the	spreckles	reappeared	.
切换	是	啪啪	后退	和	这	雀斑	再次出现	.

拨动开关，雀斑又出现了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪsən] [ænd; ənd] [sed] , " [siː] [ðæt] [spɒt] [ʌp] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ?

One	of	the	techs	came	up	to	Allison	and	said	,	"	See	that	spot	up	there	,	sir	?
一	的	这	技术人员	来了	向上	到	艾莉森	和	说	,	"	看	那	点	向上	那里	,	先生	?

其中一名技术人员走到艾利森面前说："先生，看到上面那个地方了吗？"

[ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪti] - [wʌn] [dɪ'griː] ['lɒŋgɪtjuːd] ['sɜːk(ə)l] ,

The	one	just	this	side	of	the	eighty	-	one	degree	longitude	circle	,
这	一	只是	这	边	的	这	八十	-	一	程度	经度	圆圈	,

就在经度81度圆周的这一侧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [faɪv] ['lætɪtjuːd] [rɪŋ] ? "

and	a	little	below	the	forty	-	five	latitude	ring	?	"
和	一个	小的	以下	这	四十	-	五	纬度	戒指	?	"

略低于纬度45度环线?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [dɪsk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

"	It	was	a	small	round	disc	no	more	than	an	inch	in	diameter	.
"	它	曾是	一个	小的	圆形的	光盘	不	更多的	比	一个	英寸	在	直径	.

"那是一个直径不超过一英寸的小圆盘。"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

"	We	think	that	may	be	a	response	.
"	我们	思考	那	可能	是	一个	回复	.

我们认为这可能是一种回应。

" ['wɪlsn] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ?

"	Wilson	said	,	"	You	mean	a	target	?
"	威尔逊	说	,	"	你	意思是	一个	目标	?

威尔逊说："你是说目标吗？"

['pɒsəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ? "
Possibly one of the lifeships ? "
可能 一 的 这 救生艇 ? "

或许是其中一艘救生艇?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['skuːtə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
" I'll have a scooter go out and see .
" 患病的 有 一个 小型摩托车 去 出去 和 看 .

“我会骑摩托车出去看看。”

[wʌts] [ɪts] ['speɪʃl] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
What's its spacial position ?
是什么 它是 空间 位置 ?

它的空间位置在哪里?

" [ðə; ði] [tek] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .
" The tech took another look .
" 这 技术 采取 其他 看 .

技术人员又仔细检查了一遍。

" [aɪ'd] [seɪ] ['eɪti] - [wʌn] [plʌs] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [θriː] ['lætɪtjuːd] . "
" I'd say eighty - one plus longitude and forty - three latitude . "
" ID 说 八十 - 一 加 经度 和 四十 - 三 纬度 . "

“我猜是东经81度，北纬43度。”

" [frɒm; frəm] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪlsn] .
" From what ? " demanded Wilson .
" 从 什么 ? " 要求 威尔逊 .

“从哪里？”威尔逊质问道。

" [frɒm; frəm] [ʃɪps] ['æksɪs] , [sɜː(r)] . "
" From ship's axis , sir . "
" 从 船的 轴 , 先生 . "

“从船轴方向算起，先生。”

" ['dɪstəns] ? "
" Distance ? "
" 距离 ? "

“距离？”

" [əʊ] , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['pɑːsek] .
" Oh , about half a parsec .
" 哦 , 关于 一半 一个 秒差距 .

“哦，大约半秒差距。”

" ['wɪlsn] [grəʊn] .
" Wilson groaned .
" 威尔逊 呻吟 .

威尔逊呻吟了一声。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['eni] ['speɪʃl] ['ætɪtjuːd] ? "
" Haven't you determined any spacial attitude ? "
" 还没有 你 决定 任何 空间 态度 ? "

“你还没确定任何空间姿态吗？”

" ['ætɪtjuːd] , [sɜː(r)] ? "
" Attitude , sir ? "
" 态度 , 先生 ? "

“先生，您指的是态度吗？”

" [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɭɪps] ['æksɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)] [pə'zɪʃnz] .

"	The	angle	of	the	ship's	axis	with	respect	to	the	stellar	positions	.
"	这	角度	的	这	船的	轴	和	尊重	到	这	恒星	职位	.

“船舶轴线与恒星位置之间的角度。”

[səʊ] [juːv] [ə; eɪ] [blɒtʃ] [aʊt] [ðeə(r)][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ]['pɑːsek] .

So	you've	a	blotch	out	there	at	half	a	parsec	.
所以	你已经	一个	斑点	出去	那里	在	一半	一个	秒差距	.

所以，在半秒差距处有一个斑点。

[ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

It's	an	inch	or	so	in	diameter	.
它是	一个	英寸	或者	所以	在	直径	.

它的直径大约一英寸左右。

[hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniəs] [rʌn] [ɒf] [sʌm; səm] ['trɪg] [ɒn][ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][ænd; ənd] [ðen]

Have	one	of	your	juniors	run	off	some	trig	on	the	calculator	and	then
有	一	的	你的	青少年	跑步	离开	一些	三角函数	在	这	计算器	和	然后

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɒbəb(ə)l] [speɪs] ['vɒljuːm] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [rɪ'spɒns] [ˌreprɪ'zents] .

tell	me	how	much	probable	space	volume	that	so	-	called	response	represents	.
告诉	我	如何	很多	可能	空间	体积	那	所以	-	称为	回复	代表	.

让你们班里的一个低年级学生用计算器算一下三角函数，然后告诉我这个所谓的响应代表了多大的可能空间体积。

" [ðə; ði] [tek] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	The	tech	thought	a	minute	.
"	这	技术	想法	一个	分钟	.

技术人员思考了一会儿。

" [wɪv] ['nevə(r)] [rʌn] [ðɪs] [gɪə(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][æt; ət] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [raɪt] [æt; ət][məʊ'hɑːvi][læbz] , [ɒn]

"	We've	never	run	this	gear	anywhere	but	at	Radiation	,	right	at	Mojave	labs	,	on
"	我们已经	绝不	跑步	这	齿轮	任何地方	但	在	辐射	,	正确的	在	莫哈韦	实验室	,	在

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

“我们从未在地球上的莫哈韦实验室以外的任何地方运行过这套设备，尤其是在辐射领域。”

['aʊə(r)] ['speɪʃl] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] — [wel] , [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ]

Our	spacial	coordinates	—	well	,	I'm	afraid	we	—	"	His	voice	trailed	away
我们的	空间	坐标	—	出色地	,	我是	害怕的	我们	—	"	他的	嗓音	拖着	离开

[ʌn'hæpɪli] .

unhappily	.
不幸地	.

“我们的空间坐标——嗯，恐怕我们——”他的声音不高兴地渐渐消失了。

['wɪlsn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ə; eɪ][kɔːl] .

Wilson	picked	up	the	interphone	and	barked	a	call	.
威尔逊	挑选	向上	这	对讲机	和	吠叫	一个	称呼	.

威尔逊拿起对讲机，大声喊了起来。

" ['westən] ?

"	Weston	?
"	韦斯顿	?

韦斯顿?

[lʊk] , [hjuː] , [kæn; kən][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɒp]

Look	,	Hugh	,	can	you	get	over	here	quick	with	a	couple	of	your	top
看	,	休	,	能	你	得到	超过	这里	快的	和	一个	夫妻	的	你的	顶部

?

astrogators	?
天文鳄鱼	?

休，你能否带着你手下几个顶尖的太空鳄鱼赶紧过来?

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌhɛrz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd] ['reɪndʒə(r)] ,

We've	got	a	bunch	of	longhairs	with	a	fancy	infrawave	detector	and	ranger	,
我们已经	得到	一个	束	的	长毛	和	一个	想要	-	探测器	和	游侠	,

我们有一帮长毛猫，它们配备了先进的红外线探测器和测距仪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dæmd] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['æksiəli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	the	damned	coordinates	are	set	axially	with	the	ship	.
但	这	该死的	坐标	是	放	轴向	和	这	船	.

但是该死的坐标系是与船体轴向一致的。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hjuː] ['wɛstənz] [rɪ'plaɪ] .

"	He	listened	to	Hugh	Weston's	reply	.
"	他	听着	到	休	韦斯顿的	回复	.

他听了休·韦斯顿的回答。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .

"	Yeah	,	"	he	said	then	.
"	是的	,	"	他	说	然后	.

“是啊，”他当时说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɪz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	We	know	where	the	target	is	with	respect	to	the	ship	,
"	我们	知道	在哪里	这	目标	是	和	尊重	到	这	船	,

我们知道目标相对于舰船的位置，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['speɪʃl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	we	don't	know	the	spacial	attitude	of	the	ship	with	respect	to	the
但	我们	不	知道	这	空间	态度	的	这	船	和	尊重	到	这

[gə'læktɪk] [tʃek] [pɔɪnts] .

galactic	check	points	.
银河系	查看	积分	.

但我们不知道飞船相对于银河系检查点的空间姿态。

[raɪt] ['əʊvə(r)] ?

Right	over	?
正确的	超过	?

就在对面?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

" [æz; əz] ['wɪlsn] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dəʊm] ['flikə] ,

"	As	Wilson	hung	up	the	dome	flickered	,
"	作为	威尔逊	悬挂	向上	这	穹顶	闪烁	,

“威尔逊挂断电话时，穹顶闪烁了一下。”

[ðen] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [flæʃ] - [flæʃ] - [flæʃ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] [keɪm] [ʌn'gluːd] [ænd; ənd]

then	went	into	a	regular	flash	-	flash	-	flash	until	something	else	came	unglued	and
然后	去	进入	一个	常规的	闪光	-	闪光	-	闪光	直到	某物	别的	来了	脱胶	和

[ðə; ði] [dəʊm] [went] [blæŋk] .

the	dome	went	blank	.
这	穹顶	去	空白的	.

然后就一直闪个不停，直到某个地方脱胶，圆顶灯熄灭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [hɑːt] - [felt] [kʌs] ,

There	was	shouting	and	rather	heart	-	felt	cussing	,
那里	曾是	喊叫	和	相当	心	-	毛毡	咒骂	,

现场有叫喊声和相当激烈的咒骂声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dəʊm] [laɪt] [keɪm] [bæk] .

and	some	running	around	again	before	the	dome	light	came	back	.
和	一些	跑步	大约	再次	前	这	穹顶	光	来了	后退	.

在车顶灯重新亮起之前，他们又跑来跑去。

[ə; eɪ] [tek] — [nɒt] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] — [muːvd] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]

A	tech	—	not	the	one	that	had	come	up	before	—	moved	into	place	alongside	the
一个	技术	—	不是	这	一	那	有	来	向上	前	—	已搬	进入	地方	旁边	这

['kɒmədɔː(r)] .

commodore	.
准将	.

一位技术人员——不是之前出现的那位——移到了准将旁边。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] — [ɜː(r)] — [ðæt] [ɪz] , [sɜː(r)] — [ɜː(r)] — "

"	Mr	.	Wilson	,	sir	,	"	he	said	,	"	I	wonder	if	—	er	—	That	is	,	sir	—	er	—	"
"	先生	.	威尔逊	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	想知道	如果	—	呃	—	那	是	,	先生	—	呃	—	"

“威尔逊先生，”他说，“我想知道是否——呃——也就是说，先生——呃——”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [sed] ['wɪlsn] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] .

"	Take	it	easy	,	"	said	Wilson	,	half	-	smiling	.
"	拿	它	简单的	,	"	说	威尔逊	,	一半	-	微笑	.

“别着急，”威尔逊半笑着说。

" [wel] , [sɜː(r)] , [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] .

"	Well	,	sir	,	we've	been	getting	a	lot	of	interference	.
"	出色地	,	先生	,	我们已经	到过	获得	一个	很多	的	干涉	.

“先生，我们受到了很多干扰。”

" ['wɪlsn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [dəʊm] .

"	Wilson	looked	up	at	the	flickering	dome	.
"	威尔逊	看起来	向上	在	这	闪烁	穹顶	.

威尔逊抬头望着闪烁的圆顶。

[hiː; hi] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] .

He	merely	nodded	.
他	仅仅	点头	.

他只是点了点头。

" [wel] , [sɜː(r)] — [ɜː(r)] — [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [sʌm; səm] — [ɜː(r)] — ['ɔːdə(r)]

"	Well	,	sir	—	er	—	I	was	wondering	if	you	could	issue	some	—	er	—	order
"	出色地	,	先生	—	呃	—	我	曾是	好奇	如果	你	可以	问题	一些	—	呃	—	命令

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [muːv] [əˈweɪ] ?

to	have	the	other	ships	move	away	?
到	有	这	其他	船舶	移动	离开	?

“先生——呃——我想问问您能否下令——呃——让其他船只离开？”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðəʊz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] .

I'm	sure	we	could	find	those	lifeships	if	the	rest	of	space	were	clear	.
我是	当然	我们	可以	寻找	那些	救生艇	如果	这	休息	的	空间	是	清除	.

如果太空其他地方都空无一物，我相信我们一定能找到那些救生飞船。

[bʌt; bət] [juːv] [gɒt] [θriː] ['hʌndrəd] —

But	you've	got	three	hundred	—
但	你已经	得到	三	百	—

但你有三百——

" ['wɪlsn] [stɛərd] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] [daʊn] ['kəʊldli] .

"	Wilson	stared	the	youngster	down	coldly	.
"	威尔逊	凝视	这	青少年	向下	冷冷地	.

威尔逊冷冷地盯着那个年轻人。

" ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊəli] , " [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn] [wɪtʃ] [men] , [ænd; ənd]

"	Somewhere	out	there	,	"	he	said	sourly	,	"	are	two	lifeships	in	which	men	,	and
"	某处	出去	那里	,	"	他	说	酸涩地	,	"	是	二	救生艇	在	哪个	男人	,	和

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

“在某个地方，”他酸溜溜地说，“有两艘救生艇，里面有男人和一个女人，

[ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] - [ɪm] .

are	waiting	for	us	to	come	and	collect	'	em	.
是	等待	为了	我们	到	来	和	收集	-	呃	.

它们正等着我们去取。

[aɪm] ['kəʊmɪŋ] [speɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

I'm	combing	space	almost	inch	by	inch	.
我是	梳理	空间	几乎	英寸	经过	英寸	.

我正在一点一点地清理空间。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['skwɒdrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [laɪk]

I	can	hardly	give	up	my	squadron	for	a	half	-	finished	flash	in	the	dome	like
我	能	几乎	给	向上	我的	中队	为了	一个	一半	-	完成的	闪光	在	这	穹顶	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我不可能为了这种半成品式的宣传片而放弃我的中队。

[kæn; kən][ai] ? "

can	I	?	"
能	我	?	"

我可以吗?

" [nəʊ][sɜː(r)] — [ɑː] — [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "

"	No	sir	—	ah	—	I	suppose	not	.	"
"	不	先生	—	啊	—	我	认为	不是	.	"

“不，先生——啊——我想不是。”

" [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [tɒst] [bæk] [baɪ][maɪ] ['skwɒdrən] .

"	Then	you	live	with	the	responses	tossed	back	by	my	squadron	.
"	然后	你	居住	和	这	回应	抛掷	后退	经过	我的	中队	.

“那么你就得承受我的中队给出的回应。”

['itl] [biː; bi] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It'll	be	good	training	for	you	.
它将	是	好的	训练	为了	你	.

这对你来说是很好的训练。

[ɜː(r)] — [get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] !

Er	—	get	the	hell	out	of	my	way	!
呃	—	得到	这	地狱	出去	的	我的	方式	!

呃——滚开!

" [ðə; ði]['dʒuːniə(r)] [tek] ['meltɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

"	The	junior	tech	melted	out	of	sight	and	went	back	to	his	control	panel	.
"	这	初级	技术	融化	出去	的	视线	和	去	后退	到	他的	控制	控制板	.

“那个初级技术员消失得无影无踪，回到了他的控制面板前。”

['westən] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

Weston	came	over	within	the	hour	.
韦斯顿	来了	超过	之内	这	小时	.

韦斯顿不到一个小时就过来了。

[ted] ['wɪlsn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][təʊld] [hjuː] [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]

Ted	**Wilson**	**explained**	**the**	**situation**	**and**	**told**	**Hugh**	**to**	**set**	**up**	**and**	**measure**	**the**
泰德	威尔逊	解释	这	情况	和	讲述	休	到	放	向上	和	措施	这

[kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['stelə(r)] ['sentəz] .

coordinates	**with**	**respect**	**to**	**the**	**stellar**	**centers**	**.**
坐标	和	尊重	到	这	恒星	中心	.

泰德·威尔逊解释了情况，并告诉休要设置并测量相对于恒星中心的坐标。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪm][tuː; tə][send][ə; eɪ] [speɪs] ['skuːtə(r)] [aʊt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [spɒt] .

Then	**he**	**told**	**him**	**to**	**send**	**a**	**space**	**scooter**	**out**	**to**	**investigate**	**that**	**spot**	**.**
然后	他	讲述	他	到	发送	一个	空间	小型摩托车	出去	到	调查	那	点	.

然后他命令他派出一辆太空摩托车去调查那个地方。

['wɪlsn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['flægʃɪp] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðæt] ['fænsi] - [dɪ'tektə(r)]

Wilson	**went**	**back**	**to**	**his**	**own**	**flagship**	**wondering**	**whether**	**that**	**fancy**	**infrawave**	**detector**
威尔逊	去	后退	到	他的	自己的	旗舰	好奇	无论	那	想要	-	探测器

[wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

would	**turn**	**out**	**to**	**be**	**anything**	**.**
会	转动	出去	到	是	任何事物	.

威尔逊回到自己的旗舰上，心想那个精巧的红外波探测器到底会有什么用处。

[æn; ən] [ˌʌn'traɪd] ['duːdæd] .

An	**untried**	**doodad**	**.**
一个	未经尝试	小玩意	.

一个未经尝试的小玩意儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] —

But	**now**	**and**	**then**	**—**
但	现在	和	然后	—

但偶尔——

['wɪərəli] [ə'gen] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [kɔːld] [kə'mɑːndə(r)] [hætʃ] , [huː] ['skipə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Wearily	**again**	**,**	**Commodore**	**Wilson**	**called**	**Commander**	**Hatch**	**,**	**who**	**skippered**	**one**	**of**	**the**
疲劳	再次	,	准将	威尔逊	称为	指挥官	孵化	,	WHO	船长	一	的	这

[skaʊt] ['kærɪəz] .

scout	**carriers**	**.**
侦察	承运人	.

威尔逊准将再次疲惫地给哈奇指挥官打了电话，哈奇指挥官是其中一艘侦察舰的舰长。

[hiː; hi][təʊld] [hætʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'veɪləb(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə] [hjuː] ['westən] [ɔː(r)] ['mɔːri] ['ælɪsən] ,

He	**told**	**Hatch**	**to**	**make**	**himself**	**available**	**either**	**to**	**Hugh**	**Weston**	**or**	**Maury**	**Allison**	**,**
他	讲述	孵化	到	制作	他自己	可用的	任何一个	到	休	韦斯顿	或者	莫里	艾莉森	,

他告诉哈奇，他要随时准备为休·韦斯顿或莫里·艾利森效力。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - [rɪ'spɒns] ['tɑːgɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] .

to	**investigate**	**infrawave**	**response**	**targets**	**as**	**they**	**saw**	**fit**	**.**
到	调查	-	回复	目标	作为	他们	锯	合身	.

根据他们的判断，研究红外波响应目标。

[ðen] ['wɪlsn] [hɪt][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɒf] - ['djuːti] .

Then	**Wilson**	**hit**	**the**	**sack**	**to**	**finish**	**his**	**off**	**-**	**duty**	**.**
然后	威尔逊	打	这	解雇	到	结束	他的	离开	-	责任	.

然后威尔逊上床睡觉，结束了他的休息时间。

[hiː; hi] [dəuz] ['fɪtfəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .

He	**dozed**	**fitfully**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**sleep**	**worth**	**a**	**damn**	**.**
他	打盹	断断续续地	,	但	他	做过	不是	睡觉	值得	一个	该死	.

他断断续续地打着盹，但根本没睡好。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][wʌn]

He	would	have	been	better	off	if	he	could	have	taken	the	controls	of	one
他	会	有	到过	更好的	离开	如果	他	可以	有	已采取	这	控制	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [sp'eɪsəz] [ænd; ənd] [gɒn] [aʊt] [hɪm'self] .

of	the	spacers	and	gone	out	himself	.
的	这	垫片	和	已消失	出去	他自己	.

如果他能控制其中一艘太空飞船亲自出去，情况就会好得多。

[ðen] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hændz]

Then	,	at	least	,	he	would	have	something	to	fill	his	mind	and	idle	hands
然后	,	在	至少	,	他	会	有	某物	到	充满	他的	头脑	和	闲置的	双手

. . . .

: : : :

. . . .

这样至少他可以做点什么来打发时间，也能让他的双手不再闲着……

['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Alice	Hemingway	awoke	from	a	rather	pleasant	dream	that	had	something	to
爱丽丝	海明威	醒来	从	一个	相当	令人愉快的	梦	那	有	某物	到

[duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)][aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['skiːɪŋ] ,

do	with	either	ice	skating	or	skiing	,
做	和	任何一个	冰	溜冰	或者	滑雪	,

爱丽丝·海明威从一个相当愉快的梦中醒来，梦境似乎与滑冰或滑雪有关。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tə'bɒgənɪŋ] — [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd]['feɪdɪd][səʊ][fɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

or	it	might	have	been	tobogganing	—	the	dream	had	faded	so	fast	she	could
或者	它	可能	有	到过	雪橇	—	这	梦	有	褪色	所以	快速地	她	可以

[nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] — [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪl] [saɪd] .

not	be	sure	—	to	face	the	fact	that	she	was	feeling	on	the	chill	side	.
不是	是	当然	—	到	脸	这	事实	那	她	曾是	感觉	在	这	寒意	边	.

也可能是去滑雪橇——梦境消逝得太快，她无法确定——来面对自己感到有点冷的现实。

[hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [hæd; həd] [slɪpt] .

Her	blanket	had	slipped	.
她	毯子	有	滑倒了	.

她的毯子滑落了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['mɪnɪts] [felt] ['feəli] [wɔːm] [ə'gen] .

She	caught	it	around	her	,	and	in	minutes	felt	fairly	warm	again	.
她	捕捉	它	大约	她	,	和	在	分钟	毛毡	相当	温暖的	再次	.

她把它围在身边，几分钟后就感觉暖和多了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði]['æktʃuəl] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [laɪfʃɪp] ,

It	was	not	so	much	,	she	thought	,	the	actual	temperature	in	the	lifeship	,
它	曾是	不是	所以	很多	,	她	想法	,	这	实际的	温度	在	这	生命之舟	,

她心想，问题不在于救生艇里的实际温度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

but	the	whole	damned	attitude	of	people	,	and	everything	else	that	was	so
但	这	所有的	该死的	态度	的	人们	,	和	一切	别的	那	曾是	所以

['tʃɪlɪŋ] .

chilling	.
令人不寒而栗	.

但人们那种该死的态度，以及其他一切，都令人不寒而栗。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

The	lights	were	running	all	right	,
这	灯	是	跑步	全部	正确的	,

灯光运行正常。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [diːp] [bɪˈləʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l]

and	from	deep	below	she	could	hear	the	ragged	throb	of	the	pedal
和	从	深的	以下	她	可以	听到	这	破烂不堪	搏动	的	这	踏板

['dʒenəreɪtə(r)] .

generator	.
发电机	.

她能听到从下方深处传来脚踏发电机的断断续续的脉动声。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

She	wondered	which	of	the	two	men	was	pumping	it	this	time	.
她	想知道	哪个	的	这	二	男人	曾是	抽水	它	这	时间	.

她想知道这次是这两个男人中的哪一个在给她口交。

[wen] [dʒɒk]['nɔːrtən] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

When	Jock	Norton	came	in	,	she	knew	.
什么时候	乔克	诺顿	来了	在	,	她	知道	.

当乔克·诺顿进来的时候，她就知道了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

He	was	mopping	his	face	with	a	towel	.
他	曾是	拖地	他的	脸	和	一个	毛巾	.

他正用毛巾擦脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] , ['freʃli] [ʃeɪvd] .

He	looked	clean	and	bright	,	freshly	shaved	.
他	看起来	干净的	和	明亮的	,	新鲜的	剃光	.

他看起来干净清爽，脸色明亮，胡子刮得干干净净。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] ['ʃaʊə(r)] [hɜːˈself] ,

She	looked	at	him	and	wished	she	could	have	a	hot	shower	herself	,
她	看起来	在	他	和	希望	她	可以	有	一个	热的	淋浴	她自己	,

她看着他，心里想着自己要是也能洗个热水澡就好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

and	a	change	of	clothing	.
和	一个	改变	的	衣服	.

以及一套换洗的衣服。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][ten] - ['aʊə(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] [bed] [wɪð] [kliːn] [ʃiːts] , [tuː] ,

She	wanted	a	ten	-	hour	sleep	in	a	nice	soft	bed	with	clean	sheets	,	too	,
她	通缉	一个	十	-	小时	睡觉	在	一个	好的	柔软的	床	和	干净的	纸张	,	也	,

她还想在柔软舒适的床上，盖着干净的床单，睡上十个小时。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] - [sɒft] ['naɪtgaʊn] .

and	wearing	a	silk	-	soft	nightgown	.
和	穿着	一个	丝绸	-	柔软的	睡衣	.

身穿丝滑柔软的睡衣。

" [əˈweɪk] , ['ælɪs] ?

"	Awake	,	Alice	?
"	醒	,	爱丽丝	?

“醒着吗，爱丽丝？”

" ['nɔːrtən] [ɑːskt] ['braɪtli] .

"	Norton	asked	brightly	.
"	诺顿	问	明亮地	.

诺顿兴高采烈地问道。

" [əˈweɪk] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈhæpɪli] .

"	Awake	again	,	"	she	said	unhappily	.
"	醒	再次	,	"	她	说	不幸地	.

“再醒醒吧，”她不高兴地说。

" [fɔː(r); fə(r)] . . . .
" For . . . .
" 为了 . . . .

“为了....

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ? "
The ninth day ? "
这 第九 天 ? "

第九天?

" [eɪtθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Eighth , " he said .
" 第八 , " 他 说 .

“第八,”他说。

" [kænt] [gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . "
" Can't go on much longer . "
" 不能 去 在 很多 更长 . "

“坚持不了多久了。”

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] . "
" I hope not . "
" 我 希望 不是 . "

我希望不会。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" You look all in , " he said softly .
" 你 看 全部 在 , " 他 说 轻轻 .

“你看上去很投入,”他轻声说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvæn] , [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He sat down on the edge of the divan , beside her ,
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 迪万 , 旁 她 ,

他坐在她身旁的沙发边上,

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and put a gentle hand on her shoulder .
和 放 一个 温和的 手 在 她 肩膀 .

然后轻轻地把手放在她的肩膀上。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , [mɪ'leɪdi] .
" Take it easy , m'lady .
" 拿 它 简单的 , 女士 .

“放轻松，女士。”

['ðer] ['riːəli] ['skaʊərɪŋ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
They're really scouring space for us .
它们是 真的 洗涤 空间 为了 我们 .

他们真的在帮我们寻找合适的空间。

[wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
We'll be all right .
出色地 是 全部 正确的 .

我们会没事的。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪstli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Unexpectedly	he	bent	and	kissed	her	chastely	on	the	forehead	.
"	不料	他	弯曲	和	亲吻	她	贞洁的	在	这	前额	.

“出乎意料的是，他弯下腰，在她额头上轻轻地吻了一下。”

['ælɪs] [tenst] [æt; ət] [fɜːst] ,

Alice	tensed	at	first	,
爱丽丝	紧张的	在	第一的	,

爱丽丝起初有些紧张，

[bʌt; bət] [rɪ'lækst] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnɪst] [ə'fekʃn] [meɪd]

but	relaxed	almost	immediately	because	the	warmth	of	that	honest	affection	made
但	轻松	几乎	立即地	因为	这	温暖	的	那	诚实的	感情	制成

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [les] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [kəʊld] ,

her	feel	less	alone	and	cold	,
她	感觉	较少的	独自的	和	寒冷的	,

但她几乎立刻放松下来，因为那份真挚的爱意让她感到不再那么孤独和寒冷。

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [speɪs] .

in	the	depths	of	uncharted	space	.
在	这	深度	的	未知的	空间	.

在未知的太空深处。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ɪ'reɪzd] , [æt; ət] [liːst] .

Some	of	the	worry	and	concern	was	erased	,	at	least	.
一些	的	这	担心	和	忧虑	曾是	已擦除	,	在	至少	.

至少，一些担忧和顾虑消除了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] ['wɔːmli] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	stretched	warmly	as	he	rubbed	her	forehead	with	his	cheek	.
她	拉伸	热情地	作为	他	摩擦	她	前额	和	他的	脸颊	.

他用脸颊轻蹭她的额头，她舒服地伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	sat	up	and	looked	down	at	her	.
然后	他	卫星	向上	和	看起来	向下	在	她	.

然后他坐起身，低头看着她。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['dʒentli] [ænd; ənd] [sed] , " [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] . "

He	put	his	hand	on	her	cheek	gently	and	said	,	"	We'll	be	all	right	,	kid	.	"
他	放	他的	手	在	她	脸颊	轻轻地	和	说	,	"	出色地	是	全部	正确的	,	孩子	.	"

他轻轻地把手放在她的脸颊上，说：“我们会没事的，孩子。”

" [eɪt] [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] .

"	Eight	days	,	"	she	said	in	a	hoarse	whisper	.
"	八	天	,	"	她	说	在	一个	嘶哑	耳语	.

“八天，”她用沙哑的低语说道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['sɒləmli] .

He	nodded	solemnly	.
他	点头	庄严地	.

他郑重地点了点头。

" ['evri] ['aʊə(r)] [miːnz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊzə(r)] .

"	Every	hour	means	they	must	be	coming	closer	and	closer	.
"	每一个	小时	方法	他们	必须	是	未来	更近	和	更近	.

“每一小时都意味着他们离得越来越近。”

['evri] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['meni] [mɔː(r)] ,

Every	lonely	hour	means	that	it	can't	be	many	more	,
每一个	孤独	小时	方法	那	它	不能	是	许多	更多的	,

每一个孤独的时刻都意味着时间不多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:rnt] .

because	they've	covered	all	the	places	where	we	weren't	.
因为	他们有	涵盖	全部	这	地方	在哪里	我们	不是	.

因为他们覆盖了我们未曾到达的所有地方。

['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , ['ælɪs] ?

Follow	me	,	Alice	?
跟随	我	,	爱丽丝	?

爱丽丝，跟我来?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

"	She	shook	her	head	unhappily	.
"	她	摇晃	她	头	不幸地	.

她不高兴地摇了摇头。

['dɒgɪdli] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

Doggedly	he	tried	to	explain	.
顽强地	他	尝试	到	解释	.

他执着地试图解释。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [trʌŋ'keɪtɪd] ['kɒnɪkl] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [speɪs]

"	They	know	that	we	must	lie	within	a	certain	truncated	conical	volume	of	space
"	他们	知道	那	我们	必须	说谎	之内	一个	肯定	截断	锥	体积	的	空间

.

:
.

“他们知道我们一定位于某个截锥体空间内。”

[ðeɪ] [kəʊm] [ðɪs] [speɪs] [bɪt][baɪ][bɪt][ænd; ənd] [tʃɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

They	comb	this	space	bit	by	bit	and	chart	it	.
他们	梳子	这	空间	少量	经过	少量	和	图表	它	.

他们一点一点地梳理并绘制出这片区域。

[sɪns] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [nəʊn] ,

Since	the	volume	is	known	,
自从	这	体积	是	已知	,

由于体积已知，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [kəʊm] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['vɒlju:m] ,

and	since	it	takes	so	many	hours	of	work	to	comb	a	given	volume	,
和	自从	它	需要	所以	许多	小时	的	工作	到	梳子	一个	给定	体积	,

而且由于梳理一定数量的书籍需要花费大量时间，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [speɪs]

that	means	that	at	the	end	of	a	given	time	all	the	predicted	volume	of	space
那	方法	那	在	这	结尾	的	一个	给定	时间	全部	这	预测	体积	的	空间

[hæz; həz] [bi:n] ['kʌvəd] .

has	been	covered	.
有	到过	涵盖	.

这意味着在给定时间结束时，所有预测的空间体积都已被覆盖。

[sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ,

Since	we	must	lie	within	that	,
自从	我们	必须	说谎	之内	那	,

既然我们必须身处其中，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['kju:bɪk] [maɪl] . "

we	are	bound	to	be	picked	up	before	they	cover	the	last	cubic	mile	.	"
我们	是	边界	到	是	挑选	向上	前	他们	覆盖	这	最后的	立方体	英里	.	"

我们肯定会在他们运走最后一立方英里之前被接走。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

"	But	how	long	?	"	she	breathed	.
"	但	如何	长的	?	"	她	呼吸	.

“可是还要多久呢？”她喘着气问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪstli] .

"	I	wouldn't	know	,	"	he	told	her	honestly	.
"	我	不会	知道	,	"	他	讲述	她	诚实地	.

“我不知道，”他坦诚地告诉她。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	no	possible	way	of	computing	it	.
"	我	有	不	可能的	方式	的	计算	它	.

我根本无法计算出来。

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] ['plɒtəz] ,

They've	got	the	best	of	computers	and	plotters	,
他们有	得到	这	最好的	的	计算机	和	绘图仪	,

他们拥有最先进的计算机和绘图仪。

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .

and	they've	got	the	law	of	probabilities	on	their	side	.
和	他们有	得到	这	法律	的	概率	在	他们的	边	.

而且概率法则也站在他们这边。

[bʌt; bət] [ɪts] [ded] ['sɜːt(ə)n] [wiːl; wil][biː; bi] [faʊnd] . "

But	it's	dead	certain	we'll	be	found	.	"
但	它是	死的	肯定	出色地	是	成立	.	"

但我们肯定会被找到。

" [ai] [həʊp] . "

"	I	hope	.	"
"	我	希望	.	"

“我希望如此。”

" [ai] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	,	"	he	said	.
"	我	知道	,	"	他	说	.

“我知道，”他说。

" [juːv] [tʃeɪndʒd] , [dʒɒk] ['nɔːrtən] . "

"	You've	changed	,	Jock	Norton	.	"
"	你已经	已更改	,	乔克	诺顿	.	"

“你变了，乔克·诺顿。”

" [tʃeɪndʒd] ? "

"	Changed	?	"
"	已更改	?	"

“变了吗？”

" [juː; jʊ] [lʊkt] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] . "

"	You	looked	on	this	as	a	lark	,	before	.	"
"	你	看起来	在	这	作为	一个	云雀	,	前	.	"

“你以前把这当成一场闹剧。”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	Not	exactly	,	"	he	objected	.
"	不是	确切地	,	"	他	反对	.

“不完全是这样，”他反驳道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] .

"	But	you	did	.
"	但	你	做过	.

但你做到了。

" ['sləʊli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Slowly	he	shook	his	head	.
"	缓慢地	他	摇晃	他的	头	.

他缓缓地摇了摇头。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Not	exactly	,	"	he	repeated	.
"	不是	确切地	,	"	他	重复	.

“不完全是，”他重复道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	think	I've	changed	at	all	.
"	我	不	思考	我已经	已更改	在	全部	.

“我觉得我一点都没变。”

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [feɪst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [lʊk]

I	still	think	that	when	you're	faced	with	something	inevitable	you	might	as	well	look
我	仍然	思考	那	什么时候	你是	面对	和	某物	不可避免的	你	可能	作为	出色地	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [saɪd] .

at	it	from	the	more	cheerful	side	.
在	它	从	这	更多的	快乐	边	.

我仍然认为，面对不可避免的事情，不如从更乐观的角度来看待它。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

After	all	,	there	was	the	chance	that	we	might	not	have	made	it	this	far	,
后	全部	,	那里	曾是	这	机会	那	我们	可能	不是	有	制成	它	这	远的	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

毕竟，你也知道，我们原本有可能走不到今天这一步。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] ,

Now	,	tell	me	honestly	,
现在	,	告诉	我	诚实地	,

现在，请你老实告诉我，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [sens] ['getɪŋ] [ɔːl] ['wʌrid] - [ʌp] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

does	it	make	sense	getting	all	worried	-	up	by	thinking	of	how	horrible	it	would
做	它	制作	感觉	获得	全部	担心	-	向上	经过	思维	的	如何	可怕	它	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪf] [wɪd] [biːn] [kɔːt] [bæk] [ðeə(r)] [wen] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [bluː] [ʌp] ? "

have	been	if	we'd	been	caught	back	there	when	Seventy	-	nine	blew	up	?	"
有	到过	如果	我们会	到过	捕捉	后退	那里	什么时候	七十	-	九	吹	向上	?	"

想到如果我们在79号楼爆炸时被困在那里该有多可怕，就为此忧心忡忡，这有意义吗?

" [ai] [səˈpəʊz] [nɒt] . "

"	I	suppose	not	.	"
"	我	认为	不是	.	"

“我想应该不是吧。”

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] , " [sɪns] [wiː; wi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	Well	,	then	,	"	he	said	in	a	semi	-	cheerful	tone	,	"	since	we	did	make	it	out
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	在	一个	半	-	快乐	语气	,	"	自从	我们	做过	制作	它	出去

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

“好吧，”他半是高兴地说，“既然我们安全脱险了，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [deɪz] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]
and **are** **still** **waiting** **after** **eight** **days** **,** **we** **might** **as** **well** **expect** **to** **be**
和 是 仍然 等待 后 八 天 , 我们 可能 作为 出色地 预计 到 是
[kə'lektɪd] [suːn] .
collected **soon** **.**
集 很快 .

八天过去了，我们仍在等待，或许很快就能收到收货通知了。

" [tʃɑːlz] ['ændruːz] [sed] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , " [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
" **Charles** **Andrews** **said** **,** **from** **behind** **him** **,** **"** **At** **a** **hundred** **dollars** **an** **hour** **,**
" 查尔斯 安德鲁斯 说 , 从 在后面 他 , " 在 一个 百 美元 一个 小时 ,
['nɔːrtən] ?
Norton **?**
诺顿 ?

查尔斯·安德鲁斯从他身后说道："诺顿，每小时一百美元?

" ['nɔːrtən] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['æŋgrəli] .
" **Norton** **turned** **around** **angrily** **.**
" 诺顿 转向 大约 愤怒地 .

诺顿愤怒地转过身。

" [səʊ] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [klæmz][pə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] [bæk] .
" **So** **it's** **the** **hundred** **clams** **per** **,** **"** **he** **snapped** **back** **.**
" 所以 它是 这 百 蛤蜊 每 , " 他 啪啪 后退 .

"所以是每只一百个蛤蜊，"他厉声说道。

" [ðæts] [dæmd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ]
" **That's** **damned** **poor** **payment** **for** **having** **to** **live** **with** **the** **likes** **of** **you**
" 那就是 该死的 贫穷的 支付 为了 拥有 到 居住 和 这 点赞 的 你
[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [kæn; kən] [ðɪs] [kræmpt] .
in **a** **space** **can** **this** **cramped** **.**
在 一个 空间 能 这 狭窄 .

"和你们这样的人住在这么狭小的空间里，这点工资也太低了吧。"

" ['ændruːz] [aɪd] [ðə; ðɪ]['paɪlət] [wɪð] [dɪs'teɪst] .
" **Andrews** **eyed** **the** **pilot** **with** **distaste** **.**
" 安德鲁斯 眼睛 这 飞行员 和 厌恶 .

安德鲁斯厌恶地看了飞行员一眼。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] ,
" **Tell** **me** **,** **"** **he** **said** **smoothly** **,**
" 告诉 我 , " 他 说 顺利 ,

"告诉我，"他平静地说。

" [dɪd][maɪ][lɑːst] ['efət] [ɒn][ðə; ðɪ]['ped(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ['stɔːrɪdʒ] ,
" **did** **my** **last** **effort** **on** **the** **pedal** **generator** **go** **for** **power** **storage** **,**
" 做过 我的 最后的 努力 在 这 踏板 发电机 去 为了 力量 贮存 ,

我上次尝试制作脚踏发电机是为了储能吗?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['gælənz] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃeɪv] [ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)]
or **for** **a** **couple** **of** **gallons** **of** **hot** **water** **for** **that** **shave** **and** **shower**
或者 为了 一个 夫妻 的 加仑 的 热的 水 为了 那 刮胡子 和 淋浴
[juːv] [ɪn'dʒɔɪd] ?
you've **enjoyed** **?**
你已经 享受 ?

或者，你只是想用几加仑热水来享受一下刮胡子和淋浴的乐趣?

" ['nɔːrtən] [stretʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" **Norton** **stretched** **and** **stood** **up** **.**
" 诺顿 拉伸 和 站立 向上 .

诺顿伸了个懒腰，站了起来。

" [ai] ['fɪgəd] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪːn] [feɪs] [mait] [help] [mə'rɑːl] , " [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪdli] .
" I figured that having a clean face might help morale , " he said pointedly .
" 我 想 那 拥有 一个 干净的 脸 可能 帮助 士气 , " 他 说 尖锐地 .

“我觉得保持面部清洁或许有助于提升士气，”他意味深长地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['tʃɪzlɪŋ] — "
" You're a cheap , chiseling — "
" 你是 一个 便宜的 , 凿刻 — "

“你是个卑鄙的、只会雕琢的——”

" ['iːzi] , ['ændruːz] !
" Easy , Andrews !
" 简单的 , 安德鲁斯 !

“别紧张，安德鲁斯！”

['iːzi] .
Easy .
简单的 .

简单的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] .
There's a lady present .
有 一个 女士 展示 .

现场有一位女士。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [mait] [fə'get] [maɪ] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
Besides , I might forget my easy - going nature and take a swing at you .
除了 , 我 可能 忘记 我的 简单的 - 去 自然 和 拿 一个 摇摆 在 你 .

此外，我可能忘了我随和的性格，会揍你一顿。

" ['ændruːz] [sed] ['skɔːnfəli] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
" Andrews said scornfully , " Without a doubt ,
" 安德鲁斯 说 轻蔑地 , " 没有 一个 怀疑 ,

安德鲁斯轻蔑地说：“毫无疑问，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [bɪld] [kʊd; kəd] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
a man of your age and build could wipe up the lifeship with me .
一个 男人 的 你的 年龄 和 建造 可以 擦拭 向上 这 生命之舟 和 我 .

你这个年纪和体型的男人都能和我一起把救生艇撞毁。

" ['nɔːrtən] ['tʃʌkl] .
" Norton chuckled .
" 诺顿 轻笑 .

诺顿轻笑了一声。

" [doʊnt] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] , ['ændruːz] .
" Don't count on your age being good protection , Andrews .
" 不 数数 在 你的 年龄 存在 好的 保护 , 安德鲁斯 .

“安德鲁斯，别指望你的年龄能给你提供什么保护。”

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊʃ] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn]
You may push me far enough to make me forget that you're a decrepit old man
你 可能 推 我 远的 足够的 到 制作 我 忘记 那 你是 一个 衰老 老的 男人
[huː] [hæz; həz][tuː; tə] [bai] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'ziːk] [kænt] [get] [juː; jʊ] . "
who has to buy what your physique can't get you . "
WHO 有 到 买 什么 你的 体质 不能 得到 你 . "

你或许会把我逼到绝境，让我忘记你不过是个衰老的老头，只能靠金钱买下你那副身强力壮的模样买不到的东西。

" [naʊ] [siː] [hɪə(r)] ! " [rɔːd] ['ændruːz] .
" Now see here ! " roared Andrews .
" 现在 看 这里 ! " 咆哮 安德鲁斯 .

“瞧瞧这里！”安德鲁斯吼道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ]['nɔːrtən] [huː] [tʊk] [wʌn] [lɒŋ] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp][hɪm][baɪ]

He	was	stopped	short	by	Norton	who	took	one	long	step	forward	to	grasp	him	by
他	曾是	停止	短的	经过	诺顿	WHO	采取	一	长的	步	向前	到	抓牢	他	经过

[ðə; ði] [kəʊt] [lə'pelz] .

the	coat	lapels	.
这	外套	翻领	.

诺顿突然上前一步，一把抓住他的衣领，拦住了他。

['ændruːz] - [feɪs] [went] [waɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɑːk]

Andrews	'	face	went	white	,	because	he	was	looking	into	the	face	of	dark
安德鲁斯	-	脸	去	白色的	,	因为	他	曾是	寻找	进入	这	脸	的	黑暗的

['æŋgə(r)] .

anger	.
愤怒	.

安德鲁斯脸色煞白，因为他看到了一张充满怒火的脸。

['nɔːrtənz] ['ʌðə(r)][hænd][wɒz; wəz] [klentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [taɪt] [fɪst] .

Norton's	other	hand	was	clenched	in	a	large	,	tight	fist	.
诺顿的	其他	手	曾是	紧握	在	一个	大的	,	紧的	拳头	.

诺顿的另一只手紧紧地握成一个大拳头。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ['saʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	eyed	the	older	man	sourly	for	a	minute	,
他	眼睛	这	老	男人	酸涩地	为了	一个	分钟	,

他恶狠狠地瞪了那个年纪大的男人一眼，足足看了一分钟。

[ðen] [ʃʌvd] [hɪm] ['bækwəd] [tuː; tə] [kə'læps] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

then	shoved	him	backward	to	collapse	in	a	chair	.
然后	推搡	他	落后	到	坍塌	在	一个	椅子	.

然后一把将他推倒在椅子上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [sniə] ['nɔːrtən] .

"	What	are	you	trying	to	do	?	"	sneered	Norton	.
"	什么	是	你	尝试	到	做	?	"	冷笑	诺顿	.

“你想干什么？”诺顿冷笑道。

" [meɪk] [ˌem 'iː][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klɪp][juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [jel] - [faʊl] ! - ?

"	Make	me	mad	enough	to	clip	you	so	you	can	yell	'	Foul	!	'	?
"	制作	我	疯狂的	足够的	到	夹子	你	所以	你	能	叫喊	-	犯规	!	-	?

“惹我生气到想打你一下，好让你喊‘犯规！’？”

[aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [tɔːnt, tɑːnt]

I	know	as	well	as	you	do	that	the	law	doesn't	even	recognize	taunts
我	知道	作为	出色地	作为	你	做	那	这	法律	不	甚至	认出	嘲讽

[ænd; ənd] [tʌŋ] - ['læʃɪŋz] [æz; əz] [kən'trɪbjətəri] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] .

and	tongue	-	lashings	as	contributory	to	assault	.
和	舌头	-	鞭打	作为	贡献者	到	突击	.

我和你一样清楚，法律甚至不承认嘲讽和谩骂构成攻击罪。

" ['ælɪs] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Alice	got	up	from	her	couch	and	stood	between	them	.
"	爱丽丝	得到	向上	从	她	长椅	和	站立	之间	他们	.

爱丽丝从沙发上站起来，站在他们中间。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Stop	it	,	both	of	you	!
"	停止	它	,	两个都	的	你	!

你们两个都住手！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" ['nɔːrtənz] ['æŋgə(r)] [səb'said] .
" **Norton's** **anger** **subsided** **.**
" 诺顿的 愤怒 平静下来 .

诺顿的怒气平息了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ændruːz] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **said** **to** **Andrews** **.**
" 全部 正确的 , " 他 说 到 安德鲁斯 .

“好吧，”他对安德鲁斯说。

" [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ɔːl][hæd; həd]['aʊə(r)] [lʌŋz] ['eksəd] , [aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['ped(ə)l] [ðæt]
" **Now** **that** **we've** **all** **had** **our** **lungs** **exercised** **,** **I'll** **go** **below** **and** **pedal** **that**
" 现在 那 我们已经全部 有 我们的 肺 锻炼 , 患病的 去 以下 和 踏板 那
['dʒenəreɪtə(r)] .
generator **.**
发电机 .

“既然我们都锻炼了肺部，我就下去踩发电机吧。”

['ælɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [fɜːst] .
Alice **,** **you** **can** **have** **the** **bathroom** **first** **.**
爱丽丝 , 你 能 有 这 浴室 第一的 .

爱丽丝，你可以先用洗手间。

['ændruːz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .
Andrews **,** **you** **take** **it** **with** **what** **she** **leaves** **.**
安德鲁斯 , 你 拿 它 和 什么 她 树叶 .

安德鲁斯，你得接受她留下的东西。

[ɪz] [ðæt] [əʊ'keɪ] ? "
Is **that** **okay** **?** **"**
是 那 好的 ? "

这样可以吗?

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] ? "
" **Aren't** **you** **the** **hard** **-** **working** **little** **Boy** **Scout** **?** **"**
" 不是 你 这 难的 - 在职的 小的 男生 侦察 ? "

“你不就是那个勤劳的小童子军吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

" ['nɔːrtən] [grɪnd] .
" **Norton** **grinned** **.**
" 诺顿 咧嘴一笑 .

诺顿咧嘴一笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] .
" **I** **am** **that** **.**
" 我 是 那 .

我就是那样的人。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ruːm] .
" **He** **disappeared** **down** **the** **ladder** **towards** **the** **generator** **room** **.**
" 他 消失 向下 这 梯子 向 这 发电机 房间 .

他顺着梯子朝发电机房走去，消失在了那里。

['ændru:z] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ælɪs] .

Andrews	turned	to	Alice	.
安德鲁斯	转向	到	爱丽丝	.

安德鲁斯转向爱丽丝。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fænsi] [ru:'ti:n] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	You're	not	going	to	go	for	that	fancy	routine	,	are	you	?
"	你是	不是	去	到	去	为了	那	想要	常规	,	是	你	?

你不会采用那种花哨的套路吧?

" [hi:; hi] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['krɒsli] .

"	he	demanded	crossly	.
"	他	要求	生气	.

他恼怒地质问道。

" [wɒt] [ru:'ti:n] ? "

"	What	routine	?	"
"	什么	常规	?	"

“什么例行程序？”

" [fɜ:st] [hi:; hi] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , ['paʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] .

"	First	he	uses	power	for	hot	water	,	power	that	I	was	storing	up	.
"	第一的	他	用途	力量	为了	热的	水	,	力量	那	我	曾是	存储	向上	.

“他首先用我储存的电力来烧热水。”

[naʊ] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ped(ə)l] [ðæt] [θɪŋ] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:(r)] ['paʊə(r)] .

Now	he's	going	to	pedal	that	thing	to	waste	more	power	.
现在	他是	去	到	踏板	那	事物	到	浪费	更多的	力量	.

现在他要踩着那玩意儿去浪费更多动力。

" ['ælɪs] [ʃrʌg] .

"	Alice	shrugged	.
"	爱丽丝	耸了耸肩	.

爱丽丝耸了耸肩。

" [hi:z] [ðə; ði] ['speɪsmæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	He's	the	spaceman	,	"	she	said	simply	.
"	他是	这	太空人	,	"	她	说	简单地	.

“他是宇航员，”她简单地说。

" [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] , [ai] [kʊd; kəd] ['sɜ:t(ə)nli] [ju:z] [wʌn] . "

"	If	he	thinks	we	can	spare	the	power	for	a	bath	,	I	could	certainly	use	one	.	"
"	如果	他	思考	我们	能	空闲的	这	力量	为了	一个	洗澡	,	我	可以	当然	使用	一	.	"

“如果他认为我们能省下电费来洗个澡，那我当然也想洗一个。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [hɪm] ? "

"	How	can	you	trust	the	likes	of	him	?	"
"	如何	能	你	相信	这	点赞	的	他	?	"

“你怎么能信任他这样的人？”

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	We've	got	to	,	"	she	said	.
"	我们已经	得到	到	,	"	她	说	.

“我们必须这么做，”她说。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] . "

"	We've	got	to	.	"
"	我们已经	得到	到	.	"

我们必须这么做。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " [sed] ['ændruːz] .
" I wouldn't , " said Andrews .
" 我 不会 , " 说 安德鲁斯 .

“我不会，”安德鲁斯说。

" [ai] [kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ['sɪəriəsli] .
" She looked at her employer seriously .
" 她 看起来 在 她 雇主 严重地 .

她严肃地看着她的雇主。

" [wɪv] [bəuθ] [gɒt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" We've both got to trust him , " she said quietly .
" 我们已经 两个都 得到 到 相信 他 , " 她 说 悄悄 .

“我们俩都必须信任他，”她平静地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ,
" Because , right or wrong ,
" 因为 , 正确的 或者 错误的 ,

因为，无论对错，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ænd; ənd] [wʌts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [nekst] . "
he is the only one who knows anything about space and what's likely to happen next . "
他 是 这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 关于 空间 和 是什么 可能 到 发生 下一个 . "

他是唯一一个了解太空以及接下来可能发生的事情的人。

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " ['ændruːz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪntiəθ] [taɪm] [ɔː(r)] [səʊ] , ['skeɪðɪŋli] .
" At a hundred an hour , " Andrews said for the ninetieth time or so , scathingly .
" 在 一个 百 一个 小时 , " 安德鲁斯 说 为了 这 第九十 时间 或者 所以 , 尖刻地 .

“每小时一百美元，”安德鲁斯尖刻地说道，这大概是他第九十次这么说了。

['ælɪs] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
Alice nodded soberly .
爱丽丝 点头 清醒地 .

爱丽丝严肃地点了点头。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['eni] [gʊd] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [həʊm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" But you mustn't forget that isn't going to do him any good unless he gets us all home so that he can use it .
" 但 你 不得 忘记 那 不是 去 到 做 他 任何 好的 除非 他 获得 我们 全部 家 所以 那 他 能 使用 它 .

“但是你们不能忘记，除非他能把我们都带回家，让他能够使用它，否则这对他是没有任何好处的。”

" [rɪ'lʌktəntli] , ['ændruːz] [nˈɒdɪd] .
" Reluctantly , Andrews nodded .
" 勉强 , 安德鲁斯 点头 .

安德鲁斯不情愿地点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I suppose you're right .
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [ðen] ['ælɪs] ['ædɪd] , " [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pə(r)] ,

"	Then	Alice	added	,	"	And	even	if	it	weren't	for	the	hundred	per	,
"	然后	爱丽丝	额外	,	"	和	甚至	如果	它	不是	为了	这	百	每	,

然后爱丽丝补充道：“即使没有那一百块钱，

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm'self] .

he	isn't	the	kind	to	kill	himself	.
他	不是	这	种类	到	杀	他自己	.

他不是那种会自杀的人。

" ['ændru:z] [grʌnt] , " [nəʊ] , [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] .

"	Andrews	grunted	,	"	No	,	he	isn't	.
"	安德鲁斯	哼哼	,	"	不	,	他	不是	.

安德鲁斯咕哝道：“不，他不是。”

[bʌt; bət] ['ælɪs] ,

But	Alice	,
但	爱丽丝	,

但是爱丽丝，

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nɔ:rtən] [nəʊz] ['weðə(r)] [hi:z] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɔ:(r)] [nɒt] .

I'm	not	at	all	sure	that	Norton	knows	whether	he's	doing	the	right	thing	or	not	.
我是	不是	在	全部	当然	那	诺顿	知道	无论	他是	正在做	这	正确的	事物	或者	不是	.

我完全不确定诺顿是否知道自己做的是对是错。

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:gjumənt] .

There	was	no	answer	to	that	argument	.
那里	曾是	不	回答	到	那	争论	.

对于这个论点，人们无言以对。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌʌnɹɪz'ɒlvəbəl] ['ɑ:gjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌn'tɪl]

it	was	the	kind	of	unresolvable	argument	that	could	go	on	and	on	until
它	曾是	这	种类	的	无法解决	争论	那	可以	去	在	和	在	直到

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	answer	was	supplied	from	the	outside	.
这	回答	曾是	供应	从	这	外部	.

这是一种无法解决的争论，可能会一直持续下去，直到外部提供答案为止。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [nəʊ] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['seɪfli] [ɔ:(r)] [daɪd]

There	could	be	no	end	to	it	until	they	were	either	picked	up	safely	or	died
那里	可以	是	不	结尾	到	它	直到	他们	是	任何一个	挑选	向上	安全	或者	死亡

[ɪn] ['ləʊnli] [speɪs] .

in	lonely	space	.
在	孤独	空间	.

除非他们被安全救起或孤独地死在太空中，否则这一切可能永无止境。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɔɪntləs] , [səʊ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	decided	to	drop	the	discussion	as	pointless	,	so	headed	for	the
她	决定	到	降低	这	讨论	作为	无意义	,	所以	标题	为了	这

['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] .

bathroom	.
浴室	.

她觉得讨论毫无意义，决定结束这场争论，于是去了洗手间。

[ə; eɪ] [hɒt] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tʌbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]

A	hot	shower	and	a	quick	tubbing	of	her	underclothing	were	on
一个	热的	淋浴	和	一个	快的	澡	的	她	内衣	是	在

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她当时只想洗个热水澡，再把内衣裤快速冲洗一下。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [draɪ] ['ɪnstəntli] .

Her	garments	,	of	course	,	would	dry	instantly	.
她	服装	,	的	课程	,	会	干燥	即刻	.

她的衣服当然会立刻晾干。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

She	had	to	smile	a	little	.
她	有	到	微笑	一个	小的	.

她忍不住露出一丝微笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['wɪmɪn] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] ['naɪlɒn]

To	think	that	a	hundred	years	ago	women	thought	something	they	called	nylon
到	思考	那	一个	百	年	前	女性	想法	某物	他们	称为	尼龙

[wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feəli] [kwɪk] - ['draɪɪŋ] !

was	wonderful	because	it	was	fairly	quick	-	drying	!
曾是	精彩的	因为	它	曾是	相当	快的	-	烘干	!

想想一百年前，女性们认为尼龙这种东西很棒，因为它干得很快！

[nɒt] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒʒəri]

Not	instantaneous	,	of	course	,	as	was	the	material	of	which	her	lingerie
不是	瞬间	,	的	课程	,	作为	曾是	这	材料	的	哪个	她	内衣

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

当然，这并非瞬间完成，就像她内衣的材质一样。

['enihaʊ] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [hɜː'self] [wʊd] [meɪk]

Anyhow	,	getting	it	clean	now	,	and	having	a	bath	herself	would	make
无论如何	,	获得	它	干净的	现在	,	和	拥有	一个	洗澡	她自己	会	制作

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] .

her	feel	better	.
她	感觉	更好的	.

总之，现在把伤口清理干净，自己也洗个澡，会让她感觉好些。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [nɜːv] - ['gruːəlɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

And	she	would	be	better	equipped	to	face	the	nerve	-	gruelling	business	of
和	她	会	是	更好的	配备	到	脸	这	神经	-	严罚	商业	的

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

just	sitting	there	watching	the	clock	go	around	and	around	,
只是	坐着	那里	观看	这	钟	去	大约	和	大约	,

这样她就能更好地应对那种令人神经紧张的局面：只是坐在那里看着时钟一圈又一圈地转。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] .

with	nothing	to	do	but	wait	.
和	没有什么	到	做	但	等待	.

除了等待，别无他法。

[sevn]

VII

七

第七章

['reɪdʒən] - [feɪst] [hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .

Regin	Naylo	faced	his	superior	with	a	scowl	.
雷金	-	面对	他的	优越的	和	一个	皱眉头	.

雷金·奈洛怒视着他的上司。

" [ðæt] [rɪps][ˌaɪ 'ti:][waɪd]['əʊpən] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	rips	it	wide	open	,	"	he	said	.
"	那	撕裂	它	宽的	打开	,	"	他	说	.

“那可就彻底打开了，”他说。

- ['sɑ:ri:] [smaɪld] ['kɒnfɪdəntli] .

Viggon	Sarri	smiled	confidently	.
-	萨里	微笑	自信地	.

维贡·萨里自信地笑了。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['laɪnəs] [braɪn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] , " [dʒʌst] [haʊ] ['kɒmpɪtənt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk]

He	glanced	at	Linus	Brein	and	asked	,	"	Just	how	competent	do	you	think
他	瞥了一眼	在	莱纳斯	大脑	和	问	,	"	只是	如何	胜任的	做	你	思考

[ðɪs] [nju:] [θɪŋ] [ɪz] ?

this	new	thing	is	?
这	新的	事物	是	?

他瞥了一眼莱纳斯·布雷恩，问道：“你觉得这个新东西到底有多厉害？”

" ['laɪnəs] [ʃrʌg] .

"	Linus	shrugged	.
"	莱纳斯	耸了耸肩	.

莱纳斯耸了耸肩。

" [wɪv] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] - ['pæt(ə)n] [ðev] [dɪ'veləpt] .

"	We've	analyzed	the	infrawave	pattern	they've	developed	.
"	我们已经	分析	这	-	图案	他们有	发达	.

“我们分析了他们开发的次声波模式。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)][fɜ:st] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv][æn; ən] - [speɪs] [dɪ'tektə(r)] .

It	is	obvious	that	this	is	their	first	prototype	of	an	infrawave	space	detector	.
它	是	明显的	那	这	是	他们的	第一的	原型	的	一个	-	空间	探测器	.

很明显，这是他们首个红外空间探测器原型。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əb'sɔ:ptɪv] [taɪp] ,

The	pattern	is	of	the	primitive	absorptive	type	,
这	图案	是	的	这	原始	吸收性的	类型	,

该模式属于原始吸收型。

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['spjʊəriəs]

which	is	both	inefficient	as	a	detector	and	is	also	inclined	to	produce	spurious
哪个	是	两个都	效率低下	作为	一个	探测器	和	是	还	倾斜	到	生产	虚假的

[rɪ'spɑ:nsɪz] .

responses	.
回应	.

它作为检测器效率低下，而且容易产生虚假响应。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] , [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['kɒmpleks] [tu:] .

From	our	observations	,	their	equipment	must	be	extremely	complex	too	.
从	我们的	观察	,	他们的	设备	必须	是	极其	复杂的	也	.

据我们观察，他们的设备也一定非常复杂。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌpə] [wɪð] ['frædʒaɪl] ['sɜ:kɪts] [ænd; ənd] [kəm'pəʊnənts] ,

It	must	be	loaded	to	the	scuppers	with	fragile	circuits	and	components	,
它	必须	是	已加载	到	这	排水孔	和	脆弱的	电路	和	成分	,

船上肯定装满了易碎的电路和元件。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [kiːps] ['breɪkɪŋ] [daʊn] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'regjələ(r)] .

because	the	search	pattern	keeps	breaking	down	,	or	becoming	irregular	.
因为	这	搜索	图案	保持	打破	向下	,	或者	成为	不规律的	.

因为搜索模式不断失效或变得不规则。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)]

An	efficient	detector	cannot	be	made	of	the	infrawave	bands	until	the	third	order
一个	高效的	探测器	不能	是	制成	的	这	-	乐队	直到	这	第三	命令

[ɒv; əv] [rɪ'flektɪv] [rɪ'spɒns] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] .

of	reflective	response	is	discovered	.
的	反光的	回复	是	发现	.

在发现三阶反射响应之前，无法制造出高效的红外波段探测器。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [rɪ'sɜːtʃ] [tiːm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [bɪg] ,

I	doubt	that	any	research	team	,	no	matter	how	big	,
我	怀疑	那	任何	研究	团队	,	不	事情	如何	大的	,

我怀疑任何研究团队，无论规模多大，

[kæn; kən] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [liːp] [tuː; tə]

can	start	with	the	primitive	absorption	phase	of	the	infrawaves	and	leap	to
能	开始	和	这	原始	吸收	阶段	的	这	-	和	飞跃	到

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['stʌdi] . "

the	higher	orders	of	infrawave	radiation	in	less	than	a	lifetime	of	study	.	"
这	更高	订单	的	-	辐射	在	较少的	比	一个	寿命	的	学习	.	"

可以从红外波的原始吸收阶段入手，在不到一生的时间内，就能跃升到更高阶的红外波辐射阶段。

" [səʊ] , ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [eɪdz] .

"	So	,	gentlemen	?	"	asked	Viggon	of	his	two	aides	.
"	所以	,	先生们	?	"	问	-	的	他的	二	助手	.

“那么，先生们？”维贡问他的两位助手。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'dɪkt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)] [njuː] [dɪ'tektə(r)] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] ?

"	Can	you	predict	whether	or	not	their	new	detector	will	deliver	the	goods	?
"	能	你	预测	无论	或者	不是	他们的	新的	探测器	将要	递送	这	商品	?

“你能预测他们的新型探测器是否真的有效吗？”

" [ɔːl] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət]['laɪnəs] [braɪn] .

"	All	looked	expectantly	at	Linus	Brein	.
"	全部	看起来	满怀期待地	在	莱纳斯	大脑	.

所有人都满怀期待地看着莱纳斯·布雷恩。

" [wɪv] [biːn] [riː'kælkjuleɪt] ['aʊə(r)] [ˌprɔbə'bilitiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] [feɪz]

"	We've	been	recalculating	our	probabilities	at	the	introduction	of	each	new	phase
"	我们已经	到过	重新计算	我们的	概率	在	这	介绍	的	每个	新的	阶段

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

of	their	behaviour	,
的	他们的	行为	,

“每当他们的行为进入新的阶段，我们都会重新计算相应的概率。”

" ['laɪnəs] [braɪn] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	Linus	Brein	said	seriously	.
"	莱纳斯	大脑	说	严重地	.

“莱纳斯·布雷恩严肃地说。”

" [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] , [grɑːsp] ,

"	From	their	actions	,	I	would	say	that	they	do	not	know	,	grasp	,
"	从	他们的	行动	,	我	会	说	那	他们	做	不是	知道	,	抓牢	,

从他们的行为来看，我认为他们并不了解、不理解。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ges] [ðæt] [speɪs] [hæz; həz] [flɔːz] [ænd; ənd][wɔːrps][ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəm] .

or	perhaps	even	guess	that	space	has	flaws	and	warps	in	the	continuum	.
或者	也许	甚至	猜测	那	空间	有	缺陷	和	扭曲	在	这	连续体	.

甚至可能猜测空间连续体存在缺陷和扭曲。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [dʒɪəˈmetrɪkl] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,

They	**have**	**been**	**going**	**at**	**their**	**search**	**in**	**a**	**pattern**	**of**	**solid**	**geometrical**	**precision**	**,**
他们	有	到过	去	在	他们的	搜索	在	一个	图案	的	坚硬的	几何	精确	,

他们一直以一种严谨的几何精确性进行搜索，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [rɪfts] , [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

but	**have**	**been**	**paying**	**no**	**attention**	**to**	**those**	**rifts**	**,**	**small**	**as**	**they**	**are**	**,**
但	有	到过	付费	不	注意力	到	那些	裂痕	,	小的	作为	他们	是	,

但却一直忽视了这些裂痕，尽管它们很小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第5/8页

[ðæt] ['æktʃuəli] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [bend] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
that actually make a straight course bend aside for a distance .
那 实际上 制作 一个 直的 课程 弯曲 旁边 为了 一个 距离 .

实际上，原本笔直的路线会向一侧弯曲一段距离。

[səʊ] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]
So due to the fact that their search pattern has already passed over one of
所以 到期的 到 这 事实 那 他们的 搜索 图案 有 已经 通过了 超过 一 的
[ðiːz] [rɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [laɪfʃɪp] [laɪz] ,
these rifts in which the one lifeship lies ,
这些 裂痕 在 哪个 这 一 生命之舟 谎言 ,

因此，由于他们的搜索路线已经越过了其中一条裂缝，而那艘救生艇就位于其中，

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,
and passed beyond in their line of search ,
和 通过了 超过 在 他们的 线 的 搜索 ,

并在搜寻过程中越过了界限，

[wiː; wi] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [naɪn] - [naɪn] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ləʊ'keɪt] [ðɪs] [laɪfʃɪp] . "
we have produced a nine - nines probability that they will not locate this lifeship . "
我们 有 生产 一个 九 - 九 可能性 那 他们 将要 不是 定位 这 生命之舟 . "

我们已得出九成九的概率，他们找不到这艘生命飞船。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ? " ['prɒmptɪd] - ['sɑːriː] , [wɪð] ['ɪntrəst] .
" And the other ? " prompted Viggon Sarri , with interest .
" 和 这 其他 ? " 提示 - 萨里 , 和 兴趣 .

“另一个呢？”维贡·萨里饶有兴趣地问道。

" [aɪm] [nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [jet] , " ['laɪnəs] [braɪn] [sed] ['kwaɪətli] .
" I'm not done with the first yet , " Linus Brein said quietly .
" 我是 不是 完毕 和 这 第一的 然而 , " 莱纳斯 大脑 说 悄悄 .

“我还没完成第一个呢，”莱纳斯·布雷恩轻声说道。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['rændəm] [sɜːtʃ] [gruːp] .
" There remains the random search group .
" 那里 遗迹 这 随机的 搜索 团体 .

“还有随机搜索组。”

[ˌðeər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [eɪt] - [ɔːts] - [wʌn] ['pɒzətɪv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
Therein lies the eight - oughts - one positive probability .
其中 谎言 这 八 - 应该 - 一 积极的 可能性 .

其中蕴含着八千零一的正概率。

" - [snɔːt] .
" Viggon snorted .
" - 哼了一声 .

维贡哼了一声。

" [aɪ] [kɔːl] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪnəs] [ten] [tʃɑːnsiz] ['rɑːðə(r)] ['həʊpləs] .
" I call ten to the minus ten chances rather hopeless .
" 我 称呼 十 到 这 减 十 机会 相当 绝望 .

“我认为十的负十次方的可能性微乎其微。”

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] , ['laɪnəs] . "
But go on , Linus . "
但 去 在 , 莱纳斯 . "

“继续，莱纳斯。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪksti] - ['fɔːti] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	other	has	a	sixty	-	forty	chance	,	"	he	said	.
"	这	其他	有	一个	六十	-	四十	机会	,	"	他	说	.

“另一个人有六成四成的机会，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [英 [ləu'keit] 美 ['loˌket,lo'ket]][ðə; ði] [speɪs] [rɪft] [ðæt] [laɪz] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)]

"	If	the	infrawave	detector	locates	the	space	rift	that	lies	along	our
"	如果	这	-	探测器	定位	这	空间	裂痕	那	谎言	沿着	我们的

[kəʊ'ɔːdɪneɪt] [θriː] ['sev(ə)nti] - [sɪks] ,

coordinate	three	seventy	-	six	,
协调	三	七十	-	六	,

“如果红外波探测器定位到位于我们坐标 376 处的空间裂缝，

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][nɪə(r)]['sev(ə)n]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ,

when	the	ship	is	near	seven	sixty	-	seven	,
什么时候	这	船	是	靠近	七	六十	-	七	,

当船接近七点六十七分时，

[ðen] [ðə; ði] [skaʊt] [krɑːft] [wɪl] [pɑːs] [wɪ'ðɪn] [mæg'netɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪfʃɪp] .

then	the	scout	craft	will	pass	within	magnetic	detection	range	of	the	lifeship	.
然后	这	侦察	工艺	将要	经过	之内	磁的	检测	范围	的	这	生命之舟	.

然后侦察艇将进入救生艇的磁探测范围。

[ðæts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] - [ɪfs] - , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪksti] - ['fɔːti] [tʃɑːns] .

That's	a	lot	of	'	ifs	'	,	I	know	,	but	they	add	up	to	a	sixty	-	forty	chance	.
那就是	一个	很多	的	-	如果	-	,	我	知道	,	但	他们	添加	向上	到	一个	六十	-	四十	机会	.

我知道这里面有很多“如果”，但加起来概率是六成四成。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [speɪs] [rɪfts] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [strɒŋ] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	say	this	because	space	rifts	tend	to	produce	strong	responses	in	any	of	the
我	说	这	因为	空间	裂痕	趋向	到	生产	强的	回应	在	任何	的	这

['prɪmətɪv] [dɪ'tektɪŋ] [gɪə(r)] .

primitive	detecting	gear	.
原始	检测	齿轮	.

我这么说是因为空间裂缝往往会在任何原始探测设备中产生强烈的反应。

[ðev] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['bɪzi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [speɪs] [wɔːrps] ,

They've	certainly	been	busy	running	down	space	warps	,
他们有	当然	到过	忙碌的	跑步	向下	空间	扭曲	,

他们肯定一直在忙着追踪空间扭曲现象。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðev] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['spjʊəriəs] [rɪ'spɑːnsɪz] .

which	indicates	that	they've	been	getting	a	lot	of	spurious	responses	.
哪个	表示	那	他们有	到过	获得	一个	很多	的	虚假的	回应	.

这表明他们收到了很多虚假回复。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ɪf] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] ['mætə(r)][ænd; ənd] [speɪs] [rɪfts] ,

"	If	space	were	entirely	clear	of	foreign	matter	and	space	rifts	,
"	如果	空间	是	完全	清除	的	外国的	事情	和	空间	裂痕	,

“如果太空中完全没有外来物质和空间裂缝，

[ðeid] [faɪnd][ðeə(r)] [njuː] [dɪ'tektə(r)] ['veɪgli] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .

they'd	find	their	new	detector	vaguely	inefficient	.
他们会	寻找	他们的	新的	探测器	依稀	效率低下	.

他们会发现他们的新探测器效率略低。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" - [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪ'nʌf] .

"	Viggon	waved	a	hand	to	indicate	he	had	heard	enough	.
"	-	挥手	一个	手	到	表明	他	有	听到	足够的	.

维贡挥了挥手，表示他已经听够了。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Gentlemen	,	"	he	said	quietly	.
"	先生们	,	"	他	说	悄悄	.

“先生们，”他平静地说。

" [aɪv] [biːn] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʌn][mæn] [kɔːlz] ['stʌdi] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]

"	I've	been	criticized	for	waiting	,	but	what	one	man	calls	study	the	other	man
"	我已经	到过	批评	为了	等待	,	但	什么	一	男人	呼叫	学习	这	其他	男人

[kɔːlz] [tɪ'mɪdəti] .

calls	timidity	.
呼叫	胆怯	.

“我因为等待而受到批评，但一个人称之为学习，另一个人称之为怯懦。”

[wiːl; wil] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['fæktə(r)] .

We'll	continue	to	wait	for	the	final	factor	.
出色地	继续	到	等待	为了	这	最终的	因素	.

我们将继续等待最终结果。

[ðen] [wiːl; wil] [nəʊ] . . . .

Then	we'll	know	.	.	.	.
然后	出色地	知道	.	.	.	.

到那时我们就知道了.....

" [ðə; ði]['steriəʊ] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sentə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [ted] ['wɪlsənz] ['flægʃɪp]

"	The	stereo	pattern	in	the	Information	Center	of	Commodore	Ted	Wilson's	flagship
"	这	立体声	图案	在	这	信息	中心	的	准将	泰德	威尔逊的	旗舰

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪzi] [waɪt] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [hæd; həd]

was	slowly	being	filled	with	the	hazy	white	that	indicated	that	these	volumes	had
曾是	缓慢地	存在	已填	和	这	朦胧	白色的	那	表明的	那	这些	卷	有

[biːn] [kəʊmd] ['keəfəli] .

been	combed	carefully	.
到过	梳理过的	小心	.

“泰德·威尔逊准将旗舰的信息中心里的立体图案正慢慢被朦胧的白色填满，这表明这些卷宗已经被仔细翻阅过。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

As	he	watched	,	he	could	see	how	the	search	was	progressing	,
作为	他	观看	,	他	可以	看	如何	这	搜索	曾是	进展	,

他一边观看，一边观察着搜寻工作的进展情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	was	painfully	obvious	that	the	search	was	not	going	good	at	all	.
和	它	曾是	痛苦地	明显的	那	这	搜索	曾是	不是	去	好的	在	全部	.

很明显，搜寻工作进展并不顺利。

[ðə; ði] [flaɪts] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] [ɪn] [set] ['pætənz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði]['steriəʊ][hæd; həd]

The	flights	of	spacecraft	in	set	patterns	back	and	forth	through	the	stereo	had
这	航班	的	宇宙飞船	在	放	图案	后退	和	前进	通过	这	立体声	有

['kʌvəd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋ'keɪtɪd] [speɪs] [kəʊn] .

covered	nearly	all	of	the	truncated	space	cone	.
涵盖	几乎	全部	的	这	截断	空间	锥体	.

航天器按照固定的模式在立体空间中来回飞行，几乎覆盖了整个截锥空间。

[ðə; ði] ['rændəm] [sɜːtʃ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['kʌtɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['riːdʒənz]

The	random	search	ships	were	slowly	cutting	secondary	lines	through	the	regions
这	随机的	搜索	船舶	是	缓慢地	切割	次要	线条	通过	这	地区

[ɔːl'redi] ['kʌvəd] .

already	covered	.
已经	涵盖	.

随机搜索船正在缓慢地在已覆盖区域开辟第二条搜索线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [sfɪə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['steriəʊ] ['pæt(ə)n] [naʊ] ,

There	was	a	green	sphere	combing	the	stereo	pattern	now	,
那里	曾是	一个	绿色的	领域	梳理	这	立体声	图案	现在	,

现在立体图案中出现了一个绿色的球体，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - [dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'spektɪd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [dɪ'tektə(r)]

indicating	the	new	infrawave	detector	ship	and	its	expected	volume	of	detector
表明	这	新的	-	探测器	船	和	它是	预期的	体积	的	探测器

['kʌvərɪdʒ] .

coverage	.
覆盖范围	.

指出新型红外波探测器船及其预计的探测覆盖范围。

[speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːst] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Space	was	filled	to	overflowing	with	the	fast	patter	of	the	communications
空间	曾是	已填	到	溢出	和	这	快速地	语调	的	这	通讯

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

通讯员们快速的交谈声充斥着整个空间，几乎要溢出来。

['juːzɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] [tɔːks] [bɪ'twiːn] [flaɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['reɪdiəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːks]

using	infrawave	for	talks	between	flights	,	and	ordinary	radio	for	talks
使用	-	为了	会谈	之间	航班	,	和	普通的	收音机	为了	会谈

[bɪ'twiːn] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [flaɪt] .

between	ships	of	the	same	flight	.
之间	船舶	的	这	相同的	航班	.

使用红外波进行航班间的通话，使用普通无线电进行同一航班内船舶间的通话。

['wɪlsn] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] ['hægərti] [tuː; tə] [pə'liːs] [ðə; ði] [bændz] .

Wilson	had	appointed	Chief	Communications	Officer	Haggerty	to	police	the	bands	.
威尔逊	有	任命	首席	通讯	官	哈格蒂	到	警察	这	乐队	.

威尔逊任命首席通讯官哈格蒂负责监管这些乐队。

['hægərti] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] ,

Haggerty	had	done	a	fine	job	,
哈格蒂	有	完毕	一个	美好的	工作	,

哈格蒂做得很好。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪərəns] [kɔːzd] [frɒm; frəm] [tuː] ['meni] [kɔːlz] [ɒn]

removing	the	howling	confusion	and	interference	caused	from	too	many	calls	on
移除	这	嚎叫	困惑	和	干涉	导致	从	也	许多	呼叫	在

[ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] .

the	same	channel	.
这	相同的	渠道	.

消除同一频道上通话过多造成的嘈杂混乱和干扰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [kɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd]

But	the	result	was	still	a	high	degree	of	constant	call	and	reply	and
但	这	结果	曾是	仍然	一个	高的	程度	的	持续的	称呼	和	回复	和

[krɒs] [tɔːk] .

cross	talk	.
叉	讲话	.

但结果仍然是频繁的通话、回复和串话。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] ,

Most	of	the	chatter	came	from	the	infrawave	detector	ship	,
最多	的	这	喋喋不休	来了	从	这	-	探测器	船	,

大部分通话内容都来自红外波探测船。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [krɑːft] ['flɪtɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['spjʊəriəs] [rɪ'spɑːnsɪz]

sending	the	scout	craft	flitting	hither	and	thither	on	the	trail	of	spurious	responses
发送	这	侦察	工艺	飞掠	这里	和	那里	在	这	踪迹	的	虚假的	回应

.

:

.

派出侦察机四处搜寻虚假回应。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	almost	impossible	to	grasp	the	extent	of	the	operation	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	抓牢	这	程度	的	这	手术	.

几乎不可能完全理解这次行动的规模。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['steriəʊ] ['pæt(ə)n] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kɒmpleks][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Only	in	the	stereo	pattern	could	anybody	begin	to	follow	the	complex	operation	,
仅有的	在	这	立体声	图案	可以	任何人	开始	到	跟随	这	复杂的	手术	,

只有通过立体图像，人们才能开始理解这种复杂的操作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [ðə; ði]['steriəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]

and	those	who	watched	the	stereo	knew	that	their	pattern	was	only	an
和	那些	WHO	观看	这	立体声	知道	那	他们的	图案	曾是	仅有的	一个

[aɪ'dɪəlaɪzd] [speɪs] [mæp][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [həʊpt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

idealized	space	map	of	what	they	hoped	was	going	on	.
理想化的	空间	地图	的	什么	他们	希望	曾是	去	在	.

而那些观看立体声的人知道，他们看到的图案只是他们希望正在发生的事情的理想化空间图。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][frɒm; frəm][mæps] [ðæt]

It	was	worse	than	combing	the	area	of	an	ocean	from	maps	that
它	曾是	更糟	比	梳理	这	区域	的	一个	海洋	从	地图	那

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [niːt] [grɪd][ɒv; əv] [krɒs] [ruːlz] .

contained	a	neat	grid	of	cross	rules	.
包含	一个	整洁的	网格	的	叉	规则	.

这比从布满整齐十字网格的地图上梳理海洋区域还要糟糕。

[mʌtʃ] [wɜːs] .

Much	worse	.
很多	更糟	.

情况更糟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] [grɪd] [wɪð] ['reɪdiəʊ] [ləʊ'keɪʃn] ['faindəz] [səʊ] ['ækjərət] [ðæt] [ðə; ði]

For	the	uncharted	ocean	is	gridded	with	radio	location	finders	so	accurate	that	the
为了	这	未知的	海洋	是	网格状	和	收音机	地点	发现者	所以	准确的	那	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [ʃɪps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'pɑːt] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['dɪfrəns]

position	of	two	ships	a	hundred	yards	apart	shows	a	hundred	yards	of	difference
位置	的	二	船舶	一个	百	码	除	演出	一个	百	码	的	不同之处

[ɪn] ['æbsəluːt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɔːrən] .

in	absolute	position	in	the	loran	.
在	绝对	位置	在	这	劳兰	.

因为未知的海洋被无线电定位仪网格化，其精度之高，以至于相距一百码的两艘船在罗兰导航系统中显示的绝对位置相差一百码。

[sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fjuːtʃə(r)] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]['sɒlɪd] - [grɪd] [wɪð] -

Some	day	in	the	distant	future	space	would	be	solid	-	gridded	with	infrawave
一些	天	在	这	遥远	未来	空间	会	是	坚硬的	-	网格状	和	-

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪgnlz] .

navigation	signals	.
导航	信号	.

在遥远的未来，太空终将被红外波导航信号覆盖，形成密密麻麻的网格。

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv] ['eni] ['speɪskrɑːft] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn]

Then	the	space	coordinates	of	any	spacecraft	could	be	found	to	a	fine
然后	这	空间	坐标	的	任何	宇宙飞船	可以	是	成立	到	一个	美好的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

degree	of	precision	.
程度	的	精确	.

这样就能非常精确地确定任何航天器的空间坐标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] ['wɪlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][næv] - [teks] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp]

But	now	all	that	Wilson	and	his	nav	-	techs	could	do	was	to	keep
但	现在	全部	那	威尔逊	和	他的	导航	-	技术人员	可以	做	曾是	到	保持

['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːz] ,

sighting	the	fixed	stars	,
目击	这	固定的	明星	,

但现在威尔逊和他的导航技术人员所能做的，就是不断地观测恒星。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [kəm'pjuːt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	from	them	compute	their	position	.
和	从	他们	计算	他们的	位置	.

并据此计算它们的位置。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [kɔːs] ,

This	sort	of	space	navigation	was	good	enough	to	keep	a	ship	on	course	,
这	种类	的	空间	导航	曾是	好的	足够的	到	保持	一个	船	在	课程	,

这种太空导航技术足以保证飞船保持航向。

[bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] [prɪ'saɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪnprɪk] [ə; eɪ] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

but	far	from	precise	enough	to	pinprick	a	true	position	.
但	远的	从	精确的	足够的	到	针刺	一个	真的	位置	.

但精度还不够高，无法精确定位真实位置。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [kruːd] [pə'zɪʃənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] [ɪz] [gʊd]

But	,	after	all	,	a	crude	positioning	in	the	middle	of	interstellar	space	is	good
但	,	后	全部	,	一个	原油	定位	在	这	中间	的	星际穿越	空间	是	好的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

但归根结底，在星际空间中央进行粗略定位已经足够好了。

[wʌn] ['lɪtərəli] [hæz; həz]['kjuːbɪk] [laɪt] [j'iəz] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ɪn] .

One	literally	has	cubic	light	years	to	float	around	in	.
一	字面上地	有	立方体	光	年	到	漂浮	大约	在	.

一个人可以真正地在立方光年的空间里漂浮。

[wʌns] [ðə; ði] ['speɪskrɑːft] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [speɪs] [pə'zɪʃənɪŋ] [kæn; kən]

Once	the	spacecraft	begins	to	approach	a	destination	,	the	space	positioning	can
一次	这	宇宙飞船	开始	到	方法	一个	目的地	,	这	空间	定位	能

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

一旦航天器开始接近目的地，就可以进行空间定位。

[ə'gen] , [fjuː] ['speɪskrɑːft] [pɔːz] [ɪn] [mɪd] - [flaɪt] [bɪ'twiːn] [stɑːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [keə(r)] [ə'baʊt]

Again	**,**	**few**	**spacecraft**	**pause**	**in**	**mid**	**-**	**flight**	**between**	**stars**	**long**	**enough**	**to**	**care**	**about**
再次	,	很少	宇宙飞船	暂停	在	中	-	航班	之间	明星	长的	足够的	到	关心	关于

[ðeə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

their	**interstellar**	**position**	**.**
他们的	星际穿越	位置	.

同样，很少有航天器会在恒星之间的飞行途中停留足够长的时间去关心它们的星际位置。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [speɪs] [flaɪt] [dʌz] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [laɪz]

After	**all**	**,**	**space**	**flight**	**does**	**provide**	**a**	**mode**	**of**	**travel**	**where**	**the**	**destination**	**lies**
后	全部	,	空间	航班	做	提供	一个	模式	的	旅行	在哪里	这	目的地	谎言

[wɪ'ðɪn] ['aɪsaɪt] .

within	**eyesight**	**.**
之内	视力	.

毕竟，太空飞行提供了一种旅行方式，目的地就在视线范围内。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

Or	**rather**	**,**
或者	相当	,

或者更确切地说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] [wɪ'ðɪn] ['aɪsaɪt] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɒmənli] [ək'septɪd] [ðæt] [ðiːz]

it	**has**	**lain**	**within**	**eyesight**	**ever**	**since**	**it**	**became**	**commonly**	**accepted**	**that**	**these**
它	有	莱恩	之内	视力	曾经	自从	它	成为	通常	公认	那	这些

['ʌltɪmət] [destɪ'neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] ,

ultimate	**destinations**	**were**	**places**	**,**
最终的	目的地	是	地方	,

自从人们普遍接受这些最终目的地是某些地方以来，它就一直清晰可见。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [həʊlz] [pəʊkt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [sə'ræmɪk] [bəʊl] .

instead	**of**	**holes**	**poked**	**in**	**an**	**inverted**	**ceramic**	**bowl**	**.**
反而	的	孔	戳	在	一个	倒	陶瓷制品	碗	.

而不是在倒扣的陶瓷碗上戳洞。

[ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kən'fjuːʒn] ,

Then	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**communications**	**confusion**	**,**
然后	,	在	这	中间	的	这	通讯	困惑	,

然后，在沟通混乱的过程中，

[keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] ['hætʃɪz] [skaʊt] [flaɪts] .

came	**a**	**call**	**from**	**one**	**of**	**Commander**	**Hatch's**	**scout**	**flights**	**.**
来了	一个	称呼	从	一	的	指挥官	孵化器的	侦察	航班	.

哈奇指挥官的一个侦察小队打来了电话。

" ['paɪlət]['ləʊgən] , [flaɪt] [ˌeɪ'tiːn] , [tuː; tə] [kə'mɑːndə(r)] [hætʃ] .

"	**Pilot**	**Logan**	**,**	**Flight**	**Eighteen**	**,**	**to**	**Commander**	**Hatch**	**.**
"	飞行员	洛根	,	航班	十八	,	到	指挥官	孵化	.

“第十八飞行队的飞行员洛根向哈奇指挥官报告。”

[rɪ'pɔːt] . "

Report	**.**	**"**
报告	.	"

报告。”

" [hætʃ] [tuː; tə]['ləʊgən] .

"	**Hatch**	**to**	**Logan**	**.**
"	孵化	到	洛根	.

“哈奇到洛根。”

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	**ahead**	**.**
去	前方	.

前进。

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪl] ?
Find **something** **,** **Will** **?**
寻找 某物 , 将要 ?

威尔，你找到什么了吗?

" [wɪl] ['ləʊgən] [sed] , " ['sɒlɪd] ['tɑːgɪt] [dɪ'tektɪd] [ɒn]['reɪdɑː(r)] , [kə'mɑːndə(r)] .
" **Will** **Logan** **said** **,** **"** **Solid** **target** **detected** **on** **radar** **,** **Commander** **.**
" 将要 洛根 说 , " 坚硬的 目标 检测到 在 雷达 , 指挥官 .

威尔·洛根说："指挥官，雷达上探测到实体目标。"

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] .
Approached **and** **found** **.**
接近 和 成立 .

接近并找到了。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪfʃɪp] [wʌn] .
I **am** **now** **within** **five** **thousand** **yards** **of** **what** **appears** **to** **be** **Lifeship** **One** **.**
我 是 现在 之内 五 千 码 的 什么 出现 到 是 生命之舟 一 .

我现在距离疑似"生命之船一号"的物体不到五千码。

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [went] ['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [skaʊt] [krɑːft] ,
" **The** **entire** **fleet** **went** **silent** **,** **except** **for** **the** **detector** **ship** **,** **the** **scout** **craft** **,**
" 这 全部的 舰队 去 沉默的 , 除了 为了 这 探测器 船 , 这 侦察 工艺 ,
[ænd; ənd] ['wɪlsənz] ['flægʃɪp] .
and **Wilson's** **flagship** **.**
和 威尔逊的 旗舰 .

"除了探测舰、侦察艇和威尔逊的旗舰之外，整个舰队都鸦雀无声。"

['ælɪsən] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] , ['ləʊgən] ?
Allison **asked** **,** **"** **Was** **that** **our** **target** **,** **Logan** **?**
艾莉森 问 , " 曾是 那 我们的 目标 , 洛根 ?

艾莉森问道："那是我们的目标吗，洛根？"

" ['ləʊgən] [rɪ'plaɪd] [lə'kɒnɪk(ə)li] , " [nəʊp] .
" **Logan** **replied** **laconically** **,** **"** **Nope** **.**
" 洛根 回复 简洁地 , " 没有 .

洛根简洁地回答道："不。"

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gæs] [klaʊd] — [ai] [θɪŋk] — [wen] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)][gɒt]
I **was** **on** **my** **way** **back** **from** **a** **gas** **cloud** **—** **I** **think** **—** **when** **the** **radar** **got**
我 曾是 在 我的 方式 后退 从 一个 气体 云 — 我 思考 — 什么时候 这 雷达 得到
[ə; eɪ][blɪp] .
a **blip** **.**
一个 闪烁 .

我想，当时我正从一片气体云返回途中，雷达上突然出现了一个信号。

" [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['ælɪsən] ['seɪɪŋ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] ['tɑːgɪt] [aʊt]
" **In** **the** **background** **,** **they** **could** **hear** **Allison** **saying** **,** **"** **There's** **a** **real** **target** **out**
" 在 这 背景 , 他们 可以 听到 艾莉森 说 , " 有 一个 真实的 目标 出去
[ðeə(r)] [weə(r)] ['ləʊgən] [went] .
there **where** **Logan** **went** **.**
那里 在哪里 洛根 去 .

在背景中，他们能听到艾莉森说："洛根去的地方有个真正的目标。"

['hævnt] [juː; jʊ][gɒt][æn; ən] - [rɪ'spɒns] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] — " [ðə; ði] [maɪk] [klɪkt] [ɒf]
Haven't **you** **got** **an** **infrawave** **response** **out** **there** **somewhere** **—** **"** **The** **mike** **clicked** **off**
还没有 你 得到 一个 - 回复 出去 那里 某处 — " 这 麦克风 点击 离开
.
:
.

难道你们那里没有某种红外线响应吗——"麦克风咔哒一声关掉了。

['ælɪsən] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] " [tɔ:k] "
Allison probably had remembered that he had his thumb on the " Talk "
艾莉森 大概 有 记得 那 他 有 他的 拇指 在 这 " 讲话 "
['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
button and removed it .
按钮 和 已移除 它 .

艾莉森可能想起了他的拇指放在"通话"按钮上，于是把它拿开了。

['kæptɪn] ['wɒrən] [sed] [tu:; tə] ['wɪlsn] , " [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [speɪs] [dɪ'tektə(r)] , ['ɪz(ə)nt]
Captain Warren said to Wilson , " That's a hell of a fine space detector , isn't
队长 沃伦 说 到 威尔逊 , " 那就是 一个 地狱 的 一个 美好的 空间 探测器 , 不是
[ˌaɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

沃伦上尉对威尔逊说："那真是个非常棒的太空探测器，不是吗？"

" ['wɪlsn] [n'ɒdɪd] ['æbsəntli] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændset][ænd; ənd] [kɔ:ld] , " ['ləʊgən][frɒm; frəm]
" Wilson nodded absently , picked up his own handset and called , " Logan from
" 威尔逊 点头 心不在焉地 , 挑选 向上 他的 自己的 手机 和 称为 , " 洛根 从
['wɪlsn] .
Wilson .
威尔逊 .

威尔逊心不在焉地点了点头，拿起自己的手机拨打电话："我是威尔逊的洛根。"

[haʊ] [kləʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ? "
How close are you now ? "
如何 关闭 是 你 现在 ? "

你现在离目标还有多远?

" ['θaʊz(ə)nd] [jɑ:rdz] , ['kɒmədɔ:(r)] .
" Thousand yards , Commodore .
" 千 码 , 准将 .

"一千码，准将。"

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
And no doubt about it .
和 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[laɪfʃɪp] ['nʌmbə(r)] [wʌn] . "
Lifeship Number One . "
生命之舟 数字 一 . "

"一号救生艇。"

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɒn] , ['ləʊgən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] . "
" You stay on , Logan , and give us a rundown . "
" 你 停留 在 , 洛根 , 和 给 我们 一个 撞倒 . "

"洛根，你留下来，给我们简单汇报一下情况。"

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
Not much to tell , you know .
不是 很多 到 告诉 , 你 知道 .

没什么好说的，你知道的。

[bʌt; bət][aɪm] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
But I'm closing in .
但 我是 结束 在 .

但我正在逼近。

" [ðə; ði] [skaʊt] [krɑːft]['paɪlət] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

"	The	scout	craft	pilot	went	on	and	on	,
"	这	侦察	工艺	飞行员	去	在	和	在	,

侦察机飞行员继续说道：“

['məʊstli] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,

mostly	filling	in	with	inconsequential	details	of	how	he	was	closing	in	,
大多	填充	在	和	无关紧要的	细节	的	如何	他	曾是	结束	在	,

大部分内容都是无关紧要的细节，比如他是如何逼近的。

['dʒɔkiŋ] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] - [kɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

jockeying	to	parallel	the	lifeship's	course	and	speed	,	and	finally	making	a
骑师	到	平行线	这	-	课程	和	速度	,	和	最后	制作	一个

[speɪs] [ə'prəʊtʃ] .

space	approach	.
空间	方法	.

努力与救生飞船的航向和速度保持一致，最终采取太空接近策略。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] , " ['ðer] [ɒn]['reɪdiəʊ] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] .

At	last	he	said	,	"	They're	on	radio	,	Commodore	Wilson	.
在	最后的	他	说	,	"	它们是	在	收音机	,	准将	威尔逊	.

最后他说：“威尔逊准将，他们在广播里。”

[aɪl] ['riːleɪ] [æz; əz][aɪ][get] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	relay	as	I	get	it	.
患病的	中继	作为	我	得到	它	.

我一收到消息就转达。

[tuː] [bæd] [ðiːz] [kreɪts] [ɑːrnt] [fɪkst] [tuː; tə] [pætʃ] - [kɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪndʒ]['reɪdiəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Too	bad	these	crates	aren't	fixed	to	patch	-	cord	the	short	range	radio	to	the
也	坏的	这些	板条箱	不是	固定的	到	修补	-	绳索	这	短的	范围	收音机	到	这

-

.

infrawave	.
-	.

可惜这些箱子没有固定装置，无法将短程无线电信号连接到红外线接收器上。

[aɪ] — " ['paɪlət]['ləʊgən] [went] [ɒn][tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [laɪfʃɪp]

I	—	"	Pilot	Logan	went	on	to	rattle	off	the	names	of	the	men	aboard	the	lifeship
我	—	"	飞行员	洛根	去	在	到	嘎嘎作响	离开	这	姓名	的	这	男人	船上	这	生命之舟

,

,

,

“我——”飞行员洛根继续一口气报出了救生艇上所有人员的名字，

['stɒpɪŋ] [wʌns] [tuː; tə] [ˌrɪːkənˈfɜːm] [ə; eɪ] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] .

stopping	once	to	reconfirm	a	pronunciation	.
停止	一次	到	再次确认	一个	发音	.

停下来一次，再次确认发音。

" [wɛrz] [ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ?

"	Where's	the	pilot	,	and	the	other	two	?
"	在哪里?	这	飞行员	,	和	这	其他	二	?

“飞行员在哪里？另外两个人呢？”

[mɪs] ['hemɪŋweɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ændruːz] ? "

Miss	Hemingway	and	Mr	.	Andrews	?	"
错过	海明威	和	先生	.	安德鲁斯	?	"

海明威小姐和安德鲁斯先生?

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [laɪfʃɪp] [θriː] , " [sed] ['ləʊgən] .

"	They	must	be	in	Lifeship	Three	,	"	said	Logan	.
"	他们	必须	是	在	生命之舟	三	,	"	说	洛根	.

“他们肯定在三号生命之船里，”洛根说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ges] .
" That's a guess .
" 那就是 一个 猜测 .

“那只是我的猜测。”

[ɜː(r)] — ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] ,
Er — Commodore Wilson ,
呃 — 准将 威尔逊 ,

呃——威尔逊准将，

[aɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪvɪŋ] [aʊt]
I'm within a couple of hundred yards of them now and they're waving out
我是 之内 一个 夫妻 的 百 码 的 他们 现在 和 它们是 挥手 出去
[θruː] [ðə; ði] ['æstrədəʊm] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
through the astrodome at me .
通过 这 天文穹顶 在 我 .

我现在离他们只有几百码远，他们正透过天文台向我挥手。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɒs] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [bɒm] .
I'm about to toss out a light bomb .
我是 关于 到 折腾 出去 一个 光 炸弹 .

我正准备扔一颗轻型炸弹。

[ɔː(r)] [hæz; həz] ['enibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] ['reɪdɑː(r)] [fɪks] [ɒn] [ˌem 'iː] ? "
Or has anybody got a radar fix on me ? "
或者 有 任何人 得到 一个 雷达 使固定 在 我 ? "

或者有人已经通过雷达定位到我了吗?

" ['betə(r)] [tɒs] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɒm] .
" Better toss out the light bomb .
" 更好的 折腾 出去 这 光 炸弹 .

“最好把轻型炸弹扔出去。”

['ɔːlsəʊ] ['reɪdieɪt] ['reɪdiəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ['friːkwənsi] .
Also radiate radio on the finding frequency .
还 辐射 收音机 在 这 寻找 频率 .

同时以探测频率发射无线电波。

[hætʃ] ! "
Hatch ! "
孵化 ! "

孵化!

" [hætʃ] [hɪə(r)] . "
" Hatch here . "
" 孵化 这里 . "

“在这里孵化。”

" [hætʃ] , [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] [klɑːs] ['ðætəweɪ] [ænd; ənd] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
" Hatch , send out a cruiser class thataway and pick ' em up .
" 孵化 , 发送 出去 一个 巡洋舰 班级 那边 和 挑选 - 呃 向上 .

“哈奇，派一艘巡洋舰到那边去接他们。”

" [hætʃ] [lɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)l] [təʊn] .
" Hatch laughed in a brittle tone .
" 孵化 笑了 在 一个 脆 语气 .

哈奇用一种生硬的语气笑了笑。

" [ɪts] [biːn] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] ['mɪnɪts] , ['kɒmədɔː(r)] .
" It's been on its way for six minutes , Commodore .
" 它是 到过 在 它是 方式 为了 六 分钟 , 准将 .

“它已经出发六分钟了，准将。”

[hɑːf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn] !

Half	of	our	job	is	done	!
一半	的	我们的	工作	是	完毕	!

我们的工作已经完成一半了!

" ['wɪlsn] [sed] , " [gʊd] ! " [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maɪk] .

"	Wilson	said	,	"	Good	!	"	and	closed	his	mike	.
"	威尔逊	说	,	"	好的	!	"	和	关闭	他的	麦克风	.

威尔逊说："好！"然后关掉了麦克风。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ted] ['wɪlsn]

Half	of	the	job	was	done	,	but	it	was	,	as	far	as	Ted	Wilson
一半	的	这	工作	曾是	完毕	,	但	它	曾是	,	作为	远的	作为	泰德	威尔逊

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

工作完成了一半，但就泰德·威尔逊而言，事情也就到此为止了。

[ðə; ði] ['lesə(r)] [hɑːf] .

the	lesser	half	.
这	较少	一半	.

较差的那一半。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [ðæt] ['ʃeltəd] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] .

He	wanted	the	lifeship	that	sheltered	Alice	Hemingway	.
他	通缉	这	生命之舟	那	避难所	爱丽丝	海明威	.

他想要的是庇护过爱丽丝·海明威的那艘救生艇。

[θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['speɪsweɪ] [wɪð] [mæg'netɪk] [dɪ'tektər] [ænd; ənd] ['reɪdɑː(r)]

Three	hundred	ships	combing	the	spaceways	with	magnetic	detectors	and	radar
三	百	船舶	梳理	这	太空通道	和	磁的	探测器	和	雷达

[ænd; ənd] ['aɪsaɪt] .

and	eyesight	.
和	视力	.

三百艘飞船利用磁探测器、雷达和视觉技术对太空进行搜索。

[wʌn] [ʃɪp] ['kəʊmɪŋ] [gɒd] - [nəʊz] - [wɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kʊkt] - ['gɪzməʊ] [ɪn] [wɪtʃ]

One	ship	combing	God	-	knows	-	what	with	a	half	-	cooked	infrawave	gizmo	in	which
一	船	梳理	上帝	-	知道	-	什么	和	一个	一半	-	煮熟	-	小玩意	在	哪个

['nəʊbədi] [hæd; həd] ['eni] ['kɒnfɪdəns] .

nobody	had	any	confidence	.
无人	有	任何	信心	.

一艘船将一些不知名的东西与一个半成品红外波装置结合在一起，没有人对这个装置有任何信心。

[wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɒb] [dʌn] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fluːk] [ɒv; əv] [lʌk] [æz; əz]

One	-	half	of	the	job	done	on	what	was	as	much	a	fluke	of	luck	as
一	-	一半	的	这	工作	完毕	在	什么	曾是	作为	很多	一个	吸虫	的	运气	作为

[gʊd] ['mænɪdʒmənt] .

good	management	.
好的	管理	.

这项工作的完成有一半是靠运气，也有靠管理得当。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [dɑːk] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [træpt] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ]

And	out	there	in	the	awful	dark	Alice	was	trapped	in	a	space	can	with	a
和	出去	那里	在	这	可怕	黑暗的	爱丽丝	曾是	被困	在	一个	空间	能	和	一个

['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [hʌlk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪlət] [huː] [lækt] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌk]

happy	-	go	-	lucky	hulk	of	a	pilot	who	lacked	the	drive	and	ambition	to	buck
快乐的	-	去	-	幸运的	绿巨人	的	一个	飞行员	WHO	缺乏	这	驾驶	和	志向	到	巴克

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɑːnd] ,

for	his	own	command	,
为了	他的	自己的	命令	,

而在外面可怕的黑暗中，爱丽丝被困在一个太空舱里，和一个乐天派的笨重飞行员待在一起，这个飞行员缺乏动力和野心去反抗自己的指挥权。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['diːpli] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

no	matter	how	deeply	mortgaged	,	and	a	small	,
不	事情	如何	深	抵押贷款	,	和	一个	小的	,

无论抵押贷款金额多大，而且数额很小，

['waɪəri] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [huː] [bɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mɑːnd] ,

wiry	ruler	of	industry	who	bought	what	he	could	not	command	,
细长的	统治者	的	行业	WHO	买	什么	他	可以	不是	命令	,

一位精瘦的工业巨头，他买下了自己无法支配的东西。

[ænd; ənd] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['speɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [ɑːnt] ['ægəθəz] [pet] [ˌsaɪə'miːz] ['tɒmkæt] .

and	knew	no	more	about	spacing	than	Aunt	Agatha's	pet	Siamese	tomcat	.
和	知道	不	更多的	关于	间距	比	阿姨	阿加莎的	宠物	暹罗猫	汤姆猫	.

他对间距的了解还不如阿加莎阿姨的暹罗猫。

['wɪlsn] [lɑːft] ['bɪtəli] .

Wilson	laughed	bitterly	.
威尔逊	笑了	苦涩地	.

威尔逊苦笑了一下。

[ə; eɪ] - ['speɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] .

A	-	spacing	she	had	wanted	.
一个	-	间距	她	有	通缉	.

她想要的A间距。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	she	had	it	.
现在	她	有	它	.

现在她拥有了。

['pɪktʃəz] [went] [θruː] ['wɪlsənz] [maɪnd] .

Pictures	went	through	Wilson's	mind	.
图片	去	通过	威尔逊的	头脑	.

威尔逊的脑海中浮现出一幅幅画面。

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['ændruːz] ['kʌmfətɪŋ] ['ælɪs] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [draɪv] ,

A	picture	of	Charles	Andrews	comforting	Alice	by	the	force	of	his	personal	drive	,
一个	图片	的	查尔斯	安德鲁斯	令人感到安慰	爱丽丝	经过	这	力量	的	他的	个人的	驾驶	,

查尔斯·安德鲁斯用他强大的个人力量安慰爱丽丝的画面。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['reskjuː] [frɒm; frəm] [speɪs] .

confident	that	money	could	buy	anything	,	including	rescue	from	space	.
自信的	那	钱	可以	买	任何事物	,	包括	救援	从	空间	.

人们坚信金钱可以买到任何东西，包括从太空救援。

['ændru:z] ['ka:mɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [baɪ] [naʊ]

Andrews	calming	her	fears	and	—	it	must	be	chill	in	the	lifeship	by	now
安德鲁斯	平静	她	恐惧	和	—	它	必须	是	寒意	在	这	生命之舟	经过	现在

— ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] ,

—	bringing	her	the	animal	comfort	of	warmth	,
—	带来	她	这	动物	舒适	的	温暖	,

安德鲁斯安抚了她的恐惧，而且——现在救生艇里一定很冷——给她带来了动物般的温暖慰藉。

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	offering	to	take	care	of	her	.
和	提供	到	拿	关心	的	她	.

并主动提出照顾她。

[hɪz; ɪz] ['wɪspi] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,

His	wispy	arms	about	her	,
他的	飘渺的	武器	关于	她	,

他纤细的双臂环抱着她，

[hɪz; ɪz]['bəʊni][hændz] [kə'resɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

his	bony	hands	caressing	her	as	he	held	her	head	on	his	shoulder	,
他的	骨质	双手	爱抚	她	作为	他	握住	她	头	在	他的	肩膀	,

[hɪz; ɪz] —

his	—
他的	—

他那骨瘦如柴的手抚摸着她，将她的头靠在自己的肩膀上，他的——

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][bɪg] ['ɪndələnt] ['kɒlə(r)] - [æd]['paɪlət][dʒɒk] ['nɔ:rtən]

This	picture	was	replaced	by	the	vision	of	big	indolent	collar	-	ad	Pilot	Jock	Norton
这	图片	曾是	替换	经过	这	想象	的	大的	懒惰的	衣领	-	广告	飞行员	乔克	诺顿

.

:
.

这张照片被慵懒的大衣领广告飞行员乔克·诺顿的形象所取代。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [laɪfʃɪp] [nju:] [wɒt] ['speɪsɪŋ]

He	would	be	taking	over	because	he	alone	in	that	lifeship	knew	what	spacing
他	会	是	采取	超过	因为	他	独自的	在	那	生命之舟	知道	什么	间距

[wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] .

was	all	about	.
曾是	全部	关于	.

他将接管这项任务，因为在那艘生命飞船上，只有他才知道太空旅行的真正意义。

['mentəli] , ['wɪlsn] [kʊd; kəd] [si:] ['ændru:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)][wɒz; wəz]

Mentally	,	Wilson	could	see	Andrews	a	little	hysterical	because	the	financier	was
精神上	,	威尔逊	可以	看	安德鲁斯	一个	小的	歇斯底里的	因为	这	金融家	曾是

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ,

out	of	his	element	,
出去	的	他的	元素	,

威尔逊从心理上看得出安德鲁斯有点歇斯底里，因为这位金融家完全不在自己熟悉的领域。

[ænd; ənd] ['nɔ:rtən] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [kəm'pli:tli] .

and	Norton	taking	over	completely	.
和	诺顿	采取	超过	完全地	.

诺顿公司完全接管。

['meɪbi] ['ændru:z] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['nɜ:vəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

Maybe	Andrews	had	succumbed	to	some	nervous	affliction	because	of	the
或许	安德鲁斯	有	屈服了	到	一些	紧张的	痛苦	因为	的	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

或许安德鲁斯是因为压力过大而患上了某种神经衰弱症。

['nɔːrtən] [wʊd] [biː; bi] ['kaːmɪŋ] ['ælɪsɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪŋ] ['reskjuː] ,

Norton	**would**	**be**	**calming**	**Alice's**	**fears**	**and**	**confidently**	**predicting**	**rescue**	**,**
诺顿	会	是	平静	爱丽丝的	恐惧	和	自信地	预测	救援	,

诺顿会安抚爱丽丝的恐惧，并自信地预言她会获救。

[ænd; ənd] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərɪ'leɪtɪd] ['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**proposing**	**that**	**they**	**combine**	**the**	**interrelated**	**factors**	**of**	**the**	**conservation**	**of**
和	提议	那	他们	结合	这	相关	因素	的	这	保护	的

[hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪk'splɒrət(ə)ri] ['dæliəns] .

heat	**and**	**the**	**passage**	**of**	**time**	**by**	**indulging**	**in**	**exploratory**	**dalliance**	**.**
热	和	这	通道	的	时间	经过	沉溺于	在	探索性的	调戏	.

并提议将热量守恒和时间流逝这两个相互关联的因素结合起来，进行探索性的嬉戏。

['wɪlsn] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ɪn'vɪʒ(ə)n] ['ælɪs] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]

Wilson	**could**	**even**	**envision**	**Alice**	**,**	**not**	**entirely**	**convinced**	**that**	**they**	**would**	**ever**	**be**
威尔逊	可以	甚至	设想	爱丽丝	,	不是	完全	确信	那	他们	会	曾经	是

['reskjuːd] ,

rescued	**,**
获救	,

威尔逊甚至能想象到爱丽丝的模样，她并不完全相信他们最终会被救出。

[ə'griːɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði]

agreeing	**because**	**she**	**would**	**be**	**unwilling**	**to**	**die**	**without**	**having**	**reached**	**the**
同意	因为	她	会	是	不情愿	到	死	没有	拥有	达到	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

pinnacle	**of**	**emotion**	**.**
巅峰	的	情感	.

她同意了，因为她不愿在未达到情感巅峰的情况下死去。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] ,

That	**picture**	**was**	**even**	**more**	**distasteful**	**,**
那	图片	曾是	甚至	更多的	令人厌恶的	,

那张照片更令人作呕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**replaced**	**by**	**another**	**in**	**which**	**Charles**	**Andrews**	**was**	**making**	**the**
但	它	曾是	替换	经过	其他	在	哪个	查尔斯	安德鲁斯	曾是	制作	这

['dʒestʃə(r)] .

gesture	**.**
手势	.

但后来被另一张照片取代，照片中做出这个手势的是查尔斯·安德鲁斯。

[weə(r)] ['nɔːrtən] [hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [ə'piːl] ,

Where	**Norton**	**had**	**youth**	**and**	**masculine**	**appeal**	**,**
在哪里	诺顿	有	青年	和	男性	上诉	,

诺顿身上有一种青春活力和男性魅力，

['ændruːz] [hæd; həd][ðə; ði] [swɑːv] ['mænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

Andrews	**had**	**the**	**suave**	**manner**	**and**	**the**	**smooth**	**experience**	**of**	**his**	**years**	**.**
安德鲁斯	有	这	温文尔雅	方式	和	这	光滑的	经验	的	他的	年	.

安德鲁斯举止优雅，经验老道。

[sʌm; səm][fɑːst] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] ['prɒmɪsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wel] -

Some	**fast**	**talk**	**and**	**a**	**few**	**vague**	**promises**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**some**	**well**	**-**
一些	快速地	讲话	和	一个	很少	模糊的	承诺	,	到	说	没有什么	的	一些	出色地	-

['kælkjuleɪtɪd] [sə'dʒestʃənz] ,

calculated	**suggestions**	**,**
计算	建议	,

一些花言巧语和一些含糊不清的承诺，更不用说一些精心策划的建议了。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] —
and **Alice** **would** **—**
和 爱丽丝 会 —

而爱丽丝会——

['wɪlsn] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Wilson **tried** **to** **shut** **that** **notion** **out** **of** **his** **mind** **,**
威尔逊 尝试 到 关闭 那 概念 出去 的 他的 头脑 ,

威尔逊试图将这种想法从脑海中驱散。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
but **it** **went** **on** **and** **on** **and** **on** **.**
但 它 去 在 和 在 和 在 .

但这却没完没了地持续着。

[ænd; ənd] [ɒn] .
And **on** **.**
和 在 .

就这样。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ['beərəbl] [æt; ət] [ɔːl] .
Only **one** **thing** **made** **this** **series** **of** **pictures** **bearable** **at** **all** **.**
仅有的 一 事物 制成 这 系列 的 图片 可以忍受 在 全部 .

只有一件事让这组照片勉强可以忍受。

[θæŋk] [gɒd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðæt] [laɪfʃɪp] [wɪð] [tuː] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .
Thank **God** **Alice** **was** **aboard** **that** **lifeship** **with** **two** **men** **instead** **of** **one** **.**
感谢 上帝 爱丽丝 曾是 船上 那 生命之舟 和 二 男人 反而 的 一 .

感谢上帝，爱丽丝当时和两个男人一起乘坐那艘救生艇，而不是只有一个。

[ɪ'speʃəli] [tuː] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [faɪnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
Especially **two** **men** **who** **could** **not** **help** **but** **find** **one** **another** **deficient** **in** **something** **or** **other** **.**
尤其 二 男人 WHO 可以 不是 帮助 但 寻找 一 其他 不足 在 某物 或者 其他 .

尤其是两个男人，他们总是忍不住觉得对方在某些方面有所不足。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] ['vɪʒn] [keɪm] .
Then **the** **third** **or** **fourth** **vision** **came** **.**
然后 这 第三 或者 第四 想象 来了 .

然后，第三个或第四个异象出现了。

['nɔːrtən] [ænd; ənd] ['ændruːz] [maɪt] ['pɒsəbli] , [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Norton **and** **Andrews** **might** **possibly** **,** **due** **to** **their** **precarious** **position** **,**
诺顿 和 安德鲁斯 可能 可能 , 到期的 到 他们的 岌岌可危 位置 ,

由于处境岌岌可危，诺顿和安德鲁斯或许会

['set(ə)l] [ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['beɪsɪk] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
settle **their** **differences** **in** **basic** **nature** **and** **come** **to** **an** **agreement** **.**
定居 他们的 差异 在 基本的 自然 和 来 到 一个 协议 .

解决分歧的根本问题，达成一致。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] !
They **might** **be** **taking** **turns** **!**
他们 可能 是 采取 转弯 !

他们可能会轮流来！

[ted] ['wɪlsn] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [grɪd] .
Ted **Wilson** **gritted** **his** **teeth** **and** **tried** **to** **get** **deeply** **interested** **in** **the** **search** **grid** **.**
泰德 威尔逊 磨碎的 他的 牙齿 和 尝试 到 得到 深 感兴趣的 在 这 搜索 网格 .

泰德·威尔逊咬紧牙关，努力让自己对搜索网格产生浓厚的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪn] [deɪz] [əʊld] . . . .

It	was	nine	days	old	.	.	.	.
它	曾是	九	天	老的	.	.	.	.

它出生九天了……

['ælɪs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][dʒɒk] ['nɔːrtən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lædə(r)]

Alice	looked	up	with	a	startled	expression	as	Jock	Norton	came	through	the	ladder
爱丽丝	看起来	向上	和	一个	惊慌	表达	作为	乔克	诺顿	来了	通过	这	梯子

[hætʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪfʃɪp] .

hatch	into	the	central	cabin	of	the	lifeship	.
孵化	进入	这	中央	舱	的	这	生命之舟	.

爱丽丝惊愕地抬起头，只见乔克·诺顿穿过梯子舱口，进入了救生艇的中央舱室。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] — [ɑː] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪl] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]

"	But	isn't	—	ah	—	aren't	you	—	"	She	let	her	voice	trail	away	because	she
"	但	不是	—	啊	—	不是	你	—	"	她	让	她	嗓音	踪迹	离开	因为	她

['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

didn't	quite	know	how	to	finish	.
没有	相当	知道	如何	到	结束	.

“但是，啊，你不是——”她的声音渐渐低了下去，因为她不知道该如何把话说完。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

" [ai] [pʊt] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldəli] [nə'pəʊlɪən] .

"	I	put	enough	reserve	in	the	tank	to	take	care	of	the	elderly	Napoleon	.
"	我	放	足够的	预订	在	这	坦克	到	拿	关心	的	这	老年	拿破仑	.

“我在油箱里留了足够的余力来照顾年迈的拿破仑。”

[lʊk] , ['ælɪs] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gʌf] [ɒn][ðə; ði][saɪd] . "

Look	,	Alice	,	I	want	to	talk	to	you	without	his	guff	on	the	side	.	"
看	,	爱丽丝	,	我	想	到	讲话	到	你	没有	他的	废话	在	这	边	.	"

听着，爱丽丝，我想和你好好谈谈，不想听他那些闲言碎语。

" [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	About	what	?	"	she	asked	.
"	关于	什么	?	"	她	问	.

“关于什么？”她问。

" [ɔː(r)] ['ʃudnt] [ai][ɑːsk] ?

"	Or	shouldn't	I	ask	?
"	或者	不应该	我	问	?

“或者我不应该问吗？”

" [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] ['tʌbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gɜːl]

"	The	recent	shower	and	tubbing	of	her	underclothing	had	given	the	girl
"	这	最近的	淋浴	和	澡	的	她	内衣	有	给定	这	女孩

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

a	feeling	of	confidence	.
一个	感觉	的	信心	.

“最近洗了个澡，把内衣裤都洗了一遍，这让女孩感到很自信。”

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	About	me	.
"	关于	我	.

关于我。

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	and	I	.	Us	,	you	know	.	"
你	和	我	.	我们	,	你	知道	.	"

你和我，我们俩，你知道的。

" [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?

"	What	can	I	say	?
"	什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

" [hiː; hi] [bləːt] , " [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	He	blurted	,	"	What	the	hell's	wrong	with	me	?	"
"	他	脱口而出	,	"	什么	这	地狱的	错误的	和	我	?	"

他脱口而出："我到底怎么了？"

" [waɪ] , [ai] — "

"	Why	,	I	—	"
"	为什么	,	我	—	"

"为什么，我——"

" [nʌts] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Nuts	,	"	he	snapped	.
"	坚果	,	"	他	啪啪	.

"疯了！"他厉声说道。

" [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	I'm	not	asking	you	for	an	explanation	.	"
"	我是	不是	问	你	为了	一个	解释	.	"

"我不是要你解释。"

" [ðen] [waɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ? "

"	Then	why	put	it	that	way	?	"
"	然后	为什么	放	它	那	方式	?	"

"那为什么要那样说呢？"

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	the	point	,	"	he	said	.
"	那就是	这	观点	,	"	他	说	.

"这就是关键所在，"他说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

['sʌmθɪŋz] [ɔːl] [rɒŋ] [ˌɪn'saɪd] . "

Something's	all	wrong	inside	.	"
某样东西	全部	错误的	里面	.	"

内心深处肯定出了什么问题。

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

"如何？"

" [nə'pəʊlɪən] .

"	Napoleon	.
"	拿破仑	.

"拿破仑。"

['ændruːz] .

Andrews	.
安德鲁斯	.

安德鲁斯。

['fræŋkli] , [ai] [heɪt] [hɪz; ɪz] [dæm] [gʌts] .
Frankly , I hate his damn guts .
坦率地说 , 我 恨 他的 该死 内脏 .

说实话，我恨他入骨。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [heit] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mʌnibægz] .
I've always hated the guts of that kind of moneybags .
我已经 总是 憎恨 这 内脏 的 那 种类 的 财主 .

我一直都恨透了那种有钱人的胆子。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['evribɒdi] , ['baɪɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [kænt] [kən'trəʊl] .
He walks all over everybody , buying what he can't control .
他 散步 全部 超过 大家 , 购买 什么 他 不能 控制 .

他肆无忌惮地践踏一切，买下他无法掌控的东西。

[dɑ:nd] [nɪə(r)] [θeft] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] . "
Darned near theft , if you ask me . "
该死的 靠近 盗窃 , 如果 你 问 我 . "

依我看，这简直就是偷窃。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？”

" [ɔ:] , [hel] !
" Aw , hell !
" 啊 , 地狱 !

“哎呀，该死！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] .
The little character has got something .
这 小的 特点 有 得到 某物 .

这个小家伙有点特别之处。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] . "
I want to know what . "
我 想 到 知道 什么 . "

我想知道是什么。

" [naʊ] [ɪts] [hɪm] ?
" Now it's him ?
" 现在 它是 他 ?

现在是他了吗?

" ['nɔ:rtən] [n'ɒdɪd] .
" Norton nodded .
" 诺顿 点头 .

诺顿点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ændru:z] .
" Something about Andrews .
" 某物 关于 安德鲁斯 .

“关于安德鲁斯的一些事。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɔ:(r)] [waɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
I don't know how or what or why , but there's something about him .
我 不 知道 如何 或者 什么 或者 为什么 , 但 有 某物 关于 他 .

我不知道是怎么回事，也不知道是什么原因，但他身上确实有种特别的气质。

" ['ælɪs] [aɪd] [ðə; ði]['paɪlət] ['streɪndʒli] .
" **Alice eyed the pilot strangely .**
" 爱丽丝 眼睛 这 飞行员 奇怪的 .

爱丽丝用一种奇怪的眼神打量着飞行员。

" [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?
" **Good or bad ?**
" 好的 或者 坏的 ?

好还是坏?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɔːʃəsli] .
" **she asked cautiously .**
" 她 问 谨慎地 .

她谨慎地问道。

" [bəuθ] . "
" **Both . "**
" 两个都 . "

“两个都。”

" [dʒɒk]['nɔːrtən] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] , " [juːv] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][tuː; tə][get] [wɒt]
" **Jock Norton , " she asked quietly , " you've never had to work hard to get what**
" 乔克 诺顿 , " 她 问 悄悄 , " 你已经 绝不 有 到 工作 难的 到 得到 什么
[juː; jʊ] ['wɒntɪd] ,
you wanted ,
你 通缉 ,

“乔克·诺顿,”她轻声问道,“你从来不用努力就能得到你想要的东西。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

" [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəneɪlz] .
" **He stared down at his fingernails .**
" 他 凝视 向下 在 他的 指甲 .

他低头盯着自己的指甲。

" ['meɪbi] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl]['væljuː] . "
" **Maybe that's because I never wanted anything of real value . "**
" 或许 那就是 因为 我 绝不 通缉 任何事物 的 真实的 价值 . "

“也许是因为我从来都不想要任何真正有价值的东西。”

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" **Maybe , " she agreed .**
" 或许 , " 她 同意 .

“也许吧,”她同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? "
" **But what have you wanted ? "**
" 但 什么 有 你 通缉 ? "

但你想要的是什么呢?

" [dæmd] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['truːθfəli] .
" **Damned little out of life , " he answered her truthfully .**
" 该死的 小的 出去 的 生活 , " 他 回答 她 说实话 .

“人生乏善可陈,”他如实回答她。

" [fʌn] [ænd; ənd] [geɪmz] , ['məʊstli] . "
" **Fun and games , mostly . "**
" 乐趣 和 游戏 , 大多 . "

“主要是玩乐而已。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [keɪm] ['i:zi] ?
" And I suppose they came easy ?
" 和 我 认为 他们 来了 简单的 ?

“我想它们来得很容易吧？”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət][hæz; həz] — [wel] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['i:^əjbu:,'e^-] .
" Being a space pilot has — well , a certain egoboo .
" 存在 一个 空间 飞行员 有 — 出色地 , 一个 肯定 自我意识 .

“成为一名太空飞行员——嗯，确实会带来某种程度的自负感。”

[ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] [ɪn'vaɪtɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eni]
You find yourself invited here and there by people who have never been any
你 寻找 你自己 受邀 这里 和 那里 经过 人们 WHO 有 绝不 到过 任何
['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ðæn; ðən] ['hækən,sæk] ,
farther out of New York than Hackensack ,
更远 出去 的 新的 约克 比 哈肯萨克 ,

你会发现自己时不时会收到一些人的邀请，而这些人可能从未离开过纽约，最远也没去过哈肯萨克。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ðæn; ðən] ['evənstən] .
or maybe no farther out of Chicago than Evanston .
或者 或许 不 更远 出去 的 芝加哥 比 埃文斯顿 .

或许离芝加哥最远的地方就是埃文斯顿。

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ə'gen] .
" He looked down at his fingernails again .
" 他 看起来 向下 在 他的 指甲 再次 .

他又低头看了看自己的指甲。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪmɪn] ['hæpi] [tu:; tə] [kleɪm] [ðev] [slept] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]
" There's always women happy to claim they've slept with a man who has been
" 有 总是 女性 快乐的 到 宣称 他们有 睡着了 和 一个 男人 WHO 有 到过
[tu:; tə]['kɑ:stə(r)] ,
to Castor ,
到 卡斯托尔 ,

“总有一些女人乐于声称自己和去过卡斯特的男人睡过觉，

[ɔ:(r)]['pɒləks] , [ɔ:(r)][pə'lɑ:rɪs] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [sɛn'tɔ:raɪ] .
or Pollux , or Polaris , or even Centauri .
或者 波吕克斯 , 或者 北极星 , 或者 甚至 半人马座 .

或者北河二，或者北极星，甚至是半人马座。

[ə; eɪ][mæn] [gets] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʌn] .
A man gets his bed and breakfast and his fun .
一个 男人 获得 他的 床 和 早餐 和 他的 乐趣 .

男人得到了他想要的住宿、早餐和娱乐。

[bʌt; bət] — " [ə'bæʃt] , [hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [treɪl] [ɒf] .
But — " Abashed , he let it trail off .
但 — " 羞愧 , 他 让 它 踪迹 离开 .

但是——”他尴尬地没再说下去。

" [səʊ] [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['ændru:z] ?
" So what about Mr . Andrews ?
" 所以 什么 关于 先生 . 安德鲁斯 ?

那么安德鲁斯先生的情况如何呢?

" [ʃiː; ʃi] ['prɒmptɪd] .
" she prompted .
" 她 提示 .

她催促道。

" [hiːz] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] .
" He's been there , too .
" 他是 到过 那里 , 也 .

“他也去过那里。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] — [wel] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] —
But his — well , somehow I think —
但 他的 — 出色地 , 不知何故 我 思考 —

但是他的——嗯，不知怎的，我觉得——

" ['ælɪs] [smaɪld] ['kwaɪətli] .
" Alice smiled quietly .
" 爱丽丝 微笑 悄悄 .

爱丽丝静静地笑了。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

“换句话说，

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] - ['speɪsɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
Mr . Andrews ' spacing is only a means to his own advantage instead of being
先生 . 安德鲁斯 - 间距 是 仅有的 一个 方法 到 他的 自己的 优势 反而 的 存在
[ðə; ði][end] [ɪt'self] ? "
the end itself ? "
这 结尾 本身 ? "

安德鲁斯先生的间距安排仅仅是他实现自身利益的手段，而不是最终目的吗?

" [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
" I guess that's what I mean .
" 我 猜测 那就是 什么 我 意思是 .

我想这就是我的意思。

['ændruːz] ['dʌznt] [juːz] ['speɪsɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
Andrews doesn't use spacing as his business .
安德鲁斯 不 使用 间距 作为 他的 商业 .

安德鲁斯并不把间距作为他的业务。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
He uses it to get to his business . "
他 用途 它 到 得到 到 他的 商业 . "

他用它去上班。

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [səʊ] [weə(r)] [duː; də][aɪ][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "
" So where do I go from here ? "
" 所以 在哪里 做 我 去 从 这里 ? "

“那我接下来该何去何从呢？”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" That's your decision . "
" 那就是 你的 决定 . "

“那是你的决定。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
And I wish I knew how to make it .
和 我 希望 我 知道 如何 到 制作 它 .

我真希望自己知道怎么做。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" She smiled at him sympathetically .
" 她 微笑 在 他 同情地 .

她同情地对他笑了笑。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [help] . "
" I wish I could help . "
" 我 希望 我 可以 帮助 . "

“我真希望我能帮上忙。”

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] .
" Maybe you could .
" 或许 你 可以 .

或许你可以。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['krɪptɪkli] .
" She looked at him cryptically .
" 她 看起来 在 他 神秘地 .

她意味深长地看了他一眼。

" [nɒt] ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] .
" Not Alice Hemingway .
" 不是 爱丽丝 海明威 .

不是爱丽丝·海明威。

[aɪv] [gɒt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ðeə(r)] [hu:] [ɪz] ['kəʊmɪŋ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
I've got me a man out there who is combing space for all three of us .
我已经 得到 我 一个 男人 出去 那里 WHO 是 梳理 空间 为了 全部 三 的 我们 .

我派了个人在外面搜寻，希望能找到我们三个人。

[jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gɜ:l] . "
You'll have to make your own life and find your own girl . "
你会 有 到 制作 你的 自己的 生活 和 寻找 你的 自己的 女孩 . "

你得自己去闯荡，去找属于自己的女孩。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ˌju: 'es] ?
" Suppose he doesn't find us ?
" 认为 他 不 寻找 我们 ?

“万一他找不到我们呢？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['blʌntli] .
" he asked bluntly .
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

" [ðen] , " [sed] ['ælɪs] ['səʊbəli] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['fju:tʃə(r)] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [ˌju: 'es] , [nəʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ,
" Then , " said Alice soberly , " we have no future to concern us , no decision to make ,
" 然后 , " 说 爱丽丝 清醒地 , " 我们 有 不 未来 到 忧虑 我们 , 不 决定 到 制作 ,

“那么，”爱丽丝平静地说，“我们就没有什么未来需要担心，也没有什么决定需要做出。”

[ænd; ənd][nəʊ]['feɪljə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp][tuː; tə][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] . "

and	no	failure	to	measure	up	to	or	to	account	for	to	anybody	.	"
和	不	失败	到	措施	向上	到	或者	到	帐户	为了	到	任何人	.	"

并且没有辜负任何人的期望或做出任何解释。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd] ? "

"	And	we'll	have	died	without	having	really	lived	?	"
"	和	出色地	有	死亡	没有	拥有	真的	居住地	?	"

“那我们岂不是还没真正活过就死了？”

" [məʊst] ['evribɒdi] [dʌz] .

"	Most	everybody	does	.
"	最多	大家	做	.

几乎每个人都这么做。

[fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .

Few	are	content	to	lie	down	and	get	it	over	with	.
很少	是	内容	到	说谎	向下	和	得到	它	超过	和	.

很少有人会满足于躺下就此结束这一切。

[wʌn] ['laɪftaɪm] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɒntent] [wʌnz] [self] .

One	lifetime	is	not	long	enough	to	content	one's	self	.
一	寿命	是	不是	长的	足够的	到	内容	一个人的	自己	.

人的一生不足以让自己感到满足。

[nəʊ] [ə'lɜːt] , ['wɪlɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ˌθænə'tɒpsɪs] . "

No	alert	,	willing	,	intelligent	human	being	can	be	content	with	Thanatopsis	.	"
不	警报	,	愿意的	,	聪明的	人类	存在	能	是	内容	和	死亡幻觉	.	"

任何一个警觉、有意愿、有智慧的人都不会满足于死亡幻觉。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	it	.	"
"	我	不	知道	它	.	"

我不知道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] , ['aɪðə(r)] .

"	I	don't	know	it	too	well	,	either	.
"	我	不	知道	它	也	出色地	,	任何一个	.

“我也不太了解。”

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , - [wen] [ðaɪ] ['sʌmənz] ['kɒmz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['kærəvæn] [ðæt]

Something	about	,	'	When	thy	summons	comes	to	join	the	innumerable	caravan	that
某物	关于	,	-	什么时候	你的	传票	来	到	加入	这	无数	大篷车	那

[muːvz] , [et] ['setərə] ,

moves	,	et	cetera	,
移动	,	等	等等	,

大概意思是，“当你接到召唤，加入那无数迁徙的商队时，等等……”

[laɪk] [wʌn] [huː] [ræps] [ðə; ði] ['dreɪpəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [tuː; tə]

like	one	who	wraps	the	draperies	of	his	couch	about	him	and	lies	down	to
喜欢	一	WHO	卷饼	这	窗帘	的	他的	长椅	关于	他	和	谎言	向下	到

['plez(ə)nt] [driːmz] . -

pleasant	dreams	.	'
令人愉快的	梦境	.	-

就像一个人用沙发毯裹住自己，躺下做美梦一样。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Or	something	like	that	.
或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的事情。

" ['blʌntli] [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [naɪn] [deɪz] .
" **Bluntly** **he** **said** **,** " **It's** **nine** **days** **.**
" 直截了当地 他 说 , " 它是 九 天 .

他直截了当地说："还有九天。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [tʃɑːlz] ['ændruːz] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [rɪ'freɪn] ,
" **From** **the** **top** **of** **the** **ladder** **,** **Charles** **Andrews** **repeated** **his** **familiar** **refrain** **,**
" 从 这 顶部 的 这 梯子 , 查尔斯 安德鲁斯 重复 他的 熟悉的 避免 ,

"查尔斯·安德鲁斯站在梯子顶端，重复着他那句熟悉的口头禅："

" [naɪn] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)]['aʊə(r)] .
" **Nine** **days** **at** **a** **hundred** **per** **hour** **.**
" 九 天 在 一个 百 每 小时 .

"连续九天，每小时一百。"

" ['nɔːrtən] [tɜːnd] ['swɪftli] .
" **Norton** **turned** **swiftly** **.**
" 诺顿 转向 迅速地 .

诺顿迅速转身。

" [jeə] , " [hiː; hi] [drɔːl] .
" **Yeah** **,** " **he** **drawled** **.**
" 是的 , " 他 拖长音 .

"是啊，"他慢吞吞地说。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv] [ðæt] ['ɑːgjumənt] ['leɪtə(r)] , ['ændruːz] .
" **But** **we'll** **have** **that** **argument** **later** **,** **Andrews** **.**
" 但 出色地 有 那 争论 之后 , 安德鲁斯 .

"但我们稍后再讨论这个问题，安德鲁斯。"

[raɪt] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][blɑːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] [ə'gen] .
Right **now** **it's** **time** **to** **blast** **out** **with** **a** **distress** **signal** **again** **.**
正确的 现在 它是 时间 到 爆炸 出去 和 一个 痛苦 信号 再次 .

现在是时候再次发出求救信号了。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] [stɪl] [ə'laɪv] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [els] . "
They've **got** **to** **know** **we're** **still** **alive** **,** **no** **matter** **what** **else** **.** **"**
他们有 得到 到 知道 是 仍然 活 , 不 事情 什么 别的 . "

不管怎样，他们必须知道我们还活着。

" [əʊ'keɪ] — [əʊ'keɪ] . "
" **Okay** **—** **okay** **.** **"**
" 好的 — 好的 . "

"好的，好的。"

" [səʊ][juː; jʊ]['faɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [aɪl] ['ped(ə)l][ðə; ði]
" **So** **you** **fire** **up** **the** **infrawave** **transmitter** **and** **I'll** **pedal** **the**
" 所以 你 火 向上 这 - 发射机 和 患病的 踏板 这
['dʒenəreɪtə(r)] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
generator **,** **as** **before** **.**
发电机 , 作为 前 .

"所以你启动红外线发射器，我像以前一样踩动发电机。"

" ['nɔːrtən] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'ləʊ] .
" **Norton** **disappeared** **below** **.**
" 诺顿 消失 以下 .

诺顿消失在下面。

['ændruːz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pæn(ə)l][ænd; ənd][sæt] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['miːtə(r)] ,
Andrews **went** **to** **the** **small** **panel** **and** **sat** **there** **watching** **the** **one** **meter** **,**
安德鲁斯 去 到 这 小的 控制板 和 卫星 那里 观看 这 一 仪表 ,

安德鲁斯走到小控制面板前，坐在那里看着那一米长的指针。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [swɪtʃ] .

his	hand	resting	on	the	one	switch	.
他的	手	休息	在	这	一	转变	.

他的手放在其中一个开关上。

" [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Hell	of	a	note	,	"	he	grumbled	.
"	地狱	的	一个	笔记	,	"	他	咕哝	.

“真是个糟糕的音符，”他咕哝道。

['ælɪs] [ɑːskt] , " [waɪ] ? "

Alice	asked	,	"	Why	?	"
爱丽丝	问	,	"	为什么	?	"

爱丽丝问：“为什么？”

" [kænt] [send][ə; eɪ] [dæmd] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] .

"	Can't	send	a	damned	message	on	this	.
"	不能	发送	一个	该死的	信息	在	这	.

“根本没法就这件事传达任何信息。”

['əʊnli] [meɪk] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɔːl] . "

Only	make	an	identification	call	.	"
仅有的	制作	一个	鉴别	称呼	.	"

只需进行身份验证通话。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪfʃɪp] ,

"	Considering	the	size	of	this	lifeship	,
"	考虑	这	尺寸	的	这	生命之舟	,

“考虑到这艘救生艇的体积，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɔːl][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] ,

and	the	fact	that	an	identification	call	is	all	that	is	really	necessary	,
和	这	事实	那	一个	鉴别	称呼	是	全部	那	是	真的	必要的	,

事实上，只需要进行一次身份识别呼叫即可。

[aɪ][kænt] [kəm'pleɪn] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ['sɪəriəsli] .

I	can't	complain	too	much	,	"	she	told	him	seriously	.
我	不能	抱怨	也	很多	,	"	她	讲述	他	严重地	.

“我不能抱怨太多，”她认真地对他说。

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl'redi] ?

"	What	could	you	tell	them	that	they	don't	know	already	?
"	什么	可以	你	告诉	他们	那	他们	不	知道	已经	?

“你能告诉他们一些他们不知道的事情吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['greɪtə(r)] [heɪst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?

Could	you	urge	them	to	greater	haste	by	the	power	of	your	voice	?
可以	你	敦促	他们	到	更大的	匆忙	经过	这	力量	的	你的	嗓音	?

你能否用你的声音敦促他们加快速度?

" ['ændruːz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪg'zæktli] [ðæt] .

"	Andrews	actually	had	been	thinking	exactly	that	.
"	安德鲁斯	实际上	有	到过	思维	确切地	那	.

“安德鲁斯其实正是这么想的。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃekbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Between	the	checkbook	in	his	wallet	and	the	pen	in	his	pocket	,
之间	这	支票簿	在	他的	钱包	和	这	笔	在	他的	口袋	,

他钱包里的支票簿和口袋里的钢笔之间，

['ændruːz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Andrews	had	always	been	able	to	wield	a	lot	of	power	.
安德鲁斯	有	总是	到过	有能力的	到	挥	一个	很多	的	力量	.

安德鲁斯一直拥有很大的权力。

[men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [stɒpt] [ðeə(r)] [əʊn] ['prəʊgræms]

Men	had	jumped	when	he	spoke	,	corporations	had	stopped	their	own	programs
男人	有	跳了起来	什么时候	他	辐	,	公司	有	停止	他们的	自己的	程序

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

at	his	signature	.
在	他的	签名	.

他一开口，男人们就吓得跳了起来；他一签字，企业就停止了自己的项目。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speɪskrɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði]

His	personal	account	would	have	covered	the	purchase	of	a	spacecraft	of	the
他的	个人的	帐户	会	有	涵盖	这	购买	的	一个	宇宙飞船	的	这

[taɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [ʌp] .

type	in	which	they	had	cracked	up	.
类型	在	哪个	他们	有	裂纹	向上	.

他的个人账户原本可以支付购买他们当年遭遇车祸的那种航天器的费用。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əʊn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪntə'stelə(r)] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

That	he	did	not	own	his	own	interstellar	runabout	was	a	matter	of	a
那	他	做过	不是	自己的	他的	自己的	星际穿越	小型快艇	曾是	一个	事情	的	一个

['dɪfrənt] [ɪ'kɒnəmi] .

different	economy	.
不同的	经济	.

他没有自己的星际穿梭机，那是另一个经济问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [tuː; tə] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

It	was	cheaper	to	buy	passage	as	he	needed	it	than	it	was	to
它	曾是	更便宜	到	买	通道	作为	他	需要	它	比	它	曾是	到

[əʊn] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [speɪsə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːkt] [æt; ət] [sʌm; səm] [speɪs] [pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

own	his	private	spacer	and	keep	it	parked	at	some	space	port	for	his
自己的	他的	私人的	垫片	和	保持	它	停放	在	一些	空间	港口	为了	他的

[kən'viːniəns] .

convenience	.
方便	.

对他来说，按需购买船票比拥有自己的私人太空飞船并将其停放在某个太空港方便出行要便宜得多。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['ælɪs] ['tɔːntɪd] [hɪm] , ['ændruːz] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , [ə'laʊd] ,

But	as	Alice	taunted	him	,	Andrews	could	not	say	,	aloud	,
但	作为	爱丽丝	嘲讽	他	,	安德鲁斯	可以	不是	说	,	大声	,

但当爱丽丝嘲讽他时，安德鲁斯却说不出话来。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [wʊd] [brɪŋ] [help] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪə(r)]

that	he	believed	his	personal	demand	would	bring	help	faster	than	the	mere
那	他	相信	他的	个人的	要求	会	带来	帮助	快点	比	这	仅仅

['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drɪft] [ɪn] [speɪs] .

knowledge	that	human	beings	were	adrift	in	space	.
知识	那	人类	生物	是	漂流	在	空间	.

他认为，仅仅让人们知道人类在太空中漂泊，就能比他个人的诉求更快地带来帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

It	would	sound	as	though	he	thought	himself	more	important	to	the	Universe
它	会	声音	作为	尽管	他	想法	他自己	更多的	重要的	到	这	宇宙

[ðæn; ðən] ['ælɪs] [ɔː(r)] [dʒɒk] ['nɔːrtən] .

than	Alice	or	Jock	Norton	.
比	爱丽丝	或者	乔克	诺顿	.

听起来他好像觉得自己对宇宙的重要性比爱丽丝或乔克·诺顿还高。

[hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	did	think	so	,	of	course	.
他	做过	思考	所以	,	的	课程	.

他当然也是这么想的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪz; ɪz] [laɪfʃɪp] [kəm'pænjənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

But	this	was	no	time	to	insult	his	lifeship	companions	by	saying	so	.
但	这	曾是	不	时间	到	侮辱	他的	生命之舟	同伴	经过	说	所以	.

但现在不是说出这样的话来侮辱他的船上同伴的时候。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [dɪs'teɪstfəli] .

He	eyed	the	switch	distastefully	.
他	眼睛	这	转变	令人厌恶地	.

他厌恶地瞥了一眼那个开关。

[ðə; ði]['miːtə(r)][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪn] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] -

The	meter	was	climbing	up	to	the	red	line	that	meant	that	the	infrawave
这	仪表	曾是	攀登	向上	到	这	红色的	线	那	意思是	那	这	-

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] .

transmitter	was	about	ready	to	be	turned	on	.
发射机	曾是	关于	准备好	到	是	转向	在	.

仪表指针正攀升至红线，这意味着红外线发射器即将准备就绪，可以开启了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːl] [aʊt] [ɪts]['kəʊdɪd] ['mesɪdʒ] .

Then	it	would	hurl	out	its	coded	message	.
然后	它	会	投	出去	它是	编码	信息	.

然后它会发出加密信息。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][kəʊd] .

In	the	back	of	his	mind	was	a	hazy	recollection	of	radio	code	.
在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	一个	朦胧	回忆	的	收音机	代码	.

他脑海中隐约记得一些关于无线电密码的东西。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒt] - [dæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] - [en] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ]

He	remembered	that	'	a	'	was	a	dot	-	dash	,	and	that	'	n	'	was	a	dash
他	记得	那	-	一个	-	曾是	一个	点	-	短跑	,	和	那	-	n	-	曾是	一个	短跑

- [dɒt] .

-	dot	.
-	点	.

他记得字母“a”是点划，字母“n”是点划。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['weðə(r)] - [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] - [dɒt] - [dɒt][ɔː(r)][ə; eɪ] [dæʃ] - [dæʃ] - [dɒt] ,

He	did	not	recall	whether	'	d	'	was	a	dash	-	dot	-	dot	or	a	dash	-	dash	-	dot	,
他	做过	不是	记起	无论	-	d	-	曾是	一个	短跑	-	点	-	点	或者	一个	短跑	-	短跑	-	点	,

他记不清“d”是短划线加点划线还是短划线加点划线了。

- [ɑː(r)] - [wɒz; wəz][dɒt] - [dæʃ] - [dɒt][ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] - [iː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɒt] .

-	r	-	was	dot	-	dash	-	dot	and	everybody	knew	that	-	e	-	was	a	single	dot	.
-	r	-	曾是	点	-	短跑	-	点	和	大家	知道	那	-	e	-	曾是	一个	单身的	点	.

“r”是点划点，大家都知道“e”是一个点。

[ðə; ði]['letə(r)] - ['dʌbljuː] - ['bæfld] [hɪm] [kəm'pliːtli] [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] - [es] - [wɒz; wəz][dɒt]

The	letter	'	w	'	baffled	him	completely	but	he	was	sure	that	'	s	'	was	dot
这	信	-	西	-	困惑	他	完全地	但	他	曾是	当然	那	-	s	-	曾是	点

- [dɒt] - [dɒt] .

-	dot	-	dot	.
-	点	-	点	.

字母“w”让他完全摸不着头脑，但他确信“s”是点点点。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [flʌb] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

So	the	worst	he	could	do	would	be	to	flub	two	of	the	letters	in	his
所以	这	最差	他	可以	做	会	是	到	失败	二	的	这	信件	在	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

所以他最糟糕的情况也就是拼错名字里的两个字母而已。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] - [en] - [diː] ? - [ɑː(r)] - [iː] - ['sʌmθɪŋ] - [es] .

making	it	come	out	A	-	N	-	D	?	-	R	-	E	-	something	-	S	.
制作	它	来	出去	一个	-	N	-	D	?	-	拉	-	E	-	某物	-	S	.

让它出来，而且？-RE-something-S。

[ðæt] , [hiː; hi] [felt] , [wʊd] [let] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] , ['drɪftɪŋ] .

That	,	he	felt	,	would	let	the	Universe	know	that	he	was	still	out	there	,	drifting	.
那	,	他	毛毡	,	会	让	这	宇宙	知道	那	他	曾是	仍然	出去	那里	,	漂流	.

他觉得，那样就能让宇宙知道他仍然在那里漂泊。

[ðə; ði] ['rægɪd] [kəʊdz] [maɪt] ['iːv(ə)n] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'liːv]

The	ragged	codes	might	even	cause	them	to	hasten	because	they	might	believe
这	破烂不堪	代码	可能	甚至	原因	他们	到	趋	因为	他们	可能	相信

[hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] ,

him	to	be	alone	,
他	到	是	独自的	,

这些残缺不全的规章制度甚至可能促使他们加快脚步，因为他们可能会认为他是孤身一人。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [huː] ['prɒbəbli] [njuː] [kəʊd] [wel] .

or	without	the	help	of	the	pilot	who	probably	knew	code	well	.
或者	没有	这	帮助	的	这	飞行员	WHO	大概	知道	代码	出色地	.

或者没有飞行员的帮助，而飞行员可能精通代码。

[ðə; ði] ['miːtə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [red] [laɪn] .

The	meter	hit	the	red	line	.
这	仪表	打	这	红色的	线	.

仪表指针指向了红线。

[tʃɑːlz] ['ændruːz] [snæpt] [ðə; ði] ['gɒg(ə)l] [swɪtʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðen] [ʌp] - [pɔːz] - [daʊn] .

Charles	Andrews	snapped	the	goggle	switch	up	and	down	,	then	up	-	pause	-	down	.
查尔斯	安德鲁斯	啪啪	这	护目镜	转变	向上	和	向下	,	然后	向上	-	暂停	-	向下	.

查尔斯·安德鲁斯快速地上下拨动护目镜开关，然后上-停-下。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] - [pɔːz] - [daʊn] , [ðen] [ʌp] - [daʊn] .

He	waited	a	second	,	then	made	it	up	-	pause	-	down	,	then	up	-	down	.
他	等待	一个	第二	,	然后	制成	它	向上	-	暂停	-	向下	,	然后	向上	-	向下	.

他等了一会儿，然后做了个上-停-下的动作，再做了个上-下的动作。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] - [diː] - [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɔːltərɪŋ] [hænd] [flɪpt] [ðə; ði] ['sekənd] [dɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪtəri] ['fæʃ(ə)n] .

He	started	the	'	D	'	but	his	faltering	hand	flipped	the	second	dot	in	a	jittery	fashion	.
他	开始	这	-	D	-	但	他的	摇摇欲坠	手	翻转	这	第二	点	在	一个	紧张不安	时尚	.

他开始画“D”，但他颤抖的手在第二个点上画得有些不自然。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊd] [wiːl] ,

Down	in	the	guts	of	the	infrawave	-	transmitter	was	a	code	wheel	,
向下	在	这	内脏	的	这	-		发射机	曾是	一个	代码	车轮	,

红外线发射器的内部有一个编码轮，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌrevə'luːʃn] .

supposed	to	turn	completely	around	for	one	revolution	.
据称	到	转动	完全地	大约	为了	一	革命	.

应该旋转一周。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [se'reɪʃn] ,

Along	the	periphery	of	the	wheel	was	a	series	of	serrations	,
沿着	这	周边	的	这	车轮	曾是	一个	系列	的	锯齿	,

轮子边缘有一圈锯齿状的纹路。

[wɪtʃ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][fɑːst] - ['ækʃ(ə)n] [swɪtʃ] [kiːd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

which	in	passing	a	fast	-	action	switch	keyed	the	output	of	the	simple
哪个	在	通过	一个	快速地	-	行动	转变	按键	这	输出	的	这	简单的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , ['sendɪŋ] [ðə; ði]['staɪlaɪzd] [kəʊd] .

transmitter	,	sending	the	stylized	code	.
发射机	,	发送	这	风格化的	代码	.

通过快速动作开关，可以激活简易发射器的输出，发送程式化代码。

[ðə; ði]['dʒɪtəri] ['flɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [se'reɪʃn] [ɒn]

The	jittery	flipping	of	the	main	switch	coincided	with	one	of	the	serrations	on
这	紧张不安	翻转	的	这	主要的	转变	巧合	和	一	的	这	锯齿	在

[ðə; ði] [kəʊd] [wiːl] [səʊ] [ðæt] ['ændruːz] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [gɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

the	code	wheel	so	that	Andrews	turned	off	the	whole	gear	just	as	the
这	代码	车轮	所以	那	安德鲁斯	转向	离开	这	所有的	齿轮	只是	作为	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [kiːd] [ɒn] .

transmitter	was	keyed	on	.
发射机	曾是	按键	在	.

主开关的抖动与码轮上的一个锯齿同时发生，因此安德鲁斯在发射机启动的瞬间就关闭了整个设备。

[ðə; ði]['paʊə(r)] ['nɔːməli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [stɔː(r)d] [ɪn]['ləʊk(ə)l][kə'pæsɪtə(r)] [bæŋks] ,

The	power	normally	used	for	the	energizing	section	,	stored	in	local	capacitor	banks	,
这	力量	通常情况下	用过的	为了	这	充满活力	部分	,	存储	在	当地的	电容器	银行	,

通常用于激励部分的功率，存储在本地电容器组中，

[dɪs'tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['sekʃ(ə)n] .

discharged	through	the	output	section	.
出院	通过	这	输出	部分	.

通过输出段排出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][spek'tækjələ(r)] .

It	was	not	spectacular	.
它	曾是	不是	壮观的	.

并不精彩。

[ðə; ði]['miːtə(r)][dʒʌst] [flɔp] [bæk] [tuː; tə]['zɪərəʊ] , [ə; eɪ] [fjuːz] [bluː] ,

The	meter	just	flopped	back	to	zero	,	a	fuse	blew	,
这	仪表	只是	失败	后退	到	零	,	一个	保险丝	吹	,

仪表指针突然归零了，保险丝烧断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [bɜːnd] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .

and	the	cabin	was	filled	with	the	pungent	odor	of	burned	insulation	.
和	这	舱	曾是	已填	和	这	泼辣	气味	的	烧伤	绝缘	.

小屋里弥漫着隔热材料烧焦的刺鼻气味。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ped(ə)l]['dʒenəreɪtə(r)]['sæd(ə)l] , [dʒɒk] ['nɔːrtən] [felt] [ðə; ði] [ləʊd] ['bʌkɪŋ] ,

Below	,	in	the	pedal	generator	saddle	,	Jock	Norton	felt	the	load	bucking	,
以下	,	在	这	踏板	发电机	鞍	,	乔克	诺顿	毛毡	这	加载	颠簸	,

在脚踏发电机鞍座下方，乔克·诺顿感觉到了负载的颠簸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['riːfleks]['ɔːlməʊst] [θruː] [ðə; ði]['paɪlət] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

then	it	went	off	completely	and	reflex	almost	threw	the	pilot	out	of	his	seat	.
然后	它	去	离开	完全地	和	反射	几乎	扔	这	飞行员	出去	的	他的	座位	.

然后它完全爆炸了，飞行员几乎出于本能被甩出了座位。

[ðə; ði]['ped(ə)lz] [pʌmpt] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	pedals	pumped	with	no	resistance	.
这	踏板	泵	和	不	反抗	.

踩踏板时没有阻力。

[hiː; hi] [went] [əˈlɒft] .

He	went	aloft	.
他	去	高空	.

他升空了。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	happened	?	"	he	asked	.
"	什么	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事？”他问道。

[hiː; hi] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] ['ændruːz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtə(r)] .

He	sniffed	at	the	air	as	Andrews	pointed	to	the	meter	.
他	嗅了嗅	在	这	空气	作为	安德鲁斯	尖	到	这	仪表	.

安德鲁斯指着仪表时，他嗅了嗅空气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] ['hæpən] , " [sed] ['nɔːrtən] .

"	It	shouldn't	happen	,	"	said	Norton	.
"	它	不应该	发生	,	"	说	诺顿	.

“这不应该发生，”诺顿说。

" [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [bʌk] , ['ændruːz] ?

"	What	made	the	thing	buck	,	Andrews	?
"	什么	制成	这	事物	巴克	,	安德鲁斯	?

“是什么让它发出异响，安德鲁斯？”

" ['ændruːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [haɪdz] [hɪz; ɪz]['erə(r)z] , [æt; ət] [liːst] .

"	Andrews	was	not	the	kind	of	man	who	hides	his	errors	,	at	least	.
"	安德鲁斯	曾是	不是	这	种类	的	男人	WHO	隐藏	他的	错误	,	在	至少	.

至少，安德鲁斯不是那种会掩盖自己错误的人。

[hiː; hi] [feɪst] ['nɔːrtən] [ænd; ənd] [sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['kiːɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

He	faced	Norton	and	said	,	"	I	was	keying	the	transmitter	.
他	面对	诺顿	和	说	,	"	我	曾是	键控	这	发射机	.

他面对诺顿说：“我当时正在操作发射机。”

" ['nɔːrtən] [graul] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['gɪzməʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kiːd]

"	Norton	growled	,	"	Did	it	ever	occur	to	you	that	if	this	gizmo	could	be	keyed
"	诺顿	咆哮	,	"	做过	它	曾经	发生	到	你	那	如果	这	小玩意	可以	是	按键

,

,

,

诺顿咆哮道：“你有没有想过，如果这玩意儿能被遥控，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? "

it	would	have	been	made	that	way	in	the	first	place	?	"
它	会	有	到过	制成	那	方式	在	这	第一的	地方	?	"

它一开始就是那样设计的吗?

" [nəʊ] . [ai] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['piːp(ə)l] [nɒt][fə'mɪliə(r)]

"	No	.	I	assumed	that	the	thing	was	made	to	be	handled	by	people	not	familiar
"	不	.	我	假定	那	这	事物	曾是	制成	到	是	处理	经过	人们	不是	熟悉的

[wɪð] [kəʊd] ,

with	code	,
和	代码	,

不，我以为这个东西是设计成让不懂代码的人也能操作的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [njuː] [kəʊd] [wʌn][kʊd; kəd] [kiː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	one	knew	code	one	could	key	it	.
和	那	如果	一	知道	代码	一	可以	钥匙	它	.

如果有人懂密码，就可以把它输入密码。

" ['nɔːrtən] [graul] [ə'gen] , " ['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [nəʊ] [kəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

"	Norton	growled	again	,	"	Ever	think	that	I	know	code	,	and	that	if	it	could
"	诺顿	咆哮	再次	,	"	曾经	思考	那	我	知道	代码	,	和	那	如果	它	可以

[hæv; həv] [biːn] [kiːd] ,

have	been	keyed	,
有	到过	按键	,

诺顿再次咆哮道："你以为我懂代码吗？就算代码是被人用密码输入的，你也未必知道。"

[aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ? "

I'd	have	done	it	before	this	?	"
ID	有	完毕	它	前	这	?	"

我之前就打算这么做了？

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] .

"	Now	that	you	say	it	,	I	suppose	you	would	have	.
"	现在	那	你	说	它	,	我	认为	你	会	有	.

"你这么一说，我想你确实会这么做。"

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

But	what	do	we	do	now	?	"
但	什么	做	我们	做	现在	?	"

但现在我们该怎么办？

" [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [snæpt] ['nɔːrtən] .

"	We	try	to	repair	it	,	"	snapped	Norton	.
"	我们	尝试	到	维修	它	,	"	啪啪	诺顿	.

"我们试图修复它，"诺顿厉声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] ?

"	Do	you	want	to	try	it	all	by	yourself	,	or	will	you	permit	me	to	help	?
"	做	你	想	到	尝试	它	全部	经过	你自己	,	或者	将要	你	允许	我	到	帮助	?

"你想自己尝试一下，还是允许我帮忙？"

" ['ælɪs] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Alice	got	between	them	once	more	.
"	爱丽丝	得到	之间	他们	一次	更多的	.

"爱丽丝再次介入他们之间。"

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sensəbli] .

"	Get	it	fixed	first	,	"	she	said	sensibly	.
"	得到	它	固定的	第一的	,	"	她	说	明智地	.

"先把它修好，"她理智地说。

" [ðen] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .

"	Then	argue	about	it	afterwards	.
"	然后	争论	关于	它	然后	.

"然后事后再争论。"

" ['nɔːrtən] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Norton	nodded	,	but	he	was	not	happy	about	it	.
"	诺顿	点头	,	但	他	曾是	不是	快乐的	关于	它	.

诺顿点了点头，但他并不高兴。

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	finished	.
它	曾是	完成的	.

结束了。

['kɒmədɔː(r)] ['θɪədɔ] ['wɪlsn] [aɪd] [ðə; ði]['steriəʊ][grɪd] [wɪð] [dɪs'teɪst] .

Commodore	Theodore	Wilson	eyed	the	stereo	grid	with	distaste	.
准将	西奥多	威尔逊	眼睛	这	立体声	网格	和	厌恶	.

威尔逊准将厌恶地瞥了一眼立体声网格。

[ðə; ði] ['fɪlmi] [waɪt] [heɪz] , ['mɑːkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɔːl'redi] [kəʊmd] ,

The	filmy	white	haze	,	marking	off	the	volumes	already	combed	,
这	电影	白色的	阴霾	,	标记	离开	这	卷	已经	梳理过的	,

一层薄薄的白色雾气，勾勒出已经梳理过的卷发轮廓。

[fɪld] [ðə; ði][grɪd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'læpt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [laɪnz] .

filled	the	grid	completely	and	overlapped	the	enclosing	lines	.
已填	这	网格	完全地	和	重叠	这	封闭	线条	.

完全填满网格并与包围线重叠。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['θʌrə] .

The	pattern	search	had	been	most	thorough	.
这	图案	搜索	有	到过	最多	彻底	.

模式搜索非常彻底。

[ðə; ði]['rændəm] [sɜːtʃ] [tiːmz] [hæd; həd][kʌt] ['kɜːlɪkjuː] [ænd; ənd] ['luːpɪŋ] [kɜːrvz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

The	random	search	teams	had	cut	curlicues	and	looping	curves	back	and	forth
这	随机的	搜索	团队	有	切	卷曲	和	循环	曲线	后退	和	前进

[θruː] [ðə; ði][grɪd] .

through	the	grid	.
通过	这	网格	.

随机搜索小组在网格中来回划出蜿蜒曲折的曲线。

[ðeə(r)] ['kʌvərɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pɜːfɪkt] , [baɪ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Their	coverage	had	not	been	perfect	,	by	far	,	but	it	was	good	enough
他们的	覆盖范围	有	不是	到过	完美的	,	经过	远的	,	但	它	曾是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rændəm] [sɜːtʃ] .

for	a	random	search	.
为了	一个	随机的	搜索	.

他们的覆盖范围远称不上完美，但对于随机搜索来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)][speɪsə(r)][wɒz; wəz] ['spɒti] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] .

The	volume	covered	by	the	infrawave	detector	spacer	was	spotty	,	but	adequate	.
这	体积	涵盖	经过	这	-	探测器	垫片	曾是	斑驳的	,	但	足够的	.

红外探测器间隔片的覆盖范围并不均匀，但足够了。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['evri] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	equipment	was	still	breaking	down	every	five	or	ten	minutes	,
这	设备	曾是	仍然	打破	向下	每一个	五	或者	十	分钟	,

设备仍然每隔五到十分钟就会发生故障，

[stɪl] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['spjʊəriəs] [rɪ'spɑːnsɪz] .

still	delivering	a	horde	of	spurious	responses	.
仍然	运送	一个	部落	的	虚假的	回应	.

仍然发出大量虚假回复。

[skaʊtʃɪps] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Scoutships	still	were	being	sent	scurrying	back	and	forth	to	investigate	.
童子军	仍然	是	存在	发送	匆匆忙忙	后退	和	前进	到	调查	.

侦察舰仍然被派往各地进行调查。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][grɪd] [ʌn'hæpɪli] .

He	faced	the	grid	unhappily	.
他	面对	这	网格	不幸地	.

他闷闷不乐地面对着网格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔːnt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] , [frɒm; frəm] ['heɪstɪli] [snætʃt] [miːlz] , [ɔː(r)] [miːlz]

He	was	gaunt	from	lack	of	sleep	,	from	hastily	snatched	meals	,	or	meals
他	曾是	瘦削	从	缺少	的	睡觉	,	从	草草	抢夺	餐	,	或者	餐

[mɪst] [kəm'pliːtli] ,

missed	completely	,
错过	完全地	,

他因为睡眠不足、匆忙进食或干脆不吃饭而显得面容憔悴。

[frɒm; frəm] [tʃeɪn] ['sməʊkɪŋ] ,

from	chain	smoking	,
从	链	吸烟	,

因长期吸烟而导致

[frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːk] [tɜːn]

from	watching	what	had	started	as	a	chance	to	make	a	good	mark	turn
从	观看	什么	有	开始	作为	一个	机会	到	制作	一个	好的	标记	转动

['ɪntuː][dræb]['feɪljə(r)] .

into	drab	failure	.
进入	单调	失败	.

眼睁睁看着原本有机会取得好成绩的事情，最终却以惨淡的失败告终。

[wɜːs] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [ðæt] [ɪn][nəʊ] [mænz] [maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [ə'pɒn] [ted] ['wɪlsn] .

Worse	,	a	failure	that	in	no	man's	mind	could	be	blamed	upon	Ted	Wilson	.
更糟	,	一个	失败	那	在	不	男人的	头脑	可以	是	被指责	之上	泰德	威尔逊	.

更糟糕的是，这次失败在任何人看来都不能归咎于泰德·威尔逊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [laɪfʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːk] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

For	he	had	found	one	lifeship	,	and	the	fluke	would	be	forgotten	.
为了	他	有	成立	一	生命之舟	,	和	这	吸虫	会	是	被遗忘的	.

因为他找到了一艘救生船，而那次侥幸终将被遗忘。

[səʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

So	would	his	failure	.
所以	会	他的	失败	.

他的失败也是如此。

[baɪ] ['evri] [mæn][bʌt; bət] ['wɪlsn] .

By	every	man	but	Wilson	.
经过	每一个	男人	但	威尔逊	.

除了威尔逊以外，所有人都这么认为。

['sʌmweə(r)] [bæk] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] [blæk] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

Somewhere	back	in	that	vast	black	volume	of	nothing	,
某处	后退	在	那	广阔的	黑色的	体积	的	没有什么	,

在遥远的虚无深处，在那浩瀚无垠的黑色虚无之中

['aʊtlaɪnd] [baɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['kɒnsepts] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

outlined	by	imperfect	mathematical	concepts	in	a	larger	field	of	nothing	,	was	a
概述	经过	不完善	数学	概念	在	一个	更大的	场地	的	没有什么	,	曾是	一个

[laɪfʃɪp] , [lɒst] .

lifeship	,	lost	.
生命之舟	,	丢失的	.

在一片虚无的广阔领域中，由不完善的数学概念勾勒出的轮廓，就像一艘迷失的救生艇。

[ə; eɪ]['taɪni][kəʊld] [məʊt] [ɒv; əv]['aɪən] ['twenti] - [ɒd] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][naɪn] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [ə'krɒs]

A	tiny	cold	mote	of	iron	twenty	-	odd	feet	tall	and	nine	feet	in	diameter	across
一个	微小的	寒冷的	尘埃	的	铁	二十	-	奇怪的	脚	高的	和	九	脚	在	直径	穿过

[ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] .

its	widest	point	.
它是	最宽	观点	.

一个微小的冰冷铁球，高约二十英尺，最宽处直径九英尺。

['wɪlsn] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] .

Wilson	**tried**	**to**	**draw**	**his**	**mind**	**from**	**it**	**,**	**but**	**could**	**not**	**.**
威尔逊	尝试	到	画	他的	头脑	从	它	,	但	可以	不是	.

威尔逊试图将注意力从这件事上转移开来，但却做不到。

[hɪ'stɪəriə] [krept] [ɪn][bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [səb'djuːd] .

Hysteria	**crept**	**in**	**but**	**was**	**quickly**	**subdued**	**.**
歇斯底里	悄悄地爬	在	但	曾是	迅速地	低沉的	.

恐慌情绪一度蔓延，但很快就被平息下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [pɜːt] [ænd; ənd]

In	**his**	**mind**	**he**	**saw**	**her**	**as**	**he**	**had**	**last**	**seen**	**her**	**,**	**pert**	**and**
在	他的	头脑	他	锯	她	作为	他	有	最后的	已见	她	,	活泼	和

['hæpi] ,

happy	**,**
快乐的	,

他脑海中浮现出她最后一次出现时的样子，活泼快乐。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)]

with	**her**	**light**	**spacebag**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**waiting**	**room**	**beside**	**her**	**slender**
和	她	光	-	在	这	地面	的	这	等待	房间	旁	她	苗条

['æŋklz] .

ankles	**.**
脚踝	.

她纤细的脚踝旁，候诊室的地板上，放着一个轻便的太空袋。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [tɔːt] [wɪð] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['vaɪbrənt][ænd; ənd][ə'laɪv] .

He	**saw**	**her**	**before**	**him**	**,**	**taut**	**with**	**thrill**	**and**	**excitement**	**,**	**vibrant**	**and**	**alive**	**.**
他	锯	她	前	他	,	紧绷	和	刺激	和	激动	,	充满活力	和	活	.

他看到她就在眼前，浑身紧绷，激动不已，充满活力。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [prest]

He	**remembered**	**her**	**parting**	**kiss**	**,**	**and**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**body**	**pressed**
他	记得	她	离别	吻	,	和	这	温暖	的	她	身体	按下

[ə'genst] [hɪm] .

against	**him**	**.**
反对	他	.

他记得她临别时的吻，以及她温暖的身体贴着他的感觉。

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð]

Alice	**had**	**been**	**filled**	**with**	**anticipation**	**,**	**wanting**	**to**	**share**	**her**	**excitement**	**with**
爱丽丝	有	到过	已填	和	预期	,	想要	到	分享	她	激动	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

爱丽丝一直充满期待，很想与他分享这份兴奋。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][brænd] - [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

but	**unable**	**to**	**share**	**what**	**was**	**a**	**brand**	**-**	**new**	**experience**	**to**	**her**	**of**
但	无法	到	分享	什么	曾是	一个	品牌	-	新的	经验	到	她	的

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - ['speɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

going	**to**	**space**	**with**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**a**	**-**	**spacing**	**for**	**years**	**.**
去	到	空间	和	一个	男人	WHO	有	到过	一个	-	间距	为了	年	.

但她却无法与一位已经从事太空旅行多年的男子分享她全新的太空旅行体验。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [haʊ] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɔːrɪŋ] , ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli]

A	**man**	**who**	**knew**	**all**	**too**	**well**	**how**	**space**	**could**	**be**	**boring**	**,**	**lonely**	**,**	**and**	**incredibly**
一个	男人	WHO	知道	全部	也	出色地	如何	空间	可以	是	无聊的	,	孤独	,	和	难以置信

[mə'nɒtənəs] .

monotonous	**.**
单调	.

一个深知太空有多么无聊、孤独和单调乏味的人。

[nɒt] [laɪk] ['træv(ə)l] [ə'krɒs] [lænd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['si:nəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] ,

Not	like	travel	across	land	,	where	there	is	scenery	to	watch	,
不是	喜欢	旅行	穿过	土地	,	在哪里	那里	是	风景	到	手表	,

不像陆路旅行那样，沿途有风景可看。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] [tri:] , [nəʊ] [tu:] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [ə'laɪk] ,

and	although	a	tree	is	a	tree	,	no	two	trees	are	ever	alike	,
和	虽然	一个	树	是	一个	树	,	不	二	树木	是	曾经	同样	,

虽然树是树，但没有两棵树是完全相同的。

[dʒʌst] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] ['maʊntən] ['evə(r)] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz]

just	as	no	one	mountain	ever	looks	the	same	at	two	o'clock	in	the	morning	as
只是	作为	不	一	山	曾经	看起来	这	相同的	在	二	点钟	在	这	早晨	作为

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɜ:lɪə(r)] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

it	had	four	hours	earlier	at	ten	in	the	evening	.
它	有	四	小时	早些时候	在	十	在	这	晚上	.

就像没有哪座山在凌晨两点看起来会和四个小时前晚上十点看起来一样。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [laɪk] ['træv(ə)l] [ɒn] ['wɔ:tə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔ:d] ['əʊʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['wɔ:tə(r)] ,

Not	even	like	travel	on	water	,	across	the	broad	ocean	where	the	scenery	is	water	,
不是	甚至	喜欢	旅行	在	水	,	穿过	这	广阔	海洋	在哪里	这	风景	是	水	,

甚至不像在水上旅行，横渡广阔的海洋，沿途的风景就是水。

[wɪpt] ['ɪntu:] [weɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌsɪmə'lærəti] .

whipped	into	waves	of	some	similarity	.
鞭打	进入	波浪	的	一些	相似	.

被搅成一波又一波相似的波浪。

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [tu:] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæktli] ,

For	no	two	waves	are	ever	the	same	exactly	,
为了	不	二	波浪	是	曾经	这	相同的	确切地	,

因为没有两道波浪是完全相同的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtkæp] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪsɪŋ] [fɪʃ] .

and	there	is	always	the	chance	of	a	whitecap	or	a	surfacing	fish	.
和	那里	是	总是	这	机会	的	一个	白帽	或者	一个	表面	鱼	.

而且，总有可能出现白浪或鱼群跃出水面。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ,

The	motion	of	the	waves	is	incessant	,
这	运动	的	这	波浪	是	不停歇	,

波浪的运动是持续不断的，

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪmz] [æz; əz] ['su:ðɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:vz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] .

at	some	times	as	soothing	to	the	nerves	as	a	lullaby	.
在	一些	时代	作为	舒缓	到	这	神经	作为	一个	催眠曲	.

有时它像摇篮曲一样抚慰人心。

[bʌt; bət] [speɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

But	space	was	always	the	same	.
但	空间	曾是	总是	这	相同的	.

但太空始终如一。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [gə'læktɪk] ['ri:tʃɪz] ['kʌvəd] [baɪ] [mæn] [səʊ] [fɑ:(r)] ,

Across	the	galactic	reaches	covered	by	Man	so	far	,
穿过	这	银河系	到达	涵盖	经过	男人	所以	远的	,

在人类迄今为止所探索的银河系范围内，

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

there	is	little	change	in	the	aspect	of	the	sky	.
那里	是	小的	改变	在	这	方面	的	这	天空	.

天空景象几乎没有变化。

[ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [stɑː(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] ,

A	nearby	star	here	or	there	is	misplaced	,
一个	附近	星星	这里	或者	那里	是	放错地方了	,

这里或那里的一颗恒星位置不对，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðə; ði][skaɪ] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['terə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [frɒm; frəm]

but	by	and	large	the	sky	looks	the	same	from	Terra	as	it	does	from
但	经过	和	大的	这	天空	看起来	这	相同的	从	泰拉	作为	它	做	从

['eni] ['plænɪt] [ɔː(r)] ['eni] [stɑː(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [laɪt] [j'iəz] .

any	planet	or	any	star	within	fifty	light	years	.
任何	行星	或者	任何	星星	之内	五十	光	年	.

但总的来说，从地球上看到的天空与从五十光年内的任何行星或恒星看到的天空看起来都一样。

[muːv] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][səl][tuː; tə] ['sɪriəs] ,

Move	a	man	from	Sol	to	Sirius	,
移动	一个	男人	从	索尔	到	天狼星	,

将一个人从太阳系移到天狼星，

[ænd; ənd]['keɪnɪs]['meɪdʒə(r)]['luːzɪz][ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [nɒt]

and	Canis	Major	loses	a	bright	star	and	changes	shape	to	a	degree	not
和	犬科动物	主要的	失败	一个	明亮的	星星	和	变化	形状	到	一个	程度	不是

['nəʊtɪst] [baɪ] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [treɪnd] [ˌjurə'nɔ^rəfə] .

noticed	by	any	but	a	trained	uranographer	.
注意到	经过	任何	但	一个	受过训练	宇宙学家	.

大犬座失去了一颗明亮的恒星，形状也发生了变化，这种变化程度只有训练有素的天体物理学家才能察觉。

[ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs]['geɪnz] [ə'nʌðə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [stɑː(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Ophiuchus	gains	another	unimportant	star	that	no	one	would	care	much	about	.
蛇夫座	收益	其他	不重要	星星	那	不	一	会	关心	很多	关于	.

蛇夫座又多了一颗无关紧要的恒星，没人会太在意它。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

['ælɪs] [hæd; həd] [biːn] [θrɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn]

Alice	had	been	thrilled	from	the	center	of	her	heart	to	the	flush	on
爱丽丝	有	到过	激动不已	从	这	中心	的	她	心	到	这	冲洗	在

[hɜː(r); hə(r)][skɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] [æt; ət][lɑːst] ,

her	skin	with	the	idea	of	taking	to	space	at	last	,
她	皮肤	和	这	主意	的	采取	到	空间	在	最后的	,

一想到终于可以遨游太空，爱丽丝就激动得浑身发烫，兴奋之情溢于言表。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [brˈgɪn] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt]

so	that	she	could	at	least	begin	to	grasp	the	immensity	and	the	mystery	that
所以	那	她	可以	在	至少	开始	到	抓牢	这	浩瀚无垠	和	这	神秘	那

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [tɔːk] .

he	had	failed	to	bring	to	her	through	talk	.
他	有	失败的	到	带来	到	她	通过	讲话	.

这样她至少可以开始领悟到他未能通过言语带给她的那种浩瀚和神秘。

[wel] , ['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʌmi] [fʊl] [ɒv; əv] [speɪs] !

Well	,	Alice	Hemingway	was	getting	her	young	tummy	full	of	space	!
出色地	,	爱丽丝	海明威	曾是	获得	她	年轻的	肚子	满的	的	空间	!

嗯，爱丽丝·海明威的肚子正在慢慢长大！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sweərɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt]

He	was	still	swearing	under	his	breath	when	the	men	came	in	to	ask	him	what
他	曾是	仍然	咒骂	在下面	他的	气息	什么时候	这	男人	来了	在	到	问	他	什么

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] .

they	should	do	next	.
他们	应该	做	下一个	.

当那些人进来问他下一步该怎么办时，他还在低声咒骂。

[hiː; hi] [aɪd] [ðem; ðəm] ['saʊəli] .

He	eyed	them	sourly	.
他	眼睛	他们	酸涩地	.

他恶狠狠地瞪了他们一眼。

['mænɪŋ] , ['edwədz] [ænd; ənd] ['weɪnˌraɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

Manning	,	Edwards	and	Wainwright	of	his	own	ship	.
曼宁	,	爱德华兹	和	温赖特	的	他的	自己的	船	.

曼宁、爱德华兹和温赖特在他的船上。

[hætʃ] , ['westən] , ['ælɪsən] ; [ðen] ['ʌðə(r)z] ['wɪlsn] [njuː] ['əʊnli][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [neɪm] —

Hatch	,	Weston	,	Allison	;	then	others	Wilson	knew	only	by	reputation	and	name	—
孵化	,	韦斯顿	,	艾莉森	;	然后	其他的	威尔逊	知道	仅有的	经过	名声	和	姓名	—

['mɔːrgənˌstɜːrn] , ['kʌnɪŋəm] , [wɪlks] , ['θɔːrdɑːrsən] ,

Morganstern	,	Cunningham	,	Wilkes	,	Thordarson	,
摩根斯坦	,	坎宁安	,	威尔克斯	,	索达松	,

哈奇、韦斯顿、艾利森；还有一些人，威尔逊只闻其名——摩根斯坦、坎宁安、威尔克斯、索达森，

[mɔːr] , - , [θiːmz] , [ænd; ənd] [ˌkælkə'tɛrə] .

Moore	,	Silkowski	,	Themes	,	and	Calcaterra	.
摩尔	,	-	,	主题	,	和	卡尔卡特拉	.

Moore、Silkowski、Themes 和 Calcaterra。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kwaɪətli] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] .

They	watched	him	quietly	,	knowing	what	he	must	be	feeling	.
他们	观看	他	悄悄	,	会心	什么	他	必须	是	感觉	.

他们静静地看着他，知道他此刻的感受。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ɔːdərs] , ['aɪðə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

They	wanted	orders	,	either	to	continue	this	fruitless	search	or	to	abandon	it	.
他们	通缉	订单	,	任何一个	到	继续	这	徒劳无功	搜索	或者	到	放弃	它	.

他们想要得到指示，要么继续进行这场徒劳无功的搜寻，要么放弃它。

[bʌt; bət][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

But	not	one	of	them	wanted	to	be	the	first	to	speak	.
但	不是	一	的	他们	通缉	到	是	这	第一的	到	说话	.

但他们中没有一个人愿意第一个发言。

['faɪnəli] ['wɪlsn] ['sɪŋgld] [aʊt] ['təʊbi] ['mænɪŋ] , [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .

Finally	Wilson	singled	out	Toby	Manning	,	the	computer	.
最后	威尔逊	单身	出去	托比	曼宁	,	这	电脑	.

最后，威尔逊特别提到了电脑托比·曼宁。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Well	?	"	he	snapped	.
"	出色地	?	"	他	啪啪	.

“说吧？”他厉声问道。

['mænɪŋ] [ʃrʌg] .

Manning	shrugged	.
曼宁	耸了耸肩	.

曼宁耸了耸肩。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	Tell	me	what	to	do	next	and	I'll	do	it	,	"	he	said	defensively	.
"	告诉	我	什么	到	做	下一个	和	患病的	做	它	,	"	他	说	防守	.

“告诉我下一步该怎么做，我就会去做，”他辩解道。

['wɪlsn] [ɪk'spləʊdɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] !

Wilson	exploded	,	"	You	know	your	job	!
威尔逊	爆炸了	,	"	你	知道	你的	工作	!

威尔逊勃然大怒：“你知道你的工作！”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [haʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [kəʊm] [speɪs] [ænd; ənd] [mɪs]

Suppose	you	tell	us	all	how	three	hundred	ships	could	comb	space	and	miss
认为	你	告诉	我们	全部	如何	三	百	船舶	可以	梳子	空间	和	错过

['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːd] - [bɔɪld] [eg] .

anything	bigger	than	a	hard	-	boiled	egg	.
任何事物	大	比	一个	难的	-	煮沸	蛋	.

假设你告诉我们，三百艘飞船如何能够搜遍太空，却漏掉任何比煮熟的鸡蛋大的物体。

" ['təʊbi] ['mænɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Toby	Manning	started	to	open	his	mouth	to	say	something	.
"	托比	曼宁	开始	到	打开	他的	嘴	到	说	某物	.

托比·曼宁正要张嘴说些什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

He	was	not	at	all	sure	what	he	should	say	,
他	曾是	不是	在	全部	当然	什么	他	应该	说	,

他完全不知道自己应该说什么。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

not	at	all	sure	what	was	wise	to	say	,
不是	在	全部	当然	什么	曾是	明智的	到	说	,

完全不知道该说什么才算明智。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

but	he	knew	he	was	expected	to	say	something	.
但	他	知道	他	曾是	预期的	到	说	某物	.

但他知道大家期待他发言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['mænɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

It	was	as	well	for	Manning	that	he	felt	indecision	,
它	曾是	作为	出色地	为了	曼宁	那	他	毛毡	优柔寡断	,

对曼宁来说，感到犹豫不决反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['blɑːstɪd] [bæk] [daʊn]

for	if	he	had	uttered	a	syllable	it	would	have	been	blasted	back	down
为了	如果	他	有	说出	一个	音节	它	会	有	到过	炸毁	后退	向下

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

因为如果他发出一个音节，那声音就会被猛地推回他的喉咙里。

" [speɪs] [sɜːtʃ] ! " [rɔːd] ['wɪlsn] ['æŋgrəli] .

"	Space	search	!	"	roared	Wilson	angrily	.
"	空间	搜索	!	"	咆哮	威尔逊	愤怒地	.

“太空搜索！”威尔逊愤怒地吼道。

" ['ɪntɪgreɪtɪd] [mə'nuːvəz] !

"	Integrated	maneuvers	!
"	融合的	机动	!

“综合机动！”

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] , [lɒst] ,

We	might	as	well	be	a	bunch	of	crying	children	,	lost	,
我们	可能	作为	出色地	是	一个	束	的	哭泣	孩子们	,	丢失的	,

我们就像一群迷路的哭泣的孩子，

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɑː'selvz] [ləʊ'keɪtɪd] .

and	scrambling	all	over	a	department	store	trying	to	get	ourselves	located	.
和	争抢	全部	超过	一个	部门	店铺	尝试	到	得到	我们自己	位于	.

我们慌慌张张地在百货商店里四处奔走，试图找到自己的位置。

[ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪndɪtɜːmɪneɪts] .

Sure	I	know	there	are	indeterminates	.
当然	我	知道	那里	是	不确定	.

当然，我知道存在不确定因素。

[aɪ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [speɪs] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .

I	know	there's	always	trouble	with	space	coordinates	.
我	知道	有	总是	麻烦	和	空间	坐标	.

我知道空间坐标总是会出问题。

[ʃʊə(r)] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] ['plaʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [weə(r)] [juːv]

it	ain't	like	plowing	a	farm	where	you	can	follow	the	edge	of	where	you've
它	不是	喜欢	耕作	一个	农场	在哪里	你	能	跟随	这	边缘	的	在哪里	你已经

[biːn] [lɑːst] .

been	last	.
到过	最后的	.

这不像耕地，你可以沿着上次耕过的地方的边缘继续耕作。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mænɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] ,

But	you	,	Manning	,	are	supposed	to	be	a	computer	,
但	你	,	曼宁	,	是	据称	到	是	一个	电脑	,

但是，曼宁，你扮演的应该是一台电脑。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɪtʃ] , [maɪ] [mæθ] [prɒf] [wʌns] [təʊld]

capable	of	plowing	with	the	Law	of	Probabilities	which	,	my	math	prof	once	told
有能力的	的	耕作	和	这	法律	的	概率	哪个	,	我的	数学	教授	一次	讲述

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

能够运用概率论进行耕作，正如我的数学教授曾经告诉我的那样：

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [meɪk] ['erə(r)z][ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]

should	include	the	probability	that	human	beings	will	make	errors	and	be	generally
应该	包括	这	可能性	那	人类	生物	将要	制作	错误	和	是	一般来说

['slɒpi] .

sloppy	.
邋遢	.

应该考虑到人类会犯错和普遍粗心大意的可能性。

[juː; jʊ][set] [ʌp][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [grɪd][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːld]

You	set	up	the	search	grid	and	proposed	the	search	pattern	with	what	you	called
你	放	向上	这	搜索	网格	和	建议的	这	搜索	图案	和	什么	你	称为

[ə; eɪ]['fæktə(r)][ɒv; əv][ˌəʊvə'læp] - ['seɪfti] .

a	factor	of	overlap	-	safety	.
一个	因素	的	重叠	-	安全	.

您建立了搜索网格，并提出了搜索模式，您称之为重叠安全系数。

" ['wɪlsn] [tɜːnd] [ɒn] [hjuː] ['westən] .
" Wilson turned on Hugh Weston .
" 威尔逊 转向 在 休 韦斯顿 .

威尔逊转而攻击休·韦斯顿。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
" And you are supposed to have a bunch of the finest astrogators
" 和 你 是 据称 到 有 一个 束 的 这 最好的 天文鳄鱼
[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] !
in the Universe !
在 这 宇宙 !

“而你们应该拥有宇宙中最优秀的一群天文爱好者！”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] ,
You and your collection of schoolboys ,
你 和 你的 收藏 的 男学生 ,

你和你那群男学生，

['kɒnfɪdəntli] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steriəʊ][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pinpɔint] [ænd; ənd] ['heəlaɪn] [tuː; tə]
confidently walking behind the stereo and drawing pinpoints and hairlines to
自信地 步行 在后面 这 立体声 和 绘画 精确定位 和 发际线 到
[ʃəʊ] [weə(r)] [wɪv] [biːn] !
show where we've been !
展示 在哪里 我们已经 到过 !

自信地走到音响后面，用针尖和细线画出我们走过的路！

[nʌts] .
Nuts .
坚果 .

坚果。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] ['kælsəmaɪn] [brʌʃ] .
You should have used a ten - inch kalsomine brush .
你 应该 有 用过的 一个 十 - 英寸 卡尔索明 刷子 .

你应该用十英寸的卡尔索明刷。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [skɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [pɪkt]
" He paused for breath as he scorned them with his eyes , then picked
" 他 暂停 为了 气息 作为 他 被鄙视 他们 和 他的 眼睛 , 然后 挑选
['ælɪsən] .
Allison .
艾莉森 .

他停顿了一下，喘了口气，用眼神轻蔑地看了他们一眼，然后选中了艾莉森。

" [ðæt] ['fænsi] ['duːdæd] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['ælɪsən] — [ðə; ði] ['feɪməs] - [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd]
" That fancy doodad of yours , Allison — the famous infrawave detector and
" 那 想要 小玩意 的 你的 , 艾莉森 — 这 著名的 - 探测器 和
['reɪndʒə(r)] !
ranger !
游侠 !

“艾莉森，你那精巧的小玩意儿——著名的红外线探测器和测距仪！”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you ever get more than ten minutes of constant operation out of it ? "
做过 你 曾经 得到 更多的 比 十 分钟 的 持续的 手术 出去 的 它 ? "

你让它连续运行超过十分钟过吗?

" [wʌns] , " ['ælɪsən] [snæpt] ['æŋgrəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd]
" Once , " Allison snapped angrily , his face red and his hands opening and
" 一次 , " 艾莉森 啪啪 愤怒地 , 他的 脸 红色的 和 他的 双手 开幕 和
['kləʊzɪŋ] .
closing .
结束 .

“有一次，”艾利森愤怒地厉声说道，脸涨得通红，双手不停地张开和合拢。

" [faɪn] , " [sniə] ['wɪlsn] .
" Fine , " sneered Wilson .
" 美好的 , " 冷笑 威尔逊 .

“很好，”威尔逊冷笑道。

" [əʊ] , [faɪn] .
" Oh , fine .
" 哦 , 美好的 .

“哦，好吧。”

[əʊ] , [hel] !
Oh , hell !
哦 , 地狱 !

哦，天哪！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] .
" He looked at them all again .
" 他 看起来 在 他们 全部 再次 .

他又看了看他们所有人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] .
He saw them , this time .
他 锯 他们 , 这 时间 .

这一次，他看到了他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'traɪtli] .
" All right , " he said contritely .
" 全部 正确的 , " 他 说 懊悔地 .

“好吧，”他懊悔地说。

" [aɪv] [biːn] [ɒf] [beɪs] .
" I've been off base .
" 我已经 到过 离开 根据 .

“我判断失误了。”

[aɪm] [rɒŋ] .
I'm wrong .
我是 错误的 .

我错了。

['mænɪŋ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪd] [ɪt'self] ? "
Manning , what are the probabilities for error in the grid itself ? "
曼宁 , 什么 是 这 概率 为了 错误 在 这 网格 本身 ? "

曼宁，网格本身的误差概率是多少?

" ['kɒmədɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
" Commodore , nothing can be perfect .
" 准将 , 没有什么 能 是 完美的 .

准将，世上没有完美的东西。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðeə(r)] [spiːd] .
We had to approximate their position , we had to guess their speed .
我们 有 到 近似 他们的 位置 , 我们 有 到 猜测 他们的 速度 .

我们必须大致判断他们的位置，我们必须猜测他们的速度。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][pʊt]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['eəriə][aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['riːdʒən][weə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [endid] .

But	we	did	put	our	search	area	out	beyond	the	region	where	their	chances	ended	.
但	我们	做过	放	我们的	搜索	区域	出去	超过	这	地区	在哪里	他们的	机会	结束	.

但我们确实将搜索范围扩大到了他们最终放弃的区域之外。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][laɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [speɪs] [sɜːrtʃt] ,

If	they	do	lie	outside	of	the	volume	of	space	searched	,
如果	他们	做	说谎	外部	的	这	体积	的	空间	搜索	,

如果它们确实位于搜索空间范围之外，

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [naɪn] - [naɪn] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

their	position	lies	under	a	nine	-	nines	figure	against	the	computation	.
他们的	位置	谎言	在下面	一个	九	-	九	数字	反对	这	计算	.

他们的排名低于计算结果的九个九。

[ai] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] ['dʒɪbərɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	sound	like	I'm	talking	gibberish	,	but	that's	it	.
我	可能	声音	喜欢	我是	说	胡言乱语	,	但	那就是	它	.

我可能听起来像是在胡言乱语，但事实就是这样。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɑːmplɪŋ] [krɒs] ['sekʃ(ə)n] [ən'les] [hiː; hi] ['sæmpl] ['evri] ['aɪtəm] .

No	man	can	make	a	perfect	sampling	cross	section	unless	he	samples	every	item	.
不	男人	能	制作	一个	完美的	采样	叉	部分	除非	他	样品	每一个	物品	.

除非对每个项目都进行取样，否则没有人能够做出完美的抽样横截面。

[ai] [wʊd] [steɪk] [maɪ]['juːnɪfɔːm][ɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm]

I	would	stake	my	uniform	on	the	probability	that	the	lifeship	lies	within	the	volume
我	会	赌注	我的	制服	在	这	可能性	那	这	生命之舟	谎言	之内	这	体积

['aʊtlaɪnd] [ɒn]['aʊə(r)][grɪd] . "

outlined	on	our	grid	.	"
概述	在	我们的	网格	.	"

我敢用我的制服作担保，救生艇肯定位于我们网格所标出的区域内。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" ['wɪlsn] [n'ɒdɪd] .

"	Wilson	nodded	.
"	威尔逊	点头	.

威尔逊点了点头。

" ['westən] , [kæn; kən][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] ?

"	Weston	,	can	you	add	anything	?
"	韦斯顿	,	能	你	添加	任何事物	?

韦斯顿，你还有什么要补充的吗?

[ai] [tʃuː] [juː; jʊ][aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]

I	chewed	you	out	,	too	,	and	now	I	want	to	back	down	and	ask	your
我	咀嚼	你	出去	,	也	,	和	现在	我	想	到	后退	向下	和	问	你的

['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] .

honest	opinion	.
诚实的	观点	.

我也把你狠狠地训了一顿，现在我想退一步，听听你的真实想法。

" [hjuː] ['westən] [ʃrʌg] .

"	Hugh	Weston	shrugged	.
"	休	韦斯顿	耸了耸肩	.

休·韦斯顿耸了耸肩。

" [wɪr] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [ɑː'selvz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	We're	far	from	perfect	ourselves	,	"	he	said	quietly	.
"	是	远的	从	完美的	我们自己	,	"	他	说	悄悄	.

“我们自己也远非完美，”他平静地说。

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

"	I'll	put	it	this	way	.
"	患病的	放	它	这	方式	.

这么说吧。

[aɪ] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['mɑːkə(r)] [ʃɪps] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [rɪ'məʊt]

I	gave	strict	orders	to	the	men	in	the	marker	ships	that	if	there	was	any	remote
我	给予	严格的	订单	到	这	男人	在	这	标记	船舶	那	如果	那里	曾是	任何	偏僻的

[tʃɑːns] [ðeɪ] [maɪt] [drɪft] ,

chance	they	might	drift	,
机会	他们	可能	漂移	,

我严令指示船上的水手们，如果出现任何漂移的可能性，都不要轻易让船只漂移。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kɒmpenseɪt] .

they	were	to	overcompensate	.
他们	是	到	过度补偿	.

他们会过度补偿。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [speɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [liːvz] [ə; eɪ][mæn]

In	other	words	,	running	a	channel	through	space	back	and	forth	leaves	a	man
在	其他	字	,	跑步	一个	渠道	通过	空间	后退	和	前进	树叶	一个	男人

[lɒst] [hɪm'self] ,

lost	himself	,
丢失的	他自己	,

换句话说，在太空中来回穿梭会使人迷失方向。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	to	his	exact	position	.
作为	到	他的	精确的	位置	.

至于他的确切位置。

[aɪ][hæd; həd] [men] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] .

I	had	men	marking	the	courses	.
我	有	男人	标记	这	课程	.

我安排了人来给课程评分。

[iːtʃ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [grɪd] ['kʌvəd] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['vɒljuːm] .

Each	run	through	the	grid	covered	a	cylindrical	volume	.
每个	跑步	通过	这	网格	涵盖	一个	圆柱体	体积	.

每次网格运行都覆盖了一个圆柱体体积。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kʌvərɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [ɪts] ['neɪbə(r)] ,

If	there	were	a	chance	for	any	cylindrical	coverage	to	miss	its	neighbor	,
如果	那里	是	一个	机会	为了	任何	圆柱体	覆盖范围	到	错过	它是	邻居	,

如果任何圆柱形覆盖层有可能发生与相邻覆盖层不匹配的情况，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [grɪd] ,

leaving	a	hole	in	the	grid	,
离开	一个	洞	在	这	网格	,

在网格上留下一个洞，

[maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] [e'rɑːtə] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

my	men	were	to	move	in	and	see	to	it	that	these	errata	were	closed	.
我的	男人	是	到	移动	在	和	看	到	它	那	这些	勘误表	是	关闭	.

我的部下奉命进驻并确认这些错误已被修正。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'piːt] , [wɪr] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .

But	I	repeat	,	we're	not	perfect	.
但	我	重复	,	是	不是	完美的	.

但我重申，我们并不完美。

" ['wɪlsn] [sed] [kən'traɪtli] , " ['ælɪsən] , [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][məʊst] .

"	Wilson	said	contritely	,	"	Allison	,	I	owe	you	the	most	.
"	威尔逊	说	懊悔地	,	"	艾莉森	,	我	欠	你	这	最多	.

威尔逊懊悔地说："艾莉森，我最感激你。"

[juː; jʊ] [snæpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	snapped	me	out	of	it	.
你	啪啪	我	出去	的	它	.

你让我清醒过来了。

['meɪbi] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [dæmd] ['gɪzməʊ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['taɪɪŋ]

Maybe	I	owe	you	the	least	for	bringing	that	damned	gizmo	out	here	and	tying
或许	我	欠	你	这	至少	为了	带来	那	该死的	小玩意	出去	这里	和	捆绑

[ʌp] ['hætʃɪz] [ɪn'taɪə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [skaʊt] [krɑːft] .

up	Hatch's	entire	fleet	of	scout	craft	.
向上	孵化器的	全部的	舰队	的	侦察	工艺	.

也许我最应该感谢你的是，是你把那该死的玩意儿带到这里来，还牵制住了哈奇的整个侦察舰队。

[bʌt; bət] [hætʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] ['eniweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .

But	Hatch	would	have	been	sitting	quiet	anyway	,	as	it	turned	out	.
但	孵化	会	有	到过	坐着	安静的	反正	,	作为	它	转向	出去	.

但事实证明，即便没有哈奇，他也会保持沉默。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ? "

Anything	to	add	?	"
任何事物	到	添加	?	"

还有什么要补充的吗?

" [nəʊp] , " [sed] ['ælɪsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Nope	,	"	said	Allison	,	with	a	shake	of	his	head	.
"	没有	,	"	说	艾莉森	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

"不，"艾利森摇了摇头说道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ðɪ] - [dɪ'tektə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pɒlɪʃt] ['ɪnstrəmənt] .

"	We	know	the	infrawave	detector	is	no	polished	instrument	.
"	我们	知道	这	-	探测器	是	不	抛光	乐器	.

"我们知道红外波探测器并不是什么精密的仪器。"

[wɪr] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːk] .

We're	fumbling	in	the	dark	.
是	笨拙	在	这	黑暗的	.

我们就像在黑暗中摸索。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt][ðə; ðɪ][dɪ'tektə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːkt] [ɪn] [diːp]

But	there	was	that	possible	chance	that	the	detector	might	have	worked	in	deep
但	那里	曾是	那	可能的	机会	那	这	探测器	可能	有	工作	在	深的

[speɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [fiːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænətri] ['sɪstəm] .

space	where	it	hadn't	worked	in	the	interference	field	of	a	planetary	system	.
空间	在哪里	它	之前没有	工作	在	这	干涉	场地	的	一个	行星	系统	.

但探测器有可能在深空中工作，而它在行星系统的干扰场中却无法工作。

[wiː; wi] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ðə; ðɪ] - ['reɪdieɪt] , [let] [ə'ləʊn] [haʊ] [ðeɪ] ['prɒpəgeɪt] .

We	hardly	know	what	makes	the	infrawaves	radiate	,	let	alone	how	they	propagate	.
我们	几乎	知道	什么	制作	这	-	辐射	,	让	独自的	如何	他们	传播	.

我们几乎不知道是什么使红外线辐射出来，更不用说它们是如何传播的了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [traɪd] .

But	we	tried	.
但	我们	尝试	.

但我们尽力了。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [traɪd] .

Just	as	you	tried	.
只是	作为	你	尝试	.

正如你所尝试的那样。

[wiː; wi] [feɪld] . "

We	failed	.	"
我们	失败的	.	"

我们失败了。

" [dʒʌst][æz; əz][ai] [feɪld] , " [sed] ['wɪlsn] ['bɪtəli] .

"	Just	as	I	failed	,	"	said	Wilson	bitterly	.
"	只是	作为	我	失败的	,	"	说	威尔逊	苦涩地	.

“我失败了，”威尔逊愤愤不平地说。

" [nɒt] [kəm'pliːtli] , " [sed] [kə'mɑːndə(r)] [hætʃ] .

"	Not	completely	,	"	said	Commander	Hatch	.
"	不是	完全地	,	"	说	指挥官	孵化	.

“不完全是，”哈奇指挥官说道。

" [wiː; wi][dɪd] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	We	did	catch	one	of	them	.	"
"	我们	做过	抓住	一	的	他们	.	"

“我们抓到了其中一个。”

" ['bætɪŋ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

"	Batting	fifty	per	cent	.
"	击球	五十	每	中心	.

击球率达到50%。

[wʌn] [hɪt][ænd; ənd][wʌn] [mɪs] . "

One	hit	and	one	miss	.	"
一	打	和	一	错过	.	"

一次命中，一次未命中。

" [stɒp] ['biːtɪŋ] [jɔː'self] , ['wɪlsn] . "

"	Stop	beating	yourself	,	Wilson	.	"
"	停止	殴打	你自己	,	威尔逊	.	"

“别再自责了，威尔逊。”

" ['biːtɪŋ] [maɪ'self] ?

"	Beating	myself	?
"	殴打	我	?

“自虐？”

[ai] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] ['mænɪŋ] .

I	—	"	He	stopped	,	then	spoke	to	Manning	.
我	—	"	他	停止	,	然后	辐	到	曼宁	.

我——”他停顿了一下，然后和曼宁说话。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['riːdʒən][æz; əz] [ðæt] ['ʌðə(r)]

"	What	are	their	chances	of	being	in	the	same	general	region	as	that	other
"	什么	是	他们的	机会	的	存在	在	这	相同的	一般的	地区	作为	那	其他

[laɪfʃɪp] ?

lifeship	?
生命之舟	?

“它们与另一艘生命船处于同一大致区域的几率有多大？”

" ['mænɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['westən] , " [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] .

"	**Manning**	**said**	**to**	**Weston**	**,**	"	**You**	**answer**	**that**	**.**
"	曼宁	说	到	韦斯顿	,	"	你	回答	那	.

曼宁对韦斯顿说："你来回答这个问题。"

" ['westən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Weston**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	韦斯顿	摇晃	他的	头	.

韦斯顿摇了摇头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [ʃɪp] [left] [ðə; ðɪ] ['faundə]

"	**We**	**have**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**whether**	**the**	**rescued**	**ship**	**left**	**the**	**foundered**
"	我们	有	不	方式	的	会心	无论	这	获救	船	左边	这	沉没

['speɪskrɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌn] .

spacecraft	**before**	**or**	**after**	**the**	**lost**	**one**	**.**
宇宙飞船	前	或者	后	这	丢失的	一	.

"我们无从得知获救的飞船是在失事飞船之前还是之后离开的。"

[nɔː(r)] [æt; ət] [wɒt] [sə'lestiəl] ['æŋg(ə)l] .

Nor	**at**	**what**	**celestial**	**angle**	**.**
也不	在	什么	天体	角度	.

也不知道是从哪个天体角度看的。

[nɔː(r)] [æt; ət] [wɒt] [spiːd] .

Nor	**at**	**what**	**speed**	**.**
也不	在	什么	速度	.

速度如何?

[əʊ'keɪ] ?

Okay	**?**
好的	?

好的?

" ['mænɪŋ] [nˈɒdɪd] , [ðen] ['ædɪd] [tuː; tə] ['wɪlsn] , " [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] , ['kɒmədɔː(r)] ,

"	**Manning**	**nodded**	**,**	**then**	**added**	**to**	**Wilson**	**,**	"	**The**	**answer**	**to**	**that**	**,**	**Commodore**	**,**
"	曼宁	点头	,	然后	额外	到	威尔逊	,	"	这	回答	到	那	,	准将	,

曼宁点了点头，然后对威尔逊说："这个问题的答案是，准将，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['reskjuːd] [laɪfʃɪp] [hæz; həz] [nəʊ] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌn] .

is	**that**	**the**	**position**	**of**	**the**	**rescued**	**lifeship**	**has**	**no**	**bearing**	**on**	**the**	**lost**	**one**	**.**
是	那	这	位置	的	这	获救	生命之舟	有	不	轴承	在	这	丢失的	一	.

获救救生艇的位置与失踪救生艇的位置无关。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第6/8页

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [tɒs] [hæz; həz] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Just **as** **the** **turn** **of** **heads** **in** **a** **toss** **has** **any** **effect** **upon** **the** **turn** **of** **the**
只是 作为 这 转动 的 头部 在 一个 折腾 有 任何 影响 之上 这 转动 的 这
[nekst] [tɒs] .
next **toss** **.**
下一个 折腾 .

就像抛硬币时头部朝向的变化不会对下一次抛硬币的结果产生任何影响一样。

" ['wɪlsn] [nˈɒdɪd] [ʌn'hæpɪli] .
" **Wilson** **nodded** **unhappily** **.**
" 威尔逊 点头 不幸地 .

威尔逊不高兴地点了点头。

" [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] . "
" **And** **so** **we** **sit** **here** **and** **talk** **it** **to** **death** **.** **"**
" 和 所以 我们 坐 这里 和 讲话 它 到 死亡 . "

于是我们就坐在这里，没完没了地讨论这个问题。

" [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? "
" **What** **more** **can** **we** **do** **?** **"**
" 什么 更多的 能 我们 做 ? "

我们还能做些什么?

" [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
" **We** **can** **start** **over** **again** **.** **"**
" 我们 能 开始 超过 再次 . "

我们可以重新开始。

" [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ? " [ɑːskt] [hætʃ] .
" **Is** **that** **an** **order** **?** **"** **asked** **Hatch** **.**
" 是 那 一个 命令 ? " 问 孵化 .

“这是命令吗？”哈奇问道。

['mænɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] .
Manning **shook** **his** **head** **almost** **imperceptibly** **.**
曼宁 摇晃 他的 头 几乎 不易察觉地 .

曼宁几乎不易察觉地摇了摇头。

['wɪlsn] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wilson **caught** **the** **faint** **objection** **and** **said** **,** **"** **Wait** **a** **moment** **.**
威尔逊 捕捉 这 头晕的 异议 和 说 , " 等待 一个 片刻 .

威尔逊察觉到了这微弱的反对意见，说道：“等一下。”

['təʊbi] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][maɪnd] ? "
Toby **,** **what** **have** **you** **got** **in** **mind** **?** **"**
托比 , 什么 有 你 得到 在 头脑 ? "

托比，你有什么想法?

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " ['mænɪŋ] [sed] ['səʊbəli] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði]
" **If** **we** **start** **over** **again** **,** **"** **Manning** **said** **soberly** **,** **"** **I'll** **have** **to** **reconstruct** **the**
" 如果 我们 开始 超过 再次 , " 曼宁 说 清醒地 , " 患病的 有 到 重建 这
[grɪd] .
grid **.**
网格 .

“如果我们重新开始，”曼宁严肃地说，“我将不得不重建电网。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪv] ['kʌvəd] [ðə; ði][grɪd] ,

Because	**by**	**the**	**time**	**we've**	**covered**	**the**	**grid**	**,**
因为	经过	这	时间	我们已经	涵盖	这	网格	,

因为当我们把网格覆盖完之后，

[ðel] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][pɑːs] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [relm] .

they'll	**have**	**had**	**time**	**to**	**pass**	**outside**	**of**	**the**	**present**	**realm**	**.**
他们会	有	有	时间	到	经过	外部	的	这	展示	领域	.

他们已经有时间离开现在的这个世界。

" ['wɪlsn] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

"	**Wilson**	**thought**	**this**	**over**	**.**
"	威尔逊	想法	这	超过	.

威尔逊仔细考虑了一下。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəli] , " [doʊnt][wiː; wi] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] ?

"	**Why**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**generally**	**,**	**"**	**don't**	**we**	**start**	**on**	**the**	**outside**	**and**	**close**	**in**	**?**
"	为什么	,	"	他	问	一般来说	,	"	不	我们	开始	在	这	外部	和	关闭	在	?

“为什么，”他笼统地问道，“我们不从外围开始逐步逼近呢？”

" ['mænɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][best]

"	**Manning**	**answered**	**,**	**"**	**Because**	**in**	**starting**	**on**	**the**	**inside**	**we**	**have**	**the**	**best**
"	曼宁	回答	,	"	因为	在	开始	在	这	里面	我们	有	这	最好的

[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

mathematical	**chance**	**of**	**finding**	**them**	**.**
数学	机会	的	寻找	他们	.

曼宁回答说：“因为从内部开始，我们在数学上找到他们的机会最大。”

[baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst]['kʌvə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['sɪlɪndə(r)] , ['elɪmənt] [baɪ] ['elɪmənt]

By	**starting**	**on**	**the**	**outside**	**,**	**we**	**must**	**cover**	**a**	**vast**	**cylinder**	**,**	**element**	**by**	**element**
经过	开始	在	这	外部	,	我们	必须	覆盖	一个	广阔的	圆柱	,	元素	经过	元素

,

,

,

从外表面开始，我们必须逐个元件地覆盖一个巨大的圆柱体。

['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðeəz] .

working	**in**	**the**	**direction**	**opposite**	**to**	**theirs**	**.**
在职的	在	这	方向	对面的	到	他们的	.

朝着与他们相反的方向努力。

[nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , ['kɒmədɔː(r)] . "

No	**,**	**that's**	**not**	**the**	**right**	**way**	**to**	**do**	**it**	**,**	**Commodore**	**.**	**"**
不	,	那就是	不是	这	正确的	方式	到	做	它	,	准将	.	"

不，准将，那不是正确的做法。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[ˌriːkənˈstrʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [grɪd] , ['təʊbi] .

Reconstruct	**your**	**new**	**grid**	**,**	**Toby**	**.**
重建	你的	新的	网格	,	托比	.

托比，重建你的新网格。

[hjuː] , [get] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpjuːt] [ðə; ði]['sentə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n]

Hugh	**,**	**get**	**your**	**gang**	**together**	**and**	**compute**	**the**	**center**	**line**	**of**	**the**	**pattern**
休	,	得到	你的	帮派	一起	和	计算	这	中心	线	的	这	图案

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ] .

within	**a**	**half**	**-**	**inch**	**.**
之内	一个	一半	-	英寸	.

休，把你的团队召集起来，计算一下图案的中心线，误差在半英寸以内。

['mɔːrgənˌstɜːrn] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kruːt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnst] [teks] .

Morganstern	**,**	**you've**	**got**	**a**	**good**	**crew**	**of**	**advanced**	**techs**	**.**
摩根斯坦	,	你已经	得到	一个	好的	全体人员	的	先进的	技术人员	.

摩根斯坦，你拥有一支技术精湛的优秀团队。

[tɜːn] - [ɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ælɪsən] .

Turn	**'**	**em**	**all**	**over**	**to**	**Allison**	**.**
转动	-	呃	全部	超过	到	艾莉森	.

把他们都交给艾莉森。

['ælɪsən] ,

Allison	**,**
艾莉森	,

艾莉森，

[pæk] [ɪˈnʌf] [men] [əˈbɔːd] [ðæt] ['kræŋki] [kreɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] [səʊ] [ðæt] ['eni] [pɑːt] [ðæt] [bləʊz] [kæn; kən]

pack	**enough**	**men**	**aboard**	**that**	**cranky**	**crate**	**of**	**yours**	**so**	**that**	**any**	**part**	**that**	**blows**	**can**
盒	足够的	男人	船上	那	暴躁的	箱	的	你的	所以	那	任何	部分	那	打击	能

[biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [wɪˈðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

be	**replaced**	**within**	**ten**	**seconds**	**.**
是	替换	之内	十	秒	.

在你那辆破旧的箱子上多安排些人手，这样任何损坏的部件都能在十秒钟内更换完毕。

[ai] [wɒnt] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊnli] [hændz] [ˌjuː 'es] ['spjʊəriəs]

I	**want**	**uninterrupted**	**operation**	**,**	**even**	**though**	**the**	**thing**	**only**	**hands**	**us**	**spurious**
我	想	不间断	手术	,	甚至	尽管	这	事物	仅有的	双手	我们	虚假的

[rɪ'spɑːnsɪz] .

responses	**.**
回应	.

我想要不间断运行，即使它只能给出错误的响应。

" [hætʃ] , [pʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rændəm] [sɜːtʃ] [tiːm] .

"	**Hatch**	**,**	**put**	**half**	**of**	**your**	**gang**	**in**	**with**	**the**	**random**	**search**	**team**	**.**
"	孵化	,	放	一半	的	你的	帮派	在	和	这	随机的	搜索	团队	.

“哈奇，派你团伙一半的人加入随机搜查队。”

[nəʊ] [juːz] ['juːzɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [gæs] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['mitɪərˌaɪt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

No	**use**	**using**	**all**	**of**	**you**	**to**	**run**	**down**	**gas**	**clouds**	**and**	**meteorites**	**and**	**places**
不	使用	使用	全部	的	你	到	跑步	向下	气体	云	和	陨石	和	地方

[weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] .

where	**there**	**should**	**be**	**something**	**the**	**size**	**of**	**a**	**planet**	**but**	**isn't**	**.**
在哪里	那里	应该	是	某物	这	尺寸	的	一个	行星	但	不是	.

让你们所有人去追踪气体云、陨石以及那些本应存在行星大小的天体但却不存在的地方，是没用的。

[jes] , [wiːl; wil] [stɑːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Yes	**,**	**we'll**	**start**	**all**	**over**	**.**
是的	,	出色地	开始	全部	超过	.

是的，我们将从头开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [hjuː] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ˌəʊvə'læp] ,

And	**this**	**time**	**,**	**Hugh**	**,**	**give**	**us**	**fifty**	**per**	**cent**	**overlap**	**,**
和	这	时间	,	休	,	给	我们	五十	每	中心	重叠	,

休，这次请保证百分之五十的重叠部分。

[ænd; ənd] [get] ['bɪzi] [wɪð] ['təʊbi] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [njuː] [grɪd] [ɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] .

and	**get**	**busy**	**with**	**Toby**	**to**	**compute**	**the**	**new**	**grid**	**on**	**that**	**basis**	**.**
和	得到	忙碌的	和	托比	到	计算	这	新的	网格	在	那	基础	.

然后和托比一起着手计算基于此的新网格。

[kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	**we**	**do**	**it**	**?**
能	我们	做	它	?

我们能做到吗?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" They looked at him .
" 他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

[sʌm; səm] ['wɪərəli] , [huː] [sɔː] [hɪm] [mɔː(r)] ['wɪəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
Some wearily , who saw him more weary than they .
一些 疲劳 , WHO 锯 他 更多的 厌倦 比 他们 .

有些人疲惫不堪，因为他们看到他比他们还要疲惫。

[sʌm; səm] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ɒnɪst] ['æŋgə(r)] [hɪm'self] .
Some angrily , but Wilson was beyond honest anger himself .
一些 愤怒地 , 但 威尔逊 曾是 超过 诚实的 愤怒 他自己 .

有些人愤怒不已，但威尔逊本人却早已超越了真正的愤怒。

[sʌm; səm] ['æŋkʃəsli] ,
Some anxiously ,
一些 焦虑地 ,

有些人焦虑地

[huː] [njuː] [ðæt] [ted] ['wɪlsn] [hæd; həd] [lɒst] [mɔː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['nʌθɪŋnəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
who knew that Ted Wilson had lost more out in that black nothingness than a
WHO 知道 那 泰德 威尔逊 有 丢失的 更多的 出去 在 那 黑色的 虚无 比 一个
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

谁能想到，泰德·威尔逊在那片漆黑的虚无中失去的远不止名誉。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
or a mark on his record .
或者 一个 标记 在 他的 记录 .

或者在他的档案上留下污点。

[sʌm; səm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wɪlɪŋli] .
Some looked at him willingly .
一些 看起来 在 他 心甘情愿 .

有些人乐意地看着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] , ['taɪəd] , ['æŋgri] , [ɪk'spektənt] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] .
They were all with him , tired , angry , expectant , but all willing .
他们 是 全部 和 他 , 疲劳的 , 生气的 , 怀孕 , 但 全部 愿意的 .

他们都和他在一起，疲惫、愤怒、充满期待，但都心甘情愿。

['westən] [graul] , " [wiːl; wil] [faɪnd] - [ɪm] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] .
Weston growled , " We'll find ' em , damn it .
韦斯顿 咆哮 , " 出色地 寻找 - 呃 , 该死 它 .

韦斯顿咆哮道："我们一定会找到他们的，该死的。"

" [ðə; ðɪ] [ruːm] ['rʌmbl] [wɪð] [graul] .
" The room rumbled with growls .
" 这 房间 隆隆声 和 咆哮 .

房间里传来隆隆的咆哮声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['skuːlbɔɪ] , [θrɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
They were not schoolboys , thrilled with the adventure or given to demonstration
他们 是 不是 男学生 , 激动不已 和 这 冒险 或者 给定 到 示范
,
,
,

他们不是那种对冒险兴奋不已或热衷于示威游行的学生，

[nɔː(r)] [juːðz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɑːməˌdɔːrz]

nor	youths	driven	to	the	job	of	combing	the	unknown	for	their	commodore's
也不	青年	驱动	到	这	工作	的	梳理	这	未知	为了	他们的	准将的

[lɒst] [lʌv] .

lost	love	.
丢失的	爱	.

也没有被迫前往未知之地寻找他们准将失散爱人的年轻人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ləʊ] - [vɔɪst] [graul] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

But	they	felt	it	inside	and	stifled	it	in	low	-	voiced	growls	because	they
但	他们	毛毡	它	里面	和	窒息	它	在	低的	-	配音	咆哮	因为	他们

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['brægɪŋ] ,

were	not	much	given	to	bragging	,
是	不是	很多	给定	到	吹嘘	,

但他们内心深处却有所察觉，只是低声咕哝着压抑住，因为他们并不爱炫耀。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ænd; ənd][ted] ['wɪlsn] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [lɒst] [laɪfʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

And	Ted	Wilson	knew	that	if	the	lost	lifeship	was	to	be	found	,
和	泰德	威尔逊	知道	那	如果	这	丢失的	生命之舟	曾是	到	是	成立	,

泰德·威尔逊知道，如果想要找到那艘失踪的救生艇，

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

his	command	would	find	it	.
他的	命令	会	寻找	它	.

他的命令就能找到它。

['wɪlsənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ɪn]['kwaɪətli] .

Wilson's	communications	officer	came	in	quietly	.
威尔逊的	通讯	官	来了	在	悄悄	.

威尔逊的通讯官悄悄走了进来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːməˌdɔːrz] [aɪ] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] ['wɪlsn] [ə'saɪd] .

He	caught	his	commodore's	eye	and	motioned	Wilson	aside	.
他	捕捉	他的	准将的	眼睛	和	示意	威尔逊	旁边	.

他与准将目光相遇，并示意威尔逊走到一边。

" ['kɒmədɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmθɪŋ] [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] . "

"	Commodore	,	"	he	said	,	"	something	I'm	not	quite	sure	about	.	"
"	准将	,	"	他	说	,	"	某物	我是	不是	相当	当然	关于	.	"

“准将，”他说，“这件事我不太确定。”

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðə; ði] ['aʊəli] - [dɪ'stres] [kɔːl] ? "

"	The	hourly	infrawave	distress	call	?	"
"	这	每小时	-	痛苦	称呼	?	"

“每小时一次的次红外波遇险呼叫？”

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's time for it .
它是 时间 为了 它 .

时候到了。

" ['wɪlsn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" Wilson looked at the man's face and knew that something was wrong .
" 威尔逊 看起来 在 这 男人的 脸 和 知道 那 某物 曾是 错误的 .

威尔逊看着那人的脸，就知道出事了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" It came in , didn't it ?
" 它 来了 在 , 没有 它 ?

“它进来了，对吧？”

" [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɒfɪsə(r)] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] , ['wɪlsn] [kraɪd] ['hɔːsli] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ?
" When the communications officer didn't speak , Wilson cried hoarsely , " It came in ?
" 什么时候 这 通讯 官 没有 说话 , 威尔逊 哭 沙哑地 , " 它 来了 在 ?

“通讯官没有说话，威尔逊嘶哑地喊道：‘消息传来了吗？’”

" [ðə; ði] [kɒm] - [tek] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" The com - tech nodded slowly .
" 这 com - 技术 点头 缓慢地 .

通讯技术员缓缓点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spʌtərɪŋ] ['bædli] .
" It started , but it was sputtering badly .
" 它 开始 , 但 它 曾是 溅射 糟糕 .

“它启动了，但是运转得非常不稳定。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kɒŋkt] [aʊt] [kəʊld] , ['kɒmədɔː(r)] .
Then it conked out cold , Commodore .
然后 它 康克 出去 寒冷的 , 准将 .

然后它就彻底罢工了，准将。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] . "
Nothing like I've ever heard before . "
没有什么 喜欢 我已经 曾经 听到 前 . "

我从未听过这样的故事。

" [laɪk] [wɒt] ? "
" Like what ? "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] [wiːl] [rʌnz] [ɪn] ['stændəd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəʊd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" Well , you know the code wheel runs in standard communications code , giving the
" 出色地 , 你 知道 这 代码 车轮 跑步 在 标准 通讯 代码 , 给予 这
['speɪskrɑːft] ['laɪs(ə)ns] ,
spacecraft license ,
宇宙飞船 执照 ,

“你知道，代码轮运行的是标准通信代码，这赋予了航天器许可证，

[ðə; ði] [laɪfʃɪp] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] [kɔːl] , [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)]
the lifeship number , and the general distress call , repeated over and over
这 生命之舟 数字 , 和 这 一般的 痛苦 称呼 , 重复 超过 和 超过
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] .
for three minutes .
为了 三 分钟 .

救生艇编号和一般遇险呼叫，重复了三分钟。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ]['laɪs(ə)ns][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ,

Well	**,**	**sir**	**,**	**the**	**license**	**identification**	**came**	**through**	**all**	**right**	**,**
出色地	,	先生	,	这	执照	鉴别	来了	通过	全部	正确的	,

先生，驾照识别信息已成功提交。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [gɒt] ['ɔːf(ə)l] ['gɑːb(ə)ld][ænd; ənd] ['spɒti] ,

but	**after**	**that**	**the**	**code**	**got**	**awful**	**garbled**	**and**	**spotty**	**,**
但	后	那	这	代码	得到	可怕	混乱	和	斑驳的	,

但之后代码变得非常混乱且不稳定。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [dæmd] [trænz'mɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [kræp] [aʊt] , [sɜː(r)] .

and	**then**	**the**	**whole**	**damned**	**transmission**	**just**	**crapped**	**out**	**,**	**sir**	**.**
和	然后	这	所有的	该死的	传播	只是	拉屎了	出去	,	先生	.

然后整个该死的变速箱就彻底坏掉了，先生。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] . "

After	**about**	**a**	**half**	**-**	**minute**	**.**	**"**
后	关于	一个	一半	-	分钟	.	"

大约半分钟后。

" [feɪd] ? " [ɑːskt] ['wɪlsn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .

"	**Fade**	**?**	**"**	**asked**	**Wilson**	**in**	**a**	**strained**	**voice**	**.**
"	褪色	?	"	问	威尔逊	在	一个	紧张	嗓音	.

“淡出？”威尔逊用沙哑的声音问道。

" [went] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] [fjuːz] .

"	**Went**	**out**	**like**	**a**	**blown**	**fuse**	**.**
"	去	出去	喜欢	一个	吹	保险丝	.

“就像保险丝烧断了一样，突然就没电了。”

[bɪg][blɑːst] , [ðen] ['saɪləns] .

Big	**blast**	**,**	**then**	**silence**	**.**
大的	爆炸	,	然后	沉默	.

一声巨响，然后归于沉寂。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

" ['wɪlsn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**Wilson**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**looked**	**around**	**.**
"	威尔逊	想法	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	大约	.

威尔逊想了一会儿，然后环顾四周。

" ['enibɒdi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ?

"	**Anybody**	**have**	**an**	**idea**	**?**
"	任何人	有	一个	主意	?

有人有主意吗?

" ['ælɪsən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Allison**	**scratched**	**his**	**head**	**.**
"	艾莉森	刮痕	他的	头	.

艾利森挠了挠头。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [kəʊd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðen] [gɒt] ['spɒti] ? "

"	**You**	**say**	**the**	**code**	**was**	**all**	**right**	**,**	**but**	**then**	**got**	**spotty**	**?**	**"**
"	你	说	这	代码	曾是	全部	正确的	,	但	然后	得到	斑驳的	?	"

“你说代码一开始没问题，但后来就出问题了？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" ['ælɪsən] [lʊkt] [æt; ət] ['mænɪŋ] .

"	Allison	looked	at	Manning	.
"	艾莉森	看起来	在	曼宁	.

艾莉森看着曼宁。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['saɪəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] , ['ælɪsən] [æz; əz][æn; ən] -

Both	were	involved	in	science	to	a	high	degree	,	Allison	as	an	infrawave
两个都	是	涉及	在	科学	到	一个	高的	程度	,	艾莉森	作为	一个	-

[rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)] ;

researcher	;
研究员	;

两人都高度参与科学研究，艾莉森是一名次波研究员；

['mænɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)] .

Manning	as	a	computer	.
曼宁	作为	一个	电脑	.

曼宁就像一台电脑。

[bəuθ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɒv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

Both	had	studied	the	mathematics	of	communication	.
两个都	有	研究	这	数学	的	沟通	.

他们都曾学习过通信数学。

['mænɪŋ] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

Manning	nodded	soberly	.
曼宁	点头	清醒地	.

曼宁严肃地点了点头。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] ['fu:lɪʃli] [traɪd] [tu:; tə] [ki:] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ?

"	You	don't	suppose	they	foolishly	tried	to	key	the	automatic	transmitter	?
"	你	不	认为	他们	愚蠢地	尝试	到	钥匙	这	自动的	发射机	?

你不会认为他们愚蠢地试图用钥匙打开自动变速器吧?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌsu:pərɪm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [kəʊd] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɒti] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,

"	Superimposing	a	code	upon	another	code	would	result	in	a	spotty	transmission	,
"	叠加	一个	代码	之上	其他	代码	会	结果	在	一个	斑驳的	传播	,

“将一个代码叠加到另一个代码上会导致传输不稳定。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['bɪts] [wʊd] [əb'teɪn] ['əʊnli] [weə(r)] [bəuθ] ['kəʊdɪŋ] [dɪ'lɪvəd]

since	the	intermingled	transmission	bits	would	obtain	only	where	both	codings	delivered
自从	这	交织	传播	比特	会	获得	仅有的	在哪里	两个都	编码	发表

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n] .

a	positive	configuration	.
一个	积极的	配置	.

因为只有当两种编码都产生肯定配置时，才能获得混合传输比特。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] —

It	might	—
它	可能	—

或许——

" [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [tek] [brəʊk] [ɪn] ['skɔ:nfəli] , " [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [naɪn]

"	The	communications	tech	broke	in	scornfully	,	"	The	pilot	of	the	Seventy	-	nine
"	这	通讯	技术	打破	在	轻蔑地	,	"	这	飞行员	的	这	七十	-	九

[wɒz; wəz] [ə'bɔ:d] .

was	aboard	.
曾是	船上	.

通讯技术人员轻蔑地插话道：“79号飞机的飞行员在机上。”

[id] [nəʊ] .
He'd **know** **.**
他会 知道 .

他肯定知道。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪmbəsiːl] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiː] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'stres]
Nobody **but** **a** **complete** **imbecile** **would** **try** **to** **key** **an** **automatic** **distress**
无人 但 一个 完全的 白痴 会 尝试 到 钥匙 一个 自动的 痛苦
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter **.**
发射机 .

只有傻子才会去尝试启动自动遇险发射器。

" ['ælɪsən] [n'ɒdɪd] ['pɒzətɪvli] .
" **Allison** **nodded** **positively** **.**
" 艾莉森 点头 积极地 .

艾莉森肯定地点了点头。

" [kænt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Can't** **be** **it** **.**
" 不能 是 它 .

不可能。

" [kə'mɑːndə(r)] [hætʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Commander** **Hatch** **looked** **down** **at** **his** **feet** **.**
" 指挥官 孵化 看起来 向下 在 他的 脚 .

哈奇指挥官低头看着自己的脚。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [kæn; kən] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **was** **in** **a** **space** **can** **once** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 曾是 在 一个 空间 能 一次 , " 他 说 .

“我曾经待过一个太空舱，”他说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [lɑːst] [fər'evə(r)] .
" **They** **don't** **last** **forever** **.**
" 他们 不 最后的 永远 .

它们不会永远存在。

[ai] — " [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ə'weɪ] .
I **—** **"** **He** **let** **his** **voice** **trail** **away** **.**
我 — " 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 .

“我——”他的声音渐渐消失。

['wɪlsn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Wilson **looked** **into** **their** **faces** **.**
威尔逊 看起来 进入 他们的 面孔 .

威尔逊看着他们的脸。

[ðə; ði] [kəʊld] , [bliːk] [fækt] [wɒz; wəz] [səʊ] [klɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The **cold** **,** **bleak** **fact** **was** **so** **clear** **in** **their** **faces** **that** **he** **could** **not** **ignore** **it** **.**
这 寒冷的 , 苍凉 事实 曾是 所以 清除 在 他们的 面孔 那 他 可以 不是 忽略 它 .

他们脸上冷酷无情的表情如此清晰地展现了残酷的现实，他无法视而不见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz] [nəʊ] ['speɪskrɑːft] .
He **was** **forced** **to** **recognize** **the** **fact** **that** **a** **lifeship** **is** **no** **spacecraft** **.**
他 曾是 强制 到 认出 这 事实 那 一个 生命之舟 是 不 宇宙飞船 .

他不得不承认，救生艇并非宇宙飞船。

[ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [tɪn][kæn; kən] , [æz; əz] ['speis,w\\ : ði] [æz; əz][æn; ən]['əʊpən][rɑːft][ɒn][ðə; ði]

A	lifeship	is	a	flimsy	tin	can	,	as	spaceworthy	as	an	open	raft	on	the
一个	生命之舟	是	一个	脆弱的	锡	能	,	作为	适航	作为	一个	打开	筏	在	这

[brɔːd] ['əʊʃ(ə)n] ,

broad	ocean	,
广阔	海洋	,

救生艇就像一个脆弱的铁罐，其太空适应性与茫茫大海上的一艘敞篷木筏无异。

[æz; əz] ['speis,w\\ : ði] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndstɔːm] .

as	spaceworthy	as	an	umbrella	in	a	windstorm	.
作为	适航	作为	一个	伞	在	一个	风暴	.

就像暴风雨中的雨伞一样，不堪一击。

[ə; eɪ] [laɪfʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

A	lifeship	was	not	intended	for	comfort	,	or	for	travel	,	or	for	use	.
一个	生命之舟	曾是	不是	故意的	为了	舒适	,	或者	为了	旅行	,	或者	为了	使用	.

救生艇并非为舒适、旅行或使用而设计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [həʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['speɪskrɑːft] [keɪm]

It	was	aimed	at	a	hope	and	a	prayer	that	if	the	mother	spacecraft	came
它	曾是	旨在	在	一个	希望	和	一个	祷告	那	如果	这	母亲	宇宙飞船	来了

[ə; eɪ] ['krɒpə(r)] [ðæt] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

a	cropper	that	human	lives	could	be	protected	for	a	time	,
一个	农作物	那	人类	生活	可以	是	受保护	为了	一个	时间	,

它寄托着一种希望和祈祷：如果母飞船发生事故，人类的生命能够暂时得到保护。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] .

long	enough	to	give	hope	of	rescue	.
长的	足够的	到	给	希望	的	救援	.

时间足够长，让人燃起获救的希望。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [biːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

In	the	faces	of	the	men	had	been	determination	.
在	这	面孔	的	这	男人	有	到过	决心	.

男人们脸上都带着坚定的神情。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

Now	the	determination	had	faded	.
现在	这	决心	有	褪色	.

现在，那份决心已经消退了。

[left] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Left	was	only	sorrow	and	resignation	.
左边	曾是	仅有的	悲哀	和	辞职	.

剩下的只有悲伤和无奈。

['wɪlsn] [hæd; həd] [lɒst] .

Wilson	had	lost	.
威尔逊	有	丢失的	.

威尔逊输了。

['dɒgɪdli] [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [ləʊf] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .

Doggedly	he	said	,	"	We'll	loaf	it	out	for	the	next	hour	.
顽强地	他	说	,	"	出色地	面包	它	出去	为了	这	下一个	小时	.

他固执地说：“我们接下来一个小时就闲着吧。”

[wiːl; wil][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] .

We'll	go	on	as	though	this	hadn't	happened	.
出色地	去	在	作为	尽管	这	之前没有	发生	.

我们会像什么都没发生过一样继续生活。

[wiːl; wil][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][grɪd] .

We'll	prepare	for	a	recoverage	of	the	grid	.
出色地	准备	为了	一个	-	的	这	网格	.

我们将为电网恢复供电做好准备。

" [ðeɪ] [ɔːl] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət][ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [sprɪŋ] ,

"	They	all	nodded	and	left	,	but	the	step	of	each	had	lost	its	spring	,
"	他们	全部	点头	和	左边	,	但	这	步	的	每个	有	丢失的	它是	春天	,

他们都点点头，然后离开了，但每个人的步伐都失去了活力。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][tuː; tə][ˈfjuːnərəl] [ˈrʌmbl] .

and	voices	had	lowered	to	funeral	rumbles	.
和	声音	有	降低	到	葬礼	隆隆声	.

声音低沉下来，变成了葬礼上的低语。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['wɪspəd] .

Some	even	whispered	.
一些	甚至	低声说道	.

有些人甚至窃窃私语。

['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

Commodore	Wilson	swore	at	the	closed	door	.
准将	威尔逊	发誓	在	这	关闭	门	.

威尔逊准将对着紧闭的房门破口大骂。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [dræg][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [ɪt'self] .

The	hour	passed	with	the	slow	interminable	drag	of	eternity	itself	.
这	小时	通过了	和	这	慢的	没完没了	拖	的	永恒	本身	.

时间仿佛在永恒的漫长拖沓中缓缓流逝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

It	was	the	complete	uncertainty	of	the	result	,
它	曾是	这	完全的	不确定	的	这	结果	,

结果完全无法预料，这才是问题的关键所在。

[ðə; ði] ['æŋgə] [fækt] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['aʊə(r)][hæd; həd]

the	angering	fact	that	not	a	single	thing	could	be	done	until	that	hour	had
这	令人愤怒	事实	那	不是	一个	单身的	事物	可以	是	完毕	直到	那	小时	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

令人恼火的是，在那一小时过去之前，什么事都做不了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

and	even	then	there	was	a	high	possibility	that	nothing	could	be	done	at
和	甚至	然后	那里	曾是	一个	高的	可能性	那	没有什么	可以	是	完毕	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

即使那样，也很有可能什么都做不了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊəli] ['sɪgnəl] [keɪm] [ɪn] ,

So	long	as	the	hourly	signal	came	in	,
所以	长的	作为	这	每小时	信号	来了	在	,

只要整点报时信号正常，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['spɒlɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['pɑːti] .

there	had	been	solid	knowledge	of	the	survival	of	the	lost	party	.
那里	有	到过	坚硬的	知识	的	这	生存	的	这	丢失的	派对	.

人们早已确切知道失踪人员是否幸存。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hæp'hæzəd] [θɪŋ] .

This	had	been	a	sort	of	haphazard	thing	.
这	有	到过	一个	种类	的	偶然	事物	.

这完全是件偶然的事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] ['pɑːti] [hæd; həd] [mɪst] ['sendɪŋ] [ðə; ði]

There	had	been	times	before	when	a	lifeship	party	had	missed	sending	the
那里	有	到过	时代	前	什么时候	一个	生命之舟	派对	有	错过	发送	这

['sɪgnəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

signal	because	of	fatigue	,
信号	因为	的	疲劳	,

以前也曾发生过救生艇队员因疲劳而错过发送信号的情况。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] [sent] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] [leɪt] .

and	had	finally	sent	their	signal	late	.
和	有	最后	发送	他们的	信号	晚的	.

他们最终还是迟到了，发出了信号。

[sə'dʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌɔːtə'mætɪk] , [klɒk] -

Suggestions	were	always	cropping	up	that	the	signal	be	entirely	automatic	,	clock	-
建议	是	总是	裁剪	向上	那	这	信号	是	完全	自动的	,	钟	-

[taɪmd] .

timed	.
定时	.

一直有人建议信号应该完全自动化，并由时钟控制。

[ðiːz] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'præktɪk(ə)l] [sɪns] [ə; eɪ] [taɪmd] ,

These	ideas	were	claimed	to	be	impractical	since	a	timed	,
这些	想法	是	声称	到	是	不切实际	自从	一个	定时	,

这些想法被认为不切实际，因为时间紧迫。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['sɪgnəl] ['əʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [stɪl] [lɒst] [ɪn] [speɪs] ,

automatic	signal	only	meant	that	the	lifeship	itself	was	still	lost	in	space	,
自动的	信号	仅有的	意思是	那	这	生命之舟	本身	曾是	仍然	丢失的	在	空间	,

自动信号只能说明救生飞船仍然迷失在太空中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] ['eni] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

and	not	that	any	aboard	it	were	alive	.
和	不是	那	任何	船上	它	是	活	.

而且船上没有一个是活着的。

[ə; eɪ] [fʊl] , [tuː] - [wei] - ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;

A	full	,	two	-	way	infrawave	system	would	have	been	the	answer	;
一个	满的	,	二	-	方式	-	系统	会	有	到过	这	回答	;

完整的双向红外波系统本可以解决这个问题；

[ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] - [wei] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪfʃɪp] ,

if	a	full	two	-	way	system	could	have	been	installed	in	a	lifeship	,
如果	一个	满的	二	-	方式	系统	可以	有	到过	已安装	在	一个	生命之舟	,

如果救生艇上能够安装一套完整的双向通信系统，

[stɪl] ['liːvɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌstənəns]

still	leaving	room	in	the	little	space	can	for	things	essential	to	the	sustenance
仍然	离开	房间	在	这	小的	空间	能	为了	事物	基本的	到	这	维持

[ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

即使在狭小的空间里，也能留出空间放置维持人类生命必需的物品。

['əʊʃ(ə)n] - [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] ,

Ocean	lifecraft	are	equipped	with	hooks	and	lines	for	catching	fish	,
海洋	-	是	配备	和	钩子	和	线条	为了	捕捉	鱼	,

海洋救生艇配备了用于捕鱼的鱼钩和鱼线。

[wɪð] [gˈɪzməʊz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈdrɪŋkəbl] .

with	gizmos	for	making	water	from	the	salt	ocean	drinkable	.
和	小玩意	为了	制作	水	从	这	盐	海洋	饮用	.

以及将咸海水转化为饮用水的装置。

[eə(r)][ɪz] [friː] .

Air	is	free	.
空气	是	自由的	.

空气是免费的。

[weɪst] [ˈprɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ˈəʊvəbɔːd] .

Waste	products	are	cast	overboard	.
浪费	产品	是	投掷	落水	.

废弃物被抛入海中。

[ɪn] [speɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fɪʃ] [tuː; tə] [kætʃ] , [nəʊ][sɔːlt][ˈəʊʃ(ə)n][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] ,

In	space	there	are	no	fish	to	catch	,	no	salt	ocean	to	purify	,
在	空间	那里	是	不	鱼	到	抓住	,	不	盐	海洋	到	净化	,

太空中没有鱼可捕，也没有咸涩的海洋可净化。

[nəʊ][eə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['taɪni][kæn; kən][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] - ['preʃə(r)] [eə(r)][flɑːsk] .

no	air	but	that	within	the	tiny	can	and	its	high	-	pressure	air	flasks	.
不	空气	但	那	之内	这	微小的	能	和	它是	高的	-	压力	空气	烧瓶	.

除了小罐子及其高压气瓶内的空气外，没有其他空气。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˈfaɪnɪŋ] [plɑːnt][tuː; tə] [dɪˈstɪl] [weɪst] ['prɒdʌkts]

There	is	a	supply	of	water	and	a	small	refining	plant	to	distill	waste	products
那里	是	一个	供应	的	水	和	一个	小的	精制	植物	到	蒸馏	浪费	产品

,

,

,

这里有水源和一个小型精炼厂，用于蒸馏废料。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

not	at	all	efficient	,	but	adequate	for	a	few	days	.
不是	在	全部	高效的	,	但	足够的	为了	一个	很少	天	.

效率很低，但够用几天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə]

But	the	bulk	of	the	food	and	water	and	all	of	the	air	necessary	to
但	这	大部分	的	这	食物	和	水	和	全部	的	这	空气	必要的	到

[meɪnˈteɪn] [laɪf] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪfʃɪp] .

maintain	life	filled	up	a	large	percentage	of	the	small	volume	of	a	lifeship	.
维持	生活	已填	向上	一个	大的	百分比	的	这	小的	体积	的	一个	生命之舟	.

但是，维持生命所需的大部分食物、水和所有空气占据了救生艇狭小空间的很大一部分。

['sləʊli] , [ðæt] [nɜːv] - ['greɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ə; eɪ][hɑːf] .

Slowly	,	that	nerve	-	grinding	hour	passed	,	and	then	it	became	an	hour	and	a	half	.
缓慢地	,	那	神经	-	研磨	小时	通过了	,	和	然后	它	成为	一个	小时	和	一个	一半	.

那令人神经紧绷的一个小时慢慢过去了，然后变成了一个半小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] , [ðen] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

Then	it	was	two	hours	,	then	two	and	a	half	.
然后	它	曾是	二	小时	,	然后	二	和	一个	一半	.

然后是两个小时，然后是两个半小时。

[ðen] [θriː] ['aʊəz] .

Then	three	hours	.
然后	三	小时	.

然后三个小时。

[nəʊ]['sɪgnəl] . . . .
No signal . . . .
不 信号 . . . .

没有信号……

['ændruːz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]['nɔːrtən] .
Andrews looked askance at Norton .
安德鲁斯 看起来 斜视 在 诺顿 .

安德鲁斯斜眼看了诺顿一眼。

" ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" Nothing we can do ? " he asked quietly .
" 没有什么 我们 能 做 ? " 他 问 悄悄 .

“我们真的无能为力吗？”他平静地问道。

['nɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] ['helpləsli] .
Norton shook his head : " Nothing I can do , " he said helplessly .
诺顿 摇晃 他的 头 : " 没有什么 我 能 做 , " 他 说 无助地 .

诺顿摇了摇头，无奈地说：“我无能为力。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] . "
" But there must be something . "
" 但 那里 必须 是 某物 . "

“但肯定有什么原因。”

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] , " ['nɔːrtən] [sed] ['sɪmpli] .
" There probably is , " Norton said simply .
" 那里 大概 是 , " 诺顿 说 简单地 .

“很可能有，”诺顿简单地说。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [treɪnd] [kɒm] - [tek] ,
" If I were a trained com - tech ,
" 如果 我 是 一个 受过训练 com - 技术 ,

“如果我是一名受过训练的通信技术人员，

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [feɪk] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [fʌdʒd] - [ʌp][rɪ'peə(r)] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['reɪdieɪt] .
I could probably fake something together and make some fudged - up repair that would at least radiate .
我 可以 大概 伪造的 某物 一起 和 制作 一些 弄虚作假 - 向上 维修 那 会 在 至少 辐射 .

我大概能凑合着弄点东西，做个蹩脚的修补，至少还能发出点光。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['paɪlət] , [səʊ][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv] - [ɪ'kwɪpmənt] .
But I'm a pilot , so I don't know all the angles of infrawave equipment .
但 我是 一个 飞行员 , 所以 我 不 知道 全部 这 角度 的 - 设备 .

但我是一名飞行员，所以我不了解红外波设备的各个方面。

[nɒt] ['iːv(ə)n]['beɪsɪk] ['θɪəri] .
Not even basic theory .
不是 甚至 基本的 理论 .

连基本理论都不会。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] — [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'peə(r)]['mænjuəl] — [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['eni] [pɑːt] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [feɪld] .
I know enough — with the aid of this repair manual — to replace any part that might have failed .
我 知道 足够的 — 和 这 援助 的 这 维修 手动的 — 到 代替 任何 部分 那 可能 有 失败的 .

有了这本维修手册的帮助，我知道该如何更换任何可能出现故障的部件。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] —

But	beyond	that	—
但	超过	那	—

但除此之外——

" ['ændruːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Andrews	shook	his	head	and	scratched	his	nose	.
"	安德鲁斯	摇晃	他的	头	和	刮痕	他的	鼻子	.

安德鲁斯摇了摇头，挠了挠鼻子。

" [aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can't	see	it	,	"	he	said	.
"	我	不能	看	它	,	"	他	说	.

“我看不见，”他说。

" [siː] [wɒt] ? "

"	See	what	?	"
"	看	什么	?	"

“看到什么了？”

" [aɪ] [kænt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'peə(r)] [ɒn] [ə; eɪ]

"	I	can't	see	how	a	man	can	claim	the	ability	to	make	a	repair	on	a
"	我	不能	看	如何	一个	男人	能	宣称	这	能力	到	制作	一个	维修	在	一个

['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

complicated	thing	like	this	without	knowing	more	than	you	say	you	know	.
复杂的	事物	喜欢	这	没有	会心	更多的	比	你	说	你	知道	.

“我不明白，一个人如果对这件复杂的东西了解得不够多，怎么能声称自己有能力修理它呢？”

" ['nɔːrtən] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Norton	smiled	thinly	.
"	诺顿	微笑	薄薄的	.

诺顿勉强笑了笑。

" [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sɪŋk] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] ,

"	I	can	replace	the	plumbing	under	a	sink	,	too	,	"	he	said	flatly	,
"	我	能	代替	这	管道	在下面	一个	下沉	,	也	,	"	他	说	断然	,

“我也能更换水槽下面的管道，”他直截了当地说。

" [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['plʌmə(r)] .

"	without	knowing	enough	to	make	me	a	licensed	plumber	.
"	没有	会心	足够的	到	制作	我	一个	获得许可的	水管工	.

“但我的知识不足以让我成为一名持证水管工。”

[ðɪs] ['mænjuəl] [gɪvz] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['riːz(ə)nz] .

This	manual	gives	full	directions	,	but	no	reasons	.
这	手动的	给予	满的	方向	,	但	不	原因	.

本手册提供了完整的操作说明，但没有说明原因。

[ɪf] [ðə; ði] ['vəʊltɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['tɜːmɪn(ə)l] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ,

If	the	voltage	at	this	terminal	is	less	than	thirty	-	six	hundred	,
如果	这	电压	在	这	终端	是	较少的	比	三十	-	六	百	,

如果该端子的电压小于三千六百伏，

[ðen] [tʃek] [ðə; ði] ['vəʊltɪdʒz] [ɒn] ['tɜːrmənl] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , ['meʒə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]

then	check	the	voltages	on	terminals	so	-	and	-	so	,	measure	the	resistance
然后	查看	这	电压	在	终端	所以	-	和	-	所以	,	措施	这	反抗

[bɪ'twiːn] ['tɜːrmənl] [ðɪs] - [ænd; ənd] - [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒf] ,

between	terminals	this	-	and	-	that	with	the	equipment	off	,
之间	终端	这	-	和	-	那	和	这	设备	离开	,

然后检查某某端子上的电压，在设备关闭的情况下测量这个和那个端子之间的电阻。

[kə'nekt] ['tɜːmɪn(ə)l][ə; eɪ][tuː; tə]['tɜːmɪn(ə)l][biː] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] ['ɔːltəneɪtɪŋ] ['vəʊltɪdʒ] [ə'krɒs]

connect	terminal	A	to	terminal	B	,	and	check	the	alternating	voltage	across
连接	终端	一个	到	终端	B	,	和	查看	这	交替	电压	穿过

[kəm'pəʊnənt] [tuː] - [ˌnaɪn'tiːn] .

Component	Two	-	nineteen	.
成分	二	-	十九	.

将端子 A 连接到端子 B，并检查元件 2-19 两端的交流电压。

[dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bʊk] ,

Depending	upon	what	we	find	that	does	not	follow	the	book	,
取决于	之上	什么	我们	寻找	那	做	不是	跟随	这	书	,

根据我们发现的与书中内容不符之处，

[wiː; wi][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['bʌstɪd] ['duːdæd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

we	locate	the	busted	doodad	and	replace	it	.
我们	定位	这	被捕	小玩意	和	代替	它	.

我们找到损坏的小玩意儿并把它换掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [bʊk] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [ə'krɒs] [sʌtʃ] -

But	the	damned	book	doesn't	bother	to	tell	you	why	the	voltage	across	such	-
但	这	该死的	书	不	打扰	到	告诉	你	为什么	这	电压	穿过	这样的	-

[ænd; ənd] - [sʌtʃ] ['tɜːrmənl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] ,

and	-	such	terminals	should	be	thirty	-	six	hundred	,
和	-	这样的	终端	应该	是	三十	-	六	百	,

但是这本该死的书却懒得告诉你为什么某些端子之间的电压应该是三千六百伏。

[ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

or	what	happens	when	it	isn't	.
或者	什么	发生	什么时候	它	不是	.

或者，当这种情况不发生时会发生什么。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [ˌendʒə'nɪr] .

The	book	was	not	written	for	infrawave	engineers	.
这	书	曾是	不是	书面	为了	-	工程师	.

这本书并非为红外波工程师而写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [gaɪz] [laɪk][ˌem 'iː] [huː] [keə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒn][ðə; ði]

It	was	written	for	guys	like	me	who	care	more	to	get	a	signal	on	the
它	曾是	书面	为了	伙计们	喜欢	我	WHO	关心	更多的	到	得到	一个	信号	在	这

- [bændz][ðæn; ðən][wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "

infrawave	bands	than	we	care	for	the	theory	of	operation	.	"
-	乐队	比	我们	关心	为了	这	理论	的	手术	.	"

这本书是写给像我这样的人的，我们更关心的是如何接收到红外波段的信号，而不是它的工作原理。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

"	All	right	,	then	.
"	全部	正确的	,	然后	.

“好吧。”

[səʊ][wiː; wi] [bluː] ['sʌmθɪŋ] .

So	we	blew	something	.
所以	我们	吹	某物	.

所以，我们搞砸了。

[kænt] [wiː; wi] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "

Can't	we	run	it	down	?	"
不能	我们	跑步	它	向下	?	"

我们能不能把它追上去?

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [bluː] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	Trouble	is	that	we	blew	too	many	things	at	the	same	time	.	"
"	麻烦	是	那	我们	吹	也	许多	事物	在	这	相同的	时间	.	"

“问题是我们同时搞砸了太多事情。”

" [doʊnt] [ʌndə'stænd] . "
" Don't understand . "
" 不 理解 . "

“我不明白。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [snæpt] [ðə; ði]['paɪlət] .
" Naturally , " snapped the pilot .
" 自然 , " 啪啪 这 飞行员 .

“当然了，”飞行员厉声说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [les] [ə'baʊt] [ðɪs] [stʌf] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .
" You know less about this stuff than I do .
" 你 知道 较少的 关于 这 东西 比 我 做 .

你对这些事情的了解比我少。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [sɪks] ['hʌndrəd] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] .
This is supposed to be more than thirty - six hundred , providing that is functioning .
这 是 据称 到 是 更多的 比 三十 - 六 百 , 提供 那 是 功能 .

如果一切正常，这个数字应该超过三千六百。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vəʊltɪdʒ] [wɪl] [gəʊ] [ə'bʌv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ʌn'gluːd] .
But the voltage will go above seven thousand if the other has come unglued .
但 这 电压 将要 去 多于 七 千 如果 这 其他 有 来 脱胶 .

但如果另一根导线脱落，电压将超过七千伏。

[ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [bəuθ]['aɪtəmz] , [tə'geðə(r)] ,
If you blow both items , together ,
如果 你 吹 两个都 项目 , 一起 ,

如果你同时吹灭这两个东西，

[ðə; ði] ['vəʊltɪdʒ] [daʊnd] [baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ʌpt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .
the voltage downed by one and upped by the other comes out to about four thousand .
这 电压 倒下 经过 一 和 上调 经过 这 其他 来 出去 到 关于 四 千 .

电压降低一伏，再升高一伏，结果大约是四千伏。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dæmd] [set] [riːdz] [rɒŋ] ,
The reading may be all right , but when everything in the damned set reads wrong ,
这 阅读 可能 是 全部 正确的 , 但 什么时候 一切 在 这 该死的 放 阅读 错误的 ,

读数可能没问题，但当整套该死的读物全部读错时，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "
I have to give up . "
我 有 到 给 向上 . "

我不得不放弃。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" So what do we do now ?
" 所以 什么 做 我们 做 现在 ?

那么我们现在该怎么办?

" ['nɔːrtən] [ʃrʌg] .
" Norton shrugged .
" 诺顿 耸了耸肩 .

诺顿耸了耸肩。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] .
" We hope they don't give up .
" 我们 希望 他们 不 给 向上 .

我们希望他们不要放弃。

[wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] .
We keep on working on this thing .
我们 保持 在 在职的 在 这 事物 .

我们一直在努力研究这件事。

[wiː; wi] — [hel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] . "
We — Hell , we might as well turn on the receiver and listen . "
我们 — 地狱 , 我们 可能 作为 出色地 转动 在 这 接收者 和 听 . "

我们——算了，我们不如打开听筒听听。

" [kæn; kən][wiː; wi][speə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] ?
" Can we spare the power ?
" 能 我们 空闲的 这 力量 ?

我们能腾出点电力吗?

" ['nɔːrtən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .
" Norton looked at the financier .
" 诺顿 看起来 在 这 金融家 .

诺顿看着那位金融家。

" [mait] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Might as well , " he said .
" 可能 作为 出色地 , " 他 说 .

“不妨一试，”他说。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] .
" We might as well .
" 我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'bændən] [ðɪs] [sɜːtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑːrnt] [trænz'mɪtɪŋ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel]
If they abandon this search because we aren't transmitting , we might as well
如果 他们 放弃 这 搜索 因为 我们 不是 传输 , 我们 可能 作为 出色地
[weɪst] [ðə; ði]['paʊə(r)] ['eniweɪ] . . . .
waste the power anyway . . . .
浪费 这 力量 反正 . . . .

如果他们因为我们没有发射信号而放弃搜寻，那我们还不如白白浪费能量……

" - ['sɑːriː] [feɪst] [hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] .
" Viggon Sarri faced his lieutenants .
" - 萨里 面对 他的 中尉 .

维贡·萨里面对着他的副手们。

" [frɒm; frəm] - [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][grɪd] [sɜːtʃ] [sʌm; səm]
" From Brein's report , " he announced , " they finished their grid search some
" 从 - 报告 , " 他 宣布 , " 他们 完成的 他们的 网格 搜索 一些
[θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,
three hours ago ,
三 小时 前 ,

“根据布雷恩的报告，”他宣布，“他们大约三个小时前完成了网格搜索。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [stækt] ['pæt(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] .
and have been milling around in stacked pattern ever since .
和 有 到过 铣削 大约 在 堆叠 图案 曾经 自从 .

从那以后，它们就一直以堆叠的方式四处走动。

['laɪnəs] [pri'dikt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['regjələli]

Linus	predicts	that	they	have	been	waiting	for	a	recurrence	of	the	regularly
莱纳斯	预测	那	他们	有	到过	等待	为了	一个	复发	的	这	经常

[trænz'mɪtɪd] ['sɪgnəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

transmitted	signal	that	should	have	kept	coming	but	which	blew	out	from	some
传输	信号	那	应该	有	保留	未来	但	哪个	吹	出去	从	一些

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'ləʊd] .

sort	of	overload	.
种类	的	超载	.

Linus 预测，他们一直在等待定期传输的信号再次出现，这个信号本应持续传输，但由于某种过载而中断了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɔːmd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [siːm] [ɪn'klaɪnd]

Within	the	half	-	hour	,	they	have	reformed	their	search	pattern	and	seem	inclined
之内	这	一半	-	小时	,	他们	有	改革后的	他们的	搜索	图案	和	似乎	倾斜

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

to	continue	,
到	继续	,

不到半小时，他们就调整了搜索策略，似乎打算继续搜索。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]

even	though	it	should	appear	obvious	to	them	that	their	friends	have	lost	their
甚至	尽管	它	应该	出现	明显的	到	他们	那	他们的	朋友们	有	丢失的	他们的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [trænz'mɪt] .

ability	to	transmit	.
能力	到	发送	.

即使对他们来说，他们的朋友失去传输能力这一点应该很明显。

" ['reɪdʒən] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Regin	Naylo	looked	puzzled	.
"	雷金	-	看起来	困惑	.

雷金·奈洛一脸困惑。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðev] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wen] [æn; ən] - [rɪ'siːvə(r)] [ɪz]

"	Could	it	be	that	they've	discovered	how	to	tell	when	an	infrawave	receiver	is
"	可以	它	是	那	他们有	发现	如何	到	告诉	什么时候	一个	-	接收者	是

['biːɪŋ] [juːst] ?

being	used	?
存在	用过的	?

“难道他们已经发现了如何判断红外接收器是否正在使用？”

" ['fɛrən] [twɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][mɔː(r)]

"	Faren	Twill	shook	his	head	,	"	If	they	knew	that	they'd	have	developed	a	more
"	法伦	斜纹布	摇晃	他的	头	,	"	如果	他们	知道	那	他们会	有	发达	一个	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] - [dɪ'tektə(r)] .

efficient	infrawave	detector	.
高效的	-	探测器	.

法伦·特威尔摇了摇头，“如果他们知道这一点，他们就会开发出更高效的红外波探测器。”

" ['laɪnəs] [braɪn] [ə'griːd] ['vɪgərəsli] .

"	Linus	Brein	agreed	vigorously	.
"	莱纳斯	大脑	同意	大力	.

莱纳斯·布雷恩对此表示强烈赞同。

- ['sɑːriː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [self] - ['kɒnfɪdəntli] .

Viggon	Sarri	seated	himself	self	-	confidently	.
-	萨里	坐着	他自己	自己	-	自信地	.

维贡·萨里自信地坐了下来。

" ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] ['dɒgɪd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][grɪt]

"	Gentlemen	,	you	have	before	you	a	race	with	dogged	determination	,	the	grit
"	先生们	,	你	有	前	你	一个	种族	和	顽强	决心	,	这	砂砾

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

and	will	to	go	on	,
和	将要	到	去	在	,

先生们，你们面前是一场需要顽强决心、坚韧不拔和永不放弃的比赛。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] ['feɪljə(r)] . "

even	though	they	have	tasted	failure	.	"
甚至	尽管	他们	有	尝过	失败	.	"

即使他们尝过失败的滋味。

" [raɪt] , " [sed] ['fɛrən] [twɪl] .

"	Right	,	"	said	Faren	Twill	.
"	正确的	,	"	说	法伦	斜纹布	.

“没错，”法伦·特威尔说道。

" [səʊ] [naʊ] [ai] [nəʊ] , " [sed] - .

"	So	now	I	know	,	"	said	Viggon	.
"	所以	现在	我	知道	,	"	说	-	.

“现在我明白了，”维根说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][gəʊ][ɪn] !

"	And	now	we	go	in	!
"	和	现在	我们	去	在	!

现在我们进去！

" ['reɪdʒən] - [lʊkt] ['həʊpf(ə)l] .

"	Regin	Naylo	looked	hopeful	.
"	雷金	-	看起来	充满希望	.

雷金·奈洛看起来充满希望。

" [tuː; tə] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	To	let	'	em	have	it	?
"	到	让	-	呃	有	它	?

“让他们如愿以偿？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

"	His	face	fell	.
"	他的	脸	跌倒	.

“他的脸色垮了下来。”

" [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Or	to	make	friends	of	them	?
"	或者	到	制作	朋友们	的	他们	?

或者和他们交朋友？

" ['fɛrən] [twɪl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Faren	Twill	started	to	speak	,
"	法伦	斜纹布	开始	到	说话	,

法伦·特威尔开口说道：

[bʌt; bət] - ['saɪlənst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [hænd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] .

but	Viggon	silenced	him	with	a	wave	of	his	multiflexed	hand	as	he	went	on	.
但	-	沉默	他	和	一个	海浪	的	他的	-	手	作为	他	去	在	.

但维贡挥了挥他那灵活多变的手，让他安静了下来，然后继续说道。

" [wiː; wi][gəʊ][ɪn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	We	go	in	prepared	for	anything	.
"	我们	去	在	准备	为了	任何事物	.

我们做好了应对任何情况的准备。

- , [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

Naylo	**,**	**you**	**will**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**set**	**up**	**our**	**forces**	**for**	**battle**	**.**
-	,	你	将要	,	作为	通常	,	放	向上	我们的	力量	为了	战斗	.

奈洛，你将像往常一样，部署我们的部队进行战斗。

[ðæt] [miːnz] [æn; ən][ɔːl] - [mæn] [əˈlɜːt] [æt; ət][ɔːl] ['steɪʃnz] .

That	**means**	**an**	**all**	**-**	**man**	**alert**	**at**	**all**	**stations**	**.**
那	方法	一个	全部	-	男人	警报	在	全部	车站	.

这意味着所有站点都进入全员警戒状态。

[kəmˈpliːt] [əˈlɜːt] , - .

Complete	**alert**	**,**	**Naylo**	**.**
完全的	警报	,	-	.

警报已解除，奈洛。

" - [nˈɒdɪd] .

"	**Naylo**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

奈洛点了点头。

" [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

"	**With**	**one**	**exception**	**.**
"	和	一	例外	.

“但有一个例外。

[nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [speɪs] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][prəd'ʒektəz] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [blɑːst] . "

No	**attempt**	**to**	**clear**	**the**	**space**	**charge**	**in**	**the**	**projectors**	**with**	**a**	**preliminary**	**blast**	**.**	**"**
不	试图	到	清除	这	空间	收费	在	这	投影仪	和	一个	初步的	爆炸	.	"

没有尝试通过预爆来清除投影机内的空间装药。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [sɜː(r)] — "

"	**But**	**look**	**,**	**sir**	**—**	**"**
"	但	看	,	先生	—	"

“但是，先生——”

" [jʊl] ['ɪʃuː] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [biːm] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][set][ðeə(r)] [biːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**You'll**	**issue**	**instructions**	**to**	**your**	**beam**	**officers**	**to**	**set**	**their**	**beams**	**for**	**the**
"	你会	问题	指示	到	你的	光束	警官	到	放	他们的	光束	为了	这

['traɪəl][blɑːst] ,

trial	**blast**	**,**
审判	爆炸	,

“你要向你的光束操作员下达指令，让他们为试爆设置光束。”

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm] . "

but	**not**	**to**	**clear**	**them**	**.**	**"**
但	不是	到	清除	他们	.	"

但并非为了清除它们。

" ['maitənt] [ðæt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] ? "

"	**Mightn't**	**that**	**be**	**dangerous**	**?**	**"**
"	可能不会	那	是	危险的	?	"

“那岂不是很危险？”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

"	**It**	**might**	**.**
"	它	可能	.

有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [blɑːst][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [straɪk] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] .

But	**the**	**clearing**	**blast**	**can**	**come**	**before**	**we**	**strike**	**—**	**if**	**we**	**have**	**to**	**strike**	**.**
但	这	清理	爆炸	能	来	前	我们	罢工	—	如果	我们	有	到	罢工	.

但是，在我们必须发动攻击之前，可以先进行清除爆炸。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzɑːstrəs] , [ˈreɪdʒən] .

I	doubt	that	the	wait	will	be	disastrous	,	Regin	.
我	怀疑	那	这	等待	将要	是	灾难性的	,	雷金	.

雷金，我怀疑等待不会带来灾难性的后果。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈɑːməmənts] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] .

After	all	,	they	seem	to	have	no	armaments	worthy	of	the	name	.
后	全部	,	他们	似乎	到	有	不	军备	值得	的	这	姓名	.

毕竟，他们似乎没有像样的武器装备。

[ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] - [biːmz] , [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [test] [ˈpaʊə(r)] ,

And	firing	a	few	thousand	megnoid	beams	,	even	at	test	power	,
和	射击	一个	很少	千	-	光束	,	甚至	在	测试	力量	,

即使是测试功率，也能发射数千束巨型光束。

[kʌts] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)l] ['daidəu] [ɪn] [speɪs] . "

cuts	up	some	awful	didoes	in	space	.	"
削减	向上	一些	可怕	迪多斯	在	空间	.	"

在太空里切割一些可怕的迪多斯。

" [səʊ] ? " [sniə] - .

"	So	?	"	sneered	Naylo	.
"	所以	?	"	冷笑	-	.

“那又怎样？”奈洛冷笑道。

" [əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [ɒf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlsəʊ] [kɪlz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈelɪmənt] [ai] [dɪˈmɑːnd] .

"	Aside	from	scaring	the	armor	off	of	them	,	it	also	kills	a	certain	element	I	demand	.
"	旁边	从	吓人	这	盔甲	离开	的	他们	,	它	还	杀戮	一个	肯定	元素	我	要求	.

“除了吓破他们的胆之外，它还能杀死我所需要的某种元素。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] .

At	any	rate	,	those	are	your	orders	.
在	任何	速度	,	那些	是	你的	订单	.

总之，这就是你的命令。

[juː; jʊ] , [ˈfɛrən] [twɪl] , [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] ,

You	,	Faren	Twill	,	will	take	charge	of	the	maneuvers	,
你	,	法伦	斜纹布	,	将要	拿	收费	的	这	机动	,

法伦·特威尔，你将负责指挥这些行动。

['setɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [iːtʃ] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [məˈnuːvə(r)] ,

setting	up	the	fleet	in	battle	formation	and	instructing	each	ship	captain	to	be	prepared	for	any	maneuver	,
环境	向上	这	舰队	在	战斗	形成	和	指导	每个	船	队长	到	是	准备	为了	任何	演习	,

将舰队摆成战斗队形，并指示每艘舰长做好应对任何机动的准备。

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈɔːθədɒks] .

however	unorthodox	.
然而	非正统的	.

然而，却又非同寻常。

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ['kɒnstənt] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Both	of	you	are	to	maintain	constant	personal	contact	with	me	,
两个都	的	你	是	到	维持	持续的	个人的	接触	和	我	,

你们两人都要与我保持持续的个人联系。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

for	my	orders	may	change	by	the	minute	.
为了	我的	订单	可能	改变	经过	这	分钟	.

我的订单可能随时变动。

['laɪnəs] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][kəm'pjuːtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['prɔːbləmz] ,

Linus	,	you	had	better	clear	your	logic	computer	of	all	problems	,
莱纳斯	,	你	有	更好的	清除	你的	逻辑	电脑	的	全部	问题	,

Linus，你最好把你的逻辑计算机里的所有问题都清除掉。

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [stɔː(r)d] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [reɪs] .

but	retain	the	information	we	have	stored	regarding	this	race	.
但	保持	这	信息	我们	有	存储	关于	这	种族	.

但要保留我们已存储的有关本次比赛的信息。

[biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][nekst][ækt] .

Be	prepared	to	accept	any	information	that	may	come	from	our	next	act	.
是	准备	到	接受	任何	信息	那	可能	来	从	我们的	下一个	行为	.

做好准备，接受我们下一步行动可能带来的任何信息。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [ðeɪ] [ɔːl] [n'ɒdɪd] .

"	They	all	nodded	.
"	他们	全部	点头	.

他们都点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] , [rɪ'pɔːt] .

Then	as	soon	as	each	of	you	is	ready	for	further	orders	,	report	.
然后	作为	很快	作为	每个	的	你	是	准备好	为了	更远	订单	,	报告	.

然后，当你们每个人准备好接受进一步指令时，就汇报。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] !

At	that	time	we	are	going	in	!
在	那	时间	我们	是	去	在	!

那时我们就要进去了!

" [ɪks]

"	IX
"	第九章

IX

[aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [grɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][laɪf][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

Eyes	on	the	speaker	grille	as	if	they	could	force	it	into	life	by	the	power	of
眼睛	在	这	扬声器	格栅	作为	如果	他们	可以	力量	它	进入	生活	经过	这	力量	的

[ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

their	minds	and	attention	,
他们的	思想	和	注意力	,

他们的目光紧紧盯着扬声器格栅，仿佛能用意念和注意力赋予它生命。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪfʃɪp] ['kæbɪn][ɪn] ['deθli] ['saɪləns] .

they	sat	in	the	little	lifeship	cabin	in	deathly	silence	.
他们	卫星	在	这	小的	生命之舟	舱	在	致命的	沉默	.

他们静静地坐在狭小的救生舱里，一片死寂。

[ðeə(r)] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Their	utter	helplessness	was	apparent	to	all	three	of	them	,
他们的	说出	无助	曾是	明显	到	全部	三	的	他们	,

他们三人都清楚地意识到自己完全无助。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [grɑ:sp] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [tʊk] ['dɪfrənt] [trendz] .

but	their	grasp	of	that	fact	took	different	trends	.
但	他们的	抓牢	的	那	事实	采取	不同的	趋势	.

但他们对这一事实的理解却呈现出不同的趋势。

[tʃɑ:lz] ['ændru:z] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

Charles	Andrews	was	angry	and	frightened	.
查尔斯	安德鲁斯	曾是	生气的	和	害怕	.

查尔斯·安德鲁斯既愤怒又害怕。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [trænz'mɪt] [hɪz; ɪz] [blɒkt] - [ɒf] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [wʊd]

Had	he	been	able	to	transmit	his	blocked	-	off	communication	he	would
有	他	到过	有能力的	到	发送	他的	已屏蔽	-	离开	沟通	他	会

[hæv; həv] [rɔ:d] [ɪn] ['æŋgə(r)] ,

have	roared	in	anger	,
有	咆哮	在	愤怒	,

如果他能够发出被阻断的通讯信号，他一定会愤怒地咆哮。

[kə'dʒəul] , ['θret(ə)nd] , [ə'kju:zd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [in'kɔmpitəns,-tənsi] , [ðen]

cajoled	,	threatened	,	accused	the	rest	of	the	Universe	of	incompetency	,	then
哄骗	,	威胁	,	被告	这	休息	的	这	宇宙	的	无能	,	然后

['ɒfəd] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:dz] .

offered	large	rewards	.
提供	大的	奖励	.

他们哄骗、威胁、指责宇宙其他部分无能，然后提供巨额奖励。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tʃɑ:lz] ['ændru:z] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

But	perhaps	for	the	first	time	in	his	life	Charles	Andrews	was	in	the
但	也许	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	查尔斯	安德鲁斯	曾是	在	这

['ɔ:kwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [mait]

awkward	position	of	having	no	channel	of	communication	with	those	who	might
尴尬的	位置	的	拥有	不	渠道	的	沟通	和	那些	WHO	可能

[du:; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

do	his	bidding	.
做	他的	投标	.

但或许查尔斯·安德鲁斯一生中第一次陷入了尴尬的境地，他与那些可能听命于他的人没有任何沟通渠道。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:] [ɪz] [təʊld] [hi:; hi] [mʌst; məst] [lu:z]

Therefore	he	was	as	frightened	as	a	musician	who	is	told	he	must	lose
所以	他	曾是	作为	害怕	作为	一个	音乐家	WHO	是	讲述	他	必须	失去

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

因此，他就像一个被告知必须失去双手的音乐家一样恐惧。

[ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['fi:lɪŋz] .

the	use	of	which	give	him	his	only	opportunity	to	pour	out	his	inner	feelings	.
这	使用	的	哪个	给	他	他的	仅有的	机会	到	倒	出去	他的	内	情怀	.

使用这个工具是他唯一能够倾诉内心感受的机会。

[dʒɒk] ['nɔ:rtən] [wɒz; wəz] [stʌnd] .

Jock	Norton	was	stunned	.
乔克	诺顿	曾是	目瞪口呆	.

乔克·诺顿惊呆了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːk] .

Because	**he**	**had**	**looked**	**upon**	**this**	**affair**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**lark**	**.**
因为	他	有	看起来	之上	这	事务	作为	一个	种类	的	云雀	.

因为他把这件事看作是一场闹剧。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['seɪfli] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] .

Others	**had**	**come**	**through**	**spacewreck**	**safely**	**and**	**he**	**should**	**,**	**too**	**.**
其他的	有	来	通过	太空残骸	安全	和	他	应该	,	也	.

其他人都安全地从太空残骸中脱险，他也应该如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

Because	**now**	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**realize**	**that**	**this**	**incredible**	**thing**	**was**
因为	现在	他	有	到过	强制	到	意识到	那	这	极好的	事物	曾是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

happening	**to**	**him**	**.**
发生	到	他	.

因为他现在不得不意识到，这件不可思议的事情正在发生在他身上。

['dʒʌgənɔːt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Juggernaut	**was**	**about**	**to**	**roll**	**over**	**him**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**he**	**could**
巨无霸	曾是	关于	到	卷	超过	他	,	和	那里	曾是	没有什么	他	可以

[duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

do	**about**	**it**	**.**
做	关于	它	.

巨兽即将碾过他，他却无能为力。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] ['seɪfli] [hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm]

A	**couple**	**of**	**the**	**others**	**who**	**had**	**come**	**through**	**safely**	**had**	**gained**	**some**
一个	夫妻	的	这	其他的	WHO	有	来	通过	安全	有	获得	一些

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)]['memwɑːz] ,

fame	**and**	**fortune**	**by**	**writing**	**their**	**memoirs**	**,**
名声	和	财富	经过	写作	他们的	回忆录	,

其他几位安全脱险的人通过撰写回忆录获得了名利。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [strʌt] [ə'pɒn][ðə; ðiː][steɪdʒ][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	**taking**	**their**	**short**	**strut**	**upon**	**the**	**stage**	**of**	**Public**	**Curiosity**	**.**
和	采取	他们的	短的	支撑	之上	这	阶段	的	民众	好奇心	.

他们昂首阔步地走上公众好奇心的舞台。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [geɪm] [hæd; həd] [tɜːnd] ['bɪtə(r)] ,

But	**the**	**game**	**had**	**turned**	**bitter**	**,**
但	这	游戏	有	转向	苦的	,

但比赛已经变得苦涩起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɒk] ['nɔːrtən] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]

and	**now**	**Jock**	**Norton**	**was**	**wondering**	**if**	**it**	**might**	**not**	**be**	**better**	**to**	**get**	**it**
和	现在	乔克	诺顿	曾是	好奇	如果	它	可能	不是	是	更好的	到	得到	它

['əʊvə(r)] [wɪð] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [ɪk'sept] [ðæt] [dʒɒk] ['nɔːrtən]

over	**with**	**as**	**quickly**	**and**	**painlessly**	**as**	**possible**	**—**	**except**	**that**	**Jock**	**Norton**
超过	和	作为	迅速地	和	无痛	作为	可能的	—	除了	那	乔克	诺顿

[wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [kɑːm] ,

was	**afraid**	**to**	**face**	**death**	**with**	**the**	**same**	**calm**	**,**
曾是	害怕的	到	脸	死亡	和	这	相同的	冷静的	,

现在，乔克·诺顿在想，或许尽快、尽可能无痛地结束这一切不是更好——只是乔克·诺顿害怕以同样的平静面对死亡。

['kæʒuəl] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪst] [laɪf] .

casual	**attitude**	**with**	**which**	**he**	**had**	**always**	**faced**	**life**	**.**
随意的	态度	和	哪个	他	有	总是	面对	生活	.

他一直以来都以这种随性的态度面对生活。

[bʌt; bət] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [fʌn] , [waɪl] [deθ] . . . .

But	life	had	been	fun	,	while	death	.	.	.	.
但	生活	有	到过	乐趣	,	尽管	死亡	.	.	.	.

但生命曾充满乐趣，而死亡.....

[huː] [njuː] ?

Who	knew	?
WHO	知道	?

谁能想到呢?

['ælɪs] ['hemɪŋweɪ] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst]['ɪntuː] [ʃɒk] .

Alice	Hemingway	was	frightened	almost	into	shock	.
爱丽丝	海明威	曾是	害怕	几乎	进入	震惊	.

爱丽丝·海明威吓得几乎惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [həʊp] ,

She	was	holding	fast	to	a	blind	hope	,
她	曾是	保持	快速地	到	一个	瞎的	希望	,

她一直抱着盲目的希望。

[ðə; ðiː] [seɪm] [həʊp] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] [speɪs] - [rekt] ['vɪktɪm] [hæz; həz]

the	same	hope	to	which	many	a	shipwrecked	and	space	-	wrecked	victim	has
这	相同的	希望	到	哪个	许多	一个	遭遇海难	和	空间	-	损毁	受害者	有

[klʌŋ] [wen] [ðə; ðiː] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] ['pɑːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] ,

clung	when	the	searching	party	passes	at	a	distance	and	goes	on	,
紧紧抓住什么时候	这	搜索	派对	通过	在	一个	距离	和	去	在	,	

就像许多遭遇海难或太空事故的幸存者在搜救队远远经过并继续前行时所抱有的那种希望一样，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [maɪnd] [kiːps] ['kraɪɪŋ] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wɪl] [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] .

and	the	mind	keeps	crying	that	surely	someone	will	turn	and	see	.
和	这	头脑	保持	哭泣	那	一定	某人	将要	转动	和	看	.

内心深处不断呐喊：一定会有人转过头来看的。

[ænd; ənd] [skriːmz] [bɪ'kʌm] [hɔːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] [hæv; həv] [fled] ,

And	screams	become	hoarse	because	all	reason	and	logic	have	fled	,
和	尖叫	变得	嘶哑	因为	全部	原因	和	逻辑	有	逃亡	,

尖叫声变得嘶哑，因为所有的理智和逻辑都已消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [maɪnd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd]

and	there	is	no	way	for	the	mind	to	realize	that	no	voice	could	be	heard
和	那里	是	不	方式	为了	这	头脑	到	意识到	那	不	嗓音	可以	是	听到

[ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [weɪvz] [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [gʌlf] [ɒv; əv] [speɪs] .

across	the	thunder	of	waves	or	across	the	gulf	of	space	.
穿过	这	雷	的	波浪	或者	穿过	这	海湾	的	空间	.

人的思维无法理解，在波涛汹涌的大海之上，或者在浩瀚无垠的宇宙之中，是听不到任何声音的。

['ælɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Alice	also	had	blind	faith	in	her	lover	.
爱丽丝	还	有	瞎的	信仰	在	她	情人	.

爱丽丝也对她的爱人盲目信任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][feɪl] .

He	could	not	fail	;	he	would	not	permit	himself	to	fail	.
他	可以	不是	失败	;	他	会	不是	允许	他自己	到	失败	.

他不能失败；他绝不会允许自己失败。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ðiː] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ted] ['wɪlsn] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][best] ,

She	would	not	face	the	possibility	that	though	Ted	Wilson	would	do	his	best	,
她	会	不是	脸	这	可能性	那	尽管	泰德	威尔逊	会	做	他的	最好的	,

她不愿面对这样的可能性：尽管泰德·威尔逊会尽力而为，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kruː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəli] [faɪn] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kə'mændər] [wʊd]

that	his	fine	crew	,	and	the	equally	fine	crews	of	the	other	commanders	would
那	他的	美好的	全体人员	,	和	这	同样地	美好的	船员	的	这	其他	指挥官	会

[duː; də] [ðeə(r)] [best] ,

do	their	best	,
做	他们的	最好的	,

他相信他手下的优秀船员，以及其他指挥官手下同样优秀的船员，都会竭尽全力。

[ðæt] [best] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

that	best	was	not	enough	.
那	最好的	曾是	不是	足够的	.

那样的最好结果还不够。

[səʊ] [fɑː(r)] , [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tʃɑːlz] ['ændruːz] [hæd; həd] [rekt] [ðeə(r)]

So	far	,	no	one	had	mentioned	the	fact	that	Charles	Andrews	had	wrecked	their
所以	远的	,	不	一	有	提及	这	事实	那	查尔斯	安德鲁斯	有	损毁	他们的

[kəʊd] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

code	transmitter	.
代码	发射机	.

到目前为止，还没有人提到查尔斯·安德鲁斯破坏了他们的密码发射器。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [kɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərəns] , [nɔː(r)] [leɪ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l]

One	does	not	kick	a	dog	for	ignorance	,	nor	lay	blame	for	technical
一	做	不是	踢	一个	狗	为了	无知	,	也不	躺	责备	为了	技术的

[ɪn'kɒmpɪtəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [faɪ'nænsiə(r)] .

incompetence	upon	a	financier	.
无能	之上	一个	金融家	.

人们不会因为狗的无知而踢它，也不会因为金融家的技术无能而责怪它。

[æn; ən] ['erə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] ,

An	error	is	an	error	,
一个	错误	是	一个	错误	,

错误就是错误，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['vɪktɪms] [njuː] [ðæt] ['ændruːz] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['erə(r)] [hiː; hi]

and	the	other	two	victims	knew	that	Andrews	felt	the	weight	of	the	error	he
和	这	其他	二	受害者	知道	那	安德鲁斯	毛毡	这	重量	的	这	错误	他

[hæd; həd] [meɪd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

had	made	as	heavily	as	they	did	.
有	制成	作为	重度	作为	他们	做过	.

另外两名受害者也知道，安德鲁斯和他们一样，都深感自己犯下的错误带来的沉重后果。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [breɪk] [θruː] ,

But	there	it	was	,	and	sooner	or	later	it	would	probably	break	through	,
但	那里	它	曾是	,	和	很快	或者	之后	它	会	大概	休息	通过	,

但它就在那里，迟早会突破防线。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [stɑːk] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] .

and	come	out	stark	and	vital	.
和	来	出去	斯塔克	和	必不可少的	.

出来后显得鲜明而充满活力。

[ðen] [ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] ['tʃætə] ['ɪntuː] [laɪf] .

Then	the	infrawave	receiver	chattered	into	life	.
然后	这	-	接收者	喋喋不休	进入	生活	.

然后，红外接收器开始发出咔哒咔哒的声音。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] .

"	All	right	,	"	said	the	voice	of	Commodore	Wilson	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	嗓音	的	准将	威尔逊	.

“好的，”威尔逊准将的声音说道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)][plænz] .

"	We	have	our	plans	.
"	我们	有	我们的	计划	.

我们有自己的计划。

[wiːl; wil] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðev] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] [ænd; ənd] ['kænɒt] [trænz'mɪt] .

We'll	assume	that	they've	had	a	technical	breakdown	and	cannot	transmit	.
出色地	认为	那	他们有	有	一个	技术的	分解	和	不能	发送	.

我们假设他们遇到了技术故障，无法传输。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [lɒst] [laɪfʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

But	until	we	find	that	lost	lifeship	,	and	the	three	of	them	in	it	,	dead	or	alive	,
但	直到	我们	寻找	那	丢失的	生命之舟	,	和	这	三	的	他们	在	它	,	死的	或者	活	,

但在我们找到那艘失踪的救生艇，以及艇上的三人（无论生死）之前，

[wiːl; wil] [kiːp] [ɒn] ['kəʊmɪŋ] [speɪs] !

we'll	keep	on	combing	space	!
出色地	保持	在	梳理	空间	!

我们将继续梳理空间！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	with	me	?
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

" [ðə; ði] - ['jæmə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə'fəːmətiv] .

"	The	infrawave	yammered	with	a	chorus	of	affirmatives	.
"	这	-	喋喋不休	和	一个	合唱	的	肯定句	.

“次声波发出阵阵肯定的合唱声。

['ændruːz] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Andrews	took	a	deep	breath	.
安德鲁斯	采取	一个	深的	气息	.

安德鲁斯深吸了一口气。

['nɔːrtən] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Norton	relaxed	and	lit	a	cigarette	.
诺顿	轻松	和	点燃	一个	卷烟	.

诺顿放松下来，点燃了一支烟。

['ælɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn]['waɪldlɪ][ænd; ənd][kraɪd] , " [ted] — [ted] !

Alice	looked	around	the	cabin	wildly	and	cried	,	"	Ted	—	Ted	!
爱丽丝	看起来	大约	这	舱	疯狂地	和	哭	,	"	泰德	—	泰德	!

爱丽丝惊恐地环顾小屋四周，哭喊道：“泰德——泰德!

[juː; jʊ] [kænt] [feɪl] [ˌjuː 'es] [naʊ] !

You	can't	fail	us	now	!
你	不能	失败	我们	现在	!

你现在不能让我们失望!

" [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [laɪfʃɪp] ['kæbɪn] , [kəʊld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	They	sat	there	in	their	little	lifeship	cabin	,	cold	and	frightened	,
"	他们	卫星	那里	在	他们的	小的	生命之舟	舱	,	寒冷的	和	害怕	,

他们坐在狭小的救生艇舱里，又冷又害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'krɒs] [speɪs] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp]

and	they	listened	to	the	chatter	going	on	across	space	from	ship	to	ship
和	他们	听着	到	这	喋喋不休	去	在	穿过	空间	从	船	到	船

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [beɪs] .

and	an	occasional	call	to	Base	.
和	一个	偶然	称呼	到	根据	.

他们监听着太空中飞船之间的通话，以及偶尔与基地进行的通话。

[həʊp] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɒst] [æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz]

Hope	waxed	and	waned	;	they	were	as	lost	as	any	human	being	has
希望	打蜡	和	减弱	;	他们	是	作为	丢失的	作为	任何	人类	存在	有

['evə(r)] [biːn] [lɒst] .

ever	been	lost	.
曾经	到过	丢失的	.

希望时而高涨，时而消退；他们迷失了方向，就像人类历史上任何迷失的人一样。

[jet] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Yet	somewhere	out	there	men	were	searching	for	them	.
然而	某处	出去	那里	男人	是	搜索	为了	他们	.

然而，在世界的某个角落，有人正在寻找他们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪt] [j'iəz] ['dɪstənt] ; [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

They	could	be	light	years	distant	;	they	might	even	be	going	in	the	other	direction	.
他们	可以	是	光	年	遥远	;	他们	可能	甚至	是	去	在	这	其他	方向	.

它们可能相距数光年；它们甚至可能朝着相反的方向前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [wen] [ə; eɪ][waɪld] ['hæpi] [jel]

But	it	could	be	just	the	minute	after	the	next	when	a	wild	happy	yell
但	它	可以	是	只是	这	分钟	后	这	下一个	什么时候	一个	荒野	快乐的	叫喊

[wʊd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [ðə; ði]

would	burst	from	the	infrawave	receiver	to	inform	the	known	Universe	that	the
会	爆裂	从	这	-	接收者	到	通知	这	已知	宇宙	那	这

[lɒst] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] !

lost	had	been	found	!
丢失的	有	到过	成立	!

但可能就在下一分钟之后，红外波接收器中就会传来一声狂喜的喊叫，向已知的宇宙宣告：失散的人已经找到了！

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] — [ænd; ənd] [həʊpt] . . . .

And	so	they	waited	—	and	hoped	.	.	.	.
和	所以	他们	等待	—	和	希望	.	.	.	.

于是，他们等待着——并抱有希望.....

[kə'mɑːndə(r)] [hætʃ] , ['taɪəd][ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

Commander	Hatch	,	tired	of	inactivity	,
指挥官	孵化	,	疲劳的	的	不活动	,

哈奇指挥官厌倦了无所事事，

[wɒz; wəz] [ləuf] [ə'lɒŋ] [aʊt] [diːp] [ɪn] [speɪs] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klʌstəd] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	loafing	along	out	deep	in	space	on	the	trail	of	a	clustered	group	of	the
曾是	游手好闲	沿着	出去	深的	在	空间	在	这	踪迹	的	一个	聚类	团体	的	这

- [dɪ'tɛktərz] [ɪm'prɒbəbl] ['faɪndɪŋz] .

infrawave	detector's	improbable	findings	.
-	探测器的	不太可能	发现	.

当时他正悠闲地在太空深处追踪着红外波探测器一系列不可思议的发现。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['spjʊəriəs] [rɪ'spɒns] [hiː; hi][gɒt] .

But	this	time	it	was	not	a	spurious	response	he	got	.
但	这	时间	它	曾是	不是	一个	虚假的	回复	他	得到	.

但这一次他得到的并非虚假的回应。

[hiː; hi] [ˈflik] [pɑːst] - [ˈsærɪz] [ˈflægʃɪp] [æt; ət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ˈdɪstəns]

He	flicked	past	Viggon	Sarri's	flagship	at	no	more	than	a	half	-	mile	distance
他	轻弹	过去的	-	萨里的	旗舰	在	不	更多的	比	一个	一半	-	英里	距离

[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

and	blinked	at	what	he	saw	,
和	眨眼	在	什么	他	锯	,

他飞快地掠过维贡·萨里的旗舰战车，距离不过半英里，然后眨了眨眼，看着眼前的景象。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈteɪnd] .

hoping	to	scan	it	more	closely	on	the	image	that	his	eye	retained	.
希望	到	扫描	它	更多的	密切	在	这	图像	那	他的	眼睛	保留	.

他希望能够更仔细地扫描他眼睛里保留下来的图像。

[ðə; ði][bɪg] [ˈflægʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfluːɪd][laɪn]

The	big	flagship	had	come	out	of	the	black	in	a	flash	and	a	fluid	line
这	大的	旗舰	有	来	出去	的	这	黑色的	在	一个	闪光	和	一个	体液	线

[ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [laɪts] ,

of	sparkling	lights	,
的	闪闪发光	灯	,

那辆旗舰车型瞬间从黑暗中现身，伴随着一排闪烁的灯光。

[hæd; həd] [ˈblɑːstɪd] [ˈɪntuː] [saɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [flɪk] .

had	blasted	into	size	,	and	had	been	behind	him	in	another	flick	.
有	炸毁	进入	尺寸	,	和	有	到过	在后面	他	在	其他	轻弹	.

已经迅速壮大，并在另一部影片中出现在他身后。

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈfləʊɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒn] [ˈhætʃɪz] [ˈretɪnə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

It	left	only	that	flowing	image	on	Hatch's	retina	,	but	that	was	enough	.
它	左边	仅有的	那	流动	图像	在	孵化器的	视网膜	,	但	那	曾是	足够的	.

它在哈奇的视网膜上只留下了那流动的影像，但这已经足够了。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] - [mæn] [ʃɪp] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪskrɑːft] !

"	That	,	"	he	said	aloud	in	his	one	-	man	ship	,	"	was	a	spacecraft	!
"	那	,	"	他	说	大声	在	他的	一	-	男人	船	,	"	曾是	一个	宇宙飞船	!

“那，”他在自己的单人飞船里大声说道，“是一艘宇宙飞船！”

[ænd; ənd][bɪg] !

And	big	!
和	大的	!

而且很大！

" [hætʃ] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈflɪtə(r)] [end] [fɔː(r); fə(r)] [end] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði][blɑːst] .

"	Hatch	flipped	his	flitter	end	for	end	and	set	the	blast	.
"	孵化	翻转	他的	闪烁	结尾	为了	结尾	和	放	这	爆炸	.

“哈奇将他的飞镖翻转过来，然后引爆了它。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsləʊdaʊn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]

It	brought	him	to	a	slowdown	by	the	time	he	came	abreast	of	the	second
它	带来	他	到	一个	减速	经过	这	时间	他	来了	并排	的	这	第二

[weɪv] [ɒv; əv] - [ˈsærɪz] [speɪs] [fɔːs] .

wave	of	Viggon	Sarri's	space	force	.
海浪	的	-	萨里的	空间	力量	.

当他赶上维贡·萨里第二波太空部队时，他的步伐已经放慢了。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [sliːk] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ɪts] [ˈtɜːrɪts] [flæt]

To	one	side	was	a	monster	,	sleek	and	dangerous	-	looking	,	its	turrets	flat
到	一	边	曾是	一个	怪物	,	光滑	和	危险的	-	寻找	,	它是	炮塔	平坦的

[ænd; ənd] [ˈʌgli] - [ˈsnaʊtɪd] .

and	ugly	-	snouted	.
和	丑陋的	-	长着鼻子的	.

旁边是一个怪物，外形光滑而危险，它的炮塔扁平，长着丑陋的鼻子。

[əˈbʌv] [hɪm] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] , [mɔː(r)] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [nəʊ] [les] [ˈæŋgri] - [ˈlʊkɪŋ] .

Above	him	was	another	,	more	distant	,	but	no	less	angry	-	looking	.
多于	他	曾是	其他	,	更多的	遥远	,	但	不	较少的	生气的	-	寻找	.

在他上方还有另一个，距离更远，但看起来同样愤怒。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] [ˈkæriə(r)] , [ɪts] [ˈskelɪt(ə)n] - [kræmd] [wɪð] [fliːt] [ˈhɔːnɪts] [ɒv; əv] [speɪs] ,

Before	him	was	a	fighter	carrier	,	its	skeleton	deckworks	crammed	with	fleet	hornets	of	space	,
前	他	曾是	一个	战斗机	载体	,	它是	骨骼	-	拥挤	和	舰队	大黄蜂	的	空间	,

他面前是一艘战斗航母，其骨架甲板上挤满了太空舰队的黄蜂战机。

[ðeə(r)] [ˈstɪŋə] [fɪkst] [ˈfɔːwəd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæriə(r)] [æt; ət] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l] .

their	stinger	fixed	forward	,	looking	out	of	the	carrier	at	every	angle	.
他们的	刺	固定的	向前	,	寻找	出去	的	这	载体	在	每一个	角度	.

它们的毒刺固定在前方，从运输机的各个角度向外窥视。

[smɔːl] , [ˌɪnɪˈfektɪv] [draɪv] [fleəz] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlɜːt] , [ðəʊ] [ˈaɪdlɪŋ] ,

Small	,	ineffective	drive	flares	indicated	that	their	crews	were	alert	,	though	idling	,
小的	,	无效	驾驶	信号弹	表明的	那	他们的	船员	是	警报	,	尽管	怠速	,

小型、效果不佳的驾驶信号弹表明，尽管发动机处于怠速状态，但机组人员仍保持警惕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [gʌts] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈærəʊ] [ˈɪntuː] [speɪs] .

and	that	their	working	guts	were	hot	and	ready	to	arrow	into	space	.
和	那	他们的	在职的	内脏	是	热的	和	准备好	到	箭	进入	空间	.

它们内部的器官处于高温状态，随时准备射向太空。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈbæt(ə)l] [ˈwægənz] , [ɪts] [prəˈdʒektə(r)] [snaʊt] [ʌnˈkʌvəd] .

:

.

Before	him	was	another	of	the	vast	battle	wagons	,	its	projector	snouts	uncovered
前	他	曾是	其他	的	这	广阔的	战斗	马车	,	它是	投影仪	鼻子	裸露

在他面前是另一辆巨大的战车，它的投影机鼻孔露了出来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɜːrɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːn] , [ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] ,

One	of	the	turrets	made	a	swift	turn	,	a	lift	of	the	projectors	,
一	的	这	炮塔	制成	一个	迅速	转动	,	一个	举起	的	这	投影仪	,

其中一座炮塔迅速转向，投影仪也随之升起。

[ə; eɪ] [ˈləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [ˈswɪv(ə)l] .

a	lowering	and	complete	swivel	.
一个	降低	和	完全的	旋转	.

降低并完全旋转。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [wɔːm] - [ʌp] [məˈnuːvə(r)] .

Then	another	started	the	warm	-	up	maneuver	.
然后	其他	开始	这	温暖的	-	向上	演习	.

然后另一名队员开始进行热身动作。

[ˈhætʃɪz] [ˈskaut,krɑːft, -,kræft] [pɑːst] [ɒn] .

Hatch's	scoutcraft	passed	on	.
孵化器的	童军技能	通过了	在	.

哈奇的侦察技术传承了下来。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈʌltrə] - [ˈheviz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] ,

On	through	the	front	line	of	ultra	-	heavies	to	the	lighter	,
在	通过	这	正面	线	的	极端主义者	-	重装兵	到	这	打火机	,

从超重量级选手一路打到较轻的选手，

[fɑːstə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ə'reɪ] .

faster	classes	of	spacecraft	behind	the	front	array	.
快点	课程	的	宇宙飞船	在后面	这	正面	大批	.

位于前部阵列后方的速度更快的航天器。

[dʒɔː] [slæk] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði][bɪ'nɒkjələ(r)] [skəʊp] ,

Jaw	slack	,	he	pressed	his	eyes	against	the	binocular	scope	,
颚	松弛	,	他	按下	他的	眼睛	反对	这	双筒望远镜	范围	,

他下巴松弛，眼睛紧贴着双筒望远镜。

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [flæt] - [ɪk'stent] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] .

straining	to	see	the	flat	-	extent	of	each	formation	.
紧张	到	看	这	平坦的	-	程度	的	每个	形成	.

努力看清每个地层的平坦范围。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði][end]

But	they	faded	off	into	the	depths	of	space	and	he	could	not	see	the	end
但	他们	褪色	离开	进入	这	深度	的	空间	和	他	可以	不是	看	这	结尾

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但它们渐渐消失在宇宙深处，他看不到它们的尽头。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] ['kæriə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [flaɪt] [ɒv; əv] ['faɪtəz] [wɪp] [aʊt]

He	passed	another	carrier	and	watched	the	first	flight	of	fighters	whip	out
他	通过了	其他	载体	和	观看	这	第一的	航班	的	战士	鞭	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [dek] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['sɜːk(ə)l] ,

from	the	skeleton	deck	in	a	flat	circle	,
从	这	骨骼	甲板	在	一个	平坦的	圆圈	,

他越过另一艘航母，看到第一批战斗机从简陋的甲板上呈环形呼啸而出。

[tuː; tə] [tɜːn] ['ʌpwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['kæriə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd]

to	turn	upward	along	the	axis	of	the	carrier	and	disappear	forward	toward
到	转动	向上	沿着	这	轴	的	这	载体	和	消失	向前	朝向

[ðə; ði] ['spɪəhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

the	spearhead	of	the	force	.
这	矛头	的	这	力量	.

沿载体轴线向上转弯，然后向前消失，朝着部队的矛头前进。

[ðeɪ] [luːpt] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [test]

They	looped	around	after	awhile	and	came	back	to	the	carrier	after	their	test
他们	循环	大约	后	一会儿	和	来了	后退	到	这	载体	后	他们的	测试

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

过了一会儿，他们绕了一圈，试飞结束后返回了航母。

['evriweə(r)] [hætʃ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] [snaʊt] [ɒv; əv][prəd'ʒektəz] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

Everywhere	Hatch	saw	the	ugly	snouts	of	projectors	lifting	and	turning	in	their
到处	孵化	锯	这	丑陋的	鼻子	的	投影仪	举重	和	转弯	在	他们的

['tɜːrɪts] .

turrets	.
炮塔	.

哈奇到处都能看到投影仪丑陋的喷嘴在炮塔里升降旋转。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swet] .

He	broke	out	in	a	cold	sweat	.
他	打破	出去	在	一个	寒冷的	汗	.

他顿时冷汗直冒。

[hætʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

Hatch	was	as	frightened	a	man	as	ever	existed	.
孵化	曾是	作为	害怕	一个	男人	作为	曾经	存在	.

哈奇是世上最胆小的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] .

He	was	a	commander	in	the	Space	Force	,	a	body	trained	for	combat	.
他	曾是	一个	指挥官	在	这	空间	力量	,	一个	身体	受过训练	为了	战斗	.

他是太空部队的一名指挥官，该部队接受过作战训练。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [wɒz; wəz][nɒt] [treɪnd] [ɪn]['kɒmbæt] .

But	the	Space	Force	,	for	obvious	reasons	,	was	not	trained	in	combat	.
但	这	空间	力量	,	为了	明显的	原因	,	曾是	不是	受过训练	在	战斗	.

但出于显而易见的原因，太空部队并没有接受过作战训练。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [speɪs] ['paɪrəsi] , [sʌm; səm][mɔː(r)]

Aside	from	having	to	contend	with	an	attempt	at	space	piracy	,	some	more
旁边	从	拥有	到	抗衡	和	一个	试图	在	空间	海盗行为	,	一些	更多的

['friːkwənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['bærətri] ,

frequent	attempts	at	barratry	,
频繁	尝试	在	巴拉特里	,

除了要应对太空海盗的企图，以及更频繁的抢劫企图之外，

[θeft] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [skʌl'dʌgəri] , [ænd; ənd] ['veri] ['friːkwənt] ['smʌglɪŋ] ,

theft	,	and	other	forms	of	skullduggery	,	and	very	frequent	smuggling	,
盗窃	,	和	其他	表格	的	阴谋诡计	,	和	非常	频繁	走私	,

盗窃、其他形式的欺诈行为以及非常频繁的走私活动，

[ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɑːmd] [ə'genst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

the	Space	Force	was	not	armed	against	opposition	.
这	空间	力量	曾是	不是	武装	反对	反对	.

太空部队并未武装起来以对抗反对派。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

They	had	their	arms	,	and	their	ships	were	efficient	.
他们	有	他们的	武器	,	和	他们的	船舶	是	高效的	.

他们拥有武器，而且他们的船只性能优良。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] ['enəmi] , [ðə; ði] [speɪs] [fɔːs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

But	for	the	lack	of	an	active	enemy	,	the	Space	Force	was	not	a
但	为了	这	缺少	的	一个	积极的	敌人	,	这	空间	力量	曾是	不是	一个

['pæmpəd] ['sɜːvɪs] ,

pampered	service	,
娇惯	服务	,

但由于没有活跃的敌人，太空部队并不是一支娇生惯养的部队。

['hændɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['hevi] [speɪs] ['ɔːdnəns] .

handed	money	for	the	development	of	heavy	space	ordnance	.
递交	钱	为了	这	发展	的	重的	空间	军械	.

拨款用于研发重型太空武器。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] " ['meɪbi] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

There	had	always	been	the	unexpected	"	Maybe	,	some	day	,
那里	有	总是	到过	这	意外	"	或许	,	一些	天	,

总会有意想不到的“也许有一天，

" [bʌt; bət][tuː; tə] [deɪt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['eni] [pruːf] [ðæt] [ˌhjuːmən'kaɪnd][dɪd][nɒt]

"	but	to	date	no	one	had	ever	come	up	with	any	proof	that	Humankind	did	not
"	但	到	日期	不	一	有	曾经	来	向上	和	任何	证明	那	人类	做过	不是

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['əʊnli] ['sentiənt] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['gæləksiz] .

represent	the	only	sentient	animal	in	the	aggregation	of	Galaxies	.
代表	这	仅有的	有感知能力的	动物	在	这	聚合	的	星系	.

但迄今为止，还没有人拿出任何证据证明人类不是星系集合体中唯一的有感知能力的动物。

[səʊ] [hætʃ] ,

So	Hatch	,
所以	孵化	,

所以，哈奇

[treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] ['frægmənt(ə)ri] ['paiərəsi][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌn] - [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm]

trained	to	run	down	fragmentary	piracies	and	an	occasional	run	-	in	with	some
受过训练	到	跑步	向下	片段	盗版	和	一个	偶然	跑步	-	在	和	一些

['speɪsmæn] [huːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ig'zjuːd][æn; ən]['əʊdə(r)]['ɪntuː] [speɪs] ,

spaceman	whose	operations	exuded	an	odor	into	space	,
太空人	谁	运营	渗出物	一个	气味	进入	空间	,

受过专门训练，负责追捕零星海盗，偶尔还会与一些太空人发生冲突，这些人的行动会向太空散发出难闻的气味。

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [treɪnd] [tuː; tə] [speɪs] ['kɒmbæt][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

was	no	more	trained	to	space	combat	than	any	of	his	fellows	.
曾是	不	更多的	受过训练	到	空间	战斗	比	任何	的	他的	伙伴们	.

他的太空作战训练水平并不比其他同伴高。

[hiː; hi][hæd; həd]['eksəsaɪzɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd][ɪn] ['wɔːtaɪm] ['æŋgə(r)] .

He	had	exercises	,	but	had	never	heard	a	shot	fired	in	wartime	anger	.
他	有	练习	,	但	有	绝不	听到	一个	射击	被解雇	在	战时	愤怒	.

他做过体能训练，但从未听过战时枪声。

[səʊ] [hætʃ] ['swetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

So	Hatch	sweated	it	out	.
所以	孵化	汗流浃背	它	出去	.

所以哈奇紧张得汗流浃背。

[hiː; hi] [flɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [draɪv] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

He	flipped	off	his	drive	so	that	he	would	not	be	seen	.
他	翻转	离开	他的	驾驶	所以	那	他	会	不是	是	已见	.

他关掉硬盘，以免被人看到。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

His	hand	trembled	,	halfway	to	the	microphone	of	his	infrawave	.
他的	手	颤抖	,	半	到	这	麦克风	的	他的	-	.

他的手颤抖着，伸向他的次声波麦克风。

[hiː; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [hiː; hi][biː; bi] [hɜːd] .

He	stopped	it	,	lest	he	be	heard	.
他	停止	它	,	免得	他	是	听到	.

他赶紧停了下来，以免被人听到。

['flɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [draɪv] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['kweɪkɪŋ]

Flipping	off	his	drive	was	good	for	another	reason	too	,	he	told	his	quaking
翻转	离开	他的	驾驶	曾是	好的	为了	其他	原因	也	,	他	讲述	他的	震动

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他告诉自己颤抖的内心，对着摄像头竖中指还有另一个好处。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn][ðə; ði]

It	also	kept	up	his	speed	instead	of	decelerating	to	a	dead	stop	in	the
它	还	保留	向上	他的	速度	反而	的	减速	到	一个	死的	停止	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

middle	of	this	incomprehensible	,
中间	的	这	难以理解	,

而且，它还保持了速度，而不是在这种令人费解的情况下突然减速停止。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] [fliːt] [ɒv; əv] [speɪs] ['bæt(ə)l] - [krɑːft] .

magnificent	,	dangerous	-	looking	fleet	of	space	battle	-	craft	.
壮丽	,	危险的	-	寻找	舰队	的	空间	战斗	-	工艺	.

一支气势磅礴、看起来十分危险的太空战舰舰队。

['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] —

Personal	safety	,	and	the	hope	of	—
个人的	安全	,	和	这	希望	的	—

人身安全，以及对——的希望

[hætʃ] [lɑːft] [æt; ət][hɪm'self] ['saʊəli] .

Hatch	laughed	at	himself	sourly	.
孵化	笑了	在	他自己	酸涩地	.

哈奇苦笑着自嘲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [speɪs] , [nɒt] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

He	was	in	space	,	not	hiding	behind	a	tree	on	a	battlefield	-	to	-	be	.
他	曾是	在	空间	,	不是	隐藏	在后面	一个	树	在	一个	战场	-	到	-	是	.

他身处太空，而不是躲在即将成为战场的树后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪst]['əʊpən] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['əʊpənd] ,

He	was	floating	out	there	in	the	openest	open	that	had	ever	been	opened	,
他	曾是	漂浮的	出去	那里	在	这	最开放	打开	那	有	曾经	到过	打开	,

他漂浮在那片前所未有的开阔地带。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [truː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

where	it	was	definitely	true	that	if	he	could	see	them	,	they	could	see	him	.
在哪里	它	曾是	确实	真的	那	如果	他	可以	看	他们	,	他们	可以	看	他	.

确实，如果他能看到他们，他们也能看到他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk] [fɔːs] [wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['mæskjəlɪn]

Trying	to	hide	in	the	middle	of	that	task	force	was	like	a	man	as	masculine
尝试	到	隐藏	在	这	中间	的	那	任务	力量	曾是	喜欢	一个	男人	作为	男性

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

对于一个像他那样充满男子气概的人来说，试图藏身于那个特别行动小组之中简直难如登天。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɒl] [ˌʌn'nəʊtɪst] [θruː] [ə; eɪ] [mæs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæmə] [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn][mjuː]

trying	to	troll	unnoticed	through	a	mass	meeting	of	the	Gamma	Upsilon	Mu
尝试	到	巨魔	未被察觉	通过	一个	大量的	会议	的	这	伽马	普西隆	亩

— ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [get] [jɔː(r); jə(r)][mæn] " [sə'rɒrəti] .

—	better	known	as	the	"	Get	Your	Man	"	sorority	.
—	更好的	已知	作为	这	"	得到	你的	男人	"	姐妹会	.

试图在 Gamma Upsilon Mu（更广为人知的名称是“找到你的男人”姐妹会）的大型集会上进行不被察觉的挑衅行为。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðə(r)] [men][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)][ɪn] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːnd] .

Besides	,	other	men	were	back	there	in	space	that	must	be	warned	.
除了	,	其他	男人	是	后退	那里	在	空间	那	必须	是	警告	.

此外，还有其他宇航员也在太空中，必须对此发出警告。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['nəʊtɪst] ,

Probably	he	had	already	been	noticed	,
大概	他	有	已经	到过	注意到	,

他可能已经被人发现了。

[ænd; ənd]['zɪərəʊd] - [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [prəd'ʒektəz] [ɪn] [ðæt] [tɑːsk] [fɔːs] .

and	zeroed	-	in	from	a	few	of	the	smaller	projectors	in	that	task	force	.
和	归零	-	在	从	一个	很少	的	这	较小的	投影仪	在	那	任务	力量	.

并从该工作组中的几个小型投影仪中锁定目标。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [let] [hɪm] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][gəʊ] [friː] .

They	would	hardly	let	him	pass	through	the	fleet	and	go	free	.
他们	会	几乎	让	他	经过	通过	这	舰队	和	去	自由的	.

他们绝不会让他通过舰队自由离开。

[ðeɪ] [mait] [nɒt] [bləʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,

They	might	not	blow	him	out	of	space	until	the	last	moment	,
他们	可能	不是	吹	他	出去	的	空间	直到	这	最后的	片刻	,

他们可能要到最后一刻才会把他从太空炸掉。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .

to	preserve	their	element	of	surprise	.
到	保存	他们的	元素	的	惊喜	.

为了保持出其不意的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [bæk] [ðeə(r)] —

But	the	men	back	there	—
但	这	男人	后退	那里	—

但后面的那些人——

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,

He	reached	for	the	microphone	,	took	a	deep	breath	,
他	达到	为了	这	麦克风	,	采取	一个	深的	气息	,

他伸手拿起麦克风，深吸了一口气。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ʌp][ə; eɪ] [bri:f] [preə(r)] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][laɪnz] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blɑ:st] [keɪm] .

and	offered	up	a	brief	prayer	to	get	his	lines	through	before	the	blast	came	.
和	提供	向上	一个	简短的	祷告	到	得到	他的	线条	通过	前	这	爆炸	来了	.

在爆炸发生前，他默默地祈祷，希望能把话说完。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][blɑ:st][bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['mɜ:sɪf(ə)l] ['blækaʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ]

And	that	the	blast	be	a	quick	and	merciful	blackout	instead	of	a	slow
和	那	这	爆炸	是	一个	快的	和	仁慈	停电	反而	的	一个	慢的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,

and	painful	matter	of	dying	all	alone	,
和	痛苦	事情	的	垂死	全部	独自的	,

但愿爆炸带来的不是孤独痛苦的缓慢死亡，而是迅速而仁慈的昏迷。

[di:p] [ɪn] [speɪs] . . . .

deep	in	space	.	.	.	.
深的	在	空间	.	.	.	.

在浩瀚的宇宙深处.....

['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steriəʊ] [ru:m] [wen] [ðə; ði] [laʊd] - ['spi:kə(r)] [ɒn]

Wilson	was	striding	up	and	down	the	stereo	room	when	the	loud	-	speaker	on
威尔逊	曾是	大步走	向上	和	向下	这	立体声	房间	什么时候	这	大声	-	扬声器	在

[ðə; ði] [wɔ:l] ['beləu] ['ɪntu:][ə; eɪ] [streɪnd] [rɔ:(r)] :

the	wall	bellowed	into	a	strained	roar	:
这	墙	咆哮	进入	一个	紧张	吼	:

威尔逊正在音响室里来回踱步，这时墙上的扬声器发出了一声刺耳的轰鸣声：

" [kə'mɑ:ndə(r)] [hætʃ] [tu:; tə] ['kɒmədɔ:(r)] ['wɪlsn] [ɒn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [praɪ'ɒrəti] !

"	Commander	Hatch	to	Commodore	Wilson	on	emergency	priority	!
"	指挥官	孵化	到	准将	威尔逊	在	紧急情况	优先事项	!

“哈奇指挥官紧急通知威尔逊准将！”

" [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [ru:m] [frəʊz] ['sɒlɪd] .

"	The	entire	personnel	of	the	plotting	room	froze	solid	.
"	这	全部的	人员	的	这	绘制	房间	冻住了	坚硬的	.

“作战室里的所有人员都吓得动弹不得。”

" ['wɪlsn] !

"	Wilson	!
"	威尔逊	!

“威尔逊！

[aɪv] [dʒʌst] ['kɒntæktɪd] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['wɔːkrɑːft] ,
I've **just** **contacted** **a** **fleet** **of** **warcraft** **,**
我已经 只是 联系 一个 舰队 的 魔兽争霸 ,

我刚刚联系上了一支魔兽舰队。

[bɪg] [ʃɪps] [wɪð] ['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] [prə'dʒektə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] ['tɜːrɪts] .
big **ships** **with** **nasty** **-** **looking** **projector** **sort** **of** **things** **looking** **out** **of** **mobile** **turrets** **.**
大的 船舶 和 可恶的 - 寻找 投影仪 种类 的 事物 寻找 出去 的 移动的 炮塔 .

大型舰船，移动炮塔上装有看起来很吓人的投影仪之类的东西，向外窥视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wʌnz] !
There **are** **big** **ones** **!**
那里 是 大的 一个 !

有大的!

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪv] ['evə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['skɛlɪtənˌlaɪk] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['əʊpən]
Bigger **than** **anything** **we've** **ever** **built** **,** **and** **skeletonlike** **things** **that** **have** **open**
大 比 任何事物 我们已经 曾经 建造 , 和 骨架状 事物 那 有 打开
[deks] ['ləʊdɪd] [wɪð] [wʌn] - [mæn] ['faɪtəz] .
decks **loaded** **with** **one** **-** **man** **fighters** **.**
甲板 已加载 和 一 - 男人 战士 .

比我们建造过的任何东西都大，而且是骨架状的，开放式甲板上装载着单人战斗机。

['ðer] — " . . . .
They're **—** **"** **.** **.** **.** **.**
它们是 — " . . . .

他们是——”。

- ['sɑːriː] [sed] ['krɪspli] , " [get] [hɪm] !
Viggon **Sarri** **said** **crisply** **,** **"** **Get** **him** **!**
- 萨里 说 清脆地 , " 得到 他 !

维贡·萨里干脆利落地说道：“抓住他！”

[ə'laɪv] !
Alive **!**
活 !

活!

" ['reɪdʒən] - [bɑːkt] [krɪsp] ['ɔːdərs] ,
" **Regin** **Naylo** **barked** **crisp** **orders** **,**
" 雷金 - 吠叫 脆 订单 ,

雷金·奈洛厉声下达命令，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [tʊk] [ɒf] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɜːθ] [skaʊt] [krɑːft] .
and **some** **of** **the** **ships** **took** **off** **to** **surround** **the** **small** **Earth** **scout** **craft** **.**
和 一些 的 这 船舶 采取 离开 到 环绕 这 小的 地球 侦察 工艺 .

一些飞船起飞去包围地球的小型侦察舰。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]['kruːzə(r)] [klɑːs] [swəːv] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [həːl] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪtɪŋ]
One **of** **the** **big** **cruiser** **class** **swerved** **over** **and** **hurled** **out** **a** **blanketing**
一 的 这 大的 巡洋舰 班级 急转弯 超过 和 投掷 出去 一个 覆盖
- [ðæt] ['kwaɪətli] [klæmpt] [daʊn] [ɒn] [speɪs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] ['hætʃɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]
infrawave **that** **quietly** **clamped** **down** **on** **space** **and** **shut** **off** **Hatch's** **transmission** **as**
- 那 悄悄 夹紧 向下 在 空间 和 关闭 离开 孵化器的 传播 作为
[ə'brʌptli] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪərz][ɒn][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [laɪn] .
abruptly **as** **cutting** **the** **wires** **on** **a** **telephone** **line** **.**
突然 作为 切割 这 电线 在 一个 电话 线 .

其中一艘大型巡洋舰突然转向，并抛出一道覆盖整个空间的超低频波，悄无声息地压制住空间，像剪断电话线一样突然关闭了哈奇的传输。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [klɪk] . . . .

Except	**that**	**there**	**was**	**not**	**even**	**a**	**click**	**.**	**.**	**.**	**.**
除了	那	那里	曾是	不是	甚至	一个	点击	.	.	.	.

然而，连一声点击都没有.....

['wɪlsn] [græbd] [ə; eɪ] [fəʊn] [ænd; ənd] [bɑ:kt] , " ['froʊmən] !

Wilson	**grabbed**	**a**	**phone**	**and**	**barked**	**,**	**"**	**Froman**	**!**
威尔逊	抓住	一个	电话	和	吠叫	,	"	弗罗曼	!

威尔逊抓起电话，大声喊道："弗罗曼！"

[jʊr; jər] ['hætʃɪz] ['sekənd] .

You're	**Hatch's**	**second**	**.**
你是	孵化器的	第二	.

你是哈奇的二把手。

[skaʊt] [ðæt] !

Scout	**that**	**!**
侦察	那	!

侦察一下！

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] ['kɒnstəntli] ! "

And	**report**	**constantly**	**!**	**"**
和	报告	不断地	!	"

并且要不断汇报！

" [ə'fɜ:m] , ['kɒmədɔ:(r)] !

"	**Affirm**	**,**	**Commodore**	**!**
"	确认	,	准将	!

"确认，准将！"

" ['wɪlsn] [kɔ:ld] ['ædmərəl] [stəʊn] .

"	**Wilson**	**called**	**Admiral**	**Stone**	**.**
"	威尔逊	称为	上将	石头	.

威尔逊给斯通海军上将打了电话。

" ['trʌb(ə)l] , ['ædmərəl] , " [hi:; hi] [snæpt] ['kɜ:tli] .

"	**Trouble**	**,**	**Admiral**	**,**	**"**	**he**	**snapped**	**curtly**	**.**
"	麻烦	,	上将	,	"	他	啪啪	简短地	.

"麻烦了，海军上将，"他厉声说道。

" [wɪv] ['kɒntæktɪd] [wɒt] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [fli:t] [ɪn] [speɪs] .

"	**We've**	**contacted**	**what**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**war**	**fleet**	**in**	**space**	**.**
"	我们已经	联系	什么	出现	到	是	一个	战争	舰队	在	空间	.

"我们已经联系上了一支疑似太空中的作战舰队。"

" ['ædmərəl] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] .

"	**Admiral**	**Stone**	**was**	**dumbfounded**	**.**
"	上将	石头	曾是	目瞪口呆	.

斯通上将目瞪口呆。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Like	**many**	**others**	**,**
喜欢	许多	其他的	,

和许多其他人一样，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['sentiənt] [reɪs]

he	**realized**	**that**	**the**	**mathematical**	**probabilities**	**of**	**there**	**being**	**another**	**sentient**	**race**
他	已实现	那	这	数学	概率	的	那里	存在	其他	有感知能力的	种族

[ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ,

in	**the**	**Galaxy**	**was**	**almost**	**a**	**certainty**	**,**
在	这	星系	曾是	几乎	一个	肯定	,

他意识到，银河系中存在另一个智慧种族的数学概率几乎是必然的。

[ðæt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑ:z] ,

that	considering	the	billions	of	stars	,
那	考虑	这	数十亿	的	明星	,

考虑到数十亿颗恒星，

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] ['plænətri]

the	figures	read	to	the	tune	of	probably	some	twenty	thousand	such	planetary
这	数据	读	到	这	调	的	大概	一些	二十	千	这样的	行星

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

据统计，这类行星种族的数量可能高达两万个左右。

['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ['kwɒntəti] .

even	taking	the	probabilities	in	a	pessimistic	quantity	.
甚至	采取	这	概率	在	一个	悲观	数量	.

即使以悲观的概率值来衡量。

[bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['sentiənt] ['reɪsɪz]['sprɪŋk(ə)ld] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [speɪs] [wɪð] [ðə; ði]

But	twenty	thousand	sentient	races	sprinkled	across	a	volume	of	space	with	the
但	二十	千	有感知能力的	种族	撒上	穿过	一个	体积	的	空间	和	这

[ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [geɪv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ru:m] .

infinity	of	the	Galaxy	gave	each	and	every	one	of	them	a	lot	of	room	.
无穷大	的	这	星系	给予	每个	和	每一个	一	的	他们	一个	很多	的	房间	.

但是，两万个智慧种族散布在浩瀚无垠的银河系空间中，这给了每个种族很大的生存空间。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [les] ['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [kləʊz]

Their	making	contact	with	one	another	was	slightly	less	probable	than	the	close
他们的	制作	接触	和	一	其他	曾是	轻微地	较少的	可能	比	这	关闭

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] [stɑ:z] .

passage	of	two	stars	.
通道	的	二	明星	.

它们彼此接触的可能性略低于两颗恒星近距离擦肩而过的概率。

[ðen] [ðə; ði][men][ɒv; əv] [ɜ:θ] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

Then	the	men	of	Earth	waited	again	.
然后	这	男人	的	地球	等待	再次	.

于是，地球上的人们再次等待起来。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)] [dʌn] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

They	realized	that	nothing	is	ever	done	right	in	a	hurry	.
他们	已实现	那	没有什么	是	曾经	完毕	正确的	在	一个	匆忙	.

他们意识到，仓促行事永远做不好任何事情。

[laɪt] [li:gz] [ɒv; əv] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['hju:mən] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] .

Light	leagues	of	space	separated	the	human	forces	from	the	alien	.
光	联赛	的	空间	分开	这	人类	力量	从	这	外星人	.

人类军队与外星人之间隔着数光年的太空。

[laɪt] [j'iəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [krɒst] .

Light	years	had	to	be	crossed	.
光	年	有	到	是	交叉	.

必须跨越光年。

[æz; əz][taɪm] [pɑ:st] , ['evribɒdi] [sæt] [tens] , [i:tʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [θɔ:ts] .

As	time	passed	,	everybody	sat	tense	,	each	with	his	own	personal	thoughts	.
作为	时间	通过了	,	大家	卫星	紧张	,	每个	和	他的	自己的	个人的	想法	.

随着时间的流逝，每个人都神情紧张，各自想着自己的事情。

[æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ?

An	alien	race	?
一个	外星人	种族	?

外星种族?

['sɜːt(ə)nli] ['evribɒdi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌhjuːmən'kaɪnd] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]

Certainly	everybody	expected	that	Humankind	would	some	day	meet	up	with	some
当然	大家	预期的	那	人类	会	一些	天	见面	向上	和	一些

['stelə(r)] [reɪs] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz][ɪg'zɒtɪk] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

stellar	race	distant	and	remote	and	probably	as	exotic	-	looking	as	anything
恒星	种族	遥远	和	偏僻的	和	大概	作为	异域风情	-	寻找	作为	任何事物

[ðæt] [ðə; ði][məʊst]['lʊərɪd] ['mægəziːnz] [hæd; həd]['evə(r)] [juːst] [ɒn][ðeə(r)] ['kʌvəz] .

that	the	most	lurid	magazines	had	ever	used	on	their	covers	.
那	这	最多	骇人的	杂志	有	曾经	用过的	在	他们的	封面	.

当然，每个人都期待着人类有朝一日会遇到某个遥远而神秘的星际种族，他们的外貌可能和最耸人听闻的杂志封面上描绘的任何异域生物一样奇特。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['hjuːmən] - ['lʊkɪŋ] .

Or	possibly	they	would	be	human	-	looking	.
或者	可能	他们	会	是	人类	-	寻找	.

或者它们可能长得像人类。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

Each	man	had	his	own	ideas	,	and	no	two	were	exactly	alike	.
每个	男人	有	他的	自己的	想法	,	和	不	二	是	确切地	同样	.

每个人都有自己的想法，没有两个人的想法是完全相同的。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .

The	aliens	would	come	as	friends	.
这	外星人	会	来	作为	朋友们	.

外星人会以朋友的身份到来。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [met] [æz; əz] [frendz] .

They	would	be	met	as	friends	.
他们	会	是	遇见	作为	朋友们	.

他们会像朋友一样见面。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [sju'piəriəz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː'təʊpiə] ,

They	would	come	as	superiors	to	help	them	to	reach	Utopia	,
他们	会	来	作为	上级	到	帮助	他们	到	抵达	乌托邦	,

他们会以上级的身份前来帮助他们到达乌托邦，

[ɔː(r)] [kʌm] [æz; əz] ['mɑːstəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sleɪvz] .

or	come	as	masters	to	make	them	slaves	.
或者	来	作为	大师	到	制作	他们	奴隶	.

或者以主人的身份来奴役他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - — [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðəm'selvz] .

They	were	humanivorous	—	or	they	were	good	to	eat	themselves	.
他们	是	-	—	或者	他们	是	好的	到	吃	他们自己	.

它们以人为食——或者它们本身就很好吃。

[ænd; ənd] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɪlɪt] ['mɪnjɒn] ?

And	what	might	happen	to	an	intelligent	filet	mignon	?
和	什么	可能	发生	到	一个	聪明的	菲力牛排	小牛排	?

那么，一块有智慧的菲力牛排会发生什么呢?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] ['hætʃɪz] ['sekənd] , ['meɪdʒə(r)] ['speɪsmæn] ['froʊmən] ,

And	so	the	time	passed	slowly	until	Hatch's	second	,	Major	Spaceman	Froman	,
和	所以	这	时间	通过了	缓慢地	直到	孵化器的	第二	,	主要的	太空人	弗罗曼	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊts] [meɪd] ['kɒntækt] .

and	his	scouts	made	contact	.
和	他的	侦察兵	制成	接触	.

时间就这样缓慢地流逝，直到哈奇的副手，太空人弗罗曼少校和他的侦察兵与哈奇取得了联系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [spred] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðæt] [speɪs] ['lætɪs] [ɒv; əv] - ['særɪz]
They **were** **wide** **spread** **as** **they** **came** **against** **that** **space** **lattice** **of** **Viggon** **Sarri's**
他们 是 宽的 传播 作为 他们 来了 反对 那 空间 格子 的 - 萨里的
[fɜːst] [weɪv] .
first **wave** **.**
第一的 海浪 .

当他们遭遇维贡·萨里第一波攻势的空间格栅时，他们便迅速蔓延开来。

[ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sketʃi] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd]
Their **reports** **were** **sketchy** **and** **incomplete** **,** **because** **they** **had** **been** **ordered**
他们的 报告 是 粗糙的 和 未完成 , 因为 他们 有 到过 订购
[tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
to **make** **contact** **,** **to** **observe** **,**
到 制作 接触 , 到 观察 ,

他们的报告简略且不完整，因为他们奉命进行接触和观察。

[ænd; ənd][tuː; tə] [swuːp] [bæk] .
and **to** **swoop** **back** **.**
和 到 俯冲 后退 .

然后迅速返回。

[ɪn] ['snætʃɪz] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fliːt] :
In **snatches** **they** **described** **the** **fleet** **:**
在 抢夺 他们 描述 这 舰队 :

他们断断续续地描述了这支舰队：

" ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [lɒŋ] — "
" **Thousand** **feet** **long** **—** **"**
" 千 脚 长的 — "

“一千英尺长——”

" [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] — "
" **Five** **hundred** **in** **diameter** **—** **"**
" 五 百 在 直径 — "

直径五百——

" [twelv] ['tɜːrɪts] — "
" **Twelve** **turrets** **—** **"**
" 十二 炮塔 — "

“十二座炮塔——”

" [wɪð] [fɔː(r)] [prəd'ʒektəz] [iːtʃ] . "
" **With** **four** **projectors** **each** **.** **"**
" 和 四 投影仪 每个 . "

“每台配备四台投影机。”

" [tuː] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] — "
" **Two** **forward** **and** **—** **"**
" 二 向前 和 — "

“向前两步——”

" [tuː] [æt; ət] [spred] [bɪ'haɪnd] . "
" **Two** **at** **spread** **behind** **.** **"**
" 二 在 传播 在后面 . "

“后面散开两个。”

" ['kærɪəz] — "
" **Carriers** **—** **"**
" 承运人 — "

“承运商——”

" [waɪ] ['hævnt] [wiː; wi] [gɒt] ['kærɪəz] ? "
" Why haven't we got carriers ? "
" 为什么 还没有 我们 得到 承运人 ? "

为什么我们没有运输机?

" ['faɪtəz] [wɪð] [fɪkst] — "
" Fighters with fixed — "
" 战士 和 固定的 — "

“固定战斗机——”

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" Hundreds of them !
" 数百 的 他们 !

“成百上千个！”

" [stəʊn] [hɜːd] , [ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] ['ræmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Stone heard , and digested the ramble of information .
" 石头 听到 , 和 消化 这 漫谈 的 信息 .

斯通听了，并消化了这些杂乱无章的信息。

[hiː; hi] [hɜːd] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]
He heard things described that he could not believe , and things that he
他 听到 事物 描述 那 他 可以 不是 相信 , 和 事物 那 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [ək'sept] .
had to accept .
有 到 接受 .

他听到了一些他无法相信的事情，以及一些他不得不接受的事情。

" ['wɪlsn] !
" Wilson !
" 威尔逊 !

“威尔逊!

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [rɪ'triːt] ! [rɪ'taɪə(r)] . "
" Retreat ! Retire . "
" 撤退 ! 退休 . "

“撤退！退休！”

" [bʌt; bət] [lʊk] , ['ædmərəl] —
" But look , Admiral —
" 但 看 , 上将 —

“但是，海军上将——”

" ['ædmərəl] [stəʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['dæzld] [maɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
" Admiral Stone took a deep breath and fought his dazzled mind into a
" 上将 石头 采取 一个 深的 气息 和 战斗 他的 眼花缭乱 头脑 进入 一个
['sembləns] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
semblance of order .
外表 的 命令 .

“斯通上将深吸一口气，努力让自己混乱的思绪恢复秩序。

" ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] , " [hiː; hi] [snæpt] ['krɪspli] , " [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .
" Commodore Wilson , " he snapped crisply , " official orders .
" 准将 威尔逊 , " 他 啪啪 清脆地 , " 官方的 订单 .

“威尔逊准将，”他干脆利落地说道，“这是官方命令。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][əˈbændən] [ðɪs] [sɜːtʃ] .

You	are	to	abandon	this	search	.
你	是	到	放弃	这	搜索	.

你必须放弃这次搜索。

[æt; ət][wʌns] . "

At	once	.	"
在	一次	.	"

立刻。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] — "

"	But	do	you	realize	—	"
"	但	做	你	意识到	—	"

“但是你难道不知道——”

" [stɒp][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] ! !

"	Stop	it	,	Commodore	Wilson	!	!
"	停止	它	,	准将	威尔逊	!	!

“住手，威尔逊准将！！”

[aiˌeɪ 'em] [wel] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [steɪk] .

I	am	well	aware	of	the	fact	that	there	are	three	human	lives	at	stake	.
我	是	出色地	意识到的	的	这	事实	那	那里	是	三	人类	生活	在	赌注	.

我非常清楚，这关系到三条人命。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] ['kænɒt] [pə'mɪt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

But	under	these	circumstances	I	cannot	permit	three	thousand	lives	to	remain	in
但	在下面	这些	情况	我	不能	允许	三	千	生活	到	保持	在

['dʒepədi] [ɒn][ðə; ði][skænt] [tʃɑːns] [ðæt] [θriː] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

jeopardy	on	the	scant	chance	that	three	may	be	saved	.
危险边缘	在	这	稀少	机会	那	三	可能	是	已保存	.

但在这种情况下，我不能允许三千人的生命因为可能只有三人获救的渺茫希望而继续处于危险之中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [beɪs] . "

You	are	ordered	to	abandon	the	search	and	return	to	base	.	"
你	是	订购	到	放弃	这	搜索	和	返回	到	根据	.	"

命令你放弃搜索，返回基地。

" ['ædmərəl] , [aɪ] — "

"	Admiral	,	I	—	"
"	上将	,	我	—	"

“海军上将，我——”

" [aɪ][sɪt][hɪə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wɪlsn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['pjuːnətɪv]

"	I	sit	here	arguing	with	you	,	Wilson	,	because	I	don't	want	to	take	punitive
"	我	坐	这里	争论	和	你	,	威尔逊	,	因为	我	不	想	到	拿	惩罚性的

['meʒəz] .

measures	.
措施	.

“我坐在这里和你争论，威尔逊，是因为我不想采取惩罚措施。”

[bʌt; bət] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [streŋθ]

But	please	understand	that	you	are	facing	a	battle	fleet	of	unknown	strength
但	请	理解	那	你	是	面向	一个	战斗	舰队	的	未知	力量

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['faɪə(r)]['paʊə(r)] ,

and	unknown	fire	power	,
和	未知	火	力量	,

但请明白，你们面对的是一支实力和火力都未知的舰队。

[bəuθ] ['fæktəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['paʊə(r)][ɔː(r)]['nʌmbə(r)]

both	factors	of	which	must	certainly	be	greater	than	any	power	or	number
两个都	因素	的	哪个	必须	当然	是	更大的	比	任何	力量	或者	数字

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

we	can	put	in	the	field	.
我们	能	放	在	这	场地	.

这两个因素必然大于我们能在场上施加的任何力量或数字。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪs] [ðem; ðəm] , ['wɪlsn] !

You	cannot	face	them	,	Wilson	!
你	不能	脸	他们	,	威尔逊	!

威尔逊，你无法面对他们!

[jɔː(r); jə(r)] [speɪs] ['raɪflz][ɑː(r); ə(r)] [stəʊd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [həʊldz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] .

Your	space	rifles	are	stowed	and	your	ammunition	holds	are	empty	.
你的	空间	步枪	是	已存放	和	你的	弹药	持有	是	空的	.

你的太空步枪已收好，弹药舱已空。

[jɔː(r); jə(r)][tɔː'piːdəʊ] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɒkt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['præktɪs] ['mɪsl] [wɪð] [sməʊk] -

Your	torpedo	bays	are	stocked	with	a	few	scattered	practice	missiles	with	smoke	-
你的	鱼雷	海湾	是	库存充足	和	一个	很少	疏散	实践	导弹	和	抽烟	-

[fleə(r)] ['wɔːhed] .

flare	warheads	.
耀斑	弹头	.

你的鱼雷舱里存放着一些零星的练习导弹，这些导弹带有烟雾弹弹头。

[jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] - [kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [niːdz] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Your	fire	-	control	equipment	needs	overhaul	and	adjustment	,	and	your
你的	火	-	控制	设备	需求	大修	和	调整	,	和	你的

['lɔkəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃekt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [mə'nuːvə(r)] .

lockers	are	not	checked	out	for	battle	maneuver	.
储物柜	是	不是	已检查	出去	为了	战斗	演习	.

你的火控设备需要检修和调整，你的储物柜也没有进行战斗机动性检查。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

For	the	safety	of	your	men	,	Wilson	,	and	for	the	safety	of	your
为了	这	安全	的	你的	男人	,	威尔逊	,	和	为了	这	安全	的	你的

[həʊm] ,

home	,
家	,

威尔逊，为了你部下的安全，也为了你家园的安全，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] [ðɪs] ['sensləs] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ! "

you	must	stop	this	senseless	argument	and	obey	your	orders	!	"
你	必须	停止	这	无意义的	争论	和	服从	你的	订单	!	"

你必须停止这种毫无意义的争论，服从命令!

" ['sɒri] , ['ædmərəl] , [aɪ] — "

"	Sorry	,	Admiral	,	I	—	"
"	对不起	,	上将	,	我	—	"

“对不起，上将，我——”

" [ðɪs] [ɪz]['mjuːtəni] ! "

"	This	is	mutiny	!	"
"	这	是	兵变	!	"

“这是叛变！”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] — "

"	I	guess	it	is	,	but	I	am	going	to	find	—	"
"	我	猜测	它	是	,	但	我	是	去	到	寻找	—	"

“我想应该是这样，但我会找到——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [trænsˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

"	You	will	transfer	your	command	to	Mr	.	Manning	,	who	will	take	the
"	你	将要	转移	你的	命令	到	先生	.	曼宁	,	WHO	将要	拿	这

['temprəri] [ræŋk][ɒv; əv] ['kɒmədɔː(r)] [ɪgˈzekjətɪv] .

temporary	rank	of	Commodore	Executive	.
暂时的	秩	的	准将	管理人员	.

“您将把指挥权移交给曼宁先生，他将暂时担任执行准将的军衔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] ['ʌndə(r)] [əˈrest] [wɪˈðaʊt] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] ,

You	will	consider	yourself	under	arrest	without	confinement	to	quarters	,
你	将要	考虑	你自己	在下面	逮捕	没有	监禁	到	四分之一	,

你将被视为已被逮捕，但不会被限制在住所内。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [jɔːˈself] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] . "

and	you	will	present	yourself	to	my	office	upon	your	return	.	"
和	你	将要	展示	你自己	到	我的	办公室	之上	你的	返回	.	"

你回来后要到我的办公室来报到。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ! "

"	I	will	do	nothing	of	the	sort	!	"
"	我	将要	做	没有什么	的	这	种类	!	"

“我绝不会那样做！”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['pjuːnətɪv] ['meʒəz] . . . .

"	Then	I	must	take	punitive	measures	.	.	.	.
"	然后	我	必须	拿	惩罚性的	措施	.	.	.	.

那么我必须采取惩罚措施.....

[əˈtenʃ(ə)n] , [ɔːl] ['skwɒdrən] [kəˈmændər] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [greɪd] !

Attention	,	all	squadron	commanders	and	officers	above	the	technical	grade	!
注意力	,	全部	中队	指挥官	和	警官	多于	这	技术的	年级	!

所有中队长及技术级以上军官请注意！

['kɒmədɔː(r)] ['θɪədɔ] ['wɪlsn] [ɪz] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] ,

Commodore	Theodore	Wilson	is	relieved	of	command	,
准将	西奥多	威尔逊	是	松了口气	的	命令	,

西奥多·威尔逊准将解除指挥权。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [flaɪt] [plænz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]

and	you	are	to	proceed	on	your	own	flight	plans	to	your	individual
和	你	是	到	继续	在	你的	自己的	航班	计划	到	你的	个人

['beɪsiːz] .

bases	.
基地	.

你们将按照各自的飞行计划飞往各自的基地。

[ðɪs] [ɪz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] .

This	is	by	order	of	my	office	.
这	是	经过	命令	的	我的	办公室	.

这是奉我办公室之命。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ædmərəl] [stəʊn] .

I	am	Admiral	Stone	.
我	是	上将	石头	.

我是斯通海军上将。

" ['təʊbi] ['mænɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['edwədz] [ænd; ənd] [weɪnˌraɪt] .

"	Toby	Manning	came	in	,	and	behind	him	were	Edwards	and	Wainright	.
"	托比	曼宁	来了	在	,	和	在后面	他	是	爱德华兹	和	温赖特	.

“托比·曼宁进来了，在他身后是爱德华兹和温赖特。

['wɪlsn] [feɪst] [ðem; ðəm]['æŋgrəli] .
Wilson faced them angrily .
威尔逊 面对 他们 愤怒地 .

威尔逊怒气冲冲地面对他们。

" [wel] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" Well ? " he snapped .
" 出色地 ? " 他 啪啪 .

“说吧？”他厉声问道。

['mænɪŋ] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Manning looked uncomfortable , but said nothing .
曼宁 看起来 不舒服 , 但 说 没有什么 .

曼宁看起来很不自在，但什么也没说。

" [baɪ] [regz] , " [sed] ['wɪlsn] ['sləʊli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skwɒdrən] .
" By Regs , " said Wilson slowly , " I am still in the command of this squadron .
" 经过 法规 , " 说 威尔逊 缓慢地 , " 我 是 仍然 在 这 命令 的 这 中队 .

“根据规定，”威尔逊缓缓说道，“我仍然是这个中队的指挥官。”

" ['təʊbi] ['mænɪŋ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .
" Toby Manning nodded slowly .
" 托比 曼宁 点头 缓慢地 .

托比·曼宁缓缓地点了点头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" I am refusing to obey orders .
" 我 是 拒绝 到 服从 订单 .

我拒绝服从命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['skwɒdrən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] , ['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] .
I am not placing my squadron in your command , Mr . Manning .
我 是 不是 放置 我的 中队 在 你的 命令 , 先生 . 曼宁 .

我不会将我的中队置于你的指挥之下，曼宁先生。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

" ['təʊbi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" Toby smiled crookedly .
" 托比 微笑 歪斜地 .

托比咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,
You are accepting all responsibility ,
你 是 接受 全部 责任 ,

您承担全部责任，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,
and you are telling me that if I do not follow your orders ,
和 你 是 讲述 我 那 如果 我 做 不是 跟随 你的 订单 ,

你的意思是，如果我不服从你的命令，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdisə'beɪ] [ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] . "
I am disobeying a senior officer . "
我 是 违抗命令 一个 高级的 官 . "

我违抗了上级的命令。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

“恰恰。

" [weɪnˌraɪt] [sed] , " [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [ted] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] —
" **Wainright** **said** **,** " **But** **look** **here** **,** **Ted** **,** **isn't** **that** **—**
" 温赖特 说 , " 但 看 这里 , 泰德 , 不是 那 —

韦恩赖特说：“但是听着，泰德，那不是——”

" ['wɪlsənz] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['brɪt(ə)l] .
" **Wilson's** **laugh** **was** **brittle** **.**
" 威尔逊的 笑 曾是 脆 .

威尔逊的笑声很刺耳。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hjuːmə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
In **it** **was** **no** **humor** **at** **all** **.**
在 它 曾是 不 幽默 在 全部 .

里面一点幽默感都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第7/8页

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [raɪt] .
" That is precisely right .
" 那 是 恰恰 正确的 .

“完全正确。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdisə'bei] [maɪ]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,
Even though I am disobeying my senior officer ,
甚至 尽管 我 是 违抗命令 我的 高级的 官 ,

即使我违抗了上级的命令，

['mɪstə(r)] . ['mænɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ]
Mr . Manning will be disobeying his senior officer if he does not follow my
先生 . 曼宁 将要 是 违抗命令 他的 高级的 官 如果 他 做 不是 跟随 我的
['ɔ:dərs] . "
orders . "
订单 . "

如果曼宁先生不服从我的命令，那就是违抗他的上级命令。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt]['ædmərəl] [stəʊn] ['si:niə(r)][tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv][ju: 'es] ? "
" But isn't Admiral Stone senior to all of us ? "
" 但 不是 上将 石头 高级的 到 全部 的 我们 ? "

“但是斯通上将的资历不是比我们所有人都高吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['si:niə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
But he is a distant senior to you .
但 他 是 一个 遥远 高级的 到 你 .

但他比你资历深得多。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪəriə(r)] .
I am your immediate superior .
我 是 你的 即时 优越的 .

我是你的直接上级。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [stɒp] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [lets] [stɑ:t] ['hʌntɪŋ] !
And now , damn it , stop making like a space lawyer and let's start hunting !
和 现在 , 该死 它 , 停止 制作 喜欢 一个 空间 律师 和 我们来吧 开始 打猎 !

好了，别再像个太空律师一样胡闹了，我们开始狩猎吧！

" [weɪnˌraɪt] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] :
" Wainright nodded , but as he turned to leave he was muttering :
" 温赖特 点头 , 但 作为 他 转向 到 离开 他 曾是 喃喃自语 :

韦恩赖特点了点头，但当他转身离开时，嘴里却喃喃自语：

" [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪk] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm][tu:; tə] [faɪt]
" Wish we had more than the steak knives in the wardroom to fight
" 希望 我们 有 更多的 比 这 牛排 刀具 在 这 军官餐厅 到 斗争
[wɪð] !
with !
和 !

“真希望我们在军官餐厅里除了牛排刀以外，还有更多武器可以用来战斗！”

" [eks]
" X
" X

X

['veɪkəntli] [ðə; ði] [θriː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [laɪfʃɪp] ,
Vacantly the three survivors of spacewreck , in the lost lifeship ,
空洞地 这 三 幸存者 的 太空残骸 , 在 这 丢失的 生命之舟 ,

太空事故的三名幸存者茫然地待在失事的救生艇里。

[stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [grɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd]
stared at the grille of the infrawave receiver in the deadly silence that followed
凝视 在 这 格栅 的 这 - 接收者 在 这 致命 沉默 那 随后
['ædmərəl] [stoʊnz] [lɑːst] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
Admiral Stone's last transmission .
上将 石头的 最后的 传播 .

在斯通海军上将最后一次广播之后，死一般的寂静中，他盯着红外接收器的格栅。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['mesɪdʒ] , [end][ɒv; əv][həʊp] , [end][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
This was the end of message , end of hope , end of them .
这 曾是 这 结尾 的 信息 , 结尾 的 希望 , 结尾 的 他们 .

这是信息的终结，希望的终结，他们的终结。

[dʒɒk] ['nɔːrtənz] ['təʊnləs] [vɔɪs] ['grɪtɪd] , " [ðæt] [ə'baʊt] [rɪps][ˌaɪ 'tiː][waɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Jock Norton's toneless voice gritted , " That about rips it wide , doesn't it ?
乔克 诺顿的 无音调 嗓音 磨碎的 , " 那 关于 撕裂 它 宽的 , 不 它 ?

乔克·诺顿用毫无感情的声音咬牙切齿地说："那差不多把它撕开了，不是吗？"

" ['ælɪs] ['hɛmɪŋˌweɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] , [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] .
" **Alice Hemingway's voice came out , weak and thin .**
" 爱丽丝 海明威的 嗓音 来了 出去 , 虚弱的 和 薄的 .

"爱丽丝·海明威的声音传了出来，虚弱而单薄。"

" [ted] — [juː; jʊ] [traɪd] .
" **Ted — you tried .**
" 泰德 — 你 尝试 .

"泰德——你尽力了。"

[naʊ] [jʊl] —
Now you'll —
现在 你会 —

现在你将——

" ['ændruːz] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʃeɪkɪli] .
" **Andrews stood up quickly , and strode across the floor shakily .**
" 安德鲁斯 站立 向上 迅速地 , 和 大步走 穿过 这 地面 摇摇晃晃地 .

安德鲁斯迅速站起身，摇摇晃晃地大步走过地板。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] - [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæd]['glɪtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːd] :
He faced the infrawave receiver with a mad glitter in his eye , and he roared :
他 面对 这 - 接收者 和 一个 疯狂的 闪光 在 他的 眼睛 , 和 他 咆哮 :

他目光疯狂地盯着红外线接收器，咆哮道：

" [dæm] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] !
" **Damn you , come back !**
" 该死 你 , 来 后退 !

"该死的，回来！"

[dæm] [juː; jʊ] , [kʌm] [bæk] !
Damn you , come back !
该死 你 , 来 后退 !

你这该死的，回来！

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [rɔːd] [ðə; ði] [ɪ'neɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɔːd] ,

"	Over	and	over	he	roared	the	inane	words	,	and	as	he	roared	,
"	超过	和	超过	他	咆哮	这	无聊	字	,	和	作为	他	咆哮	,

他一遍又一遍地咆哮着那些愚蠢的话语，随着他的咆哮，

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['mædnəs] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][fɪst][ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət]

his	anger	and	madness	increased	until	he	was	beating	a	fist	on	the	cabinet
他的	愤怒	和	疯狂	增加	直到	他	曾是	殴打	一个	拳头	在	这	内阁

[ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] .

in	a	violent	rage	.
在	一个	暴力	愤怒	.

他的愤怒和疯狂与日俱增，最终他怒不可遏地用拳头猛击橱柜。

[ðə; ði] - [sed] ['krɪspli] , " [flaɪt] ['skwɒdrən] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn] [flaɪt] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['prəusiːˌɔn]

The	infrawave	said	crisply	,	"	Flight	Squadron	Nineteen	in	flight	pattern	for	Procyon
这	-	说	清脆地	,	"	航班	中队	十九	在	航班	图案	为了	南河三

[fɔː(r)] . "

Four	.	"
四	.	"

红外波清晰地说道："第十九飞行中队正在执行前往南河四号的飞行计划。"

" [nəʊ] ! " [skriːmd] ['ændruːz] .

"	No	!	"	screamed	Andrews	.
"	不	!	"	尖叫	安德鲁斯	.

"不！"安德鲁斯尖叫道。

" — [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] - .

"	—	time	,	"	continued	the	infrawave	.
"	—	时间	,	"	持续	这	-	.

"——时间，"次波继续说道。

" [nəʊ] ! " [skriːmd] ['ændruːz] [ə'gen] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [naʊ] .

"	No	!	"	screamed	Andrews	again	,	beating	the	cabinet	with	both	fists	now	.
"	不	!	"	尖叫	安德鲁斯	再次	,	殴打	这	内阁	和	两个都	拳头	现在	.

"不！"安德鲁斯再次大喊，同时用双拳猛击内阁。

" [ten] ! " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Ten	!	"	said	the	infrawave	,
"	十	!	"	说	这	-	,

"十！"红外线说道。

[ænd; ənd] ['ændruːz] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['waɪəri] [streŋθ] .

and	Andrews	came	down	on	the	cabinet	with	all	of	his	wiry	strength	.
和	安德鲁斯	来了	向下	在	这	内阁	和	全部	的	他的	细长的	力量	.

安德鲁斯用他那精瘦的身躯猛地扑向内阁。

" [naɪn] !

"	Nine	!
"	九	!

"九！

" [ðə; ði] [biːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːl] .

"	The	beat	became	a	rhythm	with	the	call	.
"	这	打	成为	一个	韵律	和	这	称呼	.

"随着呼喊声，节拍变成了节奏。"

" [eɪt] !

"	Eight	!
"	八	!

"八！

" [ə'nʌðə(r)] [hɑ:d] [slæm] [left] [blʌd] [mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] .
" **Another hard slam left blood marks on the metal .**
" 其他 难的 猛击 左边 血 标记 在 这 金属 .

又一次猛烈的撞击在金属上留下了血迹。

" ['sev(ə)n] !
" **Seven !**
" 七 !

“七!

" [ðə; ði] ['kæbɪnət] [bent] ['ɪnwəd] .
" **The cabinet bent inward .**
" 这 内阁 弯曲 向内 .

柜子向内弯曲了。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑ:s] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tju:nɪŋ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .
A shower of glass fell from the tuning indicator .
一个 淋浴 的 玻璃 跌倒 从 这 调谐 指标 .

调谐指示器上掉落了一片玻璃碎片。

" [sɪks] !
" **Six !**
" 六 !

“六!

['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪd] [θʌŋk] .
Almost lost in a solid thunk .
几乎 丢失的 在 一个 坚硬的 砰! .

差点被一声沉闷的巨响吞没。

" [faɪv] !
" **Five !**
" 五 !

“五!

" [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] ['sʌmθɪŋ] ['splʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['spi:kərz] [θrəʊt] .
" **And after the blow something spluttered in the speaker's throat .**
" 和 后 这 吹 某物 喷溅 在 这 演讲者的 喉 .

“然后，说话者喉咙里发出了一声闷响。”

" [fɔ:(r)] !
" **Four !**
" 四 !

“四!

" [nɒbz] [bent] , [ænd; ənd] ['ændru:z] - [blʌd] [dru:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [frʌnt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dek] .
" **Knobs bent , and Andrews ' blood drooled along the cabinet front toward the deck .**
" 旋钮 弯曲 , 和 安德鲁斯 - 血 流口水 沿着 这 内阁 正面 朝向 这 甲板 .

旋钮弯曲了，安德鲁斯的鲜血沿着柜子正面流向甲板。

" [θri:] — " [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪz(ə)lɪŋ] [saʊnd] [ðə; ði] - [daɪd] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
" **Three — " With a fizzling sound the infrawave died , and said no more .**
" 三 — " 和 一个 嘶嘶作响 声音 这 - 死亡 , 和 说 不 更多的 .

“三——”随着一声嘶嘶声，次声波消失了，再也没有发出任何声音。

[ɪn'seɪnli] [ðə; ði] [mæn] [bi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bent] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪðəm] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd]
Insanely the man beat upon the bent cabinet in the same rhythm although the sound
疯狂地 这 男人 打 之上 这 弯曲 内阁 在 这 相同的 韵律 虽然 这 声音
[hæd; həd] [daɪd] .
had died .
有 死亡 .

尽管声音已经消失，那人却疯狂地以同样的节奏敲打着弯曲的柜子。

[hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stʌn] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

He	beat	and	he	beat	until	the	stun	and	shock	had	been	wiped	out	of
他	打	和	他	打	直到	这	眩晕	和	震惊	有	到过	擦拭	出去	的

[dʒɒk] [ˈnɔːrtənz] [feɪs] .

Jock	Norton's	face	.
乔克	诺顿的	脸	.

他不停地打，直到乔克·诺顿脸上的震惊和恐惧完全消失。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] [ˈændruːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

He	came	over	and	hauled	Andrews	from	the	cabinet	.
他	来了	超过	和	拖拽	安德鲁斯	从	这	内阁	.

他走过来，把安德鲁斯从柜子里拽了出来。

[ðə; ði][faɪˈnænsiə(r)] [ˈstrʌg(ə)ld] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfjuːtaɪl] [əˈgenst] [dʒɑːks][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ]

The	financier	struggled	,	but	it	was	futile	against	Jock's	size	and	strength
这	金融家	挣扎	,	但	它	曾是	徒劳	反对	运动健将	尺寸	和	力量

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə] .

and	youth	and	stamina	.
和	青年	和	耐力	.

这位金融家奋力抵抗，但面对乔克的身材、力量、年轻和耐力，这一切都是徒劳的。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [træpt] [ˈændruːz] - [fleil] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪˈməʊbaɪl] [ʌnˈtɪl] [reɪdʒ] , [ˈmædnəs]

The	pilot	trapped	Andrews	'	flailing	arms	and	held	him	immobile	until	rage	,	madness
这	飞行员	被困	安德鲁斯	-	挥舞	武器	和	握住	他	不动	直到	愤怒	,	疯狂

[ænd; ənd] [hɪˈstɪəriə] [hæd; həd] [pɑːst] .

and	hysteria	had	passed	.
和	歇斯底里	有	通过了	.

飞行员控制住了安德鲁斯挥舞的手臂，让他动弹不得，直到愤怒、疯狂和歇斯底里都过去了。

[ˈændruːz] [leɪ] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈʃæləʊ] .

Andrews	lay	silent	,	his	face	blank	,	his	breathing	shallow	.
安德鲁斯	躺	沉默的	,	他的	脸	空白的	,	他的	呼吸	浅的	.

安德鲁斯静静地躺着，面无表情，呼吸微弱。

[ˈnɔːrtən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈælɪs] .

Norton	looked	at	Alice	.
诺顿	看起来	在	爱丽丝	.

诺顿看着爱丽丝。

" [strəʊk] ?

"	Stroke	?
"	中风	?

“中风?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈwʌrɪdli] .

"	he	asked	worriedly	.
"	他	问	担忧地	.

他担忧地问道。

" [hæz; həz][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] ?

"	Has	he	got	a	bad	heart	?
"	有	他	得到	一个	坏的	心	?

他是不是心脏不好?

" [ˈælɪs] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈblæŋknəs] [ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Alice	looked	up	,	the	semi	-	blankness	fading	from	her	face	.
"	爱丽丝	看起来	向上	,	这	半	-	空白	褪色	从	她	脸	.

“爱丽丝抬起头，脸上的茫然渐渐消失。

" [aɪ] — [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	—	don't	know	.
"	我	—	不	知道	.

“我不知道。

[ɪz][hiː; hi] — "
Is he — "
是 他 — "

他是——

" [hiːz] [pɑːst] [aʊt][ɔː(r)] [bɜːnd] [aʊt] , [ɔː(r)] [wɜːkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [feɪnt] .
" He's passed out or burned out , or worked himself into a faint .
" 他是 通过了 出去 或者 烧伤 出去 , 或者 工作 他自己 进入 一个 头晕的 .

“他要么昏过去了，要么累垮了，要么工作过度导致晕倒了。”

" ['ælɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [æz; əz] ['nɔːrtən] ['lɪftɪd] ['ændruːz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] .
" Alice brought a blanket as Norton lifted Andrews to one of the bunks .
" 爱丽丝 带来 一个 毯子 作为 诺顿 抬起 安德鲁斯 到 一 的 这 上下铺 .

“诺顿把安德鲁斯抱到其中一个铺位上时，爱丽丝拿来了一条毯子。

" [dʒɒk] ?
" Jock ?
" 乔克 ?

“乔克？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['enəmi] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
Enemy ships and all that ? "
敌人 船舶 和 全部 那 ? "

敌舰什么的?

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] , ['beɪbi] .
" It ain't good , baby .
" 它 不是 好的 , 婴儿 .

“情况不太好，宝贝。”

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [trænzgəlæktɪk] ['kʌltʃə(r)] , ['əʊnli] [wɪð] [gʌnz]
From somewhere has come the inevitable transgalactic culture , only with guns
从 某处 有 来 这 不可避免的 跨星系 文化 , 仅有的 和 枪支
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɪfts] . "
instead of gifts . "
反而 的 礼物 . "

某种意义上，跨星系文化已经不可避免地出现了，只不过用枪支代替了礼物。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌn] .
" But it isn't like us to run .
" 但 它 不是 喜欢 我们 到 跑步 .

但我们平时不会跑步。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['səʊbəli] .
" He nodded soberly .
" 他 点头 清醒地 .

他严肃地点了点头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪvli] .

"	Yes	,	it	is	,	"	he	told	her	positively	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	讲述	她	积极地	.

“是的，的确如此，”他肯定地告诉她。

" [ðə; ði][fɜːst][mæn][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][stɑːt][ðə; ði]['hjuːmən][reɪs][baɪ] ['nəʊɪŋ] [wen] [tuː; tə][rʌn][laɪk][hel]

"	The	first	man	lived	to	start	the	human	race	by	knowing	when	to	run	like	hell
"	这	第一的	男人	居住地	到	开始	这	人类	种族	经过	会心	什么时候	到	跑步	喜欢	地狱

.

:

.

“第一个活着开始人类文明的人，懂得何时拼命逃跑。”

[hiː; hi][ræn][ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['hændi] [rɒk] [tuː; tə] [θrəʊ] .

He	ran	until	he	could	pick	up	a	handy	rock	to	throw	.
他	跑	直到	他	可以	挑选	向上	一个	便利	岩石	到	扔	.

他一路跑，直到捡起一块合适的石头扔出去。

[ðæts] [wɒt] ['aʊə(r)][men][hæv; həv] [dʌn] .

That's	what	our	men	have	done	.
那就是	什么	我们的	男人	有	完毕	.

这就是我们的人所做的。

[rʌn] [həʊm][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [rɒks] .

Run	home	to	get	our	rocks	.
跑步	家	到	得到	我们的	岩石	.

快回家拿我们的石头。

" ['ælɪs] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] .

"	Alice	looked	wistful	.
"	爱丽丝	看起来	怅惘	.

爱丽丝神情怅然若失。

" [ænd; ənd][ted] ?

"	And	Ted	?
"	和	泰德	?

“还有泰德？”

" [dʒɒk] [ʃrʌg] .

"	Jock	shrugged	.
"	乔克	耸了耸肩	.

乔克耸了耸肩。

" [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [hiː; hi][sed] .

"	I	wouldn't	know	,	"	he	said	.
"	我	不会	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [hiːl] ['prɒbəbli] [get] ['bʌstɪd] [ə; eɪ][fjuː] [g'reɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

"	He'll	probably	get	busted	a	few	grades	for	insubordination	.
"	地狱	大概	得到	被捕	一个	很少	成绩	为了	不服从	.

“他可能会因为不服从命令而被降几级。”

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ə'weɪ] .

They	took	his	command	away	.
他们	采取	他的	命令	离开	.

他们剥夺了他的指挥权。

[ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [fʊl] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [mait]

That's	one	way	of	preventing	full	insubordination	from	an	officer	who	might
那就是	一	方式	的	预防	满的	不服从	从	一个	官	WHO	可能

[hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

have	a	lot	of	public	sentiment	on	his	side	,
有	一个	很多	的	民众	情绪	在	他的	边	,

这是防止那些可能拥有大量民意支持的军官完全不服从命令的一种方法。

[ɔː(r)] [gʊd] [haɪ] - [ræŋk] [mə'tɪərɪəl] [ɪn] [hɪm] .

or	good	high	-	rank	material	in	him	.
或者	好的	高的	-	秩	材料	在	他	.

或者他具备成为高级官员的优秀素质。

[ðeɪ] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌdisə'bei] , [slæp] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps]

They	take	away	his	command	before	he	disobeys	,	slap	him	down	a	few	steps
他们	拿	离开	他的	命令	前	他	违抗	,	拍击	他	向下	一个	很少	步骤

[fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] ,

for	trying	,
为了	尝试	,

在他违抗命令之前，他们就剥夺了他的指挥权；他试图违抗命令，就被他们从台阶上打了下来。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [swet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

and	let	him	sweat	it	out	.	"
和	让	他	汗	它	出去	.	"

让他自己去挥汗吧。

" [aɪm][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kɑːm] .

"	I'm	glad	,	"	she	said	simply	and	her	voice	was	calm	.
"	我是	高兴的	,	"	她	说	简单地	和	她	嗓音	曾是	冷静的	.

“我很高兴，”她平静地说道。

['nɔːrtən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] .

Norton	looked	at	her	strangely	.
诺顿	看起来	在	她	奇怪的	.

诺顿用一种奇怪的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] , ['ɔːlməʊst] [sə'riːnli] .

She	caught	his	look	and	smiled	,	almost	serenely	.
她	捕捉	他的	看	和	微笑	,	几乎	平静地	.

她捕捉到他的目光，微微一笑，神情近乎平静。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	would	be	a	shame	,	"	she	said	,
"	它	会	是	一个	耻辱	,	"	她	说	,

“那太可惜了，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ted] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [preˈstiːʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)]

"	for	Ted	to	have	to	lose	his	rank	and	his	prestige	and	his	honor
"	为了	泰德	到	有	到	失去	他的	秩	和	他的	声望	和	他的	荣誉

,

,

,

“对泰德来说，失去军衔、声望和荣誉，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ,

and	maybe	his	life	and	the	lives	of	all	his	men	,
和	或许	他的	生活	和	这	生活	的	全部	他的	男人	,

或许也包括他自己的生命以及他所有部下的生命。

[baɪ] ['dɒgɪdli] ['steɪɪŋ] [aʊt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [fliːt] , [ə'genst] ['ɔːdərs] .

by	doggedly	staying	out	here	in	the	face	of	an	enemy	fleet	,	against	orders	.
经过	顽强地	入住	出去	这里	在	这	脸	的	一个	敌人	舰队	,	反对	订单	.

他不顾命令，顽强地坚守在这里，面对敌方舰队。

" ['nɔ:rtən] [n'ɒdɪd] ['dju:biəsli] .
" Norton nodded dubiously .
" 诺顿 点头 可疑地 .

诺顿疑惑地点了点头。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I suppose so , " he said .
" 我 认为 所以 , " 他 说 .

“我想也是，”他说。

" [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es] ? "
" But do you know where that leaves us ? "
" 但 做 你 知道 在哪里 那 树叶 我们 ? "

但你知道这会把我们引向何方吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai] [nəʊ] .
" Yes , " she said , " I know .
" 是的 , " 她 说 , " 我 知道 .

“是的，”她说，“我知道。”

" [tɪəz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][faɪnd] [streŋθ] [ɪn]
" Tears welled up in her eyes , and she leaned forward to find strength in
" 眼泪 井 向上 在 她 眼睛 , 和 她 倾斜 向前 到 寻找 力量 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“她眼眶里噙满了泪水，向前倾身，想从他的怀抱中汲取力量。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and a rest for her weary head on his shoulder .
和 一个 休息 为了 她 厌倦 头 在 他的 肩膀 .

她疲惫的头靠在他的肩膀上休息。

[hi:; hi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['presɪŋ]
He held her , gently stroking her hair with one hand and pressing
[hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
her against him .
她 反对 他 .

他抱着她，一只手轻轻抚摸着她的头发，另一只手将她紧紧地搂在怀里。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['sɒbɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
She stopped sobbing after awhile , and looked up at him .
她 停止 啜泣 后 一会儿 , 和 看起来 向上 在 他 .

过了一会儿，她停止了抽泣，抬头看着他。

['mɜ:mərɪŋ] ['sɒftli] , [hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
Murmuring softly , he leaned down and kissed her eyes .
淙淙 轻轻 , 他 倾斜 向下 和 亲吻 她 眼睛 .

他轻声低语，俯身吻了吻她的眼睛。

[ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz] .
She clutched at him and swayed in his arms .
她 紧握 在 他 和 摇摆 在 他的 武器 .

她紧紧抓住他，在他怀里摇晃。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ðen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
He found her lips then , but there was no fire in them .
他 成立 她 嘴唇 然后 , 但 那里 曾是 不 火 在 他们 .

他找到了她的嘴唇，但那里面没有一丝激情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [sə'praɪzd] .
Nor **was** **he** **surprised** **.**
也不 曾是 他 惊讶 .

他并不感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['aɪðə(r)] . . . .
For **there** **was** **no** **fire** **in** **his** **own** **,** **either** **.** **.** **.** **.**
为了 那里 曾是 不 火 在 他的 自己的 , 任何一个 . . . .

因为他自己的心中也没有火……

- ['sɑːriː] [gləut] , " [vɜː] - [ri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Viggon **Sarri** **gloated** **,** **"** **Ver** **-** **ry** **interesting** **.**
- 萨里 沾沾自喜 , " 维尔 - ry 有趣的 .

维根·萨里得意洋洋地说："非常有趣。"

[vɜː] - [ri] .
Ver **-** **ry** **.**
维尔 - ry .

非常。

" ['fɛrən] [twɪl] [ʃrʌg] .
" **Faren** **Twill** **shrugged** **.**
" 法伦 斜纹布 耸了耸肩 .

法伦·特威尔耸了耸肩。

" [dʒʌst] [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" **Just** **what** **else** **did** **you** **expect** **?**
" 只是 什么 别的 做过 你 预计 ?

你还指望什么呢?

" ['reɪdʒən] - [skaul] .
" **Regin** **Naylo** **scowled** **.**
" 雷金 - 皱着眉头 .

雷金·奈洛皱起了眉头。

" [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .
" **We** **had** **'** **em** **in** **your** **lap** **,** **"** **he** **complained** **.**
" 我们 有 - 呃 在 你的 膝 , " 他 抱怨 .

"我们本来都把它们放在你腿上了，"他抱怨道。

" [ænd; ənd]['nəʊbədi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .
" **And** **nobody** **gave** **the** **order** **to** **fire** **.**
" 和 无人 给予 这 命令 到 火 .

"而且没有人下令开火。"

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪst] - [ɪm] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
We **could** **have** **chased** **'** **em** **inch** **by** **inch** **,**
我们 可以 有 追逐 - 呃 英寸 经过 英寸 ,

我们本可以寸步不离地追赶他们，

[bʌt; bət][ɔːl][wiː; wi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] [ɒf]
but **all** **we** **did** **was** **to** **hang** **here** **in** **space** **and** **scare** **the** **hull** **plates** **off**
但 全部 我们 做过 曾是 到 悬挂 这里 在 空间 和 吓 这 船体 盘子 离开
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][let] - [ɪm] [rʌn] [laɪk] ['ræbɪts] .
of **them** **and** **let** **'** **em** **run** **like** **rabbits** **.**
的 他们 和 让 - 呃 跑步 喜欢 兔子 .

但我们所做的只是在太空中徘徊，吓得他们船体装甲板脱落，然后让他们像兔子一样四处逃窜。

" - [smaɪld] .
" **Viggon** **smiled** **.**
" - 微笑 .

维贡笑了。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ai] [ɪk'spektɪd] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
I **expected** **one** **of** **two** **things** .
我 预期的 一 的 二 事物 .

我预料到会出现以下两种情况之一。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːm] ['ɪntuː][ju: 'es] ['sensləsli] , [ˌsuːɪ'saɪdəli; ˌsjuːɪ'saɪdəli] ,
They **could** **have** **swarmed** **into** **us** **senselessly** **,** **suicidally** **,**
他们 可以 有 蜂拥而至 进入 我们 无意义地 , 自杀式 ,

它们本可能毫无理智地、带着自杀的心态涌向我们，

[tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [təʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [lɒst] .
to **take** **whatever** **toll** **they** **could** **take** **before** **they** **lost** .
到 拿 任何 收费 他们 可以 拿 前 他们 丢失的 .

在战败之前，尽可能地榨取一切代价。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][prəd'ʒektəz] [ə'ləːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtəz] [hɒt] .
That's **why** **we** **had** **the** **projectors** **alerted** **and** **the** **fighters** **hot** .
那就是 为什么 我们 有 这 投影仪 已发出警报 和 这 战士 热的 .

这就是为什么我们启动了投影仪警报，并让战斗机进入战斗状态的原因。

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n]['əʊpən][æn; ən][ænt] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃ(ə)n] , ['dʒentlmən] .
I **don't** **even** **open** **an** **ant** **hill** **without** **protection** **,** **gentlemen** **.**
我 不 甚至 打开 一个 蚂蚁 爬坡道 没有 保护 , 先生们 .

各位，我连打开蚁丘都不会不做好防护措施。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] . "
So **they** **did** **the** **other** **thing** **.** **"**
所以 他们 做过 这 其他 事物 . "

所以他们就做了另一件事。

" [ʃʊə(r)] , " [graul] ['reɪdʒən] - .
" **Sure** **,** **"** **growled** **Regin** **Naylo** **.**
" 当然 , " 咆哮 雷金 - .

“当然，”雷金·奈洛低声说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [steɪ] [ɔː(r)] [rʌn] .
" **They** **could** **either** **stay** **or** **run** **.**
" 他们 可以 任何一个 停留 或者 跑步 .

他们可以选择留下，也可以选择逃跑。

[sɪns] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] , [ðeɪ] — "
Since **they** **didn't** **stay** **,** **they** **—** **"**
自从 他们 没有 停留 , 他们 — "

因为他们没有留下，所以——”

" [stɒp] ['biːɪŋ] [smɑːt] , " [snæpt] - ['sɑːriː] .
" **Stop** **being** **smart** **,** **"** **snapped** **Viggon** **Sarri** **.**
" 停止 存在 聪明的 , " 啪啪 - 萨里 .

“别耍小聪明了，”维贡·萨里厉声说道。

" [ɔː(r)] [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] ? "
" **Or** **weren't** **you** **listening** **?** **"**
" 或者 不是 你 聆听 ? "

“还是你根本没在听？”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] . "
" **Yes** **,** **I** **was** **.** **"**
" 是的 , 我 曾是 . "

“是的，我是。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['sensəbli] .

"	Then	you	should	realize	that	what	they	were	doing	was	behaving	sensibly	.
"	然后	你	应该	意识到	那	什么	他们	是	正在做	曾是	行为	明智地	.

那么你应该意识到，他们的做法是合情合理的。

[dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] , - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊdz]

Just	what	would	you	do	,	Naylo	,	if	you	were	wandering	through	a	woods
只是	什么	会	你	做	,	-	,	如果	你	是	漫游	通过	一个	树林

[ʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

unarmed	and	a	large	,
徒手	和	一个	大的	,

奈洛，如果你手无寸铁地在树林里闲逛，遇到一个大家伙，你会怎么做?

[ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [biːst] [liːpt] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ?

unknown	,	and	completely	unexpected	beast	leaped	out	on	your	path	?
未知	,	和	完全地	意外	兽	跳跃	出去	在	你的	小路	?

一只身份不明、完全出乎意料的野兽突然跳到你面前?

" - [sniə] .

"	Naylo	sneered	.
"	-	冷笑	.

奈洛冷笑了一声。

" [aɪ'd] [rʌn] . "

"	I'd	run	.	"
"	ID	跑步	.	"

“我会跑。”

" [ðen] [wɒt] ?

"	Then	what	?
"	然后	什么	?

然后呢?

" - [aɪz] ['waɪdnd] .

"	Naylo's	eyes	widened	.
"	-	眼睛	扩大	.

奈洛的眼睛睁大了。

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪ'd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ɑːmd] ,

He	said	at	last	,	"	I'd	run	until	I	got	where	I	could	get	armed	,
他	说	在	最后的	,	"	ID	跑步	直到	我	得到	在哪里	我	可以	得到	武装	,

他最后说道：“我会一直跑，直到找到可以武装自己的地方。”

[ðen] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [gəʊ] [bæk] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [biːst] . "

then	I'd	probably	go	back	hunting	the	beast	.	"
然后	ID	大概	去	后退	打猎	这	兽	.	"

那我大概会回去继续猎杀那头野兽。

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'nælədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] .

But	not	too	good	an	analogy	,	which	is	my	fault	.
但	不是	也	好的	一个	类比	,	哪个	是	我的	过错	.

但这个比喻不太恰当，这是我的错。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ɪn] ['æbdʒekt] ['terə(r)] .

They	did	not	run	in	abject	terror	.
他们	做过	不是	跑步	在	卑贱	恐怖	.

他们并没有惊恐万分地逃跑。

[ðeɪ] [sent] [skaʊts] [tuː; tə][spaɪ][juː 'es][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['aʊə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	sent	scouts	to	spy	us	and	report	our	strength	as	best	they	could	.
他们	发送	侦察兵	到	间谍	我们	和	报告	我们的	力量	作为	最好的	他们	可以	.

他们派出侦察兵来监视我们，并尽可能详细地汇报我们的实力。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] .

Then	they	retreated	.
然后	他们	撤退	.

然后他们撤退了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

There's	a	difference	.
有	一个	不同之处	.

这其中是有区别的。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [həʊm] , [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [ɔː(r)]['beɪsiːz] ,

They	reported	home	,	but	retreated	to	their	base	or	bases	,
他们	据报道	家	,	但	撤退	到	他们的	根据	或者	基地	,

他们向家乡报到，但随后撤回了各自的基地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['hɜːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][juː 'es] . "

because	they	knew	that	they	could	do	no	good	by	hurling	themselves	on	us	.	"
因为	他们	知道	那	他们	可以	做	不	好的	经过	投掷	他们自己	在	我们	.	"

因为他们知道，即使他们冲上去攻击我们也无济于事。

" [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːm] [ðəm'selvz] ? "

"	They	want	to	arm	themselves	?	"
"	他们	想	到	手臂	他们自己	?	"

他们想武装自己?

" [prɪ'saɪsli] . "

"	Precisely	.	"
"	恰恰	.	"

“恰恰。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? "

"	And	what	do	we	do	now	?	"
"	和	什么	做	我们	做	现在	?	"

“那我们现在该怎么办？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [best] ['kwestʃən] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] .

"	I	think	we	had	best	question	the	one	we	picked	up	.
"	我	思考	我们	有	最好的	问题	这	一	我们	挑选	向上	.

“我认为我们最好对我们捡到的那个人提出质疑。”

" ['laɪnəs] [braɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Linus	Brein	shook	his	head	.
"	莱纳斯	大脑	摇晃	他的	头	.

莱纳斯·布雷恩摇了摇头。

" [nɒt] [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	that	one	,	"	he	said	.
"	不是	那	一	,	"	他	说	.

“不是那个，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wen] [wiː; wi] [praɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz]['skaut,krɑːft, -,kræft] ,

"	When	we	pried	open	his	scoutcraft	,
"	什么时候	我们	撬开	打开	他的	童军技能	,

“当我们撬开他的侦察机时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['əʊvə(r)]

he	came	out	a	-	fighting	and	he	fought	until	we	had	to	take	him	over
他	来了	出去	一个	-	斗争	和	他	战斗	直到	我们	有	到	拿	他	超过

.

:

.

他一开始就拼死抵抗，一直抵抗到我们不得不制服他为止。

[hiː; hi] [klɪpt] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] .

He	clipped	several	of	our	boys	,	and	I'm	afraid	we	got	a	little	rough	.
他	剪辑	一些	的	我们的	男孩们	,	和	我是	害怕的	我们	得到	一个	小的	粗糙的	.

他剪伤了我们几个男孩，恐怕我们下手有点重了。

['aʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] [kæn; kən] [get] [hɑːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Our	fighting	men	can	get	hard	,	you	know	.	"
我们的	斗争	男人	能	得到	难的	,	你	知道	.	"

你知道，我们的战士们有时会很顽强。

" [ded] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] - .

"	Dead	?	"	demanded	Viggon	.
"	死的	?	"	要求	-	.

“死了？”维贡问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kwestʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

But	he'll	be	in	no	condition	for	an	extensive	questioning	for	some	time
但	地狱	是	在	不	状况	为了	一个	广泛的	提问	为了	一些	时间

. "

: "

. "

但他短期内无法接受长时间的讯问。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

[wel] , [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] .

Well	,	the	next	best	thing	to	do	is	to	collect	the	lifeship	.
出色地	,	这	下一个	最好的	事物	到	做	是	到	收集	这	生命之舟	.

那么，次佳之选就是接收救生艇。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [mæs] [ri'ækʃn] .

We	know	what	we	wanted	to	know	about	their	mass	reaction	.
我们	知道	什么	我们	通缉	到	知道	关于	他们的	大量的	反应	.

我们已经了解了我们想知道的关于他们群众反应的信息。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]

Now	we	must	learn	about	their	individual	reaction	to	an	awkward	and
现在	我们	必须	学习	关于	他们的	个人	反应	到	一个	尴尬的	和

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

dangerous	situation	.
危险的	情况	.

现在我们必须了解他们各自对这种尴尬和危险情况的反应。

" ['fɛrən] [twɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪ'strɔɪəz]

"	Faren	Twill	picked	up	the	microphone	and	ordered	a	flight	of	light	destroyers
"	法伦	斜纹布	挑选	向上	这	麦克风	和	订购	一个	航班	的	光	驱逐舰

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] . . . .

into	action	.	.	.	.
进入	行动	.	.	.	.

法伦·特威尔拿起麦克风，命令一支轻型驱逐舰编队投入战斗.....

['wɪlsn] [sæt][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] .

Wilson	sat	in	the	dome	room	of	the	detector	ship	and	cursed	.
威尔逊	卫星	在	这	穹顶	房间	的	这	探测器	船	和	被诅咒的	.

威尔逊坐在探测船的穹顶房间里咒骂着。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['flɪkərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['sɜːfɪs] , [flek] [ænd; ənd] [striːks]

The	lights	were	still	flickering	across	the	presentation	surface	,	flecks	and	streaks
这	灯	是	仍然	闪烁	穿过	这	推介会	表面	,	斑点	和	连胜

[ɒv; əv] ['spjʊəriəs] [rɪ'spɒns] .

of	spurious	response	.
的	虚假的	回复	.

屏幕上的灯光仍在闪烁，出现点点点点的虚假反应。

[bʌt; bət] [wɪð] [speɪs] [klɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] ['speɪskrɑːft] , [ðə; ði]

But	with	space	cleared	of	the	horde	of	searching	spacecraft	,	the	flickings
但	和	空间	已清除	的	这	部落	的	搜索	宇宙飞船	,	这	闪烁

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

and	the	streakings	had	diminished	,
和	这	条纹	有	减少	,

但随着太空中大量搜寻飞船的消失，闪烁和拖影也随之减少了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [spɒts] [stɪl] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

although	that	cluster	of	spots	still	held	its	position	.
虽然	那	簇	的	地点	仍然	握住	它是	位置	.

尽管那片斑点群仍然保持着原来的位置。

['wɪlsn] [sed] [tuː; tə] ['ælɪsən] ,

Wilson	said	to	Allison	,
威尔逊	说	到	艾莉森	,

威尔逊对艾莉森说：

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp]

"	Seems	to	me	we	could	have	volunteered	to	stay	out	here	and	keep
"	似乎	到	我	我们	可以	有	自愿	到	停留	出去	这里	和	保持

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

“我觉得我们可以自愿留在这里站岗放哨。”

" ['ælɪsən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ðə; ði] [dəʊm] [went] [blæk] [ə'gen] .

"	Allison	was	shaking	his	head	when	the	dome	went	black	again	.
"	艾莉森	曾是	摇晃	他的	头	什么时候	这	穹顶	去	黑色的	再次	.

“当穹顶再次变黑时，艾莉森正摇头。”

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	wouldn't	believe	you	,	"	he	said	.
"	他们	不会	相信	你	,	"	他	说	.

“他们不会相信你的，”他说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teks] [ˌriːə'dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] .

One	of	the	techs	readjusted	something	and	the	presentation	returned	.
一	的	这	技术人员	重新调整	某物	和	这	推介会	返回	.

其中一名技术人员调整了一下设置，演示就恢复正常了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] ['fʌni] ['bɪznəs] , [ðɪs] [speɪs] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['wɪlsn] .
" It's a damned funny business , this Space Service , " said Wilson .
" 它是 一个 该死的 有趣的 商业 , 这 空间 服务 , " 说 威尔逊 .

“太空服务这行真是太奇怪了，”威尔逊说道。

" ['eni] ['sɜːvɪs] , [ai] [ges] . "
" Any service , I guess . "
" 任何 服务 , 我 猜测 . "

“任何服务都可以。”

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['mænɪŋ] .
" How so ? " asked Manning .
" 如何 所以 ? " 问 曼宁 .

“怎么说？”曼宁问道。

" [ɪf] [ai] [gɪv] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ,
" If I give a wrong order and you disobey , to keep from piling up ,
" 如果 我 给 一个 错误的 命令 和 你 违 , 到 保持 从 桩 向上 ,

“如果我下错了命令，而你不服从，为了避免堆积，

[juː; jʊ] [get] [klɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
you get clipped for it .
你 得到 剪辑 为了 它 .

你因此会被罚款。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [paɪl] [ʌp] ,
If you don't refuse to carry out the order and we pile up ,
如果 你 不 拒绝 到 携带 出去 这 命令 和 我们 桩 向上 ,

如果你不拒绝执行订单，而我们又堆积如山，

[ai] [get] ['bʌstɪd] — [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [həʊl] . "
I get busted — if any of us come back whole . "
我 得到 被捕 — 如果 任何 的 我们 来 后退 所有的 . "

我肯定要被抓了——如果我们当中有人能毫发无损地回来的话。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , " [weɪnˌraɪt] [sed] ['mjuːzɪŋli] ,
" I wonder if they have that trouble , too , " Wainright said musingly ,
" 我 想知道 如果 他们 有 那 麻烦 , 也 , " 温赖特 说 若有所思地 ,

“我不知道他们是否也有同样的困扰，”温赖特若有所思地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][dɑːts] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] .
looking up at the cluster of dots that represented the enemy fleet .
寻找 向上 在 这 簇 的 点 那 代表 这 敌人 舰队 .

抬头望向代表敌方舰队的点状光点。

" ['prɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

[ai] [həʊp] [səʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

" ['edwədz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Edwards shook his head .
" 爱德华兹 摇晃 他的 头 .

爱德华兹摇了摇头。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]['aɪən] - [baʊnd] ['dɪsəplɪn] .
" I'd rather fight an enemy that had no iron - bound discipline .
" ID 相当 斗争 一个 敌人 那 有 不 铁 - 边界 纪律 .

“我宁愿与没有铁一般纪律的敌人作战。”

[let] - [ɪm] [rʌn] [waɪld] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .

Let	'	em	run	wild	,	taking	their	own	ideas	as	they	come	.
让	-	呃	跑步	荒野	,	采取	他们的	自己的	想法	作为	他们	来	.

让他们自由发挥，随心所欲地采纳自己的想法。

[let] - [ɪm] ['ɑ:gju:] [wɪð] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

Let	'	em	argue	with	the	skipper	.
让	-	呃	争论	和	这	船长	.

让他们跟船长争论吧。

[let] - [ɪm] [kwɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] ['dʌznt] [pleɪ] [ðeə(r)] [weɪ] .

Let	'	em	quit	if	their	commander	doesn't	play	their	way	.
让	-	呃	辞职	如果	他们的	指挥官	不	玩	他们的	方式	.

如果他们的指挥官不按他们的方式来打，那就让他们退出吧。

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [mɒb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] , [ted] .

That's	the	difference	between	a	mob	and	a	service	,	Ted	.
那就是	这	不同之处	之间	一个	暴民	和	一个	服务	,	泰德	.

这就是暴民和服务人员的区别，泰德。

" ['wɪlsn] [grɪnd] .

"	Wilson	grinned	.
"	威尔逊	咧嘴一笑	.

威尔逊咧嘴一笑。

" [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fju:ʒn] [ðen] !

"	Call	it	confusion	then	!
"	称呼	它	困惑	然后	!

“那就称之为混乱吧！”

" [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [dəʊm] .

"	he	said	,	with	a	wave	at	the	dome	.
"	他	说	,	和	一个	海浪	在	这	穹顶	.

“他一边说着，一边朝圆顶挥了挥手。”

" [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	And	I	hope	they	have	it	!
"	和	我	希望	他们	有	它	!

“我希望他们有！”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [dɑ:ts] [mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]

"	As	they	watched	,	a	group	of	dots	moved	from	the	group	and	started
"	作为	他们	观看	,	一个	团体	的	点	已搬	从	这	团体	和	开始

[ə'weɪ] , ['sləʊli] ,

away	,	slowly	,
离开	,	缓慢地	,

“他们看着，一群小点从群体中移动出来，慢慢地开始远离。”

[æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] .

at	an	angle	.
在	一个	角度	.

斜着。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑ:ts] [hæd; həd] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

They	watched	until	the	dots	had	progressed	a	few	feet	from	the
他们	观看	直到	这	点	有	进展	一个	很少	脚	从	这

[meɪn] ['klʌstə(r)] .

main	cluster	.
主要的	簇	.

他们一直观察，直到这些点从主簇中移动了几英尺远。

[ted] ['wɪlsn] [aɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] .
Ted Wilson eyed them intently .
泰德 威尔逊 眼睛 他们 专注地 .

泰德·威尔逊目不转睛地盯着他们。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . . . .
" There must be some reason . . . .
" 那里 必须 是 一些 原因 . . . .

“肯定是有原因的……”

['ælɪsən] ! "
Allison ! "
艾莉森 ! "

艾莉森！

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][laɪn] [ə'krɒs] [ðæt] [dæm] [dəʊm] !
" See if you can project an imaginary line across that damn dome !
" 看 如果 你 能 项目 一个 假想 线 穿过 那 该死 穹顶 !

“看看你能不能在那个该死的圆顶上投射一条假想的线！”

[aɪl] [bet] [ðæt] ['aʊə(r)] - [laɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] !
I'll bet that our lifecraft lies somewhere along the course !
患病的 赌注 那 我们的 - 谎言 某处 沿着 这 课程 !

我敢肯定，我们的救生艇就在这条航线上的某个地方！

" ['ælɪsən] [jeld] , " [dʒəunz] ! ['hælɪgən] !
" Allison yelled , " Jones ! Halligan !
" 艾莉森 大喊 , " 琼斯 ! 哈利根 !

艾莉森大喊：“琼斯！哈利根！”

" [ðə; ði] [dəʊm] [blæk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][wʌn] [beɪ] .
" The dome blacked out with a puff of smoke from one bay .
" 这 穹顶 变黑 出去 和 一个 噗 的 抽烟 从 一 湾 .

“穹顶突然变黑，一个隔间冒出一股烟雾。”

[ə; eɪ] [tek] [grəup] [diːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['pænəlz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [lɒŋ] -
A tech groped deep in one of the open panels and went to work with long -
一个 技术 摸索 深的 在 一 的 这 打开 面板 和 去 到 工作 和 长的 -
['hændld] [tuːlz] .
handled tools .
处理 工具 .

一名技术人员摸索着进入其中一个敞开的面板深处，然后使用长柄工具开始工作。

['sʌmwʌn] [kɔːld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Someone called above the hubbub that they'd have it back in shape in a minute .
某人 称为 多于 这 尘嚣 那 他们会 有 它 后退 在 形状 在 一个 分钟 .

喧闹声中有人喊道，他们马上就能把它恢复原状。

['wɪlsn] ['mʌmbld] , " [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] - [pɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən]
Wilson mumbled , " Sixteen thousand delicate infrawave parts , and a half - million
威尔逊 喃喃自语 , " 十六 千 精美的 - 部分 , 和 一个 一半 - 百万
[ɪˌlek'trɒnɪks] [kəm'pəʊnənts] ,
electronics components ,
电子学 成分 ,

威尔逊咕哝道：“一万六千个精密的红外波部件，以及五十万个电子元件，

[ɔːl] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'kweɪʒnz] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌnsɪz] [kæp] !

all	balanced	on	the	pinpoint	of	a	page	of	equations	rolled	into	a	dunce's	cap	!
全部	均衡	在	这	查明	的	一个	页	的	方程式	滚动	进入	一个	笨蛋的	帽	!

所有的一切都平衡在一页卷成傻瓜帽的方程式纸的针尖上!

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv] [laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I	have	to	live	with	it	!
和	我	有	到	居住	和	它	!

我只能接受这个结果!

" ['ælɪsən] ['grʌmbld] , " [hel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] . "

"	Allison	grumbled	,	"	Hell	,	nothing	is	perfect	the	first	time	.	"
"	艾莉森	咕哝	,	"	地狱	,	没有什么	是	完美的	这	第一的	时间	.	"

艾莉森嘟囔道："唉，第一次哪有完美的事。"

" [ɔːl] [raɪt] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	right	,	forget	it	.
"	全部	正确的	,	忘记	它	.

"好吧，算了。"

" ['wɪlsn] [ʃrʌg] , [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] ['flikə] [ɒn] [ə'gen] .

"	Wilson	shrugged	,	as	the	dome	flickered	on	again	.
"	威尔逊	耸了耸肩	,	作为	这	穹顶	闪烁	在	再次	.

威尔逊耸了耸肩，穹顶再次闪烁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] , ['əʊvə(r)] - [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)] [tɜːn] .

It	made	a	flowing	,	over	-	and	-	over	turn	.
它	制成	一个	流动	,	超过	-	和	-	超过	转动	.

它做了一个流畅的、连续的转弯。

[ðen] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spʌn] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ɪts]['pɜːsən(ə)l]['æksiːz][ɒv; əv][nəʊ]

Then	the	presentation	spun	around	some	one	of	its	personal	axes	of	no
然后	这	推介会	旋转	大约	一些	一	的	它是	个人的	轴	的	不

[pə'tɪkjələ(r)] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] ,

particular	coordinate	,
特别的	协调	,

然后，演讲围绕着它自身的某个轴线旋转，而这个轴线并没有特定的坐标。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌplænɪ'teərɪəm] ['biːɪŋ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pʌtərər] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz]

like	a	planetarium	being	operated	by	a	putterer	who	wants	to	see	what	happens
喜欢	一个	天文馆	存在	经营的	经过	一个	推杆	WHO	想要	到	看	什么	发生

[wen] [hiː; hi] [puʃiz] ['eni] ['bʌt(ə)n] [æt; ət]['rændəm] .

when	he	pushes	any	button	at	random	.
什么时候	他	推动	任何	按钮	在	随机的	.

就像一个天文馆被一个闲散人员随意操作，他想看看随意按下一个按钮会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld] [daʊn] .

It	settled	down	.
它	定居	向下	.

平静下来了。

[dʒəunz][ænd; ənd] ['hælɪgən] [set] [ʌp] [ðeə(r)] ['saɪtɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [flɔː(r)]

Jones	and	Halligan	set	up	their	sighting	devices	in	the	center	of	the	big	floor
琼斯	和	哈利根	放	向上	他们的	目击	设备	在	这	中心	的	这	大的	地面

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðeə(r)][laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊm] .

and	began	to	project	their	line	across	the	dome	.
和	开始	到	项目	他们的	线	穿过	这	穹顶	.

琼斯和哈利根将他们的瞄准装置放置在大地板的中央，并开始将他们的瞄准线投射到穹顶上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [teks] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['ælɪsən] .

One	of	the	techs	came	running	up	to	Allison	.
一	的	这	技术人员	来了	跑步	向上	到	艾莉森	.

其中一名技术人员跑向艾莉森。

" [ɪf] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [rɪ'spɒns] ['θreʃhəʊld] [baɪ]['sev(ə)n] - ['lev(ə)lz] — "
" If we change the driver response threshold by seven ultrachronic levels — "
" 如果 我们 改变 这 司机 回复 临界点 经过 七 - 级别 — "

“如果我们把驾驶员的反应阈值提高到七个超慢性水平——”

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [mə'gɪl] .
" Go away , Magill .
" 去 离开 , 麦吉尔 .

“走开，麦吉尔。”

['meɪbi] [tə'mɒrəʊ] . "
Maybe tomorrow . "
或许 明天 . "

也许明天吧。

" [bʌt; bət] [lʊk] — "
" But look — "
" 但 看 — "

“但是你看——”

" [juː; jʊ] [lʊk] .
" You look .
" 你 看 .

你看起来。

[aɪ] [sed] —
I said —
我 说 —

我说——

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['jeləʊ] ['sɜːk(ə)l] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
" A white - yellow circle appeared on the dome with a red line cross on it like
" 一个 白色的 - 黄色的 圆圈 出现 在 这 穹顶 和 一个 红色的 线 叉 在 它 喜欢
[ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['retɪkjuːl] .
a telescope reticule .
一个 望远镜 网状物 .

“圆顶上出现了一个白黄色的圆圈，圆圈上有一条红色的十字线，就像望远镜的十字准星一样。

['hælɪgən] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['pɔɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Halligan was aiming a flashlight pointer at the dome and talking into the
哈利根 曾是 瞄准 一个 手电筒 指针 在 这 穹顶 和 说 进入 这
[flɔː(r)] [maɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
floor mike at the same time .
地面 麦克风 在 这 相同的 时间 .

哈利根一边用手电筒照着圆顶，一边对着地板上的麦克风说话。

" [heɪ] , ['ælɪsən] !
" Hey , Allison !
" 嘿 , 艾莉森 !

“嘿，艾莉森！”

['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
Maybe that's it ?
或许 那就是 它 ?

或许就是这样?

" [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
" In the circle was a pinpoint that came and went .
" 在 这 圆圈 曾是 一个 查明 那 来了 和 去 .

“圆圈里有一个点，它出现又消失。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	danced	now	and	then	,
它	跳舞	现在	和	然后	,

它时不时地跳起舞来，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [slau] [ˈɪntuː] [ˈfləʊɪŋ] [ʃeɪps] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	sloughed	into	flowing	shapes	as	it	merged	with	the	rest	of	the
和	它	脱落	进入	流动	形状	作为	它	合并	和	这	休息	的	这

[ˈflɪkərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] .

flickering	on	the	dome	.
闪烁	在	这	穹顶	.

它剥落成流动的形状，与穹顶上其他闪烁的光影融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ɪf]

It	would	have	been	lost	in	the	ever	-	changing	light	pattern	of	the	dome	if
它	会	有	到过	丢失的	在	这	曾经	-	变化	光	图案	的	这	穹顶	如果

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	had	been	no	reason	to	suspect	it	.
那里	有	到过	不	原因	到	怀疑	它	.

如果没有理由怀疑它的存在，它就会淹没在穹顶不断变化的光线中。

[ðə; ði][spɒt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ded] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dəʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	spot	lay	on	a	dead	line	across	the	dome	from	the	course	of	the	other
这	点	躺	在	一个	死的	线	穿过	这	穹顶	从	这	课程	的	这	其他

[spɒts] .

spots	.
地点	.

该点位于穹顶对面的一条死线上，与其他点的运行轨迹相反。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['wɪlsn] [sed] ['grɪmli] .

"	All	right	,	"	Wilson	said	grimly	.
"	全部	正确的	,	"	威尔逊	说	阴沉地	.

“好吧，”威尔逊神情严肃地说。

" [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [skaʊts] [tuː; tə] [gəʊ] [lʊk] .

"	We've	got	no	more	scouts	to	go	look	.
"	我们已经	得到	不	更多的	侦察兵	到	去	看	.

“我们已经没有球探可以去寻找了。”

[tɜːn] [ðɪs] [kreɪt] [hed] - [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [treɪs] [ænd; ənd][wiːl; wil] ['bærəl] !

Turn	this	crate	head	-	on	for	that	trace	and	we'll	barrel	!
转动	这	箱	头	-	在	为了	那	痕迹	和	出色地	桶	!

把这个箱子正面朝上，找到那个痕迹，然后我们就开枪！

" ['sləʊli] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] ['ʃɪftɪd] .

"	Slowly	the	presentation	in	the	dome	shifted	.
"	缓慢地	这	推介会	在	这	穹顶	转移	.

“穹顶内的展示内容逐渐发生了变化。”

[ðə; ði]['ɔːlməʊst] [lɒst] [spɒt] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ə'bʌv] .

The	almost	lost	spot	rose	until	it	was	dead	above	.
这	几乎	丢失的	点	玫瑰	直到	它	曾是	死的	多于	.

那处几乎消失的地点逐渐上升，直到最终完全消失。

" [pɔː(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊl] ! " [jeld] ['wɪlsn] .

"	Pour	on	the	coal	!	"	yelled	Wilson	.
"	倒	在	这	煤炭	!	"	大喊	威尔逊	.

“往上倒煤！”威尔逊喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] !

"	We've	got	to	get	there	first	!
"	我们已经	得到	到	得到	那里	第一的	!

“我们必须先到达那里！”

" [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [hə'ləʊ] , [aʊt] [ðeə(r)] !

"	He	grabbed	for	the	infrawave	phone	and	cried	,	"	Hello	,	out	there	!
"	他	抓住	为了	这	-	电话	和	哭	,	"	你好	,	出去	那里	!

他一把抓起红外线电话，喊道："喂，外面有人吗！"

[laɪfʃɪp] [θriː] , [wɪv] ['saɪtɪd] [juː; jʊ] !

Lifeship	Three	,	we've	sighted	you	!
生命之舟	三	, 我们已经	目击者	你	!	

生命之船三号，我们发现你了！

[wiːl; wil][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] — " [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ælɪsən] .

We'll	be	with	you	in	—	"	He	glanced	at	Allison	.
出色地	是	和	你	在	—	"	他	瞥了一眼	在	艾莉森	.

"我们会陪着你——"他瞥了一眼艾莉森。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	How	far	are	they	?
"	如何	远的	是	他们	?

他们离我们有多远?

" ['ælɪsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allison	shook	his	head	.
"	艾莉森	摇晃	他的	头	.

艾莉森摇了摇头。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

"	That's	one	of	the	limitations	.
"	那就是	一	的	这	限制	.

这是它的局限性之一。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]['sɒlɪd]['æŋg(ə)l] ['æzɪməθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt]

We	can	detect	,	and	display	in	solid	angle	azimuth	,	but	we	haven't	got
我们	能	探测	,	和	展示	在	坚硬的	角度	方位角	,	但	我们	还没有	得到

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒɪŋ] [jet] .

to	the	ranging	yet	.
到	这	范围	然而	.

我们可以探测并以立体角方位角显示，但我们还没有实现测距。

" ['wɪlsn] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] - .

"	Wilson	said	a	few	words	that	should	never	have	gone	out	over	the	infrawave	.
"	威尔逊	说	一个	很少	字	那	应该	绝不	有	已消失	出去	超过	这	-	.

"威尔逊说了一些不应该通过次红外线传播出去的话。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] , " [wel] , [wɪv] ['saɪtɪd] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil]

Then	he	said	into	the	phone	,	"	Well	,	we've	sighted	you	,	anyway	,	and	we'll
然后	他	说	进入	这	电话	,	"	出色地	,	我们已经	目击者	你	,	反正	,	和	出色地

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [suːn] .

be	with	you	soon	.
是	和	你	很快	.

然后他对着电话说："总之，我们已经看到你了，很快就会和你在一起。"

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['mænɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [ðev] [gɒt] [ðeə(r)] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn] . . . .

"	And	to	Manning	he	said	,	"	I	hope	to	God	they've	got	their	receiver	on	.	.	.	.
"	和	到	曼宁	他	说	,	"	我	希望	到	上帝	他们有	得到	他们的	接收者	在	.	.	.	.

他对曼宁说："我向上帝祈祷，他们的接球手已经接好了球……"

" ['laɪnəs] [braɪn] [sed] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	Linus	Brein	said	,	"	I	didn't	catch	part	of	that	.
"	莱纳斯	大脑	说	,	"	我	没有	抓住	部分	的	那	.

莱纳斯·布雷恩说："我没听清其中的一部分。"

[njuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪlz] , [ai] [ges] .

New	words	for	the	files	,	I	guess	.
新的	字	为了	这	文件	,	我	猜测	.

我想，应该是给文件添加新词吧。

" - ['sɑːriː] [sed] , " ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt]

"	Viggon	Sarri	said	,	"	Probably	a	few	words	of	condemnation	over	the	fact	that
"	-	萨里	说	,	"	大概	一个	很少	字	的	谴责	超过	这	事实	那

[ðeə(r)] [dɪ'tektə(r)] ['dʌznt] [reɪndʒ] . "

their	detector	doesn't	range	.	"
他们的	探测器	不	范围	.	"

维贡·萨里说："可能会对他们的探测器没有探测范围这一事实说几句谴责的话。"

" [aɪl] ['kætəlɒg] [ðem; ðəm][səʊ] . "

"	I'll	catalogue	them	so	.	"
"	患病的	目录	他们	所以	.	"

"我会把它们编入目录。"

" [duː; də] [ðæt] .

"	Do	that	.
"	做	那	.

照做。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][ðeə(r)] [spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['leɪtə(r)] [deɪt] .

Maybe	we	can	ask	their	specific	meaning	at	some	later	date	.
或许	我们	能	问	他们的	具体的	意义	在	一些	之后	日期	.

或许我们可以在以后某个时候询问它们的具体含义。

[bʌt; bət][aɪ'd][nɒt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɑːk] [ðəʊz] [wɜːdz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wɒt]

But	I'd	not	be	inclined	to	bark	those	words	at	one	of	them	to	see	what
但	ID	不是	是	倾斜	到	吠	那些	字	在	一	的	他们	到	看	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

但我不会贸然对他们中的任何一个大声喊出这些话，看看会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] .

It	might	happen	.
它	可能	发生	.

这有可能发生。

['laɪnəs] , [haʊ] [duː; də][wiː; wi][stænd] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

Linus	,	how	do	we	stand	with	them	?
莱纳斯	,	如何	做	我们	站立	和	他们	?

Linus，我们应该如何与他们站在一起?

" ['laɪnəs] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] .

"	Linus	consulted	a	chart	.
"	莱纳斯	咨询	一个	图表	.

莱纳斯查阅了一张图表。

" ['ðer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ʃɪp] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	They're	a	little	closer	to	the	life	ship	than	we	are	.
"	它们是	一个	小的	更近	到	这	生活	船	比	我们	是	.

"他们比我们离救生艇更近一些。"

[bʌt; bət] [wɪr] [fɑːstə(r)] . "

But	we're	faster	.	"
但	是	快点	.	"

但我们速度更快。

" ['fɛrən] , [kænt] [wiː; wi] [get] ['eni] [mɔː(r)] [spiːd] ?

"	Faren	,	can't	we	get	any	more	speed	?
"	法伦	,	不能	我们	得到	任何	更多的	速度	?

“法伦，我们还能再快点吗？”

" ['fɛrən] [twɪl] [ʃrʌg] .

"	Faren	Twill	shrugged	.
"	法伦	斜纹布	耸了耸肩	.

法伦·特威尔耸了耸肩。

" [wɪv] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['eskɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	a	destroyer	escort	,	"	he	said	.
"	我们已经	一个	驱逐舰	护送	,	"	他	说	.

“我们有一艘驱逐舰护航，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [maɪnd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [bɪ'haɪnd] . "

"	If	we	don't	mind	leaving	the	destroyers	behind	.	"
"	如果	我们	不	头脑	离开	这	驱逐舰	在后面	.	"

“如果我们不介意把驱逐舰留在后面的话。”

" [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pn] , " [sed] - ['sɑːriː] ['ʃɑːpli] .

"	Pour	it	on	,	"	said	Viggon	Sarri	sharply	.
"	倒	它	在	,	"	说	-	萨里	尖锐地	.

“倒上去，”维贡·萨里厉声说道。

" [ðen] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [fæn] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntə'sept] ['pæt(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] . . . . "

"	Then	have	the	destroyers	fan	out	in	an	intercept	pattern	just	in	case	.	.	.	.	"
"	然后	有	这	驱逐舰	扇子	出去	在	一个	截距	图案	只是	在	案件	.	.	.	.	"

“然后让驱逐舰呈扇形展开拦截，以防万一……”

" [kəʊld] , " [sed] ['ælɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .

"	Cold	,	"	said	Alice	in	a	thin	voice	.
"	寒冷的	,	"	说	爱丽丝	在	一个	薄的	嗓音	.

“冷，”爱丽丝用细细的声音说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [kəʊld] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊp] ,

But	it	was	not	really	cold	;	it	was	the	giving	up	of	all	hope	,
但	它	曾是	不是	真的	寒冷的	;	它	曾是	这	给予	向上	的	全部	希望	,

但其实并非寒冷，而是彻底绝望。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪl] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] .

the	turning	off	of	all	will	to	live	,	that	made	her	cold	.
这	转弯	离开	的	全部	将要	到	居住	,	那	制成	她	寒冷的	.

她失去了所有求生的意志，这让她变得冷漠。

['nɔːrtən] ['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Norton	cradled	her	in	his	arms	and	thought	of	how	this	would	have	been
诺顿	摇篮	她	在	他的	武器	和	想法	的	如何	这	会	有	到过

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ə; eɪ] - ['plænɪt] ,

if	they	had	been	snug	and	warm	a	-	planet	,
如果	他们	有	到过	舒适	和	温暖的	一个	-	行星	,

诺顿将她抱在怀里，心想如果他们身处温暖舒适的星球上，那该是怎样一番景象。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn] [speɪs] .

instead	of	lost	and	alone	in	space	.
反而	的	丢失的	和	独自的	在	空间	.

而不是迷失在太空中，孤身一人。

[hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] .

Her	slender	body	against	him	did	not	bring	passion	,	but	compassion	.
她	苗条	身体	反对	他	做过	不是	带来	热情	,	但	同情	.

她纤细的身体贴着他，带给他的不是激情，而是怜悯。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] ['bɒdi] .

He	stroked	her	head	and	tried	to	warm	her	shivering	body	.
他	抚摸	她	头	和	尝试	到	温暖的	她	瑟瑟发抖	身体	.

他抚摸着她的头，试图温暖她颤抖的身体。

['ændruːz] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kəʊmə] .

Andrews	still	lay	in	a	coma	.
安德鲁斯	仍然	躺	在	一个	昏迷	.

安德鲁斯仍然处于昏迷状态。

[dʒɒk] ['nɔːrtən] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ['ælɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl] ['kæbɪnət] .

Jock	Norton	looked	over	Alice's	shoulder	at	a	wall	cabinet	.
乔克	诺顿	看起来	超过	爱丽丝的	肩膀	在	一个	墙	内阁	.

乔克·诺顿越过爱丽丝的肩膀，看向墙上的橱柜。

[ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['kæpsjuːlz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [end] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

In	that	cabinet	were	some	capsules	that	would	bring	a	merciful	end	before	the
在	那	内阁	是	一些	胶囊	那	会	带来	一个	仁慈	结尾	前	这

['riːəl] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'gæn] .

real	suffering	began	.
真实的	痛苦	开始	.

那个柜子里有一些胶囊，可以在真正的痛苦开始之前带来仁慈的终结。

['ændruːz] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [niːd] [wʌn] .

Andrews	probably	wouldn't	need	one	.
安德鲁斯	大概	不会	需要	一	.

安德鲁斯可能不需要。

[bʌt; bət] ['meɪbi] — ['meɪbi] —

But	maybe	—	maybe	—
但	或许	—	或许	—

但也许——也许——

['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['nɔːrtən] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] ['ælɪsɪz] [ɑːmz] .

Slowly	,	as	if	doing	something	against	his	will	,	Norton	disentangled	Alice's	arms	.
缓慢地	,	作为	如果	正在做	某物	反对	他的	将要	,	诺顿	解开	爱丽丝的	武器	.

诺顿缓缓地，仿佛违背自己的意愿一般，解开了爱丽丝的双臂。

['dʒentli] , [lest] [ʃiː; ʃi][stɜː(r)][ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)] ,

Gently	,	lest	she	stir	and	cry	out	in	fear	,
轻轻地	,	免得	她	搅拌	和	哭	出去	在	害怕	,

轻柔些，以免她惊醒并因恐惧而哭喊。

[hiː; hi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

he	broke	her	hold	on	him	and	stroked	her	arms	for	a	moment	.
他	打破	她	抓住	在	他	和	抚摸	她	武器	为了	一个	片刻	.

他挣脱了她的束缚，抚摸了她的手臂片刻。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)]

He	slipped	his	own	arm	out	from	beneath	her	neck	and	held	her
他	滑倒了	他的	自己的	手臂	出去	从	下面	她	脖子	和	握住	她

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .

with	his	other	arm	for	a	second	or	two	.
和	他的	其他	手臂	为了	一个	第二	或者	二	.

他从她脖子下抽出一只胳膊，用另一只胳膊搂着她一两秒钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['riːəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

She	was	moaning	faintly	,	staring	at	the	ceiling	and	not	really	aware	of	what
她	曾是	呻吟	淡淡的	,	凝视	在	这	天花板	和	不是	真的	意识到的	的	什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

她微微呻吟着，盯着天花板，并没有真正意识到他在做什么。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈstedəli] .

He	slipped	off	the	bunk	and	walked	across	the	room	unsteadily	.
他	滑倒了	离开	这	假寐	和	步行	穿过	这	房间	不稳定地	.

他从床上滑下来，摇摇晃晃地穿过房间。

['sləʊli] [hiː; hi] [went] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Slowly	he	went	,	for	the	idea	in	his	mind	was	against	his	determination	.
缓慢地	他	去	,	为了	这	主意	在	他的	头脑	曾是	反对	他的	决心	.

他走得很慢，因为他心中的想法与他的决心相悖。

[hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] ['ruːɪnd] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [snɑːrld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət]

He	cursed	the	ruined	transmitter	,	and	snarled	under	his	breath	at
他	被诅咒的	这	毁坏	发射机	,	和	纠缠	在下面	他的	气息	在

[ðə; ði]['brəʊkən] [rɪˈsiːvə(r)] .

the	broken	receiver	.
这	破碎的	接收者	.

他咒骂着损坏的发射器，对着破损的接收器低声咆哮。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [əu'bei] [hɪz; ɪz]

Then	he	fiddled	with	the	catch	of	the	cabinet	,	his	fingers	obeying	his
然后	他	拨弄	和	这	抓住	的	这	内阁	,	他的	手指	服从	他的

[ˌsʌbˈkɒnʃəs] ,

subconscious	,
潜意识	,

然后他下意识地摆弄起橱柜的锁扣，手指仿佛受制于本能。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [tuː] [fɜːm] [wɪl] .

instead	of	his	not	too	firm	will	.
反而	的	他的	不是	也	公司	将要	.

而不是他那不太坚定的意志。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['kæpsjuːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['ælɪs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]

He	took	two	capsules	from	the	bottle	and	went	back	to	Alice	with	them	in
他	采取	二	胶囊	从	这	瓶子	和	去	后退	到	爱丽丝	和	他们	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他从瓶子里取出两粒胶囊，拿着它们回到了爱丽丝身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	reached	,	was	standing	beside	her	,
他	有	达到	,	曾是	常设	旁	她	,

他已经走到她身边，站在她旁边。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪst][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [wʌn][mɔː(r)]

when	he	looked	at	his	closed	fist	and	decided	to	wait	it	out	one	more
什么时候	他	看起来	在	他的	关闭	拳头	和	决定	到	等待	它	出去	一	更多的

['mɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [pɒpt] [wʌn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [hɪmˈself] .

minute	before	he	popped	one	into	her	mouth	and	took	the	other	one	himself	.
分钟	前	他	爆裂	一	进入	她	嘴	和	采取	这	其他	一	他自己	.

他看着自己紧握的拳头，决定再等一分钟，然后把一颗塞进她嘴里，自己拿走另一颗。

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [prɪˈkeərɪəs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

For	life	,	as	poor	and	precarious	as	it	was	at	this	moment	,
为了	生活	,	作为	贫穷的	和	岌岌可危	作为	它	曾是	在	这	片刻	,

即便此刻生命如此贫瘠且岌岌可危，

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [wɜːs] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ]

and	as	likely	as	it	was	to	get	worse	,	was	still	better	than	taking
和	作为	可能	作为	它	曾是	到	得到	更糟	,	曾是	仍然	更好的	比	采取

[ðæt] [lɒŋ] ,

that	long	,
那	长的	,

虽然情况很可能会恶化，但仍然比拖延那么久要好。

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] .

unknown	and	unpredictable	step	into	the	Long	Dark	.
未知	和	不可预测的	步	进入	这	长的	黑暗的	.

踏入未知且不可预测的漫漫长夜。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

His	minute	passed	all	too	quickly	.
他的	分钟	通过了	全部	也	迅速地	.

他的时间过得太快了。

['ælɪs] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [hɪm] .

Alice	shuddered	and	pressed	against	him	.
爱丽丝	颤抖	和	按下	反对	他	.

爱丽丝浑身颤抖，紧紧地贴着他。

" [ted] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] ['wiːkli] .

"	Ted	,	"	she	pleaded	weakly	.
"	泰德	,	"	她	恳求	弱	.

“泰德，”她虚弱地哀求道。

" [ted] — [həʊld][ˌem 'iː] . "

"	Ted	—	hold	me	.	"
"	泰德	—	抓住	我	.	"

“泰德——抱紧我。”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	Yes	,	darling	,	"	he	said	softly	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	他	说	轻轻	.

“是的，亲爱的，”他轻声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

There	was	no	point	in	hurting	her	any	more	.
那里	曾是	不	观点	在	受伤	她	任何	更多的	.

再伤害她已经没有意义了。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ted] , [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	her	think	he	was	Ted	,	if	that	was	the	way	she	wanted	it	.
让	她	思考	他	曾是	泰德	,	如果	那	曾是	这	方式	她	通缉	它	.

如果她希望如此，那就让她以为他是泰德吧。

['ændruːz] [stɜːd] , [ænd; ənd] [grəʊn] .

Andrews	stirred	,	and	groaned	.
安德鲁斯	搅拌	,	和	呻吟	.

安德鲁斯动了动，呻吟了一声。

['nɔːrtən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['fraʊnɪŋ] ['θɔːtfəli] .

Norton	looked	at	him	,	frowning	thoughtfully	.
诺顿	看起来	在	他	,	皱眉	深思熟虑	.

诺顿看着他，若有所思地皱起了眉头。

['meɪbi] ['ændruːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['iːzi] [aʊt] , [tuː] .

Maybe	Andrews	should	have	his	easy	out	,	too	.
或许	安德鲁斯	应该	有	他的	简单的	出去	,	也	.

或许安德鲁斯也应该有他那条轻松的脱身之路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tʌf] [ɒn][ðə; ði] [gai] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,

It	would	be	tough	on	the	guy	to	come	to	,
它	会	是	艰难的	在	这	盖伊	到	来	到	,

对他来说，这将会是一段艰难的时期。

[ænd; ənd][faɪnd] [hɪmˈself] [ðə; ði]['əʊnli][lɪv; laɪv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	find	himself	the	only	live	one	in	the	ship	,
和	寻找	他自己	这	仅有的	居住	一	在	这	船	,

他发现自己是船上唯一的幸存者。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['remədi] .

and	of	course	not	know	where	to	find	the	remedy	.
和	的	课程	不是	知道	在哪里	到	寻找	这	补救	.

当然，他们也不知道去哪里寻找解决办法。

[ðə; ði]['paɪlət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

The	pilot	decided	to	stall	for	another	minute	.
这	飞行员	决定	到	摊位	为了	其他	分钟	.

飞行员决定再延迟一分钟。

[id] [get] [ə'nʌðə(r)] ['kæpsjuːl][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ændruːz] .

He'd	get	another	capsule	and	slip	it	to	Andrews	.
他会	得到	其他	胶囊	和	滑	它	到	安德鲁斯	.

他会再拿一个胶囊，偷偷塞给安德鲁斯。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld] ['ælɪs] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi]

Then	he	would	hold	Alice	once	more	and	keep	her	happy	,	thinking	he
然后	他	会	抓住	爱丽丝	一次	更多的	和	保持	她	快乐的	,	思维	他

[wɒz; wəz] [ted] .

was	Ted	.
曾是	泰德	.

然后他会再次抱起爱丽丝，让她开心，以为自己是泰德。

" [wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [briːðd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ðen] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒentli] .

"	One	moment	more	,	honey	,	"	he	breathed	into	her	ear	,	then	kissed	it	gently	.
"	一	片刻	更多的	,	蜂蜜	,	"	他	呼吸	进入	她	耳朵	,	然后	亲吻	它	轻轻地	.

“再等一会儿，宝贝，”他对着她的耳朵轻声说道，然后轻轻地吻了吻她的耳朵。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I've	got	to	get	you	something	.	"
"	我已经	得到	到	得到	你	某物	.	"

我得给你带点东西。

" ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	Hurry	,	"	she	murmured	.
"	匆忙	,	"	她	低声说道	.

“快点，”她低声说道。

['hʌri] ?

Hurry	?
匆忙	?

匆忙?

[jeə] !

Yeah	!
是的	!

是的!

[get] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] !

Get	it	over	with	!
得到	它	超过	和	!

赶紧结束吧!

[ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

The	trip	across	to	the	cabinet	was	longer	this	time	,
这	旅行	穿过	到	这	内阁	曾是	更长	这	时间	,

这次走到橱柜前的路程更长了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

for	the	idea	was	still	rubbing	him	the	wrong	way	.
为了	这	主意	曾是	仍然	擦	他	这	错误的	方式	.

因为这个想法仍然让他感到不舒服。

" [ɔː] , [hel] !

"	Aw	,	hell	!
"	啊	,	地狱	!

“哎呀，该死！”

" [hiː; hi] [grʌnt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːʧt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [ə'gen] .

"	he	grunted	,	as	he	reached	for	the	bottle	again	.
"	他	哼哼	,	作为	他	达到	为了	这	瓶子	再次	.

他哼了一声，再次伸手去拿瓶子。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[æz; əz] ['kɒmədɔː(r)] ['θɪədɔ] ['wɪlsn] [aɪd] [ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dəʊm]

As	Commodore	Theodore	Wilson	eyed	the	infrawave	detector	presentation	on	the	dome
作为	准将	西奥多	威尔逊	眼睛	这	-	探测器	推介会	在	这	穹顶

[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] ,

of	the	detector	ship	,
的	这	探测器	船	,

当西奥多·威尔逊准将注视着探测船圆顶上的红外波探测器演示时，

[hiː; hi] [grəʊn] .

he	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɑːgɪts] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [naʊ] .

The	presentation	of	targets	was	stronger	now	.
这	推介会	的	目标	曾是	更强	现在	.

目标呈现方式更加有力。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪfʃɪp] , [ɪts] [rɪ'spɒns] ['wæksɪŋ] [ænd; ənd]

At	the	apex	of	the	dome	was	the	lifeship	,	its	response	waxing	and
在	这	顶点	的	这	穹顶	曾是	这	生命之舟	,	它是	回复	打蜡	和

['weɪnɪŋ] ,

waning	,
减弱	,

穹顶顶端是救生艇，它的反应时强时弱。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] ['vɪzəb(ə)l]['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [ləʊɪst] [eb] .

but	always	strong	enough	to	stay	visible	even	at	its	lowest	ebb	.
但	总是	强的	足够的	到	停留	可见的	甚至	在	它是	最低	落潮	.

但即使在最低谷时期，也始终保持足够的强度，不至于被人忽视。

[sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [dɪ'griːz] [daʊn] [ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv]

Some	forty	or	fifty	degrees	down	the	hemisphere	was	the	stronger	response	of
一些	四十	或者	五十	学位	向下	这	半球	曾是	这	更强	回复	的

[ðə; ði] ['enəmi] ['wɔːkrɑːft] ,

the	enemy	warcraft	,
这	敌人	魔兽争霸	,

在半球下方大约四五十度的位置，敌方战机的反应更为强烈。

['hæŋɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .

hanging	**motionless**	**in**	**the**	**dome**	**.**
绞刑	静止不动	在	这	穹顶	.

静静地悬挂在穹顶内。

[ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['speɪskrɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] [ɪn][sʌm; səm]

The	**group**	**of**	**spacecraft**	**that**	**had**	**come**	**with**	**it**	**were**	**dispersed**	**in**	**some**
这	团体	的	宇宙飞船	那	有	来	和	它	是	分散的	在	一些

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['pæt(ə)n] .

complicated	**pattern**	**.**
复杂的	图案	.

与它一同到来的那组航天器呈某种复杂的排列方式。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['trɪki] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Most	**of**	**these**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**tricky**	**shift**	**of**	**the**	**spurious**	**lighting**	**of**	**the**
最多	的	这些	是	丢失的	在	这	棘手	转移	的	这	虚假的	灯光	的	这

[dəʊm] .

dome	**.**
穹顶	.

其中大部分都因为穹顶灯光的错位而丢失了。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

Others	**had**	**disappeared**	**completely**	**because**	**they**	**were**	**out**	**of**	**range**	**.**
其他的	有	消失	完全地	因为	他们	是	出去	的	范围	.

还有一些人因为超出了通讯范围而完全消失了。

" ['paɪlət] ! " [kraɪd] ['wɪlsn] .

"	**Pilot**	**!**	**"**	**cried**	**Wilson**	**.**
"	飞行员	!	"	哭	威尔逊	.

“飞行员！”威尔逊喊道。

" [kænt] [wiː; wi] [pɔː(r)] [ɒn] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ?

"	**Can't**	**we**	**pour**	**on**	**more**	**power**	**?**
"	不能	我们	倒	在	更多的	力量	?

难道我们不能投入更多电力吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['liːvəz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	**The**	**pilot**	**rapped**	**his**	**levers**	**with**	**the**	**heel**	**of**	**his**	**hand**	**and**	**shook**	**his**	**head**
"	这	飞行员	说唱	他的	杠杆	和	这	脚跟	的	他的	手	和	摇晃	他的	头

['sləʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

飞行员用手掌根部敲击操纵杆，然后缓缓摇了摇头。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] .

"	**Sorry**	**,**	**sir**	**.**
"	对不起	,	先生	.

“对不起，先生。”

[wɪv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'mɜːdʒənsi] [reɪndʒ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

We've	**been**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**military**	**emergency**	**range**	**all**	**along**	**.**
我们已经	到过	在	这	顶部	的	这	军队	紧急情况	范围	全部	沿着	.

我们一直处于军事应急范围的顶端。

" [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['enəmi] [rɪ'spɒns]

"	**Occasionally**	**he**	**looked**	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**motionless**	**enemy**	**response**
"	偶尔	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	这	静止不动	敌人	回复

[ɪn][ðə; ði] [dəʊm] .

in	**the**	**dome**	**.**
在	这	穹顶	.

他偶尔会回头看看穹顶内一动不动的敌军反应。

[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [ruːm] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['fænsi] ['reɪndʒɪŋ] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)]
No man in the detector room needed a fancy ranging detector and a computer
不 男人 在 这 探测器 房间 需要 一个 想要 范围 探测器 和 一个 电脑
[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] .
to know the worst .
到 知道 这 最差 .

探测室里的任何人都不需要昂贵的测距探测器和电脑就能知道最糟糕的情况。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
The infrawave would not range , but it was good enough for this .
这 - 会 不是 范围 , 但 它 曾是 好的 足够的 为了 这 .

红外线探测距离有限，但对于这种情况来说已经足够了。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplə] [fækts][ɒv; əv]
The inefficient detector and knowledge of one of the simpler facts of
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][təʊld][ðə; ði] [həʊl] [ʌn'hæpi] ['stɔːri] .
navigation told the whole unhappy story .
导航 讲述 这 所有的 不开心 故事 .

低效的探测器和对导航中最简单事实之一的无知，揭示了整个不幸的故事。

[wen] [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] [tuː; tə][ðə; ði]
When the angular position of a distant object remains constant to the
什么时候 这 角度 位置 的 一个 遥远 目的 遗迹 持续的 到 这
[əb'zɜːvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['viːəkl] ,
observer in a moving vehicle ,
观察员 在 一个 移动 车辆 ,

当远处物体的角位置对于行驶车辆中的观察者而言保持不变时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] .
they are on collision course .
他们 是 在 碰撞 课程 .

他们注定要发生碰撞。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [əb'zɜːvd] ['æŋg(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðæt]
And so long as that observed angle does not change , they will remain on that
和 所以 长的 作为 那 观察到 角度 做 不是 改变 , 他们 将要 保持 在 那
[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] ,
collision course ,
碰撞 课程 ,

只要观测到的角度不变，它们就会继续沿着碰撞路径前进。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʌmp] .
right up to the bump .
正确的 向上 到 这 撞 .

一直到凸起处。

['dɪstəns] , [ɔː(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ə'tæk] [dʌz] [nɒt] [kən'trɪbjuːt] [ɔː(r)] [dɪ'trækt] .
Distance , or angle of attack does not contribute or detract .
距离 , 或者 角度 的 攻击 做 不是 贡献 或者 减损 .

距离或攻角不会产生影响。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .
The fact remains .
这 事实 遗迹 .

事实依然如此。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['steɪʃənri] , [ɔː(r)][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['steɪʃənri] [ænd; ənd]

The	object	may	be	stationary	,	or	the	observer	may	be	stationary	and
这	目的	可能	是	静止的	,	或者	这	观察员	可能	是	静止的	和

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['muːvɪŋ] ,

the	object	moving	,
这	目的	移动	,

物体可能是静止的，也可能是观察者静止而物体运动。

[ɔː(r)][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['kɒnstənt] , [ðeɪ] [wɪl]

or	both	may	be	moving	,	but	so	long	as	that	angle	remains	constant	,	they	will
或者	两个都	可能	是	移动	,	但	所以	长的	作为	那	角度	遗迹	持续的	,	他们	将要

[kə'laɪd] .

collide	.
碰撞	.

或者两者都在运动，但只要角度保持不变，它们就会碰撞。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [kɜːrvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə,kˌselə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] ,

One	may	be	curving	and	the	other	in	acceleration	or	deceleration	,
一	可能	是	弯曲	和	这	其他	在	加速度	或者	减速	,

一个可能正在转弯，另一个可能正在加速或减速。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜːvd] ['æŋg(ə)l] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] , [ɪts] [stɪl] [kə'lɪʒ(ə)n] .

but	if	the	observed	angle	does	not	change	,	it's	still	collision	.
但	如果	这	观察到	角度	做	不是	改变	,	它是	仍然	碰撞	.

但如果观测角度没有变化，仍然是碰撞。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] .

In	fact	,	there	are	only	a	couple	of	exceptions	to	this	.
在	事实	,	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	例外情况	到	这	.

事实上，这种情况只有少数例外。

[wʌn] [ɪz] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'stɜːn] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ded] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

One	is	when	the	subject	object	is	astern	and	moving	dead	away	from	a
一	是	什么时候	这	主题	目的	是	倒车	和	移动	死的	离开	从	一个

[kə'lɪʒ(ə)n] ,

collision	,
碰撞	,

一种情况是当主体位于船尾并完全远离碰撞点时，

[ɔː(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ʃɪp] [muːvd] ['ɒntə][ðə; ði] [kɔːs] .

or	what	might	have	been	one	before	either	ship	moved	onto	the	course	.
或者	什么	可能	有	到过	一	前	任何一个	船	已搬	到	这	课程	.

或者说，在两艘船驶入航线之前，可能曾经有过这样的情况。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [wen] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪz] [kʌt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət] [ded] ['sentə(r)] .

The	other	is	when	a	circle	is	cut	with	the	object	at	dead	center	.
这	其他	是	什么时候	一个	圆圈	是	切	和	这	目的	在	死的	中心	.

另一种情况是，以物体位于圆心为切割中心的圆。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['spaɪrəl][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Make	it	a	spiral	and	you	have	your	course	of	danger	.
制作	它	一个	螺旋	和	你	有	你的	课程	的	危险	.

让它形成螺旋状，你就走上了一条危险之路。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [speɪs] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] ,

Put	it	in	space	,	or	on	the	sea	,	or	in	the	air	,	or	across	the	land	,
放	它	在	空间	,	或者	在	这	海	,	或者	在	这	空气	,	或者	穿过	这	土地	,

把它放在太空、海洋、空中或陆地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [truː] .

and	the	same	holds	true	.
和	这	相同的	持有	真的	.

情况也是如此。

[səʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:krɑ:ft] [hʌŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd]

So	the	fact	that	the	enemy	warcraft	hung	at	some	forty	or	fifty	degrees	and
所以	这	事实	那	这	敌人	魔兽争霸	悬挂	在	一些	四十	或者	五十	学位	和

[dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:krɑ:ft]

did	not	change	its	position	meant	that	the	detector	ship	and	the	enemy	warcraft
做过	不是	改变	它是	位置	意思是	那	这	探测器	船	和	这	敌人	魔兽争霸

[wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] !

were	going	to	meet	!
是	去	到	见面	!

因此，敌方战舰悬停在四五十度角，没有改变位置，这意味着探测舰和敌方战舰即将相遇！

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

And	undoubtedly	at	the	point	where	the	lifeship	would	be	in	the	middle
和	无疑	在	这	观点	在哪里	这	生命之舟	会	是	在	这	中间

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [spɒt] .

because	the	enemy	was	obviously	heading	for	that	spot	.
因为	这	敌人	曾是	明显地	标题	为了	那	点	.

毫无疑问，救生艇应该位于中间位置，因为敌人显然正朝着那个方向前进。

[wen] [ðeɪ] [hɪt] ,

When	they	hit	,
什么时候	他们	打	,

当他们击中时，

[ðə; ði] ['enəmi] ['wɔ:krɑ:ft] [wʊd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [dəʊm] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ɪts] [rɪ'spɒns]

the	enemy	warcraft	would	come	through	the	detector	dome	exactly	where	its	response
这	敌人	魔兽争霸	会	来	通过	这	探测器	穹顶	确切地	在哪里	它是	回复

[naʊ] ['redʒɪstəd] .

now	registered	.
现在	挂号的	.

敌方战机将穿过探测罩，并准确地出现在探测罩的探测位置。

" [kænt] [wi:; wi] [stretʃ] ['sʌmθɪŋ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['wɪlsn] .

"	Can't	we	stretch	something	?	"	demanded	Wilson	.
"	不能	我们	拉紧	某物	?	"	要求	威尔逊	.

“难道我们就不能做点什么吗？”威尔逊问道。

['mænɪŋ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Manning	thought	about	it	.
曼宁	想法	关于	它	.

曼宁考虑了一下。

" [wi:l; wil] [bʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] — "

"	We'll	bust	something	if	we	—	"
"	出色地	摔碎	某物	如果	我们	—	"

“如果我们——”

" [ðen] [bʌst] ['sʌmθɪŋ] ! " [bɑ:kt] ['wɪlsn] .

"	Then	bust	something	!	"	barked	Wilson	.
"	然后	摔碎	某物	!	"	吠叫	威尔逊	.

“那就砸点什么啊！”威尔逊吼道。

['mænɪŋ] [ænd; ənd] [weɪnˌraɪt] [tʊk] [ɒf] [bɪ'ləʊ] , [waɪl] [ted] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɒt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Manning	and	Wainright	took	off	below	,	while	Ted	watched	the	spot	over	his	head	.
曼宁	和	温赖特	采取	离开	以下	,	尽管	泰德	观看	这	点	超过	他的	头	.

曼宁和温赖特从下方起飞，而泰德则注视着头顶上的目标。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi]

He	tried	to	guess	whether	he	was	closer	to	the	lifeship	than	the	enemy
他	尝试	到	猜测	无论	他	曾是	更近	到	这	生命之舟	比	这	敌人

,

,

,

他试图判断自己离救生艇是否比离敌人更近。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .

or	whether	it	was	the	other	way	around	.
或者	无论	它	曾是	这	其他	方式	大约	.

或者情况正好相反。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Not	that	it	made	any	difference	to	the	chase	,
不是	那	它	制成	任何	不同之处	到	这	追赶	,

但这并没有对追逐产生任何影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	it	did	mean	that	he	or	the	enemy	was	the	faster	of	the	two	.
但	它	做过	意思是	那	他	或者	这	敌人	曾是	这	快点	的	这	二	.

但这意味着他和敌人中速度更快的一方。

['wɪlsn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪps] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

Wilson	put	his	chips	on	the	enemy	.
威尔逊	放	他的	芯片	在	这	敌人	.

威尔逊把赌注押在了敌人身上。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kluːdɪd] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [ɒd]

But	until	he	had	two	sides	of	range	to	his	included	angle	of	forty	-	odd
但	直到	他	有	二	侧面	的	范围	到	他的	包括	角度	的	四十	-	奇怪的

[dɪ'griːz] ,

degrees	,
学位	,

但直到他拥有了与四十多度夹角相对应的两个作用范围，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

no	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[ðen] [ðə; ði] [spɒt] [muːvd] [daʊn] [ə; eɪ][beə(r)]['traɪf(ə)l] , ['fɔːltəd] ,

Then	the	spot	moved	down	a	bare	trifle	,	faltered	,
然后	这	点	已搬	向下	一个	裸	琐事	,	犹豫不决	,

然后，那个点向下移动了一点点，停顿了一下。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .

and	continued	to	flow	slowly	back	toward	the	rim	of	the	dome	.
和	持续	到	流动	缓慢地	后退	朝向	这	轮缘	的	这	穹顶	.

然后继续缓慢地向穹顶边缘流去。

['wɪlsn] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [dɪ'tektə(r)] [kɒŋkt] [aʊt] [ə'gen] .

Wilson	gave	a	howl	of	victory	just	as	the	infrawave	detector	conked	out	again	.
威尔逊	给予	一个	嗥	的	胜利	只是	作为	这	-	探测器	康克	出去	再次	.

就在红外波探测器再次停止工作的同时，威尔逊发出了一声胜利的咆哮。

[ðə; ði] [kruː] [ˈskʌri, ˈskəː-] ['mædli] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [fɔːlt] .

The	crew	scurried	madly	to	repair	the	fault	.
这	全体人员	匆匆跑过	疯狂地	到	维修	这	过错	.

工作人员手忙脚乱地抢修故障。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɒkɪŋ] ['glʌmli] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [dəʊm] [wen] [ðə; ði] - [fəʊn] [ræŋ]

He	was	still	looking	glumly	at	the	blank	dome	when	the	infrawave	phone	rang
他	曾是	仍然	寻找	闷闷不乐地	在	这	空白的	穹顶	什么时候	这	-	电话	响铃

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他仍然闷闷不乐地望着空荡荡的穹顶，这时他身旁的红外线电话响了。

" ['wɪlsn] !

"	Wilson	!
"	威尔逊	!

“威尔逊！

" [hiː; hi] [bɑːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æŋgrəli] .

"	he	barked	in	it	angrily	.
"	他	吠叫	在	它	愤怒地	.

他愤怒地对着它吠叫。

" ['wɪlsn] , [aɪm] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz][sʌm; səm] ['kɒmən] [sens] . "

"	Wilson	,	I'm	pleading	with	you	to	use	some	common	sense	.	"
"	威尔逊	,	我是	恳求	和	你	到	使用	一些	常见的	感觉	.	"

“威尔逊，我恳求你运用一些常识。”

" ['ædmərəl] [stəʊn] , [aɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] !

"	Admiral	Stone	,	I've	located	them	!
"	上将	石头	,	我已经	位于	他们	!

“斯通上将，我找到他们了！”

[wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['enibɒdi] [sez] [wɪl] — "

We're	on	our	way	to	get	them	and	nothing	anybody	says	will	—	"
是	在	我们的	方式	到	得到	他们	和	没有什么	任何人	说道	将要	—	"

我们正在赶去接他们，不管别人说什么——”

" [stɪl] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] ?

"	Still	disobeying	orders	?
"	仍然	违抗命令	订单	?

“还在违抗命令吗？”

[stɪl] ['mjuːtəni] ? "

Still	mutiny	?	"
仍然	兵变	?	"

还在叛变吗?

" [maɪ] [gʊd] [gɒd] , ['ædmərəl] [stəʊn] !

"	My	Good	God	,	Admiral	Stone	!
"	我的	好的	上帝	,	上将	石头	!

我的天哪，斯通海军上将!

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [sɜːtʃ] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm] ? "

You	wouldn't	want	me	to	abandon	this	search	now	that	we've	located	them	?	"
你	不会	想	我	到	放弃	这	搜索	现在	那	我们已经	位于	他们	?	"

既然我们已经找到他们了，你不希望我放弃这次搜寻吗?

" ['wɪlsn] , [jʊr; jər] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][tɒp] - [flaɪt] - [ˌendʒə'nɪr] ,

"	Wilson	,	you're	out	there	with	a	crew	of	our	top	-	flight	infrawave	engineers	,
"	威尔逊	,	你是	出去	那里	和	一个	全体人员	的	我们的	顶部	-	航班	-	工程师	,

['fɪzɪsɪsts] , [ænd; ənd] ['θiərɪsts] ,

physicists	,	and	theorists	,
物理学家	,	和	理论家	,

“威尔逊，你和我们顶尖的红外波工程师、物理学家和理论家团队一起在那里工作。”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə'baʊt] [eɪt] ['bɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][gɪə(r)] .

along	with	about	eight	billion	dollars	'	worth	of	experimental	gear	.
沿着	和	关于	八	十亿	美元	-	值得	的	实验	齿轮	.

以及价值约 80 亿美元的实验设备。

[jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] . "

You're	flying	that	responsibility	into	the	teeth	of	an	enemy	.	"
你是	飞行	那	责任	进入	这	牙齿	的	一个	敌人	.	"

你这是把这份责任直接推向了敌人的要害。

" ['ædmərəl] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd] [rɪsk] . "

"	Admiral	,	I'm	taking	a	calculated	risk	.	"
"	上将	,	我是	采取	一个	计算	风险	.	"

“上将，我是在进行一场经过深思熟虑的冒险。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [bæk] , " [snæpt] [ðə; ði]['ædmərəl]['æŋgrəli] , " [jʊl] . . . .

"	If	you	manage	to	get	back	,	"	snapped	the	admiral	angrily	,	"	you'll	.	.	.	.
"	如果	你	管理	到	得到	后退	,	"	啪啪	这	上将	愤怒地	,	"	你会	.	.	.	.

“如果你能活着回来，”海军上将怒气冲冲地说道，“你就会……”

[əʊ] , [hel] !

Oh	,	hell	!
哦	,	地狱	!

哦，天哪！

['itl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [ðæts] [ɔːl] .

It'll	be	better	for	you	if	you	don't	,	that's	all	.
它将	是	更好的	为了	你	如果	你	不	,	那就是	全部	.

你最好别这么做，仅此而已。

" [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [dəʊm] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,

"	The	detector	dome	came	on	again	,
"	这	探测器	穹顶	来了	在	再次	,

“探测器圆顶再次亮了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['feɪlɪŋ] ['wɪmpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spɒns]

and	at	the	same	time	came	the	first	faint	failing	whimper	of	a	response
和	在	这	相同的	时间	来了	这	第一的	头晕的	失败	呜咽	的	一个	回复

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'laɪəb(ə)l][mæg'netɪk] [mæs] [dɪ'tektər] .

from	the	reliable	magnetic	mass	detectors	.
从	这	可靠的	磁的	大量的	探测器	.

与此同时，可靠的磁性质量探测器发出了第一次微弱的、逐渐消失的呜咽声。

['wɪlsn] [aɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [sə'lestɪəl] [gləʊb] , [sɔː] [ðæt] [ɪts]['æŋg(ə)l] - [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wilson	eyed	the	small	celestial	globe	,	saw	that	its	angle	-	attack	was	that	of	the
威尔逊	眼睛	这	小的	天体	地球	,	锯	那	它是	角度	-	攻击	曾是	那	的	这

[laɪfʃɪp] ,

lifeship	,
生命之舟	,

威尔逊仔细观察着那个小型天球，发现它的迎角与救生艇的迎角相同。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fəʊn] :

and	shouted	into	the	phone	:
和	喊叫	进入	这	电话	:

然后对着电话大喊：

" ['ædmərəl] , [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði][mæg'netɪks] !

"	Admiral	,	we've	got	'	em	on	the	magnetics	!
"	上将	,	我们已经	得到	-	呃	在	这	磁性	!

“上将，我们已经用磁力锁定他们了！”

[aɪl] [biː; bi] ['siːɪn] - [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

I'll	be	seein	'	you	later	.
患病的	是	看到	-	你	之后	.

回头见。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] . . . .

"	He	hung	up	the	telephone	on	the	admiral's	shout	of	dismay	.	.	.	.
"	他	悬挂	向上	这	电话	在	这	海军上将的	喊	的	沮丧	.	.	.	.

“听到海军上将惊愕的叫喊声，他挂断了电话……”

- ['sɑːriː] [snɑːrld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['reɪdʒən] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)] [went] [bɪ'ləʊ]

Viggon	Sarri	snarled	something	to	Regin	Naylo	and	the	second	officer	went	below
-	萨里	纠缠	某物	到	雷金	-	和	这	第二	官	去	以下

[tuː; tə] [snɑːl] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kruː] .

to	snarl	something	at	the	engineering	crew	.
到	咆哮	某物	在	这	工程	全体人员	.

Viggon Sarri 对 Regin Naylo 咆哮了几句，二副也下到船舱里对轮机组人员咆哮了几句。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʃɔːrtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['seiftiz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [pɑːðz] [ɒv; əv] [əˌtenju'eɪʃn]

They	went	to	work	shorting	out	the	safeties	and	cutting	out	paths	of	attenuation
他们	去	到	工作	做空	出去	这	安全	和	切割	出去	路径	的	衰减

.

:

.

他们开始着手破坏安全装置并切断衰减路径。

- ['sɑːriː] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , " ['laɪnəs] , [wɪr] ['beəli]

Viggon	Sarri	read	the	detector	with	a	set	face	and	said	,	"	Linus	,	we're	barely
-	萨里	读	这	探测器	和	一个	放	脸	和	说	,	"	莱纳斯	,	是	仅仅

['kiːpɪŋ] [peɪs] .

keeping	pace	.
保持	步伐	.

维贡·萨里面无表情地读了读探测器，说道：“莱纳斯，我们勉强跟上了。”

['luːzɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

Losing	,	if	anything	.
输	,	如果	任何事物	.

如果非要说有什么损失的话，那就是输了。

" ['laɪnəs] [braɪn] [sed] , " [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [wʌn] - [mæn] ['faɪtəz] [ə'bɔːd] . "

"	Linus	Brein	said	,	"	You've	got	a	half	dozen	one	-	man	fighters	aboard	.	"
"	莱纳斯	大脑	说	,	"	你已经	得到	一个	一半	打	一	-	男人	战士	船上	.	"

莱纳斯·布雷恩说：“你们船上有六个单人战斗机。”

" ['ðer] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] . . . .

"	They're	no	faster	than	.	.	.	.
"	它们是	不	快点	比	.	.	.	.

“他们的速度并不比……快。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Wait	a	minute	!
等待	一个	分钟	!

等一下！

[wiː; wi][kæn; kən] [bləʊ] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kætəpʌlt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['kætəpʌlt] [spiːd]

We	can	blow	'	em	out	the	forward	catapult	and	add	the	catapult	speed
我们	能	吹	-	呃	出去	这	向前	弹射	和	添加	这	弹射	速度

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [spiːd] .

to	the	ship's	speed	.
到	这	船的	速度	.

我们可以把它们从前部弹射器发射出去，并将弹射器的速度加到舰船的速度上。

" [ðə; ði] ['flægʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	The	flagship	became	a	flurry	of	action	.
"	这	旗舰	成为	一个	阵雪	的	行动	.

“旗舰基地陷入了一片混乱之中。”

[men] [hɔ:l] [ðə; ði] ['faɪtəz] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Men	hauled	the	fighters	aloft	and	one	by	one	they	were	hurled	out	of	the
男人	拖拽	这	战士	高空	和	一	经过	一	他们	是	投掷	出去	的	这

['lɔ:ntʃɪŋ] [tju:b] .

launching	tube	.
发射	管子	.

男人们将战斗机拉到高处，然后一架接一架地将它们从发射管中抛出。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['ædɪd] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] ['sləʊli] , [jɑ:d] [baɪ] ['kri:pɪŋ] [jɑ:d] ,

They	kept	their	added	velocity	and	slowly	,	yard	by	creeping	yard	,
他们	保留	他们的	额外	速度	和	缓慢地	,	院子	经过	爬行	院子	,

他们保持着加速，慢慢地，一码一码地挪动着，

[ðə; ði] ['faɪtəz] [dru:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [speɪs] [krɑ:ft] .

the	fighters	drew	away	from	the	mother	space	craft	.
这	战士	画	离开	从	这	母亲	空间	工艺	.

战斗机脱离了母飞船。

[bʌt; bət] [jɑ:d] [baɪ] ['krɔ:lɪŋ] [jɑ:d] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]

But	yard	by	crawling	yard	would	be	enough	by	the	time	the	whole	distance	was
但	院子	经过	爬行	院子	会	是	足够的	经过	这	时间	这	所有的	距离	曾是

['kʌvəd] . . . .

covered	.	.	.	.
涵盖	.	.	.	.

但即使一码一码地爬行，等走完全程也足够了……

['wɪlsn] [sed] [tu:; tə] ['mɔ:ri] ['ælɪsən] , " [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['redi] ? "

Wilson	said	to	Maury	Allison	,	"	You've	got	a	tender	ready	?	"
威尔逊	说	到	莫里	艾莉森	,	"	你已经	得到	一个	投标	准备好	?	"

威尔逊对莫里·艾利森说：“你的投标书准备好了吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] . [lets] [plæn] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['keəfəli] .

"	All	right	,	then	.	Let's	plan	this	operation	carefully	.
"	全部	正确的	,	然后	.	我们来吧	计划	这	手术	小心	.

“好的，那我们就仔细计划一下这次行动吧。”

[æz; əz] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

As	I	see	it	,	we're	going	to	have	a	split	-	second	advantage	,
作为	我	看	它	,	是	去	到	有	一个	分裂	-	第二	优势	,

依我看，我们会有千钧一发的优势。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we've	got	to	make	good	use	of	it	.
和	我们已经	得到	到	制作	好的	使用	的	它	.

我们必须好好利用它。

" ['ælɪsən] [aɪd] [ðə; ði] ['daiəl, dail] [ɒn] [ðə; ði] [mæg'netɪk] - [mæs] [dɪ'tektə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]

"	Allison	eyed	the	dials	on	the	magnetic	-	mass	detector	,	and	made	some
"	艾莉森	眼睛	这	拨号盘	在	这	磁的	-	大量的	探测器	,	和	制成	一些

['kæləbreɪtɪŋ; 'kælɪbreɪtɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] .

calibrating	adjustments	.
校准	调整	.

艾莉森看了看磁性质量检测器上的刻度盘，并进行了一些校准调整。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [tel] , " [hiː; hɪ] [sed] ,
" From what I can tell , " he said ,
" 从 什么 我 能 告诉 , " 他 说 ,

“据我所知，”他说。

" [ðə; ðɪ] [laɪfʃɪp] [ɪz][ɪn] [friː] [flaɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz]
" the lifeship is in free flight along a course not more than ten to fifteen degrees
" 这 生命之舟 是 在 自由的 航班 沿着 一个 课程 不是 更多的 比 十 到 十五 学位
['æŋg(ə)l][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [flaɪt] [kɔːs] .
angle from our own free flight course .
角度 从 我们的 自己的 自由的 航班 课程 .

“救生艇沿与我们自身自由飞行航线夹角不超过 10 到 15 度的航线自由飞行。”

[wɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] - ['vektə(r)] [θrʌst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We've been in a slight - vector thrust , you know .
我们已经 到过 在 一个 轻微 - 向量 推力 , 你 知道 .

你知道，我们一直处于轻微的矢量推进状态。

" ['wɪlsn] [nˈɒdɪd] .
" Wilson nodded .
" 威尔逊 点头 .

威尔逊点了点头。

" [ðæts] [ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
" That's all to our advantage .
" 那就是 全部 到 我们的 优势 .

“这完全对我们有利。”

[naʊ] [ən'les] [aɪv] [ˌmis'kælkjuleit] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['beltɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Now unless I've miscalculated , I think I can be belted out of here in your
现在 除非 我已经 误算 , 我 思考 我 能 是 系带 出去 的 这里 在 你的
['tendə(r)] .
tender .
投标 .

除非我算错了，否则我想我可以坐你们的缆车离开这里。

[aɪl] [meɪk] ['kɒntækt] , [ðen] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I'll make contact , then continue on until you catch up with me .
患病的 制作 接触 , 然后 继续 在 直到 你 抓住 向上 和 我 .

我会先联系你，然后继续前进，直到你追上我。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [saʊndz] ['riːznəbl] .
" Sounds reasonable .
" 声音 合理的 .

听起来合情合理。

" ['ælɪsən] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teks] .
" Allison gave some orders to one of his techs .
" 艾莉森 给予 一些 订单 到 一 的 他的 技术人员 .

艾利森向他的一名技术人员下达了一些指令。

[ðə; ði] [tek] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [ten]

The	tech	punched	his	keys	for	a	half	-	minute	and	waited	another	ten
这	技术	拳击	他的	钥匙	为了	一个	一半	-	分钟	和	等待	其他	十

['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['dʒɜːki]

seconds	for	a	strip	of	paper	to	come	out	of	the	machine	in	jerky
秒	为了	一个	条	的	纸	到	来	出去	的	这	机器	在	肉干

['siːkwənsɪz] .

sequences	.
序列	.

技术人员敲击键盘半分钟，又等了十秒钟，机器才断断续续地吐出一张纸条。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪlsn] .

He	tore	the	paper	off	when	it	had	stopped	,	and	handed	it	to	Wilson	.
他	撕裂	这	纸	离开	什么时候	它	有	停止	,	和	递交	它	到	威尔逊	.

纸停了之后，他撕下纸，递给了威尔逊。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [taɪm] - ['vɜːsəs] - [və'lɒsəti]

"	Here	,	"	he	explained	,	"	are	a	group	of	possible	time	-	versus	-	velocity
"	这里	,	"	他	解释	,	"	是	一个	团体	的	可能的	时间	-	相对	-	速度

['kɔːsɪz] .

courses	.
课程	.

“这里，”他解释说，“是一组可能的时间与速度关系曲线。”

['fɒləʊ] - [ɪm] [ɪg'zæktli][ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [speɪs] ['kɒntækt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Follow	'	em	exactly	and	we'll	make	space	contact	on	the	other	side	.
跟随	-	呃	确切地	和	出色地	制作	空间	接触	在	这	其他	边	.

严格按照他们的指示去做，我们就能在另一边建立太空联系。

" ['wɪlsn] [lʊkt] [æt; ət] ['ælɪsən] .

"	Wilson	looked	at	Allison	.
"	威尔逊	看起来	在	艾莉森	.

威尔逊看着艾莉森。

" [wɪʃ] [ˌem 'iː] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wish	me	luck	,	"	he	said	.
"	希望	我	运气	,	"	他	说	.

“祝我好运，”他说。

['ælɪsən] [n'ɒdɪd] .

Allison	nodded	.
艾莉森	点头	.

艾莉森点了点头。

" [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	You've	got	it	,	"	he	said	quietly	.
"	你已经	得到	它	,	"	他	说	悄悄	.

“你明白了，”他平静地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [wɪd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] . "

"	You	know	we're	for	you	,	or	we'd	not	be	here	.	"
"	你	知道	是	为了	你	,	或者	我们会	不是	是	这里	.	"

“你知道我们是支持你的，否则我们不会在这里。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] —

"	If	I	don't	come	back	—
"	如果	我	不	来	后退	—

“如果我回不来——”

" ['ælɪsənz] [feɪs] [druː] [tɔːt] .

"	Allison's	face	drew	taut	.
"	艾莉森的	脸	画	紧绷	.

艾莉森的脸绷紧了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [flɒp] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['spləmli] , " ['təʊbi] ['mænɪŋ] [ɪz][nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

"	If	you	flop	out	there	,	"	he	said	solemnly	,	"	Toby	Manning	is	next	in	command	,
"	如果	你	失败	出去	那里	,	"	他	说	庄严地	,	"	托比	曼宁	是	下一个	在	命令	,

“如果你在那儿表现糟糕，”他严肃地说，“托比·曼宁就是下一个指挥官了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [beɪs] .

and	he'll	be	forced	to	follow	orders	from	Base	.
和	地狱	是	强制	到	跟随	订单	从	根据	.

他将被迫服从基地的命令。

[səʊ][doʊnt][flɒp] , [ted] . "

So	don't	flop	,	Ted	.	"
所以	不	失败	,	泰德	.	"

所以别搞砸了，泰德。

" [aɪ][woʊnt] , " ['prɒmɪst] ['wɪlsn] .

"	I	won't	,	"	promised	Wilson	.
"	我	惯于	,	"	承诺	威尔逊	.

“我不会的，”威尔逊承诺道。

[hiː; hi]['faɪəd] [ʌp] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] ['redi] ,

He	fired	up	the	tender	,	waited	until	everything	was	running	hot	and	ready	,
他	被解雇	向上	这	投标	,	等待	直到	一切	曾是	跑步	热的	和	准备好	,

他启动了水泵，等到所有部件都运转正常后再启动。

[ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eksɪt] [pɔːt] ['fɔːwəd] .

and	blasted	himself	out	of	the	exit	port	forward	.
和	炸毁	他自己	出去	的	这	出口	港口	向前	.

然后他向前冲出了出口。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [mæg'netɪk] [dɪ'tektə(r)] [ænd; ənd] [pætʃ] - ['kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [draɪv] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

He	set	his	magnetic	detector	and	patch	-	corded	it	to	the	drive	so	that	the
他	放	他的	磁的	探测器	和	修补	-	有线	它	到	这	驾驶	所以	那	这

[wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] [wʊd] [kləʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [draɪv] [wʊd] [siːs] [æt; ət] [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]

warp	-	generator	would	close	down	and	the	drive	would	cease	at	the	proper
经	-	发电机	会	关闭	向下	和	这	驾驶	会	停止	在	这	恰当的

['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪfʃɪp] .

instant	for	deceleration	in	close	proximity	of	the	lifeship	.
立即的	为了	减速	在	关闭	邻近	的	这	生命之舟	.

他设置好磁探测器，并用跳线将其连接到推进器上，以便在救生艇附近减速的适当时刻，曲速发生器关闭，推进器停止运转。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [sɜːtʃ] ['reɪdɑː(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] [æt; ət] [və'lɑːsətiz] ['iːv(ə)n]

Although	the	long	-	range	search	radar	was	completely	useless	at	velocities	even
虽然	这	长的	-	范围	搜索	雷达	曾是	完全地	无用	在	速度	甚至

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

approaching	the	speed	of	light	,
接近	这	速度	的	光	,

即使速度接近光速，远程搜索雷达也完全失效；

['wɪlsn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['redɪnəs] .

Wilson	turned	it	on	and	checked	it	out	in	readiness	.
威尔逊	转向	它	在	和	已检查	它	出去	在	准备就绪	.

威尔逊打开电源，检查完毕，准备就绪。

[hiː; hi] [pætʃ] - ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪk] [speɪs] [draɪv] ,

He	patch	-	ordered	it	also	to	the	basic	space	drive	,
他	修补	-	订购	它	还	到	这	基本的	空间	驾驶	,

他还将其补丁订购到基本空间驱动器中，

[tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fel] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ]

to	take	over	after	the	velocity	of	his	ship	fell	below	the	speed	at	which
到	拿	超过	后	这	速度	的	他的	船	跌倒	以下	这	速度	在	哪个

['reɪdɑː(r)] [bɪ'keɪm] ['juːsf(ə)l] .

radar	became	useful	.
雷达	成为	有用	.

当他的飞船速度降至雷达能够发挥作用的速度以下时，他接管了指挥权。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['taɪmə(r)] .

Then	he	waited	,	with	one	eye	on	the	timer	.
然后	他	等待	,	和	一	眼睛	在	这	定时器	.

然后他一边等待，一边时不时地看看计时器。

[ðə; ði][dɪ'tektə(r)] [ʃɪp] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] ['speɪskrɑːft]

The	detector	ship	faded	behind	him	and	was	lost	as	his	lighter	spacecraft
这	探测器	船	褪色	在后面	他	和	曾是	丢失的	作为	他的	打火机	宇宙飞船

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .

responded	to	the	drive	.
回应	到	这	驾驶	.

探测飞船在他身后渐渐消失，随着他较轻的飞船响应推进器而彻底不见了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['helpləsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['taɪmə(r)] [draɪv] ,

He	wished	helplessly	for	an	auto	-	timer	drive	,
他	希望	无助地	为了	一个	汽车	-	定时器	驾驶	,

他无奈地希望自己能拥有一个自动定时驱动装置。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ækjərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

because	he	knew	that	his	hand	and	eye	were	not	accurate	enough	to
因为	他	知道	那	他的	手	和	眼睛	是	不是	准确的	足够的	到

[duː; də][ðə; ði][dʒɒb][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [id] [hæv; həv] [laɪkt] .

do	the	job	as	smoothly	as	he'd	have	liked	.
做	这	工作	作为	顺利	作为	他会	有	喜欢	.

因为他知道自己的手眼不够灵巧，无法像他希望的那样顺利地完成这项工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] - [saɪzd] [draɪv] .

He	wanted	a	bigger	ship	with	a	monster	-	sized	drive	.
他	通缉	一个	大	船	和	一个	怪物	-	尺寸	驾驶	.

他想要一艘更大的船，配备巨型推进器。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['speɪsˌpɔːt] ['lʌgə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [hʌmp] [sp'eɪsəz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [bɜːθ]

One	of	those	spaceport	luggers	that	can	hump	spacers	from	berth	to	berth
一	的	那些	太空港	帆船	那	能	驼峰	垫片	从	泊位	到	泊位

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [faɪn] ,

would	have	been	fine	,
会	有	到过	美好的	,

用那种能把太空舱隔舱从一个泊位运到另一个泊位的太空运输船就行了。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kærɪd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['stɔːrɪdʒ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [kləʊz]

even	though	they	carried	insufficient	storage	power	for	anything	more	than	close
甚至	尽管	他们	携带	不足的	贮存	力量	为了	任何事物	更多的	比	关闭

[tuː; tə] [beɪs] [ɑːpə'reɪʃnz] .

to	Base	operations	.
到	根据	运营	.

尽管它们的存储功率不足以满足基本作战以外的任何需求。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['mæsɪv] [fɔː(r); fə(r)][fɑːst] [məˌnʊvə'bɪlətɪ]

He	wondered	whether	such	a	ship	would	be	too	massive	for	fast	maneuverability
他	想知道	无论	这样的	一个	船	会	是	也	大量的	为了	快速地	机动性

,

,

,

他想知道这样的船会不会因为体积太大而影响快速机动性。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] .

and	decided	to	ask	about	that	,	some	day	.
和	决定	到	问	关于	那	,	一些	天	.

于是决定找个时间问问这件事。

[ðə; ði] ['hʌndrədθ] - ['sekənd] [swiːp] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] ,

The	hundredth	-	second	sweep	hand	of	his	watch	came	around	and	up	,
这	百分之一	-	第二	扫	手	的	他的	手表	来了	大约	和	向上	,

他手表上的百分之一秒秒针转过头，向上抬起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['mætʃɪŋ] [ɪts] ['məʊʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]

and	he	began	matching	its	motion	with	a	rhythmic	beat	of	his	hand	on	the
和	他	开始	匹配	它是	运动	和	一个	节奏	打	的	他的	手	在	这

[rɪ'vɜːs(ə)l] ['liːvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [krɒst] [ðə; ði] [tenθ] - ['sekənd] [mɑːrks] .

reversal	lever	as	the	hand	crossed	the	tenth	-	second	marks	.
逆转	杠杆	作为	这	手	交叉	这	第十	-	第二	标记	.

当指针越过十分之一秒的标记时，他开始用手有节奏地敲击换向杆，使指针的动作与之同步。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['zɪərəʊ] - ['sekənd] , [hɪz; ɪz] [biːt]

By	the	time	the	hand	was	swinging	close	to	the	zero	-	second	,	his	beat
经过	这	时间	这	手	曾是	摇摆	关闭	到	这	零	-	第二	,	他的	打

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] .

was	close	to	perfect	.
曾是	关闭	到	完美的	.

当指针摆动到接近零秒时，他的节拍已经接近完美。

[ðə; ði] [hænd] [krɒst] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [biːt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [hɑːd] !

The	hand	crossed	the	top	and	Wilson	beat	down	on	the	lever	hard	!
这	手	交叉	这	顶部	和	威尔逊	打	向下	在	这	杠杆	难的	!

手越过顶部，威尔逊用力向下敲击杠杆！

[ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] [fleəd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːkɔːs] [æz; əz]

The	ship	swung	around	in	space	and	the	drive	flared	out	on	the	forecourse	as
这	船	摇摆	大约	在	空间	和	这	驾驶	喇叭口	出去	在	这	前期准备	作为

[ðə; ði] ['tendə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ɪts] [tə'rɪfɪk] [və'lɒsəti] [daʊn] .

the	tender	began	to	beat	its	terrific	velocity	down	.
这	投标	开始	到	打	它是	了不起	速度	向下	.

飞船在太空中旋转，前部推进器突然熄火，而小艇开始以惊人的速度减速。

['wɪlsn] [felt] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['kləʊzɪŋ] [wɔːp] -

Wilson	felt	that	peculiar	prickling	of	the	skin	that	comes	with	a	swiftly	closing	warp	-
威尔逊	毛毡	那	奇特	刺痛	的	这	皮肤	那	来	和	一个	迅速地	结束	经	-

['dʒenəreɪtə(r)] ,

generator	,
发电机	,

威尔逊感觉到了那种随着经纱发生器快速关闭而产生的奇特的皮肤刺痛感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

but	he	knew	that	it	was	deliberate	,	and	not	a	failure	.
但	他	知道	那	它	曾是	商榷	,	和	不是	一个	失败	.

但他知道这是有意为之，而不是失败。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɑːstə(r)] ; [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['hɑːdə(r)] .

He	tried	to	force	it	down	faster	;	tried	to	make	the	driver	harder	.
他	尝试	到	力量	它	向下	快点	;	尝试	到	制作	这	司机	更难	.

他试图加快速度；试图加大油门。

[hɪz; ɪz] [hænd] [ræpt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['liːvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

His	hand	rapped	the	power	lever	again	and	again	,
他的	手	说唱	这	力量	杠杆	再次	和	再次	,

他的手一下又一下地敲击着电源杆，

['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [hɑːd] [stɒp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

ramming	it	against	its	hard	stop	as	if	he	could	force	the	setting	higher	than
撞击	它	反对	它是	难的	停止	作为	如果	他	可以	力量	这	环境	更高	比

['mæksɪməm] .

maximum	.
最大限度	.

他用力把它推到极限位置，好像这样就能强行把设置调到比最大值更高的位置。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [həʊm] ,

There	would	be	particular	hell	to	pay	when	he	got	back	home	,
那里	会	是	特别的	地狱	到	支付	什么时候	他	得到	后退	家	,

他回到家后肯定会付出惨痛的代价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

but	he	would	have	the	personal	satisfaction	of	having	accomplished	his
但	他	会	有	这	个人的	满意	的	拥有	完成	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

但他会因为完成使命而获得个人满足感。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]

He	put	the	future	out	of	his	mind	because	he	had	no	idea	of	what
他	放	这	未来	出去	的	他的	头脑	因为	他	有	不	主意	的	什么

[kaɪnd][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [hel] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

kind	of	special	hell	would	be	given	to	a	man	who	was	successful	,
种类	的	特别的	地狱	会	是	给定	到	一个	男人	WHO	曾是	成功的	,

他把未来抛诸脑后，因为他根本不知道一个成功的人会遭受怎样的地狱般的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ˌdisə'bei] ['ɔːdərs] .

because	of	disobeying	orders	.
因为	的	违抗命令	订单	.

因为违抗命令。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['miːtə(r)] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɑːk] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

He	watched	the	meter	crawl	down	to	the	red	mark	and	below	.
他	观看	这	仪表	爬行	向下	到	这	红色的	标记	和	以下	.

他眼睁睁地看着仪表指针缓缓下降到红色标记以下。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːp] - ['dʒenəreɪtə(r)] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

Then	the	warp	-	generator	collapsed	with	a	jar	.
然后	这	经	-	发电机	倒塌	和	一个	罐	.

然后，曲速发生器连同罐子一起坍塌了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] .

It	was	a	little	too	soon	.
它	曾是	一个	小的	也	很快	.

有点太早了。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] — [nɒt] [ə'bʌv] [lait] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	speed	of	the	tender	was	still	high	—	not	above	light	,	of	course	,
这	速度	的	这	投标	曾是	仍然	高的	—	不是	多于	光	,	的	课程	,

驳船的航速仍然很快——当然，没有超过光速。

[bʌt; bət] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['aɪnstaɪn] [mæs] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɪn] [speɪs] .

but	high	enough	so	that	its	Einstein	Mass	created	quite	a	warp	in	space	.
但	高的	足够的	所以	那	它是	爱因斯坦	大量的	创建	相当	一个	经	在	空间	.

但其质量足够大，以至于它的爱因斯坦质量在空间中造成了相当大的扭曲。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [liːp] [haɪ] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] [hæd; həd] [sləu] [wɪð] [ðə; ði]

He	felt	the	heat	leap	high	and	knew	that	the	tender	had	slowed	with	the
他	毛毡	这	热	飞跃	高的	和	知道	那	这	投标	有	减速	和	这

[seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [θɪn] [wʊl] .

same	sort	of	deceleration	as	a	bullet	hitting	a	patch	of	thin	wool	.
相同的	种类	的	减速	作为	一个	子弹	击中	一个	修补	的	薄的	羊毛	.

他感到一股热浪猛然袭来，知道小火车的速度已经慢了下来，就像子弹击中一块薄羊毛一样，速度骤然下降。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [lɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪnstaɪn] [mæs]

He	did	not	lurch	in	the	ship	for	he	,	himself	,	had	the	same	Einstein	Mass
他	做过	不是	困境	在	这	船	为了	他	,	他自己	,	有	这	相同的	爱因斯坦	大量的

[ɪˈfekt] .

effect	.
影响	.

他没有在船上摇晃，因为他自己也具有同样的爱因斯坦质量效应。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɒt] - [swet] ['fiːvə(r)] [fɪl] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈses] [mæs] [ˌriːkənˈvəːt] ['ɪntuː] ['enədʒi] .

He	felt	a	hot	-	sweat	fever	fill	him	as	the	excess	mass	reconverted	into	energy	.
他	毛毡	一个	热的	-	汗	发烧	充满	他	作为	这	过量的	大量的	重新转换	进入	活力	.

他感到一阵热汗涌遍全身，多余的质量重新转化为能量。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌd(ə)n]

He	shook	it	off	,	but	knew	that	eventually	he	would	pay	for	that	sudden
他	摇晃	它	离开	,	但	知道	那	最终	他	会	支付	为了	那	突然

['fiːvə(r)] ,

fever	,
发烧	,

他甩了甩头，但心里明白，那场突如其来的高烧终究会让他付出代价。

[wɪð] [ɪts] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˈfekts] .

with	its	biological	effects	.
和	它是	生物	效果	.

及其生物效应。

[ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [sɜːtʃ] ['reɪdɑː(r)] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪˈspɒns] [ænd; ənd] [ted] ['wɪlsn]

Then	the	long	-	range	search	radar	produced	a	distant	response	and	Ted	Wilson
然后	这	长的	-	范围	搜索	雷达	生产	一个	遥远	回复	和	泰德	威尔逊

[pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mætʃɪŋ] [vəˈlɑːsətiz] [wɪð] [ðə; ði]

put	everything	out	of	his	mind	except	the	problem	of	matching	velocities	with	the
放	一切	出去	的	他的	头脑	除了	这	问题	的	匹配	速度	和	这

[friː] - ['flaɪɪŋ] [laɪfʃɪp] .

free	-	flying	lifeship	.
自由的	-	飞行	生命之舟	.

然后远程搜索雷达发出了远距离的响应，泰德·威尔逊把所有事情都抛到脑后，只剩下如何与自由飞行的救生艇匹配速度的问题。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊz] - [reɪndʒ] ['reɪdiəʊ] ,

He	called	on	the	close	-	range	radio	,
他	称为	在	这	关闭	-	范围	收音机	,

他通过近距离无线电呼叫，

['fræntɪkli] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪfʃɪp] [tuː; tə] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] .

frantically	pleading	for	those	in	the	lifeship	to	alert	and	be	ready	.
疯狂地	恳求	为了	那些	在	这	生命之舟	到	警报	和	是	准备好	.

拼命恳求救生艇上的人们提高警惕，做好准备。

[hiː; hi] [gɒt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] .

He	got	no	answer	,	which	made	him	break	out	in	a	cold	sweat	.
他	得到	不	回答	,	哪个	制成	他	休息	出去	在	一个	寒冷的	汗	.

他没有得到任何回应，这让他不禁冷汗直冒。

[ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] - ['særɪz] [wʌn] - [mæn] ['faɪtəz] ,

The	radar	picked	up	the	flight	of	Viggon	Sarri's	one	-	man	fighters	,
这	雷达	挑选	向上	这	航班	的	-	萨里的	一	-	男人	战士	,

雷达探测到了维贡·萨里单人战斗机的飞行轨迹。

[ænd; ənd] ['wɪlsn] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

and	Wilson	looked	out	of	the	dome	to	see	if	they	were	within	sight	.
和	威尔逊	看起来	出去	的	这	穹顶	到	看	如果	他们	是	之内	视线	.

威尔逊从穹顶向外望去，看看他们是否在视线范围内。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [ðeɪ]

They	were	,	of	course	,	too	distant	to	be	visible	,	but	in	the	radar	they
他们	是	,	的	课程	,	也	遥远	到	是	可见的	,	但	在	这	雷达	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [fɑːst] ,

were	closing	fast	,
是	结束	快速地	,

当然，它们距离太远，肉眼无法看到，但在雷达上，它们正在快速接近。

[kən'vəːdʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['feəli] [taɪt] ['sɒlɪd]['æŋg(ə)l] .

converging	upon	the	lifeship	from	a	fairly	tight	solid	angle	.
收敛	之上	这	生命之舟	从	一个	相当	紧的	坚硬的	角度	.

从相当小的立体角向救生艇汇聚。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

He	clenched	his	fists	and	made	a	fast	calculation	.
他	紧握	他的	拳头	和	制成	一个	快速地	计算	.

他紧握双拳，迅速盘算着什么。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'hed] .

So	far	,	he	was	ahead	.
所以	远的	,	他	曾是	前方	.

到目前为止，他一直领先。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [plɒts] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][æt; ət][ðə; ði] [laɪfʃɪp] .

One	of	the	course	plots	gave	him	a	full	twenty	seconds	at	the	lifeship	.
一	的	这	课程	图表	给予	他	一个	满的	二十	秒	在	这	生命之舟	.

其中一条路线图给了他在救生艇上整整 20 秒的时间。

['æŋkʃəsli] ['wɪlsn] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] ,

Anxiously	Wilson	tried	to	urge	his	ship	on	,
焦虑地	威尔逊	尝试	到	敦促	他的	船	在	,

威尔逊焦急地催促着他的船继续前进。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] [ænd; ənd]

even	though	he	knew	very	well	that	the	equations	of	time	and	velocity	and
甚至	尽管	他	知道	非常	出色地	那	这	方程式	的	时间	和	速度	和

['dɪstəns] [prə'vaɪdɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət][ɔːl] ['præktɪkl] .

distance	provided	only	a	single	solution	that	could	be	considered	at	all	practical	.
距离	假如	仅有的	一个	单身的	解决方案	那	可以	是	经过考虑的	在	全部	实际的	.

尽管他非常清楚，时间、速度和距离的方程式只能提供一个在实际应用中可行的解决方案。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['vɪʒuəl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪfʃɪp] ,

When	he	caught	visual	sight	of	the	lifeship	,
什么时候	他	捕捉	视觉的	视线	的	这	生命之舟	,

当他看到救生艇时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

太空人失踪了(Spacemen lost)
第8/8页

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'hed] .

he	estimated	it	to	be	no	more	than	three	or	four	miles	ahead	.
他	估计的	它	到	是	不	更多的	比	三	或者	四	英里	前方	.

他估计距离目的地不会超过三四英里。

[hɪz; ɪz]['reɪdɑː(r)] [kən'fɜːmd] [ðæt] .

His	radar	confirmed	that	.
他的	雷达	确认的	那	.

他的雷达证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɜːv] - ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ,

It	was	nerve	-	killing	to	wait	as	he	closed	down	the	separation	,
它	曾是	神经	-	杀	到	等待	作为	他	关闭	向下	这	分离	,

等待他关闭分居通道的过程令人焦躁不安。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪtə(r)] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] .

knowing	that	the	enemy	fighter	craft	were	also	closing	down	.
会心	那	这	敌人	战斗机	工艺	是	还	结束	向下	.

知道敌方战斗机也在逼近。

[ðə; ði] - ['tʃætə] , " ['wɪlsn] ?

The	infrawave	chattered	,	"	Wilson	?
这	-	喋喋不休	,	"	威尔逊	?

红外线叽叽喳喳地说："威尔逊？"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['duːɪŋ] ?

How	are	we	doing	?
如何	是	我们	正在做	?

我们做得怎么样?

" ['wɪlsn] [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd]['ælɪsən] [ɜːrdʒd] ['wɪlsn] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] .

"	Wilson	told	him	what	was	going	on	,	and	Allison	urged	Wilson	to	brace	himself
"	威尔逊	讲述	他	什么	曾是	去	在	,	和	艾莉森	敦促	威尔逊	到	支撑	他自己

:
.

"威尔逊告诉他发生了什么事，艾莉森敦促威尔逊做好心理准备。"

['ælɪsən] [tɔːkt] ['stedəli] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,

Allison	talked	steadily	in	a	calm	voice	,
艾莉森	谈话	稳步	在	一个	冷静的	嗓音	,

艾莉森语速平稳，语气平静。

['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪlsn] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['priː] - [set] ,

knowing	just	how	hard	it	was	for	Wilson	to	sit	there	,	a	helpless	victim	of	a	pre	-	set	,
会心	只是	如何	难的	它	曾是	为了	威尔逊	到	坐	那里	,	一个	无助	受害者	的	一个	预	-	放	,

知道威尔逊坐在那里有多么难受，他无助地成为预设规则的受害者，

[mə'kænɪkl] ['prəʊgræm] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['priː] - ['kælkjuleɪtɪd] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

mechanical	program	that	promised	a	pre	-	calculated	victory	of	time	and	space
机械的	程序	那	承诺	一个	预	-	计算	胜利	的	时间	和	空间

[ænd; ənd] [və'lɒsəti] .

and	velocity	.
和	速度	.

一个机械程序，承诺在时间和空间以及速度上取得预先计算的胜利。

['wɪlsənz] ['hjuːmən][maɪnd] [wʊd] [nɒt] ['riːəli] [biː; bi] ['trʌstɪŋ] [ˌkælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [splɪt] - [taɪm]

Wilson's	human	mind	would	not	really	be	trusting	calculations	and	split	-	time
威尔逊的	人类	头脑	会	不是	真的	是	信任	计算	和	分裂	-	时间

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['meʒəm(ə)nts] .

electronic	measurements	.
电子的	测量	.

威尔逊的人类思维不会真正相信计算和分秒电子测量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['liːvəz]

It	would	demand	that	he	leave	his	ship	and	run	,	that	he	take	the	levers
它	会	要求	那	他	离开	他的	船	和	跑步	,	那	他	拿	这	杠杆

[ænd; ənd] [draɪv] ,

and	drive	,
和	驾驶	,

这会要求他离开船逃跑，拿起操纵杆驾驶。

[ðæt] [hiː; hi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [sɪt] [ðeə(r)] ['kɑːmli] [ænd; ənd][dɒg][ˌaɪ 'tiː] [θruː]

that	he	do	something	—	anything	—	except	sit	there	calmly	and	dog	it	through
那	他	做	某物	—	任何事物	—	除了	坐	那里	平静地	和	狗	它	通过

.

:
.

让他做点什么——任何事都行——就是别就这么平静地坐在那里，等着看好戏。

['wɪlsn] [sɔː] [ðə; ði] [draɪv] [fleəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [braɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

Wilson	saw	the	drive	flares	of	the	enemy	,	bright	and	dangerous	,
威尔逊	锯	这	驾驶	信号弹	的	这	敌人	,	明亮的	和	危险的	,

威尔逊看到了敌人的飞行照明弹，明亮而危险。

['kləʊzɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] .

closing	in	from	a	distance	of	a	good	many	miles	.
结束	在	从	一个	距离	的	一个	好的	许多	英里	.

从数英里之外逼近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [maɪlz] , [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [diːp] [speɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ,

It	was	mere	miles	,	out	here	in	deep	space	where	a	mile	was	a	meaningless	,
它	曾是	仅仅	英里	,	出去	这里	在	深的	空间	在哪里	一个	英里	曾是	一个	无意义的	,

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kwɒntəti] .

insignificant	quantity	.
微不足道	数量	.

在浩瀚的宇宙深处，一英里不过是一个毫无意义、微不足道的数字。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

He	could	almost	feel	the	immensity	of	space	around	him	in	comparison	to	the
他	可以	几乎	感觉	这	浩瀚无垠	的	空间	大约	他	在	比较	到	这

['ɔːf(ə)l] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

awful	closeness	of	danger	.
可怕	亲近	的	危险	.

他几乎能感受到周围空间的浩瀚无垠，与近在咫尺的危险形成了鲜明的对比。

['wɪlsn]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[æt; ət]	[liːst]	[ðəʊz]	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[laɪfʃɪp]	[wʊd]	[biː; bi]	['pɪərɪŋ]	[aʊt]
Wilson	**had**	**expected**	**that**	**at**	**least**	**those**	**aboard**	**the**	**lifeship**	**would**	**be**	**peering**	**out**
威尔逊	有	预期的	那	在	至少	那些	船上	这	生命之舟	会	是	窥视	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]	[pɔːt]	.
of	**the**	**observation**	**port**	**.**
的	这	观察	港口	.

威尔逊原本以为，至少救生船上的那些人会从观察窗向外张望。

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[njuː]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	[ded]
He	**put**	**himself**	**in**	**their**	**place**	**and**	**knew**	**he**	**would**	**have**	**been**	**scanning**	**the**	**dead**
他	放	他自己	在	他们的	地方	和	知道	他	会	有	到过	扫描	这	死的

[ænd; ənd]	['mɜːsɪləs]	[skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪt]	[ɒv; əv][ə; eɪ][fleə(r)]	.
and	**merciless**	**sky**	**for**	**the**	**first**	**sight**	**of**	**a**	**flare**	**.**
和	无情	天空	为了	这	第一的	视线	的	一个	耀斑	.

他设身处地地想，自己也会在死寂无情的夜空中搜寻第一道信号弹的踪迹。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['tendə(r)]	[krept]	[ʌp]	[əˌlɒŋ'saɪd]	[ðə; ði]	[laɪfʃɪp]	[wɪð]	['mædnɪŋ]	['sləʊnəs]	,
But	**as**	**his**	**tender**	**crept**	**up**	**alongside**	**the**	**lifeship**	**with**	**maddening**	**slowness**	**,**
但	作为	他的	投标	悄悄地爬向上		旁边	这	生命之舟	和	令人抓狂	缓慢	,

但是，当他的母船以令人抓狂的缓慢速度悄悄靠近救生艇时，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz][nəʊ]	[saɪn]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ə'bɔːd]	.
there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**aboard**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	生活	船上	.

船上没有生命迹象。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[həʊl]	['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]	[mætʃ]	[ðə; ði]['faɪn(ə)l]	[fjuː]	[jɑːrdz]	[pə(r)]	['sekənd]	[pə(r)]	['sekənd]
It	**took**	**whole**	**seconds**	**to**	**match**	**the**	**final**	**few**	**yards**	**per**	**second**	**per**	**second**
它	采取	所有的	秒	到	匹配	这	最终的	很少	码	每	第二	每	第二

[ɒv; əv]	-	[ə'genst] [ðə; ði]	[friː]	-	[flaɪt]	[və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]	[laɪfʃɪp]	.
of	**deceleration**	**against**	**the**	**free**	**-**	**flight**	**velocity**	**of**	**the**	**lifeship**	**.**
的	-	反对	这	自由的	-	航班	速度	的	这	生命之舟	.

要使救生艇在最后几秒钟内以每秒几码的速度减速，与自由飞行速度相匹配，就需要整整几秒钟的时间。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[mɔː(r)]	['drægɪŋ]	['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]	[ɜːdʒ]	[ðə; ði]['tendə(r)][ɪn][æn; ən]	[əˌlɒŋ'saɪd]
Then	**it**	**took**	**more**	**dragging**	**seconds**	**to**	**urge**	**the**	**tender**	**in**	**an**	**alongside**
然后	它	采取	更多的	拖拽	秒	到	敦促	这	投标	在	一个	旁边

[kɔːs]	[ðæt]	[brɔːt]	[laɪfʃɪp]	[ænd; ənd]['tendə(r)]	[pɔːt]	[tuː; tə]	[pɔːt]	.
course	**that**	**brought**	**lifeship**	**and**	**tender**	**port**	**to**	**port**	**.**
课程	那	带来	生命之舟	和	投标	港口	到	港口	.

然后又过了几秒钟，才促使接驳船并排航行，使救生船和接驳船的港口对港口。

[ðeɪ]	[mætʃt]	,
They	**matched**	**,**
他们	匹配	,

他们匹配了，

[ænd; ənd]	['wɪlsn]	[hɪt][ðə; ði]['liːvə(r)]	[ðæt]	['paʊəd]	[ðə; ði]['ænjələ(r)]['mægnət]	[ðæt]	[snæpt]	[ðə; ði]	[tuː]
and	**Wilson**	**hit**	**the**	**lever**	**that**	**powered**	**the**	**annular**	**magnet**	**that**	**snapped**	**the**	**two**
和	威尔逊	打	这	杠杆	那	动力	这	环状	磁铁	那	啪啪	这	二

[speɪs]	-	[lɒks]	[tə'geðə(r)]	[hɑːd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kəm'pres]	[ðə; ði]	['beləʊz]	['ɪntuː][æn; ən][eə(r)]	-	[siːl]	.
space	**-**	**locks**	**together**	**hard**	**enough**	**to**	**compress**	**the**	**bellows**	**into**	**an**	**air**	**-**	**seal**	**.**
空间	-	锁	一起	难的	足够的	到	压缩	这	风箱	进入	一个	空气	-	海豹	.

威尔逊按下控制杆，驱动环形磁铁，将两个空间锁紧紧地扣在一起，足以将波纹管压缩成气密密封。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]	[speɪs]	[lɒk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	[ʃɪps]	[hæd; həd]	['riːəli]	['set(ə)ld]	[tə'geðə(r)]	.
He	**was**	**at**	**the**	**space**	**lock**	**before**	**the**	**two**	**ships**	**had**	**really**	**settled**	**together**	**.**
他	曾是	在	这	空间	锁	前	这	二	船舶	有	真的	定居	一起	.

在两艘飞船真正对接之前，他就已经到达了空间锁处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wiːl] , [ðen] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːst] - [ɪ'skeɪp] ['liːvə(r)][ɒv; əv]

He	was	spinning	the	hand	wheel	,	then	clutching	at	the	fast	-	escape	lever	of
他	曾是	旋转	这	手	车轮	,	然后	紧握	在	这	快速地	-	逃脱	杠杆	的

[ðə; ði] [laɪfʃɪp] .

the	lifeship	.
这	生命之舟	.

他一边转动着手轮，一边紧紧抓住救生艇的快速逃生杆。

" [haɪk] !

"	Hike	!
"	远足	!

“远足！

" [hiː; hi] ['beləu] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [lɒk] ['əʊpənd] .

"	he	bellowed	,	as	the	lifeship	lock	opened	.
"	他	咆哮	,	作为	这	生命之舟	锁	打开	.

“他大声喊道，救生艇的船闸打开了。”

" [haɪk] !

"	Hike	!
"	远足	!

“远足！

[wɪv] [gɒt] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] —

We've	got	twenty	seconds	before	—
我们已经	得到	二十	秒	前	—

我们还有二十秒钟——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] [ded] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['fɔːltəd] [ə; eɪ] [biːt] ,

"	His	voice	stopped	dead	,	his	heart	faltered	a	beat	,
"	他的	嗓音	停止	死的	,	他的	心	犹豫不决	一个	打	,

他的声音戛然而止，心脏也停止了跳动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	his	mind	rebelled	at	the	shock	of	what	he	saw	.
和	他的	头脑	叛乱	在	这	震惊	的	什么	他	锯	.

眼前所见令他震惊不已，他的理智受到了极大的挑战。

[tʃɑːlz] ['ændruːz] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [wʌn] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hændz] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

Charles	Andrews	was	lying	on	one	bunk	,	his	bleeding	hands	staining	the	blanket	.
查尔斯	安德鲁斯	曾是	说谎	在	一	假寐	,	他的	出血	双手	染色	这	毯子	.

查尔斯·安德鲁斯躺在其中一个铺位上，他流血的双手染红了毯子。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]['regjələ(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːzɪŋ] [wɪð] ['evri]

His	breath	was	shallow	and	regular	,	but	he	was	wheezing	with	every
他的	气息	曾是	浅的	和	常规的	,	但	他	曾是	喘息	和	每一个

[breθ] .

breath	.
气息	.

他的呼吸浅而规律，但每次呼吸都伴随着喘息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][leɪn][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semi] -

It	was	the	sound	made	by	someone	who	has	lain	far	too	long	in	a	semi	-
它	曾是	这	声音	制成	经过	某人	WHO	有	莱恩	远的	也	长的	在	一个	半	-

['kəʊmə] ,

coma	,
昏迷	,

那是长期处于半昏迷状态的人发出的声音。

[ʌn'tɪl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɹɪ'ækʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [dʌl] [ðæt] [flem] [ɪn]

until	nervous	system	and	automatic	reactions	have	become	so	dulled	that	phlegm	in
直到	紧张的	系统	和	自动的	反应	有	变得	所以	迟钝	那	痰	在

[ðə; ði] [θrəʊt] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kɒf] .

the	throat	does	not	produce	a	cough	.
这	喉	做	不是	生产	一个	咳嗽	.

直到神经系统和自动反应变得迟钝，以至于喉咙里的痰液都不会引起咳嗽。

[dʒɒk] ['nɔːrtən] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] [kwaɪt] [kləʊzd] ,

Jock	Norton	lay	on	his	back	with	his	eyes	not	quite	closed	,
乔克	诺顿	躺	在	他的	后退	和	他的	眼睛	不是	相当	关闭	,

乔克·诺顿仰面躺着，眼睛半闭着。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['waɪts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['aɪrɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	all	that	was	visible	was	the	whites	below	the	iris	because	his	eyes
但	全部	那	曾是	可见的	曾是	这	白人	以下	这	鸢尾花	因为	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] .

were	turned	up	.
是	转向	向上	.

但由于他的眼睛向上翻，所以只能看到虹膜下方的白色部分。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['dæŋgld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

His	right	hand	dangled	to	the	floor	beside	the	bunk	,
他的	正确的	手	悬挂着	到	这	地面	旁	这	假寐	,

他的右手垂在床铺旁的地板上，

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

his	left	arm	lay	limply	around	the	shoulders	of	the	girl	.
他的	左边	手臂	躺	软弱无力	大约	这	肩膀	的	这	女孩	.

他的左臂无力地搭在女孩的肩膀上。

['ælɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn] ['nɔːrtənz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [flɔp] [luːs] [ə'krɒs]

Alice's	face	was	buried	on	Norton's	shoulder	,	her	left	arm	flopped	loose	across
爱丽丝的	脸	曾是	埋葬	在	诺顿的	肩膀	,	她	左边	手臂	失败	松动的	穿过

['nɔːrtənz] [tʃest] .

Norton's	chest	.
诺顿的	胸部	.

爱丽丝的脸埋在诺顿的肩膀上，她的左臂无力地搭在诺顿的胸前。

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [træpt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	right	was	trapped	beneath	her	.
她	正确的	曾是	被困	下面	她	.

她的右脚被压在身下。

[æz; əz] ['wɪlsn] [lʊkt] ,

As	Wilson	looked	,
作为	威尔逊	看起来	,

威尔逊看着，

['nɔːrtənz] ['ʃæləʊ] [breθ] [klɑːgd] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɒləp]

Norton's	shallow	breath	clogged	and	he	began	what	would	have	been	a	wallop
诺顿的	浅的	气息	堵塞	和	他	开始	什么	会	有	到过	一个	重击

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒf] ,

of	a	cough	,
的	一个	咳嗽	,

诺顿呼吸困难，开始剧烈咳嗽起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [dɪd] [nɒt] ['weɪvə(r)] .

but	his	breath	did	not	waver	.
但	他的	气息	做过	不是	动摇	.

但他呼吸平稳。

[hɪz; ɪz] [klɑːgd] ['wɪndpaɪp] [kept] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɒgi] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] - [striːm] [tʃeɪndʒd] [ɪn]

His	clogged	windpipe	kept	making	little	soggy	noises	as	the	wind	-	stream	changed	in
他的	堵塞	气管	保留	制作	小的	湿漉漉的	噪音	作为	这	风	-	溪流	已更改	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	and	in	and	out	.
和	出去	和	在	和	出去	.

他的气管堵塞，随着气流忽进忽出，发出轻微的闷响。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒɒk] ['nɔːrtənz] [hændz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]

On	the	floor	a	few	inches	away	from	Jock	Norton's	hands	was	a	bottle	of
在	这	地面	一个	很少	英寸	离开	从	乔克	诺顿的	双手	曾是	一个	瓶子	的

['kæpsjuːlz] .

capsules	.
胶囊	.

在离乔克·诺顿的手几英寸远的地板上，放着一瓶胶囊。

" - ! " [briːðd] [ted] ['wɪlsn] ['helpləsli] .

"	Hadamite	!	"	breathed	Ted	Wilson	helplessly	.
"	-	!	"	呼吸	泰德	威尔逊	无助地	.

“哈达米特！”泰德·威尔逊无助地喘息着。

- , [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [drʌg] , [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Hadamite	,	the	synthetic	drug	,	at	once	a	curse	and	a	blessing	.
-	,	这	合成的	药品	,	在	一次	一个	诅咒	和	一个	祝福	.

哈达米特，这种合成毒品，既是诅咒也是祝福。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ,

A	blessing	to	a	sufferer	,
一个	祝福	到	一个	患者	,

对受苦之人来说，这是莫大的恩赐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [faindz] [ðə; ði] [fɔːls] [wɜːld] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt]

but	a	curse	to	one	who	finds	the	false	world	of	self	-	satisfaction	more	pleasant
但	一个	诅咒	到	一	WHO	发现	这	错误的	世界	的	自己	-	满意	更多的	令人愉快的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] [ænd; ənd] [ɔː'tɜːnət] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [griːf]

than	the	work	and	worry	and	alternate	periods	of	happiness	and	grief
比	这	工作	和	担心	和	备用	时期	的	幸福	和	悲伤

[ɒv; əv] [ri'æləti] .

of	reality	.
的	现实	.

但对于那些觉得自我满足的虚假世界比现实中的工作、忧虑以及喜怒哀乐交替更令人愉悦的人来说，这是一种诅咒。

['ʌndə(r)] - , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['plezntli] ['riːəl] , [dɪ'zaɪə(r)] [bɪ'kʌmz]

Under	hadamite	,	the	slightest	ambition	becomes	pleasantly	real	,	desire	becomes
在下面	-	,	这	丝毫	志向	变成	愉快	真实的	,	欲望	变成

[ə'kʌmplɪʃmənt] , [daut] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] .

accomplishment	,	doubts	disappear	,	and	fears	are	overcome	.
成就	,	疑虑	消失	,	和	恐惧	是	克服	.

在哈达米特的指导下，哪怕是最微小的抱负都会变得令人愉悦地成为现实，愿望会变成实现，疑虑会消失，恐惧会被克服。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] - [laɪf] [bɪ'kʌmz] [səʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

And	under	hadamite	life	becomes	so	desirable	that	the	mind	refuses	to	return
和	在下面	-	生活	变成	所以	理想	那	这	头脑	拒绝	到	返回

[tuː; tə] [ri'æləti] .

to	reality	.
到	现实	.

在哈达米特式的生活方式下，人们的生活变得如此令人向往，以至于他们的思想拒绝回归现实。

[wɪð] [æn; ən] ['əʊvədəʊs] , [ðə; ði][maɪnd][ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-][ɪts] [eɪmz] , [faindz] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

With	an	overdose	,	the	mind	accomplishes	its	aims	,	finds	full	satisfaction	,
和	一个	过量	,	这	头脑	完成	它是	目标	,	发现	满的	满意	,

过量服用后，大脑会达到目的，获得完全的满足感。

[ðen] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ]

then	lies	down	to	that	final	sleep	with	the	complete	knowledge	that	everything
然后	谎言	向下	到	那	最终的	睡觉	和	这	完全的	知识	那	一切

[hæz; həz] [biːn] [dʌn] ,

has	been	done	,
有	到过	完毕	,

然后，他带着一切都已完成的信念，安然入睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

and	that	there	are	no	more	worlds	to	conquer	.
和	那	那里	是	不	更多的	世界	到	征服	.

再也没有其他世界可供征服了。

['wɪlsn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] ['skræbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ðeə(r)]

Wilson	rushed	to	the	cabinet	and	scrabbled	among	the	bottles	and	boxes	there
威尔逊	匆忙	到	这	内阁	和	打乱	之中	这	瓶子	和	盒子	那里

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['æntidəʊt] .

until	he	found	the	antidote	.
直到	他	成立	这	解毒剂	.

威尔逊冲到柜子前，在里面的瓶瓶罐罐和盒子里翻找，直到找到解药。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['drɒpə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][end]['ɪntuː]

He	filled	the	dropper	on	his	way	across	the	cabin	and	pushed	the	end	into
他	已填	这	滴管	在	他的	方式	穿过	这	舱	和	推动	这	结尾	进入

['nɔːrtənz] [maʊθ] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi]['liːvə, 'le-] ['ælɪs] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

Norton's	mouth	with	one	hand	while	he	levered	Alice	over	on	her	back	with	the
诺顿的	嘴	和	一	手	尽管	他	杠杆	爱丽丝	超过	在	她	后退	和	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

他穿过小屋时，把滴管装满药水，一手把滴管的一端塞进诺顿的嘴里，另一手把爱丽丝翻了个身，让她仰面躺着。

[hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɒpə(r)] ['ɪntuː][dʒɒk] ['nɔːrtənz] [maʊθ] , [ˌriː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	discharged	the	contents	of	the	dropper	into	Jock	Norton's	mouth	,	refilled	it	,
他	出院	这	内容	的	这	滴管	进入	乔克	诺顿的	嘴	,	已补充	它	,

他将滴管里的东西滴入乔克·诺顿的嘴里，然后重新装满滴管。

[ænd; ənd] [skwəːt] [ə'nʌðə(r)] [ləʊd] [bɪ'twiːn] ['ælɪsɪz] [slæk] [lɪps] .

and	squirted	another	load	between	Alice's	slack	lips	.
和	喷射	其他	加载	之间	爱丽丝的	松弛	嘴唇	.

然后又把精液射进了爱丽丝松弛的嘴唇之间。

['bruːtəli] [hiː; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Brutally	he	pushed	down	and	up	,
残酷地	他	推动	向下	和	向上	,

他残忍地上下推搡着，

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [tʃests] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [s'ɒgɪnəs] [slɜːp] [daʊn] [ðeə(r)] [θrəʊt] .

down	and	up	on	their	chests	until	he	heard	the	sogginess	slurp	down	their	throats	.
向下	和	向上	在	他们的	箱子	直到	他	听到	这	湿漉漉的	啜饮	向下	他们的	喉咙	.

他把水滴在他们的胸口，直到听到湿漉漉的东西顺着他们的喉咙滑下去的声音。

[ðen] [hiː; hi] [slʌgd] [tʃɑːlz] ['ændruːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Then	he	slugged	Charles	Andrews	in	the	same	way	.
然后	他	被重击	查尔斯	安德鲁斯	在	这	相同的	方式	.

然后他用同样的方式殴打了查尔斯·安德鲁斯。

" ['twenti] [dæmd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] !

"	Twenty	damned	seconds	!
"	二十	该死的	秒	!

“整整二十秒！”

" [hiː; hi] [snɑːrld] ;

"	he	snarled	;
"	他	纠缠	;

他咆哮道；

[ɪn]['bɪtə(r)][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn]

in	bitter	realization	that	it	would	take	him	longer	than	that	to	carry	one
在	苦的	实现	那	它	会	拿	他	更长	比	那	到	携带	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ,

of	them	into	his	tender	,
的	他们	进入	他的	投标	,

他痛苦地意识到，要把其中一个抬进他的小车里，需要的时间远不止这些。

[let] [ə'ləʊn] [ɔːl] [θriː] .

let	alone	all	three	.
让	独自的	全部	三	.

更别说三个都占了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	was	standing	there	in	the	middle	of	the	cabin	,
他	曾是	常设	那里	在	这	中间	的	这	舱	,

他当时就站在小木屋中央。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [hɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [hwɜːrl] [wɪð] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

his	mouth	set	hard	and	his	mind	whirling	with	the	futility	of	it	,
他的	嘴	放	难的	和	他的	头脑	旋转	和	这	无用	的	它	,

他嘴唇紧抿，脑海中一片混乱，意识到这一切毫无意义。

[wen] - ['særɪz] [wʌn] - [mæn] ['faɪtə(r)] [gruːp] [kləʊzd] [daʊn] [ænd; ənd] [klæmpt] ['ɒntə][ðə; ði] [hʌl] .

when	Viggon	Sarri's	one	-	man	fighter	group	closed	down	and	clamped	onto	the	hull	.
什么时候	-	萨里的	一	-	男人	战斗机	团体	关闭	向下	和	夹紧	到	这	船体	.

当维贡·萨里的单人战斗机群逼近并紧紧咬住船体时。

['wɪlsn] [wɒz; wəz] [kɜːrs] ['fɜːvəntli] [wen] [hiː; hi][felt] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [kləʊz] [daʊn] .

Wilson	was	cursing	fervently	when	he	felt	those	forces	close	down	.
威尔逊	曾是	咒骂	热切地	什么时候	他	毛毡	那些	力量	关闭	向下	.

威尔逊感到那些力量合拢时，他正疯狂地咒骂着。

[ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)] [sɜːrdʒd] ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪdwəd] ['vektə(r)][ɒv; əv][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -

The	cabin	floor	surged	gently	as	a	sideward	vector	of	acceleration	of	Viggon
这	舱	地面	激增	轻轻地	作为	一个	横向	向量	的	加速度	的	-

['særɪz] [tɑːsk] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] .

Sarri's	task	force	was	applied	.
萨里的	任务	力量	曾是	应用	.

随着维贡·萨里特遣队的侧向加速度矢量施加，机舱地板轻轻地晃动了一下。

[ted] ['wɪlsn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - ['kæpsjuːlz][ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd]

Ted	Wilson	picked	up	the	fallen	bottle	of	hadamite	capsules	and	contemplated
泰德	威尔逊	挑选	向上	这	倒下	瓶子	的	-	胶囊	和	思考

[ðem; ðəm] ['saʊəli] .

them	sourly	.
他们	酸涩地	.

泰德·威尔逊捡起掉在地上的哈达米特胶囊瓶，酸溜溜地看着它们。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][baɪ][nɒt] ['bɔðərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['æntidəʊt] .

He	might	have	done	better	by	not	bothering	with	the	antidote	.
他	可能	有	完毕	更好的	经过	不是	烦人	和	这	解毒剂	.

他或许不该费心使用解药。

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [kəm'pliːtli] .

He	had	failed	completely	.
他	有	失败的	完全地	.

他彻底失败了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ,

He	had	come	aboard	,	only	to	find	his	girl	in	the	arms	of	the	pilot	,
他	有	来	船上	,	仅有的	到	寻找	他的	女孩	在	这	武器	的	这	飞行员	,

他登机后却发现他的女友在飞行员的怀里。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dəʊpt] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ] .

all	of	them	doped	and	heading	for	a	painless	death	.
全部	的	他们	掺杂	和	标题	为了	一个	无痛	死亡	.

他们都被注射了镇静剂，走向无痛死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] ,

He	had	prevented	them	from	dying	,
他	有	阻止	他们	从	垂死	,

他阻止了他们的死亡。

[bʌt; bət][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] ['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]

but	had	kept	them	alive	only	to	meet	some	unknown	future	at	the
但	有	保留	他们	活	仅有的	到	见面	一些	未知	未来	在	这

[hændz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['enəmi] .

hands	of	an	unknown	enemy	.
双手	的	一个	未知	敌人	.

但这一切都是为了让他们活下来，却让他们落入未知敌人之手，面临未知的未来。

['wɪlsn] [hə:l] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - ['kæpsjuːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪərɪŋ]

Wilson	hurled	the	bottle	of	hadamite	capsules	against	the	wall	where	the	first	searing
威尔逊	投掷	这	瓶子	的	-	胶囊	反对	这	墙	在哪里	这	第一的	灼烧

['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] .

circle	of	a	cutter	was	beginning	to	come	through	.
圆圈	的	一个	刀具	曾是	开始	到	来	通过	.

威尔逊将装有哈达米特胶囊的瓶子扔向墙壁，切割器的第一个灼热圆圈开始从那里显现出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wen] - ['sɑːriː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	shaking	his	fist	defiantly	at	the	wall	when	Viggon	Sarri	and	his
他	曾是	摇晃	他的	拳头	公然挑衅	在	这	墙	什么时候	-	萨里	和	他的

[tuː] [lef'tenənt, luː't-] [keɪm] [θruː] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)][fɜːst] ['ɜːθˌmæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . . . .

two	lieutenants	came	through	to	meet	their	first	Earthman	face	to	face	.	.	.	.
二	中尉	来了	通过	到	见面	他们的	第一的	地球人	脸	到	脸	.	.	.	.

他正对着墙壁愤怒地挥舞着拳头，这时维贡·萨里和他的两名副官走了过来，与他们遇到的第一个地球人面对面.....

[ɪn][ðə; ði] [kə'mændərz] ['kwɔːtəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][tɑːsk] [fɔːs] [tuː; tə] [wɪtʃ]

In	the	commander's	quarters	aboard	the	flagship	of	the	alien	task	force	to	which
在	这	指挥官的	四分之一	船上	这	旗舰	的	这	外星人	任务	力量	到	哪个

[ted] ['wɪlsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪfʃɪp] [hæd; həd] [biːn]

Ted	Wilson	and	the	three	unconscious	occupants	of	the	lifeship	had	been
泰德	威尔逊	和	这	三	无意识	居住者	的	这	生命之舟	有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

在泰德·威尔逊和救生船上三名昏迷不醒的乘客被转移到的这艘外星特遣舰队旗舰的指挥官舱内，

- ['sɑːriː] [feɪst] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

Viggon	Sarri	faced	the	Earthman	.
-	萨里	面对	这	地球人	.

维贡·萨里面对着地球人。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪlsn] [də'rektlɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

He	spoke	to	Wilson	directly	,	but	his	voice	was	picked	up	by	a	microphone	.
他	辐	到	威尔逊	直接地	,	但	他的	嗓音	曾是	挑选	向上	经过	一个	麦克风	.

他直接和威尔逊说话，但他的声音被麦克风收录了。

[iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['lɒdʒɪk][kəm'pjuːtə(r)][ɪn]['laɪnəs] - [ʃɪp] ,

Each	word	he	spoke	went	into	the	monster	logic	computer	in	Linus	Brein's	ship	,
每个	单词	他	辐	去	进入	这	怪物	逻辑	电脑	在	莱纳斯	-	船	,

他说的每个字都会被输入到莱纳斯·布雷恩飞船上的巨型逻辑计算机中。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [ðæt] [rɪ'djuːst] - ['særɪz] [ɪn'flekʃnz] [ænd; ənd]

and	returned	to	a	loud	-	speaker	that	reduced	Viggon	Sarri's	inflections	and
和	返回	到	一个	大声	-	扬声器	那	减少	-	萨里的	转折	和

[təʊnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪni] [mə'kænɪkl] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [tʌŋ] .

tones	to	a	tinny	mechanical	reproduction	in	the	Terran	tongue	.
音调	到	一个	锡制的	机械的	生殖	在	这	泰伦	舌头	.

然后又回到扬声器前，扬声器把维贡·萨里的声音和语调简化成了地球语中单薄的机械复制品。

" [pliːz] [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] ['əʊnli] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	Please	relax	,	"	he	said	,	"	and	understand	that	we	want	only	information	.
"	请	放松	,	"	他	说	,	"	和	理解	那	我们	想	仅有的	信息	.

“请放松，”他说，“要知道我们只是想要一些信息。”

" ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [naʊ] .

"	Wilson	was	alone	now	.
"	威尔逊	曾是	独自的	现在	.

“威尔逊现在孤身一人了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['dɒktəz] [keə(r)] .

The	others	had	been	placed	under	a	doctor's	care	.
这	其他的	有	到过	放置	在下面	一个	医生的	关心	.

其他人已被送往医生处接受治疗。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [get] [wɒt] ?

"	After	which	we	get	what	?
"	后	哪个	我们	得到	什么	?

“之后我们得到了什么？”

" ['wɪlsn] [di'mɑːnd, -'mænd] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	Wilson	demanded	belligerently	.
"	威尔逊	要求	好战地	.

威尔逊咄咄逼人地要求。

- ['særɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

Viggon	Sarri's	voice	was	harsh	,	but	it	came	through	the	loud	-	speaker	in	a
-	萨里的	嗓音	曾是	残酷的	,	但	它	来了	通过	这	大声	-	扬声器	在	一个

[flæt] ['mɒnətəʊn] .

flat	monotone	.
平坦的	单调	.

维贡·萨里的声音很刺耳，但通过扬声器传出来却是单调乏味的。

" [wɒt'evə(r)] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [teɪk] ! "

"	Whatever	course	your	race	prefers	to	take	!	"
"	任何	课程	你的	种族	偏好	到	拿	!	"

“无论你的种族选择走哪条路！”

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['wɪlsn] .

"	How's	that	?	"	asked	Wilson	.
"	怎么样	那	?	"	问	威尔逊	.

“怎么样？”威尔逊问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Your	future	is	up	to	you	.	"
"	你的	未来	是	向上	到	你	.	"

你的未来由你自己掌握。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [trɪks] .

"	Seems	to	me	you've	been	calling	all	the	tricks	.
"	似乎	到	我	你已经	到过	呼叫	全部	这	技巧	.

我觉得你一直在耍花招。

" - ['sɑːriː] [nˈɒdɪd] .

"	Viggon	Sarri	nodded	.
"	-	萨里	点头	.

维贡·萨里点了点头。

" [wiː; wi][həʊld] ['evri] [trʌmp] [bʌt; bət][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	hold	every	trump	but	one	,	"	he	said	.
"	我们	抓住	每一个	王牌	但	一	,	"	他	说	.

他说："我们手握除一张王牌外的所有王牌。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [juː; jʊ][baɪ] [fɔːs] , [ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd]['æneks][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [reɪs]

"	We	could	conquer	you	by	force	,	or	we	could	annex	you	as	a	subject	race
"	我们	可以	征服	你	经过	力量	,	或者	我们	可以	附件	你	作为	一个	主题	种族

.

:
.

"我们可以武力征服你们，也可以将你们吞并为附庸种族。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪnfɪltreɪt] [juː; jʊ][baɪ] ['veərɪəs] [ˌiːkə'nɒmɪk] [miːnz] .

We	could	infiltrate	you	by	various	economic	means	.
我们	可以	浸润	你	经过	各种各样的	经济的	方法	.

我们可以通过各种经济手段渗透到你们内部。

[ɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][baɪ] [ə'trɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪˈɒtɪk] [kən'dɪʃn] .

Or	we	could	possibly	reduce	you	by	attrition	to	a	chaotic	condition	.
或者	我们	可以	可能	减少	你	经过	损耗	到	一个	混乱	状况	.

或者我们可能会通过损耗使你们陷入混乱状态。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd]['nevə(r)]['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] [njuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə] [səb'djuː] [juː; jʊ]

But	we	probably	could	never	muster	enough	numerical	strength	to	subdue	you
但	我们	大概	可以	绝不	鼓起	足够的	数值	力量	到	征服	你

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] . "

completely	and	make	it	last	.	"
完全地	和	制作	它	最后的	.	"

但我们可能永远无法集结足够的兵力来彻底征服你们，并让这种局面持续下去。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

" - ['sɑːriː] [nˈɒdɪd] .

"	Viggon	Sarri	nodded	.
"	-	萨里	点头	.

维贡·萨里点了点头。

" ['reɪdʒən] - , [hɪə(r)] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [baɪ] [fɔːs] ,

"	Regin	Naylo	,	here	,	proposed	that	we	attack	and	conquer	by	force	,
"	雷金	-	,	这里	,	建议的	那	我们	攻击	和	征服	经过	力量	,

"雷金·奈洛在这里提议，我们应该用武力进攻和征服，

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [briːdz] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
not being experienced enough to realize that such a course breeds everlasting
不是 存在 经验丰富的 足够的 到 意识到 那 这样的 一个 课程 品种 永恒
[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'vəʊlt] .
resentment and eternal revolt .
怨恨 和 永恒 反叛 .

缺乏足够的经验，没有意识到这样的做法会滋生持久的怨恨和永无休止的反抗。

[jʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,
You'd fight to the last ,
你会 斗争 到 这 最后的 ,

你会战斗到最后一刻，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'stəːmineɪt] [wʊd] [haɪd] [ænd; ənd] [plɒt] [rɪ'vəʊlt]
and those of you who were not exterminated would hide and plot revolt
和 那些 的 你 WHO 是 不是 灭绝 会 隐藏 和 阴谋 反叛
[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [jʊd] [raɪz] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['aʊə(r)] [ruːl] .
until one day you'd rise to displace our rule .
直到 一 天 你会 上升 到 位移 我们的 规则 .

而那些没有被消灭的人，将会躲藏起来，密谋反抗，直到有一天你们会奋起推翻我们的统治。

['fɛrən] [twɪl] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [bə'nevələnt] [prə'tektərət] [wɪtʃ] [wʊd]
Faren Twill , over there , suggested a form of benevolent protectorate which would
法伦 斜纹布 , 超过 那里 , 建议 一个 形式 的 仁慈 保护国 哪个 会
['əʊnli] [briːd] [kən'tempt] .
only breed contempt .
仅有的 品种 鄙视 .

那边的法伦·特威尔提出了一种仁慈的保护主义形式，但这只会滋生蔑视。

[jʊd] ['kwaɪətli] [lɜːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,
You'd quietly learn everything you could learn from us ,
你会 悄悄 学习 一切 你 可以 学习 从 我们 ,

你会默默地从我们这里学到所有你能学到的东西。

[ðen] ['kəʊldli] [tɜːn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kæri] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
then coldly turn on us and carry battle to us . "
然后 冷冷地 转动 在 我们 和 携带 战斗 到 我们 . "

然后冷酷地转而攻击我们，向我们发起进攻。

" ['prɒbəbli] .
" Probably .
" 大概 .

“大概。

" - ['sɑːriː] [nˈɒdɪd] .
" Viggon Sarri nodded .
" - 萨里 点头 .

维贡·萨里点了点头。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] [wʊd] [biː; bi]['hɔːltɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd] [bəuθ][biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ]

progress	across	the	Galaxy	would	be	halted	because	we'd	both	be	so	busy	fighting
进步	穿过	这	星系	会	是	停止	因为	我们会	两个都	是	所以	忙碌的	斗争

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['efət] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd]

one	another	that	there	would	be	little	effort	left	over	for	the	vast	and
一	其他	那	那里	会	是	小的	努力	左边	超过	为了	这	广阔的	和

['endləs] ['prəʊgræm][ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [stɑːz] . "

endless	program	of	expanding	across	the	countless	stars	.	"
无尽的	程序	的	扩展	穿过	这	无数	明星	.	"

银河系的扩张进程将会停滞，因为我们双方都会忙于互相争斗，以至于无暇顾及在无数恒星间扩张这一庞大而无尽的计划。

" [wel] ? " ['wɪlsn] [ʃrʌg] .

"	Well	?	"	Wilson	shrugged	.
"	出色地	?	"	威尔逊	耸了耸肩	.

“嗯？”威尔逊耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊr; jər] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] . "

"	It	seems	to	me	you're	still	calling	the	cards	.	"
"	它	似乎	到	我	你是	仍然	呼叫	这	牌	.	"

“依我看，你还在掌控局面。”

" [wɪv] [kɔːld] ['aʊə(r)][lɑːst] [kɑːd] , ['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] .

"	We've	called	our	last	card	,	Commodore	Wilson	.
"	我们已经	称为	我们的	最后的	卡片	,	准将	威尔逊	.

“我们已经打出了最后一张牌，威尔逊准将。”

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

From	here	on	,	as	I	said	,	what	happens	in	the	future	is	up	to	you	,	and
从	这里	在	,	作为	我	说	,	什么	发生	在	这	未来	是	向上	到	你	,	和

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

正如我所说，从现在开始，未来会发生什么，取决于你和你的家人。

[rɪ'zent] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] [wɪl] [stɒp] .

Resent	us	,	and	progress	will	stop	.
怨恨	我们	,	和	进步	将要	停止	.

如果对我们心怀怨恨，进步就会停止。

[dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æz; əz] ['iːkwəlz] ,

Join	us	as	equals	,
加入	我们	作为	等于	,

加入我们，平等相待。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [spred] [frɒm; frəm][stɑː(r)][tuː; tə][stɑː(r)] —

and	we	can	work	together	as	we	spread	from	star	to	star	—
和	我们	能	工作	一起	作为	我们	传播	从	星星	到	星星	—

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['stelə(r)] ['sɪstəmz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['stepɪŋ]

and	I	daresay	there	are	enough	stellar	systems	to	keep	us	from	stepping
和	我	敢说	那里	是	足够的	恒星	系统	到	保持	我们	从	步进

[ɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [təʊz] .

on	one	another's	toes	.
在	一	另一个的	脚趾	.

我们可以携手合作，从一颗恒星扩展到另一颗恒星——而且我敢说，恒星系统足够多，足以让我们避免互相干涉。

" - ['sɑːriː] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [lef'tenənt, luː't-] .

"	Viggon	Sarri	smiled	at	his	two	lieutenants	.
"	-	萨里	微笑	在	他的	二	中尉	.

维贡·萨里对他的两位副手笑了笑。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['wɪlsn] .

"	We	have	much	to	learn	from	one	another	,	Wilson	.
"	我们	有	很多	到	学习	从	一	其他	,	威尔逊	.

威尔逊，我们有很多东西可以互相学习。

[wiː; wi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][juː; jʊ][wiː; wi][kæn; kən]

We	can	teach	you	patience	and	logic	,	and	from	you	we	can
我们	能	教	你	耐心	和	逻辑	,	和	从	你	我们	能

[lɜːn] [tə'næsəti] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

learn	tenacity	and	determination	.
学习	韧性	和	决心	.

我们可以教你耐心和逻辑，而我们可以从你身上学到坚韧和决心。

" [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] - ['særɪz] [kruːz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwaɪətli]['ɪntuː]

"	A	member	of	Viggon	Sarri's	crew	came	into	the	room	and	spoke	quietly	into
"	一个	成员	的	-	萨里的	全体人员	来了	进入	这	房间	和	辐	悄悄	进入

[hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [ɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [breɪdiːən] .

his	commander's	ear	in	his	native	Bradian	.
他的	指挥官的	耳朵	在	他的	本国的	布拉迪安	.

“维贡·萨里的一名船员走进房间，用他的母语布拉迪安语悄悄地在他指挥官的耳边说了几句话。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['maɪkrəfəʊn] .

He	spoke	in	too	low	a	voice	for	it	to	be	picked	up	by	the	microphone	.
他	辐	在	也	低的	一个	嗓音	为了	它	到	是	挑选	向上	经过	这	麦克风	.

他说话声音太小，麦克风收不到。

- [sed] , " [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θriː] ['kɒnʃəs] ,

Viggon	said	,	"	You'll	be	glad	to	know	that	your	friends	are	all	three	conscious	,
-	说	,	"	你会	是	高兴的	到	知道	那	你的	朋友们	是	全部	三	有意识的	,

['kɒmədɔː(r)] ['wɪlsn] . "

Commodore	Wilson	.	"
准将	威尔逊	.	"

维根说：“威尔逊准将，你会很高兴地知道你的三个朋友都还清醒着。”

" ['ælɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ?

"	Alice	is	all	right	?
"	爱丽丝	是	全部	正确的	?

“爱丽丝还好吗？”

" ['wɪlsn] [kraɪd] .

"	Wilson	cried	.
"	威尔逊	哭	.

威尔逊哭了。

" [ðɪs] [mæn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , " - ['sɑːriː] [smaɪld] .

"	This	man	will	take	you	to	see	her	,	"	Viggon	Sarri	smiled	.
"	这	男人	将要	拿	你	到	看	她	,	"	-	萨里	微笑	.

“这个人会带你去见她，”维贡·萨里笑着说。

['wɪlsn] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['ɔːdəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Wilson	headed	for	the	door	behind	the	orderly	as	fast	as	he	could	.
威尔逊	标题	为了	这	门	在后面	这	秩序	作为	快速地	作为	他	可以	.

威尔逊以最快的速度跟在勤务兵身后，朝门口走去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔːdəli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['pɔːtl] , ['wɪlsn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ðɪ]

By	the	time	the	orderly	had	reached	the	portal	,	Wilson	was	almost	on	the
经过	这	时间	这	秩序	有	达到	这	门户网站	,	威尔逊	曾是	几乎	在	这

- [hiːlz] .

Bradian's	heels	.
-	高跟鞋	.

当勤务兵到达传送门时，威尔逊几乎已经紧随布拉迪安人身后了。

- ['sɑːriː] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [mʌtʃ]
Viggon Sarri turned to his two lieutenants and said , " We can learn much
- 萨里 转向 到 他的 二 中尉 和 说 , " 我们 能 学习 很多
[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɜːθˌmæn] .
from these Earthmen .
从 这些 地球人 .

维贡·萨里转向他的两位副官说："我们可以从这些地球人身上学到很多东西。"

['iːgənəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Eagerness , for instance .
渴望 , 为了 实例 .

例如，渴望。

['iːgənəs] — [ænd; ənd][ɪ'məʊʃən(ə)l] [lʌv] .
Eagerness — and emotional love .
渴望 — 和 情绪 爱 .

渴望——以及深沉的爱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , ['fleksɪŋ] [ðem; ðəm] ['aʊtwəd] , [ðen] ['ɪnwəd] .
" He looked at his hands , flexing them outward , then inward .
" 他 看起来 在 他的 双手 , 弯曲 他们 向外 , 然后 向内 .

他看着自己的双手，向外弯曲，然后向内弯曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , " [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][sɒl]
He was thoughtful for some time before he said , " Lay a course to Sol
他 曾是 周到 为了 一些 时间 前 他 说 , " 莱 一个 课程 到 索尔
, - .
, Naylo .
, - .

他沉思了一会儿，然后说道："奈洛，为索尔制定路线。"

[wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [həʊm] .
We'll take them all home .
出色地 拿 他们 全部 家 .

我们会把它们全带回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [twɪl] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'nekt] [wɪð] [breɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] - [tuː; tə] -
And you , Twill , see if you can connect with Brade on a person - to -
和 你 , 斜纹布 , 看 如果 你 能 连接 和 布雷德 在 一个 人 - 到 -
['pɜːs(ə)n] ['praɪvət] ['tʃæn(ə)l] .
person private channel .
人 私人的 渠道 .

特威尔，你看看能不能通过私人渠道和布雷德联系上。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .
I'd like to talk to Valdya .
ID 喜欢 到 讲话 到 - .

我想和瓦尔迪娅谈谈。

['meɪbi] [ʃiːz] [æz; əz] ['ləʊnsəm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "
Maybe she's as lonesome as I am now . "
或许 她是 作为 寂寞 作为 我 是 现在 . "

或许她现在和我一样感到孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神